叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一位来自老波士顿的爱国青年(a Patriot Lad Of Old Boston) 000001

2. 一位来自老波士顿的爱国青年(a Patriot Lad Of Old Boston) 000002

3. 一位来自老波士顿的爱国青年(a Patriot Lad Of Old Boston) 000003

4. 一位来自老波士顿的爱国青年(a Patriot Lad Of Old Boston) 000004

5. 一位来自老波士顿的爱国青年(a Patriot Lad Of Old Boston) 000005

6. 一位来自老波士顿的爱国青年(a Patriot Lad Of Old Boston) 000006

7. 一位来自老波士顿的爱国青年(a Patriot Lad Of Old Boston) 000007

8. 一位来自老波士顿的爱国青年(a Patriot Lad Of Old Boston) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位来自老波士顿的爱国青年(A patriot lad of old Boston)

“	[juː; jʊ]	['niːdnt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tiː]	;	['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]	[peɪd]	[ə; eɪ]	[tæks]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**You**	**Needn't**	**Be**	**Afraid**	**of**	**This**	**Tea**	**;**	**Nobody's**	**Paid**	**a**	**Tax**	**on**	**It**	**.**
”	你	不必	是	害怕的	的	这	茶	;	没有人	有薪酬的	一个	税	在	它	.

“你不必害怕这种茶；它不用缴税。”

”	[ə; eɪ]	['peɪtriət]	[læd]
”	**A**	**PATRIOT**	**LAD**
”	一个	爱国者	小伙子

“爱国少年”

[ʌv; əv]	[oʊld]	['bɔːstən; 'bɑːstən]
OF	**OLD**	**BOSTON**
的	老的	波士顿

老波士顿

[baɪ]
BY
经过

经过

['rʌsl]	['gɔːrdn]	['kɑːrtər]
Russell	**Gordon**	**Carter**
罗素	戈登	卡特

拉塞尔·戈登·卡特

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːb]	['hænsən]	[bʊks]
Author	**of**	**the**	**Bob**	**Hanson**	**Books**
作者	的	这	鲍勃	汉森	图书

《鲍勃·汉森系列丛书》的作者

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['henri]	['pɪts]
Illustrated	**by**	**HENRY**	**PITZ**
插图	经过	亨利	皮茨

由亨利·皮茨绘制插图

[ðə; ði]	[pen]	['pʌblɪʃɪŋ]
THE	**PENN**	**PUBLISHING**
这	宾夕法尼亚	出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni]	PHILADELPHIA1923
COMPANY	**PHILADELPHIA1923**
公司	PHILADELPHIA1923

公司费城1923

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

-	[baɪ]
1923	**BY**
-	经过

1923年

[ðə; ði] [pen]
THE **PENN**
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[ə; eɪ] ['peɪtriət] [læd] [ʌv; əv][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən]
A **Patriot** **Lad** **of** **Old** **Boston**
一个 爱国者 小伙子 的 老的 波士顿

来自老波士顿的爱国少年

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
Manufacturing
制造业

制造业

[plænt]
Plant
植物

植物

['kæmdən] , [en] . [dʒeɪ] .
Camden **,** **N** **.** **J** **.**
卡姆登 , N . J .

新泽西州卡姆登

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
Made **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **[** **3** **]**
制成 在 这 U . S . 一个 . [3]

美国制造[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dɑːn] ['ɔːldən][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
The **story** **of** **Don** **Alden** **is** **the** **story** **of** **Boston** **during** **the** **British** **occupation**
这 故事 的 大学教师 奥尔登 是 这 故事 的 波士顿 期间 这 英国 职业
.
:
.

唐·奥尔登的故事就是英国占领时期波士顿的故事。

[laɪk] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [bɔɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [dɑːn] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
Like **the** **sturdy** **out** **-** **of** **-** **doors** **boy** **of** **to** **-** **day** **,** **Don** **was** **fond** **of** **hunting**
喜欢 这 结实的 出去 - 的 - 门 男生 的 到 - 天 , 大学教师 曾是 喜爱 的 打猎
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ;
and **fishing** **and** **trapping** **;**
和 钓鱼 和 诱捕 ;

就像如今那些身强体壮、热爱户外活动的男孩一样，唐也喜欢打猎、钓鱼和设陷阱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ['ðerfɔːr] [ðæt] [glen] [dreɪk] , [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

it	is	of	little	wonder	therefore	that	Glen	Drake	,	the	old	trapper	from	the	North
它	是	的	小的	想知道	所以	那	格伦	德雷克	,	这	老的	捕兽人	从	这	北

,

,

,

因此，来自北方的老猎人格伦·德雷克……也就不足为奇了。

[fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

formed	an	instant	liking	for	him	.
形成	一个	立即的	喜欢	为了	他	.

我立刻就喜欢上了他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrt] [bɪl] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] — [jes] ,

But	from	the	moment	that	the	Port	Bill	went	into	effect	—	yes	,
但	从	这	片刻	那	这	港口	账单	去	进入	影响	—	是的	,

但自从《港口法案》生效的那一刻起——是的，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ]

and	before	that	unfortunate	event	—	there	were	other	things	than	hunting
和	前	那	不幸	事件	—	那里	是	其他	事物	比	打猎

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	fishing	to	think	about	.
和	钓鱼	到	思考	关于	.

在那件不幸的事情发生之前——除了打猎和钓鱼之外，还有其他事情需要考虑。

['dɑːnz] [ænt] , [ə; eɪ][hə'roʊɪk] , ['kaɪndli] ['wʊmən] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Don's	aunt	,	a	heroic	,	kindly	woman	of	old	New	England	,
不要	阿姨	,	一个	英勇	,	亲切地	女士	的	老的	新的	英格兰	,

唐的姑妈，一位来自旧新英格兰的英勇善良的女性，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ,

refused	to	leave	her	home	in	Pudding	Lane	,
拒绝	到	离开	她	家	在	布丁	车道	,

她拒绝离开位于布丁巷的家。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [graʊnd] .

even	though	the	town	seemed	likely	to	become	a	battle	ground	.
甚至	尽管	这	镇	似乎	可能	到	变得	一个	战斗	地面	.

尽管这座城镇似乎很有可能成为战场。

[ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

And	Don	was	not	the	boy	to	forsake	his	aunt	in	time	of	need	.
和	大学教师	曾是	不是	这	男生	到	背叛	他的	阿姨	在	时间	的	需要	.

唐绝不会是那种在姑妈需要帮助时抛弃她的孩子。

[haʊ] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

How	he	helped	her	during	the	period	of	occupation	;
如何	他	帮助	她	期间	这	时期	的	职业	;

在占领时期，他是如何帮助她的；

[haʊ] [hiː; hi]['æktɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔːris] ;

how	he	acted	when	his	best	friend	cast	his	lot	with	the	Tories	;
如何	他	行动	什么时候	他的	最好的	朋友	投掷	他的	很多	和	这	保守党	;

当他最好的朋友选择支持保守党时，他的反应是什么？

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

what	he	did	when	he	suddenly	found	that	he	could	save	the	life	of	one	of
什么	他	做过	什么时候	他	突然	成立	那	他	可以	节省	这	生活	的	一	的

[ðə; ði] [heitid] ['redkoʊt] ;

the	hated	Redcoats	;
这	憎恨	红衣军	;

当他突然发现自己可以拯救一名他憎恨的英国红衫军士兵的性命时，他做了什么？

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [[fɔːr]]

and	what	happened	at	the	[	4	]
和	什么	发生	在	这	[	4	]

以及在[4]中发生的事情

[end]

end

结尾

结尾

[wen] ['kriːn] [brʌʃs] ['tɔːris] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [ðoʊz] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

when	Crean	Brush's	Tories	forced	their	way	into	the	house	—	those	events	and
什么时候	克里安	布拉什的	保守党	强制	他们的	方式	进入	这	房子	—	那些	活动	和

['meni] ['ʌðər] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['heroʊɪzəm][ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][eɪdʒ] .

many	others	only	go	to	prove	that	heroism	is	not	limited	by	age	.
许多	其他的	仅有的	去	到	证明	那	英雄主义	是	不是	有限的	经过	年龄	.

当克里安·布拉什的保守党人强行闯入议会大厦时——这些事件以及许多其他事件都证明了英雄主义不受年龄的限制。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [dɑːn] — [ðə; ði]

There	were	other	things	also	to	test	the	courage	of	a	lad	like	Don	—	the
那里	是	其他	事物	还	到	测试	这	勇气	的	一个	小伙子	喜欢	大学教师	—	这

['bætlz] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

Battles	of	Concord	and	Lexington	and	of	Bunker	Hill	,
战斗	的	和睦	和	列克星敦	和	的	掩体	爬坡道	,

还有其他一些事情可以考验像唐这样的年轻人的勇气——康科德战役、列克星顿战役和邦克山战役。

[ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ,

the	felling	of	the	Liberty	Tree	,
这	感觉	的	这	自由	树	,

自由树被砍伐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [smɔːl] [ə'nɔɪənsiz] [ðæt] [bəuθ] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['redkoʊt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	many	small	annoyances	that	both	Tories	and	Redcoats	committed	to
和	这	许多	小的	烦心事	那	两个都	保守党	和	红衣军	坚定的	到

[meɪk] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['taʊnzˌfoʊk] .

make	life	a	little	more	miserable	for	the	suffering	townsfolk	.
制作	生活	一个	小的	更多的	悲惨的	为了	这	痛苦	镇民	.

托利党人和红衫军都做了许多小事，让饱受苦难的镇民们的生活更加悲惨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz]

But	he	met	them	all	in	such	a	way	as	to	deserve	the	words	of	praise
但	他	遇见	他们	全部	在	这样的	一个	方式	作为	到	应得	这	字	的	称赞

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] — ['dʒen(ə)rəl]

from	the	one	man	whom	he	admired	more	than	any	other	—	General
从	这	一	男人	谁	他	钦佩	更多的	比	任何	其他	—	一般的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

但他对待所有人的方式，都赢得了他最敬佩的人——华盛顿将军的赞扬。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ri'zembld] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

Boston	in	the	days	of	the	Revolution	resembled	Boston	of	to	-	day
波士顿	在	这	天	的	这	革命	类似	波士顿	的	到	-	天

[ɪn][wʌn]['noʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'spekt] :

in	one	noticeable	respect	:
在	一	显	尊重	:

美国独立战争时期的波士顿与今天的波士顿在一个显著方面非常相似：

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ðeɪ]

many	of	the	streets	were	narrow	and	crooked	and	bore	the	names	that	they
许多	的	这	街道	是	狭窄的	和	歪	和	钻孔	这	姓名	那	他们

[ber] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

bear	at	present	.
熊	在	展示	.

许多街道狭窄曲折，并沿用了现在的名称。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd]

But	the	differences	between	the	old	town	and	the	new	are	many	and
但	这	差异	之间	这	老的	镇	和	这	新的	是	许多	和

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

astonishing	.
惊人	.

但老城区和新城区之间的差异很多，而且令人惊讶。

[ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] [mʌd] [flæts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ,

In	Revolutionary	days	mud	flats	,	which	were	exposed	at	low	water	,
在	革命者	天	泥	公寓	,	哪个	是	裸露	在	低的	水	,

在革命时期，退潮时会露出泥滩。

[leɪ] [wer] [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] ;

lay	where	South	Boston	and	the	Back	Bay	are	now	situated	;
躺	在哪里	南	波士顿	和	这	后退	湾	是	现在	位于	;

位于现在南波士顿和后湾所在的位置；

[nɪr] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [nɔːrθ] ['steɪʃ(ə)n] [stændz] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] ['plæsɪd] [mɪl]

near	where	the	present	North	Station	stands	there	used	to	be	a	broad	placid	mill
靠近	在哪里	这	展示	北	车站	站立	那里	用过的	到	是	一个	广阔	平静	磨

- [pɑːnd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['hænoʊvər] [striːt] ;

-	pond	that	extended	down	almost	to	Hanover	Street	;
-	池塘	那	扩展	向下	几乎	到	汉诺威	街道	;

在现在北站附近，曾经有一个宽阔平静的磨坊池塘，一直延伸到汉诺威街附近；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [[faɪv]]

and	to	the	south	,	[	5	]
和	到	这	南	,	[	5	]

向南[5]

[wer] [tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [krɔːs] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd]

where	to	-	day	many	broad	streets	and	avenues	cross	one	another	over	a	wide
在哪里	到	-	天	许多	广阔	街道	和	途径	叉	一	其他	超过	一个	宽的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

如今，许多宽阔的街道和大道在广阔的空间内相互交错。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nek] — [tuː; tə]

there	used	to	be	a	very	narrow	strip	of	land	known	as	the	Neck	—	to
那里	用过的	到	是	一个	非常	狭窄的	条	的	土地	已知	作为	这	脖子	—	到

[hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æn; ən]['aɪlənd] .

have	cut	it	would	have	made	of	the	town	an	island	.
有	切	它	会	有	制成	的	这	镇	一个	岛	.

过去有一条非常狭窄的陆地，被称为“颈地”——如果把它切断，城镇就会变成一座岛屿。

[sʌtʃ] [ɪn] [briːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv] ['dɑːnld] ['ɔːldən][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

Such	in	brief	was	the	Boston	of	Donald	Alden	and	of	his	friends	.
这样的	在	简短的	曾是	这	波士顿	的	唐纳德	奥尔登	和	的	他的	朋友们	.

简而言之，这就是唐纳德·奥尔登和他的朋友们眼中的波士顿。

[ɪf] [dɑːn] [ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['hɪroʊ][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] ['peɪtriət] [læd]
If Don is a fictitious hero he is at least typical of many another patriot lad
如果大学教师 是 一个 虚拟 英雄 他 是 在 至少 典型的 的 许多 其他 爱国者 小伙子
[huː] ,
who ,
WHO ,

如果唐是一个虚构的英雄，那么他至少是许多其他爱国青年的典型代表。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [dɪd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [æz; əz] [best]
too young to serve a great cause under arms , did serve it nevertheless as best
也 年轻的 到 服务 一个 伟大的 原因 在下面 武器 , 做过 服务 它 尽管如此 作为 最好的
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他年纪太小，无法投身战场为伟大的事业而战，但他仍然尽其所能地为之服务。

[haʊ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] ['mɑːrθə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['traɪɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
How he cared for his Aunt Martha throughout the long trying months of British
如何 他 关心 为了 他的 阿姨 玛莎 自始至终 这 长的 尝试 几个月 的 英国
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [fɔɪld] ['kriːn] [brʌʃs] ['tɔːris][ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]
occupation and in the end foiled Crean Brush's Tories and performed a service
职业 和 在 这 结尾 挫败 克里安 布拉什的 保守党 和 执行 一个 服务
[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪks] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['biːtn] [pæðz] [ʌv; əv]
for General Washington makes a story that is well within the beaten paths of
为了 一般的 华盛顿 制作 一个 故事 那 是 出色地 之内 这 被打败 路径 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在英国占领的漫长而艰难的几个月里，他如何照顾他的姑妈玛莎，最终挫败了克里安·布拉什的托利党，并为华盛顿将军做出了贡献，这本身就是一个广为人知的历史故事。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['teɪkən][ə'loʊn] , [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːm] [koʊld][ænd; ənd] ['kʌlərləs] ;
The facts of history , taken alone , are likely to seem cold and colorless ;
这 事实 的 历史 , 已采取 独自的 , 是 可能 到 似乎 寒冷的 和 无色 ;

单独来看，历史事实往往显得冷冰冰、毫无生气；

[rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ,
regarded from the point of view of a hero in whom we are interested ,
认为 从 这 观点 的 看法 的 一个 英雄 在 谁 我们 是 感兴趣的 ,

从我们所感兴趣的英雄的角度来看，

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fektɪŋ] , [ðeɪ] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['roʊmæns] .
and whose life they are affecting , they glow with warmth and romance .
和 谁 生活 他们 是 影响 , 他们 辉光 和 温暖 和 浪漫 .

他们所影响的人，都因他们的言行而感到温暖和浪漫。

[ɪf] ['riːdɜ-z] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dɑːn] [faɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
If readers who follow the adventures of Don find that at the end of the story
如果 读者 WHO 跟随 这 冒险 的 大学教师 寻找 那 在 这 结尾 的 这 故事
[ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] ,
the Tea Party ,
这 茶 派对 ,

如果跟随唐的冒险故事的读者发现，故事的结尾是茶会，

['bʌŋkər] [hɪl] ,
Bunker Hill ,
掩体 爬坡道 ,

邦克山

['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Lexington	**and**	**Concord**	**and**	**other**	**important**	**events**	**of**	**history**	**are**	**a**	**little**
列克星敦	和	和睦	和	其他	重要的	活动	的	历史	是	一个	小的

[mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ,

more	**real**	**to**	**them**	**than**	**they**	**were**	**at**	**first**	**,**
更多的	真实的	到	他们	比	他们	是	在	第一的	,

列克星顿和康科德战役以及其他重要的历史事件，对他们来说比起初更加真实了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] .

I	**shall**	**be**	**content**	**.**
我	将	是	内容	.

我将心满意足。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

That	**is**	**one**	**of**	**the**	**purposes**	**of**	**the**	**book**	**.**
那	是	一	的	这	目的	的	这	书	.

这正是本书的目的之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [[sɪks]]

The	**other**	**,**	**and**	**perhaps**	**[**	**6**	**]**
这	其他	,	和	也许	[	6	]

另一个，或许[6]

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

the	**more**	**important**	**,**
这	更多的	重要的	,

越重要，

[ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ]['peɪtriət] [læd] [ʌv; əv][oʊld]

is	**simply**	**to**	**provide**	**an**	**interesting**	**story**	**of**	**a**	**boy**	**—**	**a**	**Patriot**	**Lad**	**of**	**Old**
是	简单地	到	提供	一个	有趣的	故事	的	一个	男生	—	一个	爱国者	小伙子	的	老的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

目的很简单，就是讲述一个男孩——老波士顿的爱国少年——的有趣故事。

[ðə; ði] ['ɔːθər] . [['sɛvən]]

The	**Author**	**.**	**[**	**7**	**]**
这	作者	.	[	7	]

作者。[7]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [tiː] [ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtər] -

I	**.**	**Tea**	**and**	**Salt**	**Water**	**11**
我	.	茶	和	盐	水	-

一、茶和盐水 11

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[dɑːn] [faindz][ə; eɪ] [nuː] [frend] -

Don	**Finds**	**a**	**New**	**Friend**	**24**
大学教师	发现	一个	新的	朋友	-

唐找到了新朋友 24

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['redkoʊt] [gets] [wet] -

A	Redcoat	Gets	Wet	36
一个	红衣军	获得	湿的	-

红衣士兵淋湿了 36

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] -

A	Trip	to	Concord	49
一个	旅行	到	和睦	-

康科德之旅 49

[viː] . [ðə; ði] ['regjuləz] [kʌm] [aʊt] -

V	.	The	Regulars	Come	Out	62
V	.	这	常客	来	出去	-

V. 常客们出场 62

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæts] -

Across	the	Flats	77
穿过	这	公寓	-

穿过平原 77

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['dʒʌd] ['æpəltən] -

Jud	Appleton	92
贾德	阿普尔顿	-

贾德·阿普尔顿 92

[ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ə; eɪ] [træp] -

The	Boys	Set	a	Trap	105
这	男孩们	放	一个	陷阱	-

男孩们设下陷阱 105

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['regjuləz] [ɪmˈbɑːrk] -

The	Regulars	Embark	116
这	常客	启程	-

正规军启程 116

[eks] . [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haustɔp] -

X	.	From	a	Housetop	128
X	.	从	一个	屋顶	-

X. 从屋顶 128

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] -

The	Liberty	Tree	142
这	自由	树	-

自由树 142

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] -

A	Blustering	Sergeant	-	Major	152
一个	虚张声势	军士	-	主要的	-

一个爱吹牛的军士长 152

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] -

A	Farce	is	Interrupted	162
一个	闹剧	是	中断	-

闹剧被打断 162

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ]['broʊkən] [lɑːk] -

A	Broken	Lock	173
一个	破碎的	锁	-

一把坏掉的锁 173

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[mɑːrtʃ] ['waɪndz] [bloʊ] -

March	Winds	Blow	184
行进	风	吹	-

三月风吹拂 184

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['kriːn] [brʌʃs] [men] -

Crean	Brush's	Men	194
克里安	布拉什的	男人	-

克里安·布拉什的男人们 194

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[dɑːn] [miːts] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] - [[eɪt]] [[naɪn]]
Don **Meets** **General** **Washington** **207** **[** **8** **]** **[** **9** **]**
大学教师 满足 一般的 华盛顿 - [8] [9]

唐会见华盛顿将军 207[8][9]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tiː] ; ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [peɪd] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **You** **Needn't** **Be** **Afraid** **of** **This** **Tea** **;** **Nobody's** **Paid** **a** **Tax** **on** **It** **.**
“ 你 不必 是 害怕的 的 这 茶 ; 没有人 有薪酬的 一个 税 在 它 .

“你不必害怕这种茶；它不用缴税。”

” ['frʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] -
He **Lifted** **His** **Head** **Cautiously** **and** **Began** **to** **Count** **72**
他 抬起 他的 头 谨慎地 和 开始 到 数数 -

他小心翼翼地抬起头，开始数数：72

“ [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] , [jʌŋ] ['saɪər] ? ” - [-] [-]
“ **Who** **Lives** **Here** **Beside** **Yourself** **,** **Young** **Sire** **?** **”** **154** **[** **10** **]** **[** **11** **]**
“ WHO 生活 这里 旁 你自己 , 年轻的 父系 ? ” - [-] [-]

“除了您之外，还有谁住在这里，年轻的陛下？”154[10][11]

[ə; eɪ] ['peɪtriət] [læd] [ʌv; əv] [oʊld] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
A **Patriot** **Lad** **of** **Old** **Boston**
一个 爱国者 小伙子 的 老的 波士顿

来自老波士顿的爱国少年

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[tiː] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['wɔːtər]
TEA **AND** **SALT** **WATER**
茶 和 盐 水

茶和盐水

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['sʌnset] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ə'krɔːs] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] .
A **pink** **and** **golden** **sunset** **was** **flaming** **across** **Boston** **Common** **.**
一个 粉色的 和 金的 日落 曾是 炽盛 穿过 波士顿 常见的 .

粉红色和金色的夕阳映照在波士顿公园上空，宛如火焰般燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['sʌnsets] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][ɑːn]

It	was	one	of	the	prettiest	sunsets	of	the	whole	winter	of	1773	;	but	on
它	曾是	一	的	这	最漂亮的	日落	的	这	所有的	冬天	的	-	;	但	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

那是1773年整个冬天最美的日落之一；但就在那一天，

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [fjuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

the	sixteenth	of	December	,	few	persons	were	in	the	mood	to	stop	and
这	第十六	的	十二月	,	很少	人	是	在	这	情绪	到	停止	和

[əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

admire	it	.
钦佩	它	.

12月16日，很少有人有心情停下来欣赏它。

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

For	trouble	had	come	to	town	.
为了	麻烦	有	来	到	镇	.

小镇遭遇了麻烦。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd] [mɪlk]

In	the	Old	South	Meeting	-	House	at	the	corner	of	Marlborough	and	Milk
在	这	老的	南	会议	-	房子	在	这	角落	的	马尔堡	和	牛奶

[striːts] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Streets	the	largest	and	perhaps	the	most	important	town	-	meeting	in	the
街道	这	最大	和	也许	这	最多	重要的	镇	-	会议	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

history	of	Boston	was	in	session	.
历史	的	波士顿	曾是	在	会议	.

在马尔伯勒街和牛奶街拐角处的旧南会议厅，波士顿历史上规模最大、或许也是最重要的市民大会正在召开。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

The	hall	was	filled	to	overflowing	,
这	大厅	曾是	已填	到	溢出	,

大厅里人满为患，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

and	those	who	had	been	unable	to	gain	admittance	lingered	in	the	streets
和	那些	WHO	有	到过	无法	到	获得	准入	徘徊不去	在	这	街道

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nebəz] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

and	tried	to	learn	from	their	neighbors	what	was	going	on	inside	.
和	尝试	到	学习	从	他们的	邻居	什么	曾是	去	在	里面	.

而那些未能进入的人则滞留在街上，试图从邻居那里了解里面发生了什么事。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [mɪlk] [striːt] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

On	the	outskirts	of	the	crowd	in	Milk	Street	two	boys	were	talking	earnestly	.
在	这	郊区	的	这	人群	在	牛奶	街道	二	男孩们	是	说	切实	.

在牛奶街人群的边缘，两个男孩正在认真地交谈。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” [sed] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	This	is	a	bad	piece	of	business	,	”	said	one	in	a	low	voice	.
“	这	是	一个	坏的	片	的	商业	,	”	说	一	在	一个	低的	嗓音	.

“这是一笔糟糕的生意，”其中一人低声说道。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [-]

“	What	right	have	we	to	protest	against	the	[	12	]
“	什么	正确的	有	我们	到	反对	反对	这	[	-	]

“我们有什么权利抗议[12]

['kɪŋz] ['sendɪŋ] [ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:ləniz] ?

King's	sending	tea	to	his	colonies	?
国王学院	发送	茶	到	他的	殖民地	?

国王向他的殖民地送茶?

[wɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?

We're	his	loyal	subjects	,	aren't	we	?
是	他的	忠诚	主题	,	不是	我们	?

我们是他的忠实臣民，不是吗?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æn; ən][ə'lɜ:rt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] , [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] ;

"	His	companion	,	an	alert	-	looking	boy	with	blue	eyes	,	did	not	reply	at	once	;
"	他的	伴侣	,	一个	警报	-	寻找	男生	和	蓝色的	眼睛	,	做过	不是	回复	在	一次	;

他的同伴，一个神情机敏、蓝眼睛的男孩，没有立即回答;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['restləsli] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,

but	his	eyes	flashed	as	he	glanced	restlessly	now	at	the	meeting	-	house	,
但	他的	眼睛	闪光灯	作为	他	瞥了一眼	躁动不安	现在	在	这	会议	-	房子	,

但他目光闪烁，不安地瞥了一眼教堂。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] .

now	at	the	persons	round	him	,	many	of	whom	he	knew	.
现在	在	这	人	圆形的	他	,	许多	的	谁	他	知道	.

现在他看向周围的人，其中许多人他都认识。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)] ['lɔɪəl] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt]

At	last	he	said	,	"	Of	course	we're	loyal	,	but	we're	not	represented	in	Parliament
在	最后的	他	说	,	"	的	课程	是	忠诚	,	但	是	不是	代表	在	议会

;

;

;

最后他说："我们当然忠诚，但我们在议会中没有代表;

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['tækst] .

for	that	reason	we	shouldn't	be	taxed	.
为了	那	原因	我们	不应该	是	已征税	.

因此我们不应该被征税。

[ðə; ði]['prəʊtest][ɪz][nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ti:] [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði][tæks] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][pʊt][ɑ:n]

The	protest	is	not	against	the	tea	but	against	the	tax	that	the	King	has	put	on
这	反对	是	不是	反对	这	茶	但	反对	这	税	那	这	国王	有	放	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

抗议活动并非针对茶叶本身，而是针对国王对茶叶征收的税。

[æt; ət] [li:st] [ðæts] [wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [sez] . "

At	least	that's	what	my	Uncle	Dave	says	.	"
在	至少	那就是	什么	我的	叔叔	戴夫	说道	.	"

至少我叔叔戴夫是这么说的。

" [naʊ] [si:] [hɪr] , [dɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜ:rst] ,

"	Now	see	here	,	Don	,	"	replied	the	boy	who	had	spoken	first	,
"	现在	看	这里	,	大学教师	,	"	回复	这	男生	WHO	有	说	第一的	,

"你看，唐，"先开口说话的男孩回答道。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn] .

"	there's	going	to	be	trouble	just	as	sure	as	you're	born	.
"	有	去	到	是	麻烦	只是	作为	当然	作为	你是	出生	.

"就像你生来如此，就注定会遇到麻烦。"

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dəunt] [pɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

Take	my	advice	and	don't	pick	the	wrong	side	.
拿	我的	建议	和	不	挑选	这	错误的	边	.

听我的劝告，别站错队。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	lowered	his	voice	.
"	他	降低	他的	嗓音	.

他压低了声音。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɝz] .

"	Keep	away	from	trouble	-	makers	.
"	保持	离开	从	麻烦	-	制造商	.

远离惹事生非的人。

[men] [laɪk] [sæm] ['ædəmz] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ;

Men	like	Sam	Adams	inside	there	are	a	disgrace	to	the	town	;
男人	喜欢	山姆	亚当斯	里面	那里	是	一个	耻辱	到	这	镇	;

像萨姆·亚当斯这样的人，简直是这座城镇的耻辱；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

and	anyway	they	can't	accomplish	anything	.
和	反正	他们	不能	完成	任何事物	.

而且他们也做不成任何事。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət] ['grɪfɪnz] [wɔːrf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lændɪd] [tuː; tə] -

There	are	three	shiploads	of	tea	at	Griffin's	Wharf	;	it	will	be	landed	to	-
那里	是	三	船载	的	茶	在	格里芬的	码头	;	它	将要	是	登陆	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

格里芬码头有三船茶叶，今晚就会卸货。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz]

and	before	many	days	have	passed	,	you	and	I	will	be	drinking	it	—	as
和	前	许多	天	有	通过了	,	你	和	我	将要	是	喝	它	—	作为

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

we	should	.
我们	应该	.

不久之后，你我都会喝上它——我们也应该喝上它。

[dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [dɑːn] !

Don't	be	a	fool	,	Don	!
不	是	一个	傻子	,	大学教师	!

别犯傻了，唐！

" ['dɑːnld] ['ɔːldən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

"	Donald	Alden	lifted	his	chin	a	trifle	.
"	唐纳德	奥尔登	抬起	他的	下巴	一个	琐事	.

唐纳德·奥尔登微微抬起下巴。

" [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] . [-]

"	I	don't	intend	to	be	a	fool	,	Tom	,	"	he	replied	slowly	.	[	13	]
"	我	不	打算	到	是	一个	傻子	,	汤姆	,	"	他	回复	缓慢地	.	[	-	]

"我可不想当傻瓜，汤姆，"他慢慢地回答道。[13]

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tɑːm] ['bʊlɝd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [men] [ɪn] [taʊn] ,

His	companion	,	Tom	Bullard	,	the	son	of	one	of	the	wealthiest	men	in	town	,
他的	伴侣	,	汤姆	布拉德	,	这	儿子	的	一	的	这	最富有的	男人	在	镇	,

他的同伴汤姆·布拉德，是镇上最富有的人之一的儿子。

[siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ,
seemed **pleased** **with** **the** **remark** **,**
似乎 高兴 和 这 评论 ,

似乎对这番话很满意。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
though **he** **certainly** **was** **not** **pleased** **with** **what** **was** **going** **on** **about** **him** **.**
尽管 他 当然 曾是 不是 高兴 和 什么 曾是 去 在 关于 他 .

不过，他显然对发生在他身上的事很不满意。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [skauld] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hænd] - [ˈklæpɪŋ] [keɪm]
From **time** **to** **time** **he** **scowled** **as** **the** **sound** **of** **hand** **-** **clapping** **came**
从 时间 到 时间 他 皱着眉头 作为 这 声音 的 手 - 鼓掌 来了
[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,
from **within** **the** **meeting** **-** **house** **,**
从 之内 这 会议 - 房子 ,

不时地，当教堂里传来拍手声时，他都会皱起眉头。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm] [snætʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kloʊz] [baɪ] .
or **as** **he** **overheard** **some** **snatch** **of** **conversation** **close** **by** **.**
或者 作为 他 无意中听到 一些 抢夺 的 对话 关闭 经过 .

或者他无意中听到了附近有人在交谈。

“ [ˈkæpən] [rɑtʃ] , ” [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈrʌgɪd] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
“ **Cap'n** **Rotch** **,** **”** **a** **tall** **,** **rugged** **-** **faced** **man** **was** **saying** **to** **his** **neighbor** **,**
“ 船长 腐烂 , ” 一个 高的 , 崎岖 - 面对 男人 曾是 说 到 他的 邻居 ,

“罗奇船长，”一个身材高大、面容粗犷的男人对他的邻居说道。

“ [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈmɪltən] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **has** **gone** **with** **some** **others** **to** **Milton** **to** **ask** **the** **governor** **for** **a**
“ 有 已消失 和 一些 其他的 到 米尔顿 到 问 这 州长 为了 一个
[ˈklɪrəns] . ”
clearance **.** **”**
清除 . ”

“他和其他人一起去了米尔顿，请求州长批准他的离职申请。”

“ [oʊld] [ˈhʌtʃɪnsən] [wɪl] [ˈnevər] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .
“ **Old** **Hutchinson** **will** **never** **give** **it** **to** **them** **,** **”** **was** **the** **quick** **reply** **.**
“ 老的 哈钦森 将要 绝不 给 它 到 他们 , ” 曾是 这 快的 回复 .

“老哈钦森绝不会把东西给他们，”对方迅速回答道。

“ [ˈhiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] . ”
“ **He's** **as** **bad** **as** **King** **George** **.** **”**
“ 他是 作为 坏的 作为 国王 乔治 . ”

“他跟乔治国王一样坏。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] .
“ **Well** **,** **then** **,** **if** **he** **doesn't** **,** **you** **watch** **out** **and** **see** **what** **happens** **.**
“ 出色地 , 然后 , 如果 他 不 , 你 手表 出去 和 看 什么 发生 .

“那么，如果他不这么做，你们就等着瞧吧。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
” **With** **that** **advice** **the** **tall** **man** **smiled** **in** **a** **peculiar** **way** **and** **a** **few** **minutes**
” 和 那 建议 这 高的 男人 微笑 在 一个 奇特 方式 和 一个 很少 分钟
[ˈleɪtər] [left] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
later **left** **his** **companion** **.**
之后 左边 他的 伴侣 .

“听到这番建议，高个子男人露出了奇特的笑容，几分钟后便离开了同伴。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[hæd; həd]	[ɪn'kriːst]	[tuː; tə]	['ɔːlmoʊst]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]
Meanwhile	**the**	**crowd**	**had**	**increased**	**to**	**almost**	**twice**	**the**	**size**	**it**	**had**	**been**
同时	这	人群	有	增加	到	几乎	两次	这	尺寸	它	有	到过

[wen]	[dɑːn]	[ænd; ənd]	[tɑːm]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
when	**Don**	**and**	**Tom**	**had**	**joined**	**it**	**.**
什么时候	大学教师	和	汤姆	有	加入	它	.

与此同时，人群规模几乎是唐和汤姆加入时的两倍。

[dɑːn]	[gest]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[bɪ'twiːn]	[sɪks]	[ænd; ənd]	['sev(ə)n]	['θaʊz(ə)nd]	['piːp(ə)l]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]
Don	**guessed**	**that**	**there**	**were**	**between**	**six**	**and**	**seven**	**thousand**	**people**	**inside**	**the**
大学教师	猜对了	那	那里	是	之间	六	和	七	千	人们	里面	这

['miːtɪŋ]	-	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[kloʊz]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
meeting	**-**	**house**	**and**	**in**	**the**	**streets**	**close**	**by**	**it**	**,**
会议	-	房子	和	在	这	街道	关闭	经过	它	,

唐估计，教堂内及附近街道上大约有六七千人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	.
and	**he**	**was**	**astonished**	**at**	**the**	**quiet**	**nature**	**of**	**the**	**gathering**	**.**
和	他	曾是	惊讶	在	这	安静的	自然	的	这	采集	.

他对聚会的安静氛围感到惊讶。

[ɔːl'ðoʊ]	['evriwʌn]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	[siːmd]	[ʌn'iːzi]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[jet]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ɪn]	[	-	]
Although	**everyone**	**around**	**him**	**seemed**	**uneasy**	**and**	**excited**	**,**	**yet**	**they**	**talked**	**in**	**[**	**14**	**]**
虽然	每个人	大约	他	似乎	不安	和	兴奋的	,	然而	他们	谈话	在	[	-	]

尽管他周围的人似乎都很不安和兴奋，但他们还是交谈着[14]

['ɔːrd(ə)neri]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[vɔɪs]	.
ordinary	**tones**	**of**	**voice**	**.**
普通的	音调	的	嗓音	.

普通的语调。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɔɪ]	[wʊd]	[ʃaʊt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʃeɪst]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	[pleɪ]	,
Occasionally	**a**	**small**	**boy**	**would**	**shout**	**as**	**he**	**chased**	**another**	**in**	**play**	**,**
偶尔	一个	小的	男生	会	喊	作为	他	追逐	其他	在	玩	,

偶尔会有小男孩在玩耍时追逐另一个小男孩，并发出喊叫声。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[weɪt]	['kwaɪətli]
but	**for**	**the**	**most**	**part**	**even**	**the**	**small**	**boys**	**were**	**content**	**to**	**wait**	**quietly**
但	为了	这	最多	部分	甚至	这	小的	男孩们	是	内容	到	等待	悄悄

[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['hæpən]	;
and	**see**	**what**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**;**
和	看	什么	曾是	关于	到	发生	;

但大多数情况下，就连小男孩们也乐于安静地等待，看看接下来会发生什么；

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[mʌst; məst]	['hæpən]	[suːn]	.
for	**it**	**seemed**	**that**	**something**	**must**	**happen**	**soon**	**.**
为了	它	似乎	那	某物	必须	发生	很快	.

因为似乎很快就会发生什么事了。

['ɔːlmoʊst]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[goʊld]	[hæd; həd]	['feɪdɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Almost	**all**	**of**	**the**	**pink**	**and**	**gold**	**had**	**faded**	**from**	**the**	**sky**	**,**
几乎	全部	的	这	粉色的	和	金子	有	褪色	从	这	天空	,

天空中的粉色和金色几乎都褪去了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[briːz]	[wʌz; wəz]	['sweɪɪŋ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪnz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ʌv; əv]
and	**a**	**light**	**breeze**	**was**	**swaying**	**some**	**of**	**the**	**signs**	**over**	**the**	**doors**	**of**
和	一个	光	微风	曾是	摇晃	一些	的	这	标志	超过	这	门	的

[ðə; ði]	[ʃɑːps]	[ɑːn]	[mɪlk]	[striːt]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[kriːk]	.
the	**shops**	**on**	**Milk**	**Street**	**and**	**making**	**them**	**creak**	**.**
这	商店	在	牛奶	街道	和	制作	他们	吱嘎声	.

一阵微风吹动着牛奶街商店门上的招牌，发出吱吱嘎嘎的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

There	were	lights	flashing	in	many	of	the	windows	;
那里	是	灯	闪烁	在	许多	的	这	视窗	;

许多窗户里都闪烁着灯光;

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

and	inside	the	Old	South	Meeting	candles	were	burning	.
和	里面	这	老的	南	会议	蜡烛	是	燃烧	.

老南会议厅内燃着蜡烛。

[dɑːn] [ænd; ənd][tɑːm] [edʒd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Don	and	Tom	edged	as	near	as	they	could	to	the	door	,	which	was
大学教师	和	汤姆	边缘	作为	靠近	作为	他们	可以	到	这	门	,	哪个	曾是

['pɑːrtli] ['oʊpən] .

partly	open	.
部分	打开	.

唐和汤姆尽可能地靠近半开着的门。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['spiːkɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

They	could	hear	someone	speaking	,	though	the	words	were	indistinct	;
他们	可以	听到	某人	请讲	,	尽管	这	字	是	模糊	;

他们能听到有人说话，但听不清楚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;

they	could	see	the	heads	and	shoulders	of	some	of	the	listeners	;
他们	可以	看	这	头部	和	肩膀	的	一些	的	这	听众	;

他们可以看到一些听众的头和肩膀;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [groʊ'tesk] ['ʃæˌdoʊz] [flɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi]

they	could	see	grotesque	shadows	flit	about	the	walls	and	ceiling	as	somebody
他们	可以	看	怪诞	阴影	掠过	关于	这	墙壁	和	天花板	作为	某人

[muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kændlz] .

moved	in	front	of	the	flickering	candles	.
已搬	在	正面	的	这	闪烁	蜡烛	.

当有人在摇曳的蜡烛前移动时，他们可以看到怪诞的影子在墙壁和天花板上飘动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['sʌpər] - [taɪm] , [bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɔːt]

It	was	long	past	supper	-	time	,	but	few	persons	seemed	to	have	any	thought
它	曾是	长的	过去的	晚餐	-	时间	,	但	很少	人	似乎	到	有	任何	想法

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

早已过了晚餐时间，但似乎很少有人想到要吃东西。

“ [aɪm][koʊld] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː] .

“	I'm	cold	,	”	said	Tom	,	“	and	hungry	too	.
“	我是	寒冷的	,	”	说	汤姆	,	“	和	饥饿的	也	.

“我冷，”汤姆说，“我也饿了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [dɑːn] ? ”

Aren't	you	,	Don	?	”
不是	你	,	大学教师	?	”

是不是啊，唐?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .

“	No	,	”	replied	Don	.
“	不	,	”	回复	大学教师	.

“不，”唐回答道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ; [ðeɪ] [-]

He	lifted	his	hands	to	loosen	his	collar	;	they	[	15	]
他	抬起	他的	双手	到	松开	他的	衣领	;	他们	[	-	]

他抬起手去解开衣领；他们[15]

[wɜːr; wər] ['trembliŋ] [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld] .

were	trembling	but	not	with	cold	.
是	发抖	但	不是	和	寒冷的	.

他们浑身颤抖，但不是冷的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [suːn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Something	must	happen	soon	,	he	thought	.
某物	必须	发生	很快	,	他	想法	.

他心想，肯定很快就会发生什么事了。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [təulɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl]

Somewhere	a	bell	was	tolling	,	and	the	tones	seemed	to	shiver	in	the	chill
某处	一个	钟	曾是	收费	,	和	这	音调	似乎	到	颤抖	在	这	寒意

[er] .

air	.
空气	.

某处传来钟声，钟声在寒冷的空气中似乎都在颤抖。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['drægd] [baɪ] , ['sloʊli] .

Half	an	hour	dragged	by	,	slowly	.
一半	一个	小时	拖拽	经过	,	缓慢地	.

半个小时就这样缓慢地过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

And	then	there	was	a	sudden	commotion	near	the	door	of	the	church	,
和	然后	那里	曾是	一个	突然	骚动	靠近	这	门	的	这	教会	,

然后，教堂门口附近突然传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] .

and	the	buzz	of	conversation	rose	to	a	higher	pitch	.
和	这	嗡嗡声	的	对话	玫瑰	到	一个	更高	沥青	.

谈话声越来越高。

“ [its] [rɑtʃ] !

“	It's	Rotch	!
”	它是	腐烂	!

“是腐烂的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sʌmwʌn] .

”	exclaimed	someone	.
”	惊呼	某人	.

“有人惊呼道。”

“ [its] [rɑtʃ] , ” [sed] [ə'nʌðər] ; “ [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['klɪrəns]

“	It's	Rotch	,	”	said	another	;	“	and	Governor	Hutchinson	has	refused	clearance
”	它是	腐烂	,	”	说	其他	;	“	和	州长	哈钦森	有	拒绝	清除

.

:
.

“是罗奇，”另一个人说；“哈钦森州长拒绝批准。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	The	crowd	pressed	closer	to	the	door	.
”	这	人群	按下	更近	到	这	门	.

人群向门口涌去。

[dɑːn] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

Don	could	see	people	moving	about	inside	the	meeting	-	house	.
大学教师	可以	看	人们	移动	关于	里面	这	会议	-	房子	.

唐能看到有人在教堂里走动。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [lɪft][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	he	saw	somebody	at	the	far	end	of	the	hall	lift	his	hand	,
然后	他	锯	某人	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	举起	他的	手	,

然后他看到大厅另一头有人举起了手，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [ðɪs] ['miːtɪŋ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

and	he	barely	distinguished	the	words	:	"	This	meeting	can	do	nothing	more
和	他	仅仅	杰出的	这	字	:	"	这	会议	能	做	没有什么	更多的

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	save	the	country	.
到	节省	这	国家	.

他几乎听不清这些话："这次会议对拯救国家已经无能为力了。"

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]

"	An	instant	later	there	was	a	shout	from	someone	on	the	little	porch	of
"	一个	立即的	之后	那里	曾是	一个	喊	从	某人	在	这	小的	门廊	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

“片刻之后，教堂小门廊上有人喊了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr] - [wʊps] [ræŋ] [ɪn] ['mɔːlbərə] [striːt] .

and	then	the	startling	sound	of	war	-	whoops	rang	in	Marlborough	Street	.
和	然后	这	令人震惊	声音	的	战争	-	哎呀	响铃	在	马尔堡	街道	.

随后，马尔伯勒街上响起了一阵令人震惊的战吼声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

In	a	moment	the	people	in	the	church	began	to	pour	out	of	the	door	.
在	一个	片刻	这	人们	在	这	教会	开始	到	倒	出去	的	这	门	.

片刻之后，教堂里的人们开始涌出大门。

[ɪn] [mɪlk] [striːt] , [nɪr] ['bɪʃəps] ['æli] ,

In	Milk	Street	,	near	Bishop's	Alley	,
在	牛奶	街道	,	靠近	主教的	胡同	,

在牛奶街，靠近主教巷，

[dɑːn] [spaɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [kloʊðd] [ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['feðərd] [hed] -

Don	spied	half	a	dozen	figures	clothed	in	blankets	and	wearing	feathered	head	-
大学教师	间谍	一半	一个	打	数据	穿着衣服	在	毯子	和	穿着	羽毛	头	-

['dresɪz] ; [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ,

dresses	;	their	faces	were	copper	-	colored	,
连衣裙	;	他们的	面孔	是	铜	-	有色	,

唐发现有六个人身披毯子，头戴羽毛头饰；他们的脸呈古铜色。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['hætʃɪt] [ɔːr]['æksɪz] .

and	all	of	them	carried	hatchets	or	axes	.
和	全部	的	他们	携带	斧头	或者	轴	.

他们都带着斧头或手斧。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [-]

Where	they	had	come	from	no	one	seemed	to	[	16	]
在哪里	他们	有	来	从	不	一	似乎	到	[	-	]

他们来自哪里，似乎没有人知道[16]

[hæv; həv] ['eni] [klɪr] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ;

have	any	clear	idea	,	but	as	they	started	down	the	street	others	joined	them	;
有	任何	清除	主意	,	但	作为	他们	开始	向下	这	街道	其他的	加入	他们	;

他们并没有什么明确的想法，但当他们沿着街道走下去时，其他人也加入了他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] .

and	the	crowd	followed	.
和	这	人群	随后	.

于是人群跟了上去。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dɑːn] ?
“ Where are you going , Don ?
“ 在哪里 是 你 去 , 大学教师 ?

“唐，你要去哪里？”

” [tɑːm] [æskt] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn] [mɪlk] [striːt] .
” Tom asked sharply as his companion turned to join the throng in Milk Street .
” 汤姆 问 尖锐地 作为 他的 伴侣 转向 到 加入 这 人群 在 牛奶 街道 .

“汤姆厉声问道，这时他的同伴转身加入了牛奶街的人群。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [tiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ?
“ He's going to have a look at the King's tea , aren't you , my lad ?
” 他是 去 到 有 一个 看 在 这 国王学院 茶 , 不是 你 , 我的 小伙子 ?

“他要去看看国王的茶，对吧，孩子？”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [baɪ] .
” said a voice near by .
” 说 一个 嗓音 靠近 经过 .

“附近传来一个声音。”

“ [kʌm] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] , ” [kraɪd] [dɑːn] .
“ Come on along , ” cried Don .
“ 来 在 沿着 , ” 哭 大学教师 .

“跟我来，”唐喊道。

[bʌt; bət][tɑːm] [siːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
But Tom seized his companion's arm and held him .
但 汤姆 查获 他的 同伴的 手臂 和 握住 他 .

但汤姆抓住同伴的手臂，把他拉了起来。

“ [dɑːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
“ Don , are you crazy ?
“ 大学教师 , 是 你 疯狂的 ?

“唐，你疯了吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [its] ['trʌb(ə)l] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — —
“ Keep out of this ; it's trouble ; that's what it is — —
“ 保持 出去 的 这 ; 它是 麻烦 ; 那就是 什么 它 是 — —

“别掺和这件事；这会惹麻烦；就是这样——”

” [dɑːn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [friː] [ænd; ənd][ræn] [ə'hed] ; [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][tɑːm][ɪn][ðə; ði]
” Don jerked his arm free and ran ahead ; soon he was lost to Tom in the
” 大学教师 猛地一抖 他的 手臂 自由的 和 跑 前方 ; 很快 他 曾是 丢失的 到 汤姆 在 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

唐猛地挣脱手臂，向前跑去；很快，他就消失在人群中，汤姆也跟没了。

[æt; ət] [lɔːŋ] [leɪn] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [hed] - ['dresɪz] .
At Long Lane he caught a glimpse of bobbing head - dresses .
在 长的 车道 他 捕捉 一个 一瞥 的 上下摆动 头 - 连衣裙 .

在长巷，他瞥见了摇曳的头饰。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He started to run as best he could .
他 开始 到 跑步 作为 最好的 他 可以 .

他开始拼尽全力地奔跑起来。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [helpt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli]

Once	he	stumbled	and	fell	to	his	knees	,	but	somebody	helped	him	quickly
一次	他	踉跄	和	跌倒	到	他的	膝盖	,	但	某人	帮助	他	迅速地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

他曾踉跄了一下，跪倒在地，但有人迅速把他扶了起来。

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	No	time	to	stumble	now	,	”	said	the	stranger	,	whoever	he	was	.
“	不	时间	到	绊倒	现在	,	”	说	这	陌生人	,	谁	他	曾是	.

“现在可没时间犯错，”陌生人说道，不管他是谁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði]

A	few	moments	later	those	at	the	head	of	the	throng	turned	sharply	to	the
一个	很少	时刻	之后	那些	在	这	头	的	这	人群	转向	尖锐地	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

片刻之后，人群最前面的人猛地向右转了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [dɑːn]

and	as	they	stumbled	over	the	cobblestones	down	a	narrow	street	Don
和	作为	他们	踉跄	超过	这	鹅卵石	向下	一个	狭窄的	街道	大学教师

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

observed	that	the	moon	was	shining	.
观察到	那	这	月亮	曾是	灼灼	.

当他们跌跌撞撞地走在一条狭窄的街道上的鹅卵石路上时，唐注意到月亮正在高悬。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [went] , [-]

In	and	out	among	the	streets	the	throng	went	,	[	17	]
在	和	出去	之中	这	街道	这	人群	去	,	[	-	]

人群在街道上进进出出，[17]

[pæst] [kaʊ] [leɪn] , [pæst] ['bɛltʃərz] [leɪn] [ænd; ənd] [streɪt] [tɔːrd] ['grɪfɪnz] [wɔːrf] .

past	Cow	Lane	,	past	Belcher's	Lane	and	straight	toward	Griffin's	Wharf	.
过去的	奶牛	车道	,	过去的	贝尔彻的	车道	和	直的	朝向	格里芬的	码头	.

经过牛巷，经过贝尔彻巷，径直朝格里芬码头方向走去。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

Everyone	was	excited	,	and	yet	there	was	a	certain	order	about	the	whole
每个人	曾是	兴奋的	,	和	然而	那里	曾是	一个	肯定	命令	关于	这	所有的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

每个人都很兴奋，但整个运动又保持着一定的秩序。

“ [rɪ'membər] [wʌt] [rəu] [sed] [ɪn] ['miːtɪŋ] ?

“	Remember	what	Rowe	said	in	meeting	?
“	记住	什么	罗威	说	在	会议	?

“还记得罗威在会议上说了什么吗？”

” [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ] ['flɔːrɪd] - [feɪst] [mæn] [huːm] [dɑːn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['groʊsər][frʌm; frəm] [kɪŋ]

”	remarked	a	florid	-	faced	man	whom	Don	recognized	as	a	grocer	from	King
”	评论	一个	佛罗里达	-	面对	男人	谁	大学教师	认可	作为	一个	杂货商	从	国王

[striːt] . “

Street	.	“
街道	.	“

“一个面色红润的男人说道，唐认出他是国王街的杂货商。”

- [huː] [noʊz] [haʊ] [tiː] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] ?
' Who knows how tea will mingle with salt water ?
- WHO 知道 如何 茶 将要 交融 和 盐 水 ?

谁知道茶和盐水混合后会是什么味道呢?

- [wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] [ɔːl] [noʊ] ['prɪti] [kwɪk] .
' Well , I guess we'll all know pretty quick .
- 出色地 , 我 猜测 出色地 全部 知道 漂亮的 快的 .

“嗯，我想我们很快就会知道了。”

" [dɑːn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] .
" Don felt his heart take a sudden leap .
" 大学教师 毛毡 他的 心 拿 一个 突然 飞跃 .

唐感到自己的心脏猛地一跳。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [tiː] ['oʊvərbɔːrd] !
So they were going to throw the tea overboard !
所以 他们 是 去 到 扔 这 茶 落水 !

所以他们打算把茶叶扔到海里!

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ]['indiəns] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔlənɪsts] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
These were no Indians ; they were Colonists , all of them !
这些 是 不 印度人 ; 他们 是 殖民者 , 全部 的 他们 !

这些人都不是印第安人；他们都是殖民者!

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] ,
He thought he even recognized one of the leaders as the tall ,
他 想法 他 甚至 认可 一 的 这 领导人 作为 这 高的 ,

他甚至觉得他认出了其中一个领头人，就是那个高个子，

['rʌgɪd] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [weɪt]
rugged - faced man in the crowd who had advised his companions to wait
崎岖 - 面对 男人 在 这 人群 WHO 有 建议 他的 同伴 到 等待
[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['klɪrəns] .
and see what would happen if the governor refused the clearance .
和 看 什么 会 发生 如果 这 州长 拒绝 这 清除 .

人群中有一个面容粗犷的男人，他建议同伴们等等看，如果州长拒绝放行会发生什么。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [men] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][poʊst] [gɑːrdz] ,
Once on the wharf , the first thing the men did was to post guards ,
一次 在 这 码头 , 这 第一的 事物 这 男人 做过 曾是 到 邮政 守卫 ,

一到码头，这些人做的第一件事就是安排守卫。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [bænd][hæd; həd] ['pistlz]
and then Don noticed that all of the little copper - colored band had pistols
和 然后 大学教师 注意到 那 全部 的 这 小的 铜 - 有色 乐队 有 手枪
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]['æksɪz] .
as well as hatchets and axes .
作为 出色地 作为 斧头 和 轴 .

然后唐注意到，所有那些铜色皮肤的小人都带着手枪、斧头和短柄斧。

[ðə; ði] ['dɑːrtməθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrdɪd] ; ['sʌmwʌn] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]
The Dartmouth was the first ship to be boarded ; someone demanded that the
这 达特茅斯 曾是 这 第一的 船 到 是 登机 ; 某人 要求 那 这
['hætʃɪz] [biː; bi] ['oʊpənd] ,
hatches be opened ,
孵化 是 打开 ,

“达特茅斯”号是第一艘被登船检查的船只；有人要求打开舱口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd] [æt; ət] [wʌns] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	the	sailors	complied	with	the	demand	at	once	;	there	was	no
和	这	水手们	遵命	和	这	要求	在	一次	;	那里	曾是	不

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

水手们立即服从了这一要求，没有发生任何抵抗。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [skwer] [tʃests] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['mɑ:kiŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek]

In	a	moment	square	chests	with	strange	markings	were	being	lifted	to	the	deck
在	一个	片刻	正方形	箱子	和	奇怪的	标记	是	存在	抬起	到	这	甲板

. [-]

.	[	18	]

. [-]

片刻之后，一些带有奇怪标记的方形箱子被抬到了甲板上。[18]

[ə'gen] [dɑ:n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rdərli] ['mænər] .

Again	Don	observed	that	everything	was	being	done	in	an	orderly	manner	.
再次	大学教师	观察到	那	一切	曾是	存在	完毕	在	一个	秩序	方式	.

唐再次注意到，一切都在有条不紊地进行着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] .

It	was	a	night	that	he	should	long	remember	.
它	曾是	一个	夜晚	那	他	应该	长的	记住	.

那是一个他应该永远铭记的夜晚。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

The	tide	was	low	,
这	潮	曾是	低的	,

当时正值退潮期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['indiəmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [saɪdz][ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [stə:nz] [ri'maindid]

and	the	three	Indiamen	with	their	high	sides	and	ornamented	sterns	reminded
和	这	三	印度商船	和	他们的	高的	侧面	和	装饰	船尾	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hju:dʒ]['drægənz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

him	of	huge	dragons	lying	beside	the	wharf	in	the	moonlight	.
他	的	巨大的	龙	说谎	旁	这	码头	在	这	月光	.

那三艘船身高耸、船尾装饰华丽的印度东印度公司商船，让他想起了月光下卧在码头边的巨龙。

[hi:; hi] [sɔ:] [tʃest] ['æftər] [tʃest] ['broʊkən]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ðen]

He	saw	chest	after	chest	broken	open	with	axes	and	hatchets	and	then
他	锯	胸部	后	胸部	破碎的	打开	和	轴	和	斧头	和	然后

['tʌmbld] ['oʊvərbɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

tumbled	overboard	into	the	water	;
翻滚	落水	进入	这	水	;

他看到一个又一个箱子被斧头和短柄斧劈开，然后翻身落入水中；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] — [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

he	heard	the	low	voices	of	the	men	as	they	worked	—	they	seemed	to	be
他	听到	这	低的	声音	的	这	男人	作为	他们	工作	—	他们	似乎	到	是

['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] ,

talking	in	Indian	dialect	,
说	在	印度	方言	,

他听到男人们干活时低声交谈——他们似乎在说印度方言。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dʒenjuɪn] ,

though	he	knew	that	it	was	not	genuine	,
尽管	他	知道	那	它	曾是	不是	真的	,

尽管他知道那不是真的，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

for	now	and	again	he	would	catch	a	word	or	two	of	English	.
为了	现在	和	再次	他	会	抓住	一个	单词	或者	二	的	英语	.

他偶尔会听懂一两个英语单词。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [dɑːn] [liːnd] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

For	a	while	Don	leaned	against	one	of	the	great	warehouses	and	tried	to
为了	一个	尽管	大学教师	倾斜	反对	一	的	这	伟大的	仓库	和	尝试	到

[ges] [huː] [ðə; ðɪ] “ ['indiəns] ” [wɜːr; wər] ;

guess	who	the	“	Indians	”	were	;
猜测	WHO	这	“	印度人	”	是	;

唐靠在一座大仓库上，琢磨着“印第安人”到底是谁；

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

at	one	time	he	counted	as	many	as	fifteen	of	them	,
在	一	时间	他	计数	作为	许多	作为	十五	的	他们	,

他曾数过，最多的时候有十五个。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] ;

but	he	could	not	be	sure	that	there	were	not	more	;
但	他	可以	不是	是	当然	那	那里	是	不是	更多的	;

但他不能确定是否还有更多；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

for	at	least	a	hundred	persons	were	on	the	wharf	,	helping	to	get	rid	of
为了	在	至少	一个	百	人	是	在	这	码头	,	帮助	到	得到	摆脱	的

[ðə; ðɪ] [tiː] .

the	tea	.
这	茶	.

码头上至少有一百人帮忙处理茶叶。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃests] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd] [lɑːdʒd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mʌd] [flæts] [ðæt] [wɜːr; wər]

Some	of	the	chests	that	they	tossed	overboard	lodged	on	the	mud	flats	that	were
一些	的	这	箱子	那	他们	抛掷	落水	已提交	在	这	泥	公寓	那	是

[aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

out	of	water	,
出去	的	水	,

他们扔到海里的一些箱子卡在了露出水面的泥滩上。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [weidid] [ɪn] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

but	young	men	and	boys	waded	in	and	broke	them	into	pieces	and
但	年轻的	男人	和	男孩们	涉水	在	和	打破	他们	进入	件	和

[pʊʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

pushed	them	off	.
推动	他们	离开	.

但年轻男子和男孩们冲进去，把它们打成碎片，然后推开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

It	was	fascinating	to	watch	the	destruction	.
它	曾是	迷人	到	手表	这	破坏	.

观看这场破坏真是令人震撼。

[dɑːn] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [θriː] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

Don	remained	near	the	warehouse	for	perhaps	three	hours	;	and	not	until	the
大学教师	剩余	靠近	这	仓库	为了	也许	三	小时	;	和	不是	直到	这

[læst] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [-]

last	chest	had	been	[	19	]
最后的	胸部	有	到过	[	-	]

唐在仓库附近待了大约三个小时；直到最后一个箱子被搬走[19]

[tɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elənə; -nɔː][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tiː] ['ves(ə)lz] ,

tossed	from	the	Eleanor	and	the	Beaver	,	the	other	two	tea	vessels	,
抛掷	从	这	埃莉诺	和	这	海狸	,	这	其他	二	茶	船只	,

从“埃莉诺”号和“海狸”号上扔下来的，另外两个茶具

[dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi]

did	he	realize	that	he	was	hungry	;	he	had	entirely	forgotten	that	he
做过	他	意识到	那	他	曾是	饥饿的	;	他	有	完全	被遗忘的	那	他

[hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

had	missed	his	supper	.
有	错过	他的	晚餐	.

他是否意识到自己饿了？他完全忘记了自己错过了晚饭。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [tʃests] ,

Taking	one	last	glance	at	the	pieces	of	broken	chests	,
采取	一	最后的	瞥一眼	在	这	件	的	破碎的	箱子	,

最后瞥了一眼破碎的箱子碎片，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] , [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [tɔːrd]

which	the	turning	tide	was	now	carrying	out	into	the	harbor	,	he	set	forth	toward
哪个	这	转弯	潮	曾是	现在	携带	出去	进入	这	港口	,	他	放	前进	朝向

[hoʊm] .

home	.
家	.

他趁着潮水退去，涌入港口，启程回家。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [striːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]

At	the	head	of	Atkinson	Street	he	heard	someone	call	his	name	,	and
在	这	头	的	阿特金森	街道	他	听到	某人	称呼	他的	姓名	,	和

, ['tɜːrnɪŋ] ,

,	turning	,
,	转弯	,

在阿特金森街的街口，他听到有人叫他的名字，于是他转过身，

[hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['bʊlɘd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	saw	Tom	Bullard	close	behind	him	.
他	锯	汤姆	布拉德	关闭	在后面	他	.

他看到汤姆·布拉德紧随其后。

“ [oʊ] , [dɑːn] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Oh	,	Don	,	wait	a	minute	.
“	哦	,	大学教师	,	等待	一个	分钟	.

“哦，唐，等一下。”

” [dɑːn] [pɔːzd] .

”	Don	paused	.
”	大学教师	暂停	.

唐顿了一下。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

“	I	can't	wait	very	long	,	”	he	said	and	grinned	.
“	我	不能	等待	非常	长的	,	”	他	说	和	咧嘴一笑	.

“我不能等太久，”他咧嘴一笑说道。

“ [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	My	Aunt	Martha	won't	be	very	well	pleased	with	me	as	it	is	.	”
“	我的	阿姨	玛莎	惯于	是	非常	出色地	高兴	和	我	作为	它	是	.	”

“我姨妈玛莎现在这样就已经很不高兴了。”

“ [siː] [hɪr] , [dɑːn] , ” [bɪ'gæn][tɑːm] [ə'brʌptli] , “ [aɪ] [noʊ] [wer] [juːv] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

“	See	here	,	Don	,	”	began	Tom	abruptly	,	“	I	know	where	you've	come	from	,
“	看	这里	,	大学教师	,	”	开始	汤姆	突然	,	“	我	知道	在哪里	你已经	来	从	,

“听着，唐，”汤姆突然开口道，“我知道你来自哪里。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	I	know	what's	happened	down	at	the	wharf	.
和	我	知道	是什么	发生	向下	在	这	码头	.

我知道码头那边发生了什么事。

[aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðoʊz] [men] [wəːnt, weənt]['indiəns] .

I	know	also	that	those	men	weren't	Indians	.
我	知道	还	那	那些	男人	不是	印度人	.

我还知道那些人不是印第安人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

The	thing	I	want	to	ask	you	is	,	what	do	you	think	of	it	?	”
这	事物	我	想	到	问	你	是	,	什么	做	你	思考	的	它	?	”

我想问你的是，你对此有何看法?

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['sloʊli] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [pliːz] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [ɪf] [aɪ] [tel] .

“	Why	,	”	replied	Don	slowly	,	“	I'm	afraid	it	won't	please	you	,	Tom	,	if	I	tell	.
“	为什么	,	”	回复	大学教师	缓慢地	,	“	我是	害怕的	它	惯于	请	你	,	汤姆	,	如果	我	告诉	.

“为什么？”唐慢慢地回答道，“恐怕我告诉你，汤姆，你会不高兴的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['indiəns] , — [dɪd][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

I	think	we	—	that	is	,	the	Indians	,	—	did	the	proper	thing	in	throwing	the	tea	overboard	.
我	思考	我们	—	那	是	,	这	印度人	,	—	做过	这	恰当的	事物	在	投掷	这	茶	落水	.

我认为我们——也就是印度人——把茶叶扔到海里的做法是正确的。

” [tɑːm] ['stɪfnd] .

”	Tom	stiffened	.
”	汤姆	僵硬	.

汤姆身体僵住了。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	you're	a	young	rebel	,	”	he	said	.
“	所以	你是	一个	年轻的	反叛	,	”	他	说	.

“所以你是个年轻的叛逆者，”他说。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] !

“	A	young	rebel	!
“	一个	年轻的	反叛	!

“一个年轻的叛逆者！”

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

Well	,	I	thought	so	all	along	.
出色地	,	我	想法	所以	全部	沿着	.

嗯，我一直都这么想。

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”

I'm	through	with	you	from	now	on	.	”
我是	通过	和	你	从	现在	在	.	”

从今以后，我跟你断绝关系了。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [tɑːm] ; [wiːv] [bɪn] [gʊd] [frendz] . ” [-]

“	I'm	sorry	,	Tom	;	we've	been	good	friends	.	”	[	20	]
“	我是	对不起	,	汤姆	;	我们已经	到过	好的	朋友们	.	”	[	-	]

“对不起，汤姆；我们一直是好朋友。”[20]

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['tɜːrnɪŋ] [pɑːrt] [wei] [raʊnd] .

“	Well	,	I'm	not	sorry	,	”	replied	Tom	,	turning	part	way	round	.
“	出色地	,	我是	不是	对不起	,	”	回复	汤姆	,	转弯	部分	方式	圆形的	.

“嗯，我并不后悔，”汤姆回答道，同时转过身去。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] !
“ A young rebel !
” 一个 年轻的 反叛 !

“一个年轻的叛逆者！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” he repeated , flinging the words over his shoulder .
” 他 重复 , 投掷 这 字 超过 他的 肩膀 .

“他重复道，同时把这些话抛到身后。”

“ [wel] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Well , look out for trouble , that's all .
” 出色地 , 看 出去 为了 麻烦 , 那就是 全部 .

“总之，小心点，别惹麻烦。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] .
” And he crossed the street .
” 和 他 交叉 这 街道 .

然后他穿过了马路。

[dɑːn] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Don bit his lips .
大学教师 少量 他的 嘴唇 .

唐咬了咬嘴唇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [æn; ən] [oʊld] [frend] ; [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːri] .
He had lost an old friend ; Tom was a Tory .
他 有 丢失的 一个 老的 朋友 ; 汤姆 曾是 一个 保守党 .

他失去了一位老朋友；汤姆是保守党人。

[wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [maɪt]
Well , he was not astonished ; but he had hoped that their friendship might
出色地 , 他 曾是 不是 惊讶 ; 但 他 有 希望 那 他们的 友谊 可能
[læst] [θruː] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .
last through their differences .
最后的 通过 他们的 差异 .

他并不感到惊讶；但他曾希望他们的友谊能够克服分歧而长久维系。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːts] [tuː; tə]
He felt somewhat depressed as he made his way along the crooked streets to
他 毛毡 有些 郁闷 作为 他 制成 他的 方式 沿着 这 歪 街道 到
[hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .
his aunt's little house in Pudding Lane .
他的 姑姑的 小的 房子 在 布丁 车道 .

他沿着蜿蜒曲折的街道走向布丁巷姑妈的小房子时，感到有些沮丧。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [wer] [hɪz; ɪz] [ænt] [soʊld] ['groʊsəriz]
No light was burning in the store at the front where his aunt sold groceries
不 光 曾是 燃烧 在 这 店铺 在 这 正面 在哪里 他的 阿姨 卖 杂货
[ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
and odds and ends of a household nature to eke out the income of
和 赔率 和 结束 的 一个 家庭 自然 到 埃克 出去 这 收入 的
[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] ,
his Uncle David ,
他的 叔叔 大卫 ,

他姑妈在前面那家店里卖杂货和一些日用品，勉强维持他叔叔大卫的收入，店里没有灯。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] - [roʊp] [jɑːrd] [ɑːn] ['hʌtʃɪnsən] [striːt] .
who was employed at MacNeal's rope yard on Hutchinson Street .
WHO 曾是 受雇 在 - 绳索 院子 在 哈钦森 街道 .

他曾在哈钦森街的麦克尼尔绳索厂工作。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	entered	the	small	sitting	-	room	at	the	back	of	the	house	.
他	进入	这	小的	坐着	-	房间	在	这	后退	的	这	房子	.

他走进了房子后面的小客厅。

“ [hə'loʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	Hello	,	Aunt	Martha	,	”	he	said	cheerfully	.
”	你好	,	阿姨	玛莎	,	”	他	说	愉快地	.

“你好，玛莎阿姨，”他愉快地说。

“ ['dɑːnld] ['ɔːldən] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Donald	Alden	,	for	goodness	'	sake	,	where	have	you	been	?
”	唐纳德	奥尔登	,	为了	善良	-	清酒	,	在哪里	有	你	到过	?

“唐纳德·奥尔登，我的天哪，你都去哪儿了？”

” [ænt] ['mɑːrθə] ['hɑːlɪs] [drɑːpt] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]

”	Aunt	Martha	Hollis	dropped	the	stocking	that	she	had	been	knitting	and	adjusted
”	阿姨	玛莎	霍利斯	掉落	这	袜	那	她	有	到过	针织	和	调整

[hɜːr; hər] ['spektəklz] .

her	spectacles	.
她	眼镜	.

玛莎·霍利斯阿姨放下正在编织的袜子，扶了扶眼镜。

“ [wel] , [fɜːrst][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - ['miːtɪŋ] . ”

“	Well	,	first	I	went	up	to	the	town	-	meeting	.	”
”	出色地	,	第一的	我	去	向上	到	这	镇	-	会议	.	”

“嗯，首先我去参加了镇民大会。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ðer; ðər] ? ” [-]

“	Did	you	see	your	Uncle	David	there	?	”	[	21	]
”	做过	你	看	你的	叔叔	大卫	那里	?	”	[	-	]

“你在那里看到你叔叔大卫了吗？”[21]

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [kraʊd] .

“	No	,	ma'am	;	there	was	an	awful	big	crowd	.
”	不	,	女士	;	那里	曾是	一个	可怕	大的	人群	.

“不，女士；当时人非常多。”

[aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [ænt] ['mɑːrθə] . ”

I'm	pretty	hungry	,	Aunt	Martha	.	”
我是	漂亮的	饥饿的	,	阿姨	玛莎	.	”

“我好饿啊，玛莎阿姨。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ? ”

“	What	happened	at	the	meeting	?	”
”	什么	发生	在	这	会议	?	”

“会议上发生了什么？”

“ [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] ,

“	Well	,	there	was	a	lot	of	talking	,	and	then	just	as	it	broke	up	,
”	出色地	,	那里	曾是	一个	很多	的	说	,	和	然后	只是	作为	它	打破	向上	,

“嗯，大家聊了很多，然后就在这时，就断断续续地聊了起来，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] — [ðæt] [ɪz] ,

a	band	of	Indians	—	that	is	,
一个	乐队	的	印度人	—	那	是	,

一群印第安人——也就是说，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['feɪsɪz] — [ə'pɪrd]
a band of men with tomahawks and feathers and colored faces — appeared
一个 乐队 的 男人 和 战斧 和 羽毛 和 有色 面孔 — 出现
[ɪn][mɪlk] [striːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['grɪfɪnz] [wɔːrf] [ænd; ənd] — [ɪz][ðer; ðər]['eni] [paɪ] ,
in Milk Street and started down to Griffin's Wharf and — is there any pie ,
在 牛奶 街道 和 开始 向下 到 格里芬的 码头 和 — 是 那里 任何 馅饼 ,

一群手持战斧、头戴羽毛、脸上涂着彩绘的男人出现在牛奶街，然后一路南下到格里芬码头——那里有馅饼吗?

[ænt] ['mɑːrθə] ? ”
Aunt Martha ? ”
阿姨 玛莎 ? ”

玛莎阿姨?

“ ['dɑːnld] , [goʊ][ɑːn] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [huːz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] .
“ Donald , go on ! ” said his aunt , whose fingers had begun to tremble violently .
“ 唐纳德 , 去 在 ! ” 说 他的 阿姨 , 谁 手指 有 开始 到 颤抖 暴力 .

“唐纳德，继续！”他的姑妈说，她的手指开始剧烈颤抖。

“ [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [θriː] [tiː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
“ They boarded the three tea ships and tossed all the tea into the water .
“ 他们 登机 这 三 茶 船舶 和 抛掷 全部 这 茶 进入 这 水 .

“他们登上三艘运茶船，把所有的茶叶都扔进了水里。”

[maɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] !
My , you should have seen them !
我的 , 你 应该 有 已见 他们 !

我的天，你应该看看他们!

[ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .
Then they went home .
然后 他们 去 家 .

然后他们就回家了。

[ænt] ['mɑːrθə] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . ”
Aunt Martha , I certainly am hungry . ”
阿姨 玛莎 , 我 当然 是 饥饿的 . ”

玛莎阿姨，我确实饿了。

“ [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [hɜːrt] , ['dɑːnld] ? ”
“ Was — was anybody hurt , Donald ? ”
“ 曾是 — 曾是 任何人 伤害 , 唐纳德 ? ”

“唐纳德，有没有人受伤？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [ɪk'sept] [wʌn][mæn] [huːm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ; [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [tiː]
“ Oh , no , ma'am — except one man whom I didn't know ; a chest of tea
“ 哦 , 不 , 女士 — 除了 一 男人 谁 我 没有 知道 ; 一个 胸部 的 茶
[fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
fell on him .
跌倒 在 他 .

“哦，不，夫人——除了一个我不认识的人；一箱茶叶砸在了他身上。”

[ə'nʌðər] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
Another man tried to put some of the tea into his pockets ,
其他 男人 尝试 到 放 一些 的 这 茶 进入 他的 口袋 ,

另一个人试图把一些茶叶装进口袋里。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .
but I guess he was more scared than hurt .
但 我 猜测 他 曾是 更多的 害怕的 比 伤害 .

但我猜他当时更多的是害怕而不是受伤。

" [ænt] ['mɑːrθə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .
" Aunt Martha drew a deep breath and rose from her chair .
" 阿姨 玛莎 画 一个 深的 气息 和 玫瑰 从 她 椅子 .

玛莎阿姨深吸一口气，从椅子上站了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] [koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
In a few minutes she had placed some cold meat and potatoes and a
在 一个 很少 分钟 她 有 放置 一些 寒冷的 肉 和 土豆 和 一个
[lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] [paɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
large slice of apple pie on the table .
大的 片 的 苹果 馅饼 在 这 桌子 .

几分钟后，她就把一些冷肉、土豆和一大块苹果派摆上了桌子。

" [naʊ] [dəunt] [iːt] [tuː] [fæst] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] .
" Now don't eat too fast , " she cautioned her nephew .
" 现在 不 吃 也 快速地 , " 她 警告 她 侄子 .

"别吃太快，"她叮嘱侄子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [-]
Then she [22]
然后 她 [-]

然后她[22]

['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
seated herself again , but she did not go on with her knitting .
坐着 她自己 再次 , 但 她 做过 不是 去 在 和 她 针织 .

她重新坐下，但没有继续织毛衣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [her] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
She was a little woman with blue eyes and silvery hair parted in the middle .
她 曾是 一个 小的 女士 和 蓝色的 眼睛 和 银色 头发 分手了 在 这 中间 .

她个子娇小，蓝眼睛，银色的头发中分。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
She was naturally of a light - hearted disposition ,
她 曾是 自然 的 一个 光 - 心地 处置 ,

她天性开朗乐观。

[ðoʊ] [pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['oʊvərli] ['zeləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['nefjuː] ,
though perhaps somewhat overly zealous for the welfare of her only nephew ,
尽管 也许 有些 过于 热心 为了 这 福利 的 她 仅有的 侄子 ,

虽然她可能对她唯一的侄子的福祉有些过分热心，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
whom she had taken to live with her eight years ago on the death of
谁 她 有 已采取 到 居住 和 她 八 年 前 在 这 死亡 的
[bəuθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
both his parents .
两个都 他的 父母 .

八年前，他的父母双亡，她把他接到自己身边一起生活。

[naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['greɪvli] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] .
Now her eyes were gravely thoughtful as she watched him eating .
现在 她 眼睛 是 严重地 周到 作为 她 观看 他 吃 .

她神情凝重地看着他吃饭。

" [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] [paɪ] , [ænt] ['mɑːrθə] . "
" This is mighty good pie , Aunt Martha . "
" 这 是 强大的 好的 馅饼 , 阿姨 玛莎 . "

"玛莎阿姨，这馅饼真好吃。"

“ [wel] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .

“	Well	,	eat	it	slowly	,	then	,	for	that's	all	you	can	have	.
”	出色地	,	吃	它	缓慢地	,	然后	,	为了	那就是	全部	你	能	有	.

“那你就慢慢吃吧，因为你只能吃这么多了。”

” [dɑːn] [grɪnd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] ,

”	Don	grinned	and	held	up	his	empty	plate	,
”	大学教师	咧嘴一笑	和	握住	向上	他的	空的	盘子	,

唐咧嘴一笑，举起空盘子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [ænt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

and	a	moment	later	his	aunt	went	to	the	kitchen	and	returned	with
和	一个	片刻	之后	他的	阿姨	去	到	这	厨房	和	返回	和

[ə'nʌðər] [piːs] .

another	piece	.
其他	片	.

过了一会儿，他的姑姑去了厨房，又拿了一块回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd]['hɑːlɪs]

As	she	was	setting	it	on	the	table	,	the	door	opened	,	and	David	Hollis
作为	她	曾是	环境	它	在	这	桌子	,	这	门	打开	,	和	大卫	霍利斯

['entərd] .

entered	.
进入	.

她正把东西放在桌子上时，门开了，大卫·霍利斯走了进来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	nodded	and	smiled	at	his	nephew	and	then	strode	quickly	into	the
他	点头	和	微笑	在	他的	侄子	和	然后	大步走	迅速地	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他朝侄子点点头，笑了笑，然后快步走进厨房。

[wer] [dɑːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

where	Don	heard	him	washing	his	hands	and	face	.
在哪里	大学教师	听到	他	洗涤	他的	双手	和	脸	.

唐在那里听到他洗手洗脸的声音。

[ðen] [dɑːn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] .

Then	Don	heard	his	aunt	and	uncle	talking	in	subdued	voices	.
然后	大学教师	听到	他的	阿姨	和	叔叔	说	在	低沉的	声音	.

然后唐听到他的姑姑和姑父在低声交谈。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] [ænt] ['mɑːrθə] ['kærid] [mɔːr] [miːt] [ænd; ənd]

When	they	entered	the	sitting	-	room	again	Aunt	Martha	carried	more	meat	and
什么时候	他们	进入	这	坐着	-	房间	再次	阿姨	玛莎	携带	更多的	肉	和

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

当他们再次走进客厅时，玛莎阿姨又端来了肉和土豆。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	she	placed	on	the	table	.
哪个	她	放置	在	这	桌子	.

她把它放在桌子上。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , [bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

Uncle	David	,	big	and	broad	and	hearty	,	sat	down	opposite	his	nephew	.
叔叔	大卫	,	大的	和	广阔	和	爽朗	,	卫星	向下	对面的	他的	侄子	.

身材高大魁梧、体格健壮的大卫叔叔在他侄子对面坐了下来。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [-]
“ So you were at the [23]
“ 所以 你 是 在 这 [-]

“所以你当时在[23]

[wɔːrf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
wharf this evening ?
码头 这 晚上 ?

今晚在码头吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] — [ðə; ði]['indiəns] ? ”
“ Did you see the — the Indians ? ”
“ 做过 你 看 这 — 这 印度人 ? ”

“你看到……看到印第安人了吗? ”

“ [aɪ] [sɔː] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ,
“ I saw feathers and tomahawks and painted faces , ” replied Don ,
“ 我 锯 羽毛 和 战斧 和 绘 面孔 , ” 回复 大学教师 ,

“我看到了羽毛、战斧和涂着油彩的脸,”唐回答说。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [læft] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] ,
and Uncle David laughed and quickly lowered his hands to his lap ,
和 叔叔 大卫 笑了 和 迅速地 降低 他的 双手 到 他的 膝 ,

大卫叔叔笑了，迅速把手放到膝盖上。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dɑːrk] [red] [peɪnt] [raʊnd]
but not before his nephew had caught a glimpse of dark red paint round
但 不是 前 他的 侄子 有 捕捉 一个 一瞥 的 黑暗的 红色的 画 圆形的
[ðə; ði] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .
the finger - nails .
这 手指 - 指甲 .

但在此之前，他的侄子瞥见了指甲周围涂着的深红色颜料。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['məuhɔːks] [dɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .
“ It was a bold thing that the Mohawks did , ” said Uncle David .
“ 它 曾是 一个 大胆的 事物 那 这 莫霍克人 做过 , ” 说 叔叔 大卫 .

“莫霍克人这么做真是胆大包天,”大卫叔叔说道。

“ [dəunt] ['evər] [fər'get] , ['dɑːnld] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [tɔːst] [ðæt] [tiː] ['oʊvərbɔːrd] [wɜːr; wər]['indiəns]
“ Don't ever forget , Donald , that the men who tossed that tea overboard were Indians
” 不 曾经 忘记 , 唐纳德 , 那 这 男人 WHO 抛掷 那 茶 落水 是 印度人
.
:
.

“唐纳德，你永远不要忘记，把茶叶扔到海里的人是印第安人。”

” [dɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [paɪ] ,
” Don nodded and , turning to his aunt , said , “ This is awfully good pie ,
” 大学教师 点头 和 , 转弯 到 他的 阿姨 , 说 , “ 这 是 非常 好的 馅饼 ,
[ænt] ['mɑːrθə] .
Aunt Martha .
阿姨 玛莎 .

唐点了点头，然后转向他的姑姑说：“玛莎姑妈，这馅饼真好吃。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [piːs] — — ”
Maybe there's another piece — — ”
或许 有 其他 片 — — ”

或许还有另一块碎片——”

“ ['dɑ:nld] !
“ Donald !
” 唐纳德 !

“唐纳德!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是!

” [ˌnevərðə'les] , [ænt] ['mɑ:rθə] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] . [-]
” Nevertheless , Aunt Martha went again to the kitchen cupboard . [24]
” 尽管如此 , 阿姨 玛莎 去 再次 到 这 厨房 橱柜 . [-]

“然而，玛莎阿姨又走到厨房橱柜前。[24]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dɑ:n] [faindz] [ə; eɪ] [nu:] [frend]
DON FINDS A NEW FRIEND
大学教师 发现 一个 新的 朋友

唐结识了一位新朋友

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['tɑ:pɪk]
During the next few days the destruction of the King's tea was the main topic
[ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
of conversation in and round Boston .
的 对话 在 和 圆形的 波士顿 .

接下来的几天里，国王的茶叶被毁一事成了波士顿及其周边地区的主要话题。

[mɔ:r'oʊvər] , ['belz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
Moreover , bells were rung in celebration of the event ,
而且 , 铃铛 是 梯子 在 庆典 的 这 事件 ,

此外，人们还鸣钟庆祝这一事件。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɝ·:sənz] [sed] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði][ækt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stroʊk]
and some persons said frankly that they believed the act to be a stroke
和 一些 人 说 坦率地说 那 他们 相信 这 行为 到 是 一个 中风
[tɔ:rd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
toward independence .
朝向 独立 .

一些人坦率地表示，他们认为这一行为是迈向独立的一步。

['deɪvɪd] ['hɑ:lɪs] [sed] [soʊ][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
David Hollis said so one day at the dinner - table .
大卫 霍利斯 说 所以 一 天 在 这 晚餐 - 桌子 .

大卫·霍利斯有一天在餐桌上说了这番话。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ænt] ['mɑ:rθə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nefju:] .
When he had gone out Aunt Martha turned to her nephew .
什么时候 他 有 已消失 出去 阿姨 玛莎 转向 到 她 侄子 .

他出去后，玛莎姨妈转向她的侄子。

“ ['dɑ:nld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
“ Donald , ” she said , “ your uncle is a good man , a brave man ,
” 唐纳德 , ” 她 说 , “ 你的 叔叔 是 一个 好的 男人 , 一个 勇敢的 男人 ,

“唐纳德，”她说，“你叔叔是个好人，一个勇敢的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] .

and	he	is	usually	right	;	but	,	oh	,	I	do	hope	that	this	time	he	is	wrong	.
和	他	是	通常	正确的	;	但	,	哦	,	我	做	希望	那	这	时间	他	是	错误的	.

他通常都是对的；但是，哦，我真希望这次他是错的。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

Do	you	realize	what	it	will	mean	if	the	Colonies	declare	their	independence	of
做	你	意识到	什么	它	将要	意思是	如果	这	殖民地	宣布	他们的	独立	的

['ɪŋgləndˌ] ? ”

England	?	”
英格兰	?	”

你明白如果殖民地宣布脱离英国独立，那意味着什么吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['faɪtɪŋ] , ” [dɑːn] [rɪ'plaɪd] .

“	It	will	mean	fighting	,	”	Don	replied	.
”	它	将要	意思是	斗争	,	”	大学教师	回复	.

“那就意味着战斗，”唐回答道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] — [wɔːr] .

“	Yes	,	it	will	mean	—	war	.
”	是的	,	它	将要	意思是	—	战争	.

“是的，那将意味着——战争。”

” [ænt] ['mɑːrθəz] [vɔɪs] ['trembld] .

”	Aunt	Martha's	voice	trembled	.
”	阿姨	玛莎的	嗓音	颤抖	.

玛莎阿姨的声音颤抖着。

“ [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɪnzmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz]

“	War	between	us	and	our	own	kinsmen	with	whom	we	have	been	close
”	战争	之间	我们	和	我们的	自己的	亲属	和	谁	我们	有	到过	关闭

[frendz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

friends	for	so	long	.
朋友们	为了	所以	长的	.

“我们和我们自己的亲族之间爆发了战争，而我们与他们一直是多年的挚友。”

” [dɑːn] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːm] ['bʊlɚd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]

”	Don	thought	of	Tom	Bullard	,	but	he	said	nothing	.	[	25	]
”	大学教师	想法	的	汤姆	布拉德	,	但	他	说	没有什么	.	[	-	]

“唐想到了汤姆·布拉德，但他什么也没说。[25]

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['setld] ['piːsəbli] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	I	do	hope	that	things	will	be	settled	peaceably	before	long	,	”	said	his	aunt	.
”	我	做	希望	那	事物	将要	是	定居	和平地	前	长的	,	”	说	他的	阿姨	.

“我希望事情能尽快和平解决，”他的姑姑说。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tiː]

Not	many	days	had	passed	before	the	inhabitants	of	Boston	learned	that	tea
不是	许多	天	有	通过了	前	这	居民	的	波士顿	学习	那	茶

[ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][lænd] ['kɑːgəuz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [hæd; həd]

ships	that	had	tried	to	land	cargoes	at	New	York	and	at	Charleston	had
船舶	那	有	尝试	到	土地	货物	在	新的	约克	和	在	查尔斯顿	有

['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['indiəmən][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

fared	no	better	than	the	three	Indiamen	at	Boston	.
表现	不	更好的	比	这	三	印度商船	在	波士顿	.

没过几天，波士顿的居民就得知，那些试图在纽约和查尔斯顿卸货的茶叶船的遭遇，与停泊在波士顿的三艘东印度公司商船的遭遇一样糟糕。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ri'dʒɔist] ,

And	again	the	people	of	Boston	rejoiced	,
和	再次	这	人们	的	波士顿	欣喜若狂	,

波士顿人民再次欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .

for	they	were	sure	that	they	had	done	right	in	destroying	the	tea	.
为了	他们	是	当然	那	他们	有	完毕	正确的	在	摧毁	这	茶	.

因为他们确信自己销毁茶叶的做法是正确的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [dɑːn] [faʊnd] [θɪŋz] ['veri] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .

For	a	while	Don	found	things	very	quiet	at	the	little	house	in	Pudding	Lane	.
为了	一个	尽管	大学教师	成立	事物	非常	安静的	在	这	小的	房子	在	布丁	车道	.

有一段时间，唐觉得布丁巷的小房子里非常安静。

[hiː; hi] [went] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] [skuːl] [ɪn] [skuːl] [striːt] [ænd; ənd]['æftər] ['aʊərz] ['friːkwəntli]

He	went	regularly	to	the	Latin	School	in	School	Street	and	after	hours	frequently
他	去	经常	到	这	拉丁	学校	在	学校	街道	和	后	小时	频繁地

[helpt] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [stɔːr] .

helped	his	aunt	to	look	after	the	store	.
帮助	他的	阿姨	到	看	后	这	店铺	.

他经常去学校街的拉丁学校上学，放学后也经常帮他姑姑照看商店。

[hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['bʊlɚd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

He	saw	Tom	Bullard	almost	every	day	,
他	锯	汤姆	布拉德	几乎	每一个	天	,

他几乎每天都能见到汤姆·布拉德。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kloʊz] [frend] .

but	Tom	had	not	a	word	to	say	to	his	former	close	friend	.
但	汤姆	有	不是	一个	单词	到	说	到	他的	以前的	关闭	朋友	.

但汤姆一句话也没跟这位昔日挚友说。

[wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['krɪsməs] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [met] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [nɪr] ['tɑːmz] [haʊs] [ɪn]

One	day	shortly	after	Christmas	the	two	boys	met	unexpectedly	near	Tom's	house	in
一	天	不久	后	圣诞节	这	二	男孩们	遇见	不料	靠近	汤姆的	房子	在

['hænoʊvər] [striːt] .

Hanover	Street	.
汉诺威	街道	.

圣诞节后不久的一天，两个男孩在汉诺威街汤姆家附近意外相遇。

[dɑːn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Don	stopped	short	.
大学教师	停止	短的	.

唐突然停住了脚步。

“ [seɪ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Say	,	Tom	,	”	he	said	,
“	说	,	汤姆	,	”	他	说	,

“喂，汤姆，”他说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'griː] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] ?

“	don't	you	think	we	might	be	friends	again	even	if	we	can't	agree	on	all	things	?
“	不	你	思考	我们	可能	是	朋友们	再次	甚至	如果	我们	不能	同意	在	全部	事物	?

”

”

“即使我们不能在所有事情上都达成一致，你不觉得我们有可能再次成为朋友吗？”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['ʃɔːrtli] .

“	I	don't	care	to	be	friendly	—	with	you	,	”	replied	Tom	shortly	.
“	我	不	关心	到	是	友好的	—	和	你	,	”	回复	汤姆	不久	.

“我没兴趣跟你友好相处，”汤姆简短地回答道。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [dɑːn] .

“	Oh	,	all	right	,	then	,	”	said	Don	.
“	哦	,	全部	正确的	,	然后	,	”	说	大学教师	.

“哦，好吧，”唐说道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]['æŋgri] ; [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

For	several	minutes	he	was	indignant	and	angry	;	then	he	decided	that	the
为了	一些	分钟	他	曾是	愤怒	和	生气的	;	然后	他	决定	那	这

[best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

best	thing	for	[	26	]
最好的	事物	为了	[	-	]

他愤愤不平，怒气冲冲地持续了几分钟；然后他决定，最好的办法是[26]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

him	to	do	would	be	to	forget	the	quarrel	,
他	到	做	会	是	到	忘记	这	争吵	,

他应该做的就是忘记争吵。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

and	from	that	moment	he	did	not	allow	it	to	worry	him	.
和	从	那	片刻	他	做过	不是	允许	它	到	担心	他	.

从那一刻起，他就不再让这件事困扰自己了。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['drægd] [ɑːn] ['sloʊli] .

The	winter	dragged	on	slowly	.
这	冬天	拖拽	在	缓慢地	.

冬天过得很慢。

['dʒænjueri] [pæst] , [ænd; ənd] ['februeri] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

January	passed	,	and	February	came	and	went	.
一月	通过了	,	和	二月	来了	和	去	.

一月过去了，二月也来了又走了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['sledɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	had	been	plenty	of	sledding	on	the	Common	;	and	there	were
那里	有	到过	很多	的	雪橇	在	这	常见的	;	和	那里	是

['nuːmərəs] [pɑːndz][ænd; ənd] [swɔmps] ,

numerous	ponds	and	swamps	,
很多的	池塘	和	沼泽	,

公共绿地上曾有很多滑雪橇的场景；而且还有许多池塘和沼泽。

[wer] [dɑːn] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌʌp'tɜːrnd] [skeɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

where	Don	tried	his	new	upturned	skates	that	his	Uncle	David	had	given	him
在哪里	大学教师	尝试	他的	新的	翻转	冰鞋	那	他的	叔叔	大卫	有	给定	他

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

on	his	birthday	.
在	他的	生日	.

唐在那里试穿了他叔叔大卫在他生日时送给他的新溜冰鞋。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] [dɑːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] .

March	was	drawing	to	a	close	when	Don	unexpectedly	found	a	new	friend	.
行进	曾是	绘画	到	一个	关闭	什么时候	大学教师	不料	成立	一个	新的	朋友	.

三月即将结束之际，唐意外地结识了一位新朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	Sunday	evening	,
它	曾是	星期日	晚上	,

那是星期天晚上，

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ænd; ənd] [dɑːn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Aunt	Martha	and	Uncle	David	and	Don	were	seated	in	front	of	a
和	阿姨	玛莎	和	叔叔	大卫	和	大学教师	是	坐着	在	正面	的	一个

['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

roaring	fire	on	the	hearth	,
咆哮	火	在	这	炉	,

玛莎阿姨、大卫叔叔和唐坐在壁炉前，炉火熊熊燃烧。

[wen] [tuː] [laʊd] [nɔks] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	two	loud	knocks	sounded	at	the	door	.
什么时候	二	大声	敲门声	听起来	在	这	门	.

这时，门上传来两声响亮的敲门声。

[bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

Before	Uncle	David	could	get	to	his	feet	it	swung	open	,
前	叔叔	大卫	可以	得到	到	他的	脚	它	摇摆	打开	,

大卫叔叔还没来得及站起来，门就猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hevi] - [set][mæn] [drest] [ɪn] ['dɪrˌskɪn] ['entərd] .

and	a	short	heavy	-	set	man	dressed	in	deerskin	entered	.
和	一个	短的	重的	-	放	男人	穿着	在	鹿皮	进入	.

一个身材矮胖、身穿鹿皮衣的男人走了进来。

“ [glen] [dreɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .

“	Glen	Drake	!	”	exclaimed	Uncle	David	.
“	格伦	德雷克	!	”	惊呼	叔叔	大卫	.

“格伦·德雷克！”大卫叔叔惊呼道。

“ [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪŋz] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ? ”

“	By	the	stars	,	what	in	the	world	brings	you	out	of	the	woods	?	”
“	经过	这	明星	,	什么	在	这	世界	带来	你	出去	的	这	树林	?	”

“我的天哪，究竟是什么事把你从树林里召唤出来了？”

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [miː'ændəd] [daʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

“	Oh	,	I	just	meandered	down	,	”	replied	the	other	,	clasping	the	outstretched	hand	.
“	哦	,	我	只是	蜿蜒	向下	,	”	回复	这	其他	,	紧握	这	伸展	手	.

“哦，我只是随便走走的，”另一个人回答道，同时握住了伸出的手。

“ [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”

“	Thought	maybe	you'd	be	glad	to	see	me	.	”
“	想法	或许	你会	是	高兴的	到	看	我	.	”

“我想你或许会很高兴见到我。”

“ [glæd] ?

“	Glad	?
“	高兴的	?

“高兴的?

[aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] !

I	surely	am	!
我	一定	是	!

当然是!

[hɪr] — [juː; jʊ] [noʊ] [ænt] ['mɑːrθə] .

Here	—	you	know	Aunt	Martha	.
这里	—	你	知道	阿姨	玛莎	.

瞧——你认识玛莎阿姨。

” [glen] [dreɪk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [-]

”	Glen	Drake	shook	hands	with	[	27	]
”	格伦	德雷克	摇晃	双手	和	[	-	]

“格伦·德雷克与[27]握手

['dɑːnz] [ænt] .

Don's	aunt	.
不要	阿姨	.

唐的姑姑。

“ [ænd; ənd] [hɪr] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefjuː] ['dɑːnld] .

“	And	here	—	this	is	my	nephew	Donald	.
“	和	这里	—	这	是	我的	侄子	唐纳德	.

“这位是我的侄子唐纳德。”

" [dɑːn] [felt] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ferli] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don	felt	the	bones	in	his	hand	fairly	grate	as	the	man	pressed	it	.
"	大学教师	毛毡	这	骨头	在	他的	手	相当	格特	作为	这	男人	按下	它	.

"唐感到那人按压他的手时，手上的骨头发出刺耳的摩擦声。"

" [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] , [glen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] .

"	Draw	up	a	chair	,	Glen	,	"	said	Uncle	David	.
"	画	向上	一个	椅子	,	格伦	,	"	说	叔叔	大卫	.

"格伦，搬把椅子过来，"大卫叔叔说。

[bʌt; bət] [glen] [dreɪk] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] .

But	Glen	Drake	had	crossed	to	the	door	and	slipped	outside	.
但	格伦	德雷克	有	交叉	到	这	门	和	滑倒了	外部	.

但格伦·德雷克已经走到门口，溜了出去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [ɑːrmz] .

In	a	moment	he	was	back	,	carrying	a	large	bundle	in	both	arms	.
在	一个	片刻	他	曾是	后退	,	携带	一个	大的	捆	在	两个都	武器	.

片刻之后，他回来了，两只胳膊都抱着一大包东西。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] ,

"	A	little	present	for	Aunt	Martha	,
"	一个	小的	展示	为了	阿姨	玛莎	,

"送给玛莎阿姨的小礼物，

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	said	and	dropped	it	on	the	floor	in	the	centre	of	the	room	.
"	他	说	和	掉落	它	在	这	地面	在	这	中心	的	这	房间	.

他说着，把东西扔到了房间中央的地板上。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] [ə'mʌŋ] - [ɪm] . "

"	There's	a	silver	fox	among	'	em	.	"
"	有	一个	银	狐狸	之中	-	呃	.	"

"他们当中有一位老练的绅士。"

" [fəːz] ! " [kraɪd] [dɑːn] .

"	Furs	!	"	cried	Don	.
"	皮草	!	"	哭	大学教师	.

"皮草！"唐喊道。

" [waɪ] , [glen] [dreɪk] , " [bɪ'gæn] [ænt] ['mɑːrθə] , " [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — "

"	Why	,	Glen	Drake	,	"	began	Aunt	Martha	,	"	you	don't	mean	to	say	—	—	"
"	为什么	,	格伦	德雷克	,	"	开始	阿姨	玛莎	,	"	你	不	意思是	到	说	—	—	"

"格伦·德雷克，"玛莎阿姨开口道，"你不会是想说——"

" [best] [jɪr] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , " [sed] [glen] [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] , [kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .

"	Best	year	I	ever	had	,	"	said	Glen	and	,	kneeling	,	cut	the	thong	that	bound	the	bundle	.
"	最好的	年	我	曾经	有	,	"	说	格伦	和	,	跪着	,	切	这	丁字裤	那	边界	这	捆	.

"这是我经历过的最好的一年，"格伦说着，跪下来割断了捆绑包裹的皮绳。

['dɑːnz] [aɪz] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [oʊld] ['træpər] [lɪft] [pelt] ['æftər] [pelt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kloʊsli] - [pækt] [paɪl] .

Don's	eyes	seemed	fairly	to	be	popping	from	his	head	as	he	watched	the	old	trapper	lift	pelt	after	pelt	from	the	closely	-	packed	pile	.
不要	眼睛	似乎	相当	到	是	爆米花	从	他的	头	作为	他	观看	这	老的	捕兽人	举起	毛皮	后	毛皮	从	这	密切	-	包装	桩	.

唐看着老猎人从密密麻麻的兽皮堆里一张接一张地拿起兽皮，他的眼睛几乎都要从眼眶里蹦出来了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːzəli] [bɪn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

There	must	have	easily	been	several	thousand	dollars	'	worth	there	on	the
那里	必须	有	容易地	到过	一些	千	美元	-	值得	那里	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

地上散落的物品价值肯定不少，至少有好几千美元。

[pər'hæps][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pelts] [wɜːr; wər] ['mʌskræt] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['biːvər] , ['ɑːtər] ,

Perhaps	one	-	fourth	of	the	pelts	were	muskrat	;	the	rest	were	beaver	,	otter	,
也许	一	-	第四	的	这	毛皮	是	麝鼠	;	这	休息	是	海狸	,	獭	,

[mɪŋk] , ['mɑːrtn] , ['seɪbl] ,

mink	,	martin	,	sable	,
貂	,	马丁	,	黑貂	,

或许四分之一的毛皮是麝鼠皮；其余的则是海狸皮、水獭皮、貂皮、紫貂皮、黑貂皮。

['ɜːrmɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['træpərz] ['gretɪst] [praɪz] — [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] .

ermine	and	finally	the	trapper's	greatest	prize	—	a	silver	fox	.
貂	和	最后	这	捕兽人的	最	奖	—	一个	银	狐狸	.

貂，以及猎人最大的奖品——银狐。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ” [ænt] ['mɑːrθə] [-]

“	You	don't	mean	to	say	—	—	”	Aunt	Martha	[	28	]
“	你	不	意思是	到	说	—	—	”	阿姨	玛莎	[	-	]

“你不是故意要说——”玛莎阿姨[28]

[bɪ'gæn] [ə'gen] .

began	again	.
开始	再次	.

重新开始了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] !

“	Why	,	you	surely	don't	intend	to	give	me	all	these	!
“	为什么	,	你	一定	不	打算	到	给	我	全部	这些	!

“你肯定不打算把这些都给我吧！”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ]

”	At	that	the	old	trapper	threw	back	his	head	and	laughed	for	fully	half	a
”	在	那	这	老的	捕兽人	扔	后退	他的	头	和	笑了	为了	完全	一半	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“这时，老猎人仰头大笑了足足半分钟。”

“ [ɔːl] !

“	All	!
“	全部	!

“全部！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænt] ['mɑːrθə] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kætʃ] [aɪ] [meɪd] .

“	Why	,	bless	your	heart	,	Aunt	Martha	,	you	should	have	seen	the	catch	I	made	.
“	为什么	,	保佑	你的	心	,	阿姨	玛莎	,	你	应该	有	已见	这	抓住	我	制成	.

“哎呀，玛莎阿姨，您真该看看我接的那个球。”

[ðɪs] ['iznt] [wʌn] - [fɪfθ] — [noʊ] , [nɑːt][wʌn] - [tenθ] !

This	isn't	one	-	fifth	—	no	,	not	one	-	tenth	!
这	不是	一	-	第五	—	不	,	不是	一	-	第十	!

这还不是五分之一——不，甚至不是十分之一！

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	He	seated	himself	in	front	of	the	fire	and	began	to	fill	his	pipe	.
"	他	坐着	他自己	在	正面	的	这	火	和	开始	到	充满	他的	管道	.

他坐在火堆前，开始往烟斗里装烟丝。

" ['nevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [fɜːr][ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	saw	so	much	fur	in	my	life	,	"	he	said	.
"	绝不	锯	所以	很多	毛皮	在	我的	生活	,	"	他	说	.

“我这辈子都没见过这么多皮毛，”他说。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [æskt] .

"	Uncle	David	asked	.
"	叔叔	大卫	问	.

“大卫叔叔问道。”

" [ʌp] [kə'bek] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

"	Up	Quebec	way	and	beyond	.
"	向上	魁北克	方式	和	超过	.

“一路向北，甚至更远。”

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [dɑːn] [nɑːt]['oʊnli] ['lisnd] ['iːgərli] , [bʌt; bət] ['stʌdid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kloʊsli] .

"	While	the	two	men	were	talking	,	Don	not	only	listened	eagerly	,	but	studied	the	visitor	closely	.
"	尽管	这	二	男人	是	说	,	大学教师	不是	仅有的	听着	急切地	,	但	研究	这	游客	密切	.

“当两人交谈时，唐不仅认真地听着，还仔细地观察着来访者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hevi] [ɑːrmz] .

He	was	a	short	man	with	broad	sloping	shoulders	and	a	pair	of	long	heavy	arms	.
他	曾是	一个	短的	男人	和	广阔	倾斜的	肩膀	和	一个	一对	的	长的	重的	武器	.

他身材矮小，肩膀宽阔倾斜，双臂又长又粗。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][fəːz] ,

His	musket	,	which	he	had	carried	in	when	he	went	to	get	the	furs	,
他的	滑膛枪	,	哪个	他	有	携带	在	什么时候	他	去	到	得到	这	毛皮	,

他去取皮毛时随身携带的那支火枪，

[leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kuːnskɪn] [kæp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

lay	beside	his	coonskin	cap	on	the	floor	.
躺	旁	他的	浣熊皮	帽	在	这	地面	.

他的浣熊皮帽就躺在地板上。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wepən] [leɪ] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Though	the	weapon	lay	several	feet	from	him	,
尽管	这	武器	躺	一些	脚	从	他	,

虽然武器就放在离他好几英尺远的地方，

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Don	was	sure	that	the	man	could	get	it	in	a	fraction	of	a	second	,
大学教师	曾是	当然	那	这	男人	可以	得到	它	在	一个	分数	的	一个	第二	,

唐确信那人能在瞬间拿到它。

[ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] ;
if **he** **needed** **it** **badly** **;**
如果 他 需要 它 糟糕 ;

如果他非常需要的话;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['nɔɪzləs] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
for **he** **had** **crossed** **the** **floor** **with** **the** **quick** **noiseless** **tread** **of** **a** **cat** **.**
为了 他 有 交叉 这 地面 和 这 快的 无声 踏 的 一个 猫 .

因为他像猫一样，轻快无声地穿过了地板。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Now **he** **was** **lying** **back** **in** **his** **chair** **,**
现在 他 曾是 说谎 后退 在 他的 椅子 ,

他现在正靠在椅子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
and **his** **deep** **-** **set** **black** **eyes** **seemed** **to** **sparkle** **and** **burn** **in** **the** **moving**
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
light **of** **the** **fire** **.**
光 的 这 火 .

他那双深邃的黑眼睛在移动的火光中仿佛闪闪发光，熠熠生辉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [dɑːrk] [tænd] ['leðər] [drɔːn] ['oʊvər] [haɪ] [-]
His **face** **was** **like** **dark** **tanned** **leather** **drawn** **over** **high** **[** **29** **]**
他的 脸 曾是 喜欢 黑暗的 晒黑的 皮革 绘制 超过 高的 [-]

他的脸像被拉高了的深色鞣革[29]

[tʃiːk] [boʊnz] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dʒet] [blæk] .
cheek **bones** **;** **his** **hair** **was** **long** **and** **jet** **black** **.**
脸颊 骨头 ; 他的 头发 曾是 长的 和 喷射 黑色的 .

他的颧骨很高；他有一头乌黑的长发。

[hɪz; ɪz] [paɪp] [siːmd] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His **pipe** **seemed** **twice** **the** **size** **of** **Uncle** **David's** **when** **it** **was** **in** **his** **mouth** **,**
他的 管道 似乎 两次 这 尺寸 的 叔叔 大卫的 什么时候 它 曾是 在 他的 嘴 ,

他嘴里叼着的烟斗看起来比大卫叔叔的烟斗大了一倍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['træpərz] ['sɪnjuːi] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [smɔːl] .
but **when** **the** **trapper's** **sinewy** **hand** **closed** **over** **the** **bowl** **it** **seemed** **very** **small** **.**
但 什么时候 这 捕兽人的 筋骨 手 关闭 超过 这 碗 它 似乎 非常 小的 .

但当捕兽人那双筋骨发达的手合上碗时，它看起来却很小。

[glen] [dreɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fænsi] .
Glen **Drake** **was** **just** **the** **sort** **of** **man** **to** **catch** **a** **boy's** **fancy** **.**
格伦 德雷克 曾是 只是 这 种类 的 男人 到 抓住 一个 男孩们 想要 .

格伦·德雷克正是那种能让男孩心动的男人。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [dɑːn] [sæt] [ɪn'θrɔːld] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði][mæn][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
All **evening** **Don** **sat** **enthralled** **,** **listening** **to** **the** **stories** **the** **man** **told** **of** **the**
[nɔːrθ] ,
north **,**
北 ,

整个晚上，唐都听得入了迷，认真地听着那人讲述北方的故事。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][send][hɜːr; hər]
and **Aunt** **Martha** **had** **to** **use** **all** **her** **power** **of** **persuasion** **to** **send** **her**
['nefjuː] [ɔːf][tuː; tə][bed] .
nephew **off** **to** **bed** **.**
侄子 离开 到 床 .

玛莎阿姨使尽浑身解数才劝说侄子去睡觉。

“ [noʊ] [mɔːr] [paɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['dɑːnld] , [ən'les] [juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]
“ No more pie for a week , Donald , unless you go this instant , ” she said at
“ 不 更多的 馅饼 为了 一个 星期 , 唐纳德 , 除非 你 去 这 立即的 , ” 她 说 在
[læst] .
last .
最后的 .

“唐纳德，一个星期都别想再吃到馅饼，除非你现在就走，”她最后说道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [paɪ] , [dɑːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['træpər] .
“ You like pie , Don ? ” asked the trapper .
“ 你 喜欢 馅饼 , 大学教师 ? ” 问 这 捕兽人 .

“唐，你喜欢吃馅饼吗？”捕兽人问道。

“ [wel] , [soʊ][duː][aɪ] .
“ Well , so do I .
“ 出色地 , 所以 做 我 .

“嗯，我也是。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [bɔɪz] ['ɔːlsoʊ] ,
And I like boys also ,
和 我 喜欢 男孩们 还 ,

我也喜欢男生。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
and since I hope to be here for some little time maybe you and I
和 自从 我 希望 到 是 这里 为了 一些 小的 时间 或许 你 和 我
[kæn; kən] [get] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] ['frendli] . ”
can get to be real friendly . ”
能 得到 到 是 真实的 友好的 . ”

既然我希望在这里待一段时间，也许你我就能成为真正的朋友了。”

“ [aɪ] — [aɪ] ['ʃʊrli] [hoʊp] [soʊ] ! ” [sed] [dɑːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [rɪ'lʌktəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .
“ I — I surely hope so ! ” said Don and turned reluctantly toward the stairs .
“ 我 — 我 一定 希望 所以 ! ” 说 大学教师 和 转向 勉强 朝向 这 楼梯 .

“我——我当然希望如此！”唐说道，然后不情愿地转身走向楼梯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] ; [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
He did not go to sleep at once ; his room was directly above the
他 做过 不是 去 到 睡觉 在 一次 ; 他的 房间 曾是 直接地 多于 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

他没有立刻入睡；他的房间就在起居室的正上方。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [glen] [dreɪk] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
and he could hear his uncle and Glen Drake talking until late into the night
和 他 可以 听到 他的 叔叔 和 格伦 德雷克 说 直到 晚的 进入 这 夜晚
.
:
.

他能听到叔叔和格伦·德雷克一直谈话到深夜。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər] [dɑːn] .
The month that followed was a delightful one for Don .
这 月 那 随后 曾是 一个 愉快 一 为了 大学教师 .

接下来的一个月对唐来说非常愉快。

['æftər] [skuːl] ['aʊərz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['træpər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [krɔːs] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][goʊ]

After	school	hours	he	and	the	old	trapper	would	often	cross	the	Neck	and	go
后	学校	小时	他	和	这	老的	捕兽人	会	经常	叉	这	脖子	和	去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] . [-]

for	a	long	walk	through	Cambridge	and	far	beyond	.	[	30	]
为了	一个	长的	走	通过	剑桥	和	远的	超过	.	[	-	]

放学后，他和那位老猎人经常穿过海峡，在剑桥及更远的地方散步。[30]

[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] ,

The	backbone	of	winter	was	broken	;	spring	was	well	along	,
这	骨干	的	冬天	曾是	破碎的	;	春天	曾是	出色地	沿着	,

冬天的脊梁骨已经断裂；春天已经来临。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	birds	had	returned	from	the	south	.
和	这	鸟类	有	返回	从	这	南	.

鸟儿们从南方飞回来了。

[glen] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][baɪ] [saʊnd] ,

Glen	knew	them	all	,	by	sight	and	by	sound	,
格伦	知道	他们	全部	,	经过	视线	和	经过	声音	,

格伦认出了他们所有人，既看到了他们，也听到了他们的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['iːgər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

and	he	was	willing	and	even	eager	to	teach	his	companion	;
和	他	曾是	愿意的	和	甚至	渴望的	到	教	他的	伴侣	;

他不仅乐意教导他的同伴，甚至还很渴望教导他；

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best]

he	taught	him	also	the	habits	of	the	fur	-	bearing	animals	and	the	best
他	教授	他	还	这	习惯	的	这	毛皮	-	轴承	动物	和	这	最好的

[weɪz] [tuː; tə][træp][ðem; ðəm] ;

ways	to	trap	them	;
方式	到	陷阱	他们	;

他还教了他毛皮动物的习性以及捕捉它们的最佳方法；

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [striːmz] ,

he	taught	him	how	to	fish	the	streams	,
他	教授	他	如何	到	鱼	这	溪流	,

他教他如何在溪流中捕鱼，

[ðə; ði] [beɪts] [tuː; tə] [juːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['aʊtdɔːr] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ]

the	baits	to	use	and	the	various	outdoor	methods	of	cooking	the	fish	they
这	饵料	到	使用	和	这	各种各样的	户外的	方法	的	烹饪	这	鱼	他们

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

使用的鱼饵以及各种户外烹饪方法。

“ [aɪ] [dɪ'kler] ,

“	I	declare	,
“	我	宣布	,

我宣布，

” [sed] [glen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv]

”	said	Glen	one	evening	in	May	when	they	were	returning	with	a	fine	mess	of
”	说	格伦	一	晚上	在	可能	什么时候	他们	是	返回	和	一个	美好的	混乱	的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

“格伦在五月的一个晚上说道，当时他们正带着一大堆鱼返回。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] [aɪ] [nuː] .
“ you're the quickest boy to learn a thing ever I knew .
“ 你是 这 最快 男生 到 学习 一个 事物 曾经 我 知道 .

“你是我见过学东西最快的孩子。”

[aɪm][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][jiː; ji][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] .
I'm as proud of ye as if you were my own son .
我是 作为 自豪的 的 是的 作为 如果 你 是 我的 自己的 儿子 .

我像对待亲生儿子一样为你感到骄傲。

” [dɑːn] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [preɪz] [æz; əz] [ðæt]
” Don felt a thrill pass over him ; he had not expected such praise as that
” 大学教师 毛毡 一个 刺激 经过 超过 他 ; 他 有 不是 预期的 这样的 称赞 作为 那
.
:
.

唐感到一阵激动，他没想到会得到这样的赞扬。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I hope I can learn a lot more , ” he said .
“ 我 希望 我 能 学习 一个 很多 更多的 , ” 他 说 .

“我希望我能学到更多东西，”他说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [trɪp][ðə; ði] [tuː] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But that was the last trip the two made into the country together for a
[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

但那是两人很长一段时间内最后一次一起出国旅行。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ,
On arriving at the house in Pudding Lane ,
在 抵达 在 这 房子 在 布丁 车道 ,

到达布丁巷的房子后，

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ['peɪsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
they found Uncle David pacing nervously back and forth across the floor .
他们 成立 叔叔 大卫 踱步 紧张地 后退 和 前进 穿过 这 地面 .

他们发现大卫叔叔焦躁地在地板上来回踱步。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [deɪv] ? ” [æskt] [glen] .
“ What's the matter , Dave ? ” asked Glen .
“ 是什么 这 事情 , 戴夫 ? ” 问 格伦 .

“戴夫，你怎么了？”格伦问道。

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] ; ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
“ Matter enough ; haven't you heard ?
“ 事情 足够的 ; 还没有 你 听到 ?

“这事儿非同小可；你没听说过吗？”

” ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [pɔːzd] .
” Uncle David paused .
” 叔叔 大卫 暂停 .

大卫叔叔停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [
Then he said with a note of anger in his voice : “ I was sure all along that [
-]
31]
-]

然后他带着一丝愤怒说道：“我一直确信[31]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ,

the	King	would	take	some	means	of	revenge	for	the	affair	of	the	tea	,
这	国王	会	拿	一些	方法	的	复仇	为了	这	事务	的	这	茶	,

国王会采取某种方式报复茶叶事件。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ'd] [sə'spektɪd] .

but	it's	worse	than	I'd	suspected	.
但	它是	更糟	比	ID	怀疑	.

但情况比我想象的还要糟糕。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][pɔːrt] .

He's	going	to	close	the	port	.
他是	去	到	关闭	这	港口	.

他要关闭港口。

" [glen] [dreɪk] ['hwisld] ['sɔːftli] .

"	Glen	Drake	whistled	softly	.
"	格伦	德雷克	吹口哨	轻轻	.

格伦·德雷克轻轻吹了声口哨。

[dɑːn] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

Don	paused	at	the	foot	of	the	stairs	.
大学教师	暂停	在	这	脚	的	这	楼梯	.

唐在楼梯脚下停了下来。

" ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɜːrst] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , " [ænd; ənd] [truːps] ['leɪtər] —

"	Military	governor	is	coming	first	,	"	continued	Uncle	David	,	"	and	troops	later	—
"	军队	州长	是	未来	第一的	,	"	持续	叔叔	大卫	,	"	和	军队	之后	—

['redkoʊt] ! "

Redcoats	!	"
红衣军	!	"

“军事总督会先来，”大卫叔叔继续说道，“军队随后才会来——是红衫军！”

" [ðæt] [wəʊnt] [help] [ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['træpər] .

"	That	won't	help	the	town	,	"	said	the	trapper	.
"	那	惯于	帮助	这	镇	,	"	说	这	捕兽人	.

“那样对小镇没有好处，”捕兽人说。

" [jʊə(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] ;

"	You're	right	;	and	it	won't	help	me	;
"	你是	正确的	;	和	它	惯于	帮助	我	;

“你说得对；但这对我没用；

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['selər] — [klɔːθ] ['moʊstli][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I've	got	a	good	supply	of	merchandise	in	the	cellar	—	cloth	mostly	and	a	little
我已经	得到	一个	好的	供应	的	商品	在	这	地窖	—	布	大多	和	一个	小的

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

我的地窖里储备了不少货物——主要是布料和少量粉末。

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [briːz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː]

Bought	it	last	week	from	the	captain	of	the	Sea	Breeze	and	offered	it
买	它	最后的	星期	从	这	队长	的	这	海	微风	和	提供	它

[raɪt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ˌkærə'lainə] ,

right	off	to	a	friend	of	mine	in	Carolina	,
正确的	离开	到	一个	朋友	的	矿	在	卡罗莱纳	,

上周从“海风号”船长那里买的，然后立刻就送给了我在卡罗莱纳州的朋友。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

but	can't	send	it	till	I	hear	from	him	and	know	whether	he	wants	it	.
但	不能	发送	它	直到	我	听到	从	他	和	知道	无论	他	想要	它	.

但是要等我收到他的回复，知道他是否想要之后才能寄出。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] . ”

By	that	time	,	though	,	I'm	afraid	there	won't	be	any	ships	sailing	.	”
经过	那	时间	,	尽管	,	我是	害怕的	那里	惯于	是	任何	船舶	帆船	.	”

不过到那时，恐怕已经没有船只航行了。

“ [sel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , ” [sə'dʒestɪd] [glen] .

“	Sell	it	here	in	town	,	”	suggested	Glen	.
“	卖	它	这里	在	镇	,	”	建议	格伦	.

“就在镇上卖吧，”格伦建议道。

“ [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . ”

“	Can't	do	it	;	my	offer	was	as	good	as	a	promise	.	”
“	不能	做	它	;	我的	提供	曾是	作为	好的	作为	一个	承诺	.	”

“不行；我的提议就等同于承诺。”

“ [send] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərlænd] , [ðen] , [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Send	it	overland	,	then	,	though	that	would	be	more	expensive	,	wouldn't	it	?	”
“	发送	它	陆路	,	然后	,	尽管	那	会	是	更多的	昂贵的	,	不会	它	?	”

“那就走陆路运输吧，虽然那样会更贵，不是吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['prɑːfɪt] [left] .

“	Yes	,	it	would	be	;	there	wouldn't	be	any	profit	left	.
“	是的	,	它	会	是	;	那里	不会	是	任何	利润	左边	.

“是的，确实如此；那样的话就不会有任何利润了。”

” [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

”	But	during	the	stress	of	the	next	few	days	Uncle	David	quite	forgot	about	his
”	但	期间	这	压力	的	这	下一个	很少	天	叔叔	大卫	相当	忘了	关于	他的

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

“但在接下来的几天里，大卫叔叔在压力之下完全忘记了他的货物。”

['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [geɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

Captain	-	General	Thomas	Gage	had	arrived	in	a	[	32	]
队长	-	一般的	托马斯	盖奇	有	到达的	在	一个	[	-	]

托马斯·盖奇上将抵达[32]

[ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

ship	from	England	;
船	从	英格兰	;

从英国发货；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [æz; əz]

and	on	the	seventeenth	of	May	he	landed	at	Long	Wharf	and	as
和	在	这	第十七	的	可能	他	登陆	在	长的	码头	和	作为

['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['serəmoʊni] .

military	governor	was	received	with	ceremony	.
军队	州长	曾是	已收到	和	仪式	.

5月17日，他抵达长码头，作为军事总督受到了隆重的欢迎。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

On	the	first	of	June	,
在	这	第一的	的	六月	,

6月1日，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv]

amid	the	tolling	of	bells	and	fasting	and	prayer	on	the	part	of	most	of
之中	这	收费	的	铃铛	和	禁食	和	祷告	在	这	部分	的	最多	的

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

the	good	people	of	Boston	,
这	好的	人们	的	波士顿	,

在波士顿大多数善良民众的钟声、斋戒和祈祷声中，

[ðə; ði][pɔːrt] [bɪl] [went] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

the	**Port**	**Bill**	**went**	**into**	**effect**	**.**
这	港口	账单	去	进入	影响	.

港口法案生效。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgland] .

A	**few**	**days**	**later**	**Governor**	**Hutchinson**	**sailed**	**for**	**England**	**.**
一个	很少	天	之后	州长	哈钦森	航行	为了	英格兰	.

几天后，哈钦森总督启程前往英国。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .

Uncle	**David**	**was**	**moody**	**and**	**preoccupied**	**.**
叔叔	大卫	曾是	情绪化	和	心事重重	.

大卫叔叔情绪阴晴不定，心事重重。

[hiː; hi][ænd; ənd] [glen] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,

He	**and**	**Glen**	**spent**	**much**	**of**	**their**	**time**	**in**	**the**	**North**	**End**	**,**
他	和	格伦	花费	很多	的	他们的	时间	在	这	北	结尾	,

他和格伦大部分时间都待在北区。

[ænd; ənd] [dɑːn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

and	**Don**	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**there**	**.**
和	大学教师	可以	不是	帮助	好奇	什么	他们	是	正在做	那里	.

唐不禁好奇他们在那里做什么。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [kloʊz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][oʊld]

He	**and**	**the**	**trapper**	**had**	**become**	**such**	**close**	**friends**	**that**	**he**	**missed**	**his**	**old**
他	和	这	捕兽人	有	变得	这样的	关闭	朋友们	那	他	错过	他的	老的

[kəm'pænjən] ['greɪtli] .

companion	**greatly**	**.**
伴侣	非常	.

他和捕兽人成了非常要好的朋友，他非常想念这位老伙伴。

“ [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?

“	**Where**	**do**	**they**	**go**	**every**	**evening**	**?**
“	在哪里	做	他们	去	每一个	晚上	?

“他们每天晚上都去哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] .

”	**he**	**asked**	**his**	**aunt**	**.**
”	他	问	他的	阿姨	.

他问他的姑姑。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , ['dɑːnld] , ” [ænt] ['mɑːrθə] [rɪ'plaɪd] .

“	**You**	**must**	**not**	**ask**	**too**	**many**	**questions**	**,**	**Donald**	**,**	**”**	**Aunt**	**Martha**	**replied**	**.**
“	你	必须	不是	问	也	许多	问题	,	唐纳德	,	”	阿姨	玛莎	回复	.

“唐纳德，你千万别问太多问题，”玛莎阿姨回答道。

“ [wel] , ” [sed] [dɑːn] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][pɔːrt][biː; bi] [kloʊzd] ? ”

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**,**	**“**	**how**	**long**	**will**	**the**	**port**	**be**	**closed**	**?**	**”**
“	出色地	,	”	说	大学教师	,	“	如何	长的	将要	这	港口	是	关闭	?	”

“嗯，”唐问道，“港口要关闭多久？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['meʒər] ; [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

All	**I**	**can**	**say**	**is**	**that**	**it**	**is**	**a**	**wicked**	**measure**	**;**	**I**	**declare**	**it**	**is**	**!**
全部	我	能	说	是	那	它	是	一个	邪恶	措施	;	我	宣布	它	是	!

我只能说，这是一项邪恶的措施；我郑重声明，它就是！

" [ænt] ['mɑːrθəz] [wɜːrdz] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [truː] .
" Aunt Martha's words soon proved to be only too true .
" 阿姨 玛莎的 字 很快 已证实 到 是 仅有的 也 真的 .

“玛莎阿姨的话很快就被证明是完全正确的。”

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] , [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [leɪ] ['aɪd(ə)l][æt; ət]
Hundreds of vessels , prevented from sailing by the British fleet , lay idle at
数百 的 船只 , 阻止 从 帆船 经过 这 英国 舰队 , 躺 闲置的 在
[ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] .
the wharfs .
这 码头 .

数百艘船只因被英国舰队阻止出海而闲置在码头上。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
Hundreds of persons walked the streets , out of work ; and many of the very
数百 的 人 步行 这 街道 , 出去 的 工作 ; 和 许多 的 这 非常
[pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [-]
poor people were [33]
贫穷的 人们 是 [-]

数百人失业流落街头；许多非常贫困的人[33]

[wɪ'ðaʊt] [bred] .
without bread .
没有 面包 .

没有面包。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .
Day by day the town seemed to grow a little more miserable .
天 经过 天 这 镇 似乎 到 生长 一个 小的 更多的 悲惨的 .

小镇似乎一天比一天更加萧条凄凉。

[ænd; ənd] [stɪl] [ænt] ['mɑːrθə] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn]
And still Aunt Martha hoped that there would be a peaceful settlement between
和 仍然 阿姨 玛莎 希望 那 那里 会 是 一个 和平 沉降 之间
[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
the Colonies and the mother country .
这 殖民地 和 这 母亲 国家 .

玛莎姨妈仍然希望殖民地和宗主国之间能够达成和平协议。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ænd; ənd] [glen] [dreɪk] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Uncle David and Glen Drake said very little except when they thought they were
叔叔 大卫 和 格伦 德雷克 说 非常 小的 除了 什么时候 他们 想法 他们 是
[kwaɪt] [ə'loʊn] .
quite alone .
相当 独自的 .

大卫叔叔和格伦·德雷克很少说话，除非他们觉得周围完全没人的时候才会说话。

[dɑːn] [went] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] , [wer] ['redkoʊt] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ;
Don went frequently to the Common , where Redcoats were encamped ;
大学教师 去 频繁地 到 这 常见的 , 在哪里 红衣军 是 营地 ;

唐经常去公共用地，那里驻扎着红衣军；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] .
in the course of the summer the number of them increased .
在 这 课程 的 这 夏天 这 数字 的 他们 增加 .

夏季期间，它们的数量有所增加。

['bærəks]	[hæd; həd]	[bɪn]	[i'rektid]	,	[ænd; ənd]	['kænən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pleɪst]	[æt; ət]	['veriəs]	[pɔɪnts]
Barracks	**had**	**been**	**erected**	**,**	**and**	**cannon**	**had**	**been**	**placed**	**at**	**various**	**points**
兵营	有	到过	竖立	,	和	大炮	有	到过	放置	在	各种各样的	积分

[ʌv; əv]	['væntɪdʒ]	.
of	**vantage**	**.**
的	优势	.

兵营已经建成，大炮也已部署在各个有利位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自老波士顿的爱国青年(A patriot lad of old Boston)

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] .

It	looked	as	if	the	British	were	preparing	for	a	long	stay	.
它	看起来	作为	如果	这	英国	是	准备	为了	一个	长的	停留	.

英国人似乎准备长期驻扎。

[wʌns] [dɑːn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Once	Don	overheard	a	conversation	between	two	of	the	soldiers	that	made	his
一次	大学教师	无意中听到	一个	对话	之间	二	的	这	士兵	那	制成	他的

[blʌd] [bɔɪl] .

blood	boil	.
血	熬	.

唐有一次无意中听到两个士兵的对话，让他怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [tʃʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [haʊs] ,

He	was	waiting	for	a	school	chum	near	the	Province	House	,
他	曾是	等待	为了	一个	学校	密友	靠近	这	省	房子	,

他当时正在省议会大厦附近等一位老同学。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] ,

which	General	Gage	was	occupying	as	headquarters	,
哪个	一般的	盖奇	曾是	占领	作为	总部	,

盖奇将军当时把那里当作总部。

[wen] [tuː] ['redkoʊt] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət] - [leɪn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

when	two	Redcoats	turned	the	corner	at	Rawson's	Lane	and	stopped	near	him	.
什么时候	二	红衣军	转向	这	角落	在	-	车道	和	停止	靠近	他	.

这时，两名红衣士兵转过罗森巷的拐角，停在了他附近。

“ [wiːl] [tiːtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [sed] [wʌn] .

“ We'll	teach	these	people	how	to	behave	in	the	future	,	”	said	one	.
“ 出色地	教	这些	人们	如何	到	表现	在	这	未来	,	”	说	一	.

“我们将教导这些人以后如何举止得体，”其中一人说道。

“ [its] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“ It's	pretty	hard	for	them	,	”	remarked	the	other	,
“ 它是	漂亮的	难的	为了	他们	,	”	评论	这	其他	,

“这对他们来说确实很困难，”另一个人说道。

“ ['hævɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [treɪd] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbətiz] ['teɪkən]

“ having	all	their	trade	cut	off	and	having	a	lot	of	their	liberties	taken
“ 拥有	全部	他们的	贸易	切	离开	和	拥有	一个	很多	的	他们的	自由	已采取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”

from	them	.	”
从	他们	.	”

“他们的贸易完全中断，很多自由也被剥夺了。”

“ [hɑːrd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

“ Hard	!	”	exclaimed	the	first	speaker	.
“ 难的	!	”	惊呼	这	第一的	扬声器	.

“难啊！”第一个发言者惊呼道。

“ [its] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] .

“ It's	meant	to	be	hard	.
“ 它是	意思是	到	是	难的	.

“本来就应该很难。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['pɜːrpəsli] [-]
Everything is done purposely [34]
一切 是 完毕 故意 [-]

一切都是故意的[34]

[tuː; tə][veks][ðem; ðəm] .
to vex them .
到 烦恼 他们 .

激怒他们。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ; [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] ['lɪbərti] [miːnz] .
They talk of liberty ; we'll show ' em what liberty means .
他们 讲话 的 自由 ; 出色地 展示 - 呃 什么 自由 方法 .

他们口口声声说着自由，我们这就让他们见识见识什么叫自由。

['meɪbi] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Maybe when they feel the pinch of starvation they'll come to understand .
或许 什么时候 他们 感觉 这 捏 的 饥饿 他们会 来 到 理解 .

或许当他们尝到饥饿的滋味时，就会明白了。

['meɪbi] [ðeɪl] [niːd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [bɪ'heɪv]
Maybe they'll need powder and ball to make them behave , but they'll behave
或许 他们会 需要 粉末 和 球 到 制作 他们 表现 , 但 他们会 表现
[ɪn][ðə; ði][end] !
in the end !
在 这 结尾 !

或许需要用粉末和球来让他们听话，但他们最终会听话的!

" [dɑːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" Don turned away ,
" 大学教师 转向 离开 ,

唐转过身去，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
and from that moment he hoped that a time would come when the people
和 从 那 片刻 他 希望 那 一个 时间 会 来 什么时候 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [heitid] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
of the Colonies would rise and drive the hated soldiers from the town .
的 这 殖民地 会 上升 和 驾驶 这 憎恨 士兵 从 这 镇 .

从那一刻起，他便希望有朝一日殖民地人民能够奋起反抗，将那些可恨的士兵赶出城镇。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] !
If he were only a little older !
如果 他 是 仅有的 一个 小的 老 !

如果他再大一点就好了!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪŋ] !
If he could only do something !
如果 他 可以 仅有的 做 某物 !

如果他能做点什么就好了!

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pʊdɪŋ] [leɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər]['oʊnli]
That evening when he returned to Pudding Lane he found the table set for only
那 晚上 什么时候 他 返回 到 布丁 车道 他 成立 这 桌子 放 为了 仅有的
[tuː] ['pɝːsənz] .
two persons .
二 人 .

那天晚上他回到布丁巷时，发现餐桌上只摆了两个人的餐具。

" [waɪ] , [ænt] ['mɑːrθə] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər]['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [ænd; ənd] [glen] ? "
" Why , Aunt Martha , " he said , " where are Uncle Dave and Glen ? "
" 为什么 , 阿姨 玛莎 , " 他 说 , " 在哪里 是 叔叔 戴夫 和 格伦 ? "

“玛莎阿姨，您怎么不问？”他问道，“戴夫叔叔和格伦叔叔呢？”

“ [ðeɪv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] ['saʊθwərd] .
“ They've gone on a trip southward .
“ 他们有 已消失 在 一个 旅行 向南 .

“他们去南方旅行了。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] . ”
They won't return for perhaps a week or two . ”
他们 惯于 返回 为了 也许 一个 星期 或者 二 . ”

他们可能一两周内不会回来。

“ [oʊ] , ” [sed] [dɑːn] , “ [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]
“ Oh , ” said Don , “ did they go to see about the consignment of goods in the
“ 哦 , ” 说 大学教师 , “ 做过 他们 去 到 看 关于 这 寄售 的 商品 在 这
['selər] ? ”
cellar ? ”
地窖 ? ”

“哦,”唐说道，“他们是去看地窖里的那批货物了吗？”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ænt] ['mɑːrθə] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
“ They could see about that , ” Aunt Martha replied slowly .
“ 他们 可以 看 关于 那 , ” 阿姨 玛莎 回复 缓慢地 .

“他们可以考虑一下,”玛莎阿姨缓缓回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [nuː]
As a matter of fact , the two men had gone on a special trip to New
作为 一个 事情 的 事实 , 这 二 男人 有 已消失 在 一个 特别的 旅行 到 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

事实上，这两个人是去纽约进行了一次特别旅行。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [pɔːl] [rɪ'vɪr] , [ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] [ɪn]
For some time they , together with such men as Paul Revere , a silversmith in
为了 一些 时间 他们 , 一起 和 这样的 男人 作为 保罗 尊敬 , 一个 银匠 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,
the North End ,
这 北 结尾 ,

一段时间以来，他们与像保罗·里维尔（北区的一位银匠）这样的人一起，

['wɪljəm] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [-]
William Dawes and others had been meeting in secret at the Green [35]
威廉 道斯 和 其他的 有 到过 会议 在 秘密 在 这 绿色的 [-]

威廉·道斯和其他人一直在格林秘密会面[35]

['drægən] ['tævərn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
Dragon Tavern ; they were part of the Committee of Correspondence ,
龙 酒馆 ; 他们 是 部分 的 这 委员会 的 一致 ,

龙之酒馆；他们是通讯委员会的成员，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
and their object was to watch the British ,
和 他们的 目的 曾是 到 手表 这 英国 ,

他们的目的是监视英国人。

[lɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [wer] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,
learn all they could about them — where they kept their guns and powder ,
学习 全部 他们 可以 关于 他们 — 在哪里 他们 保留 他们的 枪支 和 粉末 ,

他们尽可能地了解这些人——他们的枪支和火药存放在哪里，

[haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]

how	many	there	were	of	them	at	various	points	—	and	to	convey	the
如何	许多	那里	是	的	他们	在	各种各样的	积分	—	和	到	传达	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] .

information	to	the	other	Colonies	.
信息	到	这	其他	殖民地	.

知道在不同时期他们的数量——并将信息传达给其他殖民地。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][hæd; həd] ['siːst] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][roʊp][jɑːrd] ,

Uncle	David	had	ceased	work	at	the	rope	yard	,
叔叔	大卫	有	停止	工作	在	这	绳索	院子	,

大卫叔叔已经不再在绳索厂工作了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn]

and	if	Aunt	Martha	had	known	all	the	details	of	his	doings	at	the	Green
和	如果	阿姨	玛莎	有	已知	全部	这	细节	的	他的	行为	在	这	绿色的

['drægən][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɜːrid] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

Dragon	she	might	have	worried	even	more	than	she	did	.
龙	她	可能	有	担心	甚至	更多的	比	她	做过	.

如果玛莎阿姨知道他在绿龙酒馆的所有细节，她可能会比现在更加担心。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mætərz] ,

His	mission	now	was	,	among	other	matters	,
他的	使命	现在	曾是	,	之中	其他	事情	,

他现在的任务之一是，除其他事项外，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

to	inform	the	Committee	of	Correspondence	at	New	York	of	the	arrival	of
到	通知	这	委员会	的	一致	在	新的	约克	的	这	到达	的

[ə; eɪ] [freʃ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['redkoʊt] . [-]

a	fresh	regiment	of	Redcoats	.	[	36	]
一个	新鲜的	团	的	红衣军	.	[	-	]

通知纽约通讯委员会，一支新的红衣军团已经抵达。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['redkoʊt] [gets] [wet]

A	REDCOAT	GETS	WET
一个	红衣军	获得	湿的

红衣士兵淋湿了

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [glen] [dreɪk] ,

In	the	absence	of	Glen	Drake	,
在	这	缺席	的	格伦	德雷克	,

格伦·德雷克缺席的情况下，

[dɑːn] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

Don	had	formed	the	habit	of	going	down	to	the	wharves	and	watching
大学教师	有	形成	这	习惯	的	去	向下	到	这	码头	和	观看

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [fɔːrst] ['aɪdlnəs] .

the	great	ships	that	lay	in	forced	idleness	.
这	伟大的	船舶	那	躺	在	强制	懒惰	.

唐养成了一个习惯，就是到码头去观看那些被迫闲置的大船。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] ['ʃɑːrpli] [bɪ'twiːn] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] ,

The	boys	that	he	knew	were	divided	sharply	between	Whigs	and	Tories	,
这	男孩们	那	他	知道	是	分割	尖锐地	之间	辉格党	和	保守党	,

他认识的男孩们在辉格党和托利党之间有着明显的分歧。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɪgz] [laɪk] [hɪm'self] .

though	most	of	them	were	Whigs	like	himself	.
尽管	最多	的	他们	是	辉格党	喜欢	他自己	.

虽然他们中的大多数都像他一样是辉格党人。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['ɪntɪmət] [æz; əz]

So	far	he	had	found	no	one	with	whom	he	could	be	as	intimate	as
所以	远的	他	有	成立	不	一	和	谁	他	可以	是	作为	亲密的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['bʊlɝd] ;

he	had	been	with	Tom	Bullard	;
他	有	到过	和	汤姆	布拉德	;

到目前为止，他还没有找到一个能像和汤姆·布拉德那样亲密的人；

[soʊ][hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'loʊn] .

so	he	spent	much	of	his	time	alone	.
所以	他	花费	很多	的	他的	时间	独自的	.

所以他大部分时间都是独自一人度过的。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

On	the	first	day	of	September	,
在	这	第一的	天	的	九月	,

9月1日，

[dɑːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

Don	was	on	his	way	to	the	water	-	front	when	he	observed	an	excited
大学教师	曾是	在	他的	方式	到	这	水	-	正面	什么时候	他	观察到	一个	兴奋的

[gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['taunzmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

group	of	sailors	and	townsmen	on	the	opposite	side	of	the	street	;
团体	的	水手们	和	镇民	在	这	对面的	边	的	这	街道	;

唐正前往海滨的路上，看到街对面有一群兴奋的水手和镇民；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

they	were	talking	loudly	and	making	violent	gestures	with	their	hands	.
他们	是	说	高声	和	制作	暴力	手势	和	他们的	双手	.

他们大声说话，并用手做出暴力手势。

[hiː; hi] [krɔːst] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] :

He	crossed	just	in	time	to	hear	one	of	the	sailors	say	:
他	交叉	只是	在	时间	到	听到	一	的	这	水手们	说	:

他刚好赶到对面，听到其中一个水手说：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [lɔːŋ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [mɔːr]

“	I	was	down	at	Long	Wharf	and	saw	them	go	early	this	morning	—	more
“	我	曾是	向下	在	长的	码头	和	锯	他们	去	早期的	这	早晨	—	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['redkoʊt] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['boʊts] ! ”

than	two	hundred	Redcoats	in	thirteen	boats	!	”
比	二	百	红衣军	在	十三	船	!	”

“今天一大早我就在长码头，亲眼看到他们出发了——两百多名红衣士兵，分乘十三艘船！”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['wɪntər] [hɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] ,

“	And	they	went	to	Winter	Hill	,	”	exclaimed	another	,
“	和	他们	去	到	冬天	爬坡道	,	”	惊呼	其他	,

“然后他们去了冬山，”另一个人喊道。

“ [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] ['paʊdər] [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hæf] -

“	broke	open	the	powder	house	and	carried	off	two	hundred	and	fifty	half	-
“	打破	打开	这	粉末	房子	和	携带	离开	二	百	和	五十	一半	-

['bærəlz] ! [-]

barrels	!	[	37	]
桶	!	[	-	]

“撬开火药库，抢走了 250 个半桶火药！[37]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] [went][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː] [fiːld] -
And a second detachment went to Cambridge and brought back two field -
和 一个 第二 分离 去 到 剑桥 和 带来 后退 二 场地 -
['piːsɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
pieces that belong to the militia .
件 那 属于 到 这 民兵 .

第二支分遣队前往剑桥，带回了两门属于民兵的野战炮。

['θiːvɪŋ] ['redkoʊt] !
Thieving Redcoats !
盗窃 红衣军 !

偷窃的红衣军！

[its] [haɪ] [taɪm] ['kɑːŋgrəs] [tʊk] [sʌm; səm] ['meʒərz] [tuː; tə][aʊst] - [ɪm] ! ”
It's high time Congress took some measures to oust ' em ! ”
它是 高的 时间 国会 采取 一些 措施 到 驱逐 - 呃 ! ”

国会早就应该采取措施把他们赶下台了！

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒɪm] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
“ Have patience , Jim , ” said a third .
“ 有 耐心 , 吉姆 , ” 说 一个 第三 .

“吉姆，耐心点，”第三个人说道。

“ ['aʊər; ɑːr][taɪm] [wɪl] [kʌm] , [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . ”
“ Our time will come , see if it doesn't . ”
“ 我们的 时间 将要 来 , 看 如果 它 不 . ”

“我们的时代终会到来，看看它是否会到来。”

“ ['peɪʃ(ə)ns] !
“ Patience !
“ 耐心 !

“耐心！

[wiːv] [ʃoʊn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
We've shown too much of it already .
我们已经 所示 也 很多 的 它 已经 .

我们已经展示得够多了。

” [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪdz] [hæd; həd] [spred] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] .
” Before Don reached home the news of the raids had spread all over town .
” 前 大学教师 达到 家 这 消息 的 这 突袭 有 传播 全部 超过 镇 .

“唐回到家之前，突袭的消息已经传遍了全城。”

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,
People were discussing it on the street corners and in public meeting ,
人们 是 讨论 它 在 这 街道 角落 和 在 民众 会议 ,

人们在街头巷尾和公共集会上谈论这件事，

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər]
and many persons were of a mind to organize at once and recapture
和 许多 人 是 的 一个 头脑 到 组织 在 一次 和 夺回
[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as much of the stores as possible .
作为 很多 的 这 商店 作为 可能的 .

许多人决心立即组织起来，尽可能多地夺回商店。

[ðə; ði] ['paʊdər] [ə'lɑːrm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [spred] ['ræpɪdli] .
The Powder Alarm , as it was called , spread rapidly .
这 粉末 警报 , 作为 它 曾是 称为 , 传播 快速 .

这场被称为“火药警报”的事件迅速蔓延开来。

['mesindʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mitiz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

Messengers	**from**	**the**	**Committees**	**of**	**Correspondence**	**carried**	**the**	**news**	**to**	**the**
信使	从	这	委员会	的	一致	携带	这	消息	到	这

['ʌðər] ['kɑːlənɪz] ,

other	**Colonies**	**,**
其他	殖民地	,

通讯委员会的信使将消息传达给了其他殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [suːn] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

and	**the**	**whole**	**country**	**soon**	**blazed**	**with**	**indignation**	**;**
和	这	所有的	国家	很快	燃烧的	和	愤慨	;

全国很快陷入一片义愤填膺之中；

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**a**	**result**	**Lieutenant**	**Governor**	**Oliver**	**and**	**other**	**important**	**officers**	**of**	**the**
作为	一个	结果	中尉	州长	奥利弗	和	其他	重要的	警官	的	这

[kraʊn] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

Crown	**were**	**forced**	**to**	**resign**	**.**
王冠	是	强制	到	辞职	.

因此，副总督奥利弗和其他一些重要的王室官员被迫辞职。

['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪm]

General	**Gage**	**began**	**at**	**once**	**to**	**fortify**	**Boston**	**Neck**	**,**	**and**	**then**	**the**	**flame**
一般的	盖奇	开始	在	一次	到	强化	波士顿	脖子	,	和	然后	这	火焰

[ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bleizd] [braitə] .

of	**indignation**	**blazed**	**brighter**	**.**
的	愤慨	燃烧的	更亮	.

盖奇将军立即开始加固波士顿颈，愤怒之火也随之熊熊燃烧。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ænd; ənd] [glen] [dreɪk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**excitement**	**Uncle**	**David**	**and**	**Glen**	**Drake**	**returned**	**with**	**the**
在	这	中间	的	这	激动	叔叔	大卫	和	格伦	德雷克	返回	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːlənɪz] [hæd; həd] “ [ɔːl] [-]

information	**that**	**all**	**the**	**people**	**of**	**the**	**other**	**Colonies**	**had**	**“**	**all**	**[**	**38**	**]**
信息	那	全部	这	人们	的	这	其他	殖民地	有	“	全部	[	-	]

在一片欢腾之中，大卫叔叔和格伦·德雷克回来了，带来了其他殖民地所有人民都“全部[38]”的消息。

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

their	**eyes**	**turned**	**on**	**Boston**	**.**	**”**
他们的	眼睛	转向	在	波士顿	.	”

他们的目光转向了波士顿。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən] [hɔs'tilitiz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” ['dɑːnz]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'klerd] .

“	**We'll**	**have**	**to**	**open**	**hostilities**	**before**	**long**	**,**	**”**	**Don's**	**uncle**	**declared**	**.**
“	出色地	有	到	打开	敌对行动	前	长的	,	”	不要	叔叔	声明	.

“我们很快就要开战了，”唐的叔叔宣称。

“ ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [ber] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] — [ðen] [lʊk] [aʊt] ！ ”

“	**Human**	**nature**	**can**	**bear**	**just**	**so**	**much**	**—**	**then**	**look**	**out**	**!**	**”**
“	人类	自然	能	熊	只是	所以	很多	—	然后	看	出去	！	”

“人性的忍耐是有限度的——超过一定限度就要小心了！”

“ [oʊ]['deɪvɪd] ！ ” [kraɪd] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	**O**	**David**	**!**	**”**	**cried**	**Aunt**	**Martha**	**.**
“	哦	大卫	！	”	哭	阿姨	玛莎	.

“哦，大卫！”玛莎姨妈喊道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['blʌdʃed] .

“	**You**	**seem**	**to**	**be**	**anxious**	**for**	**bloodshed**	**.**
“	你	似乎	到	是	焦虑的	为了	流血事件	.

“你似乎渴望流血。”

[juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] ！ ”
You do indeed ! ”
你 做 的确 ！ ”

确实如此！

“ [aɪm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ， ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .
“ I'm anxious for justice , ” replied Uncle David .
” 我是 焦虑的 为了 正义 ， ” 回复 叔叔 大卫 .

“我渴望正义得到伸张，”大卫叔叔回答道。

“ [jiː; ji][kæn; kən]['tɔːrment][ə; eɪ] ['krɪtər] [dʒʌst][soʊ][fɑːr] , [ænt] ['mɑːrθə] ， ” [sed] [glen] ;
“ Ye can torment a critter just so far , Aunt Martha , ” said Glen ;
” 叶 能 折磨 一个 小动物 只是 所以 远的 ， 阿姨 玛莎 ， ” 说 格伦 ;

“玛莎阿姨，你折磨小动物的程度也有限，”格伦说；

“ [ðen] ['itl] [tɜːrn][ænd; ənd] [faɪt] .
“ then it'll turn and fight .
” 然后 它将 转动 和 斗争 .

“然后它就会反击。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [mɪŋk] , ['ɑːtər][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌskræt] .
I don't care what it is — mink , otter or even a poor little muskrat .
我 不 关心 什么 它 是 — 貂 , 獭 或者 甚至 一个 贫穷的 小的 麝鼠 .

我不在乎它是什么——貂、水獭，甚至是可怜的小麝鼠。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪts] [laɪk] ['fjʊri] .
And when it does fight it fights like fury .
和 什么时候 它 做 斗争 它 战斗 喜欢 愤怒 .

而且一旦开战，就会像疯了一样。

[its] [nɑːt]['oʊnli]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['krɪtər] .
It's not only human nature , but the nature of every living critter .
它是 不是 仅有的 人类 自然 , 但 这 自然 的 每一个 活的 小动物 .

这不仅是人类的本性，也是所有生物的本性。

” [ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dɑːn] ,
” Aunt Martha was silent , and Don ,
” 阿姨 玛莎 曾是 沉默的 , 和 大学教师 ,

玛莎阿姨沉默不语，唐也沉默不语。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][oʊld] ['træpərz] ['paʊərf(ə)l] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
observing the old trapper's powerful fingers as he tightened the lacing in one of
观察 这 老的 捕兽人的 强大的 手指 作为 他 收紧 这 系带 在 一 的
[hɪz; ɪz] [buːts] ,
his boots ,
他的 靴子 ,

看着老猎人有力的手指系紧一只靴子的鞋带，

['siːkrətli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
secretly wished that he were old enough to carry a musket in one of the
偷偷 希望 那 他 是 老的 足够的 到 携带 一个 滑膛枪 在 一 的 这
['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] .
companies of militia .
公司 的 民兵 .

他暗自希望自己年纪够大，能加入民兵连队，扛起一支滑膛枪。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] ['seprət] ['mɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
Two days later the two men were off on separate missions to the west and
二 天 之后 这 二 男人 是 离开 在 分离 任务 到 这 西方 和
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

两天后，两人分别前往西部和南部执行任务。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɑːn] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] .

and	again	Don	was	left	alone	with	his	aunt	.
和	再次	大学教师	曾是	左边	独自的	和	他的	阿姨	.

于是，唐又一次独自一人留在家里和他的姑妈待在一起。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

One	Saturday	afternoon	late	in	September	he	took	a	long	walk	with	his	dog	,
一	周六	下午	晚的	在	九月	他	采取	一个	长的	走	和	他的	狗	,

九月下旬的一个星期六下午，他带着他的狗进行了一次长途散步。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['teriər] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['wʊdmənz] [-]

a	young	terrier	that	a	sailor	on	one	of	the	ships	at	Woodman's	[	39	]
一个	年轻的	梗犬	那	一个	水手	在	一	的	这	船舶	在	樵夫的	[	-	]

伍德曼[39]号船上的一名水手养了一只小梗犬

[wɔːrf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [keɪks] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Wharf	had	given	him	in	exchange	for	three	cakes	of	maple	sugar	and	a
码头	有	给定	他	在	交换	为了	三	蛋糕	的	枫	糖	和	一个

[set] [ʌv; əv] ['dɔminəuz] .

set	of	dominoes	.
放	的	骨牌	.

码头给了他三块枫糖蛋糕和一套多米诺骨牌作为交换。

[ʌp] [pæst] [ðə; ði] ['fænjuːɪl] [hɔːl] [ðə; ði] [tuː] [went] ,

Up	past	the	Faneuil	Hall	the	two	went	,
向上	过去的	这	法尼尔	大厅	这	二	去	,

两人径直走过法尼尔厅。

[pæst] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] ['tævərn] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [æt; ət] ['hʌdsənz] [pɔɪnt] ,

past	the	Green	Dragon	Tavern	and	along	to	the	shipyard	at	Hudson's	Point	,
过去的	这	绿色的	龙	酒馆	和	沿着	到	这	船厂	在	哈德逊的	观点	,

经过绿龙酒馆，沿着路走到哈德逊角的造船厂，

[ðə; ði] [dɔːg] ['tʌgɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [liːʃ] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

the	dog	tugging	eagerly	at	his	leash	,	and	Don	holding	him	back	.
这	狗	拉扯	急切地	在	他的	牵引绳	,	和	大学教师	保持	他	后退	.

狗狗急切地拉着牵引绳，唐拉着它往前走。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [dɑːn] [stʊd] [ɪn] [lɪn] [striːt] ,

For	a	while	Don	stood	in	Lynn	Street	,
为了	一个	尽管	大学教师	站立	在	林恩	街道	,

唐在林恩街站了一会儿，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]

looking	across	the	water	at	Charlestown	and	enjoying	the	cold	wind	that	was
寻找	穿过	这	水	在	查尔斯顿	和	享受	这	寒冷的	风	那	曾是

['swiːpɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

sweeping	in	from	the	east	.
扫荡	在	从	这	东方	.

眺望水对岸的查尔斯顿，享受着从东方吹来的凛冽寒风。

[soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] ,

So	far	he	had	not	found	a	name	for	the	dog	,
所以	远的	他	有	不是	成立	一个	姓名	为了	这	狗	,

到目前为止，他还没有给这只狗取名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['θɔːtfəli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] -

and	he	was	walking	along	thoughtfully	when	he	caught	sight	of	a	red	-
和	他	曾是	步行	沿着	深思熟虑	什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	红色的	-

['koʊtɪd] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] - [wɔːrf] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] —

coated	figure	standing	at	the	approach	to	Ruck's	Wharf	and	talking	with	—
涂层	数字	常设	在	这	方法	到	-	码头	和	说	和	—

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

他若有所思地走着，突然看到一个身穿红色外套的人站在拉克码头的入口处，正在和——为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['bʊlɝd] !

it	was	Tom	Bullard	!
它	曾是	汤姆	布拉德	!

是汤姆·布拉德!

[dɑːn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ]

Don	stopped	short	and	then	turned	to	watch	the	tide	,	which	was	sweeping
大学教师	停止	短的	和	然后	转向	到	手表	这	潮	,	哪个	曾是	扫荡

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

round	the	point	.
圆形的	这	观点	.

唐突然停住脚步，转身去看潮水，潮水正席卷着岬角。

[wʌt] [wʌz; wəz][tɑːm] ['duːɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redkoʊt] ?

What	was	Tom	doing	,	talking	with	a	Redcoat	?
什么	曾是	汤姆	正在做	,	说	和	一个	红衣军	?

汤姆在干什么？他竟然在和一个红衣士兵说话?

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [dɑːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['redkoʊt] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]

On	second	thought	Don	realized	that	Tories	and	Redcoats	had	only	too	much	in
在	第二	想法	大学教师	已实现	那	保守党	和	红衣军	有	仅有的	也	很多	在

['kɑːmən] [ðiːz] [deɪz] .

common	these	days	.
常见的	这些	天	.

唐转念一想，意识到如今保守党人和英军有太多共同之处了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ʃaʊt]

He	was	on	the	point	of	resuming	his	walk	when	he	heard	someone	shout
他	曾是	在	这	观点	的	恢复	他的	走	什么时候	他	听到	某人	喊

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

at	the	end	of	the	wharf	,
在	这	结尾	的	这	码头	,

他正要继续散步，这时听到码头尽头有人喊叫。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sluːp] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn]

and	,	turning	,	he	saw	a	man	in	a	small	sloop	holding	something	upraised	in
和	,	转弯	,	他	锯	一个	男人	在	一个	小的	单桅帆船	保持	某物	抬起	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他转过身，看到一艘小帆船上有一个人，手里举着什么东西。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] , ['læfɪŋ] .

Tom	and	the	soldier	started	toward	the	sloop	,	laughing	.
汤姆	和	这	士兵	开始	朝向	这	单桅帆船	,	笑	.

汤姆和士兵笑着朝单桅帆船走去。

[ðen] [dɑːn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

Then	Don	observed	that	it	was	a	bottle	that	the	man	in	the	boat	was
然后	大学教师	观察到	那	它	曾是	一个	瓶子	那	这	男人	在	这	船	曾是

['hoʊldɪŋ] .

holding	.
保持	.

这时唐才注意到，船上那个人手里拿着的是一个瓶子。

“ ['tɑːmz] [faʊnd] [bæd] ['kʌmpəni] , [-]

“	Tom's	found	bad	company	,	[	40	]
”	汤姆的	成立	坏的	公司	,	[	-	]

“汤姆结交了坏朋友，[40]

[aɪm] [əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [əˈgen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

I'm	afraid	,	”	he	thought	and	again	resumed	his	walk	.
我是	害怕的	,	”	他	想法	和	再次	恢复	他的	走	.

“恐怕不行，”他心想，然后继续往前走。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn]

On	coming	opposite	the	end	of	the	wharf	,	he	observed	that	Tom	had	gone
在	未来	对面的	这	结尾	的	这	码头	,	他	观察到	那	汤姆	有	已消失

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] ;

aboard	the	sloop	;
船上	这	单桅帆船	;

走到码头尽头时，他发现汤姆已经登上了那艘单桅帆船；

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [plæŋk] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk]

he	had	crossed	on	a	narrow	plank	stretched	between	the	boat	and	the	dock
他	有	交叉	在	一个	狭窄的	板	拉伸	之间	这	船	和	这	码头

.

:
.

他走过了连接船和码头的一条狭窄的木板。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] ['feloʊ] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] .

The	soldier	,	a	tall	,	well	-	built	fellow	,	had	started	across	at	a	swinging	gait	.
这	士兵	,	一个	高的	,	出色地	-	建造	同伴	,	有	开始	穿过	在	一个	摇摆	步态	.

那名士兵身材高大魁梧，迈着摇摆的步伐开始过马路。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːp]

He	had	passed	the	middle	and	was	only	a	few	feet	from	the	sloop
他	有	通过了	这	中间	和	曾是	仅有的	一个	很少	脚	从	这	单桅帆船

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他已经越过中线，距离单桅帆船只有几英尺远的时候，

[əˈpærəntli] , [ðə; ði] ['næroʊ] [plæŋk] ['tɪltɪd] [saɪdˌwaɪz] .

apparently	,	the	narrow	plank	tilted	sidewise	.
显然	,	这	狭窄的	板	斜	横向	.

显然，那块窄木板向一侧倾斜了。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

” [dɑːn] [hɜːrd] [tɑːm] [ʃaʊt] .

”	Don	heard	Tom	shout	.
”	大学教师	听到	汤姆	喊	.

唐听到汤姆喊叫。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [θru:] [aʊt] [bəuθ][ɑ:rmz] , ['bælənst] [ʌn'sɜ:rtnli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

The	soldier	threw	out	both	arms	,	balanced	uncertainly	for	several	seconds	,
这	士兵	扔	出去	两个都	武器	,	均衡	不确定性	为了	一些	秒	,

士兵伸出双臂，摇摇晃晃地保持平衡了几秒钟。

[tʊk] [tu:] [ʃɔ:rt] [kwɪk] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] .

took	two	short	quick	steps	and	then	slipped	.
采取	二	短的	快的	步骤	和	然后	滑倒了	.

他迈了两小步，然后滑倒了。

[dɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['mænz] [hæt] [flai] [ɔ:f] [ænd; ənd] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Don	saw	the	man's	hat	fly	off	and	go	sailing	in	the	wind	.
大学教师	锯	这	男人的	帽子	飞	离开	和	去	帆船	在	这	风	.

唐看到那人的帽子被风吹飞了，随风飘荡。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] .

The	next	instant	the	soldier	struck	the	water	with	a	tremendous	splash	.
这	下一个	立即的	这	士兵	击	这	水	和	一个	巨大的	溅	.

下一刻，士兵猛地跃入水中，溅起巨大的水花。

[tɑ:m] ['bʊlɝd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] ,

Tom	Bullard	stood	with	open	mouth	,
汤姆	布拉德	站立	和	打开	嘴	,

汤姆·布拉德张着嘴站在那里，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

looking	down	at	the	black	water	that	had	closed	over	the	head	of	the	soldier
寻找	向下	在	这	黑色的	水	那	有	关闭	超过	这	头	的	这	士兵

.

:

.

低头看着淹没在士兵头顶的黑色水流。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ræn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [roʊp] ,

The	man	with	the	bottle	ran	to	get	a	rope	,
这	男人	和	这	瓶子	跑	到	得到	一个	绳索	,

拿着瓶子的男人跑去拿绳子。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gʌnl] [ə'gen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ˌri:ə'piəd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

but	by	the	time	he	reached	the	gunwale	again	the	soldier	reappeared	a	dozen	yards	from	the	bow	,
但	经过	这	时间	他	达到	这	舷缘	再次	这	士兵	再次出现	一个	打	码	从	这	弓	,

但当他再次走到舷边时，那名士兵已经出现在离船头十几码远的地方了。

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sæŋk] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kæst] .

uttered	a	gurgling	shout	and	sank	even	as	the	man	on	board	made	his	cast	.
说出	一个	淙淙	喊	和	沉没	甚至	作为	这	男人	在	木板	制成	他的	投掷	.

发出咕噜咕噜的叫喊声，就在船上的人抛锚的同时，它沉了下去。

['dɑ:nz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['taɪtnd] [raʊnd] [ðə; ði] [li:ʃ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] . [-]

Don's	fingers	had	tightened	round	the	leash	;	his	eyes	were	wide	,	and	his	breath	came	quickly	.	[	41	]
不要	手指	有	收紧	圆形的	这	牵引绳	;	他的	眼睛	是	宽的	,	和	他的	气息	来了	迅速地	.	[	-	]

唐的手指紧紧地抓着狗绳；他的眼睛睁得大大的，呼吸也变得急促起来。[41]

[ðen] , ['letɪŋ] [goʊ] [ðə; ði] [li:ʃ] , [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rf] .

Then	,	letting	go	the	leash	,	he	ran	to	the	edge	of	the	wharf	.
然后	,	出租	去	这	牵引绳	,	他	跑	到	这	边缘	的	这	码头	.

然后，他松开牵引绳，跑到码头边。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [swɪft] [ˈmuːvmənts] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ;

He	paused	and	in	two	swift	movements	tore	off	his	jacket	;
他	暂停	和	在	二	迅速	移动	撕裂	离开	他的	夹克	;

他停顿了一下，然后迅速地两下就脱掉了外套；

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [daʊt] .

then	he	felt	a	stab	of	doubt	.
然后	他	毛毡	一个	刺	的	怀疑	.

然后，他感到一阵疑虑袭来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	was	he	thinking	of	?
什么	曾是	他	思维	的	?

他当时在想什么?

[seɪv] [ə; eɪ] ['redkoʊt] !

Save	a	Redcoat	!
节省	一个	红衣军	!

救救一名红衣士兵!

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [glen] [dreɪk] ;

He	thought	of	his	uncle	and	of	Glen	Drake	;
他	想法	的	他的	叔叔	和	的	格伦	德雷克	;

他想起了他的叔叔和格伦·德雷克；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	thought	of	all	the	wrongs	the	town	was	suffering	at	the	hands	of	the
他	想法	的	全部	这	错误	这	镇	曾是	痛苦	在	这	双手	的	这

['kɪŋz] ['soʊldʒərz] — [ðer; ðər] ['ɪnsələnt] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

King's	soldiers	—	their	insolent	conduct	on	the	streets	,
国王学院	士兵	—	他们的	傲慢的	执行	在	这	街道	,

他想到了这座城镇遭受国王士兵种种暴行的种种不公——他们在街上的傲慢无礼，

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] .

their	hatred	of	the	townsfolk	.
他们的	仇恨	的	这	镇民	.

他们对镇民的仇恨。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .

Then	he	thought	of	his	aunt	.
然后	他	想法	的	他的	阿姨	.

然后他想到了他的姑姑。

[ðæt] [θɔːt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

That	thought	settled	it	.
那	想法	定居	它	.

想到这里，我就下定了决心。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [swept] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [dɑːn] [dʒʌmpt] .

As	the	tide	swept	the	man	to	the	surface	for	the	third	time	,	Don	jumped	.
作为	这	潮	扫荡	这	男人	到	这	表面	为了	这	第三	时间	,	大学教师	跳了起来	.

当潮水第三次将那人冲到水面时，唐跳了下去。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [laɪk] [aɪs] .

The	water	was	like	ice	.
这	水	曾是	喜欢	冰	.

水像冰一样。

[hiː; hi] ['stræŋgld] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [tuː; tə]

He	strangled	as	a	wave	struck	him	in	the	face	just	as	his	head	came	to
他	被勒死	作为	一个	海浪	击	他	在	这	脸	只是	作为	他的	头	来了	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他的头刚露出水面，就被一个浪头打在脸上，窒息而死。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [red] [mæs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	caught	a	glimpse	of	a	dark	red	mass	of	cloth	a	dozen	yards	at	his
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	黑暗的	红色的	大量的	的	布	一个	打	码	在	他的

[left] ;

left	;
左边	;

他瞥见左侧十几码处有一大团深红色的布料；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	rapidly	to	be	taking	on	the	color	of	the	water	round	it	.
它	似乎	快速	到	是	采取	在	这	颜色	的	这	水	圆形的	它	.

它似乎很快就变成了周围水的颜色。

['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ]

Kicking	with	all	his	might	,	he	struck	out	toward	it	,	swinging	his	arms	with
踢	和	全部	他的	可能	,	他	击	出去	朝向	它	,	摇摆	他的	武器	和

[ʃɔːrt] , [kwɪk] [stroʊks] .

short	,	quick	strokes	.
短的	,	快的	笔画	.

他使出浑身解数，朝着目标猛踢，双臂短促有力地挥动。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] — [er] , [skaɪ] , ['wɔːtər] .

Everything	was	confusion	—	air	,	sky	,	water	.
一切	曾是	困惑	—	空气	,	天空	,	水	.

一切都是混乱——空气、天空、水。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	great	weight	seemed	to	be	pressing	against	his	chest	.
一个	伟大的	重量	似乎	到	是	紧迫	反对	他的	胸部	.

仿佛有千斤重担压在他的胸口。

[ðen] [wʌn] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

Then	one	foot	struck	something	hard	.
然后	一	脚	击	某物	难的	.

然后一只脚踢到了什么硬物。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] .

In	an	instant	he	had	turned	and	plunged	downward	.
在	一个	立即的	他	有	转向	和	暴跌	向下	.

他瞬间转身，俯冲而下。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['wɔːtər] [naʊ] , [blæk] , [koʊld][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] .

All	was	water	now	,	black	,	cold	and	sinister	.
全部	曾是	水	现在	,	黑色的	,	寒冷的	和	险恶	.

现在一切都变成了水，漆黑、冰冷、阴森。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['siːwiːd] .

His	fingers	closed	on	something	soft	—	it	might	be	seaweed	.
他的	手指	关闭	在	某物	柔软的	—	它	可能	是	海藻	.

他的手指触碰到了柔软的东西——可能是海藻。

[hiː; hi] ['strʌgld] [-]

He	struggled	[	42	]
他	挣扎	[	-	]

他挣扎了[42]

['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

向上。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] .
His lungs seemed on the point of bursting .
他的 肺 似乎 在 这 观点 的 爆发 .

他的肺好像快要爆裂了。

['ʌpwərd] , ['ʌpwərd] — [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .
Upward , upward — then a rush of air and light .
向上 , 向上 — 然后 一个 匆忙 的 空气 和 光 .

向上，向上——然后一阵空气和光线涌入。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['sɑːd(ə)n] [red] [klɔːθ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A bundle of sodden red cloth came up beside him .
一个 捆 的 烂 红色的 布 来了 向上 旁 他 .

他身边出现了一捆湿透的红布。

“ [græb][ðə; ði] [wɔːrf] !
“ Grab the wharf !
“ 抓住 这 码头 !

“占领码头！”

” ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
” someone shouted .
” 某人 喊叫 .

“有人喊道。”

[bʌt; bət] [dɑːn] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .
But Don did not hear .
但 大学教师 做过 不是 听到 .

但唐没有听到。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,
He took a stroke with his free hand ,
他 采取 一个 中风 和 他的 自由的 手 ,

他用空着的那只手打了一拳，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['hevi] [roʊp] [wɪpt] [daʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and at that moment a length of heavy rope whipped down across his arm .
和 在 那 片刻 一个 长度 的 重的 绳索 鞭打 向下 穿过 他的 手臂 .

就在这时，一根粗绳猛地抽打在他的手臂上。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [held] [ɑːn] .
Seizing it , he held on .
抓住 它 , 他 握住 在 .

他一把抓住它，紧紧地抱住了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
Then he saw that the tide had carried him and his burden against the
['paɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wɔːrf] .
piling of the next wharf .
桩 的 这 下一个 码头 .

然后他看到潮水把他和他的重物冲到了下一个码头的桩柱旁。

“ [hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ Hold him a moment longer , ” said a voice ,
“ 抓住 他 一个 片刻 更长 , ” 说 一个 嗓音 ,

“再抱他一会儿，”一个声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] [red] - [feɪst] ['seɪləz] ['loʊɝd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['mʌŋkiz] ,
and **then** **three** **red** **-** **faced** **sailors** **lowered** **themselves** **like** **monkeys** **,**
和 然后 三 红色的 - 面对 水手们 降低 他们自己 喜欢 猴子 ,

然后，三个满脸通红的水手像猴子一样俯身下去。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and **two** **of** **them** **lifted** **the** **soldier** **out** **of** **the** **water** **.**
和 二 的 他们 抬起 这 士兵 出去 的 这 水 .

其中两人将士兵从水中抬了出来。

[ðə; ði][θɜːrd] [kɔːt] [dɑːn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] .
The **third** **caught** **Don** **by** **the** **back** **of** **his** **shirt** **and** **pulled** **him** **upward** **.**
这 第三 捕捉 大学教师 经过 这 后退 的 他的 衬衫 和 拉 他 向上 .

第三个人抓住唐的衬衫后领，把他往上拽。

[ɑːn][ðə; ði] ['splɪntəri] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [dɑːn] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
On **the** **splintery** **planks** **of** **the** **wharf** **,** **Don** **blinked** **his** **eyes** **and** **looked** **about**
在 这 有裂纹的 木板 的 这 码头 , 大学教师 眨眼 他的 眼睛 和 看起来 关于
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

站在码头布满木刺的木板上，唐眨了眨眼，环顾四周。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['werhaʊs] .
A **group** **of** **men** **were** **carrying** **the** **Redcoat** **into** **a** **warehouse** **.**
一个 团体 的 男人 是 携带 这 红衣军 进入 一个 仓库 .

一群人正把红衣士兵抬进仓库。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ] [læd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [dɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **How** **do** **you** **feel** **,** **my** **lad** **?** **”** **asked** **the** **sailor** **who** **had** **pulled** **Don** **from** **the**
“ 如何 做 你 感觉 , 我的 小伙子 ? ” 问 这 水手 WHO 有 拉 大学教师 从 这
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

“感觉怎么样，孩子？”把唐从水里拉出来的水手问道。

“ [siː] - [siː] - [koʊld] . ”
“ **C** **-** **C** **-** **Cold** **.** **”**
“ C - C - 寒冷的 . ”

“CC-冷。”

“ [ðæts] [raɪt] , [stænd] [ʌp] .
“ **That's** **right** **,** **stand** **up** **.**
“ 那就是 正确的 , 站立 向上 .

“没错，站起来。”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] .
You **did** **a** **plucky** **thing** **.**
你 做过 一个 勇敢的 事物 .

你做了一件勇敢的事。

[tuː] [bæd][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redkoʊt] . ”
Too **bad** **the** **fellow** **was** **a** **Redcoat** **.** **”**
也 坏的 这 同伴 曾是 一个 红衣军 . ”

可惜那家伙是个红衫军。

“ [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] [ə'laɪv] ? ” [-]
“ **Is** **—** **is** **he** **alive** **?** **”** **[** **43** **]**
“ 是 — 是 他 活 ? ” [-]

“他还活着吗？”[43]

“ [oʊ] , [jes] ; ['hiːl] [stænd] [pə'reɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , yes ; he'll stand parade to - morrow all right .
“ 哦 , 是的 ; 地狱 站立 游行 到 - 明天 全部 正确的 .

“哦，是的；他明天肯定会参加游行。”

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I'm sorry for that .
我是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] - [ɪm] !
How I hate ' em !
如何 我 恨 - 呃 !

我真讨厌他们!

” [dɑːn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][tɑːm] ['bʊlɝd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['werhaʊs] .
” Don caught a glimpse of Tom Bullard entering the warehouse .
” 大学教师 捕捉 一个 一瞥 的 汤姆 布拉德 进入 这 仓库 .

“唐瞥见汤姆·布拉德走进了仓库。”

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] , ['pleɪntɪv] [kraɪ] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]
Then a low , plaintive cry sounded behind him , and , looking over the edge
然后 一个 低的 , 哀怨 哭 听起来 在后面 他 , 和 , 寻找 超过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
of the wharf ,
的 这 码头 ,

这时，他身后传来一声低沉哀怨的哭声，他向码头边缘望去，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['teriər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
he saw his terrier in the water .
他 锯 他的 梗犬 在 这 水 .

他看到他的梗犬在水里。

“ [maɪ] [pʌp] !
“ My pup !
“ 我的 小狗 !

“我的小狗!

” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] .
” exclaimed Don .
” 惊呼 大学教师 .

“唐惊呼道。”

“ [get] [hɪm; ɪm] ['sʌmbɑːdi] , [pliːz] !
“ Get him somebody , please !
“ 得到 他 某人 , 请 !

请给他找个人吧!

” [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
” A good - sized group of persons had gathered round the boy by that time ,
” 一个 好的 - 尺寸 团体 的 人 有 聚集 圆形的 这 男生 经过 那 时间 ,

那时，已经有不少人围在男孩身边了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] ['heɪsnd] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][dɔːg] .
and the sailor and two other men hastened to rescue the dog .
和 这 水手 和 二 其他 男人 加快 到 救援 这 狗 .

于是，水手和另外两名男子赶紧去救那条狗。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
Once on the wharf ,
一次 在 这 码头 ,

到达码头后，

[ðə; ði] ['teriər] [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:p] [ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

the	terrier	ran	to	his	young	master	and	began	to	leap	up	on	him	.
这	梗犬	跑	到	他的	年轻的	掌握	和	开始	到	飞跃	向上	在	他	.

那只梗犬跑到它的年轻主人身边，开始扑向他。

“ [get][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] [pleɪs] ,

“	Get	the	boy	to	a	warm	place	,
”	得到	这	男生	到	一个	温暖的	地方	,

“把孩子送到温暖的地方去，

” [sed] [ə; eɪ] ['læŋki] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [dɑ:n] [baɪ][wʌn][ɑ:rm] .

”	said	a	lanky	fisherman	and	grasped	Don	by	one	arm	.
”	说	一个	瘦长的	渔夫	和	抓住	大学教师	经过	一	手臂	.

“一个瘦长的渔夫说着，一把抓住唐的一只胳膊。”

[ðə; ði]['seɪlər] [hu:] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [pleɪst] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

The	sailor	who	had	pulled	him	from	the	water	placed	himself	on	the	other
这	水手	WHO	有	拉	他	从	这	水	放置	他自己	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

把他从水里救出来的水手游到了对岸。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

and	together	the	three	of	them	started	down	the	street	at	a	rapid	pace	.
和	一起	这	三	的	他们	开始	向下	这	街道	在	一个	迅速的	步伐	.

于是，三人一起沿着街道快速走去。

[su:n] [dɑ:n] [felt] [ə; eɪ][wɔ:rm] [gloʊ] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ; [ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər]

Soon	Don	felt	a	warm	glow	all	over	his	body	;	nevertheless	his	teeth	were
很快	大学教师	毛毡	一个	温暖的	辉光	全部	超过	他的	身体	;	尽管如此	他的	牙齿	是

['tʃætərɪŋ] ,

chattering	,
喋喋不休	,

唐很快感到一股暖流遍布全身；然而，他的牙齿却在打颤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [pʌf] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [hi:; hi] ['ʃɪvəd] .

and	with	each	puff	of	strong	wind	he	shivered	.
和	和	每个	噗	的	强的	风	他	瑟瑟发抖	.

每一次强风吹来，他都忍不住打了个寒颤。

“ [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [oʊld][geɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['redkoʊt] , ” [ðə; ði]['seɪlər]

“	Wish	it	had	been	old	Gage	instead	of	a	common	Redcoat	,	”	the	sailor
”	希望	它	有	到过	老的	盖奇	反而	的	一个	常见的	红衣军	,	”	这	水手

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“要是死的是老盖奇而不是个普通的红衣士兵就好了，”水手说道。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Same	here	,	”	replied	his	companion	.
”	相同的	这里	,	”	回复	他的	伴侣	.

“我也是，”他的同伴回答道。

“ [ju:d] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [wen] [ju:; jʊ] [pʊld] [ðə; ði] [læd] [aʊt] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , [hæŋk]

“	You'd	have	pushed	him	under	when	you	pulled	the	lad	out	,	wouldn't	you	,	Hank
”	你会	有	推动	他	在下面	什么时候	你	拉	这	小伙子	出去	,	不会	你	,	汉克

? ” [-]

?	”	[	44	]
?	”	[	-	]

“你把那孩子拉出来的时候，是不是也把他推下去了，汉克？”[44]

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] .
“ You're right , I would have done just that .
” 你是 正确的 , 我 会 有 完毕 只是 那 .

“你说得对，我当时就是会那么做的。”

” [daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ðə; ðiː] [θriː] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt]
” Down one street and into another the three hurried and then paused in front
” 向下 一 街道 和 进入 其他 这 三 慌忙 和 然后 暂停 在 正面
[ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [saɪn] - [bɔːrd] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ðiː] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of a tavern with a swinging sign - board that bore the grotesque figure of a
的 一个 酒馆 和 一个 摇摆 符号 - 木板 那 钻孔 这 怪诞 数字 的 一个
[griːn] ['drægən] .
green dragon .
绿色的 龙 .

“三人匆匆穿过一条街道，又拐进另一条街道，然后在一家酒馆前停了下来，酒馆的招牌上摇摇晃晃，画着一条怪诞的绿龙。

“ [hɪəz] [rɪ'vɪrz] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['seɪlər] .
“ Here's Revere's place , ” said the sailor .
” 这里是 里维尔的 地方 , ” 说 这 水手 .

“这里是里维尔的住处，”水手说道。

“ [ɪn][wiː; wi][goʊ] .
“ In we go .
” 在 我们 去 .

我们进去。

” [dɑːn] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] - ['faɪər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm]
” Don soon found himself seated in front of a blazing wood - fire in a large room
” 大学教师 很快 成立 他自己 坐着 在 正面 的 一个 炽烈 木头 - 火 在 一个 大的 房间
.
:
.

唐很快发现自己坐在一个大房间里熊熊燃烧的柴火前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['entərd] [ðə; ðiː] [griːn] ['drægən] ['tævərn] .
It was the first time he had ever entered the Green Dragon Tavern .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 进入 这 绿色的 龙 酒馆 .

这是他第一次踏入绿龙酒馆。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ðiː] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] — [æt; ət][ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [æt; ət][ðə; ðiː]['roʊz; 'raʊz]
He glanced round the low - ceilinged room — at the long table , at the rows
他 瞥了一眼 圆形的 这 低的 - 天花板 房间 — 在 这 长的 桌子 , 在 这 行
[ʌv; əv] ['pjuːtər] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːlz] ,
of pewter on the walls ,
的 锡 在 这 墙壁 ,

他环顾了一下这间天花板很低的房间——长桌，墙上挂着一排排锡器，

[æt; ət][ðə; ðiː]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] ['raʊndɪd] [bæks] .
at the dozen or more chairs with shiny rounded backs .
在 这 打 或者 更多的 椅子 和 闪亮的 圆润 背部 .

十几把或更多把椅背闪亮圆润的椅子。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,
Then he moved as close to the fire as he could with safety ,
然后 他 已搬 作为 关闭 到 这 火 作为 他 可以 和 安全 ,

然后他尽可能安全地靠近火堆。

[ænd; ənd] [suːn] [stiːm] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
and soon steam was rising from his shoes and stockings .
和 很快 蒸汽 曾是 上升 从 他的 鞋 和 长筒袜 .

很快，他的鞋袜都冒出了热气。

[ðə; ði][dɔːg] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [bliŋkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	**dog**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**hearth**	**and**	**blinked**	**now**	**at**	**the**	**boy**	**,**
这	狗	卷曲	向上	在	这	炉	和	眨眼	现在	在	这	男生	,

狗蜷缩在壁炉旁，眨着眼睛看着男孩。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] .

now	**at**	**the**	**blazing**	**logs**	**.**
现在	在	这	炽烈	日志	.

现在到了熊熊燃烧的木柴旁。

[hæŋk] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ]

Hank	**left**	**the**	**room**	**and**	**returned**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**with**	**a**	**bowl**	**of**	**broth**
汉克	左边	这	房间	和	返回	一个	很少	分钟	之后	和	一个	碗	的	肉汤

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tiː] .

and	**a**	**cup**	**of**	**strong**	**tea**	**.**
和	一个	杯子	的	强的	茶	.

汉克离开房间，几分钟后端着一碗肉汤和一杯浓茶回来了。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tiː] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

“	**You**	**needn't**	**be**	**afraid**	**of**	**this**	**tea**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**and**	**grinned**	**.**
“	你	不必	是	害怕的	的	这	茶	,	我的	小伙子	,	”	他	说	和	咧嘴一笑	.

“孩子，你不必害怕这茶，”他笑着说。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [peɪd] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Nobody's**	**paid**	**a**	**tax**	**on**	**it**	**.**
“	没有人	有薪酬的	一个	税	在	它	.

“没有人为此缴税。”

” [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

”	**He**	**winked**	**at**	**the**	**fisherman**	**.**
”	他	眨眼	在	这	渔夫	.

他朝渔夫眨了眨眼。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [dʒɑːn] .

“	**See**	**if**	**you**	**can**	**find**	**some**	**dry**	**clothes**	**about**	**the**	**place**	**,**	**John**	**.**
“	看	如果	你	能	寻找	一些	干燥	衣服	关于	这	地方	,	约翰	.

“约翰，看看你能不能在附近找到一些干衣服。”

” [dɑːn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [-]

”	**Don**	**finished**	**the**	**broth**	**and**	**was**	**sipping**	**the**	**hot**	**[**	**45**	**]**
”	大学教师	完成的	这	肉汤	和	曾是	啜饮	这	热的	[	-	]

“唐喝完了肉汤，正啜饮着热饮[45]

[tiː] [wen] [ə; eɪ][bɪg] , ['rʌgɪd] - [feɪst] [mæn] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['rekəgnaɪzd]

tea	**when**	**a**	**big**	**,**	**rugged**	**-**	**faced**	**man**	**strode**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**Don**	**recognized**
茶	什么时候	一个	大的	,	崎岖	-	面对	男人	大步走	进入	这	房间	,	和	大学教师	认可

[pɔːl] [rɪ'vɪr] .

Paul	**Revere**	**.**
保罗	尊敬	.

唐正在喝茶，这时一个身材魁梧、面容粗犷的男人大步走进房间，唐认出那是保罗·里维尔。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	**This**	**is**	**the**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
“	这	是	这	男生	,	”	说	约翰	.

“就是这个男孩，”约翰说。

“ [hm] , ” [sed] [rɪ'vɪr] .

“	**H'm**	**,**	**”**	**said**	**Revere**	**.**
“	嗯	,	”	说	尊敬	.

“嗯，”里维尔说道。

“ ['deɪvɪd]['hɑːlɪsɪz] ['nefjuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ David Hollis's nephew , aren't you ? ”
“ 大卫 霍利斯的 侄子 , 不是 你 ? ”

“你是大卫·霍利斯的侄子，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
“ Yes , sir , ” replied Don .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 大学教师 .

“是的，先生，”唐回答道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['redkoʊt] . ”
“ They tell me you saved a Redcoat . ”
“ 他们 告诉 我 你 已保存 一个 红衣军 . ”

“他们告诉我你救了一名英国士兵。”

“ [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
“ I did , sir , ” replied Don .
“ 我 做过 , 先生 , ” 回复 大学教师 .

“我照做了，先生，”唐回答道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] . ”
“ He couldn't swim . ”
“ 他 不能 游泳 . ”

“他不会游泳。”

“ ['hwʌtəl] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ What'll your uncle say to that ?
“ 什么会 你的 叔叔 说 到 那 ?

你叔叔会怎么说?

” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
” The man smiled .
” 这 男人 微笑 .

那人笑了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I'm sure I don't know .
“ 我是 当然 我 不 知道 .

“我肯定不知道。”

” [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dɑːn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
” Indeed the question had occurred to Don several times before .
” 的确 这 问题 有 发生 到 大学教师 一些 时代 前 .

“事实上，唐之前已经好几次想到过这个问题了。”

[wʌt] [wʊd] [glen] [dreɪk] [seɪ] ?
What would Glen Drake say ?
什么 会 格伦 德雷克 说 ?

格伦·德雷克会怎么说?

[dɑːn] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [hɑːt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
Don felt his face grow hot ; he thought he ought to say something more .
大学教师 毛毡 他的 脸 生长 热的 ; 他 想法 他 应该 到 说 某物 更多的 .

唐感到脸颊发烫；他想自己应该再说些什么。

“ [aɪ] — ['wʊdnt] [pɪk] [ə; eɪ] ['redkoʊt] [tuː; tə] [seɪv] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ I — wouldn't pick a Redcoat to save — if I had my choice , ” he added .
“ 我 — 不会 挑选 一个 红衣军 到 节省 — 如果 我 有 我的 选择 , ” 他 额外 .

“如果让我选择，我——不会选择救一个红衣士兵，”他补充道。

[rɪ'vɪr] [læft] ['hɑːrtɪli] .
Revere laughed heartily .
尊敬 笑了 衷心地 .

里维尔开怀大笑。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , I don't believe you would , ” he said .
“ 不 , 我 不 相信 你 会 , ” 他 说 .

“不，我不相信你会这么做，”他说。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
“ Well , I'll have some clothes for you in a trice .
“ 出色地 , 患病的 有 一些 衣服 为了 你 在 一个 瞬间 .

“好的，我马上就给你拿些衣服来。”

[pʊt] - [ɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] .
Put ' em on in the other room ; you can return ' em to - morrow or next day .
放 - 呃 在 在 这 其他 房间 ; 你 能 返回 - 呃 到 - 明天 或者 下一个 天 .

把它们拿到另一个房间穿上；你可以明天或后天再还回去。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [dɑːn] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hæŋk] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ]
” Half an hour later Don said good - bye to Hank and John and set forth
” 一半 一个 小时 之后 大学教师 说 好的 - 再见 到 汉克 和 约翰 和 放 前进
[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .
toward the house in Pudding Lane .
朝向 这 房子 在 布丁 车道 .

半小时后，唐向汉克和约翰道别，然后向布丁巷的房子出发。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [dɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Twilight was coming on , but Don was not sorry for that .
暮 曾是 未来 在 , 但 大学教师 曾是 不是 对不起 为了 那 .

暮色渐浓，但唐对此并不感到遗憾。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
He thought of the [46]
他 想法 的 这 [-]

他想到了[46]

['mɪzrəb(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] .
miserable figure that he must present to passers - by .
悲惨的 数字 那 他 必须 展示 到 过路人 - 经过 .

他必须以悲惨的形象示人。

[ðə; ði][koʊt][hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
The coat he wore was several sizes too large for him ;
这 外套 他 穿着 曾是 一些 尺寸 也 大的 为了 他 ;

他穿的外套比他实际的尺码大了好几号；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he had turned up the sleeves three times , and still they reached to his
他 有 转向 向上 这 袖子 三 时代 , 和 仍然 他们 达到 到 他的
['nʌklz] .
knuckles .
指关节 .

他把袖子卷了三次，袖子仍然只到他的指关节。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrlæp]
The trousers were so big that he felt as if he were walking in a burlap
这 裤子 是 所以 大的 那 他 毛毡 作为 如果 他 是 步行 在 一个 粗麻布
[bæg] .
bag .
包 .

裤子太大了，他感觉自己就像穿着麻袋走路一样。

[ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .
The hat , which was his own , was wet and misshapen .
这 帽子 , 哪个 曾是 他的 自己的 , 曾是 湿的 和 畸形 .

那顶帽子是他自己的，又湿又变形了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [trɔtɪd] [ə; eɪ][wet] , [ˈʃɪvərɪŋ] ['teriər] ; [noʊ] [liːʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

And	**at**	**his**	**heels**	**trotted**	**a**	**wet**	**,**	**shivering**	**terrier**	**;**	**no**	**leash**	**was**	**necessary**
和	在	他的	高跟鞋	小跑	一个	湿的	,	瑟瑟发抖	梗犬	;	不	牵引绳	曾是	必要的

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

他的身后跟着一只浑身湿透、瑟瑟发抖的梗犬；现在不需要牵绳了。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ænt] [seɪ] ?

What	**would**	**his**	**aunt**	**say**	**?**
什么	会	他的	阿姨	说	?

他姑姑会怎么说?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

And	**then**	**he**	**happened**	**to**	**remember**	**that**	**the**	**day**	**was**	**Saturday**	**.**
和	然后	他	发生	到	记住	那	这	天	曾是	周六	.

然后他突然想起，那天是星期六。

“ [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Why**	**,**	**I**	**declare**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	为什么	,	我	宣布	,	”	他	说	到	他自己	.

“为什么呢？”他自言自语道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [ænd; ənd] [glen] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**Uncle**	**Dave**	**and**	**Glen**	**are**	**expected**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	叔叔	戴夫	和	格伦	是	预期的	家	到	-	夜晚	.

“戴夫叔叔和格伦今晚应该就能回家了。”

” [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['kɒblstəʊnz] [ɑːn] [kɪŋ] [striːt] .

”	**He**	**quickened**	**his**	**steps**	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**cobblestones**	**on**	**King**	**Street**	**.**
”	他	加速	他的	步骤	作为	他	交叉	这	鹅卵石	在	国王	街道	.

他加快脚步，穿过国王街的鹅卵石路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brˈgɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

He	**was**	**thinking**	**of**	**just**	**how**	**he**	**should**	**begin**	**his**	**story**	**,**
他	曾是	思维	的	只是	如何	他	应该	开始	他的	故事	,

他正在思考该如何开始讲述他的故事。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

but	**suddenly**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**thoughts**	**he**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**the**
但	突然	在	这	中间	的	他的	想法	他	停止	和	看起来	在	这

[pʌp] .

pup	**.**
小狗	.

但突然间，他思绪万千，停了下来，看向了小狗。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	**I**	**believe**	**I've**	**found**	**a**	**name**	**for**	**you**	**!**
“	我	相信	我已经	成立	一个	姓名	为了	你	!

“我想我已经找到适合你的名字了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[ðə; ðɪ] [pʌp] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

The	**pup**	**wagged**	**his**	**tail**	**.**
这	小狗	摇晃	他的	尾巴	.

小狗摇了摇尾巴。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['redkoʊt] [ɔːr] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ]

“	I	can't	call	you	Redcoat	or	soldier	,	but	since	it	was	a	sailor	I	got	you
”	我	不能	称呼	你	红衣军	或者	士兵	,	但	自从	它	曾是	一个	水手	我	得到	你

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

“我不能称你为红衣军或士兵，但既然我把你从一名水手那里弄了出来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ðæt] [pʊld] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl]

and	a	sailor	that	pulled	both	of	us	out	of	the	water	,	I'm	going	to	call
和	一个	水手	那	拉	两个都	的	我们	出去	的	这	水	,	我是	去	到	称呼

[juː; jʊ] — ['seɪlər] !

you	—	Sailor	!
你	—	水手	!

还有一位把我们俩从水里拉出来的水手，我要叫你——水手！

” [ðə; ði] [pʌps] [teɪl] [wægd] [mɔːr] ['vɪgərəsli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm]

”	The	pup's	tail	wagged	more	vigorously	,	as	if	he	were	content	with	the	name
”	这	小狗的	尾巴	摇晃	更多的	大力	,	作为	如果	他	是	内容	和	这	姓名

. [-]

.	[	47	]
.	[	-	]

“小狗的尾巴摇得更用力了，好像它很喜欢这个名字。[47]

[dɑːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [haʊs] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] ;

Don	reached	his	aunt's	house	;	there	was	a	light	in	the	store	;
大学教师	达到	他的	姑姑的	房子	;	那里	曾是	一个	光	在	这	店铺	;

唐到达了他姑妈家；店里亮着灯；

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

he	entered	and	passed	through	to	the	sitting	-	room	.
他	进入	和	通过了	通过	到	这	坐着	-	房间	.

他走了进去，穿过房间来到了客厅。

['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [glen] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Uncle	David	and	Glen	evidently	had	been	home	for	some	little	while	,
叔叔	大卫	和	格伦	显然	有	到过	家	为了	一些	小的	尽管	,

大卫叔叔和格伦显然已经回家待了一段时间了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['siːtɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

for	they	were	both	seated	comfortably	beside	a	candle	,	reading	the
为了	他们	是	两个都	坐着	舒适地	旁	一个	蜡烛	,	阅读	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [spaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] .

Massachusetts	Spy	and	the	Boston	Gazette	.
马萨诸塞州	间谍	和	这	波士顿	公报	.

因为他们俩都舒服地坐在蜡烛旁，阅读着《马萨诸塞州间谍报》和《波士顿公报》。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [dɑːn] ['entərd] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm]

They	looked	up	as	Don	entered	,	and	Aunt	Martha	,	who	had	just	come
他们	看起来	向上	作为	大学教师	进入	,	和	阿姨	玛莎	,	WHO	有	只是	来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

from	the	kitchen	,
从	这	厨房	,

唐走进来时，他们都抬起头来，玛莎阿姨刚从厨房出来。

[drɑːpt] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

dropped	a	plateful	of	doughnuts	and	gave	a	little	cry	.
掉落	一个	满满一盘	的	甜甜圈	和	给予	一个	小的	哭	.

他手里的甜甜圈掉在地上，他低声哭了一声。

“ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] , [dɑːn] , [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [kloʊðz] [æz; əz] [ðoʊz] ? ” [æskt] [glen] .

“	**Where**	**you**	**been**	**,**	**Don**	**,**	**to**	**get**	**such**	**clothes**	**as**	**those**	**?**	**”**	**asked**	**Glen**	**.**
”	在哪里	你	到过	,	大学教师	,	到	得到	这样的	衣服	作为	那些	?	”	问	格伦	.

格伦问道：“唐，你从哪儿弄来这么漂亮的衣服？”

“ ['dɑːnld] ['ɔːldən] , [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	**Donald**	**Alden**	**,**	**I**	**couldn't**	**believe**	**it**	**was**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Martha**	**.**
”	唐纳德	奥尔登	,	我	不能	相信	它	曾是	你	,	”	说	阿姨	玛莎	.

“唐纳德·奥尔登，我简直不敢相信是你，”玛莎阿姨说。

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ! ”

“	**How**	**you**	**frightened**	**me**	**!**	**”**
”	如何	你	害怕	我	!	”

你吓死我了！

“ ['skerkroʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] .

“	**Scarecrow**	**come**	**to**	**town**	**,**	**”**	**said**	**David**	**Hollis**	**.**
”	稻草人	来	到	镇	,	”	说	大卫	霍利斯	.

“稻草人进城了，”大卫·霍利斯说道。

[dɑːn] [helpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dəunʌts] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [læst] [wʌn] , “ [ðɪs] [wʌnz] ['dɜːrti] ,

Don	**helped**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**doughnuts**	**,**	**adding**	**as**	**he**	**held**	**the**	**last**	**one**	**,**	**“**	**This**	**one's**	**dirty**	**,**
大学教师	帮助	到	挑选	向上	这	甜甜圈	,	添加	作为	他	握住	这	最后的	一	,	“	这	一个人的	肮脏的	,

唐帮忙捡起甜甜圈，拿起最后一个时说道：“这个脏了，

[ænt] ['mɑːrθə] ; [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	**Martha**	**;**	**I'll**	**eat**	**it**	**.**
阿姨	玛莎	;	患病的	吃	它	.

玛莎阿姨：我来吃。

” [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] ,

”	**Then**	**he**	**told**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**on**	**his**	**afternoon**	**walk**	**,**
”	然后	他	讲述	什么	有	发生	到	他	在	他的	下午	走	,

然后他讲述了下午散步时发生在他身上的事。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪdz] [feɪs] [gləud] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] ,

and	**Uncle**	**David's**	**face**	**glowed**	**while**	**he**	**listened**	**,**
和	叔叔	大卫的	脸	发光	尽管	他	听着	,

大卫叔叔听着，脸上容光焕发。

[ðoʊ] [dɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

though	**Don**	**could**	**not**	**tell**	**whether**	**it**	**was**	**with**	**satisfaction**	**or**	**with**	**anger**	**.**
尽管	大学教师	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	和	满意	或者	和	愤怒	.

唐无法判断这究竟是满意的表情还是愤怒的表情。

“ [dɪd] [aɪ] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] ?

“	**Did**	**I**	**do**	**what**	**was**	**right**	**,**	**Uncle**	**Dave**	**?**
”	做过	我	做	什么	曾是	正确的	,	叔叔	戴夫	?

“我这样做对吗，戴夫叔叔？”

” [hiː; hi] [æskt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

”	**he**	**asked**	**when**	**he**	**had**	**concluded**	**the**	**narrative**	**.**
”	他	问	什么时候	他	有	结束	这	叙述	.

他问他什么时候讲完故事。

['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrθə] [sed] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [dɪd] , ['dɑːnld]

David	Hollis	did	not	reply	at	once	,	but	Aunt	Martha	said	quickly	,	"	You	did	,	Donald
大卫	霍利斯	做过	不是	回复	在	一次	,	但	阿姨	玛莎	说	迅速地	,	"	你	做过	,	唐纳德

; [bʌt; bət] , [-]

;	but	,	[	48	]
;	但	,	[	-	]

大卫·霍利斯没有立即回答，但玛莎阿姨很快说道："你确实回答了，唐纳德；但是，[48]

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪsk] [juː; jʊ] [tʊk] !

my	dear	boy	,	what	a	risk	you	took	!
我的	亲爱的	男生	,	什么	一个	风险	你	采取	!

我亲爱的孩子，你冒了多大的险啊！

[dəunt] ['evər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

Don't	ever	do	such	a	thing	again	—	that	is	,	"	she	hastened	to	add	,
不	曾经	做	这样的	一个	事物	再次	—	那	是	,	"	她	加快	到	添加	,

"以后绝对不许再做这种事了，"她赶紧补充道。

" [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	don't	do	it	unless	you	have	to	.
"	不	做	它	除非	你	有	到	.

除非万不得已，否则不要这样做。

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

"	The	good	lady	seemed	to	be	having	a	hard	time	adjusting	her	spectacles	.
"	这	好的	女士	似乎	到	是	拥有	一个	难的	时间	调整	她	眼镜	.

这位女士似乎很难调整她的眼镜。

" [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] [æt; ət] [læst] , " [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪz] [raɪt] , [dɑːn] .

"	Yes	,	"	said	Uncle	David	at	last	,	"	your	Aunt	Martha	is	right	,	Don	.
"	是的	,	"	说	叔叔	大卫	在	最后的	,	"	你的	阿姨	玛莎	是	正确的	,	大学教师	.

"是的，"大卫叔叔最后说道，"你玛莎阿姨说得对，唐。"

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] , [bʌt; bət] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ]

"	He	laughed	and	added	,	"	You	did	right	,	but	don't	do	it	again	unless	you
"	他	笑了	和	额外	,	"	你	做过	正确的	,	但	不	做	它	再次	除非	你

[hæv; həv] [tuː; tə] .

have	to	.
有	到	.

他笑着补充道："你做得对，但除非必要，否则不要再这样做了。"

" [glen] [dreɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [gə'zet] . [-]

"	Glen	Drake	nodded	and	bent	over	the	Gazette	.	[	49	]
"	格伦	德雷克	点头	和	弯曲	超过	这	公报	.	[	-	]

格伦·德雷克点点头，俯身看向《公报》。[49]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['kɑːnkɔːrd]

A	TRIP	TO	CONCORD
一个	旅行	到	和睦

康科德之旅

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] [bliːk] ,

The	next	day	was	Sunday	,	a	bleak	,
这	下一个	天	曾是	星期日	,	一个	苍凉	,

第二天是星期天，天气阴沉。

[dæmp] [deɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [spend]
damp **day** **that** **most** **of** **the** **good** **people** **of** **Boston** **were** **content** **to** **spend**
潮湿 天 那 最多 的 这 好的 人们 的 波士顿 是 内容 到 花费
[ɹɪn'dɔːrz] .
indoors **.**
室内 .

天气潮湿，波士顿的大多数居民都乐意待在室内。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [wet] [fleɪks] [ðæt] [meltid] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk]
Snow **was** **falling** **in** **large** **wet** **flakes** **that** **melted** **almost** **as** **soon** **as** **they** **struck**
雪 曾是 坠落 在 大的 湿的 薄片 那 融化 几乎 作为 很快 作为 他们 击
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the **sidewalks** **.**
这 人行道 .

雪花大而湿漉漉地飘落，落在人行道上几乎立刻就融化了。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɛlmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [tɔːst] [ðer; ðər] [gɔːnt] [blæk] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
The **great** **elms** **on** **the** **Common** **tossed** **their** **gaunt** **black** **branches** **in** **the** **wind** **;**
这 伟大的 榆树 在 这 常见的 抛掷 他们的 瘦削 黑色的 分支 在 这 风 ;

公园里的大榆树在风中摇曳着它们瘦削的黑色枝干；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːrl] ['daʊnwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'pɑːz]
and **on** **the** **water** **-** **front** **the** **flakes** **of** **snow** **whirled** **downward** **among** **the** **spars**
和 在 这 水 - 正面 这 薄片 的 雪 旋转 向下 之中 这 桅杆
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .
of **the** **idle** **shipping** **and** **vanished** **into** **the** **black** **water** **.**
的 这 闲置的 船运 和 消失了 进入 这 黑色的 水 .

在水边，雪花在闲置船只的桅杆间飞舞，飘落下来，消失在漆黑的海水中。

[ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] , [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] ,
In **Pudding** **Lane** **,** **Aunt** **Martha** **and** **the** **two** **men** **had** **finished** **dinner** **,**
在 布丁 车道 , 阿姨 玛莎 和 这 二 男人 有 完成的 晚餐 ,

在布丁巷，玛莎阿姨和那两个男人已经吃完晚饭了。

[ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['doʊnʌt] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət]
and **Don** **was** **munching** **his** **fourth** **doughnut** **,** **when** **a** **knock** **sounded** **at**
和 大学教师 曾是 咀嚼 他的 第四 油炸圈饼 , 什么时候 一个 敲 听起来 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

唐正在津津有味地吃着他的第四个甜甜圈，这时有人敲门。

“ [naʊ] [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] ['dɑːnz] [ænt] .
“ **Now** **who** **can** **that** **be** **?** **”** **asked** **Don's** **aunt** **.**
“ 现在 WHO 能 那 是 ? ” 问 不要 阿姨 .

“那会是谁呢？”唐的姑妈问道。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Uncle **David** **opened** **the** **door** **and** **disclosed** **a** **tall** **,**
叔叔 大卫 打开 这 门 和 披露 一个 高的 ,

大卫叔叔打开门，露出一个高大的.....

[wel] - [bɪlt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] .
well **-** **built** **man** **in** **the** **bright** **uniform** **of** **a** **British** **soldier** **.**
出色地 - 建造 男人 在 这 明亮的 制服 的 一个 英国 士兵 .

一位身材健壮的男子，身穿英国士兵鲜艳的制服。

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **Good** **day** **to** **you** **,** **sir** **,** **”** **said** **the** **Redcoat** **and** **took** **off** **his** **hat** **.**
“ 好的 天 到 你 , 先生 , ” 说 这 红衣军 和 采取 离开 他的 帽子 .

“先生，您好。”红衣士兵说着，脱下了帽子。

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Good day to you .
“ 好的 天 到 你 .

祝您今天愉快。

” ['deɪvɪd] ['hɑːlɪsɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] . [-]
” David Hollis's tone was by no means hospitable . [50]
” 大卫 霍利斯的 语气 曾是 经过 不 方法 好客 . [-]

“大卫·霍利斯的语气一点也不友好。[50]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [kɔːld] ['dɑːnld] — ['dɑːnld] ['ɔːldən] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ You have a boy — a boy who is called Donald — Donald Alden , I think .
“ 你 有 一个 男生 — 一个 男生 WHO 是 称为 唐纳德 — 唐纳德 奥尔登 , 我 思考 .

“你有一个儿子——一个名叫唐纳德的男孩——我想是唐纳德·奥尔登。”

” ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Uncle David nodded .
” 叔叔 大卫 点头 .

大卫叔叔点了点头。

“ [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] .
“ Be so kind as to step inside .
“ 是 所以 种类 作为 到 步 里面 .

请进来看看。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [bliːk] .
The day is bleak .
这 天 是 苍凉 .

今天天气阴沉。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
” The soldier crossed the threshold ,
” 这 士兵 交叉 这 临界点 ,

士兵跨过了门槛，

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['hɑːlɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ]
and David Hollis closed the door and stood stiffly with his hand on the latch
和 大卫 霍利斯 关闭 这 门 和 站立 僵硬地 和 他的 手 在 这 闩锁
.
:
.

大卫·霍利斯关上门，僵硬地站在那里，手放在门闩上。

[glen] [dreɪk] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Glen Drake had stopped in the act of filling his pipe .
格伦 德雷克 有 停止 在 这 行为 的 填充 他的 管道 .

格伦·德雷克停下了装烟斗的动作。

[ænt] ['mɑːrθəz] [lɪps][wɜːr; wər] [pɜːrst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən] .
Aunt Martha's lips were pursed , and her eyes were wide open .
阿姨 玛莎的 嘴唇 是 攥紧 , 和 她 眼睛 是 宽的 打开 .

玛莎阿姨抿着嘴唇，睁大了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
For a moment or two no one spoke .
为了 一个 片刻 或者 二 不 一 辐 .

一两分钟内，没有人说话。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] [æt; ət] [dɑːn] , [huː] [hæd; həd]['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
Then **the** **soldier** **looked** **at** **Don** **,** **who** **had** **hastily** **swallowed** **the** **last** **of** **the**
然后 这 士兵 看起来 在 大学教师 , WHO 有 草草 吞咽 这 最后的 的 这
['doʊnʌt] .
doughnut **.**
油炸圈饼 .

然后士兵看向唐，唐已经匆匆吞下了最后一块甜甜圈。

" [ðɪs] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [seɪvd] [maɪ][laɪf] ['jestərdeɪ] .
" **This** **boy** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **saved** **my** **life** **yesterday** **.**
" 这 男生 , " 他 说 , " 已保存 我的 生活 昨天 .

"这个男孩，"他说，"昨天救了我的命。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [mæn] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði][ækt][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I **should** **be** **a** **most** **ungrateful** **man** **if** **I** **allowed** **the** **act** **to** **pass** **without** **a**
我 应该 是 一个 最多 忘恩负义 男人 如果 我 允许 这 行为 到 经过 没有 一个
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

如果我对此事保持沉默，那我将是一个忘恩负义的人。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] .
Be **sure** **that** **I** **am** **grateful** **.**
是 当然 那 我 是 感激的 .

请相信我，我心怀感激。

['hæri] ['hɔːkɪnz] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ['praɪvət] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] 43rd ['redʒɪmənt] .
Harry **Hawkins** **is** **my** **name** **,** **private** **in** **His** **Majesty's** **43rd** **Regiment** **.**
哈里 霍金斯 是 我的 姓名 , 私人的 在 他的 陛下的 43rd 团 .

我叫哈里·霍金斯，是英国皇家陆军第43团的一名列兵。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæstər] ['dɑːnld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
If **I** **can** **be** **of** **any** **service** **to** **you** **,** **Master** **Donald** **,** **"** **he** **added** **with** **a**
如果 我 能 是 的 任何 服务 到 你 , 掌握 唐纳德 , " 他 额外 和 一个
[smaɪl] ,
smile **,**
微笑 ,

"如果我能为您效劳，唐纳德少爷，"他笑着补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **shall** **be** **indebted** **to** **you** **until** **I** **have** **performed** **it** **.** **"**
" 我 将 是 负债累累 到 你 直到 我 有 执行 它 . "

"在我完成这项任务之前，我将永远感激您。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [dɑːn] [rɪ'plaɪd] .
" **Thank** **you** **,** **sir** **,** **"** **Don** **replied** **.**
" 感谢 你 , 先生 , " 大学教师 回复 .

"谢谢您，先生。"唐回答道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [wen] [aɪ] [plʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
" **I** **had** **no** **hope** **of** **reward** **when** **I** **plunged** **from** **the** **dock** **.**
" 我 有 不 希望 的 报酬 什么时候 我 暴跌 从 这 码头 .

"我从码头跳下去的时候，并没有抱任何希望。"

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] .
" **The** **man** **smiled** **faintly** **and** **turned** **as** **if** **to** **go** **.**
" 这 男人 微笑 淡淡的 和 转向 作为 如果 到 去 .

"那人微微一笑，转身要走。"

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [maɪt] [ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][foʊks]
“ You and your fellows might act with a little more consideration for folks
” 你 和 你的 伙伴们 可能 行为 和 一个 小的 更多的 考虑 为了 各位
[huː] [wɪʃ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] ['dʒʌstɪs] ,
who wish only to be left alone in justice ,
WHO 希望 仅有的 到 是 左边 独自的 在 正义 ,

“你和你的同僚或许应该对那些只想在司法程序中不受干扰的人多一些体谅。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] . [-]
” said Uncle David . [51]
” 说 叔叔 大卫 . [-]

大卫叔叔说道。[51]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [aɪ] [ə'beɪ] [maɪ] [kɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I am a soldier ; I obey my King , ” the man replied and stepped to the
“ 我 是 一个 士兵 ; 我 服从 我的 国王 , ” 这 男人 回复 和 步 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我是一名士兵；我服从我的国王，”那人回答道，然后走向门口。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] [deɪ] .
“ I wish you all good day .
“ 我 希望 你 全部 好的 天 .

祝大家今天过得愉快。

” ['deɪvɪd]['hɑːlɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
” David Hollis closed the door behind him .
” 大卫 霍利斯 关闭 这 门 在后面 他 .

大卫·霍利斯关上了身后的门。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [θɪŋz] , ” [sed] [glen] [dreɪk] [ə'brʌptli] .
“ I like that fellow for three things , ” said Glen Drake abruptly .
“ 我 喜欢 那 同伴 为了 三 事物 , ” 说 格伦 德雷克 突然 .

“我喜欢那家伙有三点原因，”格伦·德雷克突然说道。

“ ['hiːz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
“ He's grateful to Don here , as he should be ;
“ 他是 感激的 到 大学教师 这里 , 作为 他 应该 是 ;

“他很感激唐，这是理所应当的；

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [ðə; ði] [læd] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
he didn't offer the lad money for saving his life ;
他 没有 提供 这 小伙子 钱 为了 保存 他的 生活 ;

他没有给这个男孩钱作为救命恩人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [træks] .
and he said what he had to say and then made tracks .
和 他 说 什么 他 有 到 说 和 然后 制成 轨道 .

他说完该说的话，然后就离开了。

” [ænt] ['mɑːrθə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [said] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [kept] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] .
” Aunt Martha nodded and sighed , but Uncle David kept a stubborn silence .
” 阿姨 玛莎 点头 和 叹了口气 , 但 叔叔 大卫 保留 一个 固执的 沉默 .

玛莎阿姨点了点头，叹了口气，但大卫叔叔却固执地保持沉默。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɑːn] ,
As for Don ,
作为 为了 大学教师 ,

至于唐，

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈæftərwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈhɔːkɪnz]

he	admitted	afterward	to	his	aunt	that	he	liked	the	looks	of	Harry	Hawkins
他	承认	之后	到	他的	阿姨	那	他	喜欢	这	看起来	的	哈里	霍金斯

[ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈredkoʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] ,

better	than	he	liked	the	looks	of	any	Redcoat	he	had	ever	seen	,
更好的	比	他	喜欢	这	看起来	的	任何	红衣军	他	有	曾经	已见	,

事后他向姑妈承认，他觉得哈里·霍金斯的长相比他见过的任何一个红衣士兵都好看。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈmænz]

and	that	he	was	really	glad	that	he	had	been	able	to	save	the	man's
和	那	他	曾是	真的	高兴的	那	他	有	到过	有能力的	到	节省	这	男人的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他非常高兴自己能够救那个人的命。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈspɪrɪt]

“	I	like	him	far	better	than	I	like	a	Tory	,	”	he	added	with	considerable	spirit
“	我	喜欢	他	远的	更好的	比	我	喜欢	一个	保守党	,	”	他	额外	和	大量	精神

.

:
.

“我比喜欢保守党人更喜欢他，”他兴致勃勃地补充道。

[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɔːris] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Indeed	a	good	many	people	were	far	more	bitter	against	the	Tories	than	they
的确	一个	好的	许多	人们	是	远的	更多的	苦的	反对	这	保守党	比	他们

[wɜːr; wər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈredkoʊt] ,

were	against	the	Redcoats	,
是	反对	这	红衣军	,

事实上，很多人对保守党的憎恨远胜于对英军的憎恨。

[huː] [ˈæftər][ɔːl][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈprɪti] [wel] [ˈʌndər] [ˈsʌmwʌt] [ˈtraɪɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

who	after	all	had	behaved	pretty	well	under	somewhat	trying	conditions	.
WHO	后	全部	有	表现	漂亮的	出色地	在下面	有些	尝试	状况	.

毕竟，他们在某种艰难的环境下表现得相当不错。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪˈlev(ə)n] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˈredkoʊt] ,

By	now	,	the	middle	of	November	,	there	were	eleven	regiments	of	Redcoats	,
经过	现在	,	这	中间	的	十一月	,	那里	是	十一	军团	的	红衣军	,

到11月中旬，英军已经集结了11个团。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ɑːn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ]

most	of	which	were	grouped	on	and	round	the	Common	;	there	was	also
最多	的	哪个	是	分组	在	和	圆形的	这	常见的	;	那里	曾是	还

[ɑːrˈtɪlərɪ] ;

artillery	;
炮兵	;

其中大部分集中在公共用地及其周围；还有炮兵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [-]

and	the	following	month	five	hundred	[	52	]
和	这	下列的	月	五	百	[	-	]

次月五百[52]

[məˈriːnz] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

marines	landed	from	the	Asia	.
海军陆战队	登陆	从	这	亚洲	.

海军陆战队从亚洲登陆。

[ɜːrl] ['pəːsi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

Earl	Percy	was	in	command	of	the	army	,	and	a	formidable	looking	force	it
伯爵	珀西	曾是	在	命令	的	这	军队	,	和	一个	强大	寻找	力量	它

[wʌz; wəz] , [ɑːn] [pə'reɪd] .

was	,	on	parade	.
曾是	,	在	游行	.

珀西伯爵统领着这支军队，列队行进时，这支军队看起来十分强大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːləniz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi] .

But	the	Colonies	also	had	an	army	.
但	这	殖民地	还	有	一个	军队	.

但殖民地也拥有一支军队。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ænd; ənd] [glen] [dreɪk] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] ,

Uncle	David	and	Glen	Drake	,	on	returning	from	their	frequent	journeys	,
叔叔	大卫	和	格伦	德雷克	,	在	返回	从	他们的	频繁	旅程	,

大卫叔叔和格伦·德雷克在他们频繁的旅行结束后返回家中

[brɔːt] [mʌtʃ] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

brought	much	news	of	what	was	happening	outside	the	town	.
带来	很多	消息	的	什么	曾是	发生	外部	这	镇	.

带来了许多关于城外发生的事情的消息。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə'loʊn][kʊd; kəd]['set(ə)l]

The	conviction	was	fast	becoming	general	that	force	and	force	alone	could	settle
这	定罪	曾是	快速地	成为	一般的	那	力量	和	力量	独自的	可以	定居

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ;

the	whole	matter	;
这	所有的	事情	;

人们普遍认为，只有武力才能解决所有问题；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ə'lɑːrm] [lɪst] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] - [men][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn]

and	to	that	end	Alarm	List	Companies	of	Minute	-	Men	were	being	formed	in
和	到	那	结尾	警报	列表	公司	的	分钟	-	男人	是	存在	形成	在

[ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] ,

the	various	towns	,
这	各种各样的	城镇	,

为此，各个城镇都组建了民兵警报名单连队。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

and	supplies	and	ammunition	were	being	collected	and	stored	for	future
和	补给品	和	弹药	是	存在	集	和	存储	为了	未来

[juːz] .

use	.
使用	.

物资和弹药正在被收集和储存，以备将来使用。

“ [baɪ] ['hektər] , ” [glen] [riˈmɑːkt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

“	By	Hector	,	”	Glen	remarked	on	one	occasion	,
”	经过	赫克托	,	”	格伦	评论	在	一	场合	,

“我的天哪，”格伦有一次说道。

“ [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn] ['dænvɝz] [ðə; ði] ['diːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] -

“	right	out	here	in	Danvers	the	deacon	of	the	parish	is	captain	of	the	Minute	-
”	正确的	出去	这里	在	丹弗斯	这	执事	的	这	教区	是	队长	的	这	分钟	-

[men] ,

Men	,
男人	,

“就在丹弗斯这里，教区的执事是民兵队的队长，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ɪz][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] !

and	the	minister	is	his	lieutenant	!
和	这	部长	是	他的	中尉	!

而部长是他的副手!

['dɑːnld] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪt] ['oʊldər] — [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ['meɪbi] [ɪts] [best] [ðæt]

Donald	,	if	you	were	only	a	mite	older	—	but	then	again	maybe	it's	best	that
唐纳德	,	如果	你	是	仅有的	一个	螨虫	老	—	但	然后	再次	或许	它是	最好的	那

[jʊə(r)] [nɑːt] .

you're	not	.
你是	不是	.

唐纳德，如果你再大一点就好了——但话说回来，也许你不大反而是最好的。

" [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['redkoʊt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd]

"	By	the	first	of	the	new	year	the	force	of	Redcoats	in	Boston	had
"	经过	这	第一的	的	这	新的	年	这	力量	的	红衣军	在	波士顿	有

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ;

increased	to	approximately	thirty	-	five	hundred	;
增加	到	大约	三十	-	五	百	;

“到新年伊始，驻扎在波士顿的英军人数已增至约三千五百人；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['dʒen(ə)rəl] ['tɪməθi] ['rʌgəlz] , [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːris] ,

and	,	moreover	,	General	Timothy	Ruggles	,	the	leader	of	the	Tories	,
和	,	而且	,	一般的	蒂莫西	拉格尔斯	,	这	领导者	的	这	保守党	,

此外，还有保守党领袖蒂莫西·拉格尔斯将军。

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

was	doing	his	best	to	aid	the	soldiers	in	every	possible	way	.
曾是	正在做	他的	最好的	到	援助	这	士兵	在	每一个	可能的	方式	.

他竭尽所能地以各种方式帮助士兵。

[tɑːm] ['bʊlɝd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [eɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

Tom	Bullard	,	it	seems	,	was	acting	as	a	kind	of	aide	to	the	general
汤姆	布拉德	,	它	似乎	,	曾是	表演	作为	一个	种类	的	助手	到	这	一般的

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [-]

and	had	accompanied	[	53	]
和	有	伴随	[	-	]

汤姆·布拉德似乎担任将军的助手，并陪同[53]

[hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn] ['mɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɔːri] [taʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrˌʃiːld] .

him	several	times	on	missions	to	the	Tory	town	of	Marshfield	.
他	一些	时代	在	任务	到	这	保守党	镇	的	马什菲尔德	.

他曾多次前往托利党控制的马什菲尔德镇执行任务。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dɑːn] , ” [sed] [glen] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	tell	you	,	Don	,	”	said	Glen	one	day	,
“	我	告诉	你	,	大学教师	,	”	说	格伦	一	天	,

“我跟你说，唐，”格伦有一天说道。

“ ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər] .

“	watching	this	trouble	is	a	whole	lot	like	watching	a	forest	fire	.
“	观看	这	麻烦	是	一个	所有的	很多	喜欢	观看	一个	森林	火	.

“看着这场灾难就像看着森林大火一样。”

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [spɑːrks] , [laɪk][ðə; ðɪ][stæmp][ækt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ;

It	started	with	only	a	few	sparks	,	like	the	Stamp	Act	,	you	might	say	;
它	开始	和	仅有的	一个	很少	火花	,	喜欢	这	邮票	行为	,	你	可能	说	;

可以说，这一切始于一些星星之火，就像《印花税法》一样；

[naʊ] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ['evri] ['mɪnɪt] .

now	it's	burning	faster	and	faster	every	minute	.
现在	它是	燃烧	快点	和	快点	每一个	分钟	.

现在它每分钟燃烧得越来越快。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] [ʌp] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn]

It	won't	be	long	before	it	blazes	up	bright	,	and	then	it'll	have	to	burn
它	惯于	是	长的	前	它	火焰	向上	明亮的	,	和	然后	它将	有	到	烧伤

[ɪt'self] [aʊt] . ”

itself	out	.	”
本身	出去	.	”

它很快就会燃尽，然后就会自行熄灭。

“ [haʊ] [suːn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] ? ”

“	How	soon	is	it	likely	to	blaze	up	?	”
“	如何	很快	是	它	可能	到	火焰	向上	?	”

“大概多久会起火？”

“ ['maɪti] [suːn] , [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] .

“	Mighty	soon	,	I'm	a	-	thinking	.
“	强大的	很快	,	我是	一个	-	思维	.

“我想，应该很快就会了。”

” [glɛnz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

”	Glen's	estimate	was	correct	.
”	格伦的	估计	曾是	正确的	.

“格伦的估计是正确的。”

[ɪn] [maːrtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'baːstən] [sɔː] [ə; eɪ] [maːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

In	March	the	people	of	Boston	saw	a	marked	change	in	the	behavior	of
在	行进	这	人们	的	波士顿	锯	一个	标记	改变	在	这	行为	的

[ðə; ði] [truːps] .

the	troops	.
这	军队	.

三月份，波士顿民众发现军队的行为发生了显著变化。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	fifth	of	the	month	,	which	was	the	anniversary	of	the
在	这	第五	的	这	月	,	哪个	曾是	这	周年纪念日	的	这

['bɔːstən; 'baːstən] ['mæsəkər] ,

Boston	Massacre	,
波士顿	屠杀	,

5号是波士顿惨案周年纪念日，

[ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔrən] [meɪd] [wʌz; wəz] [hist] [baɪ][pər'hæps] ['tuː'skɔː] [ʌv; əv]

the	address	that	Dr	.	Warren	made	was	hissed	by	perhaps	twoscore	of
这	地址	那	博士	.	沃伦	制成	曾是	嘶嘶作响	经过	也许	二分	的

['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

officers	who	had	attended	the	Old	South	just	for	that	purpose	.
警官	WHO	有	参加	这	老的	南	只是	为了	那	目的	.

沃伦博士的讲话遭到了大约二三十名军官的嘘声，他们专程来到老南方就是为了听沃伦博士的讲话。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

And	on	the	sixteenth	,	a	day	of	fasting	and	prayer	,
和	在	这	第十六	,	一个	天	的	禁食	和	祷告	,

十六日是斋戒祈祷日，

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['redʒɪmənt] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fɪld] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ]

soldiers	of	the	King's	Own	Regiment	acted	in	a	way	that	filled	Aunt	Martha	with
士兵	的	这	国王学院	自己的	团	行动	在	一个	方式	那	已填	阿姨	玛莎	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

国王亲卫队士兵的行为让玛莎姨妈义愤填膺。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dɑːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['ɜːrli] .

She	and	Don	had	gone	to	church	early	.
她	和	大学教师	有	已消失	到	教会	早期的	.

她和唐很早就去了教堂。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] , [oʊld]['mɪsɪz] . ['læŋkæstər] , [huː] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ,

Shortly	before	the	service	began	,	old	Mrs	.	Lancaster	,	who	lived	across	the	way	in	Pudding	Lane	,
不久	前	这	服务	开始	,	老的	太太	.	兰开斯特	,	WHO	居住地	穿过	这	方式	在	布丁	车道	,

就在仪式开始前不久，住在布丁巷对面的兰卡斯特老太太

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [-]

came	in	and	remarked	that	soldiers	were	[	54	]
来了	在	和	评论	那	士兵	是	[	-	]

进来后评论说士兵们[54]

[pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [ˌaʊt'saɪd] .

pitching	their	tents	outside	.
投球	他们的	帐篷	外部	.

他们在外面搭起了帐篷。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

A	few	minutes	later	,	in	the	midst	of	the	service	,
一个	很少	分钟	之后	,	在	这	中间	的	这	服务	,

几分钟后，在仪式进行到一半时，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

the	sounds	of	fife	and	drum	came	from	the	street	.
这	声音	的	法夫郡	和	鼓	来了	从	这	街道	.

街上传来笛声和鼓声。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	minister	stopped	his	sermon	and	looked	round	him	.
这	部长	停止	他的	讲道	和	看起来	圆形的	他	.

牧师停止了布道，环顾四周。

[ænt] ['mɑːrθə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [pɪŋk][spɑːts] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Aunt	Martha	bit	her	lips	,	and	two	bright	pink	spots	showed	on	her	cheeks	.
阿姨	玛莎	少量	她	嘴唇	,	和	二	明亮的	粉色的	地点	显示	在	她	脸颊	.

玛莎阿姨咬了咬嘴唇，脸颊上露出了两颗鲜红的斑点。

“ [ðɪs] [ɪz] ['skændələs] !

“	This	is	scandalous	!
“	这	是	丑闻	!

“这太令人愤慨了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [its] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] ! ” [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['læŋkæstər] .

“	It's	downright	wicked	!	”	said	old	Mrs	.	Lancaster	.
“	它是	彻头彻尾	邪恶	!	”	说	老的	太太	.	兰开斯特	.

“真是太邪恶了！”兰卡斯特老太太说道。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ;

The	minister	went	on	with	the	service	,	raising	his	voice	to	make	himself	heard	;
这	部长	去	在	和	这	服务	,	提高	他的	嗓音	到	制作	他自己	听到	;

[bʌt; bət] [dɑːn] ,

but	Don	,
但	大学教师	,

牧师继续主持仪式，提高音量让大家听见；但是唐，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['meni] ['ʌðər] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ˌɪn'saɪd]

and	doubtless	many	others	,	had	little	thought	for	what	was	being	said	inside
和	毫无疑问	许多	其他的	,	有	小的	想法	为了	什么	曾是	存在	说	里面

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

毫无疑问，还有很多人对教堂里正在发生的事情漠不关心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [pæst][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn]

At	the	end	of	the	service	many	of	the	people	hurried	past	the	soldiers	on
在	这	结尾	的	这	服务	许多	的	这	人们	慌忙	过去的	这	士兵	在

[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ;

their	way	home	;
他们的	方式	家	;

仪式结束后，许多人匆匆走过士兵身边，踏上回家的路；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːnsiz] .

but	others	stood	and	watched	with	indignant	glances	.
但	其他的	站立	和	观看	和	愤怒	眼神	.

但其他人则站在那里，愤慨地看着。

[ðæt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd]

That	event	was	only	one	of	many	other	irritations	that	followed	and	inflamed
那	事件	曾是	仅有的	一	的	许多	其他	刺激	那	随后	和	发炎的

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] .

the	hearts	of	the	townsfolk	.
这	心	的	这	镇民	.

那件事只是随后发生的众多令人恼火、激怒镇民的事件之一。

“ [ænt] ['mɑːrθə] , [wɔːr][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [dɑːn] .

“	Aunt	Martha	,	war	has	got	to	come	,	”	said	Don	.
“	阿姨	玛莎	,	战争	有	得到	到	来	,	”	说	大学教师	.

“玛莎阿姨，战争是迟早要来的，”唐说道。

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːnld] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Don't	speak	of	it	,	Donald	,	”	she	replied	,
“	不	说话	的	它	,	唐纳德	,	”	她	回复	,

“别提这件事了，唐纳德，”她回答道。

[ænd; ənd] [dɑːn] [glɑːnst] [wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Don	glanced	once	at	his	aunt's	face	and	wished	that	he	had
和	大学教师	瞥了一眼	一次	在	他的	姑姑的	脸	和	希望	那	他	有

[held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;

held	his	tongue	in	the	first	place	;
握住	他的	舌头	在	这	第一的	地方	;

唐瞥了一眼他姑妈的脸，心想自己当初真应该保持沉默。

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [mɔɪst] . [-]

his	aunt's	eyes	were	red	and	moist	.	[	55	]
他的	姑姑的	眼睛	是	红色的	和	潮湿	.	[	-	]

他姑姑的眼睛红肿湿润。[55]

“ [ɔːl] [ðæt] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ All that cloth and powder is still in the cellar , isn't it ?
” 全部 那 布 和 粉末 是 仍然 在 这 地窖 , 不是 它 ?

“那些布料和粉末都还在地窖里，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] .
” he asked a while later .
” 他 问 一个 尽管 之后 .

过了一会儿，他问道。

“ [jes] , ['dɑːnld] ;
“ Yes , Donald ;
” 是的 , 唐纳德 ;

“是的，唐纳德；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [in'tendz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]
and your uncle intends to keep it there until he can find a satisfactory
和 你的 叔叔 意图 到 保持 它 那里 直到 他 能 寻找 一个 令人满意的
[wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
way of getting it out ,
方式 的 获得 它 出去 ,

你叔叔打算把它放在那里，直到找到一个令人满意的取出方法为止。

[ðoʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] ,
though what with all the trouble that surrounds us ,
尽管 什么 和 全部 这 麻烦 那 周围环境 我们 ,

尽管我们周围充满了各种麻烦，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ['eni] [mɔːr] . ”
I do believe that he doesn't often give it a thought any more . ”
我 做 相信 那 他 不 经常 给 它 一个 想法 任何 更多的 . ”

我相信他现在很少再想起这件事了。

“ [siːmz] [tuː] [bæd][nɑːt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɑːn] .
“ Seems too bad not to sell it , ” said Don .
” 似乎 也 坏的 不是 到 卖 它 , ” 说 大学教师 .

“不卖掉它似乎太可惜了，”唐说道。

“ [jes] , [aɪv] [sed] [soʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nɑːdz][ænd; ənd] [sez] , - [jes] , [ðæts] [raɪt] ,
“ Yes , I've said so myself , but he always nods and says , ' Yes , that's right ,
” 是的 , 我已经 说 所以 我 , 但 他 总是 点头 和 说道 , - 是的 , 那就是 正确的 ,

“是的，我自己也说过，但他总是点头说，'是的，没错，”

- [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][goʊz] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf][ɑːn] — [ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] .
' and then his mind goes wandering off on — on other matters .
- 和 然后 他的 头脑 去 漫游 离开 在 — 在 其他 事情 .

然后他的思绪就飘到了别的地方。

” ['deɪvɪd]['hɑːlɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitiz] [ʌv; əv]
” David Hollis , and indeed all the members of the Committees of
” 大卫 霍利斯 , 和 的确 全部 这 成员 的 这 委员会 的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
Correspondence ,
一致 ,

“大卫·霍利斯，以及所有通讯委员会的成员，

[hæd; həd] ['meni] ['mætərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .
had many matters to keep them busy .
有 许多 事情 到 保持 他们 忙碌的 .

他们有很多事情要忙。

[ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [taʊn] .

A	close	watch	was	being	kept	on	the	troops	in	town	.
一个	关闭	手表	曾是	存在	保留	在	这	军队	在	镇	.

镇上的部队正受到严密监视。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [geɪdʒ] [hæd; həd] [sent] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [mæps] [ʌv; əv]

It	was	known	that	Gage	had	sent	two	officers	in	disguise	to	make	maps	of
它	曾是	已知	那	盖奇	有	发送	二	警官	在	伪装	到	制作	地图	的

[ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

the	roads	that	led	to	Boston	;
这	道路	那	引领	到	波士顿	;

众所周知，盖奇曾派两名伪装的官员绘制通往波士顿的道路地图；

[ænd; ənd] ['ruːmər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] ['kɑːnkɔːrd]

and	rumor	had	it	that	he	intended	to	send	a	strong	force	to	Concord
和	谣言	有	它	那	他	故意的	到	发送	一个	强的	力量	到	和睦

[tuː; tə] ['kæptʃər] [sə'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peitriəts] [hæd; həd] [stɔːrd] [ðer; ðər] .

to	capture	supplies	that	the	patriots	had	stored	there	.
到	捕获	补给品	那	这	爱国者	有	存储	那里	.

有传言说，他打算派一支强大的部队前往康科德，夺取爱国者们在那里储存的物资。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['drægd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] - [laɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	month	of	March	dragged	past	with	war	-	like	preparations	on	both	sides	.
这	月	的	行进	拖拽	过去的	和	战争	-	喜欢	准备工作	在	两个都	侧面	.

三月漫长而煎熬，双方都在进行着如同战争般的备战。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['oʊpən] [hɔs'tilitiz] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [suːn] , [hæd; həd]

Many	of	the	townsfolk	,	realizing	that	open	hostilities	must	begin	soon	,	had
许多	的	这	镇民	,	意识到	那	打开	敌对行动	必须	开始	很快	,	有

[muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

moved	into	the	country	.
已搬	进入	这	国家	.

许多镇民意识到公开敌对行动即将开始，于是迁往了乡下。

['sæmjuəl] ['ædəmz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['hænkɔk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Samuel	Adams	and	John	Hancock	had	gone	to	Lexington	,	where	they	were
塞缪尔	亚当斯	和	约翰	汉考克	有	已消失	到	列克星敦	,	在哪里	他们	是

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊnəs] [-]

staying	with	the	Rev	.	Jonas	[	56	]
入住	和	这	牧师	.	乔纳斯	[	-	]

塞缪尔·亚当斯和约翰·汉考克去了列克星顿，在那里他们住在乔纳斯牧师家[56]。

[klaːk] .

Clark	.
克拉克	.

克拉克。

['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] [ænd; ənd] [glen] [dreɪk] [hæd; həd] [bəuθ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

David	Hollis	and	Glen	Drake	had	both	made	several	trips	to	the	town	with
大卫	霍利斯	和	格伦	德雷克	有	两个都	制成	一些	旅行	到	这	镇	和

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

messages	for	them	.
消息	为了	他们	.

大卫·霍利斯和格伦·德雷克都曾多次前往该镇，给他们捎信。

[wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn] ['eɪprəl] , ['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

One	day	early	in	April	,	David	Hollis	took	his	wife	aside	out	of	hearing	of	his
一	天	早期的	在	四月	,	大卫	霍利斯	采取	他的	妻子	旁边	出去	的	听力	的	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

四月初的一天，大卫·霍利斯把妻子拉到一边，不想听到侄子的消息。

“ ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	**Martha**	**,**	”	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
”	玛莎	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

“玛莎，”他低声说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**for**	**a**	**while**	**.**
”	我	想	你	到	离开	这	房子	为了	一个	尽管	.

“我希望你暂时离开家。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər]

There's	**going**	**to**	**be**	**trouble**	**,**	**and**	**Boston**	**will**	**be**	**no**	**safe**	**place**	**for**
有	去	到	是	麻烦	,	和	波士顿	将要	是	不	安全的	地方	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

会有麻烦的，波士顿对你来说不再安全。

” [ænt] ['mɑːrθəz] [tʃɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

”	**Aunt**	**Martha's**	**chin**	**lifted**	**a**	**trifle**	**.**
”	阿姨	玛莎的	下巴	抬起	一个	琐事	.

玛莎阿姨微微抬起下巴。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] ?

“	**And**	**,**	**pray**	**,**	**where**	**should**	**I**	**go**	**?**
”	和	,	祈祷	,	在哪里	应该	我	去	?

“那么，请问我该去哪里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz][ɪn]['kɑːnkɔːrd] . ”

“	**To**	**Cousin**	**Deborah's**	**in**	**Concord**	**.**	**”**
”	到	表哥	黛博拉的	在	和睦	.	”

“送黛博拉表妹去康科德。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !

“	**I**	**shall**	**not**	**go**	**!**
”	我	将	不是	去	!

“我不去！”

” [ænt] ['mɑːrθə] [rɪ'plaɪd] .

”	**Aunt**	**Martha**	**replied**	**.**
”	阿姨	玛莎	回复	.

“玛莎阿姨回答道。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [juːd] [kʌm] . ”

“	**But**	**she**	**has**	**already**	**prepared**	**for**	**you**	**;**	**I**	**told**	**her**	**you'd**	**come**	**.**	**”**
”	但	她	有	已经	准备	为了	你	;	我	讲述	她	你会	来	.	”

“但她已经为你做好了准备；我告诉她你会来。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . ”

“	**You**	**had**	**no**	**right**	**to**	**say**	**that**	**.**	**”**
”	你	有	不	正确的	到	说	那	.	”

“你没有权利那样说。”

“ [bʌt; bət] , ['mɑːrθə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

“	**But**	**,**	**Martha**	**,**	**listen**	**to**	**reason**	**.**
”	但	,	玛莎	,	听	到	原因	.

“但是，玛莎，听听道理吧。”

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	say	there	will	be	trouble	—	I	know	it	!
我	说	那里	将要	是	麻烦	—	我	知道	它	!

我说会有麻烦——我知道!

[ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [suːn] .

And	it's	coming	soon	.
和	它是	未来	很快	.

它即将到来。

[niːd] [aɪ] [spiːk] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”

Need	I	speak	plainer	than	that	?	”
需要	我	说话	更朴素	比	那	?	”

我还需要说得更明白些吗?

“ [noʊ] , ['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] .

“	No	,	David	,	you	need	not	.
“	不	,	大卫	,	你	需要	不是	.

“不，大卫，你不必这样。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[jet] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

Yet	I	intend	to	remain	right	here	in	our	home	.
然而	我	打算	到	保持	正确的	这里	在	我们的	家	.

但我打算继续留在这里，待在我们的家中。

” ['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	David	Hollis	threw	out	his	hands	and	turned	away	.
”	大卫	霍利斯	扔	出去	他的	双手	和	转向	离开	.

“大卫·霍利斯摊开双手，转身离开。”

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [sed] , “ ['mɑːrθə] ['hɑːlɪs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] .

Then	with	another	gesture	he	said	,	“	Martha	Hollis	,	you	are	a	foolish	woman	.
然后	和	其他	手势	他	说	,	“	玛莎	霍利斯	,	你	是	一个	愚蠢	女士	.

然后他又做了个手势，说道：“玛莎·霍利斯，你真是个愚蠢的女人。”

[aɪ] — [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

I	—	I	command	you	to	go	;	it	is	for	your	own	good	.
我	—	我	命令	你	到	去	;	它	是	为了	你的	自己的	好的	.

我命令你走；这对你有益。

” [ænt] ['mɑːrθəz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [-]

”	Aunt	Martha's	blue	eyes	flashed	behind	her	[	57	]
”	阿姨	玛莎的	蓝色的	眼睛	闪光灯	在后面	她	[	-	]

“玛莎阿姨的蓝眼睛在她身后闪过[57]

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

眼镜。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

“	And	I	refuse	to	obey	.
“	和	我	拒绝	到	服从	.

“我拒绝服从。”

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [steɪ] .

My	place	is	here	,	and	here	is	where	I	stay	.
我的	地方	是	这里	,	和	这里	是	在哪里	我	停留	.

我的家在这里，我就住在这里。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Then with a sudden flash of anger she exclaimed ,**
" 然后 和 一个 突然 闪光 的 愤怒 她 惊呼 ,

"然后她突然怒火中烧，大声喊道:"

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['redkoʊt] [draɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hoʊm] !
" **I'd like to see any Redcoats drive me from my own home !**
" ID 喜欢 到 看 任何 红衣军 驾驶 我 从 我的 自己的 家 !

"我倒想看看哪个红衫军能把我从自己家赶出去！"

" ['deɪvɪd] ['hɑ:lɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **David Hollis turned toward the fire and snapped his fingers several times .**
" 大卫 霍利斯 转向 朝向 这 火 和 啪啪 他的 手指 一些 时代 .

"大卫·霍利斯转向火堆，打了几个响指。

" [its] [tu:] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's too bad , " he said .**
" 它是 也 坏的 , " 他 说 .

"太可惜了，"他说。

" ['stʌbərnnəs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] . "
" **Stubbornness is not a virtue . "**
" 固执 是 不是 一个 美德 . "

"固执不是一种美德。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
" **You have it !**
" 你 有 它 !

"你拥有它！"

" ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Uncle David made no reply .**
" 叔叔 大卫 制成 不 回复 .

大卫叔叔没有回答。

" [ju:; jʊ] [tel] ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] [ðæt] [aɪm] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:]
" **You tell Cousin Deborah that I'm sorry she has gone to any trouble about me**
" 你 告诉 表哥 黛博拉 那 我是 对不起 她 有 已消失 到 任何 麻烦 关于 我
. "
: "
. "

"你告诉黛博拉表妹，我很抱歉她为我操心了。"

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ] [ðæt] [wei] ['veri] [su:n] . "
" **I don't expect to go that way very soon . "**
" 我 不 预计 到 去 那 方式 非常 很快 . "

"我预计不会很快走上那条路。"

" [ðen] [glen] [kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] . "
" **Then Glen can see her . "**
" 然后 格伦 能 看 她 . "

"这样格伦就能见到她了。"

" [glen] [hæz; həz] [gɔ:n] — ['elsˌwer] .
" **Glen has gone — elsewhere .**
" 格伦 有 已消失 — 别处 .

"格伦已经去了别的地方。"

" [ænt] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Aunt Martha was thoughtful .**
" 阿姨 玛莎 曾是 周到 .

玛莎阿姨很体贴。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] , [ˈdeɪvɪd] ,
“ Well , ” she said at last , “ as you say , it is too bad , but , David ,
“ 出色地 , ” 她 说 在 最后的 , “ 作为 你 说 , 它 是 也 坏的 , 但 , 大卫 ,

“好吧，”她最后说道，“正如你所说，这太糟糕了，但是，大卫，

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] . ”
my mind is made up . ”
我的 头脑 是 制成 向上 . ”

我已经下定决心了。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [ˈdɑːnld] ?
“ How would it be to send Donald ?
“ 如何 会 它 是 到 发送 唐纳德 ?

“派唐纳德去会怎么样？”

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Seems to me it might be a good vacation for him .
似乎 到 我 它 可能 是 一个 好的 假期 为了 他 .

我觉得这对他来说可能是一次不错的假期。

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .
He's an able lad , and I know that he'd be glad to make the trip .
他是 一个 有能力的小伙子 , 和 我 知道 那 他会 是 高兴的 到 制作 这 旅行 .

他是个能干的小伙子，我知道他很乐意去旅行。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈleksɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈhendərsən] .
He could ride almost as far as Lexington with Harry Henderson .
他 可以 骑 几乎 作为 远的 作为 列克星敦 和 哈里 亨德森 .

他可以和哈里·亨德森一起骑马几乎到达列克星顿。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈdebrə; ˈdebərə] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌoʊvərˈnaɪt] . ”
Cousin Deborah would be glad to have him for overnight . ”
表哥 黛博拉 会 是 高兴的 到 有 他 为了 过夜 . ”

黛博拉表妹很乐意让他留宿一晚。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ænt] [ˈmɑːrθə] .
“ Dear me ! ” said Aunt Martha .
“ 亲爱的 我 ! ” 说 阿姨 玛莎 .

“我的天哪！”玛莎阿姨说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
“ I can't allow it . ” [58]
“ 我 不能 允许 它 . ” [-]

“我不能允许这种情况发生。”[58]

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [dɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
But in the end she yielded , and that evening Don heard the news with glee .
但 在 这 结尾 她 产生 , 和 那 晚上 大学教师 听到 这 消息 和 高兴 .

但最终她还是妥协了，当晚唐听到这个消息时欣喜若狂。

“ [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ɪgˈzækt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [hɪz; ɪz] [ænt] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
“ Your cousin is a nervous , exact kind of person , ” his aunt told him ,
“ 你的 表哥 是 一个 紧张的 , 精确的 种类 的 人 , ” 他的 阿姨 讲述 他 ,

“你表弟是个神经兮兮、做事一丝不苟的人，”他姑姑告诉他。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ and I want you to tell her everything that I say . ”
“ 和 我 想 你 到 告诉 她 一切 那 我 说 . ”

“我希望你把我说的话都告诉她。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [dɑːn] .
“ But what is it ? ” asked Don .
“ 但 什么 是 它 ? ” 问 大学教师 .

“但它到底是什么呢？”唐问道。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

“	**Tell**	**her**	**that**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**she**	**has**	**gone**	**to**	**any**	**trouble**	**on**	**my**	**account**	**,**
”	告诉	她	那	我	是	非常	对不起	她	有	已消失	到	任何	麻烦	在	我的	帐户	,

“告诉她，我很抱歉她因为我的缘故而惹了这么多麻烦。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	**that**	**I**	**cannot**	**with**	**a**	**clear**	**conscience**	**visit**	**with**	**her**	**at**	**this**	**time**	**.**
但	那	我	不能	和	一个	清除	良心	访问	和	她	在	这	时间	.

但此时我无法昧着良心去探望她。

[seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː]

Say	**also**	**that**	**when**	**your**	**uncle**	**promised**	**for**	**me**	**he**	**had**	**not**	**consulted**	**me**
说	还	那	什么时候	你的	叔叔	承诺	为了	我	他	有	不是	咨询	我

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] . ”

and	**therefore**	**did**	**not**	**know**	**all**	**the**	**facts**	**.**	**”**
和	所以	做过	不是	知道	全部	这	事实	.	”

还要说明，你叔叔当初替我答应这件事的时候并没有和我商量，所以他并不了解全部事实。

“ [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][fækts] , ” [sed] [dɑːn] , ['grɪnɪŋ] .

“	**She'll**	**want**	**to**	**know**	**the**	**facts**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**,**	**grinning**	**.**
“	壳	想	到	知道	这	事实	,	”	说	大学教师	,	咧嘴笑	.

“她会想知道事实真相的，”唐笑着说。

“ [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [maɪ'self] , [ænt] ['mɑːrθə] . ”

“	**I'm**	**kind**	**of**	**curious**	**myself**	**,**	**Aunt**	**Martha**	**.**	**”**
“	我是	种类	的	好奇的	我	,	阿姨	玛莎	.	”

“我也很好奇，玛莎阿姨。”

“ ['dɑːnld] !

“	**Donald**	**!**
“	唐纳德	!

“唐纳德!

” [bʌt; bət]['dɑːnz] [grɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [smaɪld] .

”	**But**	**Don's**	**grin**	**was**	**irresistible**	**,**	**and**	**his**	**aunt**	**smiled**	**.**
”	但	不要	咧嘴笑	曾是	无法抗拒	,	和	他的	阿姨	微笑	.

但唐的笑容太有魅力了，他的姑姑也笑了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	绝不	头脑	,	”	她	说	.

“没关系，”她说。

“ [ænd; ənd] [juːl] ['hɜːri] [hoʊm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	**And**	**you'll**	**hurry**	**home**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**
“	和	你会	匆忙	家	,	惯于	你	?	”

“你会赶紧回家的，对吧? ”

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , [ænt] ['mɑːrθə] .

“	**I**	**surely**	**will**	**,**	**Aunt**	**Martha**	**.**
“	我	一定	将要	,	阿姨	玛莎	.

“我一定会的，玛莎阿姨。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [dɑːn] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['hendərsən] ,

”	**The**	**next**	**morning**	**,**	**the**	**sixteenth**	**of**	**April**	**,**	**Don**	**set**	**out**	**with**	**Harry**	**Henderson**	**,**
”	这	下一个	早晨	,	这	第十六	的	四月	,	大学教师	放	出去	和	哈里	亨德森	,

“第二天早上，也就是四月十六日，唐和哈里·亨德森一起出发了。”

[ə; eɪ] [rɔ:] - [boʊnd] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [groʊθ] [ʌv; əv] [red] ['stʌbl]
a raw - boned young fellow with red hair and a short growth of red stubble
一个 生的 - 骨 年轻的 同伴 和 红色的 头发 和 一个 短的 生长 的 红色的 茬
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

一个骨瘦如柴的年轻人，一头红发，脸上长着短短的红色胡茬。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['stændɪŋ] [pə'reɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wen] [dɑ:n] [ænd; ənd]
The soldiers had just finished standing parade on the Common when Don and
这 士兵 有 只是 完成的 常设 游行 在 这 常见的 什么时候 大学教师 和
['hæri] ['rætld] [baɪ][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ;
Harry rattled by in the cart ;
哈里 摇晃 经过 在 这 大车 ;

士兵们刚刚在公共绿地上结束了列队行进，唐和哈里就乘着马车呼啸而过；

['hɛri:z] [-]
Harry's [59]
哈利的 [-]

哈利的[59]

[laɪt] [blu:] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps] [tu:; tə][ðer; ðər]
light blue eyes narrowed as he watched them moving in little groups to their
光 蓝色的 眼睛 范围缩小 作为 他 观看 他们 移动 在 小的 团体 到 他们的
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

他眯起浅蓝色的眼睛，看着他们三三两两地走向各自的营房。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [sɜ:r] , ” [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
“ Good morning to you , young sir , ” said a cheerful voice .
“ 好的 早晨 到 你 , 年轻的 先生 , ” 说 一个 快乐 嗓音 .

“早上好，年轻的先生，”一个欢快的声音说道。

[dɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] ['hæri] ['hɔ:kɪnz] .
Don , looking up , saw Harry Hawkins .
大学教师 , 寻找 向上 , 锯 哈里 霍金斯 .

唐抬头一看，看到了哈里·霍金斯。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Good morning to you , sir , ” he replied .
“ 好的 早晨 到 你 , 先生 , ” 他 回复 .

“早上好，先生。”他回答道。

['hæri] ['hendərsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nærəʊli] .
Harry Henderson looked at his companion narrowly .
哈里 亨德森 看起来 在 他的 伴侣 勉强 .

哈里·亨德森眯起眼睛打量着他的同伴。

“ [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Friend of yours ? ” he asked .
“ 朋友 的 你的 ? ” 他 问 .

“你的朋友？”他问道。

“ [wel] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Well , no , not exactly , ” replied the boy .
“ 出色地 , 不 , 不是 确切地 , ” 回复 这 男生 .

“嗯，不，不完全是，”男孩回答道。

“ [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['meɪbi] ?
“ Friend of your uncle's maybe ?
“ 朋友 的 你的 叔叔的 或许 ?

“可能是你叔叔的朋友？”

” ['hæri] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['impjudəntli] [naʊ] , [ænd; ənd]['dɑːnz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] .

”	Harry	was	grinning	impudently	now	,	and	Don's	cheeks	were	red	.
”	哈里	曾是	咧嘴笑	厚颜无耻地	现在	,	和	不要	脸颊	是	红色的	.

“哈利此刻正厚颜无耻地咧嘴笑着，唐的脸颊涨得通红。”

“ [noʊ] ;

“	No	;
”	不	;

“不;

[hɪəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — ” [ænd; ənd] [dɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

here's	how	it	is	—	—	”	And	Don	gave	a	brief	account	of	how	he	had
这里是	如何	它	是	—	—	”	和	大学教师	给予	一个	简短的	帐户	的	如何	他	有

['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['redkoʊt] .

happened	to	meet	the	Redcoat	.
发生	到	见面	这	红衣军	.

事情是这样的——”唐简要地讲述了他如何偶然遇到那位红衣士兵。

“ [wel] , ” [sed] ['hæri] ['draɪli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Well	,	”	said	Harry	dryly	,	“	I	should	think	he	might	say	good	morning	to	you	.
”	出色地	,	”	说	哈里	干巴巴地	,	“	我	应该	思考	他	可能	说	好的	早晨	到	你	.

“嗯，”哈利冷冷地说，“我想他应该会向你道早安吧。”

” [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɔrɪndʒ] [striːt] [ænd; ənd] , ['æftər]

”	They	passed	the	Common	and	finally	turned	into	Orange	Street	and	,	after
”	他们	通过了	这	常见的	和	最后	转向	进入	橙子	街道	和	,	后

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

some	delay	,
一些	延迟	,

他们穿过公园，最后拐进了奥兰治街，经过一番耽搁后，

[droʊv] [pæst][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .

drove	past	the	fortifications	on	the	Neck	.
驾驶	过去的	这	防御工事	在	这	脖子	.

驱车经过了“颈地”上的防御工事。

“ [klɪr] [ʌv; əv] - [ɪm] [baɪ'gɔʃ] ! ” [sed] ['hæri] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

“	Clear	of	'	em	b'gosh	!	”	said	Harry	,	cracking	his	whip	.
”	清除	的	-	呃	天哪	!	”	说	哈里	,	裂纹	他的	鞭	.

“快把他们赶走！”哈利说着，挥舞着鞭子。

“ [wiːl] [riːtʃ] - [baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [oʊld][dæn] [hɪr] ['dʌznt] [bʌst] [ə; eɪ][leg] .

“	We'll	reach	Lexin'ton	by	mid	-	afternoon	if	old	Dan	here	doesn't	bust	a	leg	.
”	出色地	抵达	-	经过	中	-	下午	如果	老的	担	这里	不	摔碎	一个	腿	.

“如果老丹不摔断腿的话，我们下午就能到达列克星顿。”

” [bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn] ['hɔːsˌʃuːz] .

”	But	Harry	had	not	reckoned	on	horseshoes	.
”	但	哈里	有	不是	估计	在	马蹄铁	.

但哈利没有料到会遇到马蹄铁。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['medfərd] , [oʊld][dæn][lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns]

Shortly	before	they	reached	Medford	,	old	Dan	lost	a	shoe	,	and	the	circumstance
不久	前	他们	达到	梅德福	,	老的	担	丢失的	一个	鞋	,	和	这	环境

[kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [-]

caused	a	delay	[	60	]
导致	一个	延迟	[	-	]

在他们到达梅德福之前不久，老丹丢了一只鞋，这件事造成了延误[60]

[ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] .

of	two	hours	.
的	二	小时	.

两个小时。

[ðen] ['leɪtər][dæn] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:g][ænd; ənd] [snæpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts] .

Then	**later**	**Dan**	**shied**	**at**	**a**	**barking**	**dog**	**and**	**snapped**	**one**	**of**	**the**	**shafts**	**.**
然后	之后	担	躲闪	在	一个	叫声	狗	和	啪啪	一	的	这	轴	.

后来，丹被一只吠叫的狗吓了一跳，折断了一根箭杆。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['hæri] [ænd; ənd] [dɑ:n] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] ['leksɪŋtən] [ʌn'tɪl]['ɔ:lmoʊst][ten][ə'klɔk, əu-] .

As	**a**	**result**	**Harry**	**and**	**Don**	**did**	**not**	**reach**	**Lexington**	**until**	**almost**	**ten**	**o'clock**	**.**
作为	一个	结果	哈里	和	大学教师	做过	不是	抵达	列克星敦	直到	几乎	十	点钟	.

结果，哈里和唐直到将近十点钟才到达列克星顿。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] ['hæri] ,

“	**You've**	**got**	**to**	**stay**	**right**	**here**	**with**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**
“	你已经	得到	到	停留	正确的	这里	和	我	,	”	说	哈里	,

“你必须待在这里陪着我，”哈利说。

“ [its] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] ['kɑ:nkɔ:rd] .

“	**It's**	**too**	**late**	**for**	**you**	**to**	**reach**	**Concord**	**.**
“	它是	也	晚的	为了	你	到	抵达	和睦	.

“你现在去康科德已经太晚了。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,

I	**know**	**your**	**cousin**	**,**
我	知道	你的	表哥	,

我认识你表哥，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [weɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

and	**she**	**wouldn't**	**be**	**at**	**all**	**pleased**	**to**	**have**	**you**	**wake**	**her**	**at**	**midnight**
和	她	不会	是	在	全部	高兴	到	有	你	唤醒	她	在	午夜

— [nɑ:t][ʃi:; ʃi] !

—	**not**	**she**	**!**
—	不是	她	!

她绝对不会乐意你在半夜把她吵醒——她肯定不会！

” [hi:; hi] [læft] .

”	**He**	**laughed**	**.**
”	他	笑了	.

他笑了。

[soʊ] [dɑ:n] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [set] [aʊt] [ɑ:n] [fʊt]

So	**Don**	**remained**	**at**	**Lexington**	**overnight**	**and**	**the**	**next**	**morning**	**set**	**out**	**on**	**foot**
所以	大学教师	剩余	在	列克星敦	过夜	和	这	下一个	早晨	放	出去	在	脚

[fɔ:r; fər]['kɑ:nkɔ:rd] .

for	**Concord**	**.**
为了	和睦	.

于是唐在列克星敦过夜，第二天早上步行前往康科德。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] .

He	**reached**	**his**	**cousin's**	**house**	**just**	**before**	**noon**	**.**
他	达到	他的	表亲	房子	只是	前	中午	.

他中午前到达了表兄家。

['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ,

Cousin	**Deborah**	**was**	**a**	**tall**	**strong**	**-**	**looking**	**woman**	**with**	**black**	**hair**	**,**
表哥	黛博拉	曾是	一个	高的	强的	-	寻找	女士	和	黑色的	头发	,

表妹黛博拉身材高挑，看起来很强壮，有一头黑发。

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvərli][lɑ:rdʒ] .

black	**eyes**	**and**	**a**	**nose**	**that**	**was**	**overly**	**large**	**.**
黑色的	眼睛	和	一个	鼻子	那	曾是	过于	大的	.

黑眼睛和过大的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	had	once	been	a	school	teacher	and	,	as	David	Hollis	used	to	say	,
她	有	一次	到过	一个	学校	老师	和	,	作为	大卫	霍利斯	用过的	到	说	,

她曾经是一名教师，正如大卫·霍利斯过去常说的那样，

[hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði] [lʊk] .

had	never	lost	the	look	.
有	绝不	丢失的	这	看	.

从未失去过那副容貌。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] ? ” [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɑːn] .

“	Where's	your	Aunt	Martha	?	”	were	her	first	words	to	Don	.
“	在哪里?	你的	阿姨	玛莎	?	”	是	她	第一的	字	到	大学教师	.

“你玛莎阿姨在哪儿？”这是她对唐说的第一句话。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] . ”

“	She	decided	she	couldn't	come	.	”
“	她	决定	她	不能	来	.	”

“她决定不来了。”

“ [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] [toʊld] [ˌem 'iː] — —

“	But	Uncle	David	told	me	—	—
“	但	叔叔	大卫	讲述	我	—	—

“但是大卫叔叔告诉我——”

” [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [wʊd]

”	Then	followed	the	inevitable	questions	that	a	person	like	Cousin	Deborah	would
”	然后	随后	这	不可避免的	问题	那	一个	人	喜欢	表哥	黛博拉	会

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [æsk] ,

be	sure	to	ask	,
是	当然	到	问	,

“接下来，像黛博拉表妹这样的人肯定会问一些不可避免的问题。”

[ænd; ənd] [dɑːn] ['rɪgəld] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	Don	wriggled	under	each	of	them	.
和	大学教师	扭动	在下面	每个	的	他们	.

唐从他们每个人身下钻了过去。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ,

But	after	all	,	Cousin	Deborah	was	good	-	hearted	,
但	后	全部	,	表哥	黛博拉	曾是	好的	-	心地	,

但归根结底，黛博拉表妹心地善良。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dɑːnz]

and	deep	within	her	she	knew	that	she	would	have	done	the	same	as	Don's
和	深的	之内	她	她	知道	那	她	会	有	完毕	这	相同的	作为	不要

[ænt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

aunt	was	doing	,
阿姨	曾是	正在做	,

她内心深处知道，她也会像唐的姑妈那样做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [-]

if	she	[	61	]
如果	她	[	-	]

如果她[61]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自老波士顿的爱国青年(A patriot lad of old Boston)
第3/8页

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

had	been	in	similar	circumstances	—	though	she	would	not	acknowledge	it	now	.
有	到过	在	相似的	情况	—	尽管	她	会	不是	承认	它	现在	.

她也曾有过类似的经历——尽管她现在不愿承认。

“ [jʊr; jər] [ænt] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːd] [striːk] [ʌv; əv] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

“	Your	aunt	always	did	have	a	broad	streak	of	will	,	”	she	said	severely	.
“	你的	阿姨	总是	做过	有	一个	广阔	条纹	的	将要	,	”	她	说	严重	.

“你姑姑一向意志坚定，”她严厉地说。

“ [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɑːnld] . ”

“	Now	I	want	you	to	spend	several	days	with	me	,	Donald	.	”
“	现在	我	想	你	到	花费	一些	天	和	我	,	唐纳德	.	”

“现在我想让你陪我待几天，唐纳德。”

“ [ænt] ['mɑːrθə] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] . ”

“	Aunt	Martha	told	me	to	hurry	back	.	”
“	阿姨	玛莎	讲述	我	到	匆忙	后退	.	”

“玛莎阿姨让我赶紧回去。”

“ [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” ['kʌz(ə)n]

“	That	means	you	can	stay	to	-	night	and	to	-	morrow	night	,	”	Cousin
“	那	方法	你	能	停留	到	-	夜晚	和	到	-	明天	夜晚	,	”	表哥

['debrə; 'debərə][dɪ'saɪdɪd] .

Deborah	decided	.
黛博拉	决定	.

“那意味着你今晚和明晚都可以留下来，”黛博拉表妹说道。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

“	I'll	have	dinner	in	a	few	moments	,
“	患病的	有	晚餐	在	一个	很少	时刻	,

我一会儿就吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]

and	then	I	want	you	to	tell	me	all	the	things	that	have	happened	in
和	然后	我	想	你	到	告诉	我	全部	这	事物	那	有	发生	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

然后我想让你告诉我波士顿发生的所有事情。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ,

”	In	spite	of	his	cousin's	questions	,	which	were	many	and	varied	,
”	在	尽管如此	的	他的	表亲	问题	,	哪个	是	许多	和	多种多样	,

尽管他的表弟提出了许多各种各样的问题，

[dɑːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['kɑːnkɔːrd] .

Don	managed	to	enjoy	himself	while	he	was	at	Concord	.
大学教师	管理	到	享受	他自己	尽管	他	曾是	在	和睦	.

唐在康科德期间过得很开心。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

On	the	second	day	he	met	a	boy	of	his	own	age	,
在	这	第二	天	他	遇见	一个	男生	的	他的	自己的	年龄	,

第二天，他遇到了一个和他同龄的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fiʃt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] .

and	the	two	fished	all	morning	from	the	North	Bridge	.
和	这	二	钓鱼	全部	早晨	从	这	北	桥	.

两人整个上午都在北桥上钓鱼。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] .

In	the	afternoon	they	went	on	a	long	tramp	into	the	woods	along	the	stream	.
在	这	下午	他们	去	在	一个	长的	流浪汉	进入	这	树林	沿着	这	溪流	.

下午，他们沿着溪流在树林里进行了一次长途徒步旅行。

[æt; ət] [naɪt] [dɑːn] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['faɪnəli] [snʌft]

At	night	Don	was	tired	out	and	was	glad	when	his	cousin	finally	snuffed
在	夜晚	大学教师	曾是	疲劳的	出去	和	曾是	高兴的	什么时候	他的	表哥	最后	熄灭

[ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] .

the	candles	and	led	the	way	up	-	stairs	.
这	蜡烛	和	引领	这	方式	向上	-	楼梯	.

晚上，唐累坏了，当他的表弟终于吹灭蜡烛并带头上楼时，唐很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

He	was	asleep	shortly	after	his	head	struck	the	pillow	.
他	曾是	睡着了	不久	后	他的	头	击	这	枕头	.

头一沾枕头他就睡着了。

[ðæt] [naɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

That	night	proved	to	be	one	of	the	most	eventful	in	the	history	of	the
那	夜晚	已证实	到	是	一	的	这	最多	多事	在	这	历史	的	这

['kɑːləniz] . [-]

Colonies	.	[	62	]
殖民地	.	[	-	]

那天晚上，成为了殖民地历史上最重大的夜晚之一。[62]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['regjuləz] [kʌm] [aʊt]

THE	REGULARS	COME	OUT
这	常客	来	出去

常客们出来了

[waɪl] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ,

While	Don	was	asleep	,	breathing	the	damp	,
尽管	大学教师	曾是	睡着了	,	呼吸	这	潮湿	,

唐睡着的时候，呼吸着潮湿的空气，

['freɪgrənt] [er] [ðæt] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] [raʊnd] ['kɑːnkɔːrd] , [hɪz; ɪz] [frend] ,

fragrant	air	that	blew	over	the	rolling	hills	and	fields	round	Concord	,	his	friend	,
香	空气	那	吹	超过	这	滚动	丘陵	和	字段	圆形的	和睦	,	他的	朋友	,

[pɔːl] [rɪ'vɪr] ,

Paul	Revere	,
保罗	尊敬	,

康科德周围连绵起伏的山丘和田野上吹拂着芬芳的空气，他的朋友保罗·里维尔

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rəud] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['hʌdsənz] [pɔɪnt] [tɔːrd]

was	being	rowed	cautiously	from	the	vicinity	of	Hudson's	Point	toward
曾是	存在	划船	谨慎地	从	这	附近	的	哈德逊的	观点	朝向

['tʃɑːl,staun] .

Charlestown	.
查尔斯顿	.

当时人们正小心翼翼地从哈德逊角附近划向查尔斯顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [nɪr] [hæf] - [pæst][ten][ə'klɔk, əu-] .

It	was	then	near	half	-	past	ten	o'clock	.
它	曾是	然后	靠近	一半	-	过去的	十	点钟	.

当时已接近十点半。

[rɪ'vɪr] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ,

Revere	,	muffled	in	a	long	cloak	,
尊敬	,	闷音	在	一个	长的	披风	,

里维尔裹在一件长斗篷里，

[sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [boʊt][ænd; ənd] [glɑːnst] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] —

sat	in	the	stern	of	the	small	boat	and	glanced	now	at	his	two	companions	—
卫星	在	这	船尾	的	这	小的	船	和	瞥了一眼	现在	在	他的	二	同伴	—

['tɔməs] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ['bɛntli] — [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] -

Thomas	Richardson	and	Joshua	Bentley	—	and	now	at	the	British	man	-	of	-
托马斯	理查森	和	约书亚	宾利	—	和	现在	在	这	英国	男人	-	的	-

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

他坐在小船的船尾，一会儿看看他的两个同伴——托马斯·理查森和约书亚·本特利——一会儿又看看那艘英国军舰。

['sʌməsit, -set] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ɔːf] .

Somerset	,	only	a	few	rods	off	.
萨默塞特郡	,	仅有的	一个	很少	杆	离开	.

萨默塞特，只差几杆远。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][æt; ət] [jʌŋ] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

The	tide	was	at	young	flood	,	and	the	moon	was	rising	.
这	潮	曾是	在	年轻的	洪水	,	和	这	月亮	曾是	上升	.

正值初涨潮，月亮正在升起。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər] — [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'hed] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

The	night	seemed	all	black	and	silver	—	black	shadows	ahead	where	the	town	of
这	夜晚	似乎	全部	黑色的	和	银	—	黑色的	阴影	前方	在哪里	这	镇	的

['tʃɑːlˌstaun] [leɪ] ,

Charlestown	lay	,
查尔斯顿	躺	,

夜色似乎一片漆黑与银色——前方查尔斯顿镇所在的位置笼罩着黑色的阴影。

[blæk] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs][ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

black	shadows	behind	that	shrouded	the	wharfs	and	shipyards	of	the	North
黑色的	阴影	在后面	那	被遮蔽的	这	码头	和	造船厂	的	这	北

[end] ,

End	,
结尾	,

笼罩在北端码头和造船厂背后的黑色阴影，

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['splæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sliːk]

and	silver	shimmering	splashes	on	the	uneasy	water	and	on	the	sleek
和	银	闪闪发光	水花	在	这	不安	水	和	在	这	光滑

[sˈpɑːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌməsit, -set] .

spars	of	the	Somerset	.
桅杆	的	这	萨默塞特郡	.

银色的波光粼粼溅落在波涛汹涌的水面上，也溅落在萨默塞特号光滑的桅杆上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

The	sound	of	talking	came	from	the	direction	of	the	man	-	of	-	war
这	声音	的	说	来了	从	这	方向	的	这	男人	-	的	-	战争

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [-]

and	was	followed	by	a	burst	of	[	63	]
和	曾是	随后	经过	一个	爆裂	的	[	-	]

说话声是从军舰的方向传来的，随后传来一阵[63]

['læftər] [ðæt] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] ['mju:zɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] .

laughter	that	reverberated	musically	in	the	cool	night	air	.
笑声	那	回响	音乐上	在	这	凉爽的	夜晚	空气	.

笑声在凉爽的夜空中回荡，宛如音乐一般。

[rɪ'vɪr] [blu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][wɔ:rm][ðem; ðəm] .

Revere	blew	on	his	hands	to	warm	them	.
尊敬	吹	在	他的	双手	到	温暖的	他们	.

里维尔对着双手吹气取暖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [dru:] ['nɪrər] , ['nɪrər] [tu:; tə] ['tʃɑ:lˌstaun] ;

The	little	boat	drew	nearer	,	nearer	to	Charlestown	;
这	小的	船	画	更近	,	更近	到	查尔斯顿	;

小船越来越近，越来越靠近查尔斯顿；

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['wɔrfs, 'hwɔrfs][ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

now	he	could	see	the	vague	outlines	of	wharfs	and	houses	.
现在	他	可以	看	这	模糊的	概述	的	码头	和	房屋	.

现在他能看到码头和房屋的模糊轮廓了。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]

Several	times	he	glanced	over	his	shoulder	in	the	direction	of	a	solitary
一些	时代	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	这	方向	的	一个	孤

['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] [naɪt] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

yellow	light	that	gleamed	in	the	black	-	and	-	silver	night	high	among	the	shadows
黄色的	光	那	闪闪发光	在	这	黑色的	-	和	-	银	夜晚	高的	之中	这	阴影

[ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][saɪd] ,

on	the	Boston	side	,
在	这	波士顿	边	,

他好几次回头望向波士顿一侧高处阴影中，在黑银色夜色中闪烁的一道孤零零的黄色灯光。

— [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [bə:nd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔ:rθ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs]

—	a	light	that	burned	steadily	in	the	belfry	of	the	Old	North	Meeting	-	House
—	一个	光	那	烧伤	稳步	在	这	钟楼	的	这	老的	北	会议	-	房子

[bɪ'haɪnd] [kɔ:r] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [baɪ][lænd][tu:; tə]

behind	Corps	Hill	as	a	signal	that	the	British	were	on	their	way	by	land	to
在后面	兵团	爬坡道	作为	一个	信号	那	这	英国	是	在	他们的	方式	经过	土地	到

[ə'tæk] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

attack	the	Colonists	.
攻击	这	殖民者	.

——在科尔普斯山后面的老北会议厅的钟楼里，有一盏灯一直亮着，作为英国人正从陆路向殖民地军队进攻的信号。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] ,

“	Here	we	are	,	”	said	one	of	the	rowers	,
”	这里	我们	是	,	”	说	一	的	这	划船者	,

“我们到了，”其中一名划船运动员说道。

['ʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] [ɔ:r] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

shipping	his	muffled	oar	and	partly	turning	in	his	seat	.
船运	他的	闷音	桨	和	部分	转弯	在	他的	座位	.

他挥动着沉闷的船桨，在座位上微微转过身。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:rf] ,

A	few	minutes	later	the	boat	swung	against	a	wharf	,
一个	很少	分钟	之后	这	船	摇摆	反对	一个	码头	,

几分钟后，船撞到了码头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] [waɪl] [rɪ'vɪr] [stept] [aʊt] .

and	the	two	men	at	the	oars	held	it	steady	while	Revere	stepped	out	.
和	这	二	男人	在	这	桨	握住	它	稳定的	尽管	尊敬	步	出去	.

划桨的两人稳住船身，里维尔走了出去。

[ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː]
A **brief** **word** **or** **two**
一个 简短的 单词 或者 二

简短一两句话

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] .
and **he** **was** **on** **his** **way** **up** **the** **dock** **.**
和 他 曾是 在 他的 方式 向上 这 码头 .

他正沿着码头往上走。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [suːn] [met] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['peɪtriəts] , [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] , ['rɪtʃəd] ['diːvənz] ,
In **the** **town** **he** **soon** **met** **a** **group** **of** **patriots** **,** **one** **of** **whom** **,** **Richard** **Devens** **,**
在 这 镇 他 很快 遇见 一个 团体 的 爱国者 , 一 的 谁 , 理查德 德文斯 ,

在镇上，他很快遇到了一群爱国者，其中一人名叫理查德·德文斯。

[gɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
got **a** **horse** **for** **him** **.**
得到 一个 马 为了 他 .

我给他买了一匹马。

[rɪ'vɪr] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Revere **lost** **no** **time** **in** **mounting** **and** **setting** **off** **to** **warn** **the** **countryside** **of** **the**
尊敬 丢失的 不 时间 在 安装 和 环境 离开 到 警告 这 农村 的 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redkoʊt] .
coming **of** **the** **Redcoats** **.**
未来 的 这 红衣军 .

里维尔立即骑马出发，警告乡间各处英军即将到来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['tʃɑːl,staun] [nek] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [roʊd]
He **had** **not** **gone** **far** **beyond** **Charlestown** **Neck** **,** **however** **,** **when** **he** **almost** **rode**
他 有 不是 已消失 远的 超过 查尔斯顿 脖子 , 然而 , 什么时候 他 几乎 骑
['ɪntuː] [tuː] [-]
into **two** **[** **64** **]**
进入 二 [-]

然而，他还没走多远就离开了查尔斯顿颈，差点撞上两条[64]

['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .
British **officers** **who** **were** **waiting** **in** **the** **shadows** **beneath** **a** **tree** **.**
英国 警官 WHO 是 等待 在 这 阴影 下面 一个 树 .

埋伏在树荫下的英国军官们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ;
One **of** **them** **rode** **out** **into** **the** **middle** **of** **the** **path** **;**
一 的 他们 骑 出去 进入 这 中间 的 这 小路 ;

其中一人骑马走到路中央；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒd] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
the **other** **charged** **full** **at** **the** **American** **.**
这 其他 带电 满的 在 这 美国人 .

另一辆美国车已满负荷运转。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [rɪ'vɪr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
Like **a** **flash** **Revere** **turned** **his** **horse** **and** **galloped** **back** **toward** **the** **Neck** **and**
喜欢 一个 闪光 尊敬 转向 他的 马 和 疾驰 后退 朝向 这 脖子 和
[ðen] [pʊʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['medfərd] [roʊd] .
then **pushed** **for** **the** **Medford** **road** **.**
然后 推动 为了 这 梅德福 路 .

里维尔像闪电般调转马头，飞奔回颈地，然后向梅德福路进发。

[ðə; ði] ['redkoʊt] , [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kleɪ] [pɪt] ,
The **Redcoat** **,** **unfamiliar** **with** **the** **ground** **,** **had** **ridden** **into** **a** **clay** **pit** **,**
这 红衣军 , 陌生 和 这 地面 , 有 骑 进入 一个 黏土 坑 ,

那名红衣士兵不熟悉地形，骑马进入了一个黏土坑。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [friː] [rɪˈvɪr] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ]

and	before	he	could	get	his	horse	free	Revere	was	safely	out	of	his	reach
和	前	他	可以	得到	他的	马	自由的	尊敬	曾是	安全	出去	的	他的	抵达

.

:

.

还没等他解救出马，里维尔就已经安全地离开了他的攻击范围。

[æt; ət] ['medfərd] [hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] ;

At	Medford	he	roused	the	captain	of	the	Minute	-	Men	;
在	梅德福	他	唤醒	这	队长	的	这	分钟	-	男人	;

在梅德福，他唤醒了民兵队长；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['leksɪŋtən] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

and	from	there	to	Lexington	he	stopped	at	almost	every	house	along	the
和	从	那里	到	列克星敦	他	停止	在	几乎	每一个	房子	沿着	这

[roʊd][ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['inmeits] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] .

road	and	summoned	the	inmates	from	their	beds	.
路	和	被召唤	这	囚犯	从	他们的	床	.

从那里到列克星敦，他几乎每到一户人家就停下来，把家里人从床上叫起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['leksɪŋtən] .

It	was	close	to	midnight	when	he	reached	Lexington	.
它	曾是	关闭	到	午夜	什么时候	他	达到	列克星敦	.

他到达列克星敦时已接近午夜。

['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊnəs][kla:k] , [wer] ['hænkɔk] [ænd; ənd]['ædəmz]

Riding	to	the	house	of	the	Rev	.	Jonas	Clark	,	where	Hancock	and	Adams
骑术	到	这	房子	的	这	牧师	.	乔纳斯	克拉克	,	在哪里	汉考克	和	亚当斯

[wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ,

were	staying	,
是	入住	,

骑马前往乔纳斯·克拉克牧师的家，汉考克和亚当斯当时就住在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [eɪt] [men] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .

he	found	eight	men	on	guard	in	command	of	a	sergeant	.
他	成立	八	男人	在	警卫	在	命令	的	一个	军士	.

他发现有八名士兵在一名士官的指挥下站岗。

“ [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !

“	Don't	make	so	much	noise	!
“	不	制作	所以	很多	噪音	!

“别这么吵！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz] [rɪˈvɪr] ['klætərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

”	cried	the	fellow	as	Revere	clattered	up	to	the	gate	.
”	哭	这	同伴	作为	尊敬	咔嗒咔嗒地	向上	到	这	门	.

“里维尔气喘吁吁地走到大门前时，那人喊道。”

“ [nɔɪz] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈvɪr] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

“	Noise	!	”	repeated	Revere	in	a	hoarse	voice	.
“	噪音	!	”	重复	尊敬	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“噪音！”里维尔用沙哑的声音重复道。

“ [juːl] [hæv; həv] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] — [ðə; ði] ['regjuləz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

“	You'll	have	noise	enough	here	before	long	—	the	regulars	are	coming	out	!
“	你会	有	噪音	足够的	这里	前	长的	—	这	常客	是	未来	出去	!

“不久之后这里就会很吵闹——常客们都要出来了！”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['hænkɔk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

”	At	that	moment	a	window	opened	,	and	Hancock	thrust	his	head	out	.
”	在	那	片刻	一个	窗户	打开	,	和	汉考克	推力	他的	头	出去	.

“就在这时，一扇窗户开了，汉考克把头探了出去。”

“ [kʌm] [ɪn] , [rɪ'vɪr] !
“ Come in , Revere !
” 来 在 , 尊敬 !

“进来吧，里维尔！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ” [-]
“ We're not afraid of you ! ” [65]
” 是 不是 害怕的 的 你 ! ” [-]

“我们不怕你！”[65]

[rɪ'vɪr] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌɪn'saɪd] .
Revere dismounted and hurried inside .
尊敬 下马 和 慌忙 里面 .

里维尔下马，匆匆走进屋内。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
In a few words he told his story ,
在 一个 很少 字 他 讲述 他的 故事 ,

他寥寥数语便讲述了自己的故事。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ['iːðər] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['ædəmz] [ɔːr]
that the British were on their way either to capture Hancock and Adams or
那 这 英国 是 在 他们的 方式 任何一个 到 捕获 汉考克 和 亚当斯 或者
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['stɔrz] [æt; ət] ['kɑːnkɔːrd] .
to destroy the military stores at Concord .
到 破坏 这 军队 商店 在 和睦 .

英国人要么是要抓捕汉考克和亚当斯，要么是要摧毁康科德的军火库。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['wɪljəm] [dɔːz] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði]
While he was talking , William Dawes , who also had set out to warn the
尽管 他 曾是 说 , 威廉 道斯 , WHO 还 有 放 出去 到 警告 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在他讲话的时候，同样出发去警告民众的威廉·道斯说道：

['klætərd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
clattered up to the door .
咔嗒咔嗒地 向上 到 这 门 .

哐当哐当地走到门口。

['æftər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeɪ]
After he and Revere had had something to eat and to drink they
后 他 和 尊敬 有 有 某物 到 吃 和 到 喝 他们
['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːnkɔːrd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['preskət] ,
started for Concord and were joined by a Dr . Prescott ,
开始 为了 和睦 和 是 加入 经过 一个 博士 . 普雷斯科特 ,

他和里维尔吃过东西喝过水后，便启程前往康科德，途中与普雷斯科特医生会合。

[huːm] [dɑːn] [hæd; həd] [siːn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
whom Don had seen once or twice in company with his uncle .
谁 大学教师 有 已见 一次 或者 两次 在 公司 和 他的 叔叔 .

唐曾一两次见过他，当时他正和叔叔在一起。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vɪr] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [roʊd] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .
With Revere in the lead the party rode on at a rapid pace .
和 尊敬 在 这 带领 这 派对 骑 在 在 一个 迅速的 步伐 .

在里维尔的带领下，队伍快速前进。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tu:; tə]['kɑ:nkɔ:rd] ,
About half - way to Concord ,
关于 一半 - 方式 到 和睦 ,

大约在去康科德的一半路程处，

[waɪl] ['preskət] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ,
while Prescott and Dawes were rousing the people in a house near the road ,
尽管 普雷斯科特 和 道斯 是 振奋人心的 这 人们 在 一个 房子 靠近 这 路 ,

当普雷斯科特和道斯在路边一户人家里动员民众时，

[rɪ'vɪr] [spaɪd] [tu:] ['hɔ:smən] [ə'hed] .
Revere spied two horsemen ahead .
尊敬 间谍 二 骑兵 前方 .

里维尔发现前方有两个骑马的人。

['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
Turning in his saddle , he shouted to his companions , and at that moment
转弯 在 他的 鞍 , 他 喊叫 到 他的 同伴 , 和 在 那 片刻
[tu:] [mɔ:r] ['hɔ:smən] [ə'pɪrd] .
two more horsemen appeared .
二 更多的 骑兵 出现 .

他转过身，向同伴们喊话，就在这时，又有两名骑兵出现了。

['preskət] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃaʊt] ,
Prescott came riding forward in answer to the shout ,
普雷斯科特 来了 骑术 向前 在 回答 到 这 喊 ,

普雷斯科特骑马迎着呼喊声冲了上前去。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [traɪd][tu:; tə][get][pæst][ðə; ði][men] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['brɪtɪʃ]
and he and Revere tried to get past the men , all of whom were British
和 他 和 尊敬 尝试 到 得到 过去的 这 男人 , 全部 的 谁 是 英国
['ɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

他和里维尔试图越过这些人，这些人全都是英国军官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ɪntu:]
But the four of them were armed , and they forced the Americans into
但 这 四 的 他们 是 武装 , 和 他们 强制 这 美国人 进入
[ə; eɪ] ['pæstʃər] .
a pasture .
一个 牧场 .

但他们四人都带着武器，把美国人逼到了一片牧场里。

['preskət] [æt; ət][wʌns] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] , [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] ,
Prescott at once urged his horse into a gallop , jumped a stone wall and ,
普雷斯科特 在 一次 敦促 他的 马 进入 一个 驰骋 , 跳了起来 一个 石头 墙 和 ,

普雷斯科特立刻催马疾驰，跃过一道石墙，然后，

['raɪdɪŋ] [ɪn] ['hedlɔ:ŋ] [flaɪt] , [wʌz; wəz] [su:n] [seɪf] [-]
riding in headlong flight , was soon safe [66]
骑术 在 一头扎 航班 , 曾是 很快 安全的 [-]

乘着飞速逃窜的马，很快就安全了[66]

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['kɑ:nkɔ:rd] .
on his way to Concord .
在 他的 方式 到 和睦 .

前往康科德的途中。

[rɪ'vɪr] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [wʊd] ,
Revere urged his horse toward a near - by wood ,
尊敬 敦促 他的 马 朝向 一个 靠近 - 经过 木头 ,

里维尔催马朝附近的树林走去，

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [roʊd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	just	before	he	reached	it	six	British	officers	rode	out	,	and	he	was
但	只是	前	他	达到	它	六	英国	警官	骑	出去	,	和	他	曾是

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

但就在他即将到达目的地时，六名英国军官骑马出来，他成了俘虏。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'spres] ? ” [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Are	you	an	express	?	”	demanded	one	of	them	.
”	是	你	一个	表达	?	”	要求	一	的	他们	.

其中一人问道：“你是快递员吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['ædɪd] : “ ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv]

“	Yes	,	”	replied	Revere	and	with	a	smile	added	:	“	Gentlemen	,	you	have
”	是的	,	”	回复	尊敬	和	和	一个	微笑	额外	:	“	先生们	,	你	有

[mɪst] [jʊr; jər][eɪm] .

missed	your	aim	.
错过	你的	目的	.

“是的，”里维尔回答道，并笑着补充说：“先生们，你们失手了。”

[aɪ] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['æftər][jʊr; jər] [truːps] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,

I	left	Boston	after	your	troops	had	landed	at	Lechemere	Point	,
我	左边	波士顿	后	你的	军队	有	登陆	在	-	观点	,

你们的部队在莱切米尔角登陆后，我离开了波士顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

and	if	I	had	not	been	certain	that	the	people	,
和	如果	我	有	不是	到过	肯定	那	这	人们	,

如果我没有确信人民，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

to	the	distance	of	fifty	miles	into	the	country	,
到	这	距离	的	五十	英里	进入	这	国家	,

深入内陆五十英里处，

[hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənts] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [wʌn] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

had	been	notified	of	your	movements	I	would	have	risked	one	shot	before	you
有	到过	已通知	的	你的	移动	我	会	有	冒险	一	射击	前	你

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] .

should	have	taken	me	.
应该	有	已采取	我	.

如果我知道你的行踪，我宁愿冒险开一枪，也不愿你先下手为强。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] [wɜːr; wər]['teɪkən]

”	For	a	moment	no	one	spoke	;	it	was	clear	that	the	Redcoats	were	taken
”	为了	一个	片刻	不	一	辐	;	它	曾是	清除	那	这	红衣军	是	已采取

[ə'bæk] .

aback	.
背	.

“一时间，没有人说话；很明显，红衫军被吓了一跳。”

[ðen] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'vɪr] ['ænsər] ['truːθfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Then	followed	more	questions	,	all	of	which	Revere	answered	truthfully	and	without
然后	随后	更多的	问题	,	全部	的	哪个	尊敬	回答	说实话	和	没有

['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

hesitating	.
犹豫不决	.

随后又出现了更多问题，里维尔都如实回答，毫不犹豫。

['faɪnəli]	[ðeɪ]	['ɔːrdərd]	[ðer; ðər]['prɪz(ə)nər]	[tuː; tə]	[maʊnt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[roʊd]	['sloʊli]	[tɔːrd]	['leksɪŋtən]
Finally	**they**	**ordered**	**their**	**prisoner**	**to**	**mount**	**,**	**and**	**all**	**rode**	**slowly**	**toward**	**Lexington**
最后	他们	订购	他们的	囚犯	到	山	,	和	全部	骑	缓慢地	朝向	列克星敦

.

:

.

最后，他们命令俘虏上马，然后一行人缓缓向列克星顿进发。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['miːtɪŋ]	-	[haʊs]	[wen]	[ðə; ðɪ]	[kræʃ]	[ʌv; əv]	['mʌskɪtri]	[ʃʊk]
They	**were**	**not**	**far**	**from**	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**when**	**the**	**crash**	**of**	**musketry**	**shook**
他们	是	不是	远的	从	这	会议	-	房子	什么时候	这	碰撞	的	火枪	摇晃

[ðə; ðɪ]	[naɪt]	[er]	.
the	**night**	**air**	**.**
这	夜晚	空气	.

他们离教堂不远时，一声枪响震动了夜空。

[fɔːr; fər][æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ðɪ]['meɪdʒər]	[huː]	[wʌz; wəz][ɪn]	[kə'mænd]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti]	[θɔːt]	[ðeɪ]
For	**an**	**instant**	**the**	**major**	**who**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**party**	**thought**	**they**
为了	一个	立即的	这	主要的	WHO	曾是	在	命令	的	这	派对	想法	他们

[hæd; həd]	[bɪn]	['faɪərd][ɑːn]	.
had	**been**	**fired**	**on**	**.**
有	到过	被解雇	在	.

那一瞬间，指挥这支队伍的少校以为他们遭到了枪击。

[ðen]	[hiː; hi]	[riˈmɑːkt]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['ɑːfɪsər]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	,	“	[ɪts]	[ðə; ðɪ]	[mə'lɪʃə]	.	”	[	-	]
Then	**he**	**remarked**	**to**	**the**	**officer**	**beside**	**him**	**,**	**“**	**It's**	**the**	**militia**	**.**	**”**	**[**	**67**	**]**
然后	他	评论	到	这	官	旁	他	,	“	它是	这	民兵	.	”	[	-	]

然后他对旁边的军官说：“是民兵。”[67]

[ðə; ðɪ]	['ɑːfɪsər]	[læft]	['ʃɔːrtli]	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[æt; ət][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər]	.
The	**officer**	**laughed**	**shortly**	**and**	**glanced**	**at**	**their**	**prisoner**	**.**
这	官	笑了	不久	和	瞥了一眼	在	他们的	囚犯	.

警官轻笑一声，瞥了一眼他们的囚犯。

[ðen]	[ðə; ðɪ]['pɑːrti]	['hɔːltɪd]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['brɪtɪʃ]	[tʊk]	[rɪ'vɪrz]	[hɔːrs]	.
Then	**the**	**party**	**halted**	**,**	**and**	**the**	**British**	**took**	**Revere's**	**horse**	**.**
然后	这	派对	停止	,	和	这	英国	采取	里维尔的	马	.

然后队伍停了下来，英国人带走了里维尔的马。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['keɪmbrɪdʒ]	[ænd; ənd]	,	[ɑːn]	['biːɪŋ]	[toʊld]	,
The	**major**	**asked**	**him**	**how**	**far**	**it**	**was**	**to**	**Cambridge**	**and**	**,**	**on**	**being**	**told**	**,**
这	主要的	问	他	如何	远的	它	曾是	到	剑桥	和	,	在	存在	讲述	,

少校问他到剑桥有多远，得知此事后，

[left]	[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər]	['stændɪŋ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[fiːld]	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti]	[roʊd]
left	**the**	**prisoner**	**standing**	**in**	**the**	**field**	**and**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**rode**
左边	这	囚犯	常设	在	这	场地	和	和	这	休息	的	这	派对	骑

[tɔːrd]	[ðə; ðɪ]	['miːtɪŋ]	-	[haʊs]	.
toward	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**.**
朝向	这	会议	-	房子	.

他把囚犯留在田野里，然后和其余的人一起骑马向教堂方向走去。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	[rɪ'vɪr]	[krɔːst]	[ðə; ðɪ][oʊld]	['berɪŋ]	-	[graʊnd]	[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ðɪ]	[taʊn]
A	**few**	**minutes**	**later**	**Revere**	**crossed**	**the**	**old**	**burying**	**-**	**ground**	**and**	**entered**	**the**	**town**
一个	很少	分钟	之后	尊敬	交叉	这	老的	埋葬	-	地面	和	进入	这	镇

.

:

.

几分钟后，里维尔穿过旧墓地，进入了镇子。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˈhænkɔk] [ænd; ənd][ˈædəmz] [əˈgen] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd]

He	soon	found	Hancock	and	Adams	again	and	told	them	what	had
他	很快	成立	汉考克	和	亚当斯	再次	和	讲述	他们	什么	有

['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他很快又找到了汉考克和亚当斯，并把发生的事情告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈwəubən] .

and	they	concluded	to	take	refuge	in	the	town	of	Woburn	.
和	他们	结束	到	拿	避难所	在	这	镇	的	沃本	.

于是他们决定到沃本镇避难。

[rɪˈvɪr] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Revere	went	with	them	.
尊敬	去	和	他们	.

里维尔和他们一起去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] .

He	had	done	his	duty	.
他	有	完毕	他的	责任	.

他已经尽了自己的职责。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,

Perhaps	it	was	a	vague	feeling	of	impending	danger	,
也许	它	曾是	一个	模糊的	感觉	的	即将到来的	危险	,

或许那是一种隐隐约约的危险预感，

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] — [æt; ət] [ˈeni]

perhaps	it	was	the	mere	twitter	of	a	bird	outside	his	window	—	at	any
也许	它	曾是	这	仅仅	叽叽喳喳	的	一个	鸟	外部	他的	窗户	—	在	任何

[reɪt] [dɑːn] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

rate	Don	awoke	with	a	start	.
速度	大学教师	醒来	和	一个	开始	.

或许只是窗外鸟儿的鸣叫——总之，唐猛然惊醒。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

All	was	darkness	in	the	room	.
全部	曾是	黑暗	在	这	房间	.

房间里一片漆黑。

[ə; eɪ] [laɪt] , [kuːl] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	light	,	cool	wind	stirred	the	branches	of	the	great	elm	at	the	side	of	the
一个	光	,	凉爽的	风	搅拌	这	分支	的	这	伟大的	榆树	在	这	边	的	这

[haʊs] ;
house ;
房子 ;

一阵轻柔的凉风吹动了屋旁那棵大榆树的枝条；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [twɪgz] [ˈrʌbɪŋ] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [ðə; ði] [rʌf] [ˈʃɪŋglz] .

he	could	hear	the	twigs	rubbing	gently	against	the	rough	shingles	.
他	可以	听到	这	树枝	擦	轻轻地	反对	这	粗糙的	带状疱疹	.

他能听到树枝轻轻摩擦粗糙瓦片的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi]

He	had	no	idea	what	time	it	was	;	it	must	be	after	midnight	,	he
他	有	不	主意	什么	时间	它	曾是	;	它	必须	是	后	午夜	,	他

[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

他不知道现在几点了；他想，肯定已经过了午夜了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] .

but	somehow	he	was	not	sleepy	.
但	不知何故	他	曾是	不是	困	.

但他却一点也不困。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] .

He	raised	his	head	a	trifle	.
他	提高	他的	头	一个	琐事	.

他微微抬起了头。

[daʊn] - [sterz] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] ; [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] .

Down	-	stairs	a	door	slammed	;	that	seemed	strange	.
向下	-	楼梯	一个	门	猛烈抨击	;	那	似乎	奇怪的	.

楼下传来一声关门声；这很奇怪。

[naʊ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

Now	someone	was	talking	.
现在	某人	曾是	说	.

现在有人在说话了。

“ [aɪ] ['wʌndər] — — ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] . [-]

“	I	wonder	—	—	”	he	said	to	himself	and	then	sat	bolt	upright	in	bed	.	[	68	]
“	我	想知道	—	—	”	他	说	到	他自己	和	然后	卫星	螺栓	直立	在	床	.	[	-	]

“我想知道——”他自言自语道，然后猛地从床上坐了起来。[68]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .

The	church	bell	had	begun	to	ring	at	a	furious	rate	.
这	教会	钟	有	开始	到	戒指	在	一个	狂怒	速度	.

教堂的钟声开始急促地响起。

[klæŋ] , [klæŋ] !

Clang	,	clang	!
铛	,	铛	!

叮当，叮当！

[klæŋ] — [klæŋ] !

Clang	—	clang	!
铛	—	铛	!

叮当——叮当！

[dɑːn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] [soʊ] ['hɑːrʃli] [ɔːr][soʊ] [ʌn'iːvnli] .

Don	thought	he	had	never	before	heard	a	bell	ring	so	harshly	or	so	unevenly	.
大学教师	想法	他	有	绝不	前	听到	一个	钟	戒指	所以	严厉地	或者	所以	不均匀地	.

唐觉得他以前从未听过如此刺耳、如此不均匀的铃声。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .

He	jumped	out	of	bed	and	began	to	dress	.
他	跳了起来	出去	的	床	和	开始	到	裙子	.

他跳下床，开始穿衣服。

[klæŋ] !

Clang	!
铛	!

铛!

[klæŋ] !

Clang	!
铛	!

铛!

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	in	the	world	could	be	the	matter	?
什么	在	这	世界	可以	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʃaʊts] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] ['futsteps] .

He	could	hear	shouts	now	and	the	sound	of	hastening	footsteps	.
他	可以	听到	喊叫	现在	和	这	声音	的	加速	脚步声	.

他现在能听到喊叫声和越来越急促的脚步声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɑːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

In	his	excitement	he	got	the	wrong	arm	into	his	shirt	.
在	他的	激动	他	得到	这	错误的	手臂	进入	他的	衬衫	.

他太兴奋了，结果把错误的一只胳膊穿进了衬衫里。

[klæŋ] !

Clang	!
铛	!

铛!

[klæŋ] — [klæŋ] !

Clang	—	clang	!
铛	—	铛	!

叮当——叮当!

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æt; ət][læst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	found	his	shoes	at	last	and	with	trembling	fingers	got	them	on	his
他	成立	他的	鞋	在	最后的	和	和	发抖	手指	得到	他们	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他终于找到了鞋子，颤抖着手指把它们穿上了。

[hiː; hi] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] .

He	unlatched	the	door	and	started	carefully	down	the	winding	stairs	.
他	未锁紧	这	门	和	开始	小心	向下	这	绕线	楼梯	.

他打开门闩，小心翼翼地沿着蜿蜒的楼梯往下走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [tuː; tə] [ðoʊz] [kriːkɪŋ] [oʊld] [sterz] .

It	seemed	as	if	there	were	a	hundred	steps	to	those	creaking	old	stairs	.
它	似乎	作为	如果	那里	是	一个	百	步骤	到	那些	嘎吱作响	老的	楼梯	.

感觉好像有上百级台阶才能走到那些吱吱作响的老旧楼梯。

[twaɪs] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [bel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Twice	he	almost	missed	his	footing	—	and	all	the	while	the	bell	continued	to
两次	他	几乎	错过	他的	立足点	—	和	全部	这	尽管	这	钟	持续	到

[klæʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

clash	and	ring	and	tremble	.
冲突	和	戒指	和	颤抖	.

他两次差点失去平衡——与此同时，钟声持续响起、碰撞、颤抖。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

In	the	sitting	-	room	a	single	candle	was	burning	.
在	这	坐着	-	房间	一个	单身的	蜡烛	曾是	燃烧	.

客厅里燃着一根蜡烛。

[dɑːn] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] , ['heɪstɪli] [drest] [ænd; ənd] [stɪl] ['werɪŋ]

Don	got	a	glimpse	of	his	cousin	Deborah	,	hastily	dressed	and	still	wearing
大学教师	得到	一个	一瞥	的	他的	表哥	黛博拉	,	草草	穿着	和	仍然	穿着

[hɜːr; hər] ['naɪtkæp] ;

her	nightcap	;
她	睡前小酌	;

唐瞥见了他的表妹黛博拉，她匆匆穿好衣服，头上还戴着睡帽;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ebən] ,

she	was	standing	at	the	door	,	and	his	Cousin	Eben	,
她	曾是	常设	在	这	门	,	和	他的	表哥	埃本	,

她站在门口，还有他的表弟埃本，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊdər] [hɔːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wʌz; wəz]

with	a	musket	in	his	hand	and	a	powder	horn	over	his	shoulder	,	was
和	一个	滑膛枪	在	他的	手	和	一个	粉末	喇叭	超过	他的	肩膀	,	曾是

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

saying	good	-	bye	.
说	好的	-	再见	.

他一手拿着火枪，一手扛着火药筒，正在道别。

[dɑːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Don	saw	him	kiss	his	wife	.
大学教师	锯	他	吻	他的	妻子	.

唐看到他亲吻妻子。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flikəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	the	door	opened	,	the	candle	flickered	,	and	he	was	gone	.
然后	这	门	打开	,	这	蜡烛	闪烁	,	和	他	曾是	已消失	.

然后门开了，蜡烛摇曳了一下，他就消失了。

“ ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] , [wɒts] [rɔːŋ] ? ” [kraɪd] [dɑːn] . [-]

“	Cousin	Deborah	,	what's	wrong	?	”	cried	Don	.	[	69	]
“	表哥	黛博拉	,	是什么	错误的	?	”	哭	大学教师	.	[	-	]

“黛博拉表妹，出什么事了？”唐喊道。[69]

“ [ðə; ði] ['regjuləz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

“	The	regulars	are	coming	!
“	这	常客	是	未来	!

“常客们来了！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

”	And	then	Cousin	Deborah	burst	into	tears	.
”	和	然后	表哥	黛博拉	爆裂	进入	眼泪	.

“然后，黛博拉表妹突然嚎啕大哭起来。”

[dɑːn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l]

Don	bit	his	lips	;	he	had	never	thought	of	his	cousin	as	being	capable
大学教师	少量	他的	嘴唇	;	他	有	绝不	想法	的	他的	表哥	作为	存在	有能力的

[ʌv; əv] [terz] .

of	tears	.
的	眼泪	.

唐咬着嘴唇；他从未想过他的表弟也会流泪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

They	did	not	last	long	.
他们	做过	不是	最后的	长的	.

他们并没有维持多久。

[ə; eɪ] [fjuː] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] [siːmd] [laɪk]

A	few	movements	of	her	handkerchief	and	Cousin	Deborah	seemed	like
一个	很少	移动	的	她	手帕	和	表哥	黛博拉	似乎	喜欢

[hɜːr'self] [ə'gen] .

herself	again	.
她自己	再次	.

她轻轻拂动了一下手帕，黛博拉表妹似乎又恢复了往日的模样。

“ ['dɑːnld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Donald	,	”	she	said	,	“	they	have	begun	it	,
“	唐纳德	,	”	她	说	,	“	他们	有	开始	它	,

“唐纳德，”她说，“他们已经开始了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	the	good	Lord	is	always	on	the	side	of	the	right	.
和	这	好的	主	是	总是	在	这	边	的	这	正确的	.

仁慈的上帝永远站在正义的一方。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][jʊr; jər][rest] . ”

Now	I	want	you	to	go	back	to	bed	and	get	your	rest	.	”
现在	我	想	你	到	去	后退	到	床	和	得到	你的	休息	.	”

现在我希望你回床上休息。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] , ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] ? ”

“	Are	you	going	back	to	bed	,	Cousin	Deborah	?	”
”	是	你	去	后退	到	床	,	表哥	黛博拉	?	”

“黛博拉表妹，你打算回床上睡觉吗？”

“ [noʊ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] . ”

“	No	;	there	will	be	no	sleep	for	me	this	night	.	”
”	不	;	那里	将要	是	不	睡觉	为了	我	这	夜晚	.	”

“不，我今晚注定无法入睡。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌp]['ɔːlsoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .

“	Then	I	shall	remain	up	also	,	”	replied	Don	.
”	然后	我	将	保持	向上	还	,	”	回复	大学教师	.

“那我也熬夜了。”唐回答道。

['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] [meɪd] [noʊ]['proʊtest][bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər]

Cousin	Deborah	made	no	protest	but	went	to	the	stove	and	poked	the	fire
表哥	黛博拉	制成	不	反对	但	去	到	这	火炉	和	戳	这	火

.

:
.

表妹黛博拉没有抗议，而是走到炉子旁拨弄了一下火堆。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] .

The	bell	had	ceased	ringing	now	.
这	钟	有	停止	铃声	现在	.

钟声已经停止了。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

The	town	of	Concord	was	wide	awake	.
这	镇	的	和睦	曾是	宽的	醒	.

康科德镇一片寂静。

[waɪl] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['heɪstɪli] [prɪ'perd] ['brekfəst] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

While	Don	and	his	cousin	were	eating	a	hastily	prepared	breakfast	the	Minute
尽管	大学教师	和	他的	表哥	是	吃	一个	草草	准备	早餐	这	分钟

- [men][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

-	Men	and	the	militia	assembled	on	the	parade	ground	near	the	meeting	-	house	.
-	男人	和	这	民兵	组装	在	这	游行	地面	靠近	这	会议	-	房子	.

当唐和他的表弟正在享用匆忙准备的早餐时，民兵和义勇军在教堂附近的操场上集结起来。

['miːnwaɪl] ['ʌðər] ['peɪtriəts][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['stɔrz] [tuː; tə]

Meanwhile	other	patriots	were	hard	at	work	transporting	the	military	stores	to
同时	其他	爱国者	是	难的	在	工作	运输	这	军队	商店	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

a	place	of	safety	.
一个	地方	的	安全	.

与此同时，其他爱国者也在努力将军需品运送到安全的地方。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [dɑːn]

Dawn	was	breaking	,	and	the	mist	was	rising	from	the	river	when	Don
黎明	曾是	打破	,	和	这	薄雾	曾是	上升	从	这	河	什么时候	大学教师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['faɪnəli] [-]

and	his	cousin	finally	[	70	]
和	他的	表哥	最后	[	-	]

黎明破晓，河面上雾气升腾，唐和他的表弟终于[70]

[gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
got **up** **from** **the** **table** **.**
得到 向上 从 这 桌子 .

他从桌边站了起来。

“ [naʊ] , ['dɑːnld] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ,
“ **Now** **,** **Donald** **,** **”** **said** **Cousin** **Deborah** **,**
” 现在 , 唐纳德 , ” 说 表哥 黛博拉 ,

“现在，唐纳德，”黛博拉表妹说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [maɪ]
“ **I've** **been** **thinking** **all** **along** **of** **your** **Aunt** **Martha** **and** **blaming** **myself** **for** **my**
” 我已经 到过 思维 全部 沿着 的 你的 阿姨 玛莎 和 指责 我 为了 我的
['selfɪʃnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .
selfishness **in** **having** **you** **stay** **here** **with** **me** **for** **so** **long** **.**
自私 在 拥有 你 停留 这里 和 我 为了 所以 长的 .

“我一直都在想着你的玛莎阿姨，并且责怪自己太自私，让你在我这里待了这么久。”

[aɪ'd] [gɪv] [moʊst] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bæk] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
I'd **give** **most** **anything** **if** **you** **were** **back** **there** **with** **her** **.**
ID 给 最多 任何事物 如果 你 是 后退 那里 和 她 .

如果你能回到她身边，我愿意付出一切。

[ænd; ənd] [jet] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['fraʊnɪŋ] .
And **yet** **—** **—** **”** **She** **paused** **frowning** **.**
和 然而 — — ” 她 暂停 皱眉 .

然而——”她停顿了一下，皱起了眉头。

“ [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dɑːn] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ **Oh** **,** **I** **can** **get** **back** **all** **right** **,** **”** **said** **Don** **confidently** **.**
” 哦 , 我 能 得到 后退 全部 正确的 , ” 说 大学教师 自信地 .

“哦，我肯定能回去，”唐自信地说。

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [waɪ] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ **Why** **,** **by** **keeping** **off** **the** **roads** **as** **much** **as** **possible** **.**
” 为什么 , 经过 保持 离开 这 道路 作为 很多 作为 可能的 .

“为什么呢？因为尽可能少上路。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] . ”
I **know** **the** **country** **pretty** **well** **.** **”**
我 知道 这 国家 漂亮的 出色地 . ”

我对这个国家相当了解。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [læd] , ['dɑːnld] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] .
“ **You're** **a** **bright** **lad** **,** **Donald** **,** **”** **said** **Cousin** **Deborah** **.**
” 你是 一个 明亮的 小伙子 , 唐纳德 , ” 说 表哥 黛博拉 .

“你真是个聪明的孩子，唐纳德，”表妹黛博拉说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [læd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juːd] ['betər] [stɑːrt] .
“ **You're** **a** **bright** **lad** **;** **and** **I** **don't** **know** **but** **what** **you'd** **better** **start** **.**
” 你是 一个 明亮的 小伙子 ; 和 我 不 知道 但 什么 你会 更好的 开始 .

“你是个聪明的孩子；我不知道你最好从哪里开始。”

[jʊr; jər] [ænt] [niːdz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
Your **aunt** **needs** **you** **more** **than** **I** **do** **.**
你的 阿姨 需求 你 更多的 比 我 做 .

你姑姑比我更需要你。

[bʌt; bət][oʊ] , ['dɑːnld] , [juːl] [biː; bi] ['kɔːʃəs] ! ”

But	oh	,	Donald	,	you'll	be	cautious	!	”
但	哦	,	唐纳德	,	你会	是	谨慎	!	”

但是，唐纳德，你一定会小心谨慎的！

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] . ”

“	I	don't	think	I	ought	to	leave	you	here	alone	.	”
”	我	不	思考	我	应该	到	离开	你	这里	独自的	.	”

“我觉得我不应该把你一个人留在这里。”

“ [dræt][ðə; ði] [bɔɪ] !

“	Drat	the	boy	!
”	糟糕	这	男生	!

“画那个男孩！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .

”	exclaimed	his	cousin	and	then	smiled	.
”	惊呼	他的	表哥	和	然后	微笑	.

“他表弟惊呼一声，然后笑了。”

“ [bles] [juː; jʊ] , ['dɑːnld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

“	Bless	you	,	Donald	,	”	she	added	,	“	I'll	be	safe	enough	.
”	保佑	你	,	唐纳德	,	”	她	额外	,	“	患病的	是	安全的	足够的	.

“唐纳德，愿上帝保佑你，”她补充道，“我会很安全的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːrtənz] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['kwaɪət] [ə'gen] .

I	shall	go	to	Mrs	.	Barton's	until	things	are	quiet	again	.
我	将	去	到	太太	.	巴顿的	直到	事物	是	安静的	再次	.

等事情平静下来，我就去巴顿太太家待一段时间。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get] [jɔːr'self] ['redi] .

Now	go	and	get	yourself	ready	.
现在	去	和	得到	你自己	准备好	.

现在去准备一下吧。

” [dɑːn] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðər] .

”	Don	needed	only	a	few	moments	in	which	to	get	his	things	together	.
”	大学教师	需要	仅有的	一个	很少	时刻	在	哪个	到	得到	他的	事物	一起	.

唐只需要几分钟就能收拾好自己的东西。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [-]

Then	he	walked	with	[	71	]
然后	他	步行	和	[	-	]

然后他与[71]一起走

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːrtənz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns]

his	cousin	as	far	as	Mrs	.	Barton's	house	,	which	was	situated	some	distance
他的	表哥	作为	远的	作为	太太	.	巴顿的	房子	,	哪个	曾是	位于	一些	距离

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] ,

beyond	the	North	Bridge	,
超过	这	北	桥	,

他的表兄一直走到巴顿太太家，巴顿太太家位于北桥以北一段距离的地方。

[beɪd] [hɜːr; hər]

bade	her
巴德	她

拜特

[gʊd]

good
好的

好的

- [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

-	bye	and	started	back	.
-	再见	和	开始	后退	.

——再见，然后启程返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] ['evri] ['mɪnɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɔːl]

It	was	growing	lighter	every	minute	now	,	and	the	birds	were	singing	in	all
它	曾是	生长	打火机	每一个	分钟	现在	,	和	这	鸟类	是	歌唱	在	全部

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

天色越来越亮，树上的鸟儿都在歌唱。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][met][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

On	the	road	he	met	a	Minute	-	Man	who	was	hurrying	in	the	opposite
在	这	路	他	遇见	一个	分钟	-	男人	WHO	曾是	匆忙	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

在路上，他遇到了一名正朝相反方向匆匆赶来的民兵。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] .

and	asked	him	the	news	.
和	问	他	这	消息	.

然后问他发生了什么事。

“ ['regjuləz] ['faɪərd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [æt; ət] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]

“	Regulars	fired	on	our	boys	at	Lexin'ton	,	”	replied	the	fellow	as	he	hurried
“	常客	被解雇	在	我们的	男孩们	在	-	,	”	回复	这	同伴	作为	他	慌忙

[pæst] .

past	.
过去的	.

“正规军在莱克星顿向我们的士兵开火了，”那人边匆匆走过边回答道。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [kɪld] [sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] — ['wɔrz] [bɪ'gʌn] !

Over	his	shoulder	he	shouted	,	“	Killed	six	of	'	em	—	war's	begun	!
超过	他的	肩膀	他	喊叫	,	“	被杀	六	的	-	呃	—	战争的	开始	!

他回头喊道：“杀了他们六个——战争开始了！”

” [dɑːn] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

”	Don	said	not	a	word	in	reply	,	but	stood	stock	still	in	the	road	.
”	大学教师	说	不是	一个	单词	在	回复	,	但	站立	库存	仍然	在	这	路	.

唐一言不发，呆立在路中央。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

For	some	reason	a	great	lump	had	come	into	his	throat	,
为了	一些	原因	一个	伟大的	块	有	来	进入	他的	喉	,

不知为何，他突然感到喉咙哽咽，难以言表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ['mɑːrθə] .

and	he	thought	of	his	Aunt	Martha	.
和	他	想法	的	他的	阿姨	玛莎	.

他想起了他的姑妈玛莎。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	must	get	to	her	as	quickly	as	possible	.
他	必须	得到	到	她	作为	迅速地	作为	可能的	.

他必须尽快赶到她身边。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] — [ðə; ði] ['mɪnɪt] -

As	he	came	near	the	North	Bridge	he	saw	the	Provincial	troops	—	the	Minute	-
作为	他	来了	靠近	这	北	桥	他	锯	这	省级	军队	—	这	分钟	-

[men][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] - [men][frʌm; frəm]

Men	and	the	militia	of	the	town	and	detachments	of	Minute	-	Men	from
男人	和	这	民兵	的	这	镇	和	分遣队	的	分钟	-	男人	从

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] ;

some	of	the	outlying	towns	;
一些	的	这	边远	城镇	;

当他走到北桥附近时，他看到了省属部队——镇上的民兵和民兵，以及来自一些外围城镇的民兵分队；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [freʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbərz] .

and	all	the	while	fresh	soldiers	were	hurrying	to	swell	the	numbers	.
和	全部	这	尽管	新鲜的	士兵	是	匆忙	到	膨胀	这	数字	.

与此同时，新兵正争分夺秒地增援部队。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] ,

The	British	,	he	soon	learned	,	were	on	their	way	to	Concord	,
这	英国	,	他	很快	学习	,	是	在	他们的	方式	到	和睦	,

他很快得知，英国人正前往康科德。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	several	companies	of	Provincials	had	gone	out	to	meet	them	.
和	一些	公司	的	省级	有	已消失	出去	到	见面	他们	.

一些省级公司也派人去迎接他们。

[dɑːn] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz]

Don	left	the	town	and	struck	off	into	the	open	country	several	hundred	yards
大学教师	左边	这	镇	和	击	离开	进入	这	打开	国家	一些	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [-]

from	the	Lexington	[	72	]
从	这	列克星敦	[	-	]

唐离开了小镇，径直走向开阔的乡村，距离列克星顿[72]几百码。

[roʊd] .

road	.
路	.

路。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz]

After	a	few	minutes	of	rapid	walking	he	saw	the	detachment	of	Americans
后	一个	很少	分钟	的	迅速的	步行	他	锯	这	分离	的	美国人

['kʌmɪŋ] [bæk] .

coming	back	.
未来	后退	.

快速走了几分钟后，他看到那支美国小队回来了。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

He	quickened	his	pace	and	finally	broke	into	a	run	.
他	加速	他的	步伐	和	最后	打破	进入	一个	跑步	.

他加快了脚步，最后跑了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

He	had	gone	something	more	than	a	mile	and	a	half	when	he	suddenly
他	有	已消失	某物	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	什么时候	他	突然

[stɑːpt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

stopped	and	threw	himself	on	the	ground	.
停止	和	扔	他自己	在	这	地面	.

他走了大约一英里半后，突然停了下来，把自己扑倒在地。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [maːtʃiŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	on	the	road	,	marching	steadily	in	the	direction	of	Concord	,	was	a
那里	在	这	路	,	行军	稳步	在	这	方向	的	和睦	,	曾是	一个

[lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['regjuləz] .

large	force	of	regulars	.
大的	力量	的	常客	.

在路上，有一大批正规军正朝着康科德方向稳步前进。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [red] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] .

He	could	see	the	flash	of	metal	and	the	bright	red	of	their	coats	.
他	可以	看	这	闪光	的	金属	和	这	明亮的	红色的	的	他们的	外套	.

他能看到金属的闪光和他们鲜红的外套。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] .

For	a	while	he	lay	there	,	panting	.
为了	一个	尽管	他	躺	那里	,	喘息	.

他躺在那里，喘着粗气。

[ðen] [æt; ət][læst] , ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	at	last	,	spying	a	great	rock	with	a	hollow	just	behind	it	,
然后	在	最后的	,	间谍活动	一个	伟大的	岩石	和	一个	空洞的	只是	在后面	它	,

最后，他终于发现了一块巨大的岩石，岩石后面有一个凹陷处。

[hiː; hi] [krept] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

he	crept	toward	it	and	waited	.
他	悄悄地爬	朝向	它	和	等待	.

他悄悄地朝它走去，静静地等待着。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [əd'vænst] ['sloʊli] .

The	long	column	advanced	slowly	.
这	长的	柱子	先进的	缓慢地	.

长长的队伍缓慢前进。

[naʊ] [dɑːn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [roʊd] .

Now	Don	could	hear	the	crunch	of	their	feet	on	the	hard	road	.
现在	大学教师	可以	听到	这	嘎吱声	的	他们的	脚	在	这	难的	路	.

现在唐能听到他们踩在坚硬路面上的嘎吱声了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] ; [ðer; ðər][mʌst; məst] ['iːzəli] [biː; bi]

He	lifted	his	head	cautiously	and	began	to	count	;	there	must	easily	be
他	抬起	他的	头	谨慎地	和	开始	到	数数	;	那里	必须	容易地	是

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['redkoʊt] .

a	thousand	Redcoats	.
一个	千	红衣军	.

他小心翼翼地抬起头，开始数数；红衫军至少有一千人。

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [gruː] ['laʊdər] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

The	crunching	grew	louder	as	the	head	of	the	column	came	almost	opposite	to
这	嘎吱作响	生长	更大声	作为	这	头	的	这	柱子	来了	几乎	对面的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

随着队伍最前端几乎来到他面前，嘎吱作响的声音越来越大。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv]

Now	he	could	hear	the	rattle	of	equipment	and	the	occasional	jangling	of
现在	他	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	设备	和	这	偶然	叮当作响	的

[ə; eɪ] [sɔːrd] .

a	sword	.
一个	剑	.

现在他能听到设备的碰撞声和偶尔传来的刀剑叮当声。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] .

He	Lifted	His	Head	Cautiously	and	Began	to	Count	.
他	抬起	他的	头	谨慎地	和	开始	到	数数	.

他小心翼翼地抬起头，开始数数。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] [pæst] .

It	was	some	time	before	the	rear	of	the	column	had	passed	.
它	曾是	一些	时间	前	这	后部	的	这	柱子	有	通过了	.

过了好一会儿，队伍的后半部分才通过。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

He	waited	until	it	was	perhaps	a	quarter	of	a	mile	up	the	road	and
他	等待	直到	它	曾是	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	向上	这	路	和

[ðen] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

then	got	to	his	feet	.
然后	得到	到	他的	脚	.

他等了大约四分之一英里后才站了起来。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]

He	ought	not	to	have	much	trouble	in	reaching	Boston	if	he	started	at
他	应该	不是	到	有	很多	麻烦	在	到达	波士顿	如果	他	开始	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果他立即出发，到达波士顿应该不会遇到太多困难。

[hiː; hi] [-]

He	[	73	]
他	[	-	]

他[73]

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

was	about	to	resume	his	journey	when	a	fresh	thought	came	to	him	.
曾是	关于	到	恢复	他的	旅行	什么时候	一个	新鲜的	想法	来了	到	他	.

正当他准备继续旅程时，一个新想法突然涌上心头。

[ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

Ought	he	to	go	without	knowing	what	was	to	happen	to	the	town	of
应该	他	到	去	没有	会心	什么	曾是	到	发生	到	这	镇	的

['kɑːnkɔːrd] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ?

Concord	—	and	to	his	Cousin	Deborah	?
和睦	—	和	到	他的	表哥	黛博拉	?

他难道应该在不知道康科德镇和他表妹黛博拉的命运如何的情况下离开吗?

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

For	at	least	five	minutes	he	struggled	with	the	question	.
为了	在	至少	五	分钟	他	挣扎	和	这	问题	.

他至少思考了五分钟才明白这个问题。

“ [noʊ] , [aɪ] ['ɔtnt] !

“	No	,	I	oughtn't	!
“	不	,	我	不应该	!

“不，我不应该！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

”	he	declared	at	last	and	,	turning	suddenly	,	began	to	retrace	his	steps	.
”	他	声明	在	最后的	和	,	转弯	突然	,	开始	到	回溯	他的	步骤	.

“他最后说道，然后突然转身，开始原路返回。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['regjuləz] , [ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] ,

It	was	close	to	seven	o'clock	when	the	regulars	,	in	two	columns	,
它	曾是	关闭	到	七	点钟	什么时候	这	常客	,	在	二	列	,

快到七点钟的时候，常客们排成两列，

['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['pɑːrti]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

marched	**into**	**Concord**	**and**	**sent**	**a**	**party**	**over**	**the**	**North**	**Bridge**	**into**	**the**	**country**	**.**
行军	进入	和睦	和	发送	一个	派对	超过	这	北	桥	进入	这	国家	.

进军康科德，并派出一支队伍经北桥进入乡村。

[dɑːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [spruːsiz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Don	**found**	**a**	**clump**	**of**	**spruces**	**growing**	**on**	**a**	**hillside**	**and**	**climbed**	**into**	**the**
大学教师	成立	一个	丛	的	云杉	生长	在	一个	山坡	和	攀登	进入	这

['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

lower	**branches**	**of**	**one**	**of**	**them**	**.**
降低	分支	的	一	的	他们	.

唐在山坡上发现了一丛云杉，便爬上了其中一棵云杉的较低树枝。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brɪdʒɪz] ,

From	**that**	**position**	**he**	**could**	**see**	**the**	**scattered**	**houses**	**and**	**the**	**two**	**bridges**	**,**
从	那	位置	他	可以	看	这	疏散	房屋	和	这	二	桥梁	,

从那个位置他可以看到零星散落的房屋和两座桥梁。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

though	**the**	**distance**	**was**	**too**	**great**	**for**	**him**	**to**	**be**	**able**	**to**	**distinguish**
尽管	这	距离	曾是	也	伟大的	为了	他	到	是	有能力的	到	区分

[fitʃər] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

features	**or**	**even**	**the**	**outlines**	**of**	**anybody**	**in**	**the**	**town**	**.**
特征	或者	甚至	这	概述	的	任何人	在	这	镇	.

虽然距离太远，他无法分辨镇上任何人的特征，甚至连轮廓都看不清。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'bændid] ,

Part	**of**	**the**	**King's**	**force**	**seemed**	**to**	**have**	**disbanded**	**,**
部分	的	这	国王学院	力量	似乎	到	有	解散	,

国王的部分军队似乎已经解散了。

[ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [dɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['æksɪz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**later**	**when**	**Don**	**heard**	**the**	**ring**	**of**	**axes**	**he**	**suspected**	**that**	**they**	**were**
和	之后	什么时候	大学教师	听到	这	戒指	的	轴	他	怀疑	那	他们	是

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

destroying	**the**	**stores**	**that**	**had**	**not**	**been**	**carried**	**away**	**.**
摧毁	这	商店	那	有	不是	到过	携带	离开	.

后来，当唐听到斧头的撞击声时，他怀疑他们正在摧毁那些还没有被搬走的商店。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mʌtʃ] .

“ Well	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**they**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**destroy**	**much**	**.**
“ 出色地	,	”	他	想法	,	“	他们	惯于	是	有能力的	到	破坏	很多	.

“嗯，”他想，“他们破坏不了多少东西。”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bluː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [nɪr]

”	**But**	**when**	**he**	**distinguished**	**blue**	**smoke**	**curling**	**upward**	**from**	**several**	**places**	**near**
”	但	什么时候	他	杰出的	蓝色的	抽烟	冰壶	向上	从	一些	地方	靠近

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [tuː; tə] [-]

the	**centre**	**of**	**the**	**town**	**he**	**almost**	**lost**	**his**	**grip**	**on**	**the**	**branch**	**to**	**[**	**74**	**]**
这	中心	的	这	镇	他	几乎	丢失的	他的	紧握	在	这	分支	到	[	-	]

“但是当他看到镇中心附近几个地方冒出蓝色的烟柱时，他几乎要失去对树枝的控制了[74]

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

which	**he**	**was**	**clinging**	**.**
哪个	他	曾是	依恋	.

他紧紧抓住它。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] !

One	**of**	**them**	**was**	**the**	**court**	**-**	**house**	**!**
一	的	他们	曾是	这	法庭	-	房子	!

其中之一就是法院!

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ?

Where	was	the	militia	?
在哪里	曾是	这	民兵	?

民兵在哪里?

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] ?

Where	were	the	Minute	-	Men	?
在哪里	是	这	分钟	-	男人	?

民兵们在哪里?

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [piːkt] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [elm] ['stændɪŋ]

He	made	out	the	peaked	roof	of	his	cousin's	house	and	the	great	elm	standing
他	制成	出去	这	巅峰	屋顶	的	他的	表亲	房子	和	这	伟大的	榆树	常设

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beside	it	,
旁	它	,

他辨认出了表兄家尖尖的屋顶和旁边那棵高大的榆树。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['redkoʊt] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	observed	with	some	satisfaction	that	no	Redcoats	were	close	to	it	.
和	观察到	和	一些	满意	那	不	红衣军	是	关闭	到	它	.

令他颇为满意的是，附近没有红衣军士兵。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [groʊ]

Then	a	while	later	he	saw	the	thread	of	smoke	above	the	court	-	house	grow
然后	一个	尽管	之后	他	锯	这	线	的	抽烟	多于	这	法庭	-	房子	生长

['θɪnər] ,

thinner	,
更薄	,

过了一会儿，他看到法院上空的烟雾越来越细。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

and	at	last	it	disappeared	altogether	.
和	在	最后的	它	消失	共	.

最后它彻底消失了。

[dɑːn] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

Don	held	his	position	in	the	tree	for	more	than	an	hour	.
大学教师	握住	他的	位置	在	这	树	为了	更多的	比	一个	小时	.

唐在树上保持那个姿势超过一个小时。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [liːv] [ðə; ði] [taʊn]

He	ground	his	teeth	as	he	saw	a	detachment	of	soldiers	leave	the	town
他	地面	他的	牙齿	作为	他	锯	一个	分离	的	士兵	离开	这	镇

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	cut	down	the	liberty	pole	on	the	side	of	the	hill	.
和	切	向下	这	自由	极	在	这	边	的	这	爬坡道	.

他咬牙切齿地看着一队士兵离开城镇，砍倒了山坡上的自由柱。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ?

Where	were	the	Minute	-	Men	and	the	militia	?
在哪里	是	这	分钟	-	男人	和	这	民兵	?

民兵和义勇军在哪里?

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [wʌz; wəz] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [taʊn] .

The	main	body	of	the	regulars	was	well	inside	the	town	.
这	主要的	身体	的	这	常客	曾是	出色地	里面	这	镇	.

大部分常驻人员都已进入镇内。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ɑːn] [gɑːrd] ,

At	the	South	Bridge	there	was	a	small	party	on	guard	,
在	这	南	桥	那里	曾是	一个	小的	派对	在	警卫	,

南桥边有一小队人站岗放哨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .

and	at	the	North	Bridge	was	another	party	of	about	one	hundred	.
和	在	这	北	桥	曾是	其他	派对	的	关于	一	百	.

在北桥还有大约一百人参加另一场聚会。

[dɑːn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈredkoʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld]

Don	was	so	much	occupied	with	watching	the	Redcoats	that	he	had	failed
大学教师	曾是	所以	很多	占领	和	观看	这	红衣军	那	他	有	失败的

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

to	observe	a	long	double	column	of	Provincials	coming	down	the	hill	beyond	the
到	观察	一个	长的	双倍的	柱子	的	省级	未来	向下	这	爬坡道	超过	这

[nɔːrθ] [brɪdʒ] ;

North	Bridge	;
北	桥	;

唐一心盯着红衣军，却没注意到北桥那边山坡上有一长串两列省军正朝下走来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] .

they	were	moving	at	a	fast	walk	and	carried	their	guns	at	the	trail	.
他们	是	移动	在	一个	快速地	走	和	携带	他们的	枪支	在	这	踪迹	.

他们快步走着，手里拿着枪。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

At	first	glance	he	thought	there	were	no	more	than	a	hundred	of	them
在	第一的	瞥一眼	他	想法	那里	是	不	更多的	比	一个	百	的	他们

,

,
,

他第一眼看上去觉得不超过一百个。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət]

but	as	he	watched	he	was	forced	to	conclude	that	there	were	at
但	作为	他	观看	他	曾是	强制	到	结束	那	那里	是	在

[liːst] [θriː] [-]

least	three	[	75	]
至少	三	[	-	]

但看着这一切，他不得不得出结论，至少有三个[75]

[ˈhʌndrəd] .

hundred	.
百	.

百。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

He	pulled	himself	farther	out	on	the	limb	and	waited	.
他	拉	他自己	更远	出去	在	这	肢	和	等待	.

他把自己拉到树枝更远的地方，静静地等待着。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈregjuləz] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	detachment	of	regulars	,	who	were	on	the	far	side	of	the	bridge	,
这	分离	的	常客	,	WHO	是	在	这	远的	边	的	这	桥	,

驻守在桥另一侧的正规军分遣队

[ˈheɪstɪli] [rɪˈtaɪərd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] .

hastily	retired	across	it	and	prepared	for	an	attack	.
草草	退休	穿过	它	和	准备	为了	一个	攻击	.

匆忙撤退到对面，准备迎击。

[wen] [ðə; ðɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ˈdɪstənt] [ðə; ðɪ] [ˈredkoʊt] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] , [ðen]

When	**the**	**Provincials**	**were**	**a**	**few**	**rods**	**distant**	**the**	**Redcoats**	**opened**	**fire**	**,**	**then**
什么时候	这	省级	是	一个	很少	杆	遥远	这	红衣军	打开	火	,	然后

[ˈweɪtɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [əˈgen] ,

waited	**and**	**fired**	**again**	**,**
等待	和	被解雇	再次	,

当省民兵距离英军只有几杆远的时候，英军开火，然后等待片刻后再次开火。

[ænd; ənd] [dɑːn] [sɔː] [tuː] [men] [fɔːl] .

and	**Don**	**saw**	**two**	**men**	**fall**	**.**
和	大学教师	锯	二	男人	落下	.

唐看到两个人倒下了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz]

Then	**he**	**saw**	**a**	**succession**	**of**	**bright**	**flashes**	**and**	**heard**	**the**	**crash**	**of**	**arms**
然后	他	锯	一个	演替	的	明亮的	闪光灯	和	听到	这	碰撞	的	武器

[æz; əz][ðə; ðɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .

as	**the**	**Provincials**	**returned**	**the**	**fire**	**.**
作为	这	省级	返回	这	火	.

然后他看到一连串明亮的闪光，听到了省民兵还击时武器碰撞的声音。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [fel] .

Several	**of**	**the**	**enemy**	**fell**	**.**
一些	的	这	敌人	跌倒	.

数名敌军倒下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfaɪərɪŋ] ,

Then	**there**	**was**	**more**	**firing**	**,**
然后	那里	曾是	更多的	射击	,

然后又响起了更多枪声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [left] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tɔːrd]

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**British**	**left**	**the**	**bridge**	**and**	**ran**	**in**	**great**	**haste**	**toward**
和	在	一个	很少	分钟	这	英国	左边	这	桥	和	跑	在	伟大的	匆忙	朝向

[ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈbɑːdi] ,

the	**main**	**body**	**,**
这	主要的	身体	,

几分钟后，英国人离开桥头，匆匆向主力部队跑去。

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

a	**detachment**	**from**	**which**	**was**	**on**	**the**	**way**	**to**	**meet**	**them**	**.**
一个	分离	从	哪个	曾是	在	这	方式	到	见面	他们	.

一支分遣队正赶来与他们汇合。

[ðə; ðɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [pərˈsuːd] [ðə; ðɪ] [ˈregjuləz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈvaɪdɪd] ;

The	**Provincials**	**pursued**	**the**	**regulars**	**over**	**the**	**bridge**	**and**	**then**	**divided**	**;**
这	省级	追击	这	常客	超过	这	桥	和	然后	分割	;

省军追着正规军过了桥，然后分散开来；

[wʌn] [ˈpɑːrti] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ]

one	**party**	**climbed**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**east**	**,**	**and**	**the**	**other**	**returned**	**to**	**the**	**high**
一	派对	攀登	这	爬坡道	到	这	东方	,	和	这	其他	返回	到	这	高的

[graʊndz] .

grounds	**.**
理由	.

一队人爬上了东边的山丘，另一队人则返回了高地。

[dɑːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] ; [hiː; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] .

Don	**found**	**himself**	**trembling**	**all**	**over**	**;**	**he**	**felt**	**sick**	**and**	**dizzy**	**.**
大学教师	成立	他自己	发抖	全部	超过	;	他	毛毡	生病的	和	晕眩的	.

唐发现自己浑身颤抖；他感到恶心和头晕。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

With	much	difficulty	he	reached	the	ground	,	where	he	lay	for	a	few	minutes	.
和	很多	困难	他	达到	这	地面	,	在哪里	他	躺	为了	一个	很少	分钟	.

他费了九牛二虎之力才到达地面，并在那里躺了几分钟。

[ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['redkoʊt] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [krɔːst] [ðə; ði] [nɔːrθ]

On	getting	to	his	feet	,	he	saw	the	Redcoats	who	had	first	crossed	the	North
在	获得	到	他的	脚	,	他	锯	这	红衣军	WHO	有	第一的	交叉	这	北

[brɪdʒ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Bridge	returning	.
桥	返回	.

他站起身来，看到最先穿过北桥的红衣士兵们正在返回。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

In	the	town	there	seemed	to	be	much	confusion	;
在	这	镇	那里	似乎	到	是	很多	困惑	;

镇上似乎一片混乱；

[ðə; ði][sʌn] [glɑːnst] [ɑːn] [red] [koʊts][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['trɪmɪŋz] [æz; əz][men] ['hɜːrid] [hɪr] [ænd; ənd]

the	sun	glanced	on	red	coats	and	polished	trimmings	as	men	hurried	here	and
这	太阳	瞥了一眼	在	红色的	外套	和	抛光	装饰	作为	男人	慌忙	这里	和

[ðer; ðər] . [-]

there	.	[	76	]
那里	.	[	-	]

阳光照耀着红色的外套和锃亮的装饰，男人们匆匆忙忙地来回走动。[76]

[dɑːn] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] ,

Don	would	not	trust	himself	to	climb	the	tree	again	,
大学教师	会	不是	相信	他自己	到	爬	这	树	再次	,

唐不敢再爬那棵树了。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	threw	himself	on	the	ground	at	the	foot	of	it	.
但	扔	他自己	在	这	地面	在	这	脚	的	它	.

但他却扑倒在了树下。

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə]

He	would	rest	for	a	while	and	then	set	out	on	his	long	journey	back	to
他	会	休息	为了	一个	尽管	和	然后	放	出去	在	他的	长的	旅行	后退	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

他会休息一会儿，然后开始返回波士顿的漫长旅程。

['ferli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɑːmd] .

fairly	confident	that	his	cousin	had	not	been	harmed	.
相当	自信的	那	他的	表哥	有	不是	到过	受到伤害	.

他相当确信他的表弟没有受到伤害。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [sɪns] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

He	had	not	slept	a	wink	since	some	time	between	one	and	two	o'clock	in
他	有	不是	睡着了	一个	眨眼	自从	一些	时间	之间	一	和	二	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

从凌晨一点到两点之间，他一夜没合眼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] .

now	it	was	after	ten	o'clock	.
现在	它	曾是	后	十	点钟	.

现在已经过了十点钟。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [sliːp] . [-]

So	when	his	head	began	to	nod	he	did	not	try	very	hard	to	fight	off	sleep	.	[	77	]	]
所以	什么时候	他的	头	开始	到	点头	他	做过	不是	尝试	非常	难的	到	斗争	离开	睡觉	.	[	-		

所以当他的头开始打瞌睡时，他并没有努力抵抗睡意。[77]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæts]

ACROSS	THE	FLATS
穿过	这	公寓

穿过平原

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] .

Don	was	wakened	by	the	sound	of	firing	.
大学教师	曾是	醒来	经过	这	声音	的	射击	.

唐被枪声惊醒。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	sat	up	and	rubbed	his	eyes	;	then	,	looking	at	the	sun	,
他	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	;	然后	,	寻找	在	这	太阳	,

他坐起身来揉了揉眼睛；然后，望着太阳，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [hæd; həd] [pæst] .

he	guessed	that	twelve	o'clock	had	passed	.
他	猜对了	那	十二	点钟	有	通过了	.

他估计已经过了十二点。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redkoʊt] ; [nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [smoʊk] ['eniwer] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

He	could	see	nothing	of	the	Redcoats	;	nor	could	he	see	smoke	anywhere	inside	the	town	.
他	可以	看	没有什么	的	这	红衣军	;	也不	可以	他	看	抽烟	任何地方	里面	这	镇	.

他既看不到红衣军的身影，也看不到镇子里的一丝烟雾。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] ,

From	the	east	came	the	sound	of	firing	that	had	wakened	him	,
从	这	东方	来了	这	声音	的	射击	那	有	醒来	他	,

东方传来枪声，把他惊醒了。

[ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	men	with	muskets	were	hurrying	across	fields	in	that	direction	.
和	男人	和	滑膛枪	是	匆忙	穿过	字段	在	那	方向	.

手持火枪的士兵正匆匆穿过田野，朝那个方向赶来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] ;

For	a	moment	he	thought	of	returning	to	his	Cousin	Deborah's	;
为了	一个	片刻	他	想法	的	返回	到	他的	表哥	黛博拉的	;

他曾一度想过要回他表妹黛博拉家去；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

then	he	decided	to	push	for	Boston	as	fast	as	he	could	.
然后	他	决定	到	推	为了	波士顿	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他决定尽最大努力尽快前往波士顿。

[hæf] ['rʌnɪŋ] , [hæf] ['wɔːkɪŋ] ,
Half running , half walking ,
一半 跑步 , 一半 步行 ,

半跑半走

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [meɪn]
he made his way in a southeasterly direction in order to avoid the main
他 制成 他的 方式 在 一个 东南 方向 在 命令 到 避免 这 主要的
[roʊd] .
road .
路 .

为了避开主路，他朝东南方向走去。

[wʌns] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] ['hæri] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Once he wondered whether the Redcoat Harry Hawkins was with this expedition
一次 他 想知道 无论 这 红衣军 哈里 霍金斯 曾是 和 这 远征
[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,
of British troops ,
的 英国 军队 ,

他曾想知道红衣军官哈里·霍金斯是否也在这支英国远征军中。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['ʌðər]
but somehow the thought was painful , and he turned his mind to other
但 不知何故 这 想法 曾是 痛苦 , 和 他 转向 他的 头脑 到 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但不知为何，这个想法让他感到痛苦，于是他把注意力转移到了其他事情上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] ; [naʊ] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
For some time he had been climbing a rocky hillside ; now , on reaching the
为了 一些 时间 他 有 到过 攀登 一个 岩石 山坡 ; 现在 , 在 到达 这
[krest] ,
crest ,
波峰 ,

他已经攀爬了一段时间的岩石山坡；现在，当他到达山顶时，

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪʃ] .
he got his last glimpse of the skirmish .
他 得到 他的 最后的 一瞥 的 这 小规模冲突 .

他最后一次看到了这场小规模冲突。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [-]
The British were in the road just outside of Lexington , and , far [78]
这 英国 是 在 这 路 只是 外部 的 列克星敦 , 和 , 远的 [-]

英国人当时就在列克星顿郊外的路上，而且，很远[78]

[ɔːf] [æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm]
off as Don was , he could see plainly that they were having a hard time
离开 作为 大学教师 曾是 , 他 可以 看 显然 那 他们 是 拥有 一个 难的 时间
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

尽管唐当时心不在焉，但他还是清楚地看到他们遇到了困难。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['seɪbərz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [men]
He could see the flash of sabres as if the officers were urging their men
他 可以 看 这 闪光 的 军刀 作为 如果 这 警官 是 敦促 他们的 男人
[tuː; tə] [æd'væns] .
to advance .
到 进步 .

他能看到刀剑的闪光，仿佛军官们在催促士兵们前进。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [blæk] [hɔːrs] ,

One	officer	was	prancing	here	and	there	on	a	spirited	black	horse	,
一	官	曾是	轻快地跳跃	这里	和	那里	在	一个	精神抖擞	黑色的	马	,

一名警官骑着一匹精神抖擞的黑马，在街上踱来踱去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

as	if	he	had	lost	control	of	the	animal	.
作为	如果	他	有	丢失的	控制	的	这	动物	.

仿佛他失去了对这头动物的控制。

[ðen] [dɑːn] [sɔː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] ['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr]

Then	Don	saw	part	of	the	King's	troops	open	fire	and	saw	a	dozen	or	more
然后	大学教师	锯	部分	的	这	国王学院	军队	打开	火	和	锯	一个	打	或者	更多的

['mʌskɪt] [flæʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][oʊld][stoʊn] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

muskets	flash	in	reply	along	an	old	stone	wall	on	the	opposite	side	of	the	road	.
滑膛枪	闪光	在	回复	沿着	一个	老的	石头	墙	在	这	对面的	边	的	这	路	.

然后唐看到国王的部分军队开火，并看到路对面一堵古老的石墙上，十几支或更多的火枪闪着火光还击。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [fɔːl] .

Before	he	heard	the	reports	of	them	he	saw	the	black	horse	fall	.
前	他	听到	这	报告	的	他们	他	锯	这	黑色的	马	落下	.

在他听到他们的报告之前，他看到那匹黑马倒下了。

[ə'nʌðər] [glæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] - [men] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld]

Another	glance	and	he	saw	a	company	of	Minute	-	Men	crossing	a	distant	field
其他	瞥一眼	和	他	锯	一个	公司	的	分钟	-	男人	过境	一个	遥远	场地

[æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

at	a	rapid	pace	.
在	一个	迅速的	步伐	.

他又瞥了一眼，看到一群民兵正快速穿过远处的田野。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn]['ɔːlmoʊst]['ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

The	sight	of	a	battle	going	on	almost	under	his	nose	,	the	sound	of	guns	,
这	视线	的	一个	战斗	去	在	几乎	在下面	他的	鼻子	,	这	声音	的	枪支	,

战斗几乎就在他眼皮底下发生，枪炮声震耳欲聋。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [spel] - [baʊnd] ,

the	smell	of	powder	,	all	seemed	to	hold	him	spell	-	bound	,
这	闻	的	粉末	,	全部	似乎	到	抓住	他	拼写	-	边界	,

粉末的气味，这一切似乎都让他着迷。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ['mɑːrθə] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ]

and	only	the	thought	of	his	Aunt	Martha	alone	in	the	little	house	in	Pudding
和	仅有的	这	想法	的	他的	阿姨	玛莎	独自的	在	这	小的	房子	在	布丁

[leɪn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

Lane	caused	him	to	turn	and	hurry	on	his	way	.
车道	导致	他	到	转动	和	匆忙	在	他的	方式	.

一想到玛莎姨妈独自一人待在布丁巷的小房子里，他就转身匆匆赶路。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

Soon	he	was	out	of	hearing	of	the	firing	,
很快	他	曾是	出去	的	听力	的	这	射击	,

很快他就听不到枪声了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] - [men] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə]

but	from	time	to	time	he	saw	detachments	of	Minute	-	Men	and	militia
但	从	时间	到	时间	他	锯	分遣队	的	分钟	-	男人	和	民兵

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

marching	to	the	east	.
行军	到	这	东方	.

但他时不时会看到一队队民兵和义勇军向东进发。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Once	**he**	**stopped**	**at**	**a**	**solitary**	**farmhouse**	**and**	**asked**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
一次	他	停止	在	一个	孤	农家	和	问	为了	某物	到	吃	.

他曾停在一间孤零零的农舍前，请求吃点东西。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] [geɪv]

A	**woman**	**who**	**was**	**alone**	**except**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**nine**	**or**	**ten**	**years**	**gave**
一个	女士	WHO	曾是	独自的	除了	为了	一个	小的	女孩	的	九	或者	十	年	给予

[hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər]

him	**bread**	**and**	**cheese**	**and**	**then**	**prepared**	**a**	**small**	**bundle**	**of**	**the**	**food**	**for**
他	面包	和	奶酪	和	然后	准备	一个	小的	捆	的	这	食物	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] . [-]

him	**to**	**take**	**along**	**.**	**[**	**79**	**]**
他	到	拿	沿着	.	[	-	]

一位只有她和九、十岁小女孩的女子给了他面包和奶酪，然后又为他准备了一小包食物带走。[79]

[dɑːn] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['kɑːnkɔːrd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [ænd; ənd]

Don	**told**	**her**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**at**	**Concord**	**and**	**at**	**Lexington**	**,**	**and**
大学教师	讲述	她	什么	他	有	已见	在	和睦	和	在	列克星敦	,	和

[hɜːr; hər] [lɪps] ['kwivəd] ;

her	**lips**	**quivered**	**;**
她	嘴唇	颤抖	;

唐告诉她他在康科德和列克星顿看到的情景，她的嘴唇颤抖起来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	**she**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
但	她	微笑	在	他	.

但她对他笑了笑。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !

“ **Such**	**a**	**day**	**!**
” 这样的	一个	天	!

“真是美好的一天！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

” **she**	**exclaimed**	**.**
” 她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ] [θriː] ['brʌðərz] [hæv; həv] [gɔːn] .

“ **My**	**husband**	**and**	**my**	**three**	**brothers**	**have**	**gone**	**.**
” 我的	丈夫	和	我的	三	兄弟	有	已消失	.

“我的丈夫和我的三个兄弟都去世了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [gɔːn] .

It	**seems**	**that**	**all**	**the**	**men**	**from**	**the**	**village**	**have**	**gone**	**.**
它	似乎	那	全部	这	男人	从	这	村庄	有	已消失	.

村里的男人似乎都走了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɛdəm] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['empti] ;

I	**have**	**heard**	**that**	**the**	**town**	**of**	**Dedham**	**is**	**almost**	**empty**	**;**
我	有	听到	那	这	镇	的	戴德姆	是	几乎	空的	;

我听说戴德姆镇几乎空无一人；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [greɪ] - ['herd] [oʊld] ['vetərənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɔrz] [hæz; həz] [gɔːn] .

even	**the**	**company**	**of**	**gray**	**-**	**haired**	**old**	**veterans**	**of**	**the**	**French**	**Wars**	**has**	**gone**	**.**
甚至	这	公司	的	灰色的	-	头发	老的	退伍军人	的	这	法语	战争	有	已消失	.

就连参加过法国战争、头发花白的老兵们也消失了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !

Such	**a**	**day**	**!**
这样的	一个	天	!

真是美好的一天！

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Be	careful	,	my	boy	,	and	return	to	your	aunt	as	soon	as	possible	.
是	小心	,	我的	男生	,	和	返回	到	你的	阿姨	作为	很快	作为	可能的	.

孩子，小心点，尽快回到你姑妈身边。

〞 [dɑːn] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

〞	Don	thanked	her	for	her	kindness	as	he	was	leaving	the	house	,
〞	大学教师	谢谢	她	为了	她	仁慈	作为	他	曾是	离开	这	房子	,

唐离开房子时，向她道谢。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	soon	he	was	hurrying	on	his	way	toward	Boston	.
和	很快	他	曾是	匆忙	在	他的	方式	朝向	波士顿	.

很快，他就匆匆赶往波士顿。

[frʌm; frəm] [glen] [dreɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ænd; ənd]

From	Glen	Drake	he	had	learned	many	of	the	secrets	of	woodcraft	and
从	格伦	德雷克	他	有	学习	许多	的	这	秘密	的	木工	和

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [freʃ]

had	little	trouble	in	making	his	way	through	the	thickets	in	the	vicinity	of	Fresh
有	小的	麻烦	在	制作	他的	方式	通过	这	灌木丛	在	这	附近	的	新鲜的

[pɑːnd] .

Pond	.
池塘	.

他从格伦·德雷克那里学到了许多林业技巧，因此在弗雷什池塘附近的灌木丛中穿行时几乎没有遇到任何困难。

[bʌt; bət]['mɪsˌhæps] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['wudzmən] .

But	mishaps	will	sometimes	overtake	the	best	of	woodsmen	.
但	事故	将要	有时	超过	这	最好的	的	樵夫	.

但即使是最好的伐木工，有时也会遭遇意外。

[æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][hiː; hi]

As	Don	was	descending	a	slope	on	the	western	side	of	the	pond	he
作为	大学教师	曾是	下降	一个	坡	在	这	西	边	的	这	池塘	他

[stept] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] ,

stepped	on	a	loose	stone	,
步	在	一个	松动的	石头	,

唐沿着池塘西侧的斜坡往下走时，踩到了一块松动的石头。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

which	turned	under	his	weight	and	sent	him	crashing	headlong	to	the	bottom	.
哪个	转向	在下面	他的	重量	和	发送	他	崩溃	一头扎	到	这	底部	.

他的体重使它翻转，把他甩了出去，让他头朝下摔到了谷底。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [set][ænd; ənd][bəuθ][hændz] [klentʃt] ;

He	lay	there	with	teeth	set	and	both	hands	clenched	;
他	躺	那里	和	牙齿	放	和	两个都	双手	紧握	;

他躺在那里，牙关紧咬，双手紧握成拳；

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['æŋk(ə)l] .

a	sharp	pain	was	throbbing	and	pounding	in	his	right	ankle	.
一个	锋利的	疼痛	曾是	悸动	和	猛击	在	他的	正确的	踝	.

他的右脚踝传来一阵剧烈的搏动性疼痛。

['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Little	drops	of	perspiration	stood	out	like	beads	on	his	forehead	.
小的	滴	的	汗	站立	出去	喜欢	珠子	在	他的	前额	.

他额头上渗出的汗珠像珠子一样格外显眼。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ; [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [-]

For	several	minutes	he	lay	there	;	then	as	the	[	80	]
为了	一些	分钟	他	躺	那里	;	然后	作为	这	[	-	]

他躺在那里几分钟；然后当[80]

[peɪn] [dɪ'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] [hiː; hi][sæt][ʌp] .

pain	decreased	in	violence	he	sat	up	.
疼痛	减少	在	暴力	他	卫星	向上	.

疼痛减轻后，他坐了起来。

[bʌt; bət]['leɪtər] [wen] [hiː; hi][roʊz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][pʊt] ['eni] [weɪt] [æt; ət][ɔːl][ɑːn]

But	later	when	he	rose	he	found	that	he	dared	not	put	any	weight	at	all	on
但	之后	什么时候	他	玫瑰	他	成立	那	他	敢于	不是	放	任何	重量	在	全部	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

his	right	foot	.
他的	正确的	脚	.

但后来他站起来时发现自己根本不敢在右脚上放任何重物。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] !

Here	was	a	predicament	!
这里	曾是	一个	困境	!

这下可真是进退两难了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]

There	was	not	a	house	in	sight	;	he	was	a	long	way	from	the	nearest
那里	曾是	不是	一个	房子	在	视线	;	他	曾是	一个	长的	方式	从	这	最近的

[roʊd] ;

road	;
路	;

周围连一栋房子都没有；他离最近的公路也很远；

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	night	was	coming	on	.
和	夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊp] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][slɪd] ,

He	tried	to	climb	the	slope	down	which	he	had	slid	,
他	尝试	到	爬	这	坡	向下	哪个	他	有	滑行	,

他试图爬上他滑落的斜坡，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] ['oʊnli][sent] [ʃɑːrp] [peɪnz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] .

but	the	effort	only	sent	sharp	pains	shooting	up	his	leg	.
但	这	努力	仅有的	发送	锋利的	疼痛	射击	向上	他的	腿	.

但这样做只会让他的腿感到一阵阵剧痛。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ɔːr][soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz]

Even	when	he	crawled	for	only	a	dozen	yards	or	so	on	his	hands	and	knees
甚至	什么时候	他	爬行	为了	仅有的	一个	打	码	或者	所以	在	他的	双手	和	膝盖

[ðə; ði][peɪn] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ;

the	pain	would	force	him	to	stop	;
这	疼痛	会	力量	他	到	停止	;

即使他只用手和膝盖爬行了十几码，疼痛也会迫使他停下来；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [rentʃ] .

it	seemed	that	he	could	not	move	without	giving	the	ankle	a	painful	wrench	.
它	似乎	那	他	可以	不是	移动	没有	给予	这	踝	一个	痛苦	扳手	.

他似乎一动不动，就会扭伤脚踝，非常疼。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] ,

Several	times	he	shouted	for	help	,
一些	时代	他	喊叫	为了	帮助	,

他多次呼救，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	little	hope	that	anybody	would	be	in	that	vicinity	to	hear	him	.
但	他	有	小的	希望	那	任何人	会	是	在	那	附近	到	听到	他	.

但他并不抱太大希望附近会有人听到他的呼喊。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv] [ðæt][wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]

So	at	last	he	dragged	himself	to	a	little	cove	that	was	overgrown	with
所以	在	最后的	他	拖拽	他自己	到	一个	小的	海湾	那	曾是	长得太茂盛了	和

[bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['wiləuz] ;

birches	and	willows	;
白桦树	和	柳树	;

于是，他终于拖着疲惫的身躯来到一个长满白桦树和柳树的小海湾；

[ðer; ðər][hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['swoʊlən]['æŋk(ə)l] .

there	he	loosened	his	shoe	and	rubbed	his	swollen	ankle	.
那里	他	松动	他的	鞋	和	摩擦	他的	肿	踝	.

他松开鞋带，揉了揉肿胀的脚踝。

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ， “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ，

“	Well	,	”	he	said	to	himself	,	“	I've	got	to	stay	here	all	night	,
“	出色地	,	”	他	说	到	他自己	,	“	我已经	得到	到	停留	这里	全部	夜晚	,

“好吧，”他自言自语道，“我得在这里待一整晚了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] — — ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self]

and	I	haven't	a	thing	except	my	knife	and	—	—	”	He	interrupted	himself
和	我	还没有	一个	事物	除了	我的	刀	和	—	—	”	他	中断	他自己

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ;

with	an	exclamation	;
和	一个	感叹	;

“我除了刀以外什么都没有——”他突然惊呼一声，打断了自己的话；

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	knife	was	not	in	his	pocket	.
他的	刀	曾是	不是	在	他的	口袋	.

他的刀不在口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] .

Then	he	remembered	that	he	had	left	it	at	his	Cousin	Deborah's	.
然后	他	记得	那	他	有	左边	它	在	他的	表哥	黛博拉的	.

然后他想起他把东西落在了表妹黛博拉家。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [naɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

The	missing	knife	made	his	situation	even	more	desperate	than	he	had
这	丢失的	刀	制成	他的	情况	甚至	更多的	绝望的	比	他	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

supposed	it	was	.
据称	它	曾是	.

丢失的刀让他的处境比他想象的还要绝望。

[wɪð; wɪθ] [-]

With	[	81	]
和	[	-	]

[81]

[ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fæʃnd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn]

a	knife	he	might	have	fashioned	a	bow	such	as	he	had	once	seen
一个	刀	他	可能	有	造型	一个	弓	这样的	作为	他	有	一次	已见

[glen] [dreɪk] [juːz][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ;

Glen	Drake	use	for	lighting	a	fire	;
格伦	德雷克	使用	为了	灯光	一个	火	;

他或许可以用刀制作一把弓，就像他曾经见过格伦·德雷克用来生火的那种弓一样；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	it	was	,	he	should	have	to	keep	warm	as	best	he	could	.
作为	它	曾是	,	他	应该	有	到	保持	温暖的	作为	最好的	他	可以	.

那样的话，他只能尽力保暖了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈhɑːloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd]

The	first	thing	he	did	was	to	choose	a	convenient	hollow	that	was	protected
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	选择	一个	方便的	空洞的	那	曾是	受保护

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][baɪ] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiləuz] .

at	the	back	by	the	hill	and	on	the	sides	by	birches	and	the	willows	.
在	这	后退	经过	这	爬坡道	和	在	这	侧面	经过	白桦树	和	这	柳树	.

他做的第一件事就是选择一个合适的洼地，后面有山坡保护，两侧有白桦树和柳树。

[ðen] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] , [hiː; hi] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət]

Then	,	breaking	off	a	quantity	of	branches	,	he	fashioned	a	rude	but
然后	,	打破	离开	一个	数量	的	分支	,	他	造型	一个	粗鲁的	但

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwɪndbreɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

effective	windbreak	for	the	front	.
有效的	防风屏障	为了	这	正面	.

然后，他折下许多树枝，在前面做了一道简陋但有效的防风墙。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwaɪlaɪt] ,

By	the	time	he	had	finished	doing	that	work	it	was	twilight	,
经过	这	时间	他	有	完成的	正在做	那	工作	它	曾是	暮	,

等他完成那项工作时，天色已晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .

and	a	cool	wind	was	blowing	across	the	pond	.
和	一个	凉爽的	风	曾是	吹	穿过	这	池塘	.

池塘上吹着凉风。

[dɑːn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [hæd; həd]

Don	opened	the	package	of	food	that	the	good	lady	at	the	farmhouse	had
大学教师	打开	这	包裹	的	食物	那	这	好的	女士	在	这	农家	有

[ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

唐打开了农舍里那位好心的太太送给他的那包食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [ˈdʒɪndʒər] [keɪks] ;

There	were	bread	and	cheese	and	three	small	ginger	cakes	;
那里	是	面包	和	奶酪	和	三	小的	姜	蛋糕	;

有面包、奶酪和三块小姜饼；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [hæf][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest][baɪ] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ]

and	when	he	had	eaten	half	the	food	and	put	the	rest	by	till	morning
和	什么时候	他	有	吃	一半	这	食物	和	放	这	休息	经过	直到	早晨

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetər] .

he	felt	a	good	deal	better	.
他	毛毡	一个	好的	交易	更好的	.

当他吃掉一半食物，把剩下的留到早上吃时，他感觉好多了。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [ʌp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Pulling	his	coat	up	round	his	neck	,
拉	他的	外套	向上	圆形的	他的	脖子	,

他拉起外套盖住脖子，

[hiː; hi] [ˈsnʌgəld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːrpətɪd] [ðə; ði] [flɔːr]

he	snuggled	down	on	the	light	branches	with	which	he	had	carpeted	the	floor
他	依偎着	向下	在	这	光	分支	和	哪个	他	有	铺地毯的	这	地面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊər] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] .

of	his	bower	and	prepared	to	wait	for	morning	.
的	他的	凉亭	和	准备	到	等待	为了	早晨	.

他蜷缩在铺满凉亭地板的浅色树枝上，准备等待天亮。

[ɔːl] [laɪt] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] .

All	light	had	faded	from	the	sky	,	and	the	wind	was	rising	steadily	.
全部	光	有	褪色	从	这	天空	,	和	这	风	曾是	上升	稳步	.

天空一片漆黑，风势渐强。

[luːs] [twɪgz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tæpt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .

Loose	twigs	all	round	him	tapped	incessantly	against	one	another	in	tune	with	the	wind	.
松动的	树枝	全部	圆形的	他	轻敲	不已	反对	一	其他	在	调	和	这	风	.

他周围散落的树枝随着风的吹拂，不停地相互碰撞，发出清脆的响声。

[dɑːn] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [dʌl] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] . [-]

Don	shivered	and	forgot	the	dull	pain	in	his	ankle	.	[	82	]
大学教师	瑟瑟发抖	和	忘了	这	乏味的	疼痛	在	他的	踝	.	[	-	]

唐打了个寒颤，忘记了脚踝的隐隐作痛。[82]

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['splæʃiz] ,

Out	in	the	pond	and	down	close	to	the	shore	on	both	sides	of	the	cove	he	could	hear	strange	little	splashes	,
出去	在	这	池塘	和	向下	关闭	到	这	支撑	在	两个都	侧面	的	这	海湾	他	可以	听到	奇怪的	小的	水花	,

在池塘里以及海湾两岸靠近岸边的地方，他都能听到奇怪的小水花声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aulz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	in	the	thickets	behind	him	a	pair	of	owls	were	calling	every	now	and	then	.
和	在	这	灌木丛	在后面	他	一个	一对	的	猫头鹰	是	呼叫	每一个	现在	和	然后	.

在他身后的灌木丛中，不时有一对猫头鹰发出叫声。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrθə] , [dɑːn] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

If	it	had	not	been	for	thoughts	of	Aunt	Martha	,	Don	might	really	have	enjoyed	his	experience	.
如果	它	有	不是	到过	为了	想法	的	阿姨	玛莎	,	大学教师	可能	真的	有	享受	他的	经验	.

如果不是因为想到玛莎阿姨，唐或许真的会很享受他的经历。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	did	not	doubt	that	he	should	be	able	to	walk	in	the	morning	,
他	做过	不是	怀疑	那	他	应该	是	有能力的	到	走	在	这	早晨	,

他毫不怀疑自己早上应该能够走路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [æz; əz] [glen] [dreɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

and	he	rather	liked	being	out	alone	as	Glen	Drake	had	been	many	,	many	times	.
和	他	相当	喜欢	存在	出去	独自的	作为	格伦	德雷克	有	到过	许多	,	许多	时代	.

他很喜欢独自外出，就像格伦·德雷克曾经多次那样。

[wʌns] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , ['fiːlɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Once	he	dozed	off	and	awoke	some	time	later	,	feeling	cold	and	hungry	.
一次	他	打盹	离开	和	醒来	一些	时间	之后	,	感觉	寒冷的	和	饥饿的	.

他打了个盹，过了一会儿醒来，感到又冷又饿。

[ðə; ði] [twɪgz] [wɜːr; wər] ['tæpɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['sʌmwer] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [haʊnd]

The	twigs	were	tapping	all	about	him	;	somewhere	far	to	the	south	a	hound
这	树枝	是	窃听	全部	关于	他	;	某处	远的	到	这	南	一个	猎犬

[wʌz; wəz] [beɪ] ['mɔːrnfəli] ;

was	baying	mournfully	;
曾是	吠叫	悲伤地	;

他周围的树枝都在发出啪嗒啪嗒的声音；在遥远的南方某处，一只猎犬发出悲伤的吠叫声；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri]

and	in	front	of	him	the	moon	had	covered	the	pond	with	a	silvery
和	在	正面	的	他	这	月亮	有	涵盖	这	池塘	和	一个	银色

[ʃiːn] .

sheen	.
光泽	.

在他面前，月亮给池塘镀上了一层银色的光泽。

[ə'gen] [dɑːn] [dəuzd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .

Again	Don	dozed	off	,	and	then	awoke	with	a	violent	start	.
再次	大学教师	打盹	离开	,	和	然后	醒来	和	一个	暴力	开始	.

唐再次打了个盹，然后猛然惊醒。

['sʌmbɑːdi] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp]

Somebody	—	or	something	—	was	moving	about	in	the	underbrush	on	the	slope
某人	—	或者	某物	—	曾是	移动	关于	在	这	草丛	在	这	坡

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

在他上方山坡的灌木丛中，似乎有什么东西在移动。

[ðen] [ə; eɪ] [stoʊn] ['rætld] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	a	stone	rattled	down	and	bounded	into	the	water	.
然后	一个	石头	摇晃	向下	和	有界	进入	这	水	.

这时，一块石头哐当一声落下，弹入水中。

['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [laʊd] [splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [dɑːn] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Startled	at	the	loud	splash	it	made	,	Don	gave	an	involuntary	exclamation	.
惊慌	在	这	大声	溅	它	制成	,	大学教师	给予	一个	非自愿	感叹	.

唐被水花四溅的巨响吓了一跳，不由自主地惊呼了一声。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] .

An	instant	later	he	heard	someone	call	his	name	.
一个	立即的	之后	他	听到	某人	称呼	他的	姓名	.

片刻之后，他听到有人叫他的名字。

“ [oʊ] [dɑːn] !

“	O	Don	!
“	哦	大学教师	!

“哦，唐！

” [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

”	the	call	was	repeated	.
”	这	称呼	曾是	重复	.

“电话再次响起。”

[dɑːn] [sæt] [ʌp] .

Don	sat	up	.
大学教师	卫星	向上	.

唐坐了起来。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
“	WHO	是	它	?

“是谁？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] . [-]
" he shouted in reply . [83]
" 他 喊叫 在 回复 . [-]

"他大声回应道。[83]

" [jər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ?
" Yer safe and sound ?
" 你的 安全的 和 声音 ?

你平安无事吗?

[preɪz] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] ! "
Praise be for that ! "
称赞 是 为了 那 ! "

赞美上帝!

" [glen] ! " [kraɪd] [dɑːn] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpwərd] .
" Glen ! " cried Don , pulling himself upward .
" 格伦 ! " 哭 大学教师 , 拉 他自己 向上 .

"格伦!"唐喊着，把自己拉了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['træpər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
In a moment the old trapper was at the foot of the slope ,
在 一个 片刻 这 老的 捕兽人 曾是 在 这 脚 的 这 坡 ,

片刻之后，老猎人就到了山脚下。

[ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
and Don was explaining the accident that had befallen him .
和 大学教师 曾是 解释 这 事故 那 有 发生 他 .

唐正在解释他遭遇的意外事故。

" [wel] , [jər] [ə; eɪ] ['plʌki] [læd] , " [sed] [glen] .
" Well , yer a plucky lad , " said Glen .
" 出色地 , 你的 一个 勇敢的 小伙子 , " 说 格伦 .

"嗯，你真是个勇敢的小伙子，"格伦说道。

" [aɪ] [trækt] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd] ,
" I tracked ye all the way from Concord ,
" 我 已追踪 是的 全部 这 方式 从 和睦 ,

"我从康科德一路追踪你过来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hɛdɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [freʃ] [pɑːnd]
and when I found you was headin ' fer Fresh Pond
和 什么时候 我 成立 你 曾是 标题 - fer 新鲜的 池塘

当我发现你时，你正前往弗雷什庞德。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fɪrz] .
I began to have my fears .
我 开始 到 有 我的 恐惧 .

我开始感到害怕。

[hɪr] , [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jiː; ji][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
Here , now , let me take ye on my back , and we'll talk as we go along .
这里 , 现在 , 让 我 拿 是的 在 我的 后退 , 和 出色地 讲话 作为 我们 去 沿着 .

来，现在让我背着你，我们边走边聊。

" [dɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saːlɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
" Don was a sturdy boy and unusually solid for his age ,
" 大学教师 曾是 一个 结实的 男生 和 异常地 坚硬的 为了 他的 年龄 ,

"唐是个结实的孩子，而且比同龄人异常强壮。"

[bʌt; bət] [glen] [dreɪk] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr]

but	Glen	Drake	lifted	him	to	his	back	as	if	he	had	been	no	more
但	格伦	德雷克	抬起	他	到	他的	后退	作为	如果	他	有	到过	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

than	a	child	;
比	一个	孩子	;

但格伦·德雷克把他背了起来，就像他只是个孩子一样；

[dɑːn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['træpərz] ['ʃəuldəz] [pleɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]

Don	could	feel	the	muscles	in	the	old	trapper's	shoulders	play	up	and	down	as
大学教师	可以	感觉	这	肌肉	在	这	老的	捕兽人的	肩膀	玩	向上	和	向下	作为

[glen] [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Glen	climbed	the	slope	easily	and	walked	quite	as	well	as	if	it	had	been
格伦	攀登	这	坡	容易地	和	步行	相当	作为	出色地	作为	如果	它	有	到过

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

唐能感觉到老猎人肩膀上的肌肉随着格伦轻松地爬上斜坡而上下起伏，走得也像白天一样轻松自如。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['redkoʊt] , [glen] ? ” [æskt] [dɑːn] .

“	What	happened	to	the	Redcoats	,	Glen	?	”	asked	Don	.
“	什么	发生	到	这	红衣军	,	格伦	?	”	问	大学教师	.

“格伦，红衫军后来怎么样了？”唐问道。

“ [ðeɪ] [gɑːt] [lɪkt] , ” [glen] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

“	They	got	licked	,	”	Glen	replied	promptly	.
“	他们	得到	舔过	,	”	格伦	回复	及时	.

“他们被打败了，”格伦立即回答道。

“ [ðeɪ] [ræn][moʊst][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - ,

“	They	ran	most	all	the	way	from	Lexin'ton	,
“	他们	跑	最多	全部	这	方式	从	-	,

“他们几乎一路从列克星顿跑过来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [aʊt] ;

and	some	of	'	em	fell	and	lay	still	with	their	tongues	a	-	hanging	out	;
和	一些	的	-	呃	跌倒	和	躺	仍然	和	他们的	舌头	一个	-	绞刑	出去	;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] ['taɪərd] .

they	were	that	tired	.
他们	是	那	疲劳的	.

他们中有些人累得瘫倒在地，舌头都伸了出来，一动不动地躺着。

[ðeɪ] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] , [dɑːn] , [ænd; ənd] [səːvz] - [ɪm] [raɪt] .

They	lost	a	lot	of	men	,	Don	,	and	serves	'	em	right	.
他们	丢失的	一个	很多	的	男人	,	大学教师	,	和	服务	-	呃	正确的	.

唐，他们损失惨重，这是他们咎由自取。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kept] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ]

Our	boys	kept	a	-	coming	from	all	directions	—	and	most	of	'	em	know
我们的	男孩们	保留	一个	-	未来	从	全部	方向	—	和	最多	的	-	呃	知道

[haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː] !

how	to	shoot	too	!
如何	到	射击	也	!

我们的队员们从四面八方涌来——而且他们中的大多数人还会射击！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [-]

I	tell	you	,	if	a	[	84	]
我	告诉	你	,	如果	一个	[	-	]

我告诉你，如果[84]

['sekənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] ,
second force of the King's men hadn't come out ,
第二 力量 的 这 国王学院 男人 之前没有 来 出去 ,

国王的第二支军队还没有出来。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['redkoʊt] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn]['kɑːnkɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [bæk] [ə'laɪv] .
not one of the Redcoats that tried to burn Concord would have got back alive .
不是 一 的 这 红衣军 那 尝试 到 烧伤 和睦 会 有 得到 后退 活 .

那些试图焚毁康科德的英军士兵，没有一个能活着回来。

[naʊ] [ðeə(r)] ['soʊd] [ʌp] [taɪt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [wiːv] [gɑːt][æn; ən]['ɑːrmi] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [taʊn] ,
Now they're sewed up tight in Boston ; we've got an army watchin ' the town ,
现在 它们是 缝制的 向上 紧的 在 波士顿 ; 我们已经 得到 一个 军队 观看 - 这 镇 ,

现在波士顿已被严密控制；我们派了一支军队监视这座城市。

[ænd; ənd] [its] ['groʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] . ”
and it's growing every minute . ”
和 它是 生长 每一个 分钟 . ”

而且它每分钟都在增长。

“ ['haʊz] [ænt] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ How's Aunt Martha , and how am I ever going to get back to her ? ”
“ 怎么样 阿姨 玛莎 , 和 如何 是 我 曾经 去 到 得到 后退 到 她 ? ”

“玛莎阿姨怎么样了？我该怎么才能再见到她呢？”

“ [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
“ Your Aunt Martha is all right — at least , she was the last I saw her .
“ 你的 阿姨 玛莎 是 全部 正确的 — 在 至少 , 她 曾是 这 最后的 我 锯 她 .

“你玛莎阿姨还好——至少，这是我最后一次见到她时的样子。”

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [bæk] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
As to how you're a - goin ' to get back , I can't say for certain .
作为 到 如何 你是 一个 - 去 - 到 得到 后退 , 我 不能 说 为了 肯定 .

至于你打算如何回去，我不能确定。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [bæk] ['sʌmhaʊ] ; [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
But I'll get you back somehow ; you trust me for that . ”
但 患病的 得到 你 后退 不知何故 ; 你 相信 我 为了 那 . ”

但我会想办法把你找回来的；你相信我这一点。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['lʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ? ”
“ Where's Uncle David ? ”
“ 在哪里? 叔叔 大卫 ? ”

“大卫叔叔在哪儿？”

“ ['hiːz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
“ He's at Cambridge with the army .
“ 他是 在 剑桥 和 这 军队 .

“他现在在剑桥，和军队在一起。”

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ges] [aɪl] ['evər][duː] [mʌtʃ] ['drɪlɪn] - .
I'm sort of with the army myself , though I don't guess I'll ever do much drillin ' .
我是 种类 的 和 这 军队 我 , 尽管 我 不 猜测 患病的 曾经 做 很多 钻探 - .

我本人也算是军队的一员，不过我估计我永远不会参加太多操练。

” [glen] [dreɪk] ['tʃʌkld] .
” Glen Drake chuckled .
” 格伦 德雷克 轻笑 .

格伦·德雷克轻笑了一声。

“ ['mɔrnɪŋz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [dɑːn] ; ['mɔrnɪŋz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [æt; ət][wɔːr] !
“ Morning's a - coming , Don ; morning's a - coming , and we're at war !
“ 早晨 一个 - 未来 , 大学教师 ; 早晨 一个 - 未来 , 和 是 在 战争 !

“唐，黎明就要来了；黎明就要来了，我们正处于战争状态！”

" [dɑːn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ['mɑːrθə] , [ə'loʊn][ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .

"	Don	thought	of	his	Aunt	Martha	,	alone	in	Pudding	Lane	.
"	大学教师	想法	的	他的	阿姨	玛莎	,	独自的	在	布丁	车道	.

唐想起了独自一人住在布丁巷的玛莎阿姨。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [glen] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

All	the	while	Glen	had	been	tramping	with	long	strides	in	the	direction	of
全部	这	尽管	格伦	有	到过	徒步旅行	和	长的	步幅	在	这	方向	的

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

the	main	part	of	Cambridge	.
这	主要的	部分	的	剑桥	.

与此同时，格伦迈着大步朝着剑桥市中心的方向走去。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Only	once	did	he	pause	,	and	then	it	was	to	fill	his	pipe	.
仅有的	一次	做过	他	暂停	,	和	然后	它	曾是	到	充满	他的	管道	.

他只停顿过一次，那次是为了装烟斗。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

At	last	he	turned	into	a	lane	at	the	right	of	the	road	and	approached
在	最后的	他	转向	进入	一个	车道	在	这	正确的	的	这	路	和	接近

[ə; eɪ] [-]

a	[	85	]
一个	[	-	]

最后，他拐进了路右侧的一条小巷，走向[85]

[smɔːl] [haʊs] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['rɪvər] .

small	house	that	overlooked	the	river	.
小的	房子	那	被忽视的	这	河	.

俯瞰河流的小房子。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dɑːn] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

By	that	time	dawn	was	well	on	the	way	.
经过	那	时间	黎明	曾是	出色地	在	这	方式	.

那时天色已亮。

[dɑːn] [əb'zɜːrvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Don	observed	two	or	three	soldiers	at	the	side	of	the	house	;
大学教师	观察到	二	或者	三	士兵	在	这	边	的	这	房子	;

唐看到房子旁边有两三个士兵；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ['beɪkən]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] .

they	were	cooking	bacon	over	a	small	fire	.
他们	是	烹饪	熏肉	超过	一个	小的	火	.

他们在小火上烤培根。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .

“	Hi	,	there	!	”	shouted	one	.
“	你好	,	那里	!	”	喊叫	一	.

“嗨！”其中一人喊道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɔɪ] . ”

“	I	see	you	found	your	boy	.	”
“	我	看	你	成立	你的	男生	.	”

“看来你找到你的儿子了。”

“ [jes] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [glen] .

“	Yes	,	I	found	him	,	”	replied	Glen	.
“	是的	,	我	成立	他	,	”	回复	格伦	.

“是的，我找到他了，”格伦回答道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [deɪv] ['hɑːlɪs] ? ”

“	**Where's**	**Dave**	**Hollis**	**?**	**”**
”	在哪里?	戴夫	霍利斯	?	”

“戴夫·霍利斯在哪儿? ”

“ [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] .

“	**He**	**hasn't**	**come**	**in**	**yet**	**.**
”	他	还没有	来	在	然而	.

他还没进来。

” [glen] ['kærid] [dɑːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	**Glen**	**carried**	**Don**	**into**	**the**	**house**	**,**
”	格伦	携带	大学教师	进入	这	房子	,

格伦抱着唐进了屋子，

[spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd]

spoke	**a**	**few**	**words**	**to**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**preparing**	**the**	**morning**	**meal**	**and**
辐	一个	很少	字	到	一个	女士	WHO	曾是	准备	这	早晨	一顿饭	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他跟一位正在准备早餐的女士说了几句话，然后，

[æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .

at	**her**	**bidding**	**,**	**climbed**	**the**	**stairs**	**.**
在	她	投标	,	攀登	这	楼梯	.

按照她的吩咐，他爬上了楼梯。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['slæntɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [dɑːn] [wʌz; wəz]

By	**the**	**time**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**were**	**slanting**	**down**	**on**	**the**	**river**	**Don**	**was**
经过	这	时间	这	射线	的	这	太阳	是	斜	向下	在	这	河	大学教师	曾是

[ə'sliːp] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feðəri] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːr] - ['poʊstɪd][bed] .

asleep	**deep**	**within**	**the**	**feathery**	**softness**	**of**	**a**	**huge**	**four**	**-**	**posted**	**bed**	**.**
睡着了	深的	之内	这	羽毛状的	柔软	的	一个	巨大的	四	-	发布	床	.

当夕阳斜照在河面上时，唐已在一张巨大的四柱床上沉沉睡去，享受着羽绒般的柔软。

[ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] - [sterz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] ,

The	**woman**	**down**	**-**	**stairs**	**had**	**given**	**him**	**a**	**delicious**	**breakfast**	**,**
这	女士	向下	-	楼梯	有	给定	他	一个	可口的	早餐	,

楼下的女人给他准备了一顿美味的早餐。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] ['træpər] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]

and	**after**	**he**	**had**	**eaten**	**it**	**the**	**old**	**trapper**	**had**	**rubbed**	**his**	**injured**
和	后	他	有	吃	它	这	老的	捕兽人	有	摩擦	他的	受伤

['æŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['poʊt(ə)nt] ,

ankle	**with**	**some**	**potent**	**,**
踝	和	一些	强效	,

吃完之后，老猎人用某种强效的药膏涂抹了他受伤的脚踝。

[vaɪl] - [smelɪŋ] ['ɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [kjʊr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [tuː; tə] [noʊz]

vile	**-**	**smelling**	**ointment**	**that**	**he**	**said**	**would**	**cure**	**anything**	**from**	**rheumatism**	**to**	**nose**
卑鄙的	-	闻起来	软膏	那	他	说	会	治愈	任何事物	从	风湿病	到	鼻子

- [bliːd] .

-	**bleed**	**.**
-	流血	.

他说有一种气味难闻的药膏，可以治疗从风湿病到流鼻血的任何疾病。

[nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [dɑ:n] [ə'woʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Near	the	middle	of	the	afternoon	Don	awoke	and	a	little	to	his
靠近	这	中间	的	这	下午	大学教师	醒来	和	一个	小的	到	他的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [glen] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

astonishment	saw	his	Uncle	David	sitting	beside	Glen	at	one	side	of	the	bed	.
惊讶	锯	他的	叔叔	大卫	坐着	旁	格伦	在	一	边	的	这	床	.

下午时分，唐醒了过来，令他有些惊讶的是，他看到他的叔叔大卫坐在格伦旁边的床边。

“ ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] !

“	Uncle	Dave	!
”	叔叔	戴夫	!

“戴夫叔叔！”

” [hi:; hi] [kraɪd] . [-]

”	he	cried	.	[	86	]
”	他	哭	.	[	-	]

他喊道。[86]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['deɪvɪd]['hɑ:lɪs][hæd; həd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

In	a	moment	David	Hollis	had	clasped	his	nephew's	hands	in	his	own	.
在	一个	片刻	大卫	霍利斯	有	紧握	他的	侄子的	双手	在	他的	自己的	.

片刻之后，大卫·霍利斯紧紧握住了他侄子的双手。

“ [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] , ['dɑ:nld] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You've	had	a	hard	time	,	Donald	,	my	boy	,	”	he	said	.
”	你已经	有	一个	难的	时间	,	唐纳德	,	我的	男生	,	”	他	说	.

“唐纳德，我的孩子，你过得很艰难，”他说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? ”

“	How	do	you	feel	?	”
”	如何	做	你	感觉	?	”

“你感觉如何？ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ]['æŋk(ə)l] ; [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bæd] [twɪst] [wen] [aɪ] [fel] . ”

“	All	right	,	except	for	my	ankle	;	I	gave	it	a	bad	twist	when	I	fell	.	”
”	全部	正确的	,	除了	为了	我的	踝	;	我	给予	它	一个	坏的	捻	什么时候	我	跌倒	.	”

“除了脚踝有点疼，其他都还好；我摔倒的时候扭伤了脚踝。”

“ [jes] ; [glen] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] .

“	Yes	;	Glen	has	told	me	.
”	是的	;	格伦	有	讲述	我	.

“是的，格伦告诉我了。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [su:n] .

I	hope	you'll	be	able	to	walk	soon	.
我	希望	你会	是	有能力的	到	走	很快	.

希望你很快就能走路了。

” ['deɪvɪd]['hɑ:lɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefju:] ['æŋkʃəsli] .

”	David	Hollis	looked	at	his	nephew	anxiously	.
”	大卫	霍利斯	看起来	在	他的	侄子	焦虑地	.

大卫·霍利斯焦急地看着他的侄子。

“ [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] .

“	In	two	or	three	days	maybe	,	”	said	the	trapper	.
”	在	二	或者	三	天	或许	,	”	说	这	捕兽人	.

“也许两三天后吧，”捕兽人说。

[dɑ:n] [groʊn] .

Don	groaned	.
大学教师	呻吟	.

唐呻吟了一声。

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Not until then ? ” he asked .
“ 不是 直到 然后 ? ” 他 问 .

“要等到那时吗？”他问道。

“ ['miːnwaɪl] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪz] [ɔːl] [ə'loʊn] . ”
“ Meanwhile Aunt Martha is all alone . ”
“ 同时 阿姨 玛莎 是 全部 独自的 . ”

“与此同时，玛莎阿姨孤身一人。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] , ['dɑːnld] .
“ Yes , and she needs you , Donald .
“ 是的 , 和 她 需求 你 , 唐纳德 .

“是的，她需要你，唐纳德。”

” ['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['wɜːrid] .
” David Hollis was plainly worried .
” 大卫 霍利斯 曾是 显然 担心 .

“大卫·霍利斯显然很担心。”

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ The worst of it is , ” he continued ,
“ 这 最差 的 它 是 , ” 他 持续 ,

“最糟糕的是，”他继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] ['fɔːtifaid] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['wɑːtʃfl] .
“ that the King's soldiers have fortified the Neck and are mighty watchful .
“ 那 这 国王学院 士兵 有 强化 这 脖子 和 是 强大的 警惕 .

“国王的士兵已经加固了颈地，并且高度警惕。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] . ”
There's no way of getting in or out . ”
有 不 方式 的 获得 在 或者 出去 . ”

根本进不去也出不来。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] [glen] .
“ You're wrong there , ” said Glen .
“ 你是 错误的 那里 , ” 说 格伦 .

“你错了，”格伦说。

“ [ðə; ði] [bæk] ['hɑːrbɚz] [draɪ] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ The back harbor's dry at low water , you know .
“ 这 后退 港口的 干燥 在 低的 水 , 你 知道 .

“你知道，低潮时后港湾是干涸的。”

” ['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
” David Hollis looked doubtful .
” 大卫 霍利斯 看起来 疑 .

大卫·霍利斯看起来有些怀疑。

“ ['ɪtəd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It'd be too great a risk to try and cross that way , ” he said .
“ 它会 是 也 伟大的 一个 风险 到 尝试 和 叉 那 方式 , ” 他 说 .

“从那边过境风险太大了，”他说。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [aɪ'd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] . ”
“ If anything should happen , I'd never forgive myself . ”
“ 如果 任何事物 应该 发生 , ID 绝不 原谅 我 . ”

“如果真的出了什么事，我永远不会原谅自己。”

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [hɪr] , ” [sed] [glen] ; “ [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ'd] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ,
“ Now , listen here , ” said Glen ; “ I promised the boy I'd get him back , and ,
“ 现在 , 听 这里 , ” 说 格伦 ; “ 我 承诺 这 男生 ID 得到 他 后退 , 和 ,

“听着，”格伦说，“我答应过那孩子我会把他找回来，而且，

[baɪ] ['θʌndər] , [aɪm][ə; eɪ] [-]
by **thunder** **,** **I'm** **a** **[** **87** **]**
经过 雷 ，我是 一个 [-]

雷声隆隆，我[87]

[mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] .
man **of** **my** **word** **.**
男人 的 我的 单词 .

言而有信。

[ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːg] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] ['iziə] .
A **dark** **night** **,** **a** **little** **fog** **,** **and** **nothing's** **easier** **.**
一个 黑暗的 夜晚 ， 一个 小的 多雾路段 , 和 没什么。 更轻松 .

黑夜笼罩，薄雾弥漫，一切都变得如此简单。

" ['dɑːnz]['ʌŋk(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" **Don's** **uncle** **said** **nothing** **for** **several** **minutes** **.**
" 不要 叔叔 说 没有什么 为了 一些 分钟 .

唐的叔叔沉默了好几分钟。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][oʊld] ['træpərz] [hænd] .
At **last** **he** **grasped** **the** **old** **trapper's** **hand** **.**
在 最后的 他 抓住 这 老的 捕兽人的 手 .

最后，他抓住了老猎人的手。

“ [glen] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] ['nevər] [jet] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][feɪl][ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
“ **Glen** **,** **"** **he** **said** **,** **“** **I've** **never** **yet** **known** **you** **to** **fail** **in** **an** **undertaking** **.**
“ 格伦 , " 他 说 , “ 我已经 绝不 然而 已知 你 到 失败 在 一个 承诺 .

“格伦，”他说，“我从未见过你做事失败过。”

[meɪ] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] .
May **you** **succeed** **in** **this** **.**
可能 你 成功 在 这 .

祝你成功。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
I **see** **no** **other** **way** **.**
我 看 不 其他 方式 .

我看不出还有其他办法。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ,
" **The** **next** **day** **was** **Friday** **,**
" 这 下一个 天 曾是 星期五 ,

第二天是星期五，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpərz] ['ɔɪntmənt] [dɑːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
and **thanks** **to** **the** **trapper's** **ointment** **Don** **was** **able** **to** **walk** **a** **very** **little**
和 谢谢 到 这 捕兽人的 软膏 大学教师 曾是 有能力的 到 走 一个 非常 小的
.
:
.

多亏了捕兽人的药膏，唐才能走一小段路。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
In **the** **evening** **his** **uncle** **came** **to** **talk** **with** **him** **again** **.**
在 这 晚上 他的 叔叔 来了 到 讲话 和 他 再次 .

晚上，他叔叔又来和他谈话。

“ [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **probably** **shan't** **see** **you** **again** **for** **some** **time** **,** **"** **he** **said** **.**
“ 我 大概 不会 看 你 再次 为了 一些 时间 , " 他 说 .

“我可能一段时间内都见不到你了，”他说。

“ [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] ['liːvɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] .
“ My company is leaving Cambridge .
“ 我的 公司 是 离开 剑桥 .

“我的公司要离开剑桥了。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
When you see your Aunt Martha I want you to say this to her :
什么时候 你 看 你的 阿姨 玛莎 我 想 你 到 说 这 到 她 :

当你见到玛莎阿姨时，请你对她说：

[tel] [hɜːr; hər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] ['wɜːri] .
tell her first of all that I'm safe and well and that she needn't worry .
告诉 她 第一的 的 全部 那 我是 安全的 和 出色地 和 那 她 不必 担心 .

首先告诉她我平安无事，她不必担心。

['sekənd] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn]
Second , tell her that at the first opportunity I want her to leave the town
第二 , 告诉 她 那 在 这 第一的 机会 我 想 她 到 离开 这 镇
;
;
;

第二，告诉她，我希望她一有机会就离开这个小镇；

[its] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
it's the height of folly to remain .
它是 这 高度 的 蠢事 到 保持 .

留下来简直是愚蠢至极。

[ænd; ənd] , ['dɑːnld] ” — ['deɪvɪd]['hɑːlɪs] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , — “ [tel] [hɜːr; hər]
And , Donald ” — David Hollis spoke in a low voice , — “ tell her
和 , 唐纳德 ” — 大卫 霍利斯 辐 在 一个 低的 嗓音 , — “ 告诉 她

“还有，唐纳德，”大卫·霍利斯低声说道，“告诉她。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
And now , my boy , good - bye , and God bless you !
和 现在 , 我的 男生 , 好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 !

孩子，再见，愿上帝保佑你！

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [dɑːn] [sɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] [wiːks] .
” That was the last that Don saw of his uncle for many , many weeks .
” 那 曾是 这 最后的 那 大学教师 锯 的 他的 叔叔 为了 许多 , 许多 周 .

“那是唐最后一次见到他的叔叔，之后好几个星期都没见到他。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ,
The next day he and the trapper went for a short walk among the narrow ,
这 下一个 天 他 和 这 捕兽人 去 为了 一个 短的 走 之中 这 狭窄的 ,

第二天，他和捕兽人一起在狭窄的林荫道里散步，

['twɪstɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
twisting streets of the town .
扭曲 街道 的 这 镇 .

小镇蜿蜒曲折的街道。

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [-]
Soldiers were quartered in many of the houses , and people [88]
士兵 是 四分 在 许多 的 这 房屋 , 和 人们 [-]

许多房屋里都驻扎着士兵，人们[88]

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

were	talking	of	others	that	were	soon	to	arrive	.
是	说	的	其他的	那	是	很快	到	到达	.

他们在谈论其他即将到达的人。

[wʌn] [mæn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] [ɑːn] ['kɑːnkɔːrd] [ænd; ənd]

One	man	remarked	that	as	a	result	of	the	British	attack	on	Concord	and
一	男人	评论	那	作为	一个	结果	的	这	英国	攻击	在	和睦	和

['leksɪŋtən] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] .

Lexington	an	army	of	twenty	thousand	Provincials	had	arisen	almost	overnight	.
列克星敦	一个	军队	的	二十	千	省级	有	出现	几乎	过夜	.

有人评论说，由于英国对康科德和列克星顿的进攻，一夜之间就涌现出了一支由两万名地方民兵组成的军队。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [breɪv] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd]

There	was	much	brave	talk	of	attacking	the	King's	troops	in	Boston	and
那里	曾是	很多	勇敢的	讲话	的	攻击	这	国王学院	军队	在	波士顿	和

[ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

of	driving	them	headlong	into	the	sea	.
的	驾驶	他们	一头扎	进入	这	海	.

当时有很多豪言壮语，说要攻击波士顿的国王军队，把他们赶到海里去。

[baɪ] ['tuːzdeɪ] , ['dɑːnz] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

By	Tuesday	,	Don's	ankle	was	strong	again	,	but	he	had	to	walk	with
经过	周二	,	不要	踝	曾是	强的	再次	,	但	他	有	到	走	和

[greɪt] [ker] .

great	care	.
伟大的	关心	.

到了周二，唐的脚踝已经恢复了力量，但他走路时必须非常小心。

[ðen] ['ɜːrli] [wʌn] ['fɑːgi] ['mɔːrnɪŋ] [glen] [dreɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Then	early	one	foggy	morning	Glen	Drake	announced	that	the	time	had	come	to
然后	早期的	一	雾蒙蒙的	早晨	格伦	德雷克	宣布	那	这	时间	有	来	到

[krɔːs] [ðə; ði] [flæts] .

cross	the	flats	.
叉	这	公寓	.

在一个雾气弥漫的清晨，格伦·德雷克宣布，穿越平原的时间到了。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌpər] [tə'geðər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	two	had	a	hot	supper	together	down	in	the	kitchen	,
这	二	有	一个	热的	晚餐	一起	向下	在	这	厨房	,

两人在厨房里一起享用了热腾腾的晚餐。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	an	hour	or	so	later	they	started	toward	the	river	.
和	一个	小时	或者	所以	之后	他们	开始	朝向	这	河	.

大约一个小时后，他们开始向河边走去。

[glen] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [fɑːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stept]

Glen	led	the	way	and	in	spite	of	the	heavy	fog	and	the	darkness	stepped
格伦	引领	这	方式	和	在	尽管如此	的	这	重的	多雾路段	和	这	黑暗	步

['boʊldli] [jet] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .

boldly	yet	as	silently	as	a	cat	.
大胆地	然而	作为	默默	作为	一个	猫	.

格伦走在最前面，尽管浓雾弥漫，夜色昏暗，他依然迈着大胆的步伐，却像猫一样悄无声息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læst] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [wen] [ðə; ði] ['træpər] [pʊt]

They	had	gone	beyond	the	last	fringe	of	dwelling	houses	when	the	trapper	put
他们	有	已消失	超过	这	最后的	边缘	的	住宅	房屋	什么时候	这	捕兽人	放

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [θɔːŋ] ['ɪntuː] ['dɑːnz] [hænd] .

the	end	of	a	buckskin	thong	into	Don's	hand	.
这	结尾	的	一个	鹿皮	丁字裤	进入	不要	手	.

他们已经走出了最后一片居民区，这时猎人把一根鹿皮皮条的一端塞进了唐的手里。

“ [kiːp] [taɪt] [hoʊld] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] .
“ Keep tight hold , ” he whispered , “ and don't talk .
“ 保持 紧的 抓住 , ” 他 低声说道 , “ 和 不 讲话 .

“抓紧了，”他低声说，“别说话。”

” [dɑːn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [blækər] [naɪt] — ['blæknəs] [ænd; ənd] [fɑːg]
” Don thought he had never seen a blacker night — blackness and fog
” 大学教师 想法 他 有 绝不 已见 一个 更黑 夜晚 — 黑 和 多雾路段
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

唐觉得他从未见过如此漆黑的夜晚——头顶一片漆黑，浓雾弥漫。

['blæknəs] [ænd; ənd] [fɑːg] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dɪm] ['jeloʊ]
blackness and fog all round them , with here and there a dim yellow
黑 和 多雾路段 全部 圆形的 他们 , 和 这里 和 那里 一个 暗淡 黄色的
[laɪt] .
light .
光 .

周围一片漆黑，浓雾弥漫，只有零星几缕昏黄的光线。

['sevrəl] [taɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,
Several times , at the sound of footsteps ,
一些 时代 , 在 这 声音 的 脚步声 ,

几次听到脚步声后，

[glen] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sentri] [pæs] [ʌn'siːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
Glen paused to let a Provincial sentry pass unseen ahead of them . [89]
格伦 暂停 到 让 一个 省级 哨兵 经过 看不见 前方 的 他们 . [-]

格伦停下来，让一名省哨兵悄悄地从他们前面经过。[89]

[wʌns] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
Once they turned sharply to the left and walked for almost half an hour
一次 他们 转向 尖锐地 到 这 左边 和 步行 为了 几乎 一半 一个 小时
['oʊvər][ʌn'iːv(ə)n] ['græsi] [lænd] .
over uneven grassy land .
超过 不均匀 草丛 土地 .

他们突然向左拐，在崎岖不平的草地上走了将近半个小时。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [dɑːn] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sɪŋk] ['ɪntuː] [kuːl] [mʌd] .
Then they turned to the right , and soon Don felt his feet sink into cool mud .
然后 他们 转向 到 这 正确的 , 和 很快 大学教师 毛毡 他的 脚 下沉 进入 凉爽的 泥 .

然后他们向右转，很快唐就感到他的脚陷进了冰凉的泥浆里。

[glen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ ['haʊz] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ? ”
Glen put his mouth close to the boy's ear and whispered , “ How's the ankle ? ”
格伦 放 他的 嘴 关闭 到 这 男孩们 耳朵 和 低声说道 , “ 怎么样 这 踝 ? ”

格伦把嘴凑到男孩耳边，轻声问道：“脚踝怎么样了？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [glen] , ” [dɑːn] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] .
“ All right , Glen , ” Don replied softly .
“ 全部 正确的 , 格伦 , ” 大学教师 回复 轻轻 .

“好的，格伦，”唐轻声回答道。

[ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .
They pressed forward slowly .
他们 按下 向前 缓慢地 .

他们缓慢地向前推进。

['sʌmtaɪmz] [riːdz] [ænd; ənd]['kæt͵teɪlz] [swept] [ə'genst] [ðer; ðər][hændz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd]

Sometimes	reeds	and	cattails	swept	against	their	hands	;	sometimes	they	seemed
有时	芦苇	和	香蒲	扫荡	反对	他们的	双手	;	有时	他们	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][fɜːrm][sænd] .

to	be	walking	on	firm	sand	.
到	是	步行	在	公司	沙	.

有时芦苇和香蒲拂过他们的手；有时他们感觉像是走在坚实的沙地上。

[ðə; ði] [fɑːg] , [koʊld][ænd; ənd] [ə'presɪv] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

The	fog	,	cold	and	oppressive	,	was	blowing	in	from	the	east	and
这	多雾路段	,	寒冷的	和	压迫性的	,	曾是	吹	在	从	这	东方	和

[siːmd] [tuː; tə] ['dedn] [ɔːl] [saʊndz] ,

seemed	to	deaden	all	sounds	,
似乎	到	缓和	全部	声音	,

寒冷而压抑的浓雾从东方吹来，似乎掩盖了所有的声音。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwɑːʃ] , [kwɑːʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] .

even	the	quash	,	quash	of	their	feet	.
甚至	这	南瓜	,	南瓜	的	他们的	脚	.

甚至连他们脚下的“噗噗”声都听得清清楚楚。

['dɑːnz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [aɪs][æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːŋ] .

Don's	fingers	were	like	ice	as	he	clung	to	the	thong	.
不要	手指	是	喜欢	冰	作为	他	紧紧抓住	到	这	丁字裤	.

唐的手指像冰一样，紧紧地抓着那条丁字裤。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

He	had	no	idea	in	what	direction	he	was	going	,
他	有	不	主意	在	什么	方向	他	曾是	去	,

他完全不知道自己要往哪个方向走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [gaɪd] .

but	he	had	confidence	in	his	sturdy	guide	.
但	他	有	信心	在	他的	结实的	指导	.

但他对这位可靠的向导充满信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自老波士顿的爱国青年(A patriot lad of old Boston)
第4/8页

[ðen] [ə; eɪ] [bel] ['toʊld] ['sʌmwer] [ə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
Then 然后 **a** 一个 **bell** 钟 **tolled** 收费 **somewhere** 某处 **ahead** 前方 **,** , **and** 和 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **later** 之后 **he** 他 **heard** 听到 **a** 一个
[hɔ:rs] [neɪ] ['laʊdli] .
horse 马 **neigh** 嘶 **loudly** 高声 **.** .

随后前方某处传来钟声，几分钟后，他听到一声响亮的马嘶声。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ðen] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
A 一个 **quarter** 四分之一 **of** 的 **an** 一个 **hour** 小时 **passed** 通过了 **,** , **then** 然后 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **.** .

一刻钟过去了，半小时过去了。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [mɔ:r] ['kæt͵teɪlz] .
Finally 最后 **they** 他们 **were** 是 **among** 之中 **more** 更多的 **cattails** 香蒲 **.** .

最后，他们来到了更多的香蒲丛中。

[glen] [led][ðə; ði] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][læst] [klaɪmd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] .
Glen 格伦 **led** 引领 **the** 这 **way** 方式 **cautiously** 谨慎地 **among** 之中 **them** 他们 **and** 和 **at** 在 **last** 最后的 **climbed** 攀登 **a** 一个 **gentle** 温和的 **slope** 坡 **.** .

格伦小心翼翼地走在队伍的最前面，最后爬上了一个缓坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][saɪd] .
They 他们 **had** 有 **reached** 达到 **the** 这 **Boston** 波士顿 **side** 边 **.** .

他们已经到达波士顿一侧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ʌpwərd] , [wen] [ə; eɪ] [stɪk] [krækt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
They 他们 **were** 是 **making** 制作 **their** 他们的 **way** 方式 **upward** 向上 **,** , **when** 什么时候 **a** 一个 **stick** 戳 **cracked** 裂纹 **close** 关闭 **at** 在 **hand** 手 **,** ,

他们正向上攀登，突然，旁边的一根树枝断裂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : “ [hɔ:lt] !
and 和 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **voice** 嗓音 **rang** 响铃 **out** 出去 **:** : **“** “ **Halt** 停止 **!** !

一声尖锐的声音响起：“站住！”

[hu:z] [ðer; ðər] ? ” [-]
Who's 谁是 **there** 那里 **?** ? **”** ” **[** [**90** - **]**]

谁在那里？[90]

[dɑ:n] [felt] [glɛnz] [ɑ:rm][goʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Don 大学教师 **felt** 毛毡 **Glen's** 格伦的 **arm** 手臂 **go** 去 **around** 大约 **his** 他的 **shoulders** 肩膀 **,** ,

唐感到格伦的手臂搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [flæt] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and 和 **in** 在 **a** 一个 **twinkling** 闪烁 **the** 这 **two** 二 **were** 是 **flat** 平坦的 **on** 在 **their** 他们的 **faces** 面孔 **.** .

转眼间，两人便脸朝下摔倒在地。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [ə'gen] .
“ ” **Who's** 谁是 **there** 那里 **?** ? **”** ” **came** 来了 **the** 这 **voice** 嗓音 **of** 的 **the** 这 **sentry** 哨兵 **again** 再次 **.** .

“谁在那儿？”哨兵的声音再次传来。

[dɑːn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træpərz] [greɪt] [ɑːrm] ['presɪŋ]

Don	**felt**	**his**	**heart**	**pounding**	**at**	**his**	**ribs**	**and**	**the**	**trapper's**	**great**	**arm**	**pressing**
大学教师	毛毡	他的	心	猛击	在	他的	肋骨	和	这	捕兽人的	伟大的	手臂	紧迫

['daʊnwərd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .

downward	**on**	**him**	**like**	**a**	**heavy**	**weight**	**.**
向下	在	他	喜欢	一个	重的	重量	.

唐感到心脏砰砰直跳，仿佛要从胸腔里蹦出来，猎人粗壮的手臂像沉重的铅块一样压在他身上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentri] [æd'væns] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [glen] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt]

He	**heard**	**the**	**sentry**	**advance**	**and**	**knew**	**that**	**Glen**	**had**	**reached**	**into**	**his**	**belt**
他	听到	这	哨兵	进步	和	知道	那	格伦	有	达到	进入	他的	腰带

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for	**something**	**.**
为了	某物	.

他听到哨兵走近的声音，就知道格伦已经伸手去掏腰带里的东西了。

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['futsteps] , [iːtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .

Crunch	**,**	**crunch**	**sounded**	**the**	**footsteps**	**,**	**each**	**louder**	**than**	**the**	**last**	**one**	**.**
嘎吱声	,	嘎吱声	听起来	这	脚步声	,	每个	更大声	比	这	最后的	一	.

脚步声咔嚓咔嚓地响起，一声比一声更响。

[glen] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Glen	**had**	**drawn**	**back**	**his**	**arm**	**and**	**was**	**gathering**	**himself**	**for**	**a**	**spring**	**,**
格伦	有	绘制	后退	他的	手臂	和	曾是	采集	他自己	为了	一个	春天	,

[wen] [ðə; ði] ['futsteps] ['siːst] .

when	**the**	**footsteps**	**ceased**	**.**
什么时候	这	脚步声	停止	.

格伦收回手臂，正准备起跳，这时脚步声却停了下来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

A	**moment**	**later**	**the**	**two**	**heard**	**them**	**begin**	**again**	**,**	**but**	**now**	**they**	**were**	**growing**
一个	片刻	之后	这	二	听到	他们	开始	再次	,	但	现在	他们	是	生长

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

fainter	**and**	**fainter**	**.**
较暗	和	较暗	.

过了一会儿，两人又听到他们的声音，但声音越来越微弱。

[glen] [gɑːt] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊld] [dɑːn] ['ʌpwərd] .

Glen	**got**	**softly**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**pulled**	**Don**	**upward**	**.**
格伦	得到	轻轻	到	他的	脚	和	拉	大学教师	向上	.

格伦轻轻站起身，把唐拉了起来。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz]

Together	**they**	**hurried**	**forward**	**and**	**did**	**not**	**stop**	**till**	**they**	**reached**	**a**	**clump**	**of**	**trees**
一起	他们	慌忙	向前	和	做过	不是	停止	直到	他们	达到	一个	丛	的	树木

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pæθ] .

by	**the**	**side**	**of**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**path**	**.**
经过	这	边	的	什么	出现	到	是	一个	小路	.

他们一起快步向前走，直到走到路边的一丛树旁才停下来，那里似乎是一条小路。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? ” ['wɪspəd] [glen] .

“	**Do**	**you**	**know**	**where**	**you**	**are**	**?**	**”**	**whispered**	**Glen**	**.**
“	做	你	知道	在哪里	你	是	?	”	低声说道	格伦	.

“你知道你在哪里吗？”格伦低声问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Don**	**.**
“	不	,	”	回复	大学教师	.

“不，”唐回答道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['keɪmbrɪdʒ] [striːt] .
“ Well , this is Cambridge Street .
“ 出色地 , 这 是 剑桥 街道 .

“这里是剑桥街。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
You'll have to follow it alone .
你会 有 到 跟随 它 独自的 .

你得独自完成。

[goʊ] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eniwʌn] — [wel] , [dəunt][let] - [ɪm] [siː] [juː; jʊ] ; ['ðætəl] [biː; bi] [
Go carefully , and if you meet anyone — well , don't let ' em see you ; that'll be [
去 小心 , 和 如果 你 见面 任何人 — 出色地 , 不 让 - 呃 看 你 ; 那将 是 [
-]
91]
-]

小心点，如果你遇到任何人——嗯，别让他们看见你；那将会[91]

[best] .
best .
最好的 .

最好的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [dɑːn] .
And now , good - bye , Don .
和 现在 , 好的 - 再见 , 大学教师 .

那么，再见了，唐。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrθə] .
Take good care of your Aunt Martha .
拿 好的 关心 的 你的 阿姨 玛莎 .

好好照顾你玛莎阿姨。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [dɑːn] [wʌz; wəz][ə'loʊn] . [-
” They shook hands in the darkness , and a moment later Don was alone . [92
” 他们 摇晃 双手 在 这 黑暗 , 和 一个 片刻 之后 大学教师 曾是 独自的 . [-
]
]
]

“他们在黑暗中握手，片刻之后，唐独自一人待在那里。[92]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['dʒʌd] ['æpəltən]
JUD APPLETON
朱德 阿普尔顿

朱德·阿普尔顿

[lʌk] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['æftər] [glen] [dreɪk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]
Luck seemed to walk hand in hand with Don after Glen Drake had vanished into
运气 似乎 到 走 手 在 手 和 大学教师 后 格伦 德雷克 有 消失了 进入
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

格伦·德雷克消失在黑暗中之后，幸运似乎一直伴随着唐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ə'lɔːŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [striːt] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , ['pɔːzɪŋ] ['friːkwəntli] ,
The boy set out at once along Cambridge Street , walking slowly , pausing frequently ,
这 男生 放 出去 在 一次 沿着 剑桥 街道 , 步行 缓慢地 , 暂停 频繁地 ,

男孩立刻沿着剑桥街出发，走得很慢，不时停下来休息。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wel] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['θɪkɪst]

and	keeping	well	at	the	side	of	the	road	,	where	the	shadows	were	thickest
和	保持	出色地	在	这	边	的	这	路	,	在哪里	这	阴影	是	最厚

.

:

.

并且始终沿着路边行驶，那里阴影最浓。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

When	he	came	within	sight	of	the	first	house	he	stopped	to	consider	,
什么时候	他	来了	之内	视线	的	这	第一的	房子	他	停止	到	考虑	,

当他走到第一栋房子前时，他停下来思考：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

but	the	sudden	barking	of	a	dog	caused	him	to	turn	abruptly	into	the	field
但	这	突然	叫声	的	一个	狗	导致	他	到	转动	突然	进入	这	场地

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

at	the	right	.
在	这	正确的	.

但突然响起的一声狗吠声让他猛地转向右边的田野。

[hiː; hi] [krɔːst] [dʒɔːrdʒ] [striːt] [ænd; ənd] ['skɜːrtɪd] ['biːkən] [hɪl] .

He	crossed	George	Street	and	skirted	Beacon	Hill	.
他	交叉	乔治	街道	和	裙摆	灯塔	爬坡道	.

他穿过乔治街，绕过灯塔山。

[nɪr] ['væli] ['eɪkər][hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [skrʌb]

Near	Valley	Acre	he	came	unexpectedly	on	a	large	overhanging	rock	with	two	scrub
靠近	谷	英亩	他	来了	不料	在	一个	大的	悬垂	岩石	和	二	擦洗

[paɪnz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

pines	growing	in	front	of	it	;
松树	生长	在	正面	的	它	;

在山谷英亩附近，他意外地发现了一块悬垂的大石头，石头前面长着两棵矮小的松树；

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeltərd] [ænd; ənd][soʊ]['freɪgrənt][ænd; ənd][draɪ][wɪð; wɪθ][paɪn] ['niːdlz] [ðæt]

the	spot	was	so	sheltered	and	so	fragrant	and	dry	with	pine	needles	that
这	点	曾是	所以	避难所	和	所以	香	和	干燥	和	松树	针	那

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [dɑːn] .

he	decided	to	remain	there	till	dawn	.
他	决定	到	保持	那里	直到	黎明	.

这个地方非常隐蔽，松针散发着清香，而且干燥，他决定在那里待到天亮。

[ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Aunt	Martha	was	an	early	riser	,	and	it	was	well	that	she	was	,
阿姨	玛莎	曾是	一个	早期的	立管	,	和	它	曾是	出色地	那	她	曾是	,

玛莎阿姨是个早起的人，这真是件好事。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['nɑːkər] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [θriː] [taɪmz] [ɑːn]

for	shortly	before	six	o'clock	the	knocker	rose	and	fell	heavily	three	times	on
为了	不久	前	六	点钟	这	敲击器	玫瑰	和	跌倒	重度	三	时代	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

六点前不久，门环重重地在门上上下下了三次。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [stoʊv] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [-]

She	left	her	stove	and	hastened	to	[	93	]
她	左边	她	火炉	和	加快	到	[	-	]

她离开炉灶，匆匆赶往[93]

['ænsər] [ðə; ði] [nɔks] .
answer the knocks .
回答 这 敲门声 .

回应敲门声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃt] ['wʊmən] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
The next moment she was perhaps the most astonished woman in Boston .
这 下一个 片刻 她 曾是 也许 这 最多 惊讶 女士 在 波士顿 .

下一刻，她或许成了波士顿最震惊的女人。

“ [waɪ] — [waɪ] , ['dɑ:nld] !
“ Why — why , Donald !
“ 为什么 — 为什么 , 唐纳德 !

“为什么——为什么，唐纳德!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['nefju:] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
” she cried , and then caught her nephew in her arms .
” 她 哭 , 和 然后 捕捉 她 侄子 在 她 武器 .

她哭了起来，然后一把抱住了她的侄子。

[dɑ:n] [hæd; həd][ðə; ði] [breθ] ['ɔ:lmoʊst] [krʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
Don had the breath almost crushed from his body ,
大学教师 有 这 气息 几乎 碎 从 他的 身体 ,

唐几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l] ['redi]
and the little prepared speech of greeting that he had had all ready
和 这 小的 准备 演讲 的 问候 那 他 有 有 全部 准备好
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .
seemed to have fled from his memory .
似乎 到 有 逃亡 从 他的 记忆 .

他原本准备好的简短问候语似乎已经从记忆中消失了。

“ [ænt] ['mɑ:rθə] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ Aunt Martha , ” he gasped .
“ 阿姨 玛莎 , ” 他 倒吸一口气 .

“玛莎阿姨，”他喘着气说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] — [soʊ] [strɔ:ŋ] ! ”
“ I didn't know — you were so — so strong ! ”
“ 我 没有 知道 — 你 是 所以 — 所以 强的 ! ”

“我不知道——你竟然这么——这么坚强！”

“ [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , “ [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , ['dɑ:nld] , —
“ Now , ” said his aunt , releasing him at last , “ tell me everything , Donald , —
“ 现在 , ” 说 他的 阿姨 , 发布 他 在 最后的 , “ 告诉 我 一切 , 唐纳德 , —
['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

“现在，”他的姑妈终于放开了他，说道，“唐纳德，把一切都告诉我——一切！”

” ['hʌŋgri] [æz; əz] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ,
” Hungry as Don was ,
” 饥饿的 作为 大学教师 曾是 ,

尽管唐当时饿极了，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [waɪt] ['rɑːkər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

he	made	no	mention	of	food	but	sat	down	in	the	low	white	rocker	beside	the
他	制成	不	提到	的	食物	但	卫星	向下	在	这	低的	白色的	摇滚乐	旁	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði]

window	and	began	with	the	thing	that	was	most	vivid	in	his	mind	—	the
窗户	和	开始	和	这	事物	那	曾是	最多	生动	在	他的	头脑	—	这

['skɜːrmɪʃ] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] .

skirmish	at	Concord	.
小规模冲突	在	和睦	.

他没有提及食物，而是坐在窗边的矮小白色摇椅上，开始讲述他脑海中最生动的事情——康科德的冲突。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

And	all	the	while	that	he	talked	,
和	全部	这	尽管	那	他	谈话	,

在他说话的整个过程中，

[ænt] ['mɑːrθə] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Aunt	Martha	sat	pale	and	rigid	in	the	chair	beside	him	.
阿姨	玛莎	卫星	苍白	和	死板的	在	这	椅子	旁	他	.

玛莎姨妈脸色苍白，身体僵硬地坐在他旁边的椅子上。

['oʊnli] [wʌns] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [mɔɪst] ,

Only	once	were	her	eyes	moist	,
仅有的	一次	是	她	眼睛	潮湿	,

她只有一次眼眶湿润。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [dɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [θriː]

and	that	was	when	Don	gave	her	the	last	of	his	uncle's	three
和	那	曾是	什么时候	大学教师	给予	她	这	最后的	的	他的	叔叔的	三

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;

messages	;
消息	;

就在那时，唐把叔叔留下的三条信息中的最后一条告诉了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

but	she	said	nothing	and	merely	nodded	for	him	to	continue	.
但	她	说	没有什么	和	仅仅	点头	为了	他	到	继续	.

但她什么也没说，只是点点头示意他继续。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [dɑːn] [æt; ət][læst] .

“	Well	,	I	guess	that's	all	,	”	said	Don	at	last	.
“	出色地	,	我	猜测	那就是	全部	,	”	说	大学教师	在	最后的	.

“好吧，我想就这些了。”唐最后说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] , [aɪd][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ]['æŋk(ə)l] . ”

“	You	know	,	Aunt	Martha	,	I'd	have	been	home	long	ago	except	for	my	ankle	.	”
“	你	知道	,	阿姨	玛莎	,	ID	有	到过	家	长的	前	除了	为了	我的	踝	.	”

“玛莎阿姨，要不是我的脚踝受伤，我早就回家了。”

“ [aɪ] [noʊ] , ['dɑːnld] ; [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] , [aɪ][hoʊp] .

“	I	know	,	Donald	;	and	I'm	thankful	,	I	hope	.
“	我	知道	,	唐纳德	;	和	我是	感恩	,	我	希望	.

“我知道，唐纳德；我很感激，我希望如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

It	might	have	been	worse	.
它	可能	有	到过	更糟	.

情况可能更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [get] [-]

And	now	let	me	get	[	94	]
和	现在	让	我	得到	[	-	]

现在让我去[94]

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

you	something	to	eat	.
你	某物	到	吃	.

给你点吃的。

[oʊ] , ['dɑːnld] , [juːl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Oh	,	Donald	,	you'll	never	know	how	glad	I	am	to	have	you	with	me	again	.
哦	,	唐纳德	,	你会	绝不	知道	如何	高兴的	我	是	到	有	你	和	我	再次	.

哦，唐纳德，你永远不会知道我有多高兴能再次和你在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['mɑːrθə] ['siːst] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ;

"	It	was	a	long	while	before	Aunt	Martha	ceased	to	ask	questions	;
"	它	曾是	一个	长的	尽管	前	阿姨	玛莎	停止	到	问	问题	;

“过了很久，玛莎阿姨才停止问问题；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːnz][tɜːrn] .

and	then	it	was	Don's	turn	.
和	然后	它	曾是	不要	转动	.

然后轮到唐了。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,

A	great	change	,	he	learned	,
一个	伟大的	改变	,	他	学习	,

他意识到，这是一个巨大的变化。

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]

had	come	over	the	town	even	in	the	few	days	that	he	had	been	away
有	来	超过	这	镇	甚至	在	这	很少	天	那	他	有	到过	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

即使他离开小镇的短短几天，小镇上也一直萦绕着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

It	was	in	a	state	of	siege	,	cut	off	from	the	outside	world	,
它	曾是	在	一个	状态	的	围城	,	切	离开	从	这	外部	世界	,

它处于被围困状态，与外界隔绝。

[ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

and	food	was	scarce	among	the	poor	.
和	食物	曾是	稀少	之中	这	贫穷的	.

穷人食物匮乏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ; ['meni] ['pɝːsənz] , [laɪk] [ænt] ['mɑːrθə] ,

There	were	suffering	and	distress	;	many	persons	,	like	Aunt	Martha	,
那里	是	痛苦	和	痛苦	;	许多	人	,	喜欢	阿姨	玛莎	,

那里充满了苦难和痛苦；许多人，比如玛莎阿姨，

[hæd; həd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dred]

had	relatives	and	friends	in	the	Continental	army	and	thought	with	dread
有	亲属	和	朋友们	在	这	大陆	军队	和	想法	和	恐惧

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] .

and	apprehension	of	what	might	happen	if	the	besiegers	should	attack	.
和	忧虑	的	什么	可能	发生	如果	这	围攻者	应该	攻击	.

他在大陆军中有亲戚朋友，想到如果围城者进攻会发生什么，他感到恐惧和担忧。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['truːli][aɪ][dəunt] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	I	don't	know	what's	to	become	of	us	,	truly	I	don't	,	”	said	Aunt	Martha	.
“	我	不	知道	是什么	到	变得	的	我们	,	真的	我	不	,	”	说	阿姨	玛莎	.

“我不知道我们以后会怎么样，真的不知道，”玛莎阿姨说。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [glen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [its] [moʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .

“	**With**	**your**	**uncle**	**and**	**Glen**	**with**	**the**	**army**	**,**	**it's**	**most**	**too**	**much**	**to**	**bear**	**.**
”	和	你的	叔叔	和	格伦	和	这	军队	,	它是	最多	也	很多	到	熊	.

“你叔叔和格伦都在军队里，这对大多数人来说都是难以承受的。”

['fɔːrtʃənətli] , [ðoʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [ðə; ði] ['stɔrz] [wel] ['stɑːkt] . ”

Fortunately	**,**	**though**	**,**	**we**	**shall**	**not**	**lack**	**for**	**food**	**;**	**the**	**store's**	**well**	**stocked**	**.**	**”**
幸运的是	,	尽管	,	我们	将	不是	缺少	为了	食物	;	这	商店的	出色地	库存充足	.	”

不过幸运的是，我们不会缺食物；商店货源充足。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dɑːn] .

“	**And**	**that**	**stuff**	**in**	**the**	**cellar**	**,**	**is**	**it**	**still**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Don**	**.**
”	和	那	东西	在	这	地窖	,	是	它	仍然	那里	?	”	问	大学教师	.

“地窖里的那些东西，还在吗？”唐问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . ”

“	**Yes**	**,**	**and**	**it's**	**likely**	**to**	**remain**	**.**	**”**
”	是的	,	和	它是	可能	到	保持	.	”

“是的，而且很可能会一直这样下去。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɑːn] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] .

“	**We**	**might**	**be**	**able**	**to**	**sell**	**it**	**,**	**”**	**Don**	**suggested**	**hopefully**	**.**
”	我们	可能	是	有能力的	到	卖	它	,	”	大学教师	建议	希望	.

“我们或许能把它卖掉，”唐满怀希望地说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] !

Then	**he**	**added**	**,**	**“**	**If**	**we**	**could**	**only**	**get**	**it**	**to**	**the**	**army**	**in**	**Cambridge**	**!**
然后	他	额外	,	“	如果	我们	可以	仅有的	得到	它	到	这	军队	在	剑桥	!

然后他又补充道：“如果我们能把它送到剑桥的军队就好了！”

” [bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrθə] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**But**	**Aunt**	**Martha**	**only**	**smiled**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	但	阿姨	玛莎	仅有的	微笑	和	摇晃	她	头	.

但玛莎阿姨只是笑着摇了摇头。

“ [dɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [-]

“	**Don**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**would**	**you**	**rather**	**be**	**[**	**95**	**]**
”	大学教师	,	”	她	说	,	“	会	你	相当	是	[	-	]

“唐，”她说，“你宁愿是[95]

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɔːr][pər'hæps][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪn]['kɑːnkɔːrd] , [ðæn; ðən] [hɪr] ? ”

in	**Cambridge**	**,**	**or**	**perhaps**	**with**	**your**	**cousin**	**in**	**Concord**	**,**	**than**	**here**	**?**	**”**
在	剑桥	,	或者	也许	和	你的	表哥	在	和睦	,	比	这里	?	”

与其在这里，不如去剑桥，或者去康科德和你的表亲住在一起?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	**I**	**want**	**to**	**be**	**with**	**you**	**,**
”	我	想	到	是	和	你	,

我想和你在一起，

” [dɑːn] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [ðen] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kwɪk] [rɪ'liːf] [ðæt] [keɪm]

”	**Don**	**replied**	**firmly**	**and**	**then**	**wondered**	**at**	**the**	**look**	**of**	**quick**	**relief**	**that**	**came**
”	大学教师	回复	牢牢	和	然后	想知道	在	这	看	的	快的	宽慰	那	来了

['oʊvər][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] .

over	**his**	**aunt's**	**face**	**.**
超过	他的	姑姑的	脸	.

唐坚定地回答道，然后看到姑妈脸上迅速浮现出如释重负的表情，不禁感到疑惑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	**next**	**day**	**he**	**learned**	**the**	**reason**	**for**	**it**	**.**
这	下一个	天	他	学习	这	原因	为了	它	.

第二天他就得知了原因。

['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðoʊz] ['fæməliz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn]

General	Gage	had	agreed	to	allow	those	families	who	wished	to	leave	the	town
一般的	盖奇	有	同意	到	允许	那些	家庭	WHO	希望	到	离开	这	镇

[tuː; tə][goʊ][ɪn] ['seɪfti] .

to	go	in	safety	.
到	去	在	安全	.

盖奇将军同意允许那些想离开该镇的家庭安全离开。

[bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

But	Aunt	Martha	had	not	changed	her	mind	.
但	阿姨	玛莎	有	不是	已更改	她	头脑	.

但玛莎阿姨并没有改变主意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dɪrli] ,

In	spite	of	the	supplications	of	her	husband	,	whom	she	loved	dearly	,
在	尽管如此	的	这	祈求	的	她	丈夫	,	谁	她	喜爱	亲爱的	,

尽管她深爱的丈夫苦苦哀求，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

and	in	spite	of	the	risks	that	she	ran	in	remaining	,
和	在	尽管如此	的	这	风险	那	她	跑	在	其余的	,

尽管她留下来面临着风险，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][hæd; həd]

she	would	not	leave	the	little	house	in	which	she	had	been	born	and	had
她	会	不是	离开	这	小的	房子	在	哪个	她	有	到过	出生	和	有

[lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

lived	most	of	her	life	.
居住地	最多	的	她	生活	.

她不愿离开她出生并生活了大半辈子的那间小屋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] , [hə'roʊɪk][sɔːrt] ,

If	she	was	stubborn	,	it	was	stubbornness	of	a	defiant	,	heroic	sort	,
如果	她	曾是	固执的	,	它	曾是	固执	的	一个	桀骜不驯	,	英勇	种类	,

如果说她固执，那也是一种桀骜不驯、英勇无畏的固执。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [kɔːld]

and	those	who	knew	her	respected	her	for	it	,	though	some	called
和	那些	WHO	知道	她	受人尊敬	她	为了	它	,	尽管	一些	称为

[hɜːr; hər][ə; eɪ] “ ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] .

her	a	“	foolish	woman	.
她	一个	“	愚蠢	女士	.

认识她的人都因此而尊敬她，尽管有些人称她为“愚蠢的女人”。

” [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['geɪdʒɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [dɪd] [liːv] [ðə; ði]

”	As	a	result	of	General	Gage's	permission	hundreds	of	families	did	leave	the
”	作为	一个	结果	的	一般的	量规的	允许	数百	的	家庭	做过	离开	这

[taʊn] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['tɔːris] ,

town	—	a	circumstance	that	greatly	alarmed	the	Tories	,
镇	—	一个	环境	那	非常	惊慌	这	保守党	,

“由于盖奇将军的许可，数百个家庭离开了这座城镇——这种情况令保皇党人大为震惊。”

[huː] [bi'liːvd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

who	believed	that	as	long	as	there	were	women	and	children	in	the	town
WHO	相信	那	作为	长的	作为	那里	是	女性	和	孩子们	在	这	镇

[ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] .

the	Continentals	would	not	attack	.
这	大陆	会	不是	攻击	.

他们认为，只要镇上还有妇女和儿童，大陆军就不会进攻。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

So	at	last	the	general	withdrew	his	permission	,
所以	在	最后的	这	一般的	退出	他的	允许	,

于是，将军最终撤回了他的许可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

and	the	town	settled	down	to	wait	and	to	watch	.
和	这	镇	定居	向下	到	等待	和	到	手表	.

于是，全镇上下都安静下来，等待和观望。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [sku:l] [fɔ:r; fər] [-]

Though	there	was	no	longer	any	school	for	[	96	]
尽管	那里	曾是	不	更长	任何	学校	为了	[	-	]

虽然已经没有学校了[96]

[dɑ:n] [tu:; tə] [ə'tend] [hi:; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] .

Don	to	attend	he	found	plenty	of	things	to	keep	him	busy	.
大学教师	到	出席	他	成立	很多	的	事物	到	保持	他	忙碌的	.

尽管唐恩要出席，但他还是找到了很多事情来打发时间。

[hi:; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]

He	helped	his	aunt	about	the	store	in	the	daytime	and	sat	and	talked	with
他	帮助	他的	阿姨	关于	这	店铺	在	这	白天	和	卫星	和	谈话	和

[hɜ:r; hər][æt; ət] [naɪt] .

her	at	night	.
她	在	夜晚	.

白天他帮姑姑打理店铺，晚上则和她坐在一起聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [glen] [dreɪk] [ænd; ənd]

And	the	conversation	always	was	of	his	uncle	and	of	Glen	Drake	and
和	这	对话	总是	曾是	的	他的	叔叔	和	的	格伦	德雷克	和

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	army	,
这	军队	,

谈话的内容总是围绕着他的叔叔、格伦·德雷克和军队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

of	which	they	knew	little	enough	.
的	哪个	他们	知道	小的	足够的	.

他们对此知之甚少。

[ðen] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ænt] ['mɑ:rθə] [wʊd] [spred] [ðə; ði][oʊld] [θʌm] - [wɔ:rn]

Then	always	before	they	went	to	bed	Aunt	Martha	would	spread	the	old	thumb	-	worn
然后	总是	前	他们	去	到	床	阿姨	玛莎	会	传播	这	老的	拇指	-	磨损

['baɪb(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ə'laʊd] .

Bible	on	her	knees	and	read	a	chapter	aloud	.
圣经	在	她	膝盖	和	读	一个	章	大声	.

然后，在他们睡觉之前，玛莎阿姨总会把那本被拇指磨得破旧的圣经摊在膝盖上，大声朗读一章。

['fri:kwəntli] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [dɑ:n] [wʊd] [teɪk] ['seɪlər] [ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k]

Frequently	of	an	afternoon	Don	would	take	Sailor	and	go	for	a	long	walk
频繁地	的	一个	下午	大学教师	会	拿	水手	和	去	为了	一个	长的	走

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

as	he	used	to	do	.
作为	他	用过的	到	做	.

唐经常在下午带着赛勒出去散步，就像他以前经常做的那样。

[wʌn] [braɪt] [wɔːrm] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
One bright warm day early in May the two were on their way home from a
一 明亮的 温暖的 天 早期的 在 可能 这 二 是 在 他们的 方式 家 从 一个
[lɔːŋ] [dʒɔːnt] ,
long jaunt ,
长的 短途旅行 ,

五月初一个阳光明媚、温暖的日子，两人结束了一次长途旅行，正在回家的路上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ɑːn] ['kɑːmən] [striːt] ,
and were walking along between the elms on Common Street ,
和 是 步行 沿着 之间 这 榆树 在 常见的 街道 ,

我们沿着科蒙街的榆树间漫步，

[wen] [dɑːn] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['redkoʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
when Don observed a group of Redcoats some distance in front of him .
什么时候大学教师 观察到 一个 团体 的 红衣军 一些 距离 在 正面 的 他 .

唐看到前方不远处有一群红衣士兵。

“ [hɪr] , ['seɪlər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teriər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] [ə'hed] .
“ Here , Sailor , ” he called , but the terrier paid no heed and ran on ahead .
“ 这里 , 水手 , ” 他 称为 , 但 这 梗犬 有薪酬的 不 注意 和 跑 在 前方 .

“水手，过来，”他喊道，但那只梗犬没有理会，径直跑到了前面。

[wen] [dɑːn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [tuː] [fə'mɪliər]
When Don was within a few yards of the group he recognized two familiar
什么时候大学教师 曾是 之内 一个 很少 码 的 这 团体 他 认可 二 熟悉的
['fɪgjərz] — [tɑːm] ['bʊlɝd] ,
figures — Tom Bullard ,
数据 — 汤姆 布拉德 ,

当唐走到离那群人几码远的地方时，他认出了两个熟悉的身影——汤姆·布拉德，

[huː] [æz; əz] [eɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['rʌgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris] ,
who as aide to General Ruggles of the Tories ,
WHO 作为 助手 到 一般的 拉格尔斯 的 这 保守党 ,

他曾担任托利党拉格尔斯将军的助手，

[naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [sliːv] , [ænd; ənd] ['hæri] ['hɔːkɪnz] , [ðə; ði] ['redkoʊt] ,
now wore a white sash round his left sleeve , and Harry Hawkins , the Redcoat ,
现在 穿着 一个 白色的 窗扇 圆形的 他的 左边 袖子 , 和 哈里 霍金斯 , 这 红衣军 ,

现在他的左袖上系着一条白色腰带，而身穿红衣的哈里·霍金斯

[huːz] [laɪf] [dɑːn] [hæd; həd] [seɪvd] .
whose life Don had saved .
谁 生活 大学教师 有 已保存 .

唐救过他的命。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
The two were laughing and talking together .
这 二 是 笑 和 说 一起 .

两人有说有笑。

“ [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reblz; rɪ'bel] , ” [kraɪd][tɑːm] [-]
“ Here's one of the young rebels , ” cried Tom [97]
“ 这里是 一 的 这 年轻的 叛军 , ” 哭 汤姆 [-]

“这是其中一个年轻的叛逆者，”汤姆喊道[97]

[æz; əz] [dɑːn] [druː] [nɪr] .
as Don drew near .
作为 大学教师 画 靠近 .

唐走近了。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel][dɔ:g] .

“	And	here's	his	rebel	dog	.
“	和	这里是	他的	反叛	狗	.

“这是他的叛逆犬。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ju:; jʊ] [pʌp] .

Get	out	of	here	,	you	pup	.
得到	出去	的	这里	,	你	小狗	.

滚开，你这只小狗。

” [dɑ:n] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [spoʊk] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə]['seɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [trɔtid] [tu:; tə]

”	Don	made	no	answer	but	spoke	sharply	to	Sailor	,	and	the	dog	trotted	to
”	大学教师	制成	不	回答	但	辐	尖锐地	到	水手	,	和	这	狗	小跑	到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

“唐没有回答，只是严厉地训斥了水手，那条狗小跑到他身边。”

“ [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['saɪər] , ” [sed] ['hɔ:kɪnz] ['plezntli] .

“	Good	day	to	you	,	young	sire	,	”	said	Hawkins	pleasantly	.
“	好的	天	到	你	,	年轻的	父系	,	”	说	霍金斯	愉快	.

“您好，年轻的先生，”霍金斯和蔼地说。

“ [gʊd] [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] ,

“	Good	day	,	”	replied	Don	,
“	好的	天	,	”	回复	大学教师	,

“您好，”唐回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌlərd] [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [hu:]

and	then	colored	as	he	observed	a	boy	of	perhaps	his	own	age	who
和	然后	有色	作为	他	观察到	一个	男生	的	也许	他的	自己的	年龄	WHO

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

happened	to	be	passing	with	a	fishing	pole	over	his	shoulder	.
发生	到	是	通过	和	一个	钓鱼	极	超过	他的	肩膀	.

然后，他一边观察着一个可能和他同龄的男孩扛着钓竿经过，一边涂涂画画。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['hɔ:kɪnz] ?

“	Do	you	know	him	,	Hawkins	?
“	做	你	知道	他	,	霍金斯	?

“霍金斯，你认识他吗？”

” [in'kwaiəd] [tɑ:m][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['seɪlər] [left] ['dɑ:nz] [saɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]

”	inquired	Tom	in	astonishment	and	then	as	Sailor	left	Don's	side	and	started
”	询问	汤姆	在	惊讶	和	然后	作为	水手	左边	不要	边	和	开始

[bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gru:p] [hi:; hi] ['ædɪd] ['æŋgrəli] :

back	toward	the	group	he	added	angrily	:
后退	朝向	这	团体	他	额外	愤怒地	:

“汤姆惊讶地问道，”然后，当水手离开唐的身边，转身朝众人走去时，他愤怒地补充道：

“ [gɪt] , [ju:; jʊ] [pʌp] , [gɪt] !

“	Git	,	you	pup	,	git	!
“	git	,	你	小狗	,	git	!

“Git，你这只小狗，Git！

” [bʌt; bət] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['frendlinəs] [æz; əz][hi:; hi] [trɔtid] [tɔ:rd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

”	But	Sailor	was	all	friendliness	as	he	trotted	toward	the	soldiers	.
”	但	水手	曾是	全部	友善	作为	他	小跑	朝向	这	士兵	.

“但水手先生却非常友善，他小跑着走向士兵们。”

“ [kʌm] [hɪr] , ['seɪlər] ! ” ['ɔ:rdərd] [dɑ:n] , ['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

“	Come	here	,	Sailor	!	”	ordered	Don	,	stopping	and	snapping	his	fingers	.
“	来	这里	,	水手	!	”	订购	大学教师	,	停止	和	啪啪	他的	手指	.

“过来，水手！”唐停下脚步，打了个响指，命令道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['tɑːmz] [fʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teriər] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

But	at	that	instant	Tom's	foot	shot	out	and	,	striking	the	terrier	in	the	chest	,
但	在	那	立即的	汤姆的	脚	射击	出去	和	,	引人注目	这	梗犬	在	这	胸部	,

但就在这时，汤姆的脚猛地伸出，踢中了梗犬的胸口。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

lifted	him	into	the	air	.
抬起	他	进入	这	空气	.

把他举到了空中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [jelp] [ðə; ði][dɔːg]['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	a	loud	yelp	the	dog	landed	on	his	back	and	then	,	scrambling	to	his
和	一个	大声	喊叫	这	狗	登陆	在	他的	后退	和	然后	,	争抢	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

狗发出一声响亮的叫声，四脚朝天摔倒在地，然后挣扎着站了起来。

[ræn][tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] .

ran	to	Don	and	stood	beside	him	,	trembling	.
跑	到	大学教师	和	站立	旁	他	,	发抖	.

跑到唐身边，站在他旁边，浑身颤抖。

“ [aɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][dɔːg][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] , ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	I'll	learn	a	rebel	dog	a	trick	or	two	,	”	cried	Tom	.
“	患病的	学习	一个	反叛	狗	一个	诡计	或者	二	,	”	哭	汤姆	.

“我要教这只叛逆的狗一两招！”汤姆喊道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] — —

“	And	before	long	—	—
“	和	前	长的	—	—

“不久之后——

” [bʌt; bət][tɑːm] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

”	But	Tom	never	finished	the	sentence	.
”	但	汤姆	绝不	完成的	这	句子	.

但汤姆没说完这句话。

[bɪ'fɔːr] [-]

Before	[	98	]
前	[	-	]

之前[98]

[dɑːn] [kʊd; kəd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

Don	could	take	more	than	two	steps	forward	,	and	before	any	of	the	soldiers
大学教师	可以	拿	更多的	比	二	步骤	向前	,	和	前	任何	的	这	士兵

[kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] ,

could	interfere	,
可以	干扰	,

唐恩向前迈出了不止两步，在任何士兵来得及干预之前，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [dɑːn] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ]

the	boy	whom	Don	had	just	passed	dropped	his	fishing	pole	,	and	,	lowering
这	男生	谁	大学教师	有	只是	通过了	掉落	他的	钓鱼	极	,	和	,	降低

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

唐刚刚经过的那个男孩丢掉了鱼竿，低下了头。

[rʌʃt] [æt; ət][tɑːm] .

rushed	at	Tom	.
匆忙	在	汤姆	.

冲向汤姆。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪsts] [strʌk] [ðə; ði]['tɔːri] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ;

One	of	his	fists	struck	the	Tory	squarely	in	the	mouth	and	sent	him	reeling	;
一	的	他的	拳头	击	这	保守党	完全	在	这	嘴	和	发送	他	卷轴	;

他的一拳正中托利党人的嘴部，将他打得踉跄后退；

[ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	other	struck	him	on	the	ear	and	sent	him	crashing	to	the	ground	.
这	其他	击	他	在	这	耳朵	和	发送	他	崩溃	到	这	地面	.

另一只手打中了他的耳朵，把他打倒在地。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] .

Tom	was	a	big	boy	and	very	active	.
汤姆	曾是	一个	大的	男生	和	非常	积极的	.

汤姆是个大块头，而且非常活泼好动。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

In	a	moment	he	was	on	his	feet	and	had	closed	with	his	opponent	,
在	一个	片刻	他	曾是	在	他的	脚	和	有	关闭	和	他的	对手	,

片刻之后，他站了起来，并与对手近身搏斗。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['twenti] [paʊndz] [ðə; ði] ['laɪtər] .

who	was	easily	twenty	pounds	the	lighter	.
WHO	曾是	容易地	二十	磅	这	打火机	.

他比她轻了至少二十磅。

“ [faɪt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['redkoʊt] .

“	Fight	!	”	cried	a	Redcoat	.
“	斗争	!	”	哭	一个	红衣军	.

“战斗！”一名红衣士兵喊道。

“ [klɪr] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] !

“	Clear	the	way	there	!
“	清除	这	方式	那里	!

“让开路！”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] ;

”	But	there	was	no	fight	;
”	但	那里	曾是	不	斗争	;

“但并没有发生打斗；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] ['hæri] ['hɔːkɪnz] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]

at	least	it	lasted	only	until	Harry	Hawkins	could	spring	forward	and	pull	the
在	至少	它	持续	仅有的	直到	哈里	霍金斯	可以	春天	向前	和	拉	这

[tuː] [ə'pɑːrt] .

two	apart	.
二	除	.

至少这种情况只持续到哈里·霍金斯冲上前去将两人拉开为止。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Stop	it	!
“	停止	它	!

“住手！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['tɑːmz] [ə'seɪlənt] [ə'weɪ] .

”	he	cried	and	pushed	Tom's	assailant	away	.
”	他	哭	和	推动	汤姆的	袭击者	离开	.

他哭着推开了袭击汤姆的人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][tɑːm] , “ [get] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ **And** **you** **,** **”** **he** **said** **sharply** **to** **Tom** **,** **“** **get** **along** **and** **be** **quick** **about** **it**
“ 和 你 , ” 他 说 尖锐地 到 汤姆 , “ 得到 沿着 和 是 快的 关于 它
!
!
!

“还有你，”他厉声对汤姆说，“好好配合，快点！”

[aɪ] [θɔːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
I **thought** **better** **than** **that** **of** **you** **!** **”**
我 想法 更好的 比 那 的 你 ! ”

我的想法比你高明得多！

“ [waɪ] , [ˈhɔːkɪnz] — — ”
“ **Why** **,** **Hawkins** **—** **—** **”**
“ 为什么 , 霍金斯 — — ”

“为什么，霍金斯——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] ; [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈsmɔːlər]
“ **Never** **mind** **that** **;** **you** **deserve** **a** **licking** **,** **and** **if** **the** **boy** **hadn't** **been** **smaller**
“ 绝不 头脑 那 ; 你 应得 一个 舔舐 , 和 如果 这 男生 之前没有 到过 较小的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than **you** **,**
比 你 ,

“别管那些了；你活该挨揍，如果那男孩不是比你矮小的话，

[aɪˈd][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'd **have** **stood** **and** **watched** **you** **take** **it** **.**
ID 有 站立 和 观看 你 拿 它 .

我会站在一旁看着你把它拿走。

[kɪk] [ə; eɪ][dɔːg] !
Kick **a** **dog** **!**
踢 一个 狗 !

踢狗！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] , [jɔːrˈself] !
You **ought** **to** **be** **kicked** **,** **yourself** **!**
你 应该 到 是 踢 , 你自己 !

你才应该被踢一脚！

” [tɑːm] [ˈbʊlərdz] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
” **Tom** **Bullard's** **mouth** **opened** **and** **closed** **.**
” 汤姆 布拉德的 嘴 打开 和 关闭 .

汤姆·布拉德的嘴张了张又合上。

[hiː; hi] [-]
He **[** **99** **]**
他 [-]

他[99]

[gʌlpt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz] ;
gulped **several** **times** **and** **then** **turned** **for** **sympathy** **to** **the** **other** **soldiers** **;**
吞咽 一些 时代 和 然后 转向 为了 同情 到 这 其他 士兵 ;

他咽了好几口唾沫，然后转身向其他士兵表示同情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but **they** **were** **laughing** **at** **him** **.**
但 他们 是 笑 在 他 .

但他们都在嘲笑他。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] ['mʌtɝɪŋz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈbrʌptli] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

With	low	mutterings	he	picked	up	his	hat	and	strode	abruptly	off	across	the
和	低的	低语	他	挑选	向上	他的	帽子	和	大步走	突然	离开	穿过	这

['kɑːmən] .

Common	.
常见的	.

他低声嘟囔着，捡起帽子，大步穿过公园走了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [stɪl] ['læfɪŋ] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tentɪd] ['eriə] .

The	soldiers	,	still	laughing	,	started	toward	the	tented	area	.
这	士兵	,	仍然	笑	,	开始	朝向	这	帐篷	区域	.

士兵们一边笑着，一边朝帐篷区走去。

[dɑːn] ['gæðərd] ['seɪlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ;

Don	gathered	Sailor	in	his	arms	and	walked	to	where	the	boy	was	standing	;
大学教师	聚集	水手	在	他的	武器	和	步行	到	在哪里	这	男生	曾是	常设	;

唐把赛勒抱在怀里，走到男孩站着的地方；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv]

he	had	shouldered	his	fishing	pole	and	was	blowing	on	the	knuckles	of
他	有	肩部	他的	钓鱼	极	和	曾是	吹	在	这	指关节	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

his	right	hand	.
他的	正确的	手	.

他扛着鱼竿，对着右手的指关节吹气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [dɑːn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] — ['stɜːrdi] , ['æktɪv]

He	was	a	boy	very	much	like	Don	in	general	appearance	—	sturdy	,	active
他	曾是	一个	男生	非常	很多	喜欢	大学教师	在	一般的	外貌	—	结实的	,	积极的

[ænd; ənd] [əˈlɜːrt] - ['lʊkɪŋ] .

and	alert	-	looking	.
和	警报	-	寻找	.

他的外貌与唐非常相似——结实、活泼、机敏。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɑːrk] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,

His	hair	was	of	a	reddish	brown	,	and	his	eyes	,	dark	and	sparkling	,
他的	头发	曾是	的	一个	微红	棕色的	,	和	他的	眼睛	,	黑暗的	和	闪闪发光	,

他的头发是红棕色的，眼睛深邃而明亮。

[siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['faɪər] .

seemed	to	flash	with	little	points	of	fire	.
似乎	到	闪光	和	小的	积分	的	火	.

仿佛闪烁着点点火光。

[æz; əz] [dɑːn] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræðər]

As	Don	approached	him	,	a	smile	played	about	the	corners	of	his	rather
作为	大学教师	接近	他	,	一个	微笑	玩	关于	这	角落	的	他的	相当

[lɑːrdʒ] [maʊθ] .

large	mouth	.
大的	嘴	.

当唐走近他时，他那略显宽阔的嘴角露出一丝微笑。

[dɑːn] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don	extended	his	hand	,	and	the	boy	grasped	it	.
大学教师	扩展	他的	手	,	和	这	男生	抓住	它	.

唐伸出手，男孩抓住了他的手。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dɑːn] , “ [fɔːr; fər] ['θræʃɪŋ] [tɑːm] ['bʊlɝd] .

“	I	want	to	thank	you	,	”	said	Don	,	“	for	thrashing	Tom	Bullard	.
“	我	想	到	感谢	你	,	”	说	大学教师	,	“	为了	猛烈抽打	汤姆	布拉德	.

“我要感谢你，”唐说道，“感谢你痛击了汤姆·布拉德。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɑːnld] ['ɔːldən] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .

My	name	is	Donald	Alden	;	I	live	in	Pudding	Lane	.
我的	姓名	是	唐纳德	奥尔登	;	我	居住	在	布丁	车道	.

我叫唐纳德·奥尔登，住在布丁巷。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .

"	The	boy	grinned	.
"	这	男生	咧嘴一笑	.

男孩咧嘴一笑。

“ ['maɪnz] ['dʒʌd] ['æpəltən] .

“	Mine's	Jud	Appleton	.
"	我的	贾德	阿普尔顿	.

“我的是贾德·阿普尔顿。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teriər] .

"	He	patted	the	head	of	the	terrier	.
"	他	轻拍	这	头	的	这	梗犬	.

他拍了拍梗犬的头。

“ [naɪs] ['lʊkɪŋ] [dɔːg][juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Nice	looking	dog	you	have	.
"	好的	寻找	狗	你	有	.

你的狗狗真漂亮。

[wen] [ðæt] [bɪg] ['tɔːri] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

When	that	big	Tory	kicked	him	I	couldn't	help	sailing	into	him	.
什么时候	那	大的	保守党	踢	他	我	不能	帮助	帆船	进入	他	.

当那个大个子托利踢他的时候，我忍不住也撞了上去。

['hiːd] [hæv; həv] [likt] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['redkoʊt] . [-]

He'd	have	licked	me	,	though	,	if	it	hadn't	been	for	the	Redcoat	.	[	100	]
他会	有	舔过	我	,	尽管	,	如果	它	之前没有	到过	为了	这	红衣军	.	[	-	]

如果不是因为那个红衣军，他早就把我打败了。[100]

[maɪ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tɔːk] [hɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] !

My	,	but	didn't	he	talk	hot	to	him	afterward	!
我的	,	但	没有	他	讲话	热的	到	他	之后	!

我的天，他之后不是对他说了些很过分的话吗！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	two	boys	laughed	heartily	.
"	这	二	男孩们	笑了	衷心地	.

两个男孩开怀大笑。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] , " [sed] [dɑːn] .

“	You	surely	hit	him	hard	,	"	said	Don	.
"	你	一定	打	他	难的	,	"	说	大学教师	.

“你下手真重，”唐说道。

“ [dɪd][aɪ] ? " [sed] ['dʒʌd] .

“	Did	I	?	"	said	Jud	.
"	做过	我	?	"	说	贾德	.

“我做了吗？”贾德说。

“ [wel] , [nɑːt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['rekən] .

“	Well	,	not	hard	enough	,	I	reckon	.
"	出色地	,	不是	难的	足够的	,	我	估计	.

“嗯，我觉得力度还不够。”

['enibɑːdi] ['huːd] [kɪk] [ə; eɪ][dɔːg] — [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] - [ɪm] !

Anybody	who'd	kick	a	dog	—	my	,	how	I	hate	'	em	!
任何人	谁会	踢	一个	狗	—	我的	,	如何	我	恨	-	呃	!

任何会踢狗的人——我真是恨透了他们！

[aɪ] [heɪt] ['redkoʊt] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈtɔːris] [wɜːrs] — [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['tɔːri] [kɪks] [ə; eɪ] [dɔːg] [aɪ]

I	hate	Redcoats	too	,	and	Tories	worse	—	and	when	a	Tory	kicks	a	dog	I
我	恨	红衣军	也	,	和	保守党	更糟	—	和	什么时候	一个	保守党	踢	一个	狗	我

[dʒʌst] [bɔɪl] ['oʊvər] .

just	boil	over	.
只是	熬	超过	.

我也讨厌英国红衫军，更讨厌保守党——当保守党人踢狗时，我简直怒不可遏。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [klentʃt] .

"	The	boy's	eyes	were	flashing	again	,	and	his	fists	were	tightly	clenched	.
"	这	男孩们	眼睛	是	闪烁	再次	,	和	他的	拳头	是	紧紧	紧握	.

男孩的眼睛再次闪过一丝光芒，双拳紧紧地攥在手里。

[dɑːn] [felt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Don	felt	an	instant	liking	for	him	.
大学教师	毛毡	一个	立即的	喜欢	为了	他	.

唐对他立刻产生了好感。

" [seɪ] , " [sed] ['dʒʌd] ['kwɪkli] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['redkoʊt] ?

"	Say	,	"	said	Jud	quickly	,	"	do	you	know	that	Redcoat	?
"	说	,	"	说	贾德	迅速地	,	"	做	你	知道	那	红衣军	?

“对了，”朱德赶紧说道，“你认识那个红衣士兵吗？”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I	saw	him	speak	to	you	.	"
我	锯	他	说话	到	你	.	"

我看见他跟你说话了。

" [wel] , [jes] , " [dɑːn] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ə'gen] .

"	Well	,	yes	,	"	Don	replied	and	colored	again	.
"	出色地	,	是的	,	"	大学教师	回复	和	有色	再次	.

“嗯，是的，”唐回答道，然后又开始涂色。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] — [aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [wʌns] . "

"	You	see	,	I	—	I	saved	him	from	drowning	once	.	"
"	你	看	,	我	—	我	已保存	他	从	溺水	一次	.	"

“你知道吗，我——我曾经救过他，让他免于溺水。”

" [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ! "

"	From	drowning	!	"
"	从	溺水	!	"

“溺水身亡！”

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['kɑːnkɔːrd] . "

"	Yes	;	that	is	—	it	was	before	Concord	.	"
"	是的	;	那	是	—	它	曾是	前	和睦	.	"

“是的，那是在康科德之前的事了。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

" ['dʒʌd] [siːmd] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] .

"	Jud	seemed	somewhat	relieved	.
"	贾德	似乎	有些	松了口气	.

朱德似乎松了口气。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɔːri] ? "

"	Do	you	know	the	Tory	?	"
"	做	你	知道	这	保守党	?	"

你认识那位保守党人吗?

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wʌns] .
“ We used to be good friends once .
“ 我们 用过的 到 是 好的 朋友们 一次 .

“我们曾经是好朋友。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][tɑːm] ['bʊlɝd] . ”
His name is Tom Bullard . ”
他的 姓名 是 汤姆 布拉德 . ”

他的名字叫汤姆·布拉德。

“ [oʊ] , [jes] ; [soʊ][juː; jʊ] [sed] .
“ Oh , yes ; so you said .
“ 哦 , 是的 ; 所以 你 说 .

“哦，是的；你是这么说的。”

[seɪ] , [kʌm] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Say , come on along home with me , won't you ?
说 , 来 在 沿着 家 和 我 , 惯于 你 ?

来吧，跟我一起回家吧，好吗?

[aɪ][lɪv; laɪv][dʒʌst] [daʊn] [hɪr] [ɪn][hɔːg] ['æli] .
I live just down here in Hog Alley .
我 居住 只是 向下 这里 在 猪 胡同 .

我就住在这附近的猪巷。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['faɪnɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . ” [-]
I've got the finest bunch of kittens you ever saw . ” [101]
我已经 得到 这 最好的 束 的 小猫 你 曾经 锯 . ” [-]

我这里有一群你见过的最可爱的小猫咪。”[101]

“ [juː; jʊ] [laɪk] ['kɪtnz] ? ”
“ You like kittens ? ”
“ 你 喜欢 小猫 ? ”

你喜欢小猫吗?

“ [aɪ] [laɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ” ['dʒʌd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
“ I like all kinds of animals , ” Jud replied gravely .
“ 我 喜欢 全部 种类 的 动物 , ” 贾德 回复 严重地 .

“我喜欢各种各样的动物，”朱德严肃地回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dɑːn] ,
That was enough for Don ,
那 曾是 足够的 为了 大学教师 ,

这足以让唐满意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [pæst] [west] [striːt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
and he accompanied his new friend past West Street and along toward the
和 他 伴随 他的 新的 朋友 过去的 西方 街道 和 沿着 朝向 这
['æli] .
alley .
胡同 .

他陪着新朋友走过西街，朝小巷走去。

“ [its] [noʊ] [fʌn] , ['lɪvɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] ['dʒʌd] .
“ It's no fun , living so close to the Common these days , ” said Jud .
“ 它是 不 乐趣 , 活的 所以 关闭 到 这 常见的 这些 天 , ” 说 贾德 .

“现在住在公园附近一点也不好玩，”贾德说。

“ [ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ɪz] ['redkoʊt] .
“ All you see is Redcoats .
“ 全部 你 看 是 红衣军 .

“你看到的都是红衣军。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heɪt] - [ɪm] !

And	how	I	hate	-	em	!
和	如何	我	恨	-	呃	!

我真是恨死他们了!

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

My	father	and	my	two	brothers	are	in	the	army	,
我的	父亲	和	我的	二	兄弟	是	在	这	军队	,

我父亲和我的两个兄弟都在军队服役。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] .

and	I	only	wish	I	could	be	there	too	.
和	我	仅有的	希望	我	可以	是	那里	也	.

我多么希望自己也能在那里。

[ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] [ɪz] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] . ”

A	drummer	boy	is	what	I'd	like	to	be	.	”
一个	鼓手	男生	是	什么	ID	喜欢	到	是	.	”

我想成为一名鼓手。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .

“	So	would	I	,	”	replied	Don	.
”	所以	会	我	,	”	回复	大学教师	.

“我也会这么做,”唐回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] — — ”

“	I	was	up	at	Concord	and	saw	the	fight	—	—	”
”	我	曾是	向上	在	和睦	和	锯	这	斗争	—	—	”

“我当时在康科德，亲眼目睹了这场战斗——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒʌd] .

“	Did	you	!	”	cried	Jud	.
”	做过	你	!	”	哭	贾德	.

“你做了吗！”朱德喊道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	me	about	it	.
”	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [bæk] ?

And	how	did	you	ever	get	back	?
和	如何	做过	你	曾经	得到	后退	?

你是怎么回来的?

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dɑːn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [glen]

”	By	the	time	Don	had	told	him	something	of	the	skirmish	and	of	Glen
”	经过	这	时间	大学教师	有	讲述	他	某物	的	这	小规模冲突	和	的	格伦

[dreɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət]['dʒʌdz] [haʊs] .

Drake	and	his	Uncle	David	the	two	boys	were	at	Jud's	house	.
德雷克	和	他的	叔叔	大卫	这	二	男孩们	是	在	法官的	房子	.

“当唐向他讲述了一些关于这场小规模冲突以及格伦·德雷克和他的叔叔大卫的事情时，这两个男孩已经到了贾德家。”

[ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [wʌn] - ['stɔːri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	poor	,	miserable	-	looking	,	one	-	story	little	place	it	was	,
一个	贫穷的	,	悲惨的	-	寻找	,	一	-	故事	小的	地方	它	曾是	,

那是一间破旧不堪、看起来很凄凉的单层小房子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krækt] ['weðər] - [wɔːrn] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðæt] [lʊkt]

with	a	cracked	weather	-	worn	door	and	a	window	on	either	side	that	looked
和	一个	裂纹	天气	-	磨损	门	和	一个	窗户	在	任何一个	边	那	看起来

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [traɪ'æŋgjələr] [fiːld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kloʊvər] [ænd; ənd]

out	across	the	road	on	a	large	triangular	field	covered	with	clover	and
出去	穿过	这	路	在	一个	大的	三角形	场地	涵盖	和	三叶草	和

['dændɪlaɪənz] .

dandelions	.
蒲公英	.

门上有一道风吹日晒的裂缝，两侧各有一扇窗户，可以望见马路对面的一大片三角形田野，上面长满了三叶草和蒲公英。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [sed] ['dʒʌd] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] .

"	That's	our	cow	over	there	,	"	said	Jud	,	"	and	those	are	our	chickens	.
"	那就是	我们的	奶牛	超过	那里	,	"	说	贾德	,	"	和	那些	是	我们的	鸡	.

“那边那头是我们的牛，”贾德说，“那些是我们的鸡。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['twenti] - [sɪks] , [bʌt; bət] [-]

We	had	twenty	-	six	,	but	[	102	]
我们	有	二十	-	六	,	但	[	-	]

我们有二十六个，但是[102]

[wiː; wi] [lɔːst] [fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] .

we	lost	four	the	other	night	.
我们	丢失的	四	这	其他	夜晚	.

那天晚上我们输了四场。

[mɑː] [θɪŋks] [ə; eɪ] [skʌŋk] [gɑːt] - [ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redkoʊt] .

Ma	thinks	a	skunk	got	'	em	,	but	I	think	it	was	Redcoats	.
马	思考	一个	臭鼬	得到	-	呃	,	但	我	思考	它	曾是	红衣军	.

妈妈觉得是臭鼬干的，但我认为是英国红衫军干的。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	He	led	the	way	to	a	shed	behind	the	house	,
"	他	引领	这	方式	到	一个	棚	在后面	这	房子	,

他带头走向房子后面的棚子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sɪks] ['flʌfi] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪtnz]

and	a	moment	later	Don	was	looking	at	six	fluffy	black	and	white	kittens
和	一个	片刻	之后	大学教师	曾是	寻找	在	六	蓬松的	黑色的	和	白色的	小猫

['nesəld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrlæp] [bæg] .

nestled	in	the	folds	of	a	burlap	bag	.
依偎	在	这	折叠	的	一个	粗麻布	包	.

片刻之后，唐看到了六只毛茸茸的黑白小猫蜷缩在一个粗麻布袋的褶皱里。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [kæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

As	he	bent	over	them	the	mother	cat	came	running	from	a	corner	of
作为	他	弯曲	超过	他们	这	母亲	猫	来了	跑步	从	一个	角落	的

[ðə; ðɪ] [ʃed] ,

the	shed	,
这	棚	,

他弯下腰查看它们时，母猫从棚子的角落里跑了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['bækwərd] .

and	he	started	backward	.
和	他	开始	落后	.

他开始倒退着走。

['seɪlər] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

Sailor	backed	away	and	sat	down	;	he	had	suffered	enough	for	one	day	.
水手	支持的	离开	和	卫星	向下	;	他	有	遭受	足够的	为了	一	天	.

水手后退几步坐了下来；他今天受的苦已经够多了。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒʌd] , ['læfɪŋ] .
“ She won't hurt you , ” said Jud , laughing .
“ 她 惯于 伤害 你 , ” 说 贾德 , 笑 .

“她不会伤害你的，”朱德笑着说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [pʊs] ?
“ Will you , puss ?
“ 将要 你 , 猫 ?

“你愿意吗，小猫咪？”

” [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
” He played with the kittens for several minutes ,
” 他 玩 和 这 小猫 为了 一些 分钟 ,

他跟小猫玩了好几分钟，

['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [kæt] [sæt] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
stroking and calling each by name while the mother cat sat by and watched
抚摸 和 呼叫 每个 经过 姓名 尽管 这 母亲 猫 卫星 经过 和 观看
[kən'tentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

猫妈妈一边抚摸着每只小猫，一边叫着它们的名字，而猫妈妈则坐在一旁，心满意足地看着。

“ [ðeə(r)] ['prɪti] [wel] [groʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
“ They're pretty well grown now and about ready to shift for themselves .
“ 它们是 漂亮的 出色地 生长 现在 和 关于 准备好 到 转移 为了 他们自己 .

“它们现在都长大了，差不多可以独立生活了。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] .
That's a good dog of yours to sit there like that .
那就是 一个 好的 狗 的 你的 到 坐 那里 喜欢 那 .

你家狗狗真乖，就那样乖乖地坐在那儿。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [dɔːg] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] .
I had a hard time to keep my dog away from them at first .
我 有 一个 难的 时间 到 保持 我的 狗 离开 从 他们 在 第一的 .

一开始我很难让我的狗远离它们。

[seɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ?
Say , wouldn't you like to have one ?
说 , 不会 你 喜欢 到 有 一 ?

说真的，你难道不想拥有一个吗?

[mɑː] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] - [ɪm] [ɔːl] . ”
Ma says I can't keep ' em all . ”
马 说道 我 不能 保持 - 呃 全部 . ”

妈妈说我不能把它们全都留下。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
“ Yes , I would , ” replied Don .
“ 是的 , 我 会 , ” 回复 大学教师 .

“是的，我会的。”唐回答道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [maɪ] [ænt] . ”
“ We haven't any , and a cat might be good company for my aunt . ”
“ 我们 还没有 任何 , 和 一个 猫 可能 是 好的 公司 为了 我的 阿姨 . ”

“我们家没有猫，养只猫或许能陪伴我的姑姑。”

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,
“ Well , here's a nice one ,
“ 出色地 , 这里是 一个 好的 一 ,

“嗯，这倒是个不错的例子，”

" [ænd; ənd]['dʒʌd] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [waɪt]
" and Jud lifted one of the kittens that was all black except for one white
" 和 贾德 抬起 一 的 这 小猫 那 曾是 全部 黑色的 除了 为了 一 白色的
[fʊt] .
foot .
脚 .

"然后，朱德抱起了一只小猫，它全身漆黑，只有一只爪子是白色的。

" [siː] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][wʌn] [waɪt] [ʃuː] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃɪ][lɔːst][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . " [-]
" See , she has one white shoe on ; she lost the others . " [103]
" 看 , 她 有 一 白色的 鞋 在 ; 她 丢失的 这 其他的 . " [-]

"你看，她只穿了一只白鞋；她把其他的鞋都弄丢了。"[103]

" [aɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['waɪtˌfʊt] , [ðen] , " [sed] [dɑːn] [ænd; ənd] [læft] .
" I'll call it Whitefoot , then , " said Don and laughed .
" 患病的 称呼 它 白脚 , 然后 , " 说 大学教师 和 笑了 .

"那我就叫它白脚吧，"唐笑着说。

" ['dʒʌdsn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hoʊm] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Judson , are you home ? " came a woman's voice from the house .
" 贾德森 , 是 你 家 ? " 来了 一个 女性的 嗓音 从 这 房子 .

"贾德森，你在家吗？"屋里传来一个女人的声音。

" [dʒʌst][gɑːt] [hoʊm] , [mɑː] . "
" Just got home , Ma . "
" 只是 得到 家 , 马 . "

"刚到家，妈。"

" [wel] , [kʌm] [hɪr] ; [wiː; wi] [lɔːst] [tuː] [mɔːr] ['tʃɪkɪnz] [læst] [naɪt] . "
" Well , come here ; we lost two more chickens last night . "
" 出色地 , 来 这里 ; 我们 丢失的 二 更多的 鸡 最后的 夜晚 . "

"好了，过来一下；我们昨晚又丢了两只鸡。"

" ['θʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒʌd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Thunder ! " exclaimed Jud in a low voice .
" 雷 ! " 惊呼 贾德 在 一个 低的 嗓音 .

"打雷了！"朱德低声惊呼道。

" [jes] , [tuː] [mɔːr] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] .
" Yes , two more , " repeated Mrs . Appleton , appearing at the door of the shed .
" 是的 , 二 更多的 , " 重复 太太 . 阿普尔顿 , 出现 在 这 门 的 这 棚 .

"是的，还有两个，"阿普尔顿太太重复道，同时出现在棚屋门口。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['twenti] .
" I counted them just now , and there's only twenty .
" 我 计数 他们 只是 现在 , 和 有 仅有的 二十 .

"我刚才数过了，只有二十个。"

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .
" she exclaimed at sight of Don .
" 她 惊呼 在 视线 的 大学教师 .

"她一见到唐就惊呼道。"

" [ðɪs] [ɪz] [dɑːn] ['ɔːldən] , " [sed] ['dʒʌd] ; " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn] ['pʌdɪn] - [leɪn] .
" This is Don Alden , " said Jud ; " he lives up in Puddin ' Lane .
" 这 是 大学教师 奥尔登 , " 说 贾德 ; " 他 生活 向上 在 布丁 - 车道 .

"这位是唐·奥尔登，"贾德说；"他住在布丁巷。"

〞 [dɑːn] [faʊnd] ['dʒʌdz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

〞	Don	found	Jud's	mother	a	pleasant	,
〞	大学教师	成立	法官的	母亲	一个	令人愉快的	,

唐觉得朱德的母亲是一位和蔼可亲的人，

['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

talkative	little	woman	who	in	some	ways	reminded	him	of	his	aunt	,
健谈	小的	女士	WHO	在	一些	方式	提醒	他	的	他的	阿姨	,

这位健谈的小个子女人，在某些方面让他想起了他的姑姑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld] .

though	she	was	not	so	old	.
尽管	她	曾是	不是	所以	老的	.

虽然她年纪并不算大。

[wen] ['dʒʌd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['bʊlɚd]

When	Jud	had	explained	to	her	about	their	adventure	with	Tom	Bullard
什么时候	贾德	有	解释	到	她	关于	他们的	冒险	和	汤姆	布拉德

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dɑːnz] [trɪp] [tuː; tə]['kɑːnkɔːrd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	about	Don's	trip	to	Concord	she	insisted	that	he	stay	and	have
和	关于	不要	旅行	到	和睦	她	坚持	那	他	停留	和	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

something	to	eat	with	them	.
某物	到	吃	和	他们	.

当 Jud 向她解释了他们与 Tom Bullard 的冒险经历以及 Don 去康科德的旅行后，她坚持要 Jud 留下来和他们一起吃点东西。

['leɪtər] [æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pet] , ['dʒʌd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

Later	as	Don	was	about	to	set	out	with	his	new	pet	,	Jud	whispered	to
之后	作为	大学教师	曾是	关于	到	放	出去	和	他的	新的	宠物	,	贾德	低声说道	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

后来，当唐准备带着他的新宠物出发时，贾德悄悄地对他说：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðæt] ['tʃɪkɪn] - [θiːf] .

“	I'm	going	to	stay	up	to	-	night	and	catch	that	chicken	-	thief	.
〞	我是	去	到	停留	向上	到	-	夜晚	和	抓住	那	鸡	-	贼	.

“我今晚要熬夜抓住那个偷鸡贼。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wish	you	could	be	here	with	me	.
我	希望	你	可以	是	这里	和	我	.

我多么希望你能在这里陪着我。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? 〞 [-]

Can't	you	come	back	?	〞	[	104	]
不能	你	来	后退	?	〞	[	-	]

你不能回来吗？[104]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , 〞 [dɑːn] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] .

“	I	don't	know	,	〞	Don	replied	doubtfully	.
〞	我	不	知道	,	〞	大学教师	回复	怀疑地	.

“我不知道，”唐犹豫地回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ] [ænt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

“	I'd	like	to	,	but	there's	my	aunt	,	you	know	;	I	don't	like	to	leave	her
〞	ID	喜欢	到	,	但	有	我的	阿姨	,	你	知道	;	我	不	喜欢	到	离开	她

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“我很想去，但是你知道，我姑姑还在家；我不喜欢让她一个人待着。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][gʌn][ɔːr] ['eniθɪŋ] ? ”
Have you got a gun or anything ? ”
有 你 得到 一个 枪 或者 任何事物 ? ”

你有枪之类的东西吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hɪkəri] [klʌb] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn] ['prɪti] [streɪt]
“ No ; but I've got a hickory club , and I can throw a stone pretty straight
” 不 ; 但 我已经 得到 一个 山胡桃木 俱乐部 , 和 我 能 扔 一个 石头 漂亮的 直的
. ”
: ”
. ”

“不，但我有一根山胡桃木棍，我可以把石头扔得很直。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [dɑːn] . [-]
“ I'd like to sit up with you , ” said Don . [105]
” ID 喜欢 到 坐 向上 和 你 , ” 说 大学教师 . [-]

“我想和你一起熬夜，”唐说道。[105]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ə; eɪ] [træp]
THE BOYS SET A TRAP
这 男孩们 放 一个 陷阱

男孩们设下陷阱

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd]
The next day was fair and warm , but on the following day the wind
这 下一个 天 曾是 公平的 和 温暖的 , 但 在 这 下列的 天 这 风
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

第二天天气晴朗温暖，但第三天风向变了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dræb] , ['sʌfərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
and the drab , suffering town of Boston was shrouded in a thick
和 这 单调 , 痛苦 镇 的 波士顿 曾是 被遮蔽的 在 一个 厚的
['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] .
blanket of fog .
毯子 的 多雾路段 .

萧条破败的波士顿小镇笼罩在一层浓雾之中。

[dɑːn] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][bed][ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] .
Don rolled over in bed and stretched and yawned .
大学教师 滚动 超过 在 床 和 拉伸 和 打哈欠 .

唐在床上翻了个身，伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ ['dɑːnld] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , “ [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr]
“ Donald , ” came the voice of his aunt , “ it's high time you were down here
” 唐纳德 , ” 来了 这 嗓音 的 他的 阿姨 , “ 它是 高的 时间 你 是 向下 这里
[tuː; tə] ['brekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .

“唐纳德，”他姑妈的声音传来，“你该下来吃早饭了。”

[jʊə(r)] [ə'weɪk] , - [kɔːz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] - [kriːkɪŋ] .
You're awake , ' cause I hear the bed a - creaking .
你是 醒 , - 原因 我 听到 这 床 一个 - 嘎吱作响 .

你醒了，因为我听到床在吱嘎作响。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] ; ['mɪsɪz] . ['læŋkæstər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Come	on	now	;	Mrs	.	Lancaster	is	coming	to	-	day	.
来	在	现在	;	太太	.	兰开斯特	是	未来	到	-	天	.

快点，兰卡斯特太太今天要来。

〃 [dɑːn] [leɪ] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

〃	Don	lay	and	blinked	for	a	moment	;	then	he	sprang	out	of	bed	.
〃	大学教师	躺	和	眨眼	为了	一个	片刻	;	然后	他	弹簧	出去	的	床	.

唐躺了一会儿，眨了眨眼；然后他猛地从床上跳了起来。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['læŋkæstər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] — [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

If	Mrs	.	Lancaster	were	coming	,	probably	she	would	stay	all	night	—	she	usually
如果	太太	.	兰开斯特	是	未来	,	大概	她	会	停留	全部	夜晚	—	她	通常

[dɪd] .

did	.
做过	.

如果兰开斯特夫人要来，她可能会待到天亮——她通常都会这样做。

[dɑːn] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Don	had	almost	given	up	hope	of	going	to	Jud's	and	of	sitting	up	with
大学教师	有	几乎	给定	向上	希望	的	去	到	法官的	和	的	坐着	向上	和

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [skʌŋk] [ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ;

him	to	catch	the	skunk	or	whatever	was	stealing	his	chickens	;
他	到	抓住	这	臭鼬	或者	任何	曾是	偷窃	他的	鸡	;

唐几乎放弃了去贾德家和他一起熬夜捉臭鼬或其他偷他鸡的怪物的希望；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['læŋkæstər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

but	now	,	if	Mrs	.	Lancaster	were	coming	,
但	现在	,	如果	太太	.	兰开斯特	是	未来	,

但是现在，如果兰开斯特夫人要来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	would	not	mind	leaving	his	aunt	for	a	while	in	the	evening	.
他	会	不是	头脑	离开	他的	阿姨	为了	一个	尽管	在	这	晚上	.

他不介意晚上暂时离开姑妈一会儿。

[æt; ət] ['brekfəst] [ænt] ['mɑːrθə] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌoʊvər'naɪt] ; [ænd; ənd] [wen]

At	breakfast	Aunt	Martha	said	that	her	visitor	would	remain	overnight	;	and	when
在	早餐	阿姨	玛莎	说	那	她	游客	会	保持	过夜	;	和	什么时候

[dɑːn] [hæd; həd] [toʊld] [-]

Don	had	told	[	106	]
大学教师	有	讲述	[	-	]

早餐时，玛莎阿姨说她的客人要留宿一晚；唐告诉她[106]

[hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [æt; ət] [fɜːrst] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

her	what	he	wanted	to	do	she	objected	at	first	,	as	he	knew	she	would	,
她	什么	他	通缉	到	做	她	反对	在	第一的	,	作为	他	知道	她	会	,

他想对她说些什么，她起初反对，因为他知道她会反对。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sentid] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	then	consented	after	he	had	promised	her	to	keep	far	away	from
和	然后	同意	后	他	有	承诺	她	到	保持	远的	离开	从

['eni] [skʌŋk] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['æftər] ['dʒʌdz] ['tʃɪkɪnz] .

any	skunk	that	might	come	after	Jud's	chickens	.
任何	臭鼬	那	可能	来	后	法官的	鸡	.

然后，在他向她保证会远离任何可能袭击朱德的鸡的臭鼬之后，她同意了。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [dɑːn] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɔːg] ['æli] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hevi] .

At	evening	when	Don	set	out	for	Hog	Alley	the	fog	was	still	heavy	.
在	晚上	什么时候	大学教师	放	出去	为了	猪	胡同	这	多雾路段	曾是	仍然	重的	.

傍晚时分，唐出发前往猪巷时，雾气依然很浓。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ,

The	houses	on	the	opposite	side	of	Pudding	Lane	,
这	房屋	在	这	对面的	边	的	布丁	车道	,

布丁巷对面那些房子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [striːts] [ɪn] [taʊn] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] .

which	was	one	of	the	narrowest	streets	in	town	,	could	hardly	be	seen	.
哪个	曾是	一	的	这	最窄	街道	在	镇	,	可以	几乎	是	已见	.

那是镇上最窄的街道之一，几乎看不见。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['skɑːrlət] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

And	on	the	Common	even	the	scarlet	-	coated	soldiers	were	almost	invisible
和	在	这	常见的	甚至	这	猩红	-	涂层	士兵	是	几乎	无形的

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [jaːdz] .

at	a	distance	of	twenty	yards	.
在	一个	距离	的	二十	码	.

在公共绿地上，即使是身穿猩红色制服的士兵，在二十码外也几乎看不见。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [mɑː][wʌz; wəz] [raɪt] ,

“	I	don't	know	but	what	Ma	was	right	,
“	我	不	知道	但	什么	马	曾是	正确的	,

我不知道，但马说的是对的，

” [sed] ['dʒʌd] [wen] [dɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][hɔːg] ['æli] .

”	said	Jud	when	Don	reached	the	shabby	little	house	in	Hog	Alley	.
”	说	贾德	什么时候	大学教师	达到	这	破旧	小的	房子	在	猪	胡同	.

“当唐到达猪巷那间破旧的小屋时，”贾德说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] [raʊnd] [hɪr] [læst] [naɪt] — [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	There	was	a	skunk	round	here	last	night	—	a	big	fellow	too	,	from	the
“	那里	曾是	一个	臭鼬	圆形的	这里	最后的	夜晚	—	一个	大的	同伴	也	,	从	这

[smel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

smell	of	him	.
闻	的	他	.

“昨晚这附近有只臭鼬——从它的气味来看，它个头还挺大的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][hen] - [haʊs] [lɔkt] [taɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ˌɪn'saɪd] ;

But	I	had	the	hen	-	house	locked	tight	and	all	the	chickens	inside	;
但	我	有	这	母鸡	-	房子	已锁定	紧的	和	全部	这	鸡	里面	;

但我把鸡舍锁得严严实实，所有的鸡都在里面；

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][wʌn] .

so	he	didn't	get	a	one	.
所以	他	没有	得到	一个	一	.

所以他没拿到一分。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [juːd] [bɪn] [hɪr] [ðoʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

I	was	wishing	you'd	been	here	though	—	are	you	going	to	stay	to	-	night	?	”
我	曾是	祝	你会	到过	这里	尽管	—	是	你	去	到	停留	到	-	夜晚	?	”

我真希望你在这里——你今晚会留下来吗?

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] . ”

“	For	a	while	,	if	you	want	me	.	”
“	为了	一个	尽管	, 如果		你	想	我	.	”

“如果你需要我的话，我可以陪你一段时间。”

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] !

“	I	surely	do	!
“	我	一定	做	!

“我当然愿意！”

" ['dʒʌd][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Jud was very positive about it .
" 贾德 曾是 非常 积极的 关于 它 .

"朱德对此非常乐观。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , ['i:v(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [ə'kweɪntəns] ,
There was no doubt that , even on such short acquaintance ,
那里 曾是 不 怀疑 那 , 甚至 在 这样的 短的 熟人 ,

毫无疑问，即使相识时间如此短暂，

[hi:; hi] [laɪkt] [dɑ:n] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɑ:n] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
he liked Don quite as well as Don liked him .
他 喜欢 大学教师 相当 作为 出色地 作为 大学教师 喜欢 他 .

他很喜欢唐，唐也很喜欢他。

" [wel] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][plæn] , " [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] .
" Well , I've got a plan , " he said eagerly .
" 出色地 , 我已经 得到 一个 计划 , " 他 说 急切地 .

"嗯，我有个计划，"他急切地说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . " [-]
" I want you to tell me what you think of it . " [107]
" 我 想 你 到 告诉 我 什么 你 思考 的 它 . " [-]

"我想听听你的看法。"[107]

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dɑ:n] .
" Let's hear it , " said Don .
" 我们来吧 听到 它 , " 说 大学教师 .

"说说看，"唐说道。

" [wel] , [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑ:rd][ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['dʒʌd] .
" Well , come around to the chicken yard and I'll explain , " said Jud .
" 出色地 , 来 大约 到 这 鸡 院子 和 患病的 解释 , " 说 贾德 .

"好吧，你到鸡舍来，我给你解释一下，"贾德说。

" [naʊ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ,
" Now here , " he said a few moments later ,
" 现在 这里 , " 他 说 一个 很少 时刻 之后 ,

"现在，就在这里，"他过了一会儿说道。

" [ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪn] [jɑ:rd][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" you see our chicken yard has a high fence and a small gate at the
" 你 看 我们的 鸡 院子 有 一个 高的 栅栏 和 一个 小的 门 在 这
[fɑ:r][end] . "
far end . "
远的 结尾 . "

"你看，我们的鸡舍有一道高高的围栏，尽头还有一个小门。"

" [aɪ] [si:] , " [sed] [dɑ:n] ; " [ðə; ði] [geɪt] ['əupənz] [aʊt] [ænd; ənd] ['lætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "
" I see , " said Don ; " the gate opens out and latches on the outside . "
" 我 看 , " 说 大学教师 ; " 这 门 打开 出去 和 锁扣 在 这 外部 . "

"我明白了，"唐说道，"大门向外打开，从外面闩上。"

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lætʃ] [tu:] .
" Yes , and it's a strong latch too .
" 是的 , 和 它是 一个 强的 闩锁 也 .

"是的，而且锁扣也很牢固。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

I	thought	we	could	leave	the	gate	open	and	attach	a	long	rope	to	it
我	想法	我们	可以	离开	这	门	打开	和	附	一个	长的	绳索	到	它

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [ʃed] [hɪr]

and	run	it	through	the	fence	on	this	side	and	back	to	the	wagon	shed	here
和	跑步	它	通过	这	栅栏	在	这	边	和	后退	到	这	车皮	棚	这里

,

,

,

我想我们可以把大门敞开，在门上系一根长绳子，然后把绳子穿过这边的栅栏，一直拉到这边的马车棚。

[wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] .

where	you	and	I	could	wait	.
在哪里	你	和	我	可以	等待	.

我们俩可以在那里等。

[ðen] [ɪf] ['mɪstər] . [skʌŋk] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði][jɑːrd] ,

Then	if	Mr	.	Skunk	comes	along	and	enters	the	yard	,
然后	如果	先生	.	臭鼬	来	沿着	和	进入	这	院子	,

如果臭鼬先生过来进入院子，

[ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

all	we'll	have	to	do	is	to	pull	the	gate	shut	and	we'll	have	him	.
全部	出色地	有	到	做	是	到	拉	这	门	关闭	和	出色地	有	他	.

我们只需要把大门关上，就能把他抓住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [tʃɪks] - [kɔːz] [ðeɪl] [biː; bi] [lɔkt] [taɪt]

Of	course	he	won't	be	able	to	hurt	the	chicks	'	cause	they'll	be	locked	tight
的	课程	他	惯于	是	有能力的	到	伤害	这	小鸡	-	原因	他们会	是	已锁定	紧的

[ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

in	the	hen	-	house	.
在	这	母鸡	-	房子	.

他当然伤害不了小鸡，因为它们会被牢牢地锁在鸡舍里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [dɑːn] ? ”

What	do	you	think	of	the	idea	,	Don	?	”
什么	做	你	思考	的	这	主意	,	大学教师	?	”

唐，你觉得这个主意怎么样?

“ ['maɪti] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌŋk] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Mighty	good	;	but	what'll	we	do	with	the	skunk	when	we	catch	it	?	”
“	强大的	好的	;	但	什么会	我们	做	和	这	臭鼬	什么时候	我们	抓住	它	?	”

“很好；但是如果我们抓到臭鼬，该怎么办呢？”

“ [oʊ] , [fred] ['fəːgəsən] [nekst] [dɔːr] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	Oh	,	Fred	Ferguson	next	door	will	kill	it	for	us	in	the	morning	.	”
“	哦	,	弗雷德	弗格森	下一个	门	将要	杀	它	为了	我们	在	这	早晨	.	”

“哦，隔壁的弗雷德·弗格森明天早上会帮我们把这顿饭吃个精光。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] [skʌŋk] ?

“	And	what	if	it	shouldn't	be	a	skunk	?
“	和	什么	如果	它	不应该	是	一个	臭鼬	?

“如果它不应该是臭鼬呢？”

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['redkoʊt] ?

What	if	it	should	be	a	Redcoat	?
什么	如果	它	应该	是	一个	红衣军	?

如果换成一名红衣士兵呢?

” ['dʒʌd] [læft] .

”	Jud	laughed	.
”	贾德	笑了	.

贾德笑了。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʃænt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['redkoʊt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I guess we shan't catch a Redcoat , ” he replied .
“ 我 猜测 我们 不会 抓住 一个 红衣军 , ” 他 回复 .

“看来我们是抓不到红衣军了，”他回答道。

“ [aɪ] [heɪt] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ges] [-]
“ I hate ' em so much I guess [108]
“ 我 恨 - 呃 所以 很多 我 猜测 [-]

“我非常讨厌他们[108]

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I was unfair the other day .
我 曾是 不公平 这 其他 天 .

我那天做得太不公平了。

[its] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɔːl] [raɪt] ; [juːl] [siː] . ”
It's a skunk all right ; you'll see . ”
它是 一个 臭鼬 全部 正确的 ; 你会 看 . ”

“没错，那是一只臭鼬；你很快就会知道了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [dɑːn] .
“ I hope so , ” said Don .
“ 我 希望 所以 , ” 说 大学教师 .

“我希望如此，”唐说道。

“ [wiːd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['redkoʊt] . ”
“ We'd be in a nice fix if we caught a Redcoat . ”
“ 我们会 是 在 一个 好的 使固定如果 我们 捕捉 一个 红衣军 . ”

“如果我们抓到一名英国红衫军，那可就麻烦大了。”

“ [lets] [set] ['aʊər; ɑːr] [træp] , ” [sed] ['dʒʌd] .
“ Let's set our trap , ” said Jud .
“ 我们来吧 放 我们的 陷阱 , ” 说 贾德 .

“我们来设下陷阱吧，”贾德说道。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [roʊp] .
“ The first thing is to find enough rope .
“ 这 第一的 事物 是 到 寻找 足够的 绳索 .

“首先要找到足够的绳子。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['wægən] [ʃed] ,
” The boys at once began to search the wagon shed ,
” 这 男孩们 在 一次 开始 到 搜索 这 车皮 棚 ,

男孩们立刻开始搜寻马车棚，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [leŋθs] ,
and by the time they had found enough lengths ,
和 经过 这 时间 他们 有 成立 足够的 长度 ,

等他们找到足够的长度时，

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had fastened them to one another and had tied one end of the
有 系紧 他们 到 一 其他 和 有 系 一 结尾 的 这
['ɪmprəvaɪzd] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] ,
improvised rope to the gate of the chicken yard ,
即兴发挥 绳索 到 这 门 的 这 鸡 院子 ,

他将它们绑在一起，并将临时绳子的一端系在鸡舍的门上。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
darkness had set in in earnest .
黑暗 有 放 在 在 认真 .

夜幕真正降临。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

Carrying **the** **other** **end** **of** **the** **rope** **across** **the** **yard** **and** **passing** **it** **between**

携带 这 其他 结尾 的 这 绳索 穿过 这 院子 和 通过 它 之间

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

the **wires** **of** **the** **fence** **,**

这 电线 的 这 栅栏 ,

将绳子的另一端带过院子，从栅栏的铁丝之间穿过去，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [ʃed] [tuː; tə] [weɪt] .

they **retired** **with** **it** **to** **the** **door** **of** **the** **wagon** **shed** **to** **wait** **.**

他们 退休 和 它 到 这 门 的 这 车皮 棚 到 等待 .

他们带着它退到马车棚门口等候。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] ['dʒʌd][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“ **Just** **a** **moment** **,** **”** **said** **Jud** **and** **crossed** **the** **yard** **to** **the** **house** **.**

“ 只是 一个 片刻 , ” 说 贾德 和 交叉 这 院子 到 这 房子 .

“稍等片刻，”朱德说着，穿过院子走向房子。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['kɔːrnbred] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]

When **he** **returned** **he** **carried** **with** **him** **a** **pan** **of** **cornbread** **and** **two** **large**

什么时候 他 返回 他 携带 和 他 一个 平底锅 的 玉米面包 和 二 大的

['æplz] .

apples **.**

苹果 .

他回来时带了一盘玉米面包和两个大苹果。

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **This** **is** **going** **to** **be** **fun** **,** **”** **he** **said** **.**

“ 这 是 去 到 是 乐趣 , ” 他 说 .

“这肯定会很有趣，”他说。

“ [its] [laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['træpɪŋ] . ”

“ **It's** **like** **being** **out** **in** **the** **woods** **,** **trapping** **.** **”**

“ 它是 喜欢 存在 出去 在 这 树林 , 诱捕 . ”

“这就像在树林里设陷阱一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [dɑːn] [ə'griːd] ;

“ **It** **is** **a** **little** **,** **”** **Don** **agreed** **;**

“ 它 是 一个 小的 , ” 大学教师 同意 ;

“确实有点，”唐同意道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld]['dʒʌd] [mɔːr] [ə'baʊt] [glen] [dreɪk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪps] [ðæt] [ðə; ði]

and **then** **he** **told** **Jud** **more** **about** **Glen** **Drake** **and** **about** **the** **trips** **that** **the**

和 然后 他 讲述 贾德 更多的 关于 格伦 德雷克 和 关于 这 旅行 那 这

[oʊld] ['træpər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tə'geðər] .

old **trapper** **and** **he** **had** **made** **together** **.**

老的 捕兽人 和 他 有 制成 一起 .

然后他又向贾德讲述了更多关于格伦·德雷克的故事，以及他和这位老猎人一起进行的那些旅行。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmtaɪm] [wen] ['hiːz][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] . [

“ **You'll** **have** **to** **come** **to** **the** **house** **sometime** **when** **he's** **there** **,** **”** **he** **said** **.** **[**

“ 你会 有 到 来 到 这 房子 有时 什么时候 他是 那里 , ” 他 说 . [

-

]

109 **]**

-

]

“你得找个时间去他家看看他，”他说。[109]

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] ['dʒʌd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

“ **I'd** **like** **to** **,** **”** **said** **Jud** **,** **“** **but** **if** **he's** **with** **the** **army** **,**

“ ID 喜欢 到 , ” 说 贾德 , “ 但 如果 他是 和 这 军队 ,

“我很想去，”贾德说，“但如果他在军队里，

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə'gen] . ”

it'll	be	a	long	time	before	he	can	come	to	Boston	again	. ”
它将	是	一个	长的	时间	前	他	能	来	到	波士顿	再次	. ”

他还要过很久才能再来波士顿。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	replied	Don	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	回复	大学教师	.

“哦，我不知道，”唐回答道。

“ [ɪf] [glen] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ['hi:d] [kʌm] ,

“	If	Glen	wanted	to	come	very	much	he'd	come	,
”	如果	格伦	通缉	到	来	非常	很多	他会	来	,

“如果格伦真的很想来，他就会来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [wʊd] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] !

and	the	King's	men	would	never	catch	him	either	!
和	这	国王学院	男人	会	绝不	抓住	他	任何一个	!

国王的士兵也永远抓不到他!

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt]['saɪlənt] ,

”	For	a	while	the	boys	sat	silent	,
”	为了	一个	尽管	这	男孩们	卫星	沉默的	,

男孩们沉默地坐了一会儿，

[mʌntʃɪŋ] ['kɔ:rnbred] [ænd; ənd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃed] .

munching	cornbread	and	apples	in	the	doorway	of	the	old	shed	.
咀嚼	玉米面包	和	苹果	在	这	门口	的	这	老的	棚	.

在旧棚屋的门口，一边嚼着玉米面包和苹果。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] , [dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] .

All	round	them	was	darkness	,	damp	and	chill	.
全部	圆形的	他们	曾是	黑暗	,	潮湿	和	寒意	.

他们周围一片漆黑，潮湿阴冷。

[ʌp] [ɑ:n] ['kɑ:mən] [stri:t] [ə; eɪ]['wægən] [kri:kt] [pæst] ; [ðə; ði]['dreɪvər] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Up	on	Common	Street	a	wagon	creaked	past	;	the	driver	,	whoever	he	was	,
向上	在	常见的	街道	一个	车皮	嘎吱作响	过去的	;	这	司机	,	谁	他	曾是	,

在公共街上，一辆马车吱呀作响地驶过；车夫是谁，我们不得而知。

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [sɔ:ŋ] .

was	singing	a	boisterous	song	.
曾是	歌唱	一个	喧闹的	歌曲	.

他唱着一首欢快的歌。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;

After	a	while	he	passed	out	of	hearing	;
后	一个	尽管	他	通过了	出去	的	听力	;

过了一会儿，他昏迷过去，听不见了；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [broʊk] [ðə; ði]

and	only	the	occasional	challenge	of	a	sentry	far	across	the	Common	broke	the
和	仅有的	这	偶然	挑战	的	一个	哨兵	远的	穿过	这	常见的	打破	这

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

只有偶尔远处公共绿地上的哨兵的挑衅打破了寂静。

['dɑ:nz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][nɑ:d] ; [bʌt; bət]['dʒʌd] , [roʊp][ɪn][hænd] , [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

Don's	head	was	beginning	to	nod	;	but	Jud	,	rope	in	hand	,	was	wide	awake	.
不要	头	曾是	开始	到	点头	;	但	贾德	,	绳索	在	手	,	曾是	宽的	醒	.

唐的头开始点头；但朱德手里拿着绳子，却清醒得很。

“ [nɑːt] [əˈsliːp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɑːn] ?
“ Not asleep , are you , Don ?
” 不是 睡着了 , 是 你 , 大学教师 ?

“唐，你还没睡着吧？”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

” [dɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
” Don shook his head from side to side several times .
” 大学教师 摇晃 他的 头 从 边 到 边 一些 时代 .

唐左右摇了好几次头。

“ [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
“ Guess I was asleep .
” 猜测 我 曾是 睡着了 .

“我当时可能睡着了。”

[ˈwʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”
Wonder what time it is ? ”
想知道 什么 时间 它 是 ? ”

不知道现在几点了?

“ [dəunt] [noʊ] ; [aɪv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bel] . ”
“ Don't know ; I've been listening for a bell . ”
” 不 知道 ; 我已经 到过 聆听 为了 一个 钟 . ”

“不知道；我一直在听铃声。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] , ” [ˈmʌtəd] [dɑːn] .
“ It won't do to fall asleep , ” muttered Don .
” 它 惯于 做 到 落下 睡着了 , ” 低声说道 大学教师 .

“睡着可不行，”唐低声说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
But in a few minutes his head was on his chest ,
但 在 一个 很少 分钟 他的 头 曾是 在 他的 胸部 ,

但几分钟后，他的头就枕在了胸口上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and his shoulder was resting comfortably against the side of the
和 他的 肩膀 曾是 休息 舒适地 反对 这 边 的 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

他的肩膀舒服地靠在门框上。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒʌd] [-]
Half an hour passed , and at the end of it Jud [110]
一半 一个 小时 通过了 , 和 在 这 结尾 的 它 贾德 [-]

半小时过去了，最后 Jud[110]

[wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkflnəs] .

was	nodding	between	sleep	and	wakefulness	.
曾是	点头	之间	睡觉	和	清醒	.

时而睡着，时而清醒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Suddenly	he	felt	a	slight	tug	on	the	rope	in	his	hands	.
突然	他	毛毡	一个	轻微	拖船	在	这	绳索	在	他的	双手	.

突然，他感到手中的绳子被轻轻拉了一下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [hiː; hi] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

With	a	start	he	sat	bolt	upright	,
和	一个	开始	他	卫星	螺栓	直立	,

他猛地坐直了身子，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hen] - [haʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kækl] ['fjʊriəsli] .

and	the	next	instant	the	chickens	in	the	hen	-	house	began	to	cackle	furiously	.
和	这	下一个	立即的	这	鸡	在	这	母鸡	-	房子	开始	到	咯咯笑	愤怒地	.

下一刻，鸡舍里的鸡开始狂吠起来。

“ [dɑːn] ! [dɑːn] ! ” ['wɪspəd] ['dʒʌd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

“	Don	!	Don	!	”	whispered	Jud	and	seized	his	friend	by	the	shoulder	.
“	大学教师	!	大学教师	!	”	低声说道	贾德	和	查获	他的	朋友	经过	这	肩膀	.

“唐！唐！”朱德低声喊道，并抓住朋友的肩膀。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” [dɑːn] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

”	Don	was	wide	awake	in	a	flash	.
”	大学教师	曾是	宽的	醒	在	一个	闪光	.

唐瞬间清醒过来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌd] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [fens] .

But	before	Jud	could	reply	something	struck	the	fence	.
但	前	贾德	可以	回复	某物	击	这	栅栏	.

但朱德还没来得及回答，就有什么东西撞到了栅栏。

['dʒʌd] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːv] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊp] ,

Jud	gave	a	mighty	heave	on	the	rope	,
贾德	给予	一个	强大的	举	在	这	绳索	,

朱德使劲拉了一下绳子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [geɪt] [keɪm] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [bæŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [hɜːrd] ['sʌmwʌn]

and	as	the	gate	came	shut	with	a	harsh	bang	both	boys	heard	someone
和	作为	这	门	来了	关闭	和	一个	残酷的	砰	两个都	男孩们	听到	某人

[ɪk'skleɪm] [ə'laʊd] .

exclaim	aloud	.
惊叹	大声	.

随着大门砰的一声关上，两个男孩都听到有人大声喊叫。

“ [ə; eɪ] ['redkoʊt] ! ” [gɑːspt] ['dʒʌd] .

“	A	Redcoat	!	”	gasped	Jud	.
“	一个	红衣军	!	”	倒吸一口气	贾德	.

“一个红衣军！”朱德惊呼道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ”

“	What	shall	we	do	?	”
“	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [kwɪk] , [kɔːl] ['sʌmbɑːdi] ! ” [kraɪd] [dɑːn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Quick	,	call	somebody	!	”	cried	Don	,	springing	to	his	feet	.
“	快的	,	称呼	某人	!	”	哭	大学教师	,	弹簧	到	他的	脚	.

“快，叫人来！”唐喊着，猛地站了起来。

[bəuθ] [bɔɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Both	boys	raised	their	voices	and	then	rushed	toward	the	house	.
两个都	男孩们	提高	他们的	声音	和	然后	匆忙	朝向	这	房子	.

两个男孩提高了嗓门，然后朝房子跑去。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd]['dʒʌdz][dɔːg] ,

The	chickens	were	making	a	terrible	noise	now	;	and	Jud's	dog	,
这	鸡	是	制作	一个	糟糕的	噪音	现在	;	和	法官的	狗	,

鸡群现在发出可怕的叫声；还有朱德的狗，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [ʃed] ,

which	he	had	tied	at	the	back	of	the	wagon	shed	,
哪个	他	有	系	在	这	后退	的	这	车皮	棚	,

他把绳子绑在了马车棚后面。

[wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

was	barking	at	the	top	of	his	voice	.
曾是	叫声	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子狂吠。

[huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [aʊt] .

Whoever	was	in	the	chicken	yard	was	having	a	hard	time	getting	out	.
谁	曾是	在	这	鸡	院子	曾是	拥有	一个	难的	时间	获得	出去	.

无论谁在鸡舍里，都很难出来。

[dɑːn] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Don	,	standing	at	the	corner	of	the	house	,
大学教师	,	常设	在	这	角落	的	这	房子	,

唐站在房子的角落里，

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['feloʊ] ['paʊndɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

could	hear	the	fellow	pounding	furiously	at	the	gate	and	shaking	it	with	all
可以	听到	这	同伴	猛击	愤怒地	在	这	门	和	摇晃	它	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] . [-]

his	might	.	[	111	]
他的	可能	.	[	-	]

能听到那家伙拼命地敲打大门，使劲摇晃它。[111]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,

In	the	midst	of	the	commotion	a	window	opened	in	the	house	next	door	,
在	这	中间	的	这	骚动	一个	窗户	打开	在	这	房子	下一个	门	,

骚动之中，隔壁房子的一扇窗户开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] [wɪ'ðɪn] .

and	then	a	light	gleamed	within	.
和	然后	一个	光	闪闪发光	之内	.

然后，里面闪过一道光。

“ [ðeəz; ðəz] [fred] ['fəːgəsən] , ” [sed] ['dʒʌd] .

“	There's	Fred	Ferguson	,	”	said	Jud	.
“	有	弗雷德	弗格森	,	”	说	贾德	.

“那是弗雷德·弗格森，”贾德说。

“ [oʊ] [fred] , [oʊ] [fred] !

“	O	Fred	,	O	Fred	!
“	哦	弗雷德	,	哦	弗雷德	!

“哦，弗雷德，哦，弗雷德！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kʌm] [kwɪk] ! "
" Come quick ! "
" 来 快的 ! "

"快来！"

" ['dʒʌdsn] , ['dʒʌdsn] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Judson , Judson , what on earth is the matter ?
" 贾德森 , 贾德森 , 什么 在 地球 是 这 事情 ?

"贾德森，贾德森，到底出了什么事？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æpəltən] .
" It was the voice of Mrs . Appleton .
" 它 曾是 这 嗓音 的 太太 . 阿普尔顿 .

"那是阿普尔顿太太的声音。"

['dʒʌd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fred] ['fəːgəsən] , ['pɑːrtli] [drest] [ænd; ənd]
Jud did not reply , for at that moment Fred Ferguson , partly dressed and
贾德 做过 不是 回复 , 为了 在 那 片刻 弗雷德 弗格森 , 部分 穿着 和
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,
carrying a lighted candle ,
携带 一个 照明 蜡烛 ,

贾德没有回答，因为就在这时，弗雷德·弗格森衣衫不整，手里拿着一支点燃的蜡烛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði]
which he was shading with his hand , appeared on the back doorstep of the
哪个 他 曾是 阴影 和 他的 手 , 出现 在 这 后退 家门口 的 这
['fəːgəsən] [haʊs] .
Ferguson house .
弗格森 房子 .

他用手遮挡的阴影出现在弗格森家的后门台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɔː] - [boʊnd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
He was a big raw - boned young fellow ,
他 曾是 一个 大的 生的 - 骨 年轻的 同伴 ,

他是个身材高大、骨骼粗壮的年轻小伙子，

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .
and both boys noticed that he was carrying a heavy stick under one arm .
和 两个都 男孩们 注意到 那 他 曾是 携带 一个 重的 戳 在下面 一 手臂 .

两个男孩都注意到他胳膊下夹着一根很重的棍子。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] .
" he shouted and advanced toward the fence .
" 他 喊叫 和 先进的 朝向 这 栅栏 .

他大喊一声，朝栅栏走去。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌd] .
" Somebody's in our chicken yard , " replied Jud .
" 某人的 在 我们的 鸡 院子 , " 回复 贾德 .

"有人闯进了我们的鸡舍，"朱德回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dɑːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tɔːrd] [fred] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Don**	**,**	”	**he**	**added**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**hurried**	**toward**	**Fred**	**.**
”	来	在	,	大学教师	,	”	他	额外	,	和	这	男孩们	慌忙	朝向	弗雷德	.

“走吧，唐，”他补充道，男孩们便匆匆走向弗雷德。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,

“	**Open**	**the**	**gate**	**and**	**let**	**me**	**out**	**of**	**this**	**!**	”	**came**	**a**	**voice**	**out**	**of**	**the**	**fog**	**,**
”	打开	这	门	和	让	我	出去	的	这	!	”	来了	一个	嗓音	出去	的	这	多雾路段	,

“打开大门，放我出去！”迷雾中传来一个声音。

[ænd; ənd] [dɑːn] ['stɑːrtɪd] .

and	**Don**	**started**	**.**
和	大学教师	开始	.

于是唐开始了。

[ðə; ði] [fens] [ʃʊk] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]

The	**fence**	**shook**	**violently**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**and**	**the**	**chickens**	**increased**	**their**
这	栅栏	摇晃	暴力	,	和	这	狗	和	这	鸡	增加	他们的

['klæmər] .

clamor	**.**
叫嚣	.

栅栏剧烈摇晃，狗和鸡的叫声也越来越大。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [aɪ] [seɪ] ! ”

“	**Open**	**the**	**gate**	**,**	**I**	**say**	**!**	”
”	打开	这	门	,	我	说	!	”

“打开大门！”

“ [liːv] [ɔːf] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [fens] , ” [kraɪd] [fred] .

“	**Leave**	**off**	**shaking**	**that**	**fence**	**,**	”	**cried**	**Fred**	**.**
”	离开	离开	摇晃	那	栅栏	,	”	哭	弗雷德	.

“别再摇晃那道栅栏了！”弗雷德喊道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? [-]

“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**and**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**there**	**?**	**[**	**112**	**]**
”	WHO	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	在	那里	?	[	-	]

“你是谁？你在里面做什么？[112]

[liːv] [ɔːf] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [geɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [weɪl] [jiː; ji] ! ”

Leave	**off**	**shaking**	**that**	**gate**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**—**	**if**	**you**	**break**	**it**	**,**	**I'll**	**whale**	**ye**	**!**	”
离开	离开	摇晃	那	门	,	我	告诉	你	—	如果	你	休息	它	,	患病的	鲸	是的	!	”

别再摇晃那扇门了，我告诉你——你要是把它弄坏了，我就宰了你！

“ ['oʊpən] [ʌp] , [ðen] ! ”

“	**Open**	**up**	**,**	**then**	**!**	”
”	打开	向上	,	然后	!	”

“那就打开吧！”

“ [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	**Come**	**here**	**,**	**you**	**boys**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**who**	**it**	**is**	**,**
”	来	这里	,	你	男孩们	,	和	告诉	我	WHO	它	是	,

“孩子们，过来，告诉我他是谁。”

” [sed] [fred] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**said**	**Fred**	**and**	**held**	**the**	**candle**	**above**	**his**	**head**	**.**
”	说	弗雷德	和	握住	这	蜡烛	多于	他的	头	.

弗雷德说着，把蜡烛举过头顶。

[bəuθ] [bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd]['dʒʌd] [sed]
Both boys got a brief glimpse of the person within the yard , and Jud said
两个都 男孩们 得到 一个 简短的 一瞥 的 这 人 之内 这 院子 , 和 贾德 说
['kwɪkli] , “
quickly , “
迅速地 , ”

两个男孩都瞥见了院子里的人，贾德很快说道：“

- [teɪnt] [ə; eɪ] ['redkoʊt] . ”
' Tain't a Redcoat . ”
- 污点 一个 红衣军 . ”

“他不是红衫军。”

“ [noʊ] ; - [teɪnt] [ə; eɪ] ['redkoʊt] , ” [sed] [fred] .
“ No ; ' tain't a Redcoat , ” said Fred .
“ 不 ; - 污点 一个 红衣军 , ” 说 弗雷德 .

“不，他不是红衫军，”弗雷德说。

“ [naʊ] [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ Now come here , ” he said in a loud voice .
“ 现在 来 这里 , ” 他 说 在 一个 大声 嗓音 .

“现在过来，”他大声说道。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
“ Come here and let me see ye , and tell me what you're a - doing in there
“ 来 这里 和 让 我 看 是的 , 和 告诉 我 什么 你是 一个 - 正在做 在 那里
. ”
. ”
. ”

“过来让我看看你们，告诉我你们在里面干什么。”

“ ['oʊpən] [ðæt] [geɪt] [ænd; ənd] [stænd] [ə'saɪd] — [ɔːr] — [ɔːr] , [baɪ] ['θʌndər] , [aɪl] [ʃuːt] ! ”
“ Open that gate and stand aside — or — or , by thunder , I'll shoot ! ”
“ 打开 那 门 和 站立 旁边 — 或者 — 或者 , 经过 雷 , 患病的 射击 ! ”

“打开那扇门，让开——否则——否则，我发誓，我就开枪！”

“ ['dʒʌdsn] ! [kʌm] [hɪr] !
“ Judson ! Come here !
“ 贾德森 ! 来 这里 !

“贾德森！过来！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” cried his mother from the doorway .
” 哭 他的 母亲 从 这 门口 .

“他母亲在门口喊道。”

“ ['dɑːnld] , [juː; jʊ] [tuː] !
“ Donald , you too !
“ 唐纳德 , 你 也 !

“唐纳德，你也一样！”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [fred] [sed] ['iːvnli] :
” There was a moment of silence , and then Fred said evenly :
” 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 和 然后 弗雷德 说 均匀地 :

一阵沉默后，弗雷德平静地说：

“ [aɪl] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [θiːf] .
“ I'll risk a shot from a chicken - thief .
“ 患病的 风险 一个 射击 从 一个 鸡 - 贼 .

“我愿意冒着被偷鸡贼枪击的风险。”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

"	With	those	words	he	unlatched	the	gate	and	threw	it	open	.
"	和	那些	字	他	未锁紧	这	门	和	扔	它	打开	.

“说完这些话，他打开了大门，把它猛地推开。”

“ [naʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][jiː; ji][ɑːr; ər] ,

“	Now	come	here	and	let's	see	what	kind	of	a	person	ye	are	,
"	现在	来	这里	和	我们来吧	看	什么	种类	的	一个	人	是的	是	,

“现在过来，让我看看你是什么样的人。”

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌb] [pɔɪzd] [ɪn][wʌn][hænd] .

"	he	said	and	waited	with	club	poised	in	one	hand	.
"	他	说	和	等待	和	俱乐部	准备	在	一	手	.

他说着，一手握着球杆，静静地等待着。

“ [let] [ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði]['kænd(ə)l] , " [sed] [dɑːn] .

“	Let	me	hold	the	candle	,	"	said	Don	.
"	让	我	抓住	这	蜡烛	,	"	说	大学教师	.

“让我来拿着蜡烛吧，”唐说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [-]

He	was	advancing	to	take	it	when	the	fellow	[	113	]
他	曾是	前进	到	拿	它	什么时候	这	同伴	[	-	]

他正要上前去拿它时，那家伙[113]

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] .

in	the	yard	made	a	sudden	rush	.
在	这	院子	制成	一个	突然	匆忙	.

院子里突然一阵骚动。

[dɑːn] [sɔː] ['frɛdz] [klʌb] [dɪ'send] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

Don	saw	Fred's	club	descend	and	heard	it	strike	something	hard	.
大学教师	锯	弗雷德的	俱乐部	下降	和	听到	它	罢工	某物	难的	.

唐看到弗雷德的球杆落下，听到它击中了什么硬物。

[ðen] [fred] [went] ['oʊvər] ['bækwərd] ,

Then	Fred	went	over	backward	,
然后	弗雷德	去	超过	落后	,

然后弗雷德向后翻倒了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] [dɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdərz]

but	just	before	the	candle	went	out	Don	had	a	glimpse	of	the	intruder's
但	只是	前	这	蜡烛	去	出去	大学教师	有	一个	一瞥	的	这	入侵者的

[feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [rʌʃt] [pæst][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

face	as	the	fellow	rushed	past	and	vanished	into	the	darkness	.
脸	作为	这	同伴	匆忙	过去的	和	消失了	进入	这	黑暗	.

但就在蜡烛熄灭之前，唐瞥见了入侵者的脸，那人匆匆跑过，消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['bʊlɝd] !

It	was	Tom	Bullard	!
它	曾是	汤姆	布拉德	!

是汤姆·布拉德！

“ [tɑːr'neɪʃn] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Tarnation	!	"	exclaimed	Fred	,	getting	to	his	feet	.
"	该死	!	"	惊呼	弗雷德	,	获得	到	他的	脚	.

“该死！”弗雷德喊道，同时站了起来。

“ [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Can't	see	a	thing	.
"	不能	看	一个	事物	.

什么也看不见。

['hiːz] [gɔːn] , [blæst][hɪm; ɪm] !
He's gone , blast him !
他是 已消失 , 爆炸 他 !

他走了，真该死!

[wʌt] [ə; eɪ] ['tɔːmentid] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rʌʃ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] !
What a tormented fool I was to let him rush me like that !
什么 一个 饱受折磨 傻子 我 曾是 到 让 他 匆忙 我 喜欢 那 !

我真是个傻瓜，竟然让他那样冲向我!

" [ðə; ði] [kwɪk] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði]
" The quick footsteps of the thief were becoming fainter and fainter in the
" 这 快的 脚步声 的 这 贼 是 成为 较暗 和 较暗 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“窃贼的脚步声在远处越来越远。”

[ðen] [ðeɪ] ['siːst] [ə'brʌptli] .
Then they ceased abruptly .
然后 他们 停止 突然 .

然后，它们突然停止了。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? " [æskt] ['dʒʌd] .
“ Who was it , Fred ? " asked Jud .
" WHO 曾是 它 , 弗雷德 ? " 问 贾德 .

“是谁，弗雷德？”贾德问道。

“ [dəunt] [noʊ] .
“ Don't know .
" 不 知道 .

“不知道。”

" [fred] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .
" Fred was angry with himself and spoke sharply .
" 弗雷德 曾是 生气的 和 他自己 和 辐 尖锐地 .

弗雷德对自己很生气，说话也很严厉。

“ ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [sɔː]
“ Didn't get much of a look at him and wouldn't know him again if I saw
" 没有 得到 很多 的 一个 看 在 他 和 不会 知道 他 再次 如果 我 锯
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我没怎么看清他，就算再见到他，我也认不出他了。”

[wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ; [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . "
Well , he won't come back ; that's certain . "
出色地 , 他 惯于 来 后退 ; 那就是 肯定 . "

他肯定不会回来了。

“ ['dʒʌdsn] , ['dɪdnt] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ? "
“ Judson , didn't I call you ? "
" 贾德森 , 没有 我 称呼 你 ? "

“贾德森，我不是给你打过电话吗？”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
" 是的 .

“是的，女士。”

[dɑːn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Don , where are you ?
大学教师 , 在哪里 是 你 ?

唐，你在哪里?

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
Come into the house for a minute . ”
来 进入 这 房子 为了 一个 分钟 . ”

进来一下。

“ [noʊ] ; [aɪ'd] [best] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['kwɪkli] .
“ No ; I'd best be going , ” replied Don quickly .
“ 不 ; ID 最好的 是 去 , ” 回复 大学教师 迅速地 .

“不，我最好走了。”唐迅速回答道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒʌd] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['feloʊ]
But before he went he whispered to Jud : “ Do you know who the fellow
但 前 他 去 他 低声说道 到 贾德 : “ 做 你 知道 WHO 这 同伴
[wʌz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

但他临走前悄悄问朱德：“你知道那家伙是谁吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['bʊlɝd] ! ” [-]
It was Tom Bullard ! ” [114]
它 曾是 汤姆 布拉德 ! ” [-]

是汤姆·布拉德！[114]

“ [tɑːm] ['bʊlɝd] !
“ Tom Bullard !
“ 汤姆 布拉德 !

“汤姆·布拉德！

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kɪkt] [jʊr; jər][dɔːg] ? ”
The fellow who kicked your dog ? ”
这 同伴 WHO 踢 你的 狗 ? ”

就是那个踢你狗的家伙?

“ [jes] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] .
“ Yes ; I'm sure of it ; I saw his face just before the candle went out .
“ 是的 ; 我是 当然 的 它 ; 我 锯 他的 脸 只是 前 这 蜡烛 去 出去 .

“是的，我确信，就在蜡烛熄灭之前，我看到了他的脸。”

” ['dʒʌd] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .
” Jud whistled softly .
” 贾德 吹口哨 轻轻 .

贾德轻轻吹了声口哨。

“ ['dʒʌdsn] ['griːnˌliːf] ['æpəltən] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [streɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt]
“ Judson Greenleaf Appleton , if you don't come into the house right straight this minute
“ 贾德森 绿叶 阿普尔顿 , 如果 你 不 来 进入 这 房子 正确的 直的 这 分钟
— — ”
— — ”
— — ”

“贾德森·格林利夫·阿普尔顿，如果你现在不立刻进屋——”

“ [gʊd] [naɪt] , ['dʒʌd] , ” [sed] [dɑːn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
“ Good night , Jud , ” said Don and hurried out into the alley .
“ 好的 夜晚 , 贾德 , ” 说 大学教师 和 慌忙 出去 进入 这 胡同 .

“晚安，贾德，”唐说完便匆匆走进了巷子里。

[ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] [ə'klɔk, əu-] [æz; əz] [dɑ:n] [ri:tʃt] ['mɔ:lbərə]

A	**bell**	**was**	**striking**	**the**	**hour**	**of**	**ten**	**o'clock**	**as**	**Don**	**reached**	**Marlborough**
一个	钟	曾是	引人注目	这	小时	的	十	点钟	作为	大学教师	达到	马尔堡

[stri:t] .

Street	**.**
街道	.

当唐到达马尔伯勒街时，钟声敲响了十点整。

['ɔ:lməʊst] [nəʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ,

Almost	**no**	**one**	**was**	**abroad**	**at**	**that**	**late**	**hour**	**,**
几乎	不	一	曾是	国外	在	那	晚的	小时	,

那个深夜几乎没有人在国外了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [laɪt] [gli:md] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [θru:] [ðə; ði]

and	**only**	**here**	**and**	**there**	**a**	**light**	**gleamed**	**soft**	**and**	**yellow**	**through**	**the**
和	仅有的	这里	和	那里	一个	光	闪闪发光	柔软的	和	黄色的	通过	这

['hevi] [fɑ:g] .

heavy	**fog**	**.**
重的	多雾路段	.

只有零星几缕柔和的黄色灯光透过浓雾闪烁。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] [saʊθ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn]

He	**passed**	**the**	**Old**	**South**	**Meeting**	**-**	**House**	**and**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**was**	**in**
他	通过了	这	老的	南	会议	-	房子	和	一个	很少	分钟	之后	曾是	在

['pʊdɪŋ] [leɪn] .

Pudding	**Lane**	**.**
布丁	车道	.

他经过了老南聚会所，几分钟后就到了布丁巷。

['mɪsɪz] . ['læŋkæstər] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθə] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , [wen]

Mrs	**.**	**Lancaster**	**and**	**Aunt**	**Martha**	**were**	**just**	**preparing**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**when**
太太	.	兰开斯特	和	阿姨	玛莎	是	只是	准备	到	去	到	床	,	什么时候

[dɑ:n] ['entərd] ,

Don	**entered**	**,**
大学教师	进入	,

兰开斯特太太和玛莎姨妈正准备睡觉，这时唐走了进来。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv] [feɪs] .

out	**of**	**breath**	**and**	**red**	**of**	**face**	**.**
出去	的	气息	和	红色的	的	脸	.

气喘吁吁，脸涨得通红。

“ [wel] , ['dɑ:nld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ]

“	**Well**	**,**	**Donald**	**,**	**”**	**said**	**his**	**aunt**	**,**	**“**	**I**	**was**	**thinking**	**it**	**was**	**high**	**time**	**you**
“	出色地	,	唐纳德	,	”	说	他的	阿姨	,	“	我	曾是	思维	它	曾是	高的	时间	你

[rɪ'tɜ:rnd] . ”

returned	**.**	**”**
返回	.	”

“唐纳德，”他姑妈说，“我就知道你该回来了。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər] [skʌŋk] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['læŋkæstər] .

“	**Did**	**you**	**catch**	**your**	**skunk**	**?**	**”**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Lancaster**	**.**
“	做过	你	抓住	你的	臭鼬	?	”	询问	太太	.	兰开斯特	.

“你抓到臭鼬了吗？”兰卡斯特太太问道。

[dɑ:n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['grɪnɪŋ] .

Don	**could**	**not**	**help**	**grinning**	**.**
大学教师	可以	不是	帮助	咧嘴笑	.

唐忍不住咧嘴一笑。

“ [wel] , [jes] ; [aɪ] [ges] [wiː; wi][dɪd] . ” [-]
“ Well , yes ; I guess we did . ” [115]
“ 出色地 , 是的 ; 我 猜测 我们 做过 . ” [-]

“嗯，是的；我想我们做到了。”[115]

“ [juː; jʊ] [ges] !
“ You guess !
“ 你 猜测 !

你猜!

” [ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz]['maɪldli] [ə'stɑːnɪʃt] .
” Aunt Martha was mildly astonished .
” 阿姨 玛莎 曾是 轻微地 惊讶 .

玛莎阿姨略感惊讶。

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dɑːnld] ? ”
“ Just what do you mean , Donald ? ”
“ 只是 什么 做 你 意思是 , 唐纳德 ? ”

“唐纳德，你到底是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['riːəl] [skʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər]['dʒʌd] ['æpəlˌtənz] ['tʃɪkɪnz] , ” [dɑːn] [rɪ'plaɪd] .
“ It wasn't a real skunk that was after Jud Appleton's chickens , ” Don replied .
“ 它 不是 一个 真实的 臭鼬 那 曾是 后 贾德 阿普尔顿的 鸡 , ” 大学教师 回复 .

“追着贾德·阿普尔顿的鸡不的是真正的臭鼬，”唐回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['bʊlɜd] . ”
“ It was Tom Bullard . ”
“ 它 曾是 汤姆 布拉德 . ”

“是汤姆·布拉德。”

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['leɪdiz] .
“ Goodness ! ” exclaimed both ladies .
“ 善良 ! ” 惊呼 两个都 女士们 .

“天哪！”两位女士惊呼道。

[ænd; ənd] [dɑːn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
And Don hastened to explain what had happened while he was gone .
和 大学教师 加快 到 解释 什么 有 发生 尽管 他 曾是 已消失 .

唐赶紧解释他离开期间发生的事情。

“ ['wɔznt] [aɪ][dʒʌst][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['læŋkæstər] [wen] [dɑːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “
“ Wasn't I just a - saying , ” said Mrs . Lancaster when Don had finished , “
“ 不是 我 只是 一个 - 说 , ” 说 太太 . 兰开斯特 什么时候 大学教师 有 完成的 , ”
['wɔznt] [aɪ][dʒʌst][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] ,
wasn't I just a - saying ,
不是 我 只是 一个 - 说 ,

“我刚才不是正说吗？”兰开斯特太太在唐说完后说道，“我刚才不是正说吗？”

['mɑːrθə] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ə; eɪ] ['tɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] ?
Martha , that you can't trust a Tory out of your sight ?
玛莎 , 那 你 不能 相信 一个 保守党 出去 的 你的 视线 ?

玛莎，难道你连一个保守党人都不能信任，哪怕他不在你视线范围内?

['wɔznt] [aɪ] , [naʊ] ? ”
Wasn't I , now ? ”
不是 我 , 现在 ? ”

难道我不是吗?

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['hænə] . ”
“ You were , Hannah . ”
“ 你 是 , 汉娜 . ”

“你曾经是，汉娜。”

“ [ænd; ənd][tɑːm] ['bʊlɝd] — [wel] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

“	And	Tom	Bullard	—	well	,	I	always	said	he	was	a	bad	one	.
”	和	汤姆	布拉德	—	出色地	,	我	总是	说	他	曾是	一个	坏的	一	.

“至于汤姆·布拉德——嗯，我一直说他是个坏蛋。”

” [ænd; ənd] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][bed]

”	And	Don	was	thinking	the	same	thing	as	he	climbed	the	stairs	to	bed
”	和	大学教师	曾是	思维	这	相同的	事物	作为	他	攀登	这	楼梯	到	床

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] . [-]

a	few	minutes	later	.	[	116	]
一个	很少	分钟	之后	.	[	-	]

“几分钟后，唐一边想着同样的事情，一边爬上楼梯去睡觉。[116]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['regjuləz] [ɪm'bɑːrk]

THE	REGULARS	EMBARK
这	常客	启程

正规军启航

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]

Early	the	next	morning	Don	was	hard	at	work	washing	the	windows	at	the
早期的	这	下一个	早晨	大学教师	曾是	难的	在	工作	洗涤	这	视窗	在	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

front	of	the	store	.
正面	的	这	店铺	.

第二天一大早，唐就忙着清洗商店前面的窗户。

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]

He	had	cleaned	them	on	the	inside	and	was	about	to	start	on	the
他	有	已清洗	他们	在	这	里面	和	曾是	关于	到	开始	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他已经把它们内部清洗干净了，正准备开始清洗外部。

[wen] ['dʒʌd] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] .

when	Jud	crossed	the	square	and	hailed	him	.
什么时候	贾德	交叉	这	正方形	和	赞誉	他	.

当朱德穿过广场向他打招呼时。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] .

Over	his	shoulder	he	was	carrying	two	fishing	poles	.
超过	他的	肩膀	他	曾是	携带	二	钓鱼	杆子	.

他肩上扛着两根钓竿。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [dɑːn] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	Don	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	大学教师	.

“你要去哪里？”唐问道。

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] .

“	Up	to	the	mill	-	pond	.
”	向上	到	这	磨	-	池塘	.

“一直到磨坊池塘。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [soʊ][aɪ] [brɔːt] [æn; ən]['ekstrə] [poʊl] . ”

I	thought	maybe	you'd	come	along	,	so	I	brought	an	extra	pole	.	”
我	想法	或许	你会	来	沿着	,	所以	我	带来	一个	额外的	极	.	”

我以为你可能会来，所以特意带了一根备用杆。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [dɑːn] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [fɜːrst] . ”

“	Sure	,	”	said	Don	;	“	but	I'll	have	to	finish	these	windows	first	.	”
”	当然	,	”	说	大学教师	;	“	但	患病的	有	到	结束	这些	视窗	第一的	.	”

“当然可以，”唐说道，“但我得先把这些窗户装好。”

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ” ['dʒʌd] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [poʊlz] , [roʊld] [ʌp]

“	I'll	help	you	,	”	Jud	replied	promptly	and	,	setting	down	the	poles	,	rolled	up
”	患病的	帮助	你	,	”	贾德	回复	及时	和	,	环境	向下	这	杆子	,	滚动	向上

[hɪz; ɪz] [sliːvz] .

his	sleeves	.
他的	袖子	.

“我来帮你，”朱德立即回答道，然后放下杆子，卷起了袖子。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tɑːm] ['bʊlɚd] ['hæpənd]

While	the	two	boys	were	cleaning	and	polishing	the	glass	Tom	Bullard	happened
尽管	这	二	男孩们	是	打扫	和	抛光	这	玻璃	汤姆	布拉德	发生

[tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [striːt] .

to	turn	into	the	lane	from	King	Street	.
到	转动	进入	这	车道	从	国王	街道	.

当两个男孩正在擦拭玻璃时，汤姆·布拉德碰巧从国王街拐进了这条小巷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

It	was	clear	that	he	had	not	expected	to	meet	the	boys	and	did	not
它	曾是	清除	那	他	有	不是	预期的	到	见面	这	男孩们	和	做过	不是

[wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

want	them	to	see	him	;
想	他们	到	看	他	;

很明显，他没想到会遇到这些男孩，也不想让他们看到自己；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [spaɪd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf]

for	he	had	no	sooner	spied	them	than	he	stopped	and	made	as	if
为了	他	有	不	很快	间谍	他们	比	他	停止	和	制成	作为	如果

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ;

to	turn	back	;
到	转动	后退	;

因为他刚一发现他们，就停下来，装作要转身离开的样子；

[bʌt; bət]['dʒʌdz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [-]

but	Jud's	sharp	eyes	had	already	caught	[	117	]
但	法官的	锋利的	眼睛	有	已经	捕捉	[	-	]

但朱德敏锐的目光已经捕捉到了[117]

[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sight	of	him	.
视线	的	他	.

看到他。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [θiːf] , [dɑːn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Here's	the	chicken	-	thief	,	Don	,	”	he	whispered	.
”	这里是	这	鸡	-	贼	,	大学教师	,	”	他	低声说道	.

“唐，这就是偷鸡贼，”他低声说道。

[dɑːn] [stɑːpt] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] .

Don	stopped	work	to	look	.
大学教师	停止	工作	到	看	.

唐停下手中的工作去看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]['tɑːmz] ['kredɪt] [pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	to	Tom's	credit	perhaps	that	he	did	not	turn	on	his	heel	then	and	there	.
它	是	到	汤姆的	信用	也许	那	他	做过	不是	转动	在	他的	脚跟	然后	和	那里	.

或许值得称赞的是，汤姆当时并没有转身就走。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] ,

What	he	did	was	to	lift	his	chin	a	trifle	and	,
什么	他	做过	曾是	到	举起	他的	下巴	一个	琐事	和	,

他微微抬起下巴，然后

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

choosing	the	opposite	side	of	the	street	,
选择	这	对面的	边	的	这	街道	,

选择街道的另一侧，

[mɑːrtʃ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

march	past	without	looking	either	to	the	right	or	to	the	left	.
行进	过去的	没有	寻找	任何一个	到	这	正确的	或者	到	这	左边	.

大步走过，既不向左也不向右看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	really	a	hard	thing	to	do	,
它	曾是	真的	一个	难的	事物	到	做	,

这真是一件很难做到的事。

[fɔːr; fər] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['fræŋkli] .

for	Don	and	Jud	were	staring	at	him	and	grinning	frankly	.
为了	大学教师	和	贾德	是	凝视	在	他	和	咧嘴笑	坦率地说	.

因为唐和贾德正盯着他看，毫不掩饰地咧嘴笑着。

“ ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] ['prɪti] [haɪ] , ['hæznt][hiː; hi] ? ” [sed] ['dʒʌd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

“	He's	got	his	head	pretty	high	,	hasn't	he	?	”	said	Jud	in	a	loud	whisper	.
“	他是	得到	他的	头	漂亮的	高的	,	还没有	他	?	”	说	贾德	在	一个	大声	耳语	.

“他真是太自大了，不是吗？”贾德大声低声说道。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] [bʌmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][left] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .

“	But	not	high	enough	to	hide	that	bump	above	his	left	eye	,	”	replied	Don	.
“	但	不是	高的	足够的	到	隐藏	那	撞	多于	他的	左边	眼睛	,	”	回复	大学教师	.

“但高度不够，遮不住他左眼上方的那个肿块，”唐回答道。

“ [ðæts] [wer] ['frɛdz] [stɪk] ['lændɪd] , ” [sed] ['dʒʌd] .

“	That's	where	Fred's	stick	landed	,	”	said	Jud	.
“	那就是	在哪里	弗雷德的	戳	登陆	,	”	说	贾德	.

“弗雷德的球杆就落在那儿了，”贾德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自老波士顿的爱国青年(A patriot lad of old Boston)
第5/8页

“ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !

“	Just	look	how	high	he	holds	his	head	—	just	like	a	chicken	!
”	只是	看	如何	高的	他	持有	他的	头	—	只是	喜欢	一个	鸡	!

“瞧他把头抬得多高——就像一只鸡一样！”

” [bəuθ] [bɔɪz] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [læft] ['aʊtraɪt] [wen] ['tɑːmz] [fʊt]

”	Both	boys	chuckled	,	and	a	moment	later	they	laughed	outright	when	Tom's	foot
”	两个都	男孩们	轻笑	,	和	一个	片刻	之后	他们	笑了	直接	什么时候	汤姆的	脚

[strʌk] [æn; ən] [ʌp'reɪzd] [brɪk] ,

struck	an	upraised	brick	,
击	一个	抬起	砖	,

两个男孩都轻笑了一声，片刻之后，汤姆的脚踢到了一块凸起的砖头，两人更是放声大笑起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] .

and	he	stumbled	.
和	他	踉跄	.

他踉跄了一下。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['wɔːtər] [striːt] , [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .

At	the	corner	of	Water	Street	,	Tom	turned	and	shook	his	fist	.
在	这	角落	的	水	街道	,	汤姆	转向	和	摇晃	他的	拳头	.

在水街的拐角处，汤姆转过身，挥舞着拳头。

['dʒʌdz] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət] [dɑːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Jud's	eyes	flashed	,	but	Don	was	silent	.
法官的	眼睛	闪光灯	,	但	大学教师	曾是	沉默的	.

朱德的眼神闪过一丝光芒，但唐却沉默不语。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] [frend] !

“	And	to	think	,	”	he	said	at	last	,	“	that	he	used	to	be	my	best	friend	!
“	和	到	思考	,	”	他	说	在	最后的	,	“	那	他	用过的	到	是	我的	最好的	朋友	!

”

”

”

“想想看，”他最后说道，“他曾经是我最好的朋友！”

“ ['hiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['dʒʌd] ['ʃɔːrtli] .

“	He's	not	worth	thinking	about	,	”	said	Jud	shortly	.
“	他是	不是	值得	思维	关于	,	”	说	贾德	不久	.

“他不值得考虑，”贾德简短地说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dɑːn] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [-]

“	Come	on	,	Don	,	let's	finish	these	windows	[	118	]
“	来	在	,	大学教师	,	我们来吧	结束	这些	视窗	[	-	]

“来吧，唐，我们把这些窗户装好[118]”

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

匆忙。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['baɪtɪŋ] ?

I	wonder	how	the	fish	are	biting	?
我	想知道	如何	这	鱼	是	咬	?

我想知道鱼儿上钩的情况如何?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [fɪʃ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli]

"	But	there	were	other	things	beside	fish	to	wonder	about	on	that	day	in	early
"	但	那里	是	其他	事物	旁	鱼	到	想知道	关于	在	那	天	在	早期的

[meɪ] .

May	.
可能	.

“但在五月初的那天，除了鱼之外，还有其他事情值得我们思考。”

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [raʊnd]

The	people	of	Boston	knew	little	enough	of	what	was	going	on	round
这	人们	的	波士顿	知道	小的	足够的	的	什么	曾是	去	在	圆形的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

波士顿人对周围发生的事情知之甚少。

['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ðɪ]

Every	other	person	was	wondering	how	soon	the	American	army	would	attack	the
每一个	其他	人	曾是	好奇	如何	很快	这	美国人	军队	会	攻击	这

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

其他人都在猜测美军何时会向英军发起进攻。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] [wʊd] [rɪsk] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

and	whether	the	Redcoats	would	risk	going	out	and	fighting	in	the	open	.
和	无论	这	红衣军	会	风险	去	出去	和	斗争	在	这	打开	.

以及英军是否会冒险外出进行正面战斗。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['skɜːmɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn]

Already	there	had	been	skirmishes	and	they	continued	to	occur	off	and	on
已经	那里	有	到过	小规模冲突	和	他们	持续	到	发生	离开	和	在

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] ;

throughout	the	rest	of	the	month	;
自始至终	这	休息	的	这	月	;

此前已经发生过一些小规模冲突，并且在接下来的一个月里，冲突断断续续地持续发生；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['skɜːmɪʃɪz] ['riːəli] [dɪd][nɑːt]

but	although	the	Americans	were	generally	successful	,	the	skirmishes	really	did	not
但	虽然	这	美国人	是	一般来说	成功的	,	这	小规模冲突	真的	做过	不是

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

amount	to	much	.
数量	到	很多	.

虽然美国人总体上取得了成功，但这些小规模冲突实际上并没有造成多大影响。

[wɜːrd] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [siːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɪ'liːgərd] [taʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [fɔːrs]

Word	had	somehow	seeped	into	the	beleaguered	town	that	the	Continental	force
单词	有	不知何故	渗出	进入	这	饱受围困的	镇	那	这	大陆	力量

[kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ɪn]

consisted	of	sixteen	thousand	men	and	that	fortifications	were	being	prepared	in
由……组成	的	十六	千	男人	和	那	防御工事	是	存在	准备	在

['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['rɪvər] ;

Cambridge	and	along	the	Mystic	River	;
剑桥	和	沿着	这	神秘	河	;

不知何故，消息传到了这座被围困的小镇，大陆军有 16000 人，而且正在剑桥和神秘河沿岸修建防御工事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [men][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ]

and	it	was	whispered	that	men	from	all	the	other	Colonies	as	far	south
和	它	曾是	低声说道	那	男人	从	全部	这	其他	殖民地	作为	远的	南

[æz; əz][vərˈdʒɪniə][wɜːr; wər] ['flɔkɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

as	Virginia	were	flocking	to	join	the	army	.
作为	弗吉尼亚州	是	集群	到	加入	这	军队	.

有传言说，远至弗吉尼亚等其他殖民地的男人们都纷纷涌向军队参军。

[bʌt; bət]['geɪdʒɪz][men] [skɔft] [æt; ət] [sʌtʃ] [rɪˈpɔːrts] ;

But	Gage's	men	scoffed	at	such	reports	;
但	量规的	男人	嘲笑	在	这样的	报告	;

但盖奇的手下对这种说法嗤之以鼻；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [skɔft]

and	although	none	of	them	dared	venture	outside	the	town	they	also	scoffed
和	虽然	没有任何	的	他们	敢于	风险投资	外部	这	镇	他们	还	嘲笑

[æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

at	the	idea	that	they	were	in	a	state	of	siege	.
在	这	主意	那	他们	是	在	一个	状态	的	围城	.

虽然他们中没有一个人敢冒险离开城镇，但他们也对处于围城状态的说法嗤之以鼻。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] ['fɑːrmɚz] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ?

A	body	of	undisciplined	farmers	oppose	them	,	the	King's	soldiers	?
一个	身体	的	散漫	农民	反对	他们	,	这	国王学院	士兵	?

一群缺乏纪律的农民反对他们，国王的士兵呢?

[prɪˈpɑːstərəs] ! [-]

Preposterous	!	[	119	]
荒谬	!	[	-	]

荒谬至极！[119]

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [men] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ]

What	the	King's	men	did	not	realize	was	that	many	of	them	,	especially	the
什么	这	国王学院	男人	做过	不是	意识到	曾是	那	许多	的	他们	,	尤其	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

国王的士兵们没有意识到的是，他们中的许多人，特别是军官们，

[hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['wɔrz] .

had	fought	in	the	French	wars	.
有	战斗	在	这	法语	战争	.

曾参加过法国战争。

['ɑːdli] [ɪˈnʌf] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈpɑːn]

Oddly	enough	the	terrible	experience	of	the	nineteenth	of	April	was	lost	upon
奇怪	足够的	这	糟糕的	经验	的	这	第十九	的	四月	曾是	丢失的	之上

[ðə; ðɪ]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] ['brɪtɪʃ] ;

the	over	-	confident	British	;
这	超过	-	自信的	英国	;

奇怪的是，过于自信的英国人似乎并没有吸取4月19日那场可怕战争的教训；

[ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] ['væliəntli] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd]

they	supposed	that	the	men	who	had	fought	so	valiantly	at	Concord	and
他们	据称	那	这	男人	WHO	有	战斗	所以	英勇地	在	和睦	和

['leksɪŋtən] [wʊd] [rʌn] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

Lexington	would	run	like	frightened	sheep	in	an	encounter	in	the	open	.
列克星敦	会	跑步	喜欢	害怕	羊	在	一个	遇到	在	这	打开	.

他们认为，那些在康科德和列克星顿英勇作战的战士，在开阔地带遭遇战时，会像受惊的绵羊一样逃跑。

['nuːmərəs] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Numerous	**things**	**had**	**occurred**	**to**	**exasperate**	**the**	**good**	**people**	**of**	**Boston**	**,**
很多的	事物	有	发生	到	恶化	这	好的	人们	的	波士顿	,

发生了很多事情，激怒了波士顿的善良人民。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪdʒ] ['ɪʃuːd] ;

but	**one**	**of**	**the**	**worst**	**was**	**a**	**proclamation**	**that**	**Gage**	**issued**	**;**
但	一	的	这	最差	曾是	一个	公告	那	盖奇	发布	;

但其中最糟糕的莫过于盖奇发布的一份公告；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði]

it	**declared**	**martial**	**law**	**and**	**referred**	**to**	**all**	**who**	**were**	**bearing**	**arms**	**against**	**the**
它	声明	武术	法律	和	指	到	全部	WHO	是	轴承	武器	反对	这

['kɪŋz] [men] [æz; əz] “ ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] ['treɪtəz] ” ;

King's	**men**	**as**	**“**	**rebels**	**and**	**traitors**	**”**	**;**
国王学院	男人	作为	“	叛军	和	叛徒	”	;

它宣布实行戒严，并将所有拿起武器反对国王军队的人称为“叛乱分子和叛徒”；

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

but	**,**	**said**	**the**	**proclamation**	**,**	**if**	**they**	**would**	**lay**	**down**	**their**	**arms**	**all**	**would**	**be**
但	,	说	这	公告	,	如果	他们	会	躺	向下	他们的	武器	全部	会	是

['pɑːrd(ə)n] — [ɔːl] ,

pardoned	**—**	**all**	**,**
赦免	—	全部	,

但公告说，如果他们放下武器，所有人都将被赦免——所有人。

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [dʒɑːn] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['sæmjuəl] ['ædəmz] .

that	**is**	**,**	**except**	**John**	**Hancock**	**and**	**Samuel**	**Adams**	**.**
那	是	,	除了	约翰	汉考克	和	塞缪尔	亚当斯	.

也就是说，约翰·汉考克和塞缪尔·亚当斯除外。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Toward	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**British**	**re**	**-**	**enforcements**	**began**	**to**	**arrive**	**,**
朝向	这	结尾	的	这	月	英国	关于	-	执法	开始	到	到达	,

临近月底，英国援军开始抵达。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ðə; ði] [truːp] - [ʃɪp] ['sɪrəˌbʌs] [brɔːt] [θriː] ['dʒenrəlz] — [haʊ] ,

and	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**the**	**troop**	**-**	**ship**	**Cerebus**	**brought**	**three**	**generals**	**—**	**Howe**	**,**
和	在	这	二十	-	第五	这	部队	-	船	地狱犬	带来	三	将军们	—	豪	,

['klɪntən] [ænd; ənd] [bəː'gɔin] .

Clinton	**and**	**Burgoyne**	**.**
克林顿	和	伯戈因	.

25日，运兵船“塞伯鲁斯”号带来了三位将军——豪、克林顿和伯戈因。

[dɑːn] [ænd; ənd] ['dʒʌd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] ['tævərn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Don	**and**	**Jud**	**were**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Green**	**Dragon**	**Tavern**	**a**	**few**	**days**
大学教师	和	贾德	是	在	这	附近	的	这	绿色的	龙	酒馆	一个	很少	天

['æftər] [ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [ə'raɪvd] .

after	**the**	**Cerebus**	**arrived**	**.**
后	这	地狱犬	到达的	.

塞伯鲁斯号抵达几天后，唐和贾德就在绿龙酒馆附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wen] [dɑːn] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

They	**were**	**looking**	**out**	**over**	**the**	**harbor**	**when**	**Don**	**heard**	**someone**	**call**	**his**	**name**	**,**
他们	是	寻找	出去	超过	这	港口	什么时候	大学教师	听到	某人	称呼	他的	姓名	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他们正眺望着港口，这时唐听到有人叫他的名字，然后，

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [-]
turning , he saw one of the sailors who had helped [120]
转弯 , 他 锯 一 的 这 水手们 WHO 有 帮助 [-]

他转过身，看到其中一个曾帮助过他的水手[120]

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['redkoʊt] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
him from the water the day he had saved the Redcoat from drowning .
他 从 这 水 这 天 他 有 已保存 这 红衣军 从 溺水 .

那天他救了那个落水的红衣士兵，把他从水里捞了出来。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['mæstər] ['dɑːnld] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæŋk] .
“ Hello , there , young Master Donald , ” said the fellow — it was Hank .
“ 你好 , 那里 , 年轻的 掌握 唐纳德 , ” 说 这 同伴 — 它 曾是 汉克 .

“你好啊，唐纳德少爷，”那人说道——原来是汉克。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][boʊt] [aʊt][ðer; ðər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [bɪg] [wʌnz] — [haʊ] , ['klɪntən] [ænd; ənd]
“ There's the boat out there that brought the three big ones — Howe , Clinton and
“ 有 这 船 出去 那里 那 带来 这 三 大的 一个 — 豪 , 克林顿 和
['elboʊ] - [ruːm] [bəː'gɔin] .
Elbow - Room Burgoyne .
弯头 - 房间 伯戈因 .

“有一艘船把三个大家伙——豪、克林顿和肘部空间伯戈因——都带到了那里。”

[ɪf] [ðeid] [saɪd] - [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [juːd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɪn]
If they'd side - stepped on the gangplank , I don't doubt you'd have jumped in
如果 他们会 边 - 步 在 这 跳板 , 我 不 怀疑 你会 有 跳了起来 在
[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
and saved them .
和 已保存 他们 .

如果他们在跳板上侧身躲过，我毫不怀疑你会跳下去救他们。

” [dɑːn] [flʌʃt] .
” Don flushed .
” 大学教师 酡 .

唐脸红了。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] — [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm not so sure — now , ” he replied .
“ 我是 不是 所以 当然 — 现在 , ” 他 回复 .

“我现在不太确定了，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [bəː'gɔin] - ['elboʊ] - [ruːm] - ? ”
“ But tell me , why do you call Burgoyne ' Elbow - Room ' ? ”
“ 但 告诉 我 , 为什么 做 你 称呼 伯戈因 - 弯头 - 房间 - ? ”

“但是告诉我，你为什么称伯戈因为‘肘部空间’？”

“ [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] ?
“ Why , haven't you heard that story ?
“ 为什么 , 还没有 你 听到 那 故事 ?

“怎么，你没听过这个故事吗？”

” [hæŋk] [grɪnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['redkoʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
” Hank grinned and glanced round to make sure that no Redcoat was within
” 汉克 咧嘴一笑 和 瞥了一眼 圆形的 到 制作 当然 那 不 红衣军 曾是 之内
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

汉克咧嘴一笑，环顾四周，确保附近没有红衫军士兵。

“ [juː; jʊ] [siː] , [its] [laɪk] [ðɪs] :
“ You see , it's like this :
“ 你 看 , 它是 喜欢 这 :

你看，事情是这样的：

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪrəˌbʌs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['pækɪt] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['nu:pɔ:rt] .

As	the	Cerebus	was	coming	in	she	met	a	packet	bound	for	Newport	.
作为	这	地狱犬	曾是	未来	在	她	遇见	一个	包	边界	为了	纽波特	.

当“塞伯鲁斯”号驶入港口时，她遇到了一艘开往纽波特的包裹。

- [wʌt] [nu:z] [ɪz][ðer; ðər] ?

'	What	news	is	there	?
-	什么	消息	是	那里	?

有什么新闻吗?

- [bə:'gɔin] [ʃaʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

'	Burgoyne	shouts	to	the	skipper	.
-	伯戈因	喊叫	到	这	船长	.

伯戈因向船长喊道。

- [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌntri] [foʊk] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	The	town	is	surrounded	by	ten	thousand	country	folk	,	'	was	the	reply	.
-	这	镇	是	包围	经过	十	千	国家	民间	,	-	曾是	这	回复	.

“镇子周围有上万名乡下人，”对方回答说。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

At	that	the	general	opens	his	eyes	wide	.
在	那	这	一般的	打开	他的	眼睛	宽的	.

这时，将军睁大了眼睛。

- [haʊ] ['meni] ['regjuləz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

'	How	many	regulars	are	in	the	town	?
-	如何	许多	常客	是	在	这	镇	?

镇上有多少常客?

- [hi:; hi][æsks] .

'	he	asks	.
-	他	问	.

他问道。

- [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , - [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃaʊts] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

'	About	five	thousand	,	'	the	skipper	shouts	in	reply	.
-	关于	五	千	,	-	这	船长	喊叫	在	回复	.

“大约五千，”船长大声回答道。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪz] ['oʊpən]['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kraɪz] , - [wʌt] ,

Then	the	general's	eyes	open	wider	than	ever	,	and	he	cries	,	'	What	,
然后	这	将军的	眼睛	打开	更广泛	比	曾经	,	和	他	哭泣	,	-	什么	,

然后将军的眼睛睁得比以往任何时候都大，他喊道：“什么？”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pesnts] [ki:p] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪŋz] [tru:ps] [ʃʌt] [ʌp] !

ten	thousand	peasants	keep	five	thousand	King's	troops	shut	up	!
十	千	农民	保持	五	千	国王学院	军队	关闭	向上	!

一万农民困住了五千国王的军队!

[wel] , [let] [ju: 'es] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [faɪnd] ['elboʊ] - [ru:m] ! - ” [-]

Well	,	let	us	get	in	,	and	we'll	soon	find	elbow	-	room	!	'	”	[	121	]
出色地	,	让	我们	得到	在	,	和	出色地	很快	寻找	弯头	-	房间	!	-	”	[	-	]

好，我们进去吧，很快就会有地方待了！'”[121]

[bəuθ] [bɔɪz] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [hæŋk] ['ædɪd] , “ ['elboʊ] - [ru:m] [bə:'gɔin] ['itl] [bi:; bi][tu:; tə]

Both	boys	laughed	heartily	,	and	Hank	added	,	“	Elbow	-	Room	Burgoyne	it'll	be	to
两个都	男孩们	笑了	衷心地	,	和	汉克	额外	,	“	弯头	-	房间	伯戈因	它将	是	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

the	end	of	his	days	,
这	结尾	的	他的	天	,

两个男孩都开怀大笑，汉克补充道：“‘肘部空间伯戈因’这个绰号将会伴随他一生。”

[naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
now , I suppose .
现在 , 我 认为 .

我想，现在应该可以了。

" [hæŋk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Hank lowered his voice .
" 汉克 降低 他的 嗓音 .

汉克压低了声音。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let me tell you something , my lads , ” he said .
" 让 我 告诉 你 某物 , 我的 小伙子们 , " 他 说 .

“伙计们，我跟你们说件事，”他说。

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [bɪˈfɔːr] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] .
“ There's going to be a big fight before many days have passed .
" 有 去 到 是 一个 大的 斗争 前 许多 天 有 通过了 .

“不出几天，就会有一场大战爆发。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['redkoʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] , [mɑːrk] [maɪ][wɜːrdz] ,
There must be close to ten thousand Redcoats in the town now , and , mark my words ,
那里 必须 是 关闭 到 十 千 红衣军 在 这 镇 现在 , 和 , 标记 我的 字 ,

现在镇上应该有将近一万名英军士兵，记住我的话，

[ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt]['aɪd(ə)l] , [nɑːt] [ðeɪ] .
they're not going to sit idle , not they .
它们是 不是 去 到 坐 闲置的 , 不是 他们 .

他们不会坐视不管的，绝对不会。

[juː; jʊ] [lædz] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['dɔːtʃəstə(r)] [haɪts] [ænd; ənd] ['bʌŋkərz] [hɪl] . "
You lads keep your eyes fixed on Dorchester Heights and Bunker's Hill . "
你 小伙子们 保持 你的 眼睛 固定的 在 多切斯特 高度 和 地堡的 爬坡道 . "

你们这些小伙子，盯紧多切斯特高地和邦克山。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒʌd] .
“ How do you know all that ? ” asked Jud .
" 如何 做 你 知道 全部 那 ? " 问 贾德 .

“你怎么知道这些？”朱德问道。

[ðə; ði]['seɪlər] ['sɑːləmli] [wiŋkt] [hɪz; ɪz][left] [aɪ] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] .
The sailor solemnly winked his left eye and stuck his tongue into his left cheek .
这 水手 庄严地 眨眼 他的 左边 眼睛 和 卡住 他的 舌头 进入 他的 左边 脸颊 .

水手郑重其事地眨了眨左眼，把舌头伸进左脸颊。

“ [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The sea - gulls of the air , ” he said .
" 这 海 - 海鸥 的 这 空气 , " 他 说 .

“空中的海鸥，”他说。

“ [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
“ The sea - gulls of the air .
" 这 海 - 海鸥 的 这 空气 .

“空中的海鸥。”

" ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hæŋk][hæd; həd]['si:krət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd]

"	Whether	or	not	Hank	had	secret	information	about	the	movements	and
"	无论	或者	不是	汉克	有	秘密	信息	关于	这	移动	和

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ,

intentions	of	the	British	troops	,
意图	的	这	英国	军队	,

“汉克是否掌握有关英军动向和意图的秘密情报，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,

it	is	a	fact	that	on	the	evening	of	the	sixteenth	of	June	,
它	是	一个	事实	那	在	这	晚上	的	这	第十六	的	六月	,

事实是，在六月十六日晚上，

[waɪl] [dɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] , [ɪ'vents] [mu:vd] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ə; eɪ]

while	Don	and	his	aunt	were	sound	asleep	,	events	moved	swiftly	toward	a
尽管	大学教师	和	他的	阿姨	是	声音	睡着了	,	活动	已搬	迅速地	朝向	一个

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

当唐和他的姑妈熟睡时，事态迅速发展到了高潮。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

The	army	in	Cambridge	,	determined	on	driving	the	King's	troops	from	the	town	,
这	军队	在	剑桥	,	决定	在	驾驶	这	国王学院	军队	从	这	镇	,

驻扎在剑桥的军队决心将国王的军队赶出城外。

[tʊk] ['meʒərz] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

took	measures	to	fortify	Bunker	Hill	,
采取	措施	到	强化	掩体	爬坡道	,

采取措施加固邦克山，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] ['fɔ:tifaid] [ə; eɪ] [hɪl]

and	then	almost	at	the	last	moment	changed	the	plan	and	fortified	a	hill
和	然后	几乎	在	这	最后的	片刻	已更改	这	计划	和	强化	一个	爬坡道

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [ðə; ði] [taʊn] .

that	was	somewhat	nearer	the	town	.
那	曾是	有些	更近	这	镇	.

然后几乎在最后一刻改变了计划，加固了一座离城镇稍近的小山。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] ['leɪbərd] [æt; ət] [-]

All	during	the	night	the	Continentals	labored	at	[	122	]
全部	期间	这	夜晚	这	大陆	辛勤劳作	在	[	-	]

整个晚上，大陆军队都在[122]辛勤劳作。

['θroʊɪŋ] [ʌp] ['ɜ:θwɜ:ks] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] [lʊkt] [daʊn] ['pi:sfəli] ,

throwing	up	earthworks	;	and	all	the	while	the	stars	looked	down	peacefully	,
投掷	向上	土方工程	;	和	全部	这	尽管	这	明星	看起来	向下	和平地	,

筑起土方工事；与此同时，群星静静地俯瞰着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ['floʊtɪd] [sə'ri:nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,

and	the	British	men	-	of	-	war	floated	serenely	with	the	tide	,
和	这	英国	男人	-	的	-	战争	漂浮	平静地	和	这	潮	,

英国军舰静静地随波逐流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'troʊlz][kraɪd] “ ['ɔlz] [wel] ” [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] .

and	the	British	patrols	cried	“	All's	well	”	at	frequent	intervals	.
和	这	英国	巡逻	哭	“	一切	出色地	”	在	频繁	间隔	.

英国巡逻队时不时地高喊“一切安好”。

[æt; ət] [dɑ:n] [dɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wɜ:r; wər] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ;

At	dawn	Don	and	his	aunt	were	wakened	by	the	noise	of	firing	;
在	黎明	大学教师	和	他的	阿姨	是	醒来	经过	这	噪音	的	射击	;

黎明时分，唐和他的姑妈被枪声惊醒；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['siːst] .

but	by	the	time	they	were	both	down	to	breakfast	the	firing	had	ceased	.
但	经过	这	时间	他们	是	两个都	向下	到	早餐	这	射击	有	停止	.

但当他们俩下来吃早餐时，枪声已经停止了。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ðæt][hæv; həv] [ment] ? ” [æskt] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	Now	what	in	the	world	could	that	have	meant	?	”	asked	Aunt	Martha	.
”	现在	什么	在	这	世界	可以	那	有	意思是	?	”	问	阿姨	玛莎	.

“这到底是什么意思呢？”玛莎阿姨问道。

“ [aɪl] [faɪnd][aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

“	I'll	find	out	,	”	replied	Don	and	ran	into	the	street	.
”	患病的	寻找	出去	,	”	回复	大学教师	和	跑	进入	这	街道	.

“我会打听的，”唐回答道，然后跑到了街上。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][hiː; hi] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] [wʌt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] .

Near	the	town	hall	he	inquired	of	a	pedestrian	what	the	firing	was	.
靠近	这	镇	大厅	他	询问	的	一个	行人	什么	这	射击	曾是	.

在市政厅附近，他向一名行人询问发生了什么枪击事件。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['laɪvli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ʃɔːrtli] .

“	His	Majesty's	ship	Lively	,	”	replied	the	fellow	shortly	.
”	他的	陛下的	船	热闹	,	”	回复	这	同伴	不久	.

“是陛下的‘活泼号’，”那人简短地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['tɔːri] .

He	was	evidently	a	Tory	.
他	曾是	显然	一个	保守党	.

他显然是保守党人。

“ [ʃiː; ʃi]['faɪərd][ɑːn][sʌm; səm] ['ɜːθwɜːks] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [θroʊn] [ʌp]['oʊvər][baɪ] ['tʃɑːl,staun]

“	She	fired	on	some	earthworks	the	rebels	have	thrown	up	over	by	Charlestown
”	她	被解雇	在	一些	土方工程	这	叛军	有	抛掷	向上	超过	经过	查尔斯顿

.

:

.

“她向叛军在查尔斯顿附近构筑的一些土方工事开火。

” [dɑːn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

”	Don	waited	to	hear	no	more	.
”	大学教师	等待	到	听到	不	更多的	.

唐恩等着听进一步的消息。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]

While	he	and	his	aunt	were	having	breakfast	he	told	her	what	he
尽管	他	和	他的	阿姨	是	拥有	早餐	他	讲述	她	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

他和姑姑一起吃早餐时，他把自己听到的事情告诉了姑姑。

[ænt] ['mɑːrθə] ['oʊnli] [said] .

Aunt	Martha	only	sighed	.
阿姨	玛莎	仅有的	叹了口气	.

玛莎阿姨只是叹了口气。

“ [huː] [noʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

“	Who	knows	,	”	she	said	after	a	long	pause	,
”	WHO	知道	,	”	她	说	后	一个	长的	暂停	,

“谁知道呢，”她沉默良久后说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [glen] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] ['tʃɑːl,staun] ?
“ but what your uncle and Glen are over there at Charlestown ?
” 但 什么 你的 叔叔 和 格伦 是 超过 那里 在 查尔斯顿 ?

“但是你叔叔和格伦在查尔斯顿那边怎么样了？”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [rɪ'zjuːmd] .
” During the forenoon the firing resumed .
” 期间 这 午前 这 射击 恢复 .

“上午，炮火再次响起。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] [brɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['floʊtɪŋ] [-]
The British , it seems , had brought three or four floating [123]
这 英国 , 它 似乎 , 有 带来 三 或者 四 漂浮的 [-]

英国人似乎带来了三四个漂浮物[123]

['bætəriz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ;
batteries to bear upon the fortifications ;
电池 到 熊 之上 这 防御工事 ;

炮台将对防御工事施加压力；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] .
but in spite of the heavy bombardment the Continentals continued to work .
但 在 尽管如此 的 这 重的 轰击 这 大陆 持续 到 工作 .

尽管遭到猛烈炮火轰炸，大陆军仍然继续作战。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] .
The day promised to be hot and sultry .
这 天 承诺 到 是 热的 和 闷热 .

预计今天天气炎热潮湿。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [braɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] ,
The sun , a bright ball of molten gold ,
这 太阳 , 一个 明亮的 球 的 熔融的 金子 ,

太阳，一个明亮的熔金球，

[wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ʌp]
was blazing down on the shingled roofs of the town and was sending up
曾是 炽烈 向下 在 这 瓦片 屋顶 的 这 镇 和 曾是 发送 向上
[hiːt] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒbəl,stəʊnd] [striːts] .
heat waves from the cobblestoned streets .
热 波浪 从 这 鹅卵石路 街道 .

烈日炙烤着小镇的瓦片屋顶，热浪从鹅卵石街道上升腾而起。

[dɑːn] [left] [ɔːf][hɪz; ɪz][tɑːp][koʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
Don left off his top coat and turned in the collar of his shirt .
大学教师 左边 离开 他的 顶部 外套 和 转向 在 这 衣领 的 他的 衬衫 .

唐脱掉了外套，把衬衫领子翻了个身。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] , ['dɑːnld] ['ɔːldən] ,
“ You don't look neat and trim , Donald Alden ,
” 你 不 看 整洁的 和 修剪 , 唐纳德 奥尔登 ,

“唐纳德·奥尔登，你看上去不够整洁利落。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
” said his aunt as he was about to leave the house .
” 说 他的 阿姨 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 房子 .

“他正要离开家时，他姑姑说道。”

“ [its] [tuː] [hɑːt] , [ænt] ['mɑːrθə] . ”
“ It's too hot , Aunt Martha . ”
” 它是 也 热的 , 阿姨 玛莎 . ”

“太热了，玛莎阿姨。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][pər'hæps] .
“ You think so perhaps .
” 你 思考 所以 也许 .

你或许是这么认为的。

[wel] , [dəunt][goʊ][fɑːr] . ”
Well , don't go far . ”
出色地 , 不 去 远的 . ”

别走远了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['dʒʌd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
“ I'm going to find Jud , ” replied Don .
” 我是 去 到 寻找 贾德 , ” 回复 大学教师 .

“我要去找贾德，”唐回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɔːg] ['æli] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .
He did not have to go all the way to Hog Alley to find his comrade .
他 做过 不是 有 到 去 全部 这 方式 到 猪 胡同 到 寻找 他的 同志 .

他不必一路跑到猪巷去寻找他的同伴。

['dʒʌd] , [hɑːt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [striːt] .
Jud , hot and excited , almost ran into him at the foot of School Street .
贾德 , 热的 和 兴奋的 , 几乎 跑 进入 他 在 这 脚 的 学校 街道 .

又热又兴奋的朱德差点在学校街的街脚撞到他。

“ [oʊ] [dɑːn] !
“ O Don !
” 哦 大学教师 !

“哦，唐！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] !
“ There's going to be an awful time — a battle , sure as you're alive !
” 有 去 到 是 一个 可怕 时间 — 一个 战斗 , 当然 作为 你是 活 !

“将会有一段可怕的时期——一场战斗，我敢肯定，只要你还活着！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] . ”
I was coming to get you . ”
我 曾是 未来 到 得到 你 . ”

我正要来接你呢。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [dɑːn] .
“ I know , ” said Don .
” 我 知道 , ” 说 大学教师 .

“我知道，”唐说道。

“ ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Everybody's excited .
” 每个人的 兴奋的 .

“大家都很兴奋。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
And did you hear the firing early this morning ? ”
和 做过 你 听到 这 射击 早期的 这 早晨 ? ”

你今天清晨听到枪声了吗?

“ [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] , ” [sed] ['dʒʌd] .
“ Come up to the Common , ” said Jud .
” 来 向上 到 这 常见的 , ” 说 贾德 .

“到公共用地来，”贾德说。

“ [ðə; ði] ['redkoʊt] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn] [pə'reɪd] .
“ The Redcoats are all on parade .
“ 这 红衣军 是 全部 在 游行 .

“红衫军全员都在列队行进。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːf] , [aɪ] [θɪŋk] . ” [-]
They're going to march off , I think . ” [124]
它们是 去 到 行进 离开 , 我 思考 . ” [-]

我认为他们要出发了。”[124]

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] .
The boys found the Common a scene of intense activity .
这 男孩们 成立 这 常见的 一个 场景 的 激烈的 活动 .

男孩们发现公共绿地上热闹非凡。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['redkoʊt] ['evriwer] .
There seemed to be Redcoats everywhere .
那里 似乎 到 是 红衣军 到处 .

到处似乎都是英国红衫军。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [ðæt]
Some were in formation ; some were hurrying to join their companies that
一些 是 在 形成 ; 一些 是 匆忙 到 加入 他们的 公司 那
[wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] ,
were assembling ,
是 组装 ,

有些人正在列队；有些人正匆匆赶往各自正在集结的部队。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [fʊl] [ɪ'kwɪpmənt] .
and all seemed to be carrying arms and full equipment .
和 全部 似乎 到 是 携带 武器 和 满的 设备 .

他们似乎都携带了武器和全套装备。

[ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ɑːn] ['glɪsnɪŋ] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['bʌklz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [iːtʃ]
The sun flashed on glistening swords and buckles and seemed to turn each
这 太阳 闪光灯 在 闪闪发光 剑 和 扣环 和 似乎 到 转动 每个
[braɪt] [red] [koʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪvɪd] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər] .
bright red coat into a vivid blaze of fire .
明亮的 红色的 外套 进入 一个 生动 火焰 的 火 .

阳光照耀在闪闪发光的宝剑和皮带扣上，仿佛将每一件鲜红的外套都变成了一团鲜艳的火焰。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] ['ɛlmz] [weɪvd] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd]
And overhead the graceful limbs of the great old elms waved gently to and
和 开销 这 优美 四肢 的 这 伟大的 老的 榆树 挥手 轻轻地 到 和
[froʊ] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk]['leɪsi] [griːn] [fænz] .
fro like gigantic lacy green fans .
弗 喜欢 巨大 蕾丝 绿色的 粉丝 .

头顶上，高大古老榆树优美的枝干轻轻地来回摇曳，宛如巨大的绿色蕾丝扇。

“ [lʊk] , ” [sed] [dɑːn] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] 43rd , ['hæri] ['hɔːkɪnzɪz] ['redʒɪmənt] . ”
“ Look , ” said Don , “ there's the 43rd , Harry Hawkins's regiment . ”
“ 看 , ” 说 大学教师 , “ 有 这 43rd , 哈里 霍金斯的 团 . ”

“看，”唐说道，“那是第43团，哈里·霍金斯的团。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hɔːkɪnz] [hɪm'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒʌd] .
“ Yes , and there's Hawkins himself , ” replied Jud .
“ 是的 , 和 有 霍金斯 他自己 , ” 回复 贾德 .

“是的，还有霍金斯本人，”贾德回答道。

“ [siː] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] ?
“ See him — that big fellow ?
“ 看 他 — 那 大的 同伴 ?

“看到他了吗？那个大个子？”

" [dɑːn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Don	bit	his	lips	and	said	nothing	.
"	大学教师	少量	他的	嘴唇	和	说	没有什么	.

唐咬着嘴唇，一言不发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	did	not	dare	put	into	words	the	thoughts	that	had	come	crowding	into	his
他	做过	不是	敢	放	进入	字	这	想法	那	有	来	拥挤	进入	他的

[maɪnd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['redkoʊt] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ə'fekʃ(ə)n] .

mind	at	sight	of	the	only	Redcoat	for	whom	he	had	the	least	affection	.
头脑	在	视线	的	这	仅有的	红衣军	为了	谁	他	有	这	至少	感情	.

看到自己最不喜欢的那个红衣士兵时，他脑海中涌现出无数种想法，但他不敢用言语表达出来。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] , " [sed] ['dʒʌd] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 35th [ænd; ənd]

"	There's	the	grenadiers	,	"	said	Jud	;	"	and	the	new	regiment	,	the	35th	and
"	有	这	掷弹兵	,	"	说	贾德	;	"	和	这	新的	团	,	这	35th	和

[ðə; ði] 49th . "

the	49th	.	"
这	49th	.	"

"那里有掷弹兵，"朱德说，"还有新组建的第35团和第49团。"

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'riːnz] , " ['ædɪd] [dɑːn] .

"	Yes	,	and	there	are	the	marines	,	"	added	Don	.
"	是的	,	和	那里	是	这	海军陆战队	,	"	额外	大学教师	.

"是的，还有海军陆战队，"唐补充道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['prɪti] [faɪn] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

"	They	all	look	pretty	fine	,	don't	they	?	"
"	他们	全部	看	漂亮的	美好的	,	不	他们	?	"

"他们看起来都挺好的，不是吗？"

" [ðeɪ] [lʊk] [faɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒʌd] ,

"	They	look	fine	enough	now	,	"	replied	Jud	,
"	他们	看	美好的	足够的	现在	,	"	回复	贾德	,

"他们现在看起来挺好的，"朱德回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [men] [get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [-]

"	but	just	you	wait	till	our	men	get	a	shot	at	[	125	]
"	但	只是	你	等待	直到	我们的	男人	得到	一个	射击	在	[	-	]

"但你们等着瞧，我们的人有机会[125]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] .

You	know	how	it	was	at	Lexington	and	Concord	.
你	知道	如何	它	曾是	在	列克星敦	和	和睦	.

你知道列克星顿和康科德战役的惨状。

" [dɑːn] [nuː] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm]

"	Don	knew	indeed	,	and	the	thought	of	that	memorable	day	cheered	him
"	大学教师	知道	的确	,	和	这	想法	的	那	难忘	天	欢呼	他

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

"唐确实知道，想到那难忘的一天，他感到非常高兴。"

[baɪ] [naʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [ə'sembld] , [ænd; ənd][wʌn]['redʒɪmənt] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz]

By	now	most	of	the	troops	had	assembled	,	and	one	regiment	already	was
经过	现在	最多	的	这	军队	有	组装	,	和	一	团	已经	曾是

[maːtʃiŋ] [ɔːf] .

marching	off	.
行军	离开	.

此时大部分部队已经集结完毕，其中一个团已经出发了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] ['kɑːmən] [striːt] .

The	boys	hastened	to	follow	along	Common	Street	.
这	男孩们	加快	到	跟随	沿着	常见的	街道	.

男孩们加快脚步，沿着公共街道跟了上去。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [hɑːt] !

“	My	,	but	it's	hot	!
“	我的	,	但	它是	热的	!

“我的天，好热啊！”

[hwjuː] ！ ” [kraɪd] ['dʒʌd] .

Whew	!	”	cried	Jud	.
呼！	！	”	哭	贾德	.

“呼！”朱德喊道。

“ [aɪm][moʊst] [meltid] . ”

“	I'm	most	melted	.	”
“	我是	最多	融化	.	”

“我简直要融化了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ， ” [dɑːn] [grɪnd] .

“	I	am	too	,	”	Don	grinned	.
“	我	是	也	,	”	大学教师	咧嘴一笑	.

“我也是，”唐咧嘴一笑。

“ [aɪm][glæd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

“	I'm	glad	I	don't	have	to	carry	a	pack	and	a	musket	.
“	我是	高兴的	我	不	有	到	携带	一个	盒	和	一个	滑膛枪	.

“我很高兴我不用背着背包和火枪。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [naʊ] !

Just	listen	to	the	firing	now	!
只是	听	到	这	射击	现在	!

听听现在的枪声！

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , ['niːðər] [bɔɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .

”	Although	the	sun	was	high	overhead	,	neither	boy	thought	of	being	hungry	.
”	虽然	这	太阳	曾是	高的	开销	,	两者都不	男生	想法	的	存在	饥饿的	.

“虽然太阳高挂头顶，但两个男孩都没有想到自己会饿。”

[daʊn] [kwiːn] [striːt] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]['ɪntuː] [kɪŋ] [striːt] .

Down	Queen	Street	they	hurried	and	past	the	town	hall	into	King	Street	.
向下	女王	街道	他们	慌忙	和	过去的	这	镇	大厅	进入	国王	街道	.

他们沿着皇后街匆匆而过，经过市政厅，进入国王街。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [striːt] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd]

People	were	standing	on	street	corners	and	watching	from	doors	and
人们	是	常设	在	街道	角落	和	观看	从	门	和

['wɪndoʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [swʌŋ] [pæst]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [striːt] .

windows	as	the	King's	troops	swung	past	over	the	rough	street	.
视窗	作为	这	国王学院	军队	摇摆	过去的	超过	这	粗糙的	街道	.

人们站在街角，从门窗向外张望，看着国王的军队从崎岖的街道上呼啸而过。

[smɔːl] [bɔɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['splendɪd]
Small boys , shouting loudly to one another , were hurrying along beside the splendid
小的 男孩们 , 喊叫 高声 到 一 其他 , 是 匆忙 沿着 旁 这 灿烂
, [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['kɑːləmz] ;
, well - disciplined columns ;
, 出色地 - 纪律严明的 列 ;

小男孩们大声喊叫着，沿着整齐划一的队伍匆匆跑过；

[ænd; ənd][dɔːgz][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['bɑːkiŋ] ['ʃrɪlli] .
and dogs of all sizes were running here and there , barking shrilly .
和 狗 的 全部 尺寸 是 跑步 这里 和 那里 , 叫声 尖锐地 .

各种大小的狗在街上跑来跑去，发出刺耳的吠叫声。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] , [ræn] [daɪ'ægənəli] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləm]
One little fellow , all black with white spots , ran diagonally through the column
一 小的 同伴 , 全部 黑色的 和 白色的 地点 , 跑 对角线 通过 这 柱子
[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] ,
and then , turning swiftly ,
和 然后 , 转弯 迅速地 ,

一只小家伙，全身黑色，带着白色斑点，斜穿过队伍，然后迅速转身，

[ræn] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
ran back again as if for the sole purpose of showing that he could do it .
跑 后退 再次 作为 如果 为了 这 唯一 目的 的 显示 那 他 可以 做 它 .
[-]
[126]
[-]

他又跑回去，好像只是为了证明他能做到似的。[126]

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [mɑːrtʃ] [aʊt][ə'pɑːn] [lɔːŋ] [wɔːrf] ,
The boys saw the regiment march out upon Long Wharf ,
这 男孩们 锯 这 团 行进 出去 之上 长的 码头 ,

男孩们看到军团列队行进到长码头上，

[wer] ['boʊts][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [nɔːrθ] [tɔːrd] ['tʃɑːl,staun] .
where boats were waiting to carry them north toward Charlestown .
在哪里 船 是 等待 到 携带 他们 北 朝向 查尔斯顿 .

那里有船只等着载他们向北前往查尔斯顿。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] [swɪŋ] [daʊn] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt]
Then they saw another and another regiment swing down King Street and move out
然后 他们 锯 其他 和 其他 团 摇摆 向下 国王 街道 和 移动 出去
[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
upon the wharf .
之上 这 码头 .

然后他们看到又一个团沿着国王街行进，并向码头进发。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪm'bɑːrk] [hɪr] ? ” [æskt] ['dʒʌd] .
“ Are they all going to embark here ? ” asked Jud .
“ 是 他们 全部 去 到 启程 这里 ? ” 问 贾德 .

“他们都要从这里登船吗？”朱德问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
“ No , ” replied a man who was standing near by .
“ 不 , ” 回复 一个 男人 WHO 曾是 常设 靠近 经过 .

“不，”旁边站着的一个人回答道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['bætəri] . ”
“ Some of ' em are on the way to North Battery . ”
“ 一些 的 - 呃 是 在 这 方式 到 北 电池 . ”

“他们中的一些人正在前往北炮台的路上。”

“ [kʌm] [ɑːn][ʌp][ðer; ðər] [ðen] , ” [sed] [dɑːn] .

“	Come	on	up	there	then	,	”	said	Don	.
“	来	在	向上	那里	然后	,	”	说	大学教师	.

“那就上来吧，”唐说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætəri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [huː] [wɜːr; wər] [imˈbɑːkɪŋ] [æt; ət]

When	the	boys	reached	the	battery	most	of	the	British	who	were	embarking	at
什么时候	这	男孩们	达到	这	电池	最多	的	这	英国	WHO	是	启程	在

[ðæt] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

that	point	were	already	in	the	boats	.
那	观点	是	已经	在	这	船	.

当男孩们到达炮台时，当时大部分登船的英国人已经上了船。

[baɪ] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]

By	now	some	of	the	people	in	the	North	End	had	climbed	to	the	roofs	of
经过	现在	一些	的	这	人们	在	这	北	结尾	有	攀登	到	这	屋顶	的

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

their	houses	,
他们的	房屋	,

这时，北区的一些居民已经爬上了自家屋顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːlˌstaun] [əˈkrɔːs]

from	which	points	they	would	have	an	unobstructed	view	of	Charlestown	across
从	哪个	积分	他们	会	有	一个	通畅	看法	的	查尔斯顿	穿过

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

the	water	and	of	the	men	-	of	-	war	.
这	水	和	的	这	男人	-	的	-	战争	.

从这些地点，他们可以毫无遮挡地看到水对岸的查尔斯敦和军舰。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['bætəri] ,

As	the	boys	were	coming	from	the	North	Battery	,
作为	这	男孩们	是	未来	从	这	北	电池	,

当男孩们从北炮台过来时，

['dʒʌd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] ['geɪbld] [ruːf] : “ [heɪ] , [ðer; ðər] ,

Jud	shouted	to	a	man	who	was	perched	astride	his	gabled	roof	:	“	Hey	,	there	,
贾德	喊叫	到	一个	男人	WHO	曾是	栖息	跨骑	他的	山墙	屋顶	:	“	嘿	,	那里	,

贾德朝一个骑在他山墙屋顶上的男人喊道：“嘿，那边！”

[ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ? ”

is	there	room	for	two	more	?	”
是	那里	房间	为了	二	更多的	?	”

还有空位吗?

“ [kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈtɔːris] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Come	right	along	if	you're	not	Tories	,	”	replied	the	man	.
“	来	正确的	沿着	如果	你是	不是	保守党	,	”	回复	这	男人	.

“如果不是保守党人，那就一起走吧。”那人回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɔːri] [ʌp] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	reckon	it	wouldn't	be	safe	for	a	Tory	up	here	beside	me	to	-	day	.
“	我	估计	它	不会	是	安全的	为了	一个	保守党	向上	这里	旁	我	到	-	天	.

“我认为今天保守党人士站在我旁边是不安全的。”

” ['dʒʌd] , [ɪmˈpetʃuəs] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [-]

”	Jud	,	impetuous	by	nature	,	ran	to	the	ladder	[	127	]
”	贾德	,	浮躁	经过	自然	,	跑	到	这	梯子	[	-	]

“朱德天性冲动，跑向梯子[127]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɑːn] , ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

that	was	leaning	against	the	house	,	and	Don	,	naturally	cautious	but	in	the
那	曾是	倾斜	反对	这	房子	,	和	大学教师	,	自然	谨慎	但	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

excitement	forgetful	of	everything	,
激动	健忘	的	一切	,

那东西靠在房子上，唐恩，虽然天性谨慎，但在兴奋之中却忘记了一切。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

跟着他。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] — [dʒɑːn] [ʃɔːrt] ,

In	a	minute	the	boys	were	beside	the	man	—	John	Short	,
在	一个	分钟	这	男孩们	是	旁	这	男人	—	约翰	短的	,

一分钟后，男孩们就到了约翰·肖特身边。

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] - ['meɪkər] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] . [-]

a	saddle	-	maker	—	and	were	looking	eagerly	across	the	water	.	[	128	]
一个	鞍	-	制造商	—	和	是	寻找	急切地	穿过	这	水	.	[	-	]

一位马鞍匠——他们正热切地眺望着水面。[128]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haustɔp]

FROM	A	HOUSETOP
从	一个	屋顶

从屋顶

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [frend] , [ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['meɪkər] ,

The	two	boys	and	their	patriotic	friend	,	the	saddle	-	maker	,
这	二	男孩们	和	他们的	爱国	朋友	,	这	鞍	-	制造商	,

两个男孩和他们爱国的朋友，那位马鞍匠，

[sɔː] [ðə; ði] [bɑːdʒz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [red] - [klæd]['soʊldʒərz] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌnɔːrθ'iːst]

saw	the	barges	loaded	with	red	-	clad	soldiers	steering	for	the	point	northeast
锯	这	驳船	已加载	和	红色的	-	覆膜	士兵	转向	为了	这	观点	东北

[ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd]['leɪtər] [sɔː] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [truːps] .

of	Charlestown	and	later	saw	the	barges	return	for	more	troops	.
的	查尔斯顿	和	之后	锯	这	驳船	返回	为了	更多的	军队	.

看到满载身穿红色军服士兵的驳船驶向查尔斯顿东北方向，后来又看到驳船返回去接更多部队。

[kloʊz] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] [ʃɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['fælkən] ,

Close	in	toward	the	Charlestown	shore	they	could	see	the	men	-	of	-	war	Falcon	,
关闭	在	朝向	这	查尔斯顿	支撑	他们	可以	看	这	男人	-	的	-	战争	鹘	,

['laɪvli] , ['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['sɪmətri] ,

Lively	,	Somerset	and	Symmetry	,
热闹	,	萨默塞特郡	和	对称	,

靠近查尔斯顿海岸时，他们可以看到战舰“猎鹰号”、“活泼号”、“萨默塞特号”和“对称号”。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	all	were	firing	at	the	little	redoubt	on	the	hill	beyond	the	town	.
和	全部	是	射击	在	这	小的	堡垒	在	这	爬坡道	超过	这	镇	.

所有人都向城外山上的小堡垒开火。

“ [huːz] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ðer; ðər] ?

“	Who's	that	walking	along	the	top	of	the	fort	there	?
“	谁是	那	步行	沿着	这	顶部	的	这	堡	那里	?

“那边在堡垒顶上走动的是谁？”

" [dɑ:n] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Don asked suddenly .
" 大学教师 问 突然 .

唐突然问道。

" [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] , ['hi:d] ['betər] [ki:p] [daʊn] , " [sed] ['dʒʌd] .
" Whoever he is , he'd better keep down , " said Jud .
" 谁 他 是 , 他会 更好的 保持 向下 , " 说 贾德 .

"不管他是谁，最好还是老老实实待着，"贾德说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['meɪkər] ,
" I can't be sure at this distance , " replied the saddle - maker ,
" 我 不能 是 当然 在 这 距离 , " 回复 这 鞍 - 制造商 ,

"隔着这么远的距离，我无法确定，"马鞍匠回答说。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ'd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l]
" but from the size and appearance of him I'd say he was Colonel
" 但 从 这 尺寸 和 外貌 的 他 ID 说 他 曾是 上校
['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

"但从他的体型和外貌来看，我认为他就是普雷斯科特上校。"

" ['æftərwərd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l] ['preskət] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" Afterward the boys learned that the man was Colonel Prescott and that his
" 之后 这 男孩们 学习 那 这 男人 曾是 上校 普雷斯科特 和 那 他的
[ə'pærənt] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
apparent disregard for the fire of the British was for the purpose of
明显 漠视 为了 这 火 的 这 英国 曾是 为了 这 目的 的
['hɑ:rtnɪŋ] [ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔ:rt] . [-]
heartening the men within the fort . [129]
令人鼓舞 这 男人 之内 这 堡 . [-]

"后来，男孩们得知这个人是普雷斯科特上校，他表面上无视英国人的炮火，是为了鼓舞堡垒内士兵的士气。[129]

[ə'baʊt] [mɪd] - [ˌæftər'nu:n] [ɔ:l][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
About mid - afternoon all the fire from the men - of - war and the British
关于 中 - 下午 全部 这 火 从 这 男人 - 的 - 战争 和 这 英国
['bætəriz] [si:md] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔ:rt] .
batteries seemed to concentrate on the little fort .
电池 似乎 到 集中 在 这 小的 堡 .

下午时分，所有军舰和英国炮兵的炮火似乎都集中在了这座小堡垒上。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
" There they go !
" 那里 他们 去 !

"他们走了！"

" [kraɪd] [ʃɔ:rt] .
" cried Short .
" 哭 短的 .

"肖特喊道。"

" [ðə; ði] [ə'tæks] [bɪ'gʌn] .
" The attack's begun .
" 这 攻击的 开始 .

"攻击开始了。"

" [ðə; ði] ['regjuləz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ; [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði]
" The regulars were advancing in two divisions ; one division moved straight up the
" 这 常客 是 前进 在 二 部门 ; 一 分配 已搬 直的 向上 这
[hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrt] ;
hill toward the fort ;
爬坡道 朝向 这 堡 ;

"正规军分两路推进；一路直奔山顶的堡垒；

[ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
the other moved toward the fortifications beyond the hill — which could not be
这 其他 已搬 朝向 这 防御工事 超过 这 爬坡道 — 哪个 可以 不是 是
[siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .
seen from the roof .
已见 从 这 屋顶 .

另一名士兵则朝着山丘后面的防御工事走去——从屋顶上是看不到这些工事的。

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər]
Burdened with heavy equipment , and with the hot sun blazing down on their
负担 和 重的 设备 , 和 和 这 热的 太阳 炽烈 向下 在 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

他们肩负着沉重的设备，头顶烈日当空，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .
the British walked slowly over the uneven ground .
这 英国 步行 缓慢地 超过 这 不均匀 地面 .

英国人缓慢地走过崎岖不平的地面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['faɪər]
When they had gone some distance they opened fire and continued to fire
什么时候 他们 有 已消失 一些 距离 他们 打开 火 和 持续 到 火
[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .
as they advanced .
作为 他们 先进的 .

他们行进了一段距离后便开始射击，并一边前进一边继续射击。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
A few scattering shots from the hill answered them .
一个 很少 散射 镜头 从 这 爬坡道 回答 他们 .

山坡上零星响起几声枪响作为回应。

" ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪər] [tɪl] ['itl] [kaʊnt] , " [sed] [ʃɔːrt] .
" Our men are withholding their fire till it'll count , " said Short .
" 我们的 男人 是 扣留 他们的 火 直到 它将 数数 , " 说 短的 .

"我们的士兵会在关键时刻才开火，"肖特说。

" [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "
" A wise thing to do . "
" 一个 明智的 事物 到 做 . "

"这是明智之举。"

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['faɪər] , " [sed] ['dʒʌd] .
" Well , I wish they'd hurry and fire , " said Jud .
" 出色地 , 我 希望 他们会 匆忙 和 火 , " 说 贾德 .

"唉，我希望他们赶紧开火，"贾德说。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [kloʊz] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] !
" Just see how close the Redcoats are to the fort !
" 只是 看 如何 关闭 这 红衣军 是 到 这 堡 !

"看看红衫军离堡垒有多近！"

" [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [fiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]
" The stretch of green and brown field between the redoubt and the front line
" 这 拉紧 的 绿色的 和 棕色的 场地 之间 这 堡垒 和 这 正面 线
[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['regjuləz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .
of advancing regulars was growing smaller and smaller .
的 前进 常客 曾是 生长 较小的 和 较小的 .

"堡垒和推进中的正规军前线之间的那片绿色和棕色的田野越来越小了。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fiːld] - ['piːsɪz] .
From beyond the hill came a rattling roar of muskets and of field - pieces .
从 超过 这 爬坡道 来了 一个 嘎嘎作响 吼 的 滑膛枪 和 的 场地 - 件 .

从山那边传来火枪和野战炮的隆隆轰鸣声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] . [-]
Then came a heavy volley from the fort . [130]
然后 来了 一个 重的 截击 从 这 堡 . [-]

然后，堡垒里传来一阵猛烈的齐射。[130]

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [kraɪd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlmoʊst][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .
" cried Short and in his excitement almost let go his hold .
" 哭 短的 和 在 他的 激动 几乎 让 去 他的 抓住 .

"肖特喊道，激动得几乎松开了手。"

[ðə; ði] ['regjuləz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ,
The regulars returned the fire , and then amid the rattling ,
这 常客 返回 这 火 , 和 然后 之中 这 嘎嘎作响 ,

正规军还击，随后在枪林弹雨中，

['kræklɪŋ] [heɪl][ʌv; əv] ['mʌskɪt] [bɔːlz][ðə; ði][ræŋks] ['weivəd] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] .
crackling hail of musket balls the ranks wavered and then broke .
噼啪作响 冰雹 的 滑膛枪 球 这 排名 犹豫不决 和 然后 打破 .

一阵噼里啪啦的枪林弹雨中，队伍摇摇欲坠，然后溃散了。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hæp'hæzərd][ðə; ði] [treɪnd] [truːps] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'triːtɪd] ;
Down the hill haphazard the trained troops of King George retreated ;
向下 这 爬坡道 偶然 这 受过训练 军队 的 国王 乔治 撤退 ;

乔治国王训练有素的军队杂乱无章地沿着山坡撤退;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] .
but they left many of their number behind on the slope .
但 他们 左边 许多 的 他们的 数字 在后面 在 这 坡 .

但他们却把许多同伴留在了山坡上。

['miːnwaɪl] ['ʃɛlz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌɪn'saɪd] ['tʃɑːlˌstaun] [hæd; həd] [set] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile shells that had fallen inside Charlestown had set many of the
同时 贝壳 那 有 倒下 里面 查尔斯顿 有 放 许多 的 这
['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ɑːn]['faɪər] ,
wooden buildings on fire ,
木制的 建筑物 在 火 ,

与此同时，落在查尔斯顿城内的炮弹引燃了许多木制建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

and	the	flames	were	spreading	with	great	rapidity	.
和	这	火焰	是	传播	和	伟大的	快速	.

火势蔓延速度极快。

[bluː] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə]

Blue	smoke	was	curling	upward	from	the	spires	of	the	public	buildings	to
蓝色的	抽烟	曾是	冰壶	向上	从	这	尖塔	的	这	民众	建筑物	到

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːpər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

mingle	with	the	deeper	blue	of	the	sky	.
交融	和	这	更深	蓝色的	的	这	天空	.

蓝色的烟雾从公共建筑的尖顶缓缓升起，与深蓝色的天空交融在一起。

['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fleɪm] [wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

Little	tongues	of	yellow	flame	were	licking	the	sides	and	roofs	of	many	of
小的	舌头	的	黄色的	火焰	是	舔舐	这	侧面	和	屋顶	的	许多	的

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['haʊzɪz] .

the	smaller	houses	.
这	较小的	房屋	.

缕缕黄色的火焰舔舐着许多小房子的墙壁和屋顶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [biːmz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l]

In	a	few	minutes	the	crash	of	falling	beams	mingled	with	the	roar	and	rattle
在	一个	很少	分钟	这	碰撞	的	坠落	光束	混合	和	这	吼	和	嘎嘎作响

[ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] .

of	cannon	and	musket	.
的	大炮	和	滑膛枪	.

几分钟之内，倒塌的梁木的撞击声与大炮和火枪的轰鸣声和枪声混杂在一起。

[ðə; ði] ['regjuləz] ['rælid] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'gen] ,

The	regulars	rallied	and	advanced	again	,
这	常客	集结	和	先进的	再次	,

正规军重整旗鼓，再次发起进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪər] [ðæt] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn]

but	they	could	not	go	far	in	the	face	of	the	terrible	fire	that	poured	down	upon
但	他们	可以	不是	去	远的	在	这	脸	的	这	糟糕的	火	那	倾倒	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是面对倾泻而下的可怕大火，他们无法走远。

[æz; əz][æt; ət] ['leksɪŋtən] , [dɑːn] [kʊd; kəd] [siː] [red] - ['koʊtɪd] ['ɑːfəsərz] [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

As	at	Lexington	,	Don	could	see	red	-	coated	officers	urging	and	threatening
作为	在	列克星敦	,	大学教师	可以	看	红色的	-	涂层	警官	敦促	和	威胁

[ðer; ðər][men][wɪð; wɪθ] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] [swɔːdz] ,

their	men	with	brightly	gleaming	swords	,
他们的	男人	和	明亮地	闪闪发光	剑	,

就像在列克星顿一样，唐能看到身穿红色制服的军官挥舞着闪闪发光的宝剑，一边催促一边威胁他们的士兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ə'gen] [ðə; ði][laɪnz] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [ri'triːtid] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['greɪtər] [dɪs'ɔːrdər]

Again	the	lines	broke	,	and	the	King's	troops	retreated	,	this	time	in	greater	disorder
再次	这	线条	打破	,	和	这	国王学院	军队	撤退	,	这	时间	在	更大的	紊乱

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] . [-]

than	the	first	.	[	131	]
比	这	第一的	.	[	-	]

防线再次崩溃，国王的军队撤退，这次比第一次更加混乱。[131]

“	[ðeə(r)]	[breɪv]	[men]	;	[aɪl]	[seɪ]	[ðæt]	[fɔːr; fər][ðem; ðəm]	,	”	[sed]	[ʃɔːrt]	.
“	**They're**	**brave**	**men**	**;**	**I'll**	**say**	**that**	**for**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Short**	**.**
”	它们是	勇敢的	男人	;	患病的	说	那	为了	他们	,	”	说	短的	.

“他们都是勇敢的人，我得这么说，”肖特说道。

[dɑːn]	[ænd; ənd][ˈdʒʌd]	[θɔːt]	[soʊ]	[tuː]	,	[bʌt; bət]	[ˈniːðər]	[sed]	[ə; eɪ][wɜːrd]	;
Don	**and**	**Jud**	**thought**	**so**	**too**	**,**	**but**	**neither**	**said**	**a**	**word**	**;**
大学教师	和	贾德	想法	所以	也	,	但	两者都不	说	一个	单词	;

唐和贾德也这么认为，但两人都没说什么；

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈspektək(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]	[əˈweɪ]	[ðer; ðər]	[ˈpaʊər]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
the	**terrible**	**spectacle**	**seemed**	**to**	**have**	**taken**	**away**	**their**	**power**	**to**	**speak**	**.**
这	糟糕的	奇观	似乎	到	有	已采取	离开	他们的	力量	到	说话	.

这场可怕的景象似乎夺走了他们说话的能力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈredkoʊt]	[ˈrælid]	[ænd; ənd]	[ədˈvænst]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[θɜːrd]
It	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**the**	**Redcoats**	**rallied**	**and**	**advanced**	**for**	**the**	**third**
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	红衣军	集结	和	先进的	为了	这	第三

[taɪm]	.
time	**.**
时间	.

过了很久，英军才重新振作起来，第三次发起进攻。

“	[ðeɪv]	[left]	[ɔːf][ðer; ðər]	[ˈnæpsæk]	[ðɪs]	[trɪp]	,	”	[sed]	[ʃɔːrt]	.
“	**They've**	**left**	**off**	**their**	**knapsacks**	**this**	**trip**	**,**	**”**	**said**	**Short**	**.**
”	他们有	左边	离开	他们的	背包	这	旅行	,	”	说	短的	.

“他们这次旅行没带背包，”肖特说。

“	[ðeɪl]	[duː]	[ˈbetər]	,	[aɪm]	[ˈθɪŋkɪŋ]	.
“	**They'll**	**do**	**better**	**,**	**I'm**	**thinking**	**.**
”	他们会	做	更好的	,	我是	思维	.

“我想他们会做得更好。”

”	[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[tuː]	[truː]	,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ˈgælənt]	[əˈmɛrɪkənz]	[hæd; həd]	[juːst]	[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
”	**It**	**was**	**only**	**too**	**true**	**,**	**for**	**the**	**gallant**	**Americans**	**had**	**used**	**most**	**of**	**their**
”	它	曾是	仅有的	也	真的	,	为了	这	英勇	美国人	有	用过的	最多	的	他们的

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]	.
ammunition	**.**
弹药	.

“这完全是事实，因为英勇的美国人已经用光了大部分弹药。”

[ðeɪ]	[met]	[ðə; ði]	[əˈtæk]	[ˈbreɪvli]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm]	[ðə; ði][fɔːrt]	[ˈsʌd(ə)nli]
They	**met**	**the**	**attack**	**bravely**	**,**	**and**	**then**	**the**	**fire**	**from**	**the**	**fort**	**suddenly**
他们	遇见	这	攻击	勇敢地	,	和	然后	这	火	从	这	堡	突然

[ˈslækənd]	.
slackened	**.**
松弛	.

他们勇敢地迎击了进攻，随后堡垒的火力突然减弱了。

[ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ðə; ði]	[ˈregjuləz]	[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]	[wɔːlz]	.
In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**regulars**	**were**	**at**	**the**	**walls**	**.**
在	一个	很少	分钟	这	常客	是	在	这	墙壁	.

几分钟后，常客们就到了墙边。

[ðen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[dʌst]	[roʊz]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[æz; əz][ðə; ði]	[dɪˈfɛndɚz]	[rɪˈlʌktəntli]
Then	**a**	**great**	**cloud**	**of**	**dust**	**rose**	**above**	**the**	**works**	**as**	**the**	**defenders**	**reluctantly**
然后	一个	伟大的	云	的	灰尘	玫瑰	多于	这	作品	作为	这	后卫	勉强

[geɪv]	[weɪ]	.
gave	**way**	**.**
给予	方式	.

随后，守军不情愿地让步，工事上扬起一大片尘土。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ,

The	British	,	who	were	on	three	sides	of	the	redoubt	,	rushed	forward	and	,
这	英国	,	WHO	是	在	三	侧面	的	这	堡垒	,	匆忙	向前	和	,

['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ,

swarming	over	the	walls	,
蜂拥而至	超过	这	墙壁	,

英国士兵从堡垒的三面发起冲锋，蜂拥而上，翻过城墙。

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] , [wɪtʃ] [keɪm] ['feɪntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

sent	up	a	great	cheer	,	which	came	faintly	across	the	water	.
发送	向上	一个	伟大的	欢呼	,	哪个	来了	淡淡的	穿过	这	水	.

一阵热烈的欢呼声传了过来，声音隐隐约约地传到了水面上。

[ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ˌkɔntə'nentlz] .

Then	they	opened	fire	on	the	retreating	Continentals	.
然后	他们	打开	火	在	这	撤退	大陆	.

然后他们向撤退的大陆军开火。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [bɪ'jɑːnd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

The	boys	could	see	little	groups	of	soldiers	beyond	on	the	slopes	of	Bunker	Hill	,
这	男孩们	可以	看	小的	团体	的	士兵	超过	在	这	连续下坡	的	掩体	爬坡道	,

男孩们可以看到远处邦克山山坡上有一小群一小群的士兵。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [saɪd]

but	by	now	the	dust	was	so	thick	that	they	could	hardly	distinguish	which	side
但	经过	现在	这	灰尘	曾是	所以	厚的	那	他们	可以	几乎	区分	哪个	边

[ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

the	men	belonged	to	.
这	男人	属于	到	.

但现在尘土飞扬，他们几乎无法分辨这些人属于哪一方。

[ˌɪntər'mɪtənt] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Intermittent	firing	continued	for	some	time	,	and	the	[	132	]
间歇性的	射击	持续	为了	一些	时间	,	和	这	[	-	]

间歇性射击持续了一段时间，并且[132]

[wɔːrm] [er] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['paʊdər] .

warm	air	was	saturated	with	the	pungent	odor	of	powder	.
温暖的	空气	曾是	饱和	和	这	泼辣	气味	的	粉末	.

温暖的空气中弥漫着刺鼻的粉末气味。

“ ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['redkoʊt] , ” [sed] ['dʒʌd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɑːn]

“	Victory	for	the	Redcoats	,	”	said	Jud	in	a	choking	voice	,	and	Don
“	胜利	为了	这	红衣军	,	”	说	贾德	在	一个	窒息	嗓音	,	和	大学教师

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

nodded	in	agreement	.
点头	在	协议	.

“红衫军胜利了，”贾德哽咽着说，唐点头表示同意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk]

There	was	such	a	lump	in	his	throat	that	he	would	not	trust	himself	to	speak
那里	曾是	这样的	一个	块	在	他的	喉	那	他	会	不是	相信	他自己	到	说话

.

:
.

他喉咙哽咽，不敢开口说话。

“ [wel] , ['meɪbi] , ” [sed] [ʃɔːrt] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɔːstli] ['vɪktəri]
“ Well , maybe , ” said Short , “ but I'm a - thinking it's a pretty costly victory
“ 出色地 , 或许 , ” 说 短的 , “ 但 我是 一个 - 思维 它是 一个 漂亮的 昂贵 胜利
[fɔːr; fər][oʊld] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .
for old King George .
为了 老的 国王 乔治 .

“嗯，也许吧，”肖特说，“但我认为这对老国王乔治来说是一场代价相当惨重的胜利。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
” And so it proved to be .
” 和 所以 它 已证实 到 是 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɔːr] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['æspekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
The town of Boston wore a gloomy aspect during the next few days .
这 镇 的 波士顿 穿着 一个 阴沉 方面 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，波士顿城笼罩在一片阴郁的气氛中。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [faɪn] [ɑːn] [pə'reɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The King's troops , who had looked so fine on parade on the morning of the
这 国王学院 军队 , WHO 有 看起来 所以 美好的 在 游行 在 这 早晨 的 这
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

国王的军队，在战斗当天早上列队检阅时看起来非常英姿飒爽，

[went] [ə'baʊt] [dɪspɪrɪ'tɪdli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [praɪs] [ðæt] [ðeɪ]
went about dispiritedly and muttered among themselves at the awful price that they
去 关于 沮丧地 和 低声说道 之中 他们自己 在 这 可怕 价格 那 他们
[hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] .
had paid for the hill .
有 有薪酬的 为了 这 爬坡道 .

他们垂头丧气地四处走动，彼此低声议论着为这座山丘付出的惨重代价。

[wen] [dɑːn] [riːtʃt] [hoʊm] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]
When Don reached home late that evening the sound of cannon was still ringing in
什么时候 大学教师 达到 家 晚的 那 晚上 这 声音 的 大炮 曾是 仍然 铃声 在
[hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gʌnz] [dɪd][nɑːt] [siːs] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .
his ears — indeed the guns did not cease firing until the next afternoon .
他的 耳朵 — 的确 这 枪支 做过 不是 停止 射击 直到 这 下一个 下午 .

当唐恩那天晚上很晚才回到家时，炮声仍然在他耳边回响——事实上，直到第二天下午，炮声才停止。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
He told his aunt what he had seen ,
他 讲述 他的 阿姨 什么 他 有 已见 ,

他把所见所闻告诉了姑姑。

[bʌt; bət][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
but omitted a good deal out of sympathy for her feelings .
但 省略 一个 好的 交易 出去 的 同情 为了 她 情怀 .

但出于对她感受的同情，省略了很多内容。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['nefjuː] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
But though Aunt Martha had not seen so much as her nephew she seemed
但 尽管 阿姨 玛莎 有 不是 已见 所以 很多 作为 她 侄子 她 似乎
[tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
to know quite as much about what had happened as he did ;
到 知道 相当 作为 很多 关于 什么 有 发生 作为 他 做过 ;

虽然玛莎阿姨不像她的侄子那样亲眼见过所发生的事情，但她似乎对所发生的事情了解得和他一样多；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]

and	all	her	anxiety	,	all	her	thoughts	were	for	her	husband	and
和	全部	她	焦虑	, 全部		她	想法	是	为了	她	丈夫	和

[fɔːr; fər] [glen] [dreɪk] .

for	Glen	Drake	.
为了	格伦	德雷克	.

她所有的焦虑和思绪都围绕着她的丈夫和格伦·德雷克。

[ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [-]

Almost	all	of	the	next	day	,	which	was	Sunday	,	[	133	]
几乎	全部	的	这	下一个	天	,	哪个	曾是	星期日	,	[	-	]

几乎整个第二天，也就是星期日，[133]

[ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ; [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [stɜːr] [frʌm; frəm]

she	spent	in	reading	the	Bible	;	nor	would	she	permit	her	nephew	to	stir	from
她	花费	在	阅读	这	圣经	;	也不	会	她	允许	她	侄子	到	搅拌	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她把所有时间都花在阅读圣经上；她也不允许她的侄子离开家。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːnld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	want	you	with	me	,	Donald	,	”	she	said	.
“	我	想	你	和	我	,	唐纳德	,	”	她	说	.

“唐纳德，我希望你陪在我身边，”她说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,

“	Something	tells	me	that	your	uncle	was	in	the	battle	,
“	某物	讲述	我	那	你的	叔叔	曾是	在	这	战斗	,

“我的直觉告诉我，你叔叔参加了那场战斗。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [dʒʌst] [raɪt] . ”

and	something	tells	me	that	everything	did	not	go	just	right	.	”
和	某物	讲述	我	那	一切	做过	不是	去	只是	正确的	.	”

我总觉得事情并没有完全顺利。

“ [bʌt; bət] , [ænt] [ˈmɑːrθə] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [dɑːn] .

“	But	,	Aunt	Martha	,	you	can't	be	sure	,	”	said	Don	.
“	但	,	阿姨	玛莎	,	你	不能	是	当然	,	”	说	大学教师	.

“但是，玛莎阿姨，你不能确定，”唐说道。

“ [aɪm] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

“	I'm	just	going	to	suppose	that	he	was	there	and	didn't	get	a	scratch	.
“	我是	只是	去	到	认为	那	他	曾是	那里	和	没有	得到	一个	划痕	.

“我只能假设他当时在场，而且毫发无损。”

” [ɔːlˈðoʊ] [ænt] [ˈmɑːrθə] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [sed] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

”	Although	Aunt	Martha	did	not	reply	her	eyes	said	plainly	that	she	wished	she	could
”	虽然	阿姨	玛莎	做过	不是	回复	她	眼睛	说	显然	那	她	希望	她	可以

[θɪŋk] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [dɪd] .

think	as	her	nephew	did	.
思考	作为	她	侄子	做过	.

“虽然玛莎阿姨没有回答，但她的眼神清楚地表明，她希望自己能像她侄子那样思考。”

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [dɪsˈgrʌntld] [ˈredkoʊt] [ðə; ði] [ˈtɔːris] [tʊk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz]

To	relieve	the	depressed	and	disgruntled	Redcoats	the	Tories	took	upon	themselves
到	缓解	这	郁闷	和	不满的	红衣军	这	保守党	采取	之上	他们自己

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] .

the	work	of	patrolling	the	streets	at	night	.
这	工作	的	巡逻	这	街道	在	夜晚	.

为了缓解沮丧不满的英军士兵的情绪，托利党人承担起了夜间巡逻街道的工作。

['evri] ['i:vnɪŋ] ['fɔ:rti] - [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ɑ:n] ['du:ti] , [ænd; ənd] [wʌns] [dɑ:n] [sɔ:] [tɑ:m]

Every evening forty - nine of them went on duty , and once Don saw Tom

每一个 晚上 四十 - 九 的 他们 去 在 责任 , 和 一次 大学教师 锯 汤姆

['bʊlɚd] ,

Bullard ,

布拉德 ,

每天晚上，他们四十九个人轮流值班，有一次唐看到了汤姆·布拉德，

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['hʌrɪŋ] [ɪm'pɔ:rtntli] [ə'lɔ:ŋ] ['kɔ:rn,hɪl] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

dressed in a green uniform , hurrying importantly along Cornhill apparently with a

穿着 在 一个 绿色的 制服 , 匆忙 重要 沿着 康希尔 显然 和 一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

message from his chief ,

信息 从 他的 首席 ,

他身穿绿色制服，神情严肃地沿着康希尔大道匆匆而行，显然是奉上司之命传达信息。

['dʒen(ə)rəl] ['rʌgəlz] .

General Ruggles .

一般的 拉格尔斯 .

拉格尔斯将军。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['dʒen(ə)rəl] [geɪdʒ] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ə'nʌðər] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n]

That was the same evening after General Gage had issued another proclamation

那 曾是 这 相同的 晚上 后 一般的 盖奇 有 发布 其他 公告

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [ə'gen] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fai,a:rmz] [ðæt] [ðeɪ]

calling upon the townspeople again to turn over to him any firearms that they

呼叫 之上 这 镇民 再次 到 转动 超过 到 他 任何 枪支 那 他们

[stɪl] [pə'zest] .

still possessed .

仍然 拥有 .

就在同一天晚上，盖奇将军再次发布公告，呼吁镇民们将他们仍然拥有的任何枪支都上交给他。

“ [ænt] ['mɑ:rθə] , ” [sed] [dɑ:n] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['paʊdər] [ə'mʌŋ] [ðæt] [stʌf] [ɪn]

“ Aunt Martha , ” said Don , “ you know there's some powder among that stuff in

“ 阿姨 玛莎 , ” 说 大学教师 , “ 你 知道 有 一些 粉末 之中 那 东西 在

[ðə; ði] ['selər] .

the cellar .

这 地窖 .

“玛莎阿姨，”唐说，“你知道地窖里那些东西里有一些粉末。”

[du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:d] ['betər] [tɜ:rn] [ðæt] [ɪn] ? ” [-]

Do you suppose we'd better turn that in ? ” [134]

做 你 认为 我们会 更好的 转动 那 在 ? ” [-]

你觉得我们最好把那东西交上去吗？[134]

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['fɜ:rmli] .

“ No , ” replied his aunt firmly .

“ 不 , ” 回复 他的 阿姨 牢牢 .

“不，”他姑姑坚定地回答道。

“ ['oʊnli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] !

“ Only to have the Redcoats use it against our own men !

“ 仅有的 到 有 这 红衣军 使用 它 反对 我们的 自己的 男人 !

“结果却被英军用来对付我们自己的人！”

['nevər] !

Never !

绝不 !

绝不！

[ɪf] [ðə; ði] ['selər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,

If	the	cellar	were	full	of	swords	and	muskets	,
如果	这	地窖	是	满的	的	剑	和	滑膛枪	,

如果地窖里堆满了刀剑和火枪，

[aɪ'd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [werz] [ə; eɪ] [red] [koʊt] .

I'd	not	say	a	word	about	them	to	anyone	who	wears	a	red	coat	.
ID	不是	说	一个	单词	关于	他们	到	任何人	WHO	穿着	一个	红色的	外套	.

我不会跟任何穿红外套的人提起他们。

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['paʊdər] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['riːəli]

Maybe	some	day	that	powder	will	be	useful	in	the	hands	of	those	who	really
或许	一些	天	那	粉末	将要	是	有用	在	这	双手	的	那些	WHO	真的

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

或许有一天，这种粉末会在真正需要它的人手中发挥作用。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	It	was	now	nearing	the	end	of	June	,	but	not	a	word	,
"	它	曾是	现在	临近	这	结尾	的	六月	,	但	不是	一个	单词	,

“现在已接近六月底，但却没有任何消息。”

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['deɪvɪd]['hɑːlɪs][ɔːr][glen] [dreɪk] [hæd; həd]

not	the	slightest	hint	concerning	the	fate	of	either	David	Hollis	or	Glen	Drake	had
不是	这	丝毫	暗示	有关	这	命运	的	任何一个	大卫	霍利斯	或者	格伦	德雷克	有

[riːtʃt] [ænt] ['mɑːrθəz] [ɪrz] .

reached	Aunt	Martha's	ears	.
达到	阿姨	玛莎的	耳朵	.

玛莎阿姨丝毫没有听到任何关于大卫·霍利斯或格伦·德雷克命运的风声。

[tə'geðər] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wer] [bəuθ] [ə'mɛrɪkənz]

Together	Don	and	his	aunt	had	visited	the	hospitals	where	both	Americans
一起	大学教师	和	他的	阿姨	有	到访	这	医院	在哪里	两个都	美国人

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

and	British	wounded	soldiers	were	being	cared	for	;
和	英国	受伤	士兵	是	存在	关心	为了	;

唐和他的姑姑一起去医院探望了收治美国和英国受伤士兵的士兵；

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] .

yet	not	a	thing	could	they	find	out	.
然而	不是	一个	事物	可以	他们	寻找	出去	.

然而，他们却一无所获。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [haʊ'evər] , [ænt] ['mɑːrθə] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Instead	of	feeling	encouraged	,	however	,	Aunt	Martha	became	more	and	more
反而	的	感觉	鼓励	,	然而	,	阿姨	玛莎	成为	更多的	和	更多的

['wɜːrid] ,

worried	,
担心	,

然而，玛莎阿姨非但没有感到鼓舞，反而越来越担心。

[ænd; ənd] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [dɑːn] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	oddly	enough	Don	soon	began	to	feel	much	as	she	did	.
和	奇怪	足够的	大学教师	很快	开始	到	感觉	很多	作为	她	做过	.

奇怪的是，唐很快也开始有了和她一样的感受。

[wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] [dɪd] , [haʊ'evər] , [si:p] ['ɪntu:] [ðə; ði]

One	bit	of	information	of	quite	a	different	sort	did	,	however	,	seep	into	the
一	少量	的	信息	的	相当	一个	不同的	种类	做过	,	然而	,	渗透	进入	这

[bɪ'li:gərd] [taʊn] .

beleaguered	town	.
饱受围困的	镇	.

然而，一条截然不同的消息却悄然传到了这座饱受战火蹂躏的小镇。

['ru:mər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['væliənt] ['soʊldʒər] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] — [kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Rumor	had	it	that	a	valiant	soldier	from	Virginia	—	Col	.	George	Washington
谣言	有	它	那	一个	英勇	士兵	从	弗吉尼亚州	—	上校	.	乔治	华盛顿

— [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:rmi] .

—	was	coming	to	Cambridge	to	take	command	of	the	entire	Continental	army	.
—	曾是	未来	到	剑桥	到	拿	命令	的	这	全部的	大陆	军队	.

有传言说，一位来自弗吉尼亚州的英勇将领——乔治·华盛顿上校——将来到剑桥，指挥整个大陆军。

[dɑ:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] ['dʒʌd] ,

Don	heard	the	news	from	Jud	,
大学教师	听到	这	消息	从	贾德	,

唐是从贾德那里听到这个消息的。

[hu:] [ɪn] [tɜ:rn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stɔ:rki:pər] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [stri:t] . [-]

who	in	turn	had	heard	it	from	a	storekeeper	in	Orange	Street	.	[	135	]
WHO	在	转动	有	听到	它	从	一个	店主	在	橙子	街道	.	[	-	]

他又是从奥兰治街的一位店主那里听说的。[135]

“ [kɑ:l] . [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] — [waɪ] ,

“	Col	.	George	Washington	—	why	,
“	上校	.	乔治	华盛顿	—	为什么	,

“乔治·华盛顿上校——为什么，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['brædək] [ænd; ənd] [seɪvd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ['æftər]

he	was	with	Braddock	and	saved	what	remained	of	the	British	army	after
他	曾是	和	布拉多克	和	已保存	什么	剩余	的	这	英国	军队	后

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['indiəns] [hæd; həd] ['æmbʊʃt] [ðem; ðəm] .

the	French	and	Indians	had	ambushed	them	.
这	法语	和	印度人	有	遭到伏击	他们	.

他与布拉多克并肩作战，在法国人和印度人伏击英国军队后，拯救了剩余的英军。

” ['dɑ:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	Don's	eyes	were	wide	with	admiration	.
”	不要	眼睛	是	宽的	和	钦佩	.

唐的眼睛里充满了钦佩。

“ ['wɛnz, 'hwɛnz] [hi:; hi] ['kʌmɪŋ] , ['dʒʌd] ?

“	When's	he	coming	,	Jud	?
“	什么时候?	他	未来	,	贾德	?

“他什么时候来，朱德？”

[seɪ] , ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ! ”

Say	,	he's	a	great	man	!	”
说	,	他是	一个	伟大的	男人	!	”

说真的，他真是个伟大的人！

“ ['hi:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['soʊldʒərz] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['dʒʌd] .

“	He's	one	of	the	finest	soldiers	there	ever	was	,	”	said	Jud	.
“	他是	一	的	这	最好的	士兵	那里	曾经	曾是	,	”	说	贾德	.

“他是史上最优秀的士兵之一，”贾德说。

“ ['hi:l] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] .

“	He'll	make	things	hum	when	he	arrives	.
“	地狱	制作	事物	哼	什么时候	他	到达	.

“他一来，就会让一切都运转起来。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Give	him	an	army	and	he	won't	be	long	in	driving	the	Redcoats	into	the
给	他	一个	军队	和	他	惯于	是	长的	在	驾驶	这	红衣军	进入	这

[siː] ！ ”

sea	!	”
海	！	”

给他一支军队，他很快就能把英军赶到海里去！

“ ['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ？

“	When's	he	coming	?
”	什么时候?	他	未来	?

他什么时候来?

” [dɑːn] [æskt] [ə'gen] .

”	Don	asked	again	.
”	大学教师	问	再次	.

唐又问了一遍。

“ [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

“	Oh	,	in	a	few	days	,	so	they	say	.
”	哦	,	在	一个	很少	天	,	所以	他们	说	.

“哦，他们说，过几天就到了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['hiːz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

I	heard	that	he's	already	on	his	way	and	that	Congress	had	made	him
我	听到	那	他是	已经	在	他的	方式	和	那	国会	有	制成	他

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] ['oʊvər] ['tʃɑːl,staun] [weɪ] . ”

commander	-	in	-	chief	just	a	day	or	so	before	the	fight	over	Charlestown	way	.	”
指挥官	-	在	-	首席	只是	一个	天	或者	所以	前	这	斗争	超过	查尔斯顿	方式	.	”

我听说他已经在路上了，而且就在查尔斯顿战役爆发前一两天，国会任命他为三军统帅。

“ [aɪ'd] ['ʃʊrli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dɑːn] .

“	I'd	surely	like	to	see	him	,	”	said	Don	.
”	ID	一定	喜欢	到	看	他	,	”	说	大学教师	.

“我当然很想见见他，”唐说道。

“ [glen] [dreɪk] [noʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Glen	Drake	knows	him	and	has	fought	beside	him	.
”	格伦	德雷克	知道	他	和	有	战斗	旁	他	.

“格伦·德雷克认识他，并且曾与他并肩作战。”

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi]['evər] [sɔː] . ”

He	says	he's	the	finest	looking	man	he	ever	saw	.	”
他	说道	他是	这	最好的	寻找	男人	他	曾经	锯	.	”

他说他是自己见过的最帅的男人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [glen] [ɔːr][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ？

“	Have	you	heard	anything	of	Glen	or	your	uncle	?
”	有	你	听到	任何事物	的	格伦	或者	你的	叔叔	?

你有没有听到格伦或者你叔叔的消息?

” [dɑːn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

”	Don	immediately	became	grave	.
”	大学教师	立即地	成为	严重	.

唐顿时神情严肃起来。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['dʒʌd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	a	word	,	Jud	,	”	he	replied	.
”	不是	一个	单词	,	贾德	,	”	他	回复	.

“一个字也没说，朱德，”他回答道。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] ,

The	first	two	weeks	in	July	came	and	passed	,
这	第一的	二	周	在	七月	来了	和	通过了	,

七月的前两周悄然过去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['defɪnətli] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [riːtʃt] ['keɪmbrɪdʒ]

and	it	was	known	definitely	that	General	Washington	had	reached	Cambridge
和	它	曾是	已知	确实	那	一般的	华盛顿	有	达到	剑桥

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [-]

and	had	taken	[	136	]
和	有	已采取	[	-	]

可以确定的是，华盛顿将军已经抵达剑桥并占领了[136]

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spredɪŋ] [elm] [triː] .

command	of	the	army	beneath	a	large	spreading	elm	tree	.
命令	的	这	军队	下面	一个	大的	传播	榆树	树	.

军队指挥部设在一棵枝繁叶茂的大榆树下。

[stɪl] [noʊ][wɜːrd] [keɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['deɪvɪd]['hɑːlɪs] .

Still	no	word	came	concerning	David	Hollis	.
仍然	不	单词	来了	有关	大卫	霍利斯	.

仍然没有关于大卫·霍利斯的消息。

[ænt] ['mɑːrθə] [went] [mə'kænɪkli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

Aunt	Martha	went	mechanically	about	her	housework	and	had	got	into	the
阿姨	玛莎	去	机械地	关于	她	家务	和	有	得到	进入	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

habit	of	reading	much	and	of	talking	little	.
习惯	的	阅读	很多	和	的	说	小的	.

玛莎阿姨机械地做着家务，养成了多读书少说话的习惯。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]

Other	people	who	had	relatives	in	the	Continental	army	had	managed	to	get
其他	人们	WHO	有	亲属	在	这	大陆	军队	有	管理	到	得到

[wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['sʌmhaʊ] ;

word	of	them	—	somehow	;
单词	的	他们	—	不知何故	;

其他一些在大陆军中有亲戚的人设法得到了他们的消息；

[bʌt; bət]['deɪvɪd]['hɑːlɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['træpər] ,

but	David	Hollis	and	his	friend	,	the	trapper	,
但	大卫	霍利斯	和	他的	朋友	,	这	捕兽人	,

但是大卫·霍利斯和他的朋友，那个捕兽人，

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .

—	it	seemed	at	times	almost	as	if	they	never	had	existed	.
—	它	似乎	在	时代	几乎	作为	如果	他们	绝不	有	存在	.

——有时，他们似乎从未存在过。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒʌd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [iːtʃ] [deɪ] ,

The	friendship	between	David	and	Jud	seemed	to	grow	stronger	each	day	,
这	友谊	之间	大卫	和	贾德	似乎	到	生长	更强	每个	天	,

大卫和朱德之间的友谊似乎与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [tə'geðər] .

and	the	boys	spent	most	of	their	time	together	.
和	这	男孩们	花费	最多	的	他们的	时间	一起	.

男孩们大部分时间都待在一起。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['dʒʌd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ænt] ['mɑːrθə] ,

One	evening	,	Jud	,	in	response	to	an	invitation	from	Aunt	Martha	,
一	晚上	,	贾德	,	在	回复	到	一个	邀请	从	阿姨	玛莎	,

一天晚上，朱德应玛莎阿姨的邀请，

[keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .

came	to	spend	the	afternoon	and	night	at	the	house	in	Pudding	Lane	.
来了	到	花费	这	下午	和	夜晚	在	这	房子	在	布丁	车道	.

来布丁巷的房子里度过了下午和晚上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	boys	had	intended	to	go	fishing	that	afternoon	,
这	男孩们	有	故意的	到	去	钓鱼	那	下午	,

那天下午，男孩们原本打算去钓鱼。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'raʊnd] [nuːn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ,

but	unfortunately	rain	began	to	fall	around	noon	and	increased	to	a	steady	,
但	很遗憾	雨	开始	到	落下	大约	中午	和	增加	到	一个	稳定的	,

但不幸的是，中午前后开始下雨，而且雨势逐渐增大，持续不断。

['vaɪələnt] ['daʊnpɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] .

violent	downpour	as	the	afternoon	wore	on	.
暴力	倾盆大雨	作为	这	下午	穿着	在	.

随着午后时间的推移，暴雨倾盆而下。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn]

By	five	o'clock	it	was	so	dark	that	Aunt	Martha	had	to	light	a	candle	in
经过	五	点钟	它	曾是	所以	黑暗的	那	阿姨	玛莎	有	到	光	一个	蜡烛	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [riːd] .

order	to	see	to	read	.
命令	到	看	到	读	.

到了五点钟，天色已经很黑了，玛莎阿姨不得不点起蜡烛才能看清书。

[reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ,

Rain	was	still	falling	,
雨	曾是	仍然	坠落	,

雨还在下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] [ðæt] [swept] [laɪk] [smoʊk] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ]

and	with	it	came	a	heavy	fog	that	swept	like	smoke	through	the	narrow
和	和	它	来了	一个	重的	多雾路段	那	扫荡	喜欢	抽烟	通过	这	狭窄的

[striːts] .

streets	.
街道	.

随之而来的是浓雾，像烟雾一样席卷了狭窄的街道。

“ [its] [gʊd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [soʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] ['dʒʌd] . [-]

“	It's	good	we	didn't	so	fishing	,	”	said	Jud	.	[	137	]
“	它是	好的	我们	没有	所以	钓鱼	,	”	说	贾德	.	[	-	]

“幸好我们没有去钓鱼，”朱德说。[137]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ˌnɔːrθ'iːst] [stɔːrm] .

“	This	is	a	regular	northeast	storm	.
“	这	是	一个	常规的	东北	风暴	.

这是一场典型的东北风暴。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . ”

Probably	it	will	last	for	two	or	three	days	.	”
大概	它	将要	最后的	为了	二	或者	三	天	.	”

可能持续两三天吧。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [its] ['groʊɪŋ] [koʊld] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	Yes	,	and	it's	growing	cold	,	”	said	Aunt	Martha	.
“	是的	,	和	它是	生长	寒冷的	,	”	说	阿姨	玛莎	.

“是啊，天气越来越冷了，”玛莎阿姨说。

“ ['dɑ:nld] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] .

“	**Donald**	**,**	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**have**	**a**	**fire**	**.**
”	唐纳德	,	我	思考	我们会	更好的	有	一个	火	.

“唐纳德，我觉得我们最好生堆火。”

” [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['kræklɪŋ] ['faɪər][ɑ:n]

”	**Between**	**the**	**two**	**of**	**them**	**the**	**boys**	**soon**	**had**	**a**	**cheerful**	**,**	**crackling**	**fire**	**on**
”	之间	这	二	的	他们	这	男孩们	很快	有	一个	快乐	,	噼啪作响	火	在

[ðə; ði] [hɑ:rθ] ;

the	**hearth**	**;**
这	炉	;

“两个男孩很快就在壁炉上生起了一堆欢快的、噼啪作响的篝火；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ænt] ['mɑ:rθə] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər][oʊld] [self] .

and	**by**	**the**	**light**	**of**	**it**	**Aunt**	**Martha**	**became**	**more**	**like**	**her**	**old**	**self**	**.**
和	经过	这	光	的	它	阿姨	玛莎	成为	更多的	喜欢	她	老的	自己	.

在这束光的照耀下，玛莎阿姨渐渐恢复了往日的风采。

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi] [læft] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['dʒʌd][toʊld][ʌv; əv]

During	**supper**	**she**	**laughed**	**frequently**	**with**	**the**	**boys**	**,**	**especially**	**when**	**Jud**	**told**	**of**	
期间	晚餐	她	笑了	频繁地	和	这	男孩们	,	尤其	什么时候	贾德	讲述	的	

[hɪz; ɪz] ['meni] [pets] .

his	**many**	**pets**	**.**
他的	许多	宠物	.

晚饭时，她经常和男孩们一起笑，尤其是当朱德讲述他的许多宠物时。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [fɑ:ks][ænd; ənd] [gi:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	**afterward**	**she**	**played**	**fox**	**and**	**geese**	**with**	**them**	**.**
和	之后	她	玩	狐狸	和	鹅	和	他们	.

之后她和他们一起玩了捉狐狸和捉鹅的游戏。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ['dʒʌd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] .

“	**I**	**declare**	**,**	**Jud**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**glad**	**you**	**came**	**.**
”	我	宣布	,	贾德	,	”	她	说	,	“	我是	高兴的	你	来了	.

“我敢说，朱德，”她说，“我很高兴你来了。”

” [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['plezntli] ,

”	**The**	**evening**	**passed**	**swiftly**	**and**	**pleasantly**	**,**
”	这	晚上	通过了	迅速地	和	愉快	,

“夜晚过得很快，也很愉快。”

[ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [drɑ:ps][ʌv; əv] [reɪn]

though	**outside**	**the**	**wind**	**was**	**howling**	**and**	**sending**	**the**	**heavy**	**drops**	**of**	**rain**
尽管	外部	这	风	曾是	嚎叫	和	发送	这	重的	滴	的	雨

['spætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

spattering	**against**	**the**	**windows**	**.**
飞溅	反对	这	视窗	.

虽然外面狂风呼啸，雨点噼里啪啦地拍打在窗户上。

[dɑ:n] [ænd; ənd]['dʒʌd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [læst] [geɪm] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz]

Don	**and**	**Jud**	**had**	**finished**	**their**	**last**	**game**	**,**	**and**	**Aunt**	**Martha**	**was**	
大学教师	和	贾德	有	完成的	他们的	最后的	游戏	,	和	阿姨	玛莎	曾是	

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

looking	**at**	**them**	**inquiringly**	**,**
寻找	在	他们	询问地	,

唐和贾德结束了最后一局游戏，玛莎阿姨正疑惑地看着他们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['nɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .

when	**suddenly**	**the**	**knocker**	**on**	**the**	**door**	**rose**	**and**	**fell**	**.**
什么时候	突然	这	敲击器	在	这	门	玫瑰	和	跌倒	.

突然，门上的环铃上下摆动起来。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [ænt] ['mɑːrθə] ， ['stɑːrtld] .
“ Oh ! ” cried Aunt Martha , startled .
“ 哦 ！ ” 哭 阿姨 玛莎 ， 惊慌 .

“哦！”玛莎阿姨惊叫道。

“ [naʊ] [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [sed] [dɑːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .
“ Now who can that be ? ” said Don and went to the door .
“ 现在 WHO 能 那 是 ? ” 说 大学教师 和 去 到 这 门 .

“那会是谁呢？”唐说着，走向门口。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['bækwərd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
He opened it a crack and then stepped backward in astonishment as a man
他 打开 它 一个 裂缝 和 然后 步 落后 在 惊讶 作为 一个 男人
[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [-]
pushed his [138]
推动 他的 [-]

他打开了一条缝，然后惊讶地后退了一步，因为一个男人推开了他的[138]

[weɪ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
way inside and hastily closed the door behind him .
方式 里面 和 草草 关闭 这 门 在后面 他 .

他径直走了进去，然后匆匆关上了身后的门。

“ [glen] — [glen] ！ ” [kraɪd] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː] ['vɪzɪtər] .
“ Glen — Glen ! ” cried Aunt Martha and fairly flew to meet the visitor .
“ 格伦 — 格伦 ！ ” 哭 阿姨 玛莎 和 相当 飞翔 到 见面 这 游客 .

“格伦——格伦！”玛莎阿姨喊道，飞快地跑去迎接来访者。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
Don was too much surprised to speak .
大学教师 曾是 也 很多 惊讶 到 说话 .

唐惊讶得说不出话来。

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ɑːn] ['dʌmli] [æz; əz][ðə; ðiː][oʊld] ['træpər] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][hændz][ænd; ənd]
He only looked on dumbly as the old trapper caught his aunt's hands and
他 仅有的 看起来 在 默默地 作为 这 老的 捕兽人 捕捉 他的 姑姑的 双手 和
[druː] [hɜːr; hər] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ʃæˌdoʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .
drew her swiftly into the shadows away from the window .
画 她 迅速地 进入 这 阴影 离开 从 这 窗户 .

他呆呆地看着老猎人抓住他姑妈的手，迅速把她拉到窗外的阴影里。

“ [glen] ， ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ， “ ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] — ['deɪvɪd] — — ”
“ Glen , ” said Aunt Martha , “ only one thing could bring you here — David — — ”
“ 格伦 ， ” 说 阿姨 玛莎 ， “ 仅有的 一 事物 可以 带来 你 这里 — 大卫 — — ”

“格伦，”玛莎阿姨说，“只有一件事能把你带到这里——大卫——”

“ [ɪz] [wel] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['træpər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃerz] .
“ Is well , ” replied the trapper and sat down in one of the chairs .
“ 是 出色地 ， ” 回复 这 捕兽人 和 卫星 向下 在 一 的 这 椅子 .

“很好，”猎人回答道，然后坐到一把椅子上。

“ ['hiːz] [bɪn] [sɪk] ， ['mɑːrθə] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['bʌŋkərz] [hɪl] — [bʌt; bət] ['hiːz] ['duːɪŋ]
“ He's been sick , Martha — he was wounded at Bunker's Hill — but he's doing
“ 他是 到过 生病的 ， 玛莎 — 他 曾是 受伤 在 地堡的 爬坡道 — 但 他是 正在做
[wel] .
well .
出色地 .

“他生病了，玛莎——他在邦克山战役中受了伤——但他现在情况很好。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri] .
There's no cause for worry .
有 不 原因 为了 担心 .

无需担心。

" [ænt] ['mɑːrθə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Aunt Martha drew a deep breath and sank into a chair beside him .
" 阿姨 玛莎 画 一个 深的 气息 和 沉没 进入 一个 椅子 旁 他 .

玛莎阿姨深吸一口气，在他旁边的椅子上坐了下来。

" [dɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [glen] .
" Don , my boy , how are you ? " asked Glen .
" 大学教师 , 我的 男生 , 如何 是 你 ? " 问 格伦 .

"唐，我的孩子，你好吗？"格伦问道。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] .
" I see you're taking good care of your aunt .
" 我 看 你是 采取 好的 关心 的 你的 阿姨 .

"我看得出来你把你姑姑照顾得很好。"

[ænd; ənd] [ðɪs] — — " [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒʌd] ['sɜːrtʃɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
And this — — " He glanced at Jud searchingly for a moment .
和 这 — — " 他 瞥了一眼 在 贾德 仔细地 为了 一个 片刻 .

"还有这个——"他审视地看了朱德一眼。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒʌd] ['æpəltən] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .
" This is Jud Appleton , " said Aunt Martha .
" 这 是 贾德 阿普尔顿 , " 说 阿姨 玛莎 .

"这位是贾德·阿普尔顿，"玛莎阿姨说。

" ['dɑːnz] [kloʊz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
" Don's close companion and as loyal as any of us .
" 不要 关闭 伴侣 和 作为 忠诚 作为 任何 的 我们 .

"唐的亲密伙伴，像我们任何人一样忠诚。"

" ['dʒʌd] [wɪnst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['træpərz] [grɪp] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv]
" Jud winced under the trapper's grip and from that moment would have
" 贾德 畏缩 在下面 这 捕兽人的 紧握 和 从 那 片刻 会 有
['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] ['eniwer] . [-]
followed his lead anywhere . [139]
随后 他的 带领 任何地方 . [-]

"朱德在捕兽人的钳制下畏缩了一下，从那一刻起，他就会跟随捕兽人的脚步去任何地方。[139]

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['hiːd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " ['wɪspəd] [dɑːn] .
" I told you he'd come if he wanted to , " whispered Don .
" 我 讲述 你 他会 来 如果 他 通缉 到 , " 低声说道 大学教师 .

"我告诉过你，如果他想来，他就会来，"唐低声说道。

[ðoʊ] [glen] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]
Though Glen was naturally a man of few words he did most of the talking
尽管 格伦 曾是 自然 一个 男人 的 很少 字 他 做过 最多 的 这 说
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .
during the two hours that he remained at the house in Pudding Lane .
期间 这 二 小时 那 他 剩余 在 这 房子 在 布丁 车道 .

虽然格伦生性寡言少语，但在他待在布丁巷那所房子里的两个小时里，他却说了最多的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]
He had crossed from Cambridge under cover of rain and darkness and
他 有 交叉 从 剑桥 在下面 覆盖 的 雨 和 黑暗 和
[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
would return the same way .
会 返回 这 相同的 方式 .

他趁着雨夜从剑桥渡河而来，也将原路返回。

['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
David Hollis , he said ,
大卫 霍利斯 , 他 说 ,

他说，大卫·霍利斯

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	received	a	ball	through	the	shoulder	during	the	third	assault	of	the
有	已收到	一个	球	通过	这	肩膀	期间	这	第三	突击	的	这

['redkoʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Redcoats	on	the	hill	and	was	now	at	Cambridge	,
红衣军	在	这	爬坡道	和	曾是	现在	在	剑桥	,

在英军第三次攻占山头时，他的肩膀被球击中，现在身在剑桥。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ; [ðen] [hi:; hi] [wʊd]

where	he	would	probably	remain	until	he	was	fully	recovered	;	then	he	would
在哪里	他	会	大概	保持	直到	他	曾是	完全	恢复	;	然后	他	会

[ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

rejoin	his	company	.
重新加入	他的	公司	.

他可能会在那里待到完全康复；然后他会重新回到公司。

[glen] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ;

Glen	had	had	two	reasons	for	coming	,	it	seemed	;
格伦	有	有	二	原因	为了	未来	,	它	似乎	;

格伦此行似乎有两个原因；

[wʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ænt] ['mɑ:rθə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

one	was	to	acquaint	Aunt	Martha	with	the	exact	condition	of	her	husband	;
一	曾是	到	熟人	阿姨	玛莎	和	这	精确的	状况	的	她	丈夫	;

其中一项任务是让玛莎姨妈了解她丈夫的确切病情；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mʌni] ,

the	other	was	to	bring	money	,
这	其他	曾是	到	带来	钱	,

另一种目的是带来钱。

[wɪtʃ] [bəuθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['hɑ:lɪs] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .

which	both	he	and	David	Hollis	feared	she	was	sorely	in	need	of	.
哪个	两个都	他	和	大卫	霍利斯	害怕	她	曾是	非常	在	需要	的	.

他和戴维·霍利斯都担心她非常需要帮助。

[fɔ:r; fər] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθə] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] ['hwispəz] .

For	perhaps	half	an	hour	he	and	Aunt	Martha	talked	in	low	whispers	.
为了	也许	一半	一个	小时	他	和	阿姨	玛莎	谈话	在	低的	低语	.

他和玛莎阿姨低声交谈了大约半个小时。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [kən'sɜ:rnɪŋ]

Then	he	raised	his	voice	and	spoke	of	events	that	had	happened	concerning
然后	他	提高	他的	嗓音	和	辐	的	活动	那	有	发生	有关

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:rmi] ,

the	Continental	army	,
这	大陆	军队	,

然后他提高了音量，讲述了大陆军发生的一些事情。

[ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] [bent] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	both	boys	bent	forward	eagerly	to	listen	.
和	两个都	男孩们	弯曲	向前	急切地	到	听	.

两个男孩都急切地向前倾身倾听。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['keɪmbrɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You	boys	just	ought	to	see	Cambridge	,	”	he	said	.
“	你	男孩们	只是	应该	到	看	剑桥	,	”	他	说	.

“你们几个小伙子真应该去看看剑桥，”他说。

“ ['soʊldʒərz] ['evriwer] — [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [ʌp] [nɔ:rθ] , [dɑ:rk] , ['hænsəm] [bɔɪz]

“	Soldiers	everywhere	—	fine	-	looking	fellows	from	up	north	,	dark	,	handsome	boys
“	士兵	到处	—	美好的	-	寻找	伙伴们	从	向上	北	,	黑暗的	,	英俊的	男孩们

[frʌm; frəm] [-]

from	[	140	]
从	[	-	]

“到处都是士兵——来自北方的英俊小伙子，来自[140]的黝黑英俊的男孩

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

南方。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [pə'reɪd] .

I	tell	you	it's	a	sight	to	see	them	on	parade	.
我	告诉	你	它是	一个	视线	到	看	他们	在	游行	.

我跟你说，看他们列队游行真是一道壮观的风景。

[ænd; ənd] [tents] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] .

And	tents	—	hundreds	of	'	em	of	all	sorts	.
和	帐篷	—	数百	的	-	呃	的	全部	排序	.

还有帐篷——各种各样的帐篷，成百上千顶。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪləndərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['kænvəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] — [waɪ] , [ðeə(r)] [pɑ:rt]

Those	of	the	Rhode	Islanders	are	all	canvas	,	but	the	others	—	why	,	they're	part
那些	的	这	罗德岛	岛民	是	全部	帆布	,	但	这	其他的	—	为什么	,	它们是	部分

['seɪlklɔ:θ] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [wʊd] ,

sailcloth	and	part	wood	,
帆布	和	部分	木头	,

罗德岛人的船都是帆布做的，而其他人的船——哎呀，它们一部分是帆布做的，一部分是木头做的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['moʊstli] [mʌd] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

and	some	are	mostly	mud	and	branches	.
和	一些	是	大多	泥	和	分支	.

有些地方全是泥土和树枝。

[ænd; ənd] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ɔ:l] ['oʊvər] ; ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [nek] [ænd; ənd] ['tʃɑ:l,staun] [nek] [ɑ:r; ər] [si:ld]

And	fortifications	all	over	;	Boston	Neck	and	Charlestown	Neck	are	sealed
和	防御工事	全部	超过	;	波士顿	脖子	和	查尔斯顿	脖子	是	密封

[taɪt] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

tight	,	you	might	say	.
紧的	,	你	可能	说	.

到处都是防御工事；可以说，波士顿颈和查尔斯顿颈都严密封锁。

” [glen] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

”	Glen	paused	and	filled	his	pipe	.
”	格伦	暂停	和	已填	他的	管道	.

格伦停顿了一下，然后装满了烟斗。

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;

“	It's	a	funny	thing	,	”	he	continued	;
“	它是	一个	有趣的	事物	,	”	他	持续	;

“这真是一件有趣的事，”他继续说道；

“ [nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['setləz] [feɪst] [ðer; ðər] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wei] [tu:; tə]

“	not	many	years	ago	the	settlers	faced	their	fortifications	the	opposite	way	to
“	不是	许多	年	前	这	定居者	面对	他们的	防御工事	这	对面的	方式	到

[prə'tekt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ;

protect	their	homes	against	the	Injuns	;
保护	他们的	房屋	反对	这	印第安人	;

“就在不久前，定居者们为了保护家园免受印第安人的侵扰，建造防御工事的方向与此相反；

[naʊ] [its] [æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] . ”

now	it's	an	enemy	from	the	east	they've	got	to	protect	themselves	against	.	”
现在	它是	一个	敌人	从	这	东方	他们有	得到	到	保护	他们自己	反对	.	”

现在他们要防范的是来自东方的敌人。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] ? ” [æskt] ['dʒʌd] .

“	And	have	you	seen	Colonel	Washington	?	”	asked	Jud	.
“	和	有	你	已见	上校	华盛顿	?	”	问	贾德	.

“你见过华盛顿上校吗？”贾德问道。

“ [siːn] [hɪm; ɪm] !

“	Seen	him	!
“	已见	他	!

“见过他！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

I	should	say	so	!
我	应该	说	所以	!

没错！

” [ðə; ði][oʊld] ['træpərz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

”	The	old	trapper's	face	lighted	up	,	and	his	eyes	gleamed	in	the	shadows	.
”	这	老的	捕兽人的	脸	照明	向上	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	阴影	.

“老猎人的脸上顿时绽放出笑容，他的眼睛在阴影中闪闪发光。”

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['ɑːfɪsər] [ə'laɪv] .

“	There's	not	a	better	officer	alive	.
“	有	不是	一个	更好的	官	活	.

“没有比他更优秀的警官了。”

['hiːz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

He's	what	you	call	an	officer	and	a	gentleman	,
他是	什么	你	称呼	一个	官	和	一个	绅士	,

他是一位名副其实的军官和绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði][pɑːrt] ['evri] [ɪntʃ] [wen] ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːrs] .

and	he	looks	the	part	every	inch	when	he's	on	his	big	horse	.
和	他	看起来	这	部分	每一个	英寸	什么时候	他是	在	他的	大的	马	.

他骑在骏马上的样子，从头到脚都像极了骏马。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [bʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kɑː'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] —

He	wears	a	blue	uniform	faced	with	buff	and	a	black	cockade	in	his	hat	—
他	穿着	一个	蓝色的	制服	面对	和	增幅	和	一个	黑色的	帽徽	在	他的	帽子	—

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	you	ought	to	see	him	.
但	你	应该	到	看	他	.

他身穿蓝色制服，领口饰以浅黄色，帽子上戴着黑色帽徽——但你真应该看看他。

[aɪm][noʊ][hænd][æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

I'm	no	hand	at	describing	.
我是	不	手	在	描述	.

我不擅长描述。

” [glen] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [tɔːk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːrθə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ʃʊk] ['evriwʌn]

”	Glen	had	another	talk	alone	with	Aunt	Martha	before	he	finally	shook	everyone
”	格伦	有	其他	讲话	独自的	和	阿姨	玛莎	前	他	最后	摇晃	每个人

[baɪ][ðə; ði][hænd] , [-]

by	the	hand	,	[	141	]
经过	这	手	,	[	-	]

“格伦和玛莎阿姨单独又谈了一次，然后才终于和大家握手道别。[141]

[beɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ðen] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

bade	them	keep	up	their	spirits	and	then	,	muffling	his	face	with	the
巴德	他们	保持	向上	他们的	烈酒	和	然后	,	消音	他的	脸	和	这

['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

collar	of	his	coat	,
衣领	的	他的	外套	,

他鼓励他们振作起来，然后，用衣领捂住脸，

[slɪpt] ['nɔɪzləsli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

slipped	noiselessly	out	into	the	night	.
滑倒了	无声	出去	进入	这	夜晚	.

悄无声息地溜进了夜色中。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	Now	,	you	boys	,	to	bed	with	you	,	”	said	Aunt	Martha	.
“	现在	,	你	男孩们	,	到	床	和	你	,	”	说	阿姨	玛莎	.

“好了，你们两个孩子，都去睡觉吧。”玛莎阿姨说道。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [laɪ] [əˈweɪk] , ['tɔːkɪŋ] .

“	And	don't	lie	awake	,	talking	.
“	和	不	说谎	醒	,	说	.

“不要躺在床上辗转反侧，喋喋不休。”

” [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [gʊd] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [leɪ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] ['ɪntuː]

”	But	her	good	advice	was	given	in	vain	;	the	boys	lay	awake	until	long	into
”	但	她	好的	建议	曾是	给定	在	徒劳	;	这	男孩们	躺	醒	直到	长的	进入

[ðə; ðɪ] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

但她的好建议却无济于事；孩子们一直躺到深夜才睡。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['waɪli] [oʊld] ['træpər] [huː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [raɪt] ['ʌndər]

talking	of	the	wily	old	trapper	who	somehow	had	entered	the	town	right	under
说	的	这	狡猾的	老的	捕兽人	WHO	不知何故	有	进入	这	镇	正确的	在下面

[ðə; ðɪ] ['redkoʊt] - [noʊz] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Redcoats	'	nose	without	their	knowing	it	.
这	红衣军	-	鼻子	没有	他们的	会心	它	.

说起那个狡猾的老猎人，他不知怎么地就从红衫军的眼皮底下溜进了镇子，而红衫军却毫不知情。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['hiːd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [dɑːn] [rɪˈpiːtɪd] [ɪgˈzʌltəntli] .

“	I	told	you	he'd	come	if	he	wanted	to	,	”	Don	repeated	exultantly	.
“	我	讲述	你	他会	来	如果	他	通缉	到	,	”	大学教师	重复	欣喜若狂	.

“我早就告诉过你，他想来就会来，”唐兴奋地重复道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['hiːl] [get] [bæk] ['iːzəli] [tuː] , ” [sed] ['dʒʌd] .

“	Yes	,	and	he'll	get	back	easily	too	,	”	said	Jud	.
“	是的	,	和	地狱	得到	后退	容易地	也	,	”	说	贾德	.

“是的，而且他也能很容易地回来，”贾德说。

“ [aɪˈd] ['pɪti] ['eni] ['redkoʊt] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] . ”

“	I'd	pity	any	Redcoat	who	tried	to	stop	him	.	”
“	ID	遗憾	任何	红衣军	WHO	尝试	到	停止	他	.	”

“我会同情任何试图阻止他的英军士兵。”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [sed] [dɑːn] ,

“	So	would	I	,	”	said	Don	,
“	所以	会	我	,	”	说	大学教师	,

“我也会这么做，”唐说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [glen] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

thinking	of	how	Glen	had	acted	on	the	evening	when	they	had	crossed	the
思维	的	如何	格伦	有	行动	在	这	晚上	什么时候	他们	有	交叉	这

[flæts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sentri] .

flats	together	and	had	met	the	British	sentry	.
公寓	一起	和	有	遇见	这	英国	哨兵	.

想起那天晚上他们一起穿过平原，遇到英国哨兵时，格伦的举动。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'sliːp] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	Are	you	boys	asleep	?	”	came	the	voice	of	Aunt	Martha	.
”	是	你	男孩们	睡着了	?	”	来了	这	嗓音	的	阿姨	玛莎	.

“你们睡着了吗？”玛莎阿姨的声音传来。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] . [-]

Only	the	echoes	answered	her	question	.	[	142	]
仅有的	这	回声	回答	她	问题	.	[	-	]

只有回声回答了她的问题。[142]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['lɪbərti] [triː]

THE	LIBERTY	TREE
这	自由	树

自由之树

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [bəuθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz]

By	the	end	of	July	both	the	people	of	Boston	and	the	King's	soldiers
经过	这	结尾	的	七月	两个都	这	人们	的	波士顿	和	这	国王学院	士兵

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] .

were	beginning	to	feel	the	ill	effects	of	the	siege	.
是	开始	到	感觉	这	患病的	效果	的	这	围城	.

到七月底，波士顿市民和国王的士兵都开始感受到围城带来的不利影响。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['trʌblz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fuːd] .

One	of	the	main	troubles	was	the	food	.
一	的	这	主要的	麻烦	曾是	这	食物	.

其中一个主要问题是食物。

[sə'vɪliən] [ænd; ənd] ['soʊldʒər] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] — [soʊ]

Civilian	and	soldier	alike	were	obliged	to	eat	much	salt	fish	and	meat	—	so
平民	和	士兵	同样	是	有义务	到	吃	很多	盐	鱼	和	肉	—	所以

[mʌtʃ] [ɪn] [fækt] [ðæt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt] ,

much	in	fact	that	sickness	and	fever	broke	out	,
很多	在	事实	那	疾病	和	发烧	打破	出去	,

平民和士兵都被迫大量食用咸鱼咸肉——事实上，食用量如此之大，以至于爆发了疾病和发烧。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

especially	in	the	army	.
尤其	在	这	军队	.

尤其是在军队里。

[dɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [moʊst] [foʊks] ,

Don	and	his	aunt	were	rather	better	off	than	most	folks	,
大学教师	和	他的	阿姨	是	相当	更好的	离开	比	最多	各位	,

唐和他的姑妈比大多数人都要富裕得多。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['stɑːkt] ,

for	at	the	beginning	of	the	trouble	the	store	had	been	well	stocked	,
为了	在	这	开始	的	这	麻烦	这	店铺	有	到过	出色地	库存充足	,

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

因为在灾难发生之初，这家商店货源充足，而且，

[ænt] ['mɑːrθə] [naʊ] [hæd; həd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Aunt	Martha	now	had	money	with	which	to	buy	fresh	eggs	and	vegetables	.
阿姨	玛莎	现在	有	钱	和	哪个	到	买	新鲜的	鸡蛋	和	蔬菜	.

玛莎阿姨现在有钱买新鲜鸡蛋和蔬菜了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪskən'tent] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪm'prɑːpər] [fuːd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['redkoʊt] [bɪ'keɪm]

With	the	increasing	discontent	owing	to	improper	food	individual	Redcoats	became
和	这	增加	不满	欠款	到	不当	食物	个人	红衣军	成为

[mɔːr] ['ærəgənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] ,

more	arrogant	toward	the	townsfolk	,
更多的	傲慢的	朝向	这	镇民	,

由于食物供应不当，民众的不满情绪日益增长，个别英军士兵对镇民的态度也变得更加傲慢。

[huːm] [ðeɪ] [fɑːr] [aʊt'nʌmbəd] .

whom	they	far	outnumbered	.
谁	他们	远的	寡不敌众	.

他们的人数远远超过对方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ; [ˌwer'æz] ,

There	were	fewer	than	seven	thousand	inhabitants	;	whereas	,
那里	是	更少	比	七	千	居民	;	然而	,

当地居民不足七千人；而

[ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] ['nʌmbərd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

the	troops	and	their	dependents	numbered	close	to	fourteen	thousand	.
这	军队	和	他们的	家属	编号	关闭	到	十四	千	.

部队及其家属人数接近一万四千人。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['evər] [-]

“	Oh	,	dear	,	”	said	Aunt	Martha	,	“	how	is	it	ever	[	143	]
“	哦	,	亲爱的	,	”	说	阿姨	玛莎	,	“	如何	是	它	曾经	[	-	]

“哦，亲爱的，”玛莎阿姨说，“怎么会[143]

['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ?

going	to	end	?
去	到	结尾	?

即将结束吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] , [in'sʌltid] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ɑːn] ['evri]

How	much	longer	are	we	to	live	this	way	,	insulted	and	persecuted	on	every
如何	很多	更长	是	我们	到	居住	这	方式	,	受辱	和	受迫害	在	每一个

[hænd] ? ”

hand	?	”
手	?	”

我们还要这样生活多久？四面楚歌，处处受辱，饱受迫害?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][men] , ”

“	It	seems	that	every	time	they	have	a	skirmish	with	Washington's	men	,	”
“	它	似乎	那	每一个	时间	他们	有	一个	小规模冲突	和	华盛顿的	男人	,	”

[sed] [dɑːn] ,

said	Don	,
说	大学教师	,

唐说道：“似乎每次他们和华盛顿的人发生小规模冲突时，……”

“ [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [spaɪt] [aʊt] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
“ they take their spite out on us .
” 他们 拿 他们的 尽管如此 出去 在 我们 .

“他们把怨恨发泄在我们身上。”

[wel] , [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , [ænt] ['mɑːrθə] ; ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [miːnz]
Well , just you wait , Aunt Martha ; General Washington will show them he means
出色地 , 只是 你 等待 , 阿姨 玛莎 ; 一般的 华盛顿 将要 展示 他们 他 方法
['bɪznəs] .
business .
商业 .

玛莎阿姨，您就等着瞧吧；华盛顿将军会让他们知道他是认真的。

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['iznt] ['redi] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz]
He can't do it now because his army isn't ready ; he has to train his
他 不能 做 它 现在 因为 他的 军队 不是 准备好 ; 他 有 到 火车 他的
[men] .
men .
男人 .

他现在做不到，因为他的军队还没有做好准备；他必须训练他的士兵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [niːdz] [mɔːr] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['kænən] [ænd; ənd] — — ”
And besides , he needs more powder and cannon and — — ”
和 除了 , 他 需求 更多的 粉末 和 大炮 和 — — ”

而且，他还需要更多的火药和大炮，还有——”

“ [waɪ] , ['dɑːnld] , [wer] [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”
“ Why , Donald , where do you learn all these things ? ”
“ 为什么 , 唐纳德 , 在哪里 做 你 学习 全部 这些 事物 ? ”

“唐纳德，你从哪儿学来这些东西的？”

“ [oʊ] , ['dʒʌd][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [foʊks] ['tɔːkɪŋ] .
“ Oh , Jud and I hear folks talking .
“ 哦 , 贾德 和 我 听到 各位 说 .

“哦，我和朱德听到有人在说话。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hɪr] [wen] [wɪə(r)] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] .
Sometimes we hear when we're pretending not to .
有时 我们 听到 什么时候 是 假装 不是 到 .

有时候，即使我们假装没听见，也会听到一些声音。

['dʒʌd] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Jud says that's the thing to do .
贾德 说道 那就是 这 事物 到 做 .

贾德说就应该这么做。

” [ænt] ['mɑːrθə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Aunt Martha smiled and shook her head .
” 阿姨 玛莎 微笑 和 摇晃 她 头 .

玛莎阿姨笑着摇了摇头。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] ['esɪks] [striːt] ['jestərdeɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] , ” [dɑːn] [kən'tɪnjuːd] ,
“ We were down on Essex Street yesterday near the Liberty Tree , ” Don continued ,
“ 我们 是 向下 在 埃塞克斯 街道 昨天 靠近 这 自由 树 , ” 大学教师 持续 ,

“昨天我们去了埃塞克斯街的自由树附近，”唐继续说道。

“ [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['redkoʊt] ['tɔːkɪŋ] .
“ and heard some Tories and Redcoats talking .
” 和 听到 一些 保守党 和 红衣军 说 .

“还听到一些保守党人和英国士兵在交谈。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ris] [sed] , - [ði:z] ['stʌbərn] ['reblz; rɪ'bel] - — ['mi:nɪŋ] [ˌju: 'es] , [ænt] ['mɑ:rθə] ,
One **of** **the** **Tories** **said** **,** **'** **These** **stubborn** **rebels** **'** **—** **meaning** **us** **,** **Aunt** **Martha** **,**
一 的 这 保守党 说 , - 这些 固执的 叛军 - 一 意义 我们 , 阿姨 玛莎 ,

一位保守党人说：“这些顽固的叛乱分子”——指的是我们，玛莎阿姨，

— - [θɪŋk] [ðeɪl] [du:] ['wʌndɜ-z] [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][və'dʒinjən] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]
— **'** **think** **they'll** **do** **wonders** **now** **that** **they've** **appointed** **a** **Virginian** **head** **of** **their**
— - 思考 他们会 做 奇迹 现在 那 他们有 任命 一个 弗吉尼亚人 头 的 他们的
['ʌpstɑ:rt] ['ɑ:rmi] ;
upstart **army** **;**
暴发户 军队 ;

“——既然他们任命了一位弗吉尼亚人担任这支新兴军队的首领，我想他们一定会大有作为；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɔ:ŋ] ;
but **they're** **wrong** **;**
但 它们是 错误的 ;

但他们错了；

[ɪf] [greɪt] ['sizər] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rmi] [hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] - [ɪm] [stænd] [ʌp]
if **great** **Cæsar** **himself** **were** **head** **of** **that** **army** **he** **couldn't** **make** **'** **em** **stand** **up**
如果 伟大的 凯撒 他自己 是 头 的 那 军队 他 不能 制作 - 呃 站立 向上
[ænd; ənd] [faɪt] ! - [-]
and **fight** **!** **'** **[** **144** **]**
和 斗争 ! - [-]

即使伟大的凯撒亲自统领那支军队，他也无法让他们站起来战斗！[144]

“ [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] — [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæri] ['hɔ:kɪnz] ,
“ **Then** **one** **of** **the** **soldiers** **—** **I** **thought** **at** **first** **it** **was** **Harry** **Hawkins** **,**
“ 然后 一 的 这 士兵 — 我 想法 在 第一的 它 曾是 哈里 霍金斯 ,

“然后其中一个士兵——我一开始以为是哈里·霍金斯，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] — [feɪst] [ə'raʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd] [sed] , - [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æt; ət] - [ɔ:r]
but **it** **wasn't** **—** **faced** **around** **quick** **and** **said** **,** **'** **Were** **you** **at** **Lexin'ton** **or**
但 它 不是 — 面对 大约 快的 和 说 , - 是 你 在 - 或者
['bʌŋkərz] [hɪl] ? - “
Bunker's **Hill** **?** **'** **“**
地堡的 爬坡道 ? - “

但事实并非如此——他迅速转过身问道：“你是在莱克星顿还是邦克山？”

- [noʊ] , - [ðə; ði] ['tɔ:ri] [rɪ'plaɪd] . “
' **No** **,** **'** **the** **Tory** **replied** **.** **“**
- 不 , - 这 保守党 回复 . “

“不，”那位保守党人士回答道。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['redkoʊt] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
' **Well** **,** **then** **,** **'** **said** **the** **Redcoat** **,** **'** **what** **do** **you** **know** **about** **it** **?**
- 出色地 , 然后 , - 说 这 红衣军 , - 什么 做 你 知道 关于 它 ?

“那么，”红衣士兵说，“你对此了解多少呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] [læst][dʒu:n] ,
I **was** **at** **Lexin'ton** **,** **and** **I** **was** **over** **at** **Charlestown** **last** **June** **,**
我 曾是 在 - , 和 我 曾是 超过 在 查尔斯顿 最后的 六月 ,

去年六月，我去过列克星顿，也去过查尔斯顿。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] .
and **I** **know** **they** **can** **fight** **.**
和 我 知道 他们 能 斗争 .

我知道他们能打。

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [frend] , - [hi:; hi] [sed] ,
I **hate** **'** **em** **just** **as** **much** **as** **you** **do** **,** **my** **friend** **,** **'** **he** **said** **,**
我 恨 - 呃 只是 作为 很多 作为 你 做 , 我的 朋友 , - 他 说 ,

“我跟你一样恨他们，我的朋友，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] [tuː] .

'	but	I	respect	them	too	.
-	但	我	尊重	他们	也	.

但我同样尊重他们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] .

They	can	fight	.
他们	能	斗争	.

他们可以打架。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['paʊdər] , [wiːd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [hɪl] .

If	they'd	had	lots	of	powder	,	we'd	never	have	taken	that	hill	.
如果	他们会	有	很多	的	粉末	,	我们会	绝不	有	已采取	那	爬坡道	.

如果雪下了很多粉雪，我们就永远也爬不上那座山了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ['wɑːʃɪŋtən] .

And	another	thing	,	I	know	this	man	Washington	.
和	其他	事物	,	我	知道	这	男人	华盛顿	.

还有一件事，我认识这个叫华盛顿的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] !

I	should	say	I	do	!
我	应该	说	我	做	!

我应该说我愿意!

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['brædək] .

I	was	with	Braddock	.
我	曾是	和	布拉多克	.

我当时和布拉多克在一起。

[ænd; ənd] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [gets] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [treɪnd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

And	when	Washington	gets	his	army	trained	and	has	plenty	of	ammunition
和	什么时候	华盛顿	获得	他的	军队	受过训练	和	有	很多	的	弹药

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

I	tell	you	we're	a	-	going	to	have	a	fight	on	our	hands	,
我	告诉	你	是	一个	-	去	到	有	一个	斗争	在	我们的	双手	,

等华盛顿的军队训练完毕，弹药充足之后，我告诉你，我们将会面临一场恶战。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! - ”

and	don't	you	forget	it	!	'	”
和	不	你	忘记	它	!	-	”

你可别忘了!

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːri] [seɪ] ? ” [æskt] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	What	did	the	Tory	say	?	”	asked	Aunt	Martha	.
”	什么	做过	这	保守党	说	?	”	问	阿姨	玛莎	.

“保守党人说了什么？”玛莎阿姨问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	He	didn't	say	anything	.
”	他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	just	shrugged	his	shoulders	and	turned	away	.
他	只是	耸了耸肩	他的	肩膀	和	转向	离开	.

他耸了耸肩，转身走开了。

[ðæts] [haʊ] [ə; eɪ] ['tɔːri] [ɪz] , [ænt] ['mɑːrθə] ;

That's	how	a	Tory	is	,	Aunt	Martha	;
那就是	如何	一个	保守党	是	,	阿姨	玛莎	;

这就是保守党人的作风，玛莎阿姨；

['hiːl] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['redkoʊt] [duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

he'll	talk	a	lot	and	let	the	Redcoats	do	the	fighting	.
地狱	讲话	一个	很多	和	让	这	红衣军	做	这	斗争	.

他会说很多话，让红衫军去打仗。

〞 ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['tɔːris] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

〞	Certainly	the	Tories	had	much	to	talk	about	.
〞	当然	这	保守党	有	很多	到	讲话	关于	.

“保守党当然有很多话要说。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['nebəz]

It	must	have	given	them	much	satisfaction	to	see	their	neighbors
它	必须	有	给定	他们	很多	满意	到	看	他们的	邻居

[ɪm'prɪznd] [ɑːn] [fɔːls] ['tʃɑːrdʒɪz] .

imprisoned	on	false	charges	.
被监禁	在	错误的	收费	.

看到邻居们因莫须有的罪名入狱，他们一定感到非常欣慰。

['mɪstər] . [-]

Mr	.	[	145	]
先生	.	[	-	]

[145]先生

['lʌvl] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər]['sɪksti] -

Lovell	,	the	schoolmaster	,	charged	with	being	a	spy	,	was	confined	for	sixty	-
洛弗尔	,	这	校长	,	带电	和	存在	一个	间谍	,	曾是	受限	为了	六十	-

[faɪv] [deɪz] .

five	days	.
五	天	.

校长洛弗尔被指控为间谍，被监禁了65天。

[dʒɑːn] [gɪl] , [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['dɑːnz]['ʌŋk(ə)l] ,

John	Gill	,	a	close	friend	of	Don's	uncle	,
约翰	鳃	,	一个	关闭	朋友	的	不要	叔叔	,

约翰·吉尔是唐的叔叔的密友，

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd]

was	imprisoned	for	twenty	-	nine	days	for	printing	what	had	displeased
曾是	被监禁	为了	二十	-	九	天	为了	印刷	什么	有	不高兴

['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] .

General	Gage	.
一般的	盖奇	.

他因刊登惹恼盖奇将军的文章而被监禁了29天。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['nuːmərəs] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	even	numerous	vexations	and	wrongs	of	that	sort	were	not	enough	to
但	甚至	很多的	烦恼	和	错误	的	那	种类	是	不是	足够的	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['tɔːris] .

satisfy	the	Tories	.
满足	这	保守党	.

但即便有如此多的烦恼和不公，也无法让保守党人满意。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

They	themselves	were	suffering	from	the	siege	,	and	they	wanted	to	punish
他们	他们自己	是	痛苦	从	这	围城	,	和	他们	通缉	到	惩治

[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

the	whole	people	of	Boston	,
这	所有的	人们	的	波士顿	,

他们自己也饱受围城之苦，却还想惩罚整个波士顿人民。

[huː] [ðeɪ] [sed] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] .

who	they	said	were	the	cause	of	their	suffering	.
WHO	他们	说	是	这	原因	的	他们的	痛苦	.

他们说这些人是他们遭受痛苦的根源。

[dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd][wɜːr; wər] [suːn]

Just	what	a	malicious	form	of	punishment	they	chose	Don	and	Jud	were	soon
只是	什么	一个	恶意	形式	的	惩罚	他们	选择	大学教师	和	贾德	是	很快

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

唐和贾德很快就会体会到，他们选择的惩罚方式是多么恶毒。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['kɔːfɪnz] [fiːld] [tuː; tə][get] [beɪt]

Early	one	morning	the	two	boys	were	on	their	way	to	Coffin's	Field	to	get	bait
早期的	一	早晨	这	二	男孩们	是	在	他们的	方式	到	棺材的	场地	到	得到	饵

[fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

for	fishing	.
为了	钓鱼	.

一天清晨，两个男孩前往科芬菲尔德去买鱼饵。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtli] [drest] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] .

Each	was	lightly	dressed	,	and	both	were	hurrying	along	briskly	.
每个	曾是	轻轻	穿着	,	和	两个都	是	匆忙	沿着	轻快地	.

两人都穿着轻便，而且都步履匆匆。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

The	sun	was	pushing	its	way	up	warm	and	bright	and	seemed	to	promise
这	太阳	曾是	推动	它是	方式	向上	温暖的	和	明亮的	和	似乎	到	承诺

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

a	good	day	.
一个	好的	天	.

太阳缓缓升起，温暖明媚，似乎预示着美好的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['nuːˌbɛri] [striːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['esɪks] [wen] ['dʒʌd]

They	had	come	down	Newbury	Street	and	were	turning	into	Essex	when	Jud
他们	有	来	向下	纽伯里	街道	和	是	转弯	进入	埃塞克斯	什么时候	贾德

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ,

pointed	to	the	Liberty	Tree	,
尖	到	这	自由	树	,

他们沿着纽伯里街走来，正要拐进埃塞克斯街时，贾德指着自由树说道。

[ə; eɪ] [greɪt] [elm] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] .

a	great	elm	that	stood	on	the	southeast	corner	.
一个	伟大的	榆树	那	站立	在	这	东南	角落	.

东南角矗立着一棵高大的榆树。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] [triː] [ðæt] ['evər] [gruː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	what	I	call	the	finest	tree	that	ever	grew	,	”	he	said	.
“	那就是	什么	我	称呼	这	最好的	树	那	曾经	生长	,	”	他	说	.

“我称之为有史以来长得最好的树，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ['prɪti] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ; “ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði] [liːvz]

“	It	surely	is	pretty	,	”	replied	Don	;	“	just	look	how	dainty	and	green	the	leaves
“	它	一定	是	漂亮的	,	”	回复	大学教师	;	“	只是	看	如何	纤巧	和	绿色的	这	树叶

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“它确实很漂亮，”唐回答说，“你看这些叶子多么娇嫩翠绿啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɪmz] [kɜːrv] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [hæŋ] ['oʊvər] [laɪk] [lɔːŋ] ['fɝːnz] . [-]

and	how	the	limbs	curve	way	up	and	hang	over	like	long	ferns	.	[	146	]
和	如何	这	四肢	曲线	方式	向上	和	悬挂	超过	喜欢	长的	蕨类植物	.	[	-	]

树枝向上弯曲，像长长的蕨类植物一样垂下来。[146]

[jes] , [aɪ'd] [seɪ] [æn; ən] [elm] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [triː] [ðæt] ['evər] [gruː] . ”

Yes	,	I'd	say	an	elm	is	about	the	finest	tree	that	ever	grew	.	”
是的	,	ID	说	一个	榆树	是	关于	这	最好的	树	那	曾经	生长	.	”

是的，我认为榆树是地球上生长过的最美丽的树木之一。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] , ” ['dʒʌd] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	wasn't	thinking	of	the	appearance	of	it	so	much	,	”	Jud	replied	,
“	我	不是	思维	的	这	外貌	的	它	所以	很多	,	”	贾德	回复	,

“我当时没太在意它的外观，”朱德回答说。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

“	though	it	surely	is	a	beauty	.
“	尽管	它	一定	是	一个	美丽	.

“虽然它确实很美。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	was	thinking	rather	of	what	it	means	.
我	曾是	思维	相当	的	什么	它	方法	.

我当时更多地是在思考它的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

It	stands	for	Liberty	.
它	站立	为了	自由	.

它代表自由。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen'evər] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

Don't	you	remember	how	,	whenever	there	used	to	be	trouble	with	King	George	,
不	你	记住	如何	,	每当	那里	用过的	到	是	麻烦	和	国王	乔治	,

你难道不记得，以前每当乔治国王遇到麻烦时，

[foʊks] [wʊd] [flɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ? ”

folks	would	flock	to	the	tree	?	”
各位	会	群	到	这	树	?	”

人们会蜂拥而至去看那棵树吗?

“ [ðeɪ] [duː] [stɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . ”

“	They	do	still	,	for	that	matter	.	”
“	他们	做	仍然	,	为了	那	事情	.	”

“事实上，他们现在仍然这样做。”

“ [wel] , [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	Well	,	yes	,	but	I	was	thinking	of	one	night	when	I	was	just	a	little
“	出色地	,	是的	,	但	我	曾是	思维	的	一	夜晚	什么时候	我	曾是	只是	一个	小的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

“嗯，是的，但我想起的是我还是个小家伙的时候的一个晚上。”

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæmp] [lɔː] ['meɪbi]

I	don't	remember	just	what	had	happened	—	the	repeal	of	a	stamp	law	maybe
我	不	记住	只是	什么	有	发生	—	这	废除	的	一个	邮票	法律	或许

— ['eniweɪ] [mɑː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

—	anyway	Ma	took	me	to	the	tree	,
—	反正	马	采取	我	到	这	树	,

我不记得究竟发生了什么事——也许是废除印花税法——总之，妈妈带我去了那棵树那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈlæntərnz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][flæg] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

and	there	it	was	covered	with	lanterns	and	a	big	flag	flying	from
和	那里	它	曾是	涵盖	和	灯笼	和	一个	大的	旗帜	飞行	从

[ðə; ði][poʊl][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌp][ðer; ðər] ,

the	pole	in	the	centre	up	there	,
这	极	在	这	中心	向上	那里	,

那里挂满了灯笼，中央的杆子上飘扬着一面大旗。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['belz] .

and	everybody	was	laughing	and	singing	and	ringing	bells	.
和	大家	曾是	笑	和	歌唱	和	铃声	铃铛	.

大家都在欢笑、歌唱、摇铃。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz][faɪn] !

Oh	,	it	surely	was	fine	!
哦	,	它	一定	曾是	美好的	!

哦，那当然没问题！

" [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] ,

"	Still	talking	about	the	tree	,
"	仍然	说	关于	这	树	,

“还在谈论那棵树，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [daʊn] ['esɪks] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɜːr; wər][æt; ət] ['kɔːfɪnz]

the	boys	went	on	down	Essex	Street	and	a	few	minutes	later	were	at	Coffin's
这	男孩们	去	在	向下	埃塞克斯	街道	和	一个	很少	分钟	之后	是	在	棺材的

[fiːld] .

Field	.
场地	.

男孩们沿着埃塞克斯街继续前行，几分钟后就到了科芬球场。

['dʒʌd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

Jud	led	the	way	to	a	far	corner	of	it	,	where	they	began	to	dig	.
贾德	引领	这	方式	到	一个	远的	角落	的	它	,	在哪里	他们	开始	到	挖	.

朱德带头走到坑的角落，他们开始挖掘。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːrkt] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [greɪt] [klɔdz]

For	almost	three	-	quarters	of	an	hour	they	worked	,	turning	over	great	clods
为了	几乎	三	-	四分之一	的	一个	小时	他们	工作	,	转弯	超过	伟大的	土块

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [grʌb] [wəːmz, vɔːrms] ,

of	earth	;	but	grub	worms	,
的	地球	;	但	幼虫	蠕虫	,

他们干了将近四十五分钟，翻动着大块的泥土；但是蛴螬，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] , [wɜːr; wər] [skers] .

which	they	particularly	wanted	,	were	scarce	.
哪个	他们	特别	通缉	,	是	稀少	.

他们特别想要的东西却很稀缺。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ? ” [æskt] [dɑːn] . [-]

“	How	many	have	we	got	?	”	asked	Don	.	[	147	]
“	如何	许多	有	我们	得到	?	”	问	大学教师	.	[	-	]

“我们有多少人？”唐问道。[147]

['dʒʌd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Jud	counted	them	.
贾德	计数	他们	.

贾德数了数。

“ ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Only	fourteen	,	”	he	replied	.
“	仅有的	十四	,	”	他	回复	.

“只有十四岁，”他回答说。

“ [lets] [traɪ]['oʊvər][ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [pɪg] - [pen] .

“	Let's	try	over	there	behind	that	pig	-	pen	.
“	我们来吧	尝试	超过	那里	在后面	那	猪	-	笔	.

“我们去猪圈后面那边试试吧。”

” [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɪg] - [pen] [pruːvd] ['sʌmwʌt] ['betər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ]

”	The	ground	behind	the	pig	-	pen	proved	somewhat	better	,	and	at	last	,	with
”	这	地面	在后面	这	猪	-	笔	已证实	有些	更好的	,	和	在	最后的	,	和

[ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

a	fair	supply	of	worms	,
一个	公平的	供应	的	蠕虫	,

“猪圈后面的土地情况稍好一些，而且终于有了充足的蚯蚓，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] ['esɪks] [striːt] .

the	boys	started	back	along	Essex	Street	.
这	男孩们	开始	后退	沿着	埃塞克斯	街道	.

男孩们开始沿着埃塞克斯街往回走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps][hæf] - [wei] [tuː; tə] ['nuːˌbɛri] [striːt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	perhaps	half	-	way	to	Newbury	Street	when	they	heard	loud	talking	and
他们	是	也许	一半	-	方式	到	纽伯里	街道	什么时候	他们	听到	大声	说	和

['bɔɪstərəs] ['læftər] .

boisterous	laughter	.
喧闹的	笑声	.

他们走到纽伯里街一半路程的时候，听到了大声的说话声和喧闹的笑声。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] — ['moʊstli]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['tɔːris] — [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

A	minute	later	they	saw	a	crowd	—	mostly	soldiers	and	Tories	—	at	the	corner	.
一个	分钟	之后	他们	锯	一个	人群	—	大多	士兵	和	保守党	—	在	这	角落	.

:
.

一分钟后，他们看到街角聚集了一群人——其中大部分是士兵和保皇党人。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Suddenly	the	two	boys	stopped	short	.
突然	这	二	男孩们	停止	短的	.

两个男孩突然停住了脚步。

[dɑːn] [grɑːspt] ['dʒʌdz][ɑːrm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [siː] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] !

Don	grasped	Jud's	arm	and	in	a	choking	voice	cried	,	“	See	what	they've	done	!
大学教师	抓住	法官的	手臂	和	在	一个	窒息	嗓音	哭	,	“	看	什么	他们有	完毕	!

唐抓住朱德的胳膊，哽咽着喊道：“看看他们都做了些什么！”

” ['dʒʌd][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

”	Jud	was	speechless	;	his	lips	moved	,	but	he	made	no	sound	.
”	贾德	曾是	无言	;	他的	嘴唇	已搬	,	但	他	制成	不	声音	.

“朱德哑口无言；他的嘴唇动了动，却发不出声音。”

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊrɪʃ] [mɑːb] , [leɪ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] !

There	in	front	of	them	,	the	centre	of	a	boorish	mob	,	lay	the	Liberty	Tree	!
那里	在	正面	的	他们	,	这	中心	的	一个	粗野	暴民	,	躺	这	自由	树	!

在他们面前，在一群粗鲁暴徒的中心，矗立着自由树！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] .

It	had	been	cut	down	near	the	base	.
它	有	到过	切	向下	靠近	这	根据	.

它在靠近底部的地方被砍倒了。

[ðə; ði] ['delɪkət] [liːvz] [ænd; ənd] ['slendər] [twɪgz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] [æz; əz] ['tɔːris]

The	delicate	leaves	and	slender	twigs	were	being	trampled	underfoot	as	Tories
这	精美的	树叶	和	苗条	树枝	是	存在	践踏	脚下	作为	保守党

[ænd; ənd] ['redkoʊt] [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	Redcoats	moved	here	and	there	,
和	红衣军	已搬	这里	和	那里	,

托利党人和英军士兵来回走动，娇嫩的树叶和纤细的枝条被踩在脚下。

['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] .

laughing	,	shouting	and	swearing	.
笑	,	喊叫	和	咒骂	.

大笑、叫喊、咒骂。

[greɪt] [lɪmz] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [swei] [soʊ] ['greɪsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt]

Great	limbs	that	once	had	swayed	so	gracefully	in	the	breeze	were	scattered	about
伟大的	四肢	那	一次	有	摇摆	所以	优雅地	在	这	微风	是	疏散	关于

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ;

along	the	street	;
沿着	这	街道	;

曾经在微风中优雅摇曳的粗壮树枝，如今散落在街道两旁；

[diːp] [waɪt] [gæʃiz] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði]['kruːəl][æks][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

deep	white	gashes	showed	where	the	cruel	axe	had	bitten	into	them	.
深的	白色的	伤口	显示	在哪里	这	残忍的	斧头	有	被咬	进入	他们	.

深深的白色伤口显示着那把残忍的斧头砍伤他们的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [griːn] [wʊd] [fɪld] [ðə; ði] [mɔɪst] [wɔːrm] [er] .

And	the	odor	of	green	wood	filled	the	moist	warm	air	.
和	这	气味	的	绿色的	木头	已填	这	潮湿	温暖的	空气	.

潮湿温暖的空气中弥漫着青木的香气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自老波士顿的爱国青年(A patriot lad of old Boston)
第6/8页

“ [dʒeɪ] - ['dʒʌd] ! ” [kraɪd] [dɑ:n] . [-]
“ J - Jud ! ” cried Don . [148]
“ J - 贾德 ! ” 哭 大学教师 . [-]

“J-Jud！”唐喊道。[148]

[bʌt; bət]['dʒʌd][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
But Jud did not utter a word .
但 贾德 做过 不是 说出 一个 单词 .

但朱德一句话也没说。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [si:md] ['sʌd(ə)nli] ['hɑ:loʊ] .
His ruddy face was pale , and his cheeks seemed suddenly hollow .
他的 红润 脸 曾是 苍白 , 和 他的 脸颊 似乎 突然 空洞的 .

他原本红润的脸色变得苍白，双颊似乎突然凹陷下去。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [tri:] [naʊ] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] .
“ Well , what do you think of your fine tree now ? ” said a mocking voice .
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 你的 美好的 树 现在 ? ” 说 一个 嘲讽 嗓音 .

“那么，你现在觉得你这棵漂亮的树怎么样？”一个嘲讽的声音说道。

[bəuθ] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] — [tɑ:m] ['bʊɚd] .
Both boys turned and confronted — Tom Bullard .
两个都 男孩们 转向 和 面对 — 汤姆 布拉德 .

两个男孩转过身来，与汤姆·布拉德对峙。

“ [ju:; jʊ]['dɜ:rti] , ['sni:kɪŋ] ['tʃɪkɪn] - [θi:f] !
“ You dirty , sneaking chicken - thief !
“ 你 肮脏的 , 鬼鬼祟祟 鸡 - 贼 !

你这个卑鄙无耻的偷鸡贼！

” [kraɪd] ['dʒʌd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hə:ld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [ɪf] [dɑ:n] [hæd; həd][nɑ:t]
” cried Jud and would have hurled himself against the Tory if Don had not
” 哭 贾德 和 会 有 投掷 他自己 反对 这 保守党 如果 大学教师 有 不是
[held] [hɪm; ɪm] .
held him .
握住 他 .

“朱德喊道，如果不是唐拉住他，他早就扑向那个托利党人了。”

“ [naʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [tɑ:m][ænd; ənd] [ri'tri:tid] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] .
“ Now , none of that , ” said Tom and retreated a step or two .
“ 现在 , 没有任何 的 那 , ” 说 汤姆 和 撤退 一个 步 或者 二 .

“现在，别这样了，”汤姆说着，后退了一两步。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['wɪslɪŋ] .
Then he turned and walked away , whistling .
然后 他 转向 和 步行 离开 , 吹口哨 .

然后他转身吹着口哨走开了。

“ [si:] [hɪr] , ” [sed] [ə; eɪ]['baɪstændər] ,
“ See here , ” said a bystander ,
“ 看 这里 , ” 说 一个 旁观者 ,

“看这里，”一位旁观者说道。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [fi:l] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] ['hɑ:thed] .
“ I guess you boys feel as bad as I do about it , but don't be hotheads .
“ 我 猜测 你 男孩们 感觉 作为 坏的 作为 我 做 关于 它 , 但 不 是 暴脾气 .

“我想你们这些男孩也和我一样对此感到难过，但不要冲动行事。”

[ðeə(r)] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
They're too many for us . ”
它们是 也 许多 为了 我们 . ”

他们太多了，我们应付不过来。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ” [æskt] [dɑːn] [ʌn'stedəli] .
“ How did it happen ? ” asked Don unsteadily .
“ 如何 做过 它 发生 ? ” 问 大学教师 不稳定地 .

“这到底是怎么发生的？”唐颤抖着问道。

“ [dʒɑːb] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['tɔːri] , [led][ðə; ði][mɑːb] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Job Williams , the Tory , led the mob , ” replied the man .
“ 工作 威廉姆斯 , 这 保守党 , 引领 这 暴民 , ” 回复 这 男人 .

“是托利党人乔布·威廉姆斯带领了暴徒，”那人回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːb][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] .
“ And a mob it surely was .
“ 和 一个 暴民 它 一定 曾是 .

“那确实是一群暴徒。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] — [its] [gʊd] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Such a lot of swearing and yelling — it's good you missed it .
这样的 一个 很多 的 咒骂 和 大喊 — 它是 好的 你 错过 它 .

现场脏话连篇，叫喊声不断——幸好你没看到。

['redkoʊt] [ænd; ənd] ['tɔːris] [ə'laɪk] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [laɪk][soʊ] ['meni] [θɪk] - [lɪpt] [gə'riləz] .
Redcoats and Tories alike swarmed up the tree like so many thick - lipped gorillas .
红衣军 和 保守党 同样 蜂拥而至 向上 这 树 喜欢 所以 许多 厚的 - 嘴唇 大猩猩 .

英国红衫军和保皇党都像一群厚嘴唇的大猩猩一样爬上了树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [faɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But it wasn't all fine for them .
但 它 不是 全部美好的 为了 他们 .

但他们的生活并非一帆风顺。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [mɪst] [hɪz; ɪz][hoʊld]
Just before you came one of the soldiers in the topmost branches missed his hold
只是 前 你 来了 一 的 这 士兵 在 这 最顶层 分支 错过 他的 抓住
[ænd; ənd] [fel] .
and fell .
和 跌倒 .

就在你来之前，最上面树枝上的一名士兵失手掉了下去。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ! ” [-]
I saw him fall ; he was killed ! ” [149]
我 锯 他 落下 ; 他 曾是 被杀 ! ” [-]

我亲眼看到他倒下；他被杀了！[149]

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['dʒʌd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
“ Good ! ” cried Jud , clenching his fists .
“ 好的 ! ” 哭 贾德 , 紧握 他的 拳头 .

“好！”朱德喊道，紧紧握住拳头。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ That's just what I said .
“ 那就是 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
” The man smiled .
” 这 男人 微笑 .

那人笑了。

“ [ðeɪ] [ˈkɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .
“ They carted him off a few minutes ago .
” 他们 推车 他 离开 一个 很少 分钟 前 .

“他们几分钟前把他抬走了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [lædz] ,
It was the hand of Providence that did it , my lads ,
它 曾是 这 手 的 普罗维登斯 那 做过 它 , 我的 小伙子们 ,

伙计们，这是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]
and the hand of Providence will account for many more of them before
和 这 手 的 普罗维登斯 将要 帐户 为了 许多 更多的 的 他们 前
[lɔːŋ] . ”
long . ”
长的 . ”

不久之后，上帝之手还会惩罚更多的人。”

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [sed] [dɑːn] .
“ Let's get out of here , ” said Don .
” 我们来吧 得到 出去 的 这里 , ” 说 大学教师 .

“我们离开这里吧，”唐说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [lʊk] .
“ It makes me sick to look .
” 它 制作 我 生病的 到 看 .

“我看着就觉得恶心。”

[dʒʌst] [hɪr] - [ɪm] [jelɪŋ] .
Just hear ' em yelling .
只是 听到 - 呃 大喊 .

听听他们的叫喊声。

” [iːtʃ] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [twɪg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , [ˈθrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
” Each boy picked up a twig from the street , and , thrusting it into his
” 每个 男生 挑选 向上 一个 枝条 从 这 街道 , 和 , 推进 它 进入 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

每个男孩都从街上捡起一根树枝，塞进口袋里，

[ˈhɜːrid] [ʌp] [ˈnuːˌbɛri] [striːt] [tɔːrd] [hɔːg] [ˈæli] .
hurried up Newbury Street toward Hog Alley .
慌忙 向上 纽伯里 街道 朝向 猪 胡同 .

沿着纽伯里街匆匆向猪巷方向走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌd] [ðæt] [deɪ] .
There was no fishing for Don or for Jud that day .
那里 曾是 不 钓鱼 为了 大学教师 或者 为了 贾德 那 天 .

那天，唐和贾德都没能钓到鱼。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [spɔːrt]
What they had seen in the morning had taken away all their desire for sport
什么 他们 有 已见 在 这 早晨 有 已采取 离开 全部 他们的 欲望 为了 运动
.
:
.

他们早上看到的情景让他们彻底失去了对运动的兴趣。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [felt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz][ðə; ði]

And	Aunt	Martha	felt	quite	as	bad	about	the	destruction	of	the	tree	as	the
和	阿姨	玛莎	毛毡	相当	作为	坏的	关于	这	破坏	的	这	树	作为	这

[bɔɪz] [dɪd] .

boys	did	.
男孩们	做过	.

玛莎阿姨对树木被毁感到非常难过，就像男孩们一样。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt][ə'baɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] [spaɪt] [wɜːrk] .

“	If	there's	one	thing	I	can't	abide	,	”	she	said	,	“	it's	spite	work	.
“	如果	有	一	事物	我	不能	遵守	,	”	她	说	,	“	它是	尽管如此	工作	.

“如果说我最不能容忍的一件事，”她说，“那就是恶意报复。”

” [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ['jiːldɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ˌfɔːr'tiːn] [kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	The	Liberty	Tree	yielded	the	soldiers	fourteen	cords	of	wood	,	but	they	had
”	这	自由	树	产生	这	士兵	十四	绳索	的	木头	,	但	他们	有

[peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

paid	dearly	for	it	.
有薪酬的	亲爱的	为了	它	.

“自由树为士兵们提供了十四捆木柴，但他们为此付出了沉重的代价。”

['ʌðər] [triːz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Other	trees	also	were	cut	down	for	the	sake	of	the	wood	,
其他	树木	还	是	切	向下	为了	这	清酒	的	这	木头	,

为了获取木材，其他树木也被砍伐了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [hæd; həd] [lɔːst] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [faɪn] [oʊld] ['ɛlmz] .

and	before	winter	set	in	the	Common	had	lost	many	of	its	fine	old	elms	.
和	前	冬天	放	在	这	常见的	有	丢失的	许多	的	它是美好的		老的	榆树	.

冬天来临之前，这片公共用地已经失去了许多美丽的古老榆树。

[sep'tembər] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [dɑːn] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ]

September	passed	,	and	with	the	turning	of	the	leaves	Don	longed	to	go
九月	通过了	,	和	和	这	转弯	的	这	树叶	大学教师	渴望	到	去

[fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

forth	into	the	woods	.
前进	进入	这	树林	.

九月过去了，随着树叶变黄，唐渴望去树林里走走。

“ [seɪ] , [ænt] ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ] , “ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]

“	Say	,	Aunt	Martha	,	”	he	remarked	one	day	,	“	I	never	knew	that	the	town	was
“	说	,	阿姨	玛莎	,	”	他	评论	一	天	,	“	我	绝不	知道	那	这	镇	曾是

[soʊ] [smɔːl] .

so	small	.
所以	小的	.

“玛莎阿姨，”有一天他说道，“我以前从不知道这个镇子这么小。”

[ðeəz; ðəz] [-]

There's	[	150	]
有	[	-	]

有[150]

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['redkoʊt] .

no	place	to	go	without	seeing	Redcoats	.
不	地方	到	去	没有	看到	红衣军	.

到处都能看到红衣军。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

I'd	like	to	go	off	somewhere	in	the	woods	.	”
ID	喜欢	到	去	离开	某处	在	这	树林	.	”

我想去树林里走走。

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dɑːnld] .
“ Have patience , Donald .
“ 有 耐心 , 唐纳德 .

“唐纳德，请耐心点。”

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] ,
Maybe if you wait ,
或许 如果 你 等待 ,

也许等等看，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] [wɪl] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn]
some day the whole continent will be free for you to come and go in
一些 天 这 所有的 大陆 将要 是 自由的 为了 你 到 来 和 去 在
[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
as you please . ”
作为 你 请 . ”

总有一天，整个大陆都会向你们开放，你们可以自由出入。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænt] ['mɑːrθə] ?
“ Do you think the Colonies will be independent , Aunt Martha ?
“ 做 你 思考 这 殖民地 将要 是 独立的 , 阿姨 玛莎 ?

“玛莎阿姨，你认为殖民地会独立吗？ ”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ? ”
Do you really want them to be ? ”
做 你 真的 想 他们 到 是 ? ”

你真的希望他们那样吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] .
I think it , and I hope it .
我 思考 它 , 和 我 希望 它 .

我认为是这样，也希望如此。

” [ænt] ['mɑːrθəz] [lɪps] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
” Aunt Martha's lips were set in a straight line ,
” 阿姨 玛莎的 嘴唇 是 放 在 一个 直的 线 ,

玛莎阿姨的嘴唇紧抿成一条直线，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv]
as they had been when she had told her husband that she would not leave
作为 他们 有 到过 什么时候 她 有 讲述 她 丈夫 那 她 会 不是 离开
[hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redkoʊt] .
her home for the sake of a Redcoat .
她 家 为了 这 清酒 的 一个 红衣军 .

就像她告诉丈夫她不会为了一个红衣军而离开家时一样。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] ['dʒʌd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
Don was about to make some reply when he spied Jud outside the window ;
大学教师 曾是 关于 到 制作 一些 回复 什么时候 他 间谍 贾德 外部 这 窗户 ;

唐正要开口回答，却发现朱德在窗外；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he was hurrying up the street , and there was an eager look in his
他 曾是 匆忙 向上 这 街道 , 和 那里 曾是 一个 渴望的 看 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他匆匆地沿着街道走去，眼中充满了渴望。

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒʌd] , ” [dɑːn] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Hello	,	Jud	,	”	Don	greeted	him	as	he	opened	the	door	.
”	你好	,	贾德	,	”	大学教师	问候	他	作为	他	打开	这	门	.

“你好，贾德，”唐一边开门一边向他打招呼。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? ”

“	What's	the	news	?	”
”	是什么	这	消息	?	”

“有什么新闻？”

“ [gʊd] [nuːz] , ” [ˈdʒʌd] [rɪˈplaɪd] [ˈbreθləsli] .

“	Good	news	,	”	Jud	replied	breathlessly	.
”	好的	消息	,	”	贾德	回复	气喘吁吁	.

“好消息，”朱德气喘吁吁地回答道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld][geɪdʒ][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

“	I've	heard	that	old	Gage	is	going	back	to	England	.
”	我已经	听到	那	老的	盖奇	是	去	后退	到	英格兰	.

“我听说老盖奇要回英国了。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ! ”

How	glad	I	am	!	”
如何	高兴的	我	是	!	”

我真是太高兴了！

“ [seɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [æskt] [dɑːn] .

“	Say	,	where	did	you	hear	that	?	”	asked	Don	.
”	说	,	在哪里	做过	你	听到	那	?	”	问	大学教师	.

“你说，你是从哪儿听说的？”唐问道。

“ [ˈoʊvər] [nɪr] [ˈfænjuːɪl] [hɔːl] .

“	Over	near	Faneuil	Hall	.
”	超过	靠近	法尼尔	大厅	.

“就在法尼尔厅附近。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈgen] .

I	was	listening	again	.
我	曾是	聆听	再次	.

我又在听了。

” [ˈdʒʌd] [grɪnd] . [-]

”	Jud	grinned	.	[	151	]
”	贾德	咧嘴一笑	.	[	-	]

“朱德咧嘴一笑。[151]

“ [huːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ” [æskt] [ænt] [ˈmɑːrθə] .

“	Who's	to	take	his	place	?	”	asked	Aunt	Martha	.
”	谁是	到	拿	他的	地方	?	”	问	阿姨	玛莎	.

“谁来接替他的位置？”玛莎阿姨问道。

“ [dəunt] [noʊ] [jet] .

“	Don't	know	yet	.
”	不	知道	然而	.

“还不知道。”

[bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [oʊld][geɪdʒ][goʊ] ?

But	won't	it	be	fine	to	see	old	Gage	go	?
但	惯于	它	是	美好的	到	看	老的	盖奇	去	?

但让老盖奇离开难道不好吗?

[ˈhiːz] [kɔːzd] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] .

He's	caused	enough	trouble	for	half	a	dozen	men	.
他是	导致	足够的	麻烦	为了	一半	一个	打	男人	.

他惹出的麻烦足够六个人吃了。

" [ðə; ði] [nuːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	The	news	proved	to	be	true	enough	.
"	这	消息	已证实	到	是	真的	足够的	.

“事实证明，这个消息相当属实。”

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , ['nevər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

On	the	tenth	of	October	,	General	Gage	sailed	for	England	,	never	to	return	.
在	这	第十	的	十月	,	一般的	盖奇	航行	为了	英格兰	,	绝不	到	返回	.

10月10日，盖奇将军启程前往英国，从此再也没有回来。

[lɔːrd] [haʊ] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] , [tʊk]

Lord	Howe	,	who	had	commanded	the	British	in	the	assault	at	Charlestown	,	took
主	豪	,	WHO	有	命令	这	英国	在	这	突击	在	查尔斯顿	,	采取

['geɪdʒɪz] [pleɪs] .

Gage's	place	.
量规的	地方	.

曾指挥英军进攻查尔斯敦的豪勋爵接替了盖奇的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] ,

He	was	popular	with	the	troops	,
他	曾是	受欢迎的	和	这	军队	,

他深受士兵爱戴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['taʊnz,foʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	with	the	suffering	townsfolk	he	was	a	poor	substitute	for	the
但	和	这	痛苦	镇民	他	曾是	一个	贫穷的	代替	为了	这

[ʌn'pɑːpjələr] [geɪdʒ] .

unpopular	Gage	.
不受欢迎的	盖奇	.

但对于饱受苦难的镇民来说，他远不能取代不受欢迎的盖奇。

[ðə; ði] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [wɜːr; wər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [æt; ət] [best] ;

The	proclamations	that	he	issued	were	irritating	at	best	;
这	公告	那	他	发布	是	令人恼火的	在	最好的	;

他发布的公告充其量只能说是令人恼火；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

he	seemed	to	think	only	of	the	safety	and	comfort	of	his	soldiers	.
他	似乎	到	思考	仅有的	的	这	安全	和	舒适	的	他的	士兵	.

他似乎只想着士兵们的安全和舒适。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækts][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [nuː] [,fɔːtifi'keiʃənz] .

One	of	his	first	acts	was	to	erect	new	fortifications	.
一	的	他的	第一的	行为	曾是	到	直立	新的	防御工事	.

他上任后的首批举措之一就是修建新的防御工事。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ['praɪvət] [d'welɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz]

Then	he	requisitioned	private	dwellings	and	some	of	the	meeting	-	houses
然后	他	征用	私人的	住宅	和	一些	的	这	会议	-	房屋

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] . [-]

for	the	use	of	his	men	.	[	152	]
为了	这	使用	的	他的	男人	.	[	-	]

然后他征用了私人住宅和一些集会场所供他的部下使用。[152]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]

A	BLUSTERING	SERGEANT	-	MAJOR
一个	虚张声势	军士	-	主要的

一位脸红的军士长

“ ['dɑ:nld] , ['sʌmˌwənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Donald , someone's at the door .
“ 唐纳德 , 某人的 在 这 门 .

“唐纳德，有人敲门。”

['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
Hurry and answer it .
匆忙 和 回答 它 .

快点回答。

” [ænt] ['mɑ:rθəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nɛfju:z] [ru:m] [ʌp] - [sterz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
” Aunt Martha's voice sounded from her nephew's room up - stairs , which she
” 阿姨 玛莎的 嗓音 听起来 从 她 侄子的 房间 向上 - 楼梯 , 哪个 她
[wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] .
was sweeping .
曾是 扫荡 .

“玛莎阿姨的声音从她侄子的楼上房间里传来，她正在打扫房间。”

[nɑ:k] , [nɑ:k] — [nɑ:k] !
Knock , knock — knock !
敲 , 敲 — 敲 !

咚咚咚！

“ ['hi:z] ['prɪti] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [hɪr] ,
“ He's pretty anxious to make us hear ,
” 他是 漂亮的 焦虑的 到 制作 我们 听到 ,

“他很想让我们听到……”

” [sed] [dɑ:n] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
” said Don as he crossed the floor of the living - room .
” 说 大学教师 作为 他 交叉 这 地面 的 这 活的 - 房间 .

“唐一边说着，一边穿过客厅的地板。”

[nɑ:k] !
Knock !
敲 !

敲！

[dɑ:n] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - ['herd] , [red] -
Don opened the door and looked full into the face of a red - haired , red -
大学教师 打开 这 门 和 看起来 满的 进入 这 脸 的 一个 红色的 - 头发 , 红色的 -
['koʊtɪd] ['brɪtɪʃ] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
coated British sergeant - major ,
涂层 英国 军士 - 主要的 ,

唐打开门，正对上一个红头发、身穿红色制服的英国军士长的脸。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [in'sə:tid] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] .
who at once inserted his foot and pushed his way inside the room .
WHO 在 一次 插入 他的 脚 和 推动 他的 方式 里面 这 房间 .

他立刻伸脚挤进房间。

“ [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] , [jʌŋ] ['saɪər] ?
“ Who lives here besides yourself , young sire ?
” WHO 生活 这里 除了 你自己 , 年轻的 父系 ?

“除了您之外，这里还住着谁，年轻的先生？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

[dɑːn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌgli] -
Don **stared** **at** **him** **and** **thought** **he** **had** **never** **seen** **such** **an** **ugly** **-**
大学教师 凝视 在 他 和 想法 他 有 绝不 已见 这样的 一个 丑陋的 -
['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .
looking **fellow** **.**
寻找 同伴 .

唐盯着他，心想自己从来没见过这么丑的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['flæbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt]
He **was** **big** **and** **broad** **and** **flabby** **,** **and** **the** **only** **thing** **about** **him** **that**
他 曾是 大的 和 广阔 和 松弛 , 和 这 仅有的 事物 关于 他 那
[wʌz; wəz][nɑːt] [red] ,
was **not** **red** **,**
曾是 不是 红色的 ,

他身材高大魁梧，体态臃肿，身上唯一不是红色的部位是……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [peɪl] , [wɑːʃt] - [aʊt] [bluː] .
it **seemed** **,** **were** **his** **eyes** **,** **which** **were** **a** **pale** **,** **washed** **-** **out** **blue** **.**
它 似乎 , 是 他的 眼睛 , 哪个 是 一个 苍白 , 洗过 - 出去 蓝色的 .

似乎是他的眼睛，那是一双苍白、褪色的蓝色眼睛。

“ [dəunt][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ster] !
“ **Don't** **stand** **there** **and** **stare** **!**
“ 不 站立 那里 和 盯 !

“别站在那里盯着看！”

” [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [beˈləud] .
” **the** **sergeant** **-** **major** **bellowed** **.**
” 这 军士 - 主要的 咆哮 .

“军士长吼道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . ” [-]
“ **Tell** **me** **who** **lives** **here** **.** **”** **[** **153** **]**
“ 告诉 我 WHO 生活 这里 . ” [-]

“告诉我这里住着谁。”[153]

“ [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] ['hɑːlɪs][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ,
“ **My** **Aunt** **Martha** **Hollis** **and** **I** **and** **my** **uncle** **David** **,**
“ 我的 阿姨 玛莎 霍利斯 和 我 和 我的 叔叔 大卫 ,

“我和我的姑姑玛莎·霍利斯以及我的叔叔大卫，

[huːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
who's **with** **the** **Continental** **army** **just** **at** **present** **,** **”** **replied** **Don** **.**
谁是 和 这 大陆 军队 只是 在 展示 , ” 回复 大学教师 .

“他现在就在大陆军里，”唐回答道。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [snɔːtid] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə] [feɪs] [ænt] ['mɑːrθə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]
The **soldier** **snorted** **and** **then** **hurried** **to** **face** **Aunt** **Martha** **,** **who** **had** **come**
这 士兵 哼了一声 和 然后 慌忙 到 脸 阿姨 玛莎 , WHO 有 来
[daʊn] - [sterz] .
down **-** **stairs** **.**
向下 - 楼梯 .

士兵哼了一声，然后急忙走向下楼来的玛莎阿姨。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
“ **Is** **that** **right** **?**
“ 是 那 正确的 ?

是这样吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli][bʌt; bət]['maɪldər] [vɔɪs] .
” **he** **asked** **in** **a** **surly** **but** **milder** **voice** **.**
” 他 问 在 一个 粗鲁 但 较温和 嗓音 .

“他用一种不悦但语气温和的语气问道。”

“ [maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [ænt] ['mɑːrθə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	My	nephew	has	told	you	the	truth	,	”	Aunt	Martha	replied	with	dignity	.
”	我的	侄子	有	讲述	你	这	真相	,	”	阿姨	玛莎	回复	和	尊严	.

“我侄子已经告诉你实话了，”玛莎阿姨端庄地回答道。

“ [haʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	How	many	rooms	are	in	the	house	?	”
”	如何	许多	房间	是	在	这	房子	?	”

“这栋房子里有多少个房间？”

“ [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ʌp] - [sterz] .

“	The	living	-	room	and	three	rooms	up	-	stairs	.
”	这	活的	-	房间	和	三	房间	向上	-	楼梯	.

“客厅和楼上的三个房间。

” [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

”	The	sergeant	-	major	produced	a	piece	of	paper	.
”	这	军士	-	主要的	生产	一个	片	的	纸	.

“军士长掏出一张纸。”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌp] - [sterz] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	Show	me	to	the	rooms	up	-	stairs	,	”	he	said	and	walked	toward	the
”	展示	我	到	这	房间	向上	-	楼梯	,	”	他	说	和	步行	朝向	这

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

“带我去楼上的房间，”他说着，朝楼梯走去。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ænt] ['mɑːrθə] , ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd]

“	Why	do	you	wish	to	see	them	?	”	asked	Aunt	Martha	,	somewhat	alarmed	and
”	为什么	做	你	希望	到	看	他们	?	”	问	阿姨	玛莎	,	有些	惊慌	和

[bɪ'wɪldərd] .

bewildered	.
困惑	.

“你为什么想见他们？”玛莎姨妈有些惊慌和困惑地问道。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

The	soldier	made	no	reply	but	mounted	the	steps	.
这	士兵	制成	不	回复	但	安装	这	步骤	.

士兵没有回答，而是走上了台阶。

[dɑːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

Don	followed	him	closely	.
大学教师	随后	他	密切	.

唐紧紧地跟在他身后。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,

After	a	brief	inspection	of	the	rooms	they	came	down	,
后	一个	简短的	检查	的	这	房间	他们	来了	向下	,

他们简单检查了一下房间后就下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

and	the	soldier	wrote	something	on	the	slip	of	paper	.
和	这	士兵	写道	某物	在	这	滑	的	纸	.

士兵在一张纸条上写了些什么。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː] [men] [tuː; tə] ['bɪlɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You'll	have	two	men	to	billet	,	”	he	said	.
”	你会	有	二	男人	到	坯料	,	”	他	说	.

“你们要安排两个人住，”他说。

“ [soʊ] [juːd] ['betər] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . ”

“	So	you'd	better	fix	up	that	big	room	at	the	front	.	”
”	所以	你会	更好的	使固定向上		那	大的	房间	在	这	正面	.	”

“所以你最好把前面那间大房间收拾一下。”

“ [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [ænt] ['mɑːrθə] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I'll	do	nothing	of	the	sort	,	”	Aunt	Martha	said	indignantly	.
”	患病的	做	没有什么	的	这	种类	,	”	阿姨	玛莎	说	愤慨地	.

“我绝不会那样做，”玛莎阿姨愤愤不平地说。

[ðə; ði]['mænz] [red] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

The	man's	red	face	became	redder	than	ever	;	he	started	to	say	something	,
这	男人的	红色的	脸	成为	更红	比	曾经	;	他	开始	到	说	某物	,

男人的脸涨得更红了，他开始开口说话。

[ðen] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [læft] .

then	checked	himself	and	laughed	.
然后	已检查	他自己	和	笑了	.

然后他检查了一下自己，笑了。

“ [tuː] [men] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [-]

“	Two	men	,	”	he	repeated	and	[	154	]
”	二	男人	,	”	他	重复	和	[	-	]

“两个男人，”他重复道，[154]

[stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

strode	toward	the	door	and	slammed	it	behind	him	.
大步走	朝向	这	门	和	猛烈抨击	它	在后面	他	.

他大步走向门口，然后砰地一声关上了门。

“ [oʊ] ['dɑːnld] ! ” [kraɪd] [ænt] ['mɑːrθə] .

“	O	Donald	!	”	cried	Aunt	Martha	.
”	哦	唐纳德	!	”	哭	阿姨	玛莎	.

“哦，唐纳德！”玛莎阿姨喊道。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] !

“	If	your	uncle	were	only	here	!
”	如果	你的	叔叔	是	仅有的	这里	!

“要是你叔叔在这里就好了！”

” [dɑːn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

”	Don	clenched	his	fists	.
”	大学教师	紧握	他的	拳头	.

唐紧紧握住了拳头。

“ [tuː] ['redkoʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] ['wɪntər] !

“	Two	Redcoats	to	live	with	us	all	winter	!
”	二	红衣军	到	居住	和	我们	全部	冬天	!

“两名红衣士兵将和我们一起过冬！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænt] ['mɑːrθə] . ”

“	That's	what	it	means	,	Aunt	Martha	.	”
”	那就是	什么	它	方法	,	阿姨	玛莎	.	”

“就是这个意思，玛莎阿姨。”

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Oh	,	dear	,	”	said	his	aunt	and	sat	down	by	the	window	.
”	哦	,	亲爱的	,	”	说	他的	阿姨	和	卫星	向下	经过	这	窗户	.

“哦，天哪，”他的姑妈说着，坐在了窗边。

“ [tuː] — [tuː] ['redkoʊt] [tuː; tə] [træk] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
“ Two — two Redcoats to track in mud and dirt and scratch and tear
“ 二 — 二 红衣军 到 追踪 在 泥 和 污垢 和 划痕 和 撕
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [ʃuːz] — — ”
things with their heavy shoes — — ”
事物 和 他们的 重的 鞋 — — ”

“两个——两个红衣士兵，穿着沉重的鞋子，把泥土带进屋里，刮擦撕扯东西——”

“ [naʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , [ænt] ['mɑːrθə] , ” [dɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
“ Now , don't worry , Aunt Martha , ” Don interrupted her .
“ 现在 , 不 担心 , 阿姨 玛莎 , ” 大学教师 中断 她 .

“别担心，玛莎阿姨，”唐打断了她的话。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
“ Maybe it won't be so bad , having them here .
“ 或许 它 惯于 是 所以 坏的 , 拥有 他们 这里 .

“也许让他们待在这里也未尝不是一件坏事。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl]
And maybe before long General Washington will have his army ready to drive all
和 或许 前 长的 一般的 华盛顿 将要 有 他的 军队 准备好 到 驾驶 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of them out of the town .
的 他们 出去 的 这 镇 .

或许不久之后，华盛顿将军就会率领军队将他们全部赶出城外。

” [ænt] ['mɑːrθə] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” Aunt Martha soon recovered her spirits and set about making ready for the
” 阿姨 玛莎 很快 恢复 她 烈酒 和 放 关于 制作 准备好 为了 这
[tuː] [ʌn'welkəm] [gests] .
two unwelcome guests .
二 不受欢迎 客人 .

“玛莎阿姨很快恢复了精神，开始为这两位不速之客做准备。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] ,
“ I suppose if they insist on having the big front room ,
” 我 认为 如果 他们 坚持 在 拥有 这 大的 正面 房间 ,

“我想如果他们坚持要用那个大客厅的话，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
we'll have to give it to them , ” she said .
出色地 有 到 给 它 到 他们 , ” 她 说 .

“我们不得不把它给他们，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't see any other way out of it . ”
” 我 不 看 任何 其他 方式 出去 的 它 . ”

“我看不出还有其他办法。”

“ [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] , [jʌŋ] ['saɪər] ?
“ Who Lives Here Beside Yourself , Young Sire ?
” WHO 生活 这里 旁 你自己 , 年轻的 父系 ?

“除了您之外，还有谁住在这里，年轻的陛下？”

” [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
” Nevertheless , she spent most of the day in cleaning the spare bedroom ,
” 尽管如此 , 她 花费 最多 的 这 天 在 打扫 这 空闲的 卧室 ,

然而，她却花了一天的大部分时间打扫客房。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [-]
and when Don looked at it that afternoon he could not help [155]
和 什么时候大学教师 看起来 在 它 那 下午 他 可以 不是 帮助 [-]

那天下午，当唐看到它时，他忍不住[155]

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've made it the best - looking room in the house , " he said .
" 你已经 制成 它 这 最好的 - 寻找 房间 在 这 房子 , " 他 说 .

"你把它布置成了全屋最漂亮的房间，"他说。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] . "
" Maybe they'll prefer it to the big room . "
" 或许 他们会 更喜欢 它 到 这 大的 房间 . "

"或许他们会更喜欢这里，而不是大房间。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , " [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" That's just what I had in mind , " his aunt replied and smiled .
" 那就是 只是 什么 我 有 在 头脑 , " 他的 阿姨 回复 和 微笑 .

"这正是我所想的，"他的姑姑笑着回答道。

" [oʊ] , [seɪ] !
" Oh , say !
" 哦 , 说 !

"哦，说！

" [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [peɪl] .
" exclaimed Don , and his face suddenly became pale .
" 惊呼 大学教师 , 和 他的 脸 突然 成为 苍白 .

"唐惊呼一声，脸色突然变得苍白。"

" [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] — [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] !
" All that stuff in the cellar — what if they should discover it !
" 全部 那 东西 在 这 地窖 — 什么 如果 他们 应该 发现 它 !

"地窖里那些东西——万一被他们发现了怎么办！"

" [ænt] ['mɑːrθə] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][pər'pleksəti]
" Aunt Martha shared her nephew's agitation , and she bit her lips in perplexity
" 阿姨 玛莎 共享 她 侄子的 搅动 , 和 她 少量 她 嘴唇 在 困惑
.
:
.

玛莎阿姨和她侄子一样焦躁不安，她困惑地咬着嘴唇。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I haven't thought of that , " she said .
" 我 还没有 想法 的 那 , " 她 说 .

"我还没想过这个问题，"她说。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kept] [lɔkt]
" We'll just have to run our chances and see that the door is kept locked
" 出色地 只是 有 到 跑步 我们的 机会 和 看 那 这 门 是 保留 已锁定
['ɔːlweɪz] . "
always . "
总是 . "

"我们只能碰碰运气，确保大门始终紧闭。"

" [wiːd] ['ʃʊrli] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [its] [ðer; ðər] ,
" We'd surely find ourselves in hot water if they happened to learn that it's there ,
" 我们会 一定 寻找 我们自己 在 热的 水 如果 他们 发生 到 学习 那 它是 那里 ,

"如果他们碰巧发现它在那里，我们肯定会惹上麻烦。"

" [sed] [dɑːn] .
" said Don .
" 说 大学教师 .

唐说道。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] - [ɪm] [ɔːl] !
" Oh , how I hate - em all !
" 哦 , 如何 我 恨 - 呃 全部 !

"哦，我多么讨厌他们所有人啊！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" he cried impulsively .
" 他 哭 冲动地 .

他情不自禁地哭了起来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [dɑːn]
The next morning when the two soldiers came with all their equipment Don
这 下一个 早晨 什么时候 这 二 士兵 来了 和 全部 他们的 设备 大学教师
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [gɑːt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [dɑːn] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
and his aunt got a surprise that for Don at least was not altogether
和 他的 阿姨 得到 一个 惊喜 那 为了 大学教师 在 至少 曾是 不是 共
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

第二天早上，当两名士兵带着所有装备到来时，唐和他的姑妈感到很意外，但至少对唐来说，这意外并不完全令人不快。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redkoʊt] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['hæri] ['hɔːkɪnz] !
One of the Redcoats was Private Harry Hawkins !
一 的 这 红衣军 曾是 私人的 哈里 霍金斯 !

其中一名红衣士兵是列兵哈里·霍金斯！

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [dɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['entərd]
He nodded and smiled at Don as he and his comrade entered
他 点头 和 微笑 在 大学教师 作为 他 和 他的 同志 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ʌp] - [sterz] .
the house and were shown up - stairs .
这 房子 和 是 所示 向上 - 楼梯 .

他朝唐点点头，微笑着和同伴一起走进房子，然后被领到楼上。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] - ['herd] ['feloʊ] ,
The man who was with him , a short , dark - haired fellow ,
这 男人 WHO 曾是 和 他 , 一个 短的 , 黑暗的 - 头发 同伴 ,

与他同行的那个人，个子不高，黑头发，

[stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrθəz] [ruːm] .
stopped at the door of Aunt Martha's room .
停止 在 这 门 的 阿姨 玛莎的 房间 .

停在了玛莎阿姨的房间门口。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" This is it , Hawkins , " he said . [156]
" 这 是 它 , 霍金斯 , " 他 说 . [-]

"就是这样了，霍金斯，"他说。[156]

" [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [sed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː]
" The big room on the front , the sergeant - major said , and a fine room it
" 这 大的 房间 在 这 正面 , 这 军士 - 主要的 说 , 和 一个 美好的 房间 它
[ɪz] .
is .
是 .

"前面的大房间，"军士长说，"那确实是个不错的房间。"

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

We're	in	luck	,	you	and	I	.
是	在	运气	,	你	和	我	.

你我真是幸运。

" ['hɔːkɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

"	Hawkins	looked	at	Aunt	Martha	and	,	observing	the	troubled	expression	in
"	霍金斯	看起来	在	阿姨	玛莎	和	,	观察	这	麻烦	表达	在

[hɜːr; hər] [aɪz] , [sed] ,

her	eyes	,	said	,
她	眼睛	,	说	,

霍金斯看着玛莎姨妈，注意到她眼中忧虑的神情，说道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ? "

"	Is	this	the	room	you	want	us	to	occupy	?	"
"	是	这	这	房间	你	想	我们	到	占据	?	"

"这是你们想让我们住的房间吗？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	it	isn't	,	"	she	replied	.
"	不	,	它	不是	,	"	她	回复	.

"不，不是的，"她回答道。

" [ðæts] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][ɪz][maɪ] ['nɛfjuːz] .

"	That's	my	room	,	and	the	one	across	the	hall	is	my	nephew's	.
"	那就是	我的	房间	,	和	这	一	穿过	这	大厅	是	我的	侄子的	.

"那是我的房间，走廊对面的房间是我侄子的。"

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [ruːm]

Next	to	his	is	the	room
下一个	到	他的	是	这	房间

他隔壁就是房间

[aɪ'd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv]

I'd	hoped	you	would	occupy	—	since	it	seems	you've	got	to	occupy	a	room	of
ID	希望	你	会	占据	—	自从	它	似乎	你已经	得到	到	占据	一个	房间	的

[sʌm; səm][sɔːrt] . "

some	sort	.	"
一些	种类	.	"

我原本希望你能住进来——既然你总得有个房间住吧。"

" [ðæts] [ðə; ði] [ruːm] [wiːl] [hæv; həv] , [ðen] , " [sed] ['hɔːkɪnz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]

"	That's	the	room	we'll	have	,	then	,	"	said	Hawkins	promptly	and	carried	his
"	那就是	这	房间	出色地	有	,	然后	,	"	说	霍金斯	及时	和	携带	他的

[ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

equipment	into	it	.
设备	进入	它	.

"那我们就用这间房吧，"霍金斯说着，立刻把他的设备搬了进去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

But	his	companion	did	not	follow	him	;	he	stood	looking	into	the	big	room	.
但	他的	伴侣	做过	不是	跟随	他	;	他	站立	寻找	进入	这	大的	房间	.

但他的同伴没有跟上他；他站在那里，望着大房间。

" [kʌm] [ɑːn] , [snel] , " [sed] ['hɔːkɪnz] , ['læfɪŋ] .

"	Come	on	,	Snell	,	"	said	Hawkins	,	laughing	.
"	来	在	,	斯内尔	,	"	说	霍金斯	,	笑	.

"来吧，斯内尔，"霍金斯笑着说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ɪz] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	The	other	room	is	plenty	big	enough	.
"	这	其他	房间	是	很多	大的	足够的	.

"另一个房间也足够大了。"

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sɪks] [fiːt] , [faɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] [fiːt] , [sɪks] .

Anyone	**would**	**think**	**you**	**were**	**six**	**feet**	**,**	**five**	**,**	**instead**	**of**	**five**	**feet**	**,**	**six**	**.**
任何人	会	思考	你	是	六	脚	,	五	,	反而	的	五	脚	,	六	.

任何人都会认为你身高六英尺五英寸，而不是五英尺六英寸。

" ['grʌmblɪŋ] ,

"	**Grumbling**	**,**
"	抱怨	,

"咕哝着，

[ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd]

the	**fellow**	**turned**	**away**	**reluctantly**	**and**	**entered**	**the**	**room**	**that**	**Aunt**	**Martha**	**had**
这	同伴	转向	离开	勉强	和	进入	这	房间	那	阿姨	玛莎	有

[meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

made	**ready**	**for**	**them**	**.**
制成	准备好	为了	他们	.

那人恋恋不舍地转身，走进玛莎阿姨为他们准备的房间。

[bəuθ] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [geɪv] ['hɔːkɪnz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn]

Both	**Don**	**and**	**his**	**aunt**	**gave**	**Hawkins**	**a**	**look**	**of**	**thanks**	**and**	**then**	**went**	**down**
两个都	大学教师	和	他的	阿姨	给予	霍金斯	一个	看	的	谢谢	和	然后	去	向下

- [sterz] .

-	**stairs**	**.**
-	楼梯	.

唐和他的姑妈都向霍金斯道谢，然后下楼去了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn]

For	**some**	**time**	**they**	**sat**	**in**	**silence**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**scuffling**	**of**	**feet**	**on**
为了	一些	时间	他们	卫星	在	沉默	和	听着	到	这	扭打	的	脚	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the	**floor**	**above**	**them**	**.**
这	地面	多于	他们	.

他们静静地坐了一会儿，听着楼上地板上窸窸窣窣的脚步声。

[ðen] [dɑːn] [sed] [-]

Then	**Don**	**said**	**[**	**157**	**]**
然后	大学教师	说	[	-	]

然后唐说道[157]

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	**a**	**low**	**voice**	**:**	**"**	**It**	**might**	**have**	**been**	**worse**	**,**	**mightn't**	**it**	**?**
在	一个	低的	嗓音	:	"	它	可能	有	到过	更糟	,	可能不会	它	?

他低声说道："情况可能更糟，不是吗？"

" [hɪz; ɪz] [ænt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**His**	**aunt**	**nodded**	**.**
"	他的	阿姨	点头	.

他的姑姑点了点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	**I**	**suppose**	**it**	**might**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**.**
"	我	认为	它	可能	,	"	她	承认	.

"我想也许是这样吧，"她承认道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['feloʊ] .

"	**One**	**of**	**them**	**seems**	**a**	**gentlemanly**	**fellow**	**.**
"	一	的	他们	似乎	一个	绅士风度	同伴	.

其中一位看起来很有绅士风度。

" ['fɔːrtʃənətli] , ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [snel] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm]

"	Fortunately	,	Hawkins	and	Snell	were	in	the	house	very	little	during	the	daytime
"	幸运的是	,	霍金斯	和	斯内尔	是	在	这	房子	非常	小的	期间	这	白天

.

:

.

“幸运的是，霍金斯和斯内尔白天很少待在房子里。”

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə] [iːt] [mes] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ;

They	would	rise	early	and	hurry	off	to	eat	mess	with	their	company	;
他们	会	上升	早期的	和	匆忙	离开	到	吃	混乱	和	他们的	公司	;

他们会早早起床，匆匆赶去和同伴们一起吃东西；

[ðen] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli][tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]

then	they	might	return	for	a	few	minutes	only	to	hurry	out	to	the	parade
然后	他们	可能	返回	为了	一个	很少	分钟	仅有的	到	匆忙	出去	到	这	游行

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

然后他们可能会回来待几分钟，然后匆匆赶往阅兵场。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

Usually	they	were	away	somewhere	during	the	afternoon	and	evening	.
通常	他们	是	离开	某处	期间	这	下午	和	晚上	.

他们通常下午和晚上都不在。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['bɑːðər] ;

On	the	whole	they	were	not	much	bother	;
在	这	所有的	他们	是	不是	很多	打扰	;

总的来说，它们并没有造成多大的麻烦；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd]

it	was	the	mere	fact	that	Aunt	Martha	had	to	have	them	that	irritated
它	曾是	这	仅仅	事实	那	阿姨	玛莎	有	到	有	他们	那	受刺激

[hɜːr; hər][moʊst] .

her	most	.
她	最多	.

最让她恼火的是玛莎阿姨非要买这些东西。

['dʒʌdz] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] .

Jud's	mother	also	had	suffered	.
法官的	母亲	还	有	遭受	.

朱德的母亲也遭受了同样的痛苦。

['dʒʌd][toʊld] [dɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ænt] ['mɑːrθəz] .

Jud	told	Don	about	it	one	evening	at	Aunt	Martha's	.
贾德	讲述	大学教师	关于	它	一	晚上	在	阿姨	玛莎的	.

一天晚上，在玛莎阿姨家，朱德把这件事告诉了唐。

“ [wiːv] [gɑːt]['oʊnli][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	We've	got	only	one	,	"	he	said	,
"	我们已经	得到	仅有的	一	,	"	他	说	,

“我们只有一个，”他说。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] — [bɪg][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ]

“	but	he's	a	sergeant	-	major	—	big	and	fat	and	red	-	faced	and	uglier
"	但	他是	一个	军士	-	主要的	—	大的	和	胖的	和	红色的	-	面对	和	更丑

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌd] [fens] ! "

than	a	mud	fence	!	"
比	一个	泥	栅栏	!	"

“但他只是个军士长——又高又胖，满脸通红，丑得比泥墙还难看！”

“ [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [noʊz] ? ” [æskt] [dɑːn] .

“	With	blue	eyes	and	a	red	nose	?	”	asked	Don	.
”	和	蓝色的	眼睛	和	一个	红色的	鼻子	?	”	问	大学教师	.

“蓝眼睛红鼻子？”唐问道。

“ [jes] , [ˈlɪt(ə)l] [miːn] [aɪz] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbʌtərmɪlk] . ”

“	Yes	,	little	mean	eyes	that	somehow	make	me	think	of	buttermilk	.	”
”	是的	,	小的	意思是	眼睛	那	不知何故	制作	我	思考	的	酪乳	.	”

“是啊，那双凶巴巴的小眼睛，不知怎的让我想起了酪乳。”

“ [ˈprɑːbəbli] [its] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , ” [sed] [dɑːn] .

“	Probably	it's	the	sergeant	-	major	who	came	to	us	,	”	said	Don	.
”	大概	它是	这	军士	-	主要的	WHO	来了	到	我们	,	”	说	大学教师	.

“可能是军士长来找我们了，”唐说道。

“ [ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈdraɪli] .

“	Probably	it	is	,	”	added	his	aunt	dryly	.
”	大概	它	是	,	”	额外	他的	阿姨	干巴巴地	.

“很可能是这样，”他姑妈冷冷地补充道。

“ [aɪ] [-]

“	I	[	158	]
”	我	[	-	]

“我[158]

[dəunt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [men] [kwaɪt] [soʊ] [ˈʌgli] [æz; əz][hiː; hi] . ”

don't	see	how	there	could	be	two	men	quite	so	ugly	as	he	.	”
不	看	如何	那里	可以	是	二	男人	相当	所以	丑陋的	作为	他	.	”

我实在想不明白，怎么会有两个男人和他一样丑。”

“ [wel] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪtɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt] , ” [sed] [ˈdʒʌd] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈblʌstər] . ”

“	Well	,	he's	a	billeting	sergeant	,	”	said	Jud	,	“	and	his	name	is	Bluster	.	”
”	出色地	,	他是	一个	住宿	军士	,	”	说	贾德	,	“	和	他的	姓名	是	虚张声势	.	”

“嗯，他是一名驻地军士长，”贾德说，“他的名字叫布拉斯特。”

“ [hʌ] , ” [sed] [dɑːn] .

“	Huh	,	”	said	Don	.
”	嗯	,	”	说	大学教师	.

“嗯，”唐说道。

“ [ˈhiːz] [wel] [neɪmd] . ”

“	He's	well	named	.	”
”	他是	出色地	命名	.	”

“他的名字起得真好。”

“ [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [sed] [ænt] [ˈmɑːrθə] ; “ [ðæts] [ˈblʌstəri] [ɪˈnʌf] [tuː] !

“	Just	listen	to	that	wind	outside	,	”	said	Aunt	Martha	;	“	that's	blustery	enough	too	!
”	只是	听	到	那	风	外部	,	”	说	阿姨	玛莎	;	“	那就是	狂风	足够的	也	!

“听听外面的风声，”玛莎阿姨说，“那风也够大的！”

” [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblʌstəri] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

”	The	wind	had	been	blustery	and	sharp	for	several	days	,
”	这	风	有	到过	狂风	和	锋利的	为了	一些	天	,

“这几天风一直很大，风势强劲。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪntər] [hæd; həd][set][ɪn][ɪn] [ded] [ˈɜːrnɪst] .

and	almost	before	the	boys	realized	it	winter	had	set	in	in	dead	earnest	.
和	几乎	前	这	男孩们	已实现	它	冬天	有	放	在	在	死的	认真	.

男孩们还没反应过来，严冬就已经真正来临了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [keɪm] [ɪnˈkriːst] [ˈsʌfərɪŋ] .

And	with	the	cold	came	increased	suffering	.
和	和	这	寒冷的	来了	增加	痛苦	.

寒冷加剧了苦难。

['fjuːəl][wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Fuel	**was**	**scarce**	**,**	**and**	**the**	**army**	**had**	**hard**	**work**	**getting**	**it**	**.**
燃料	曾是	稀少	,	和	这	军队	有	难的	工作	获得	它	.

燃料稀缺，军队获取燃料十分困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] ,

But	**they**	**did**	**get**	**it**	**,**	**nevertheless**	**,**
但	他们	做过	得到	它	,	尽管如此	,

但他们最终还是得到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['griːvəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ðæt]

and	**the**	**way**	**they**	**went**	**about**	**it**	**added**	**another**	**grievance**	**to**	**the**	**long**	**list**	**that**
和	这	方式	他们	去	关于	它	额外	其他	不满	到	这	长的	列表	那

[ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [held] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	**townsfolk**	**held**	**against**	**them**	**.**
这	镇民	握住	反对	他们	.

他们处理这件事的方式，又给镇民们对他们的诸多不满清单上增添了一笔。

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['puːrɪst] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət]

Buildings	**were**	**torn**	**down**	**—**	**usually**	**they**	**were**	**the**	**poorest**	**structures**	**,**	**but**
建筑物	是	撕裂	向下	—	通常	他们	是	这	最贫困	结构	,	但

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] — [fensiz] ['dɪsə'pɪrd] [ˌoʊvər'naɪt] ,

not	**always**	**—**	**fences**	**disappeared**	**overnight**	**,**
不是	总是	—	栅栏	消失	过夜	,

建筑物被拆除——通常是最破旧的建筑，但也不总是如此——围栏一夜之间消失了。

[ænd; ənd] [geɪts] [ðæt] [hæd; həd] [kriːkt] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz][wʌn] [deɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][nekst]

and	**gates**	**that**	**had**	**creaked**	**on**	**their**	**hinges**	**one**	**day**	**were**	**missing**	**the**	**next**
和	大门	那	有	嘎吱作响	在	他们的	铰链	一	天	是	丢失的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

前一天还吱吱作响的大门，第二天早上就不见了。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [taʊn] [prɪ'zentɪd] [ɪts][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['æspekt] .

In	**December**	**the**	**town**	**presented**	**its**	**most**	**deplorable**	**aspect**	**.**
在	十二月	这	镇	呈现	它是	最多	可悲的	方面	.

12月，这座小镇展现出它最令人痛心的一面。

['hɑːst(ə)l] ['kænən] ['glaʊəd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] ['θɜːroʊfer] ,

Hostile	**cannon**	**glowered**	**in**	**position**	**on**	**hill**	**and**	**thoroughfare**	**,**
敌对的	大炮	怒目而视	在	位置	在	爬坡道	和	通道	,

敌方的大炮在山丘和道路上怒目而视。

[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['soʊldʒərz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['praɪvət] [snel] [sæt]

and	**insolent**	**soldiers**	**such**	**as**	**Sergeant**	**-**	**Major**	**Bluster**	**and**	**Private**	**Snell**	**sat**
和	傲慢的	士兵	这样的	作为	军士	-	主要的	虚张声势	和	私人的	斯内尔	卫星

[ə'baʊt] ['hɑːrθˌstoʊn] [wer] [wʌns] ['hæpi] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] ['gæðər] .

about	**hearthstones**	**where**	**once**	**happy**	**families**	**had**	**been**	**wont**	**to**	**gather**	**.**
关于	炉石传说	在哪里	一次	快乐的	家庭	有	到过	惯于	到	收集	.

像军士长布拉斯特和列兵斯内尔这样傲慢的士兵，就坐在曾经是幸福家庭聚会的壁炉旁。

[fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fjuːəl][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [skers] , [ænd; ənd]['praɪsɪz] [-]

Food	**as**	**well**	**as**	**fuel**	**was**	**extremely**	**scarce**	**,**	**and**	**prices**	**[**	**159**	**]**
食物	作为	出色地	作为	燃料	曾是	极其	稀少	,	和	价格	[	-	]

食物和燃料都非常稀缺，价格也很高[159]

[wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [stiːl] .

were	**so**	**high**	**that**	**more**	**than**	**one**	**person**	**was**	**driven**	**to**	**steal**	**.**
是	所以	高的	那	更多的	比	一	人	曾是	驱动	到	偷	.

金额如此之高，以至于不止一个人被迫去偷窃。

['fænjuːɪl] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Faneuil	**Hall**	**had**	**been**	**turned**	**into**	**a**	**playhouse**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**the**
法尼尔	大厅	有	到过	转向	进入	一个	过家家	为了	这	娱乐	的	这

['redkoʊt] ,

Redcoats	**,**
红衣军	,

范尼尔厅被改造成了供英军娱乐的剧院。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [faɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	**in**	**it**	**the**	**fine**	**spirit**	**of**	**the**	**people**	**,**
和	在	它	这	美好的	精神	的	这	人们	,

其中蕴含着人民的美好精神。

[ðer; ðər] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [fer] ['triːtmənt] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

their	**intense**	**desire**	**for**	**peace**	**and**	**liberty**	**and**	**fair**	**treatment**	**,**	**were**	**turned**
他们的	激烈的	欲望	为了	和平	和	自由	和	公平的	治疗	,	是	转向

['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

into	**ridicule**	**.**
进入	嘲笑	.

他们对和平、自由和公平待遇的强烈渴望，却变成了嘲笑。

['iːv(ə)n] [wen] [snoʊ] [fel] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] ['blæŋkɪt] ,

Even	**when**	**snow**	**fell**	**and**	**covered**	**the**	**suffering**	**town**	**in**	**a**	**soft**	**white**	**blanket**	**,**
甚至	什么时候	雪	跌倒	和	涵盖	这	痛苦	镇	在	一个	柔软的	白色的	毯子	,

即使雪花飘落，将饱受苦难的小镇覆盖在柔软的白色毯子下，

[ænd; ənd] [fjuː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l][ænd; ənd] [mɑːk] [pə'destriənz] ,

and	**few**	**soldiers**	**were**	**on**	**the**	**streets**	**to**	**jostle**	**and**	**mock**	**pedestrians**	**,**
和	很少	士兵	是	在	这	街道	到	推搡	和	嘲笑	行人	,

街上几乎没有士兵推搡和嘲笑行人。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn] ['biːkən] [hɪl] [buːmd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [haʊ] [ænd; ənd]

the	**guns**	**on**	**Beacon**	**Hill**	**boomed**	**forth**	**as**	**if**	**to**	**remind**	**them**	**that**	**Howe**	**and**
这	枪支	在	灯塔	爬坡道	蓬勃发展	前进	作为	如果	到	提醒	他们	那	豪	和

[ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [stɪl] [held] [sweɪ] .

the	**King's**	**troops**	**still**	**held**	**sway**	**.**
这	国王学院	军队	仍然	握住	摇摆	.

灯塔山上的炮声隆隆作响，仿佛在提醒他们，豪将军和国王的军队仍然掌握着主导权。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [tuː] [pʊr] [lɔːŋgər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] ,

Hundreds	**of**	**persons**	**,**	**too**	**poor**	**longer**	**to**	**support**	**themselves**	**,**
数百	的	人	,	也	贫穷的	更长	到	支持	他们自己	,

数百人，因为太过贫困而无法再维持生计，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] ['haʊz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn]['boʊts][tuː; tə] [pɔɪnt] ['ʃɜːrli] ,

had	**obtained**	**Howe's**	**permission**	**to**	**depart**	**in**	**boats**	**to**	**Point**	**Shirley**	**,**
有	获得	豪氏	允许	到	离开	在	船	到	观点	雪莉	,

已获得豪的许可，乘船前往雪莉角。

[wens] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] — ['hoʊmləs] , ['peniləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]

whence	**they**	**made**	**their**	**way**	**into**	**the**	**country**	**—**	**homeless**	**,**	**penniless**	**and**	**miserable**
何处	他们	制成	他们的	方式	进入	这	国家	—	无家可归者	,	身无分文	和	悲惨的

.

:
.

他们从那里来到这个国家——无家可归，身无分文，生活悲惨。

[bʌt; bət] [stɪl] [ænt] ['mɑːrθəz] [wɪl] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] .

But	**still**	**Aunt**	**Martha's**	**will**	**would**	**not**	**allow**	**her**	**to**	**yield**	**.**
但	仍然	阿姨	玛莎的	将要	会	不是	允许	她	到	屈服	.

但玛莎阿姨的意志仍然不允许她让步。

“ [noʊ] — [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , “ [aɪl] [nɑːt][goʊ] !

“	No	—	no	,	”	she	declared	more	than	once	,	“	I'll	not	go	!
“	不	—	不	,	”	她	声明	更多的	比	一次	,	“	患病的	不是	去	!

“不——不，”她不止一次地宣称，“我不去！”

[ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ,

The	good	Lord	knows	how	I	long	to	be	with	David	,
这	好的	主	知道	如何	我	长的	到	是	和	大卫	,

上帝知道我多么渴望与大卫在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

but	I	know	that	he	is	being	well	cared	for	.
但	我	知道	那	他	是	存在	出色地	关心	为了	.

但我知道他得到了很好的照顾。

[glen] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Glen	gave	me	his	word	,
格伦	给予	我	他的	单词	,

格伦向我保证过，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][aɪ'd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

and	he	is	a	man	I'd	trust	to	the	ends	of	the	earth	.
和	他	是	一个	男人	ID	相信	到	这	结束	的	这	地球	.

他是我无论如何都信任的人。

” ['mɪsɪz] . ['læŋkæstər] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] , ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Mrs	.	Lancaster	,	who	happened	to	be	calling	,	only	shook	her	head	.
”	太太	.	兰开斯特	,	WHO	发生	到	是	呼叫	,	仅有的	摇晃	她	头	.

“恰巧打电话来的兰开斯特夫人只是摇了摇头。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['stʌbərn] , ” ['dɑːnz] [ænt] [kən'tɪnjuːd] .

“	Yes	,	I	know	you	think	I'm	stubborn	,	”	Don's	aunt	continued	.
“	是的	,	我	知道	你	思考	我是	固执的	,	”	不要	阿姨	持续	.

“是的，我知道你觉得我很固执，”唐的姑姑继续说道。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend] [-]

“	Perhaps	I	am	,	but	I	intend	[	160	]
“	也许	我	是	,	但	我	打算	[	-	]

“或许我是，但我打算[160]

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	remain	right	here	in	my	own	home	,	and	that's	an	end	of	it	.
到	保持	正确的	这里	在	我的	自己的	家	,	和	那就是	一个	结尾	的	它	.

我决定继续待在自己的家里，事情就到此为止了。

” [wʌn] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri] ,

”	One	day	in	January	,
”	一	天	在	一月	,

“一月份的某一天，

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd] [went] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [dɑːn] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] ,

Don	and	Jud	went	to	Aunt	Martha	with	a	request	that	Don	be	permitted	,
大学教师	和	贾德	去	到	阿姨	玛莎	和	一个	要求	那	大学教师	是	允许	,

[æz; əz]['dʒʌd] [sed] ,

as	Jud	said	,
作为	贾德	说	,

唐和贾德去找玛莎阿姨，请求允许唐这样做，正如贾德所说。

[tuː; tə] “ [goʊ][sʌm; səm] [pleɪs] ” [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

to	“	go	some	place	”	the	following	evening	.
到	“	去	一些	地方	”	这	下列的	晚上	.

第二天晚上“去某个地方”。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [dɑːn] ?
“ Where do you want to go , Don ?
” 在哪里 做 你 想 到 去 , 大学教师 ?

“唐，你想去哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [daʊn] [tuː; tə] ['fænjuːɪl] [hɔːl] , ” [dɑːn] [sed] ['kwɪkli] .
“ Down to Faneuil Hall , ” Don said quickly .
” 向下 到 法尼尔 大厅 , ” 大学教师 说 迅速地 .

“去范尼尔厅，”唐迅速说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There's something or other going on there , and we'd like to see it . ”
” 有 某物 或者 其他 去 在 那里 , 和 我们会 喜欢 到 看 它 . ”

“那里肯定发生了什么事，我们很想看看。”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi]['mjuːzɪk] , ” ['ædɪd] ['dʒʌd] .
“ There'll be music , ” added Jud .
” 将会 是 音乐 , ” 额外 贾德 .

“会有音乐，”贾德补充道。

“ ['brɪtɪʃ] ['mjuːzɪk] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .
“ British music , ” said Aunt Martha .
” 英国 音乐 , ” 说 阿姨 玛莎 .

“英国音乐，”玛莎阿姨说。

“ [wel] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , yes , but it may sound all right .
” 出色地 , 是的 , 但 它 可能 声音 全部 正确的 .

“嗯，是的，但听起来可能还不错。”

” [ænt] ['mɑːrθə] [fraund] .
” Aunt Martha frowned .
” 阿姨 玛莎 皱眉 .

玛莎阿姨皱起了眉头。

“ [oʊ] , [seɪ] , [ænt] ['mɑːrθə] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] , ['læfɪŋ] , “ [wiː; wi][wəʊnt] [bɪ'kʌm] ['tɔːris] —
“ Oh , say , Aunt Martha , ” exclaimed Don , laughing , “ we won't become Tories —
” 哦 , 说 , 阿姨 玛莎 , ” 惊呼 大学教师 , 笑 , ” 我们 惯于 变得 保守党 —
['ɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

“哦，玛莎阿姨，”唐笑着说，“我们不会变成保守党的——真的。”

[its] ['maɪti] [dʌl] [hɪr] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
It's mighty dull here these days , and we want to see what's going on .
它是 强大的 乏味的 这里 这些 天 , 和 我们 想 到 看 是什么 去 在 .

最近这里真是无聊透顶，我们想看看外面发生了什么事。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's all right , isn't it ?
它是 全部 正确的 , 不是 它 ?

没关系，对吧?

" [ɪf] [ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [wʌz; wəz]
" If Aunt Martha was stubborn she seldom showed it where her nephew was
" 如果 阿姨 玛莎 曾是 固执的 她 很少 显示 它 在哪里 她 侄子 曾是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

"如果玛莎阿姨性格固执，她很少在侄子的事情上表现出来。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
and this time was no exception to the rule .
和 这 时间 曾是 不 例外 到 这 规则 .

这次也不例外。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˌwer'æz] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ['oʊnli] [meɪd]
She yielded to him — whereas the whole force of General Howe only made
她 产生 到 他 — 然而 这 所有的 力量 的 一般的 豪 仅有的 制成
[hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːt] !
her the more resolute !
她 这 更多的 坚决 !

她向他屈服了——然而，豪将军的全力进攻反而让她更加坚定！

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] , " [sed] ['dʒʌd] — [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
" Good for you , Aunt Martha , " said Jud — he had got into the habit of
" 好的 为了 你 , 阿姨 玛莎 , " 说 贾德 — 他 有 得到 进入 这 习惯 的
['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " [ænt] ,
calling her " aunt ,
呼叫 她 " 阿姨 ,

"真为你高兴，玛莎阿姨，"朱德说道——他已经习惯称呼她为"阿姨"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
" and she seemed rather pleased with him for doing it . [161]
" 和 她 似乎 相当 高兴 和 他 为了 正在做 它 . [-]

她似乎对他这样做感到相当满意。[161]

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I picked up some information to - day , " he added .
" 我 挑选 向上 一些 信息 到 - 天 , " 他 额外 .

"我今天获取了一些信息，"他补充道。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌpraɪvə'tɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
" Our privateers have been doing some great things on the high seas .
" 我们的 私掠船 有 到过 正在做 一些 伟大的 事物 在 这 高的 海域 .

"我们的私掠船在公海上取得了一些伟大的成就。"

[ðeɪv] ['kæptʃərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ves(ə)lz] . "
They've captured hundreds of the King's vessels . "
他们有 捕获 数百 的 这 国王学院 船只 . "

他们俘获了国王的数百艘船只。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mænli] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .
" I've heard of Captain Manly , " said Aunt Martha .
" 我已经 听到 的 队长 曼利 , " 说 阿姨 玛莎 .

"我听说过曼利船长，"玛莎阿姨说。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] [bɪ'saɪdz] ['kæptɪn] ['mænli] , " ['dʒʌd] [rɪ'plaɪd] .
" Well , there are lots besides Captain Manly , " Jud replied .
" 出色地 , 那里 是 很多 除了 队长 曼利 , " 贾德 回复 .

"嗯，除了曼利船长之外还有很多人，"贾德回答道。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — ['aʊər; ɑːr][men][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][flæg] ;
" And another thing — our men have chosen a flag ;
" 和 其他 事物 — 我们的 男人 有 选定 一个 旗帜 ;

"还有一件事——我们的人已经选定了一面旗帜；

[its] [kɔːld] [ðə; ði]['juːniən][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] — [wʌn] [straɪp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɑːləni] ,
it's called the Union Flag of the Thirteen Stripes — one stripe for each Colony ,
它是 称为 这 联盟 旗帜 的 这 十三 条纹 — 一 条纹 为了 每个 殖民地 ,
[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

它被称为十三条纹的联合旗帜——每条条纹代表一个殖民地。

[ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”
They raised it the first day of the year . ”
他们 提高 它 这 第一的 天 的 这 年 . ”

他们在新年第一天就把它举了起来。

“ [maɪ] , [maɪ] , ['dʒʌdsn] .
“ My , my , Judson .
“ 我的 , 我的 , 贾德森 .

“我的天哪，贾德森。”

[wer] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːnld] [lɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Where you and Donald learn all these things is a mystery to me . ”
在哪里 你 和 唐纳德 学习 全部 这些 事物 是 一个 神秘 到 我 . ”

你和唐纳德是从哪里学到这些东西的，我百思不得其解。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['dʒʌd] ,
“ Well , you see , ” replied the resourceful Jud ,
“ 出色地 , 你 看 , ” 回复 这 足智多谋 贾德 ,

“是这样的，”足智多谋的贾德回答道，

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['fænjuːɪl] [hɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiːl] ['prɑːbəbli] [lɜːrn] [mɔːr] , [heɪ] ,
“ if we go to Faneuil Hall to - morrow night we'll probably learn more , hey ,
“ 如果 我们 去 到 法尼尔 大厅 到 - 明天 夜晚 出色地 大概 学习 更多的 , 嘿 ,
[dɑːn] ?
Don ?
大学教师 ?

“如果我们明天晚上去法尼尔厅，我们可能会了解更多信息，对吧，唐？”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [snel] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
” But at that moment Snell and Hawkins entered , and the conversation
” 但 在 那 片刻 斯内尔 和 霍金斯 进入 , 和 这 对话
['siːst] . [-]
ceased . [162]
停止 . [-]

“但就在这时，斯内尔和霍金斯进来了，谈话就此停止了。[162]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]
A FARCE IS INTERRUPTED
一个 闹剧 是 中断

一场闹剧被打断了

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [wen] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd] , ['wɔːrmli] [klæd][ɪn] ['hevi] [koʊts]
Dusk had fallen over the town when Don and Jud , warmly clad in heavy coats
黄昏 有 倒下 超过 这 镇 什么时候 大学教师 和 贾德 , 热情地 覆膜 在 重的 外套
[ænd; ənd] ['mʌfləz] ,
and mufflers ,
和 消音器 ,

夜幕降临小镇时，唐和贾德穿着厚厚的外套和围巾，暖暖地站在暮色中。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] ['fænjuːɪl] [hɔːl] .

made	their	way	toward	Faneuil	Hall	.
制成	他们的	方式	朝向	法尼尔	大厅	.

他们向法尼尔厅走去。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['moʊstli] ['ɑːfəsərz] ,

Others	were	walking	in	the	same	direction	—	mostly	officers	,
其他的	是	步行	在	这	相同的	方向	—	大多	警官	,

其他人也朝着同一个方向走——大多是警官，

[huː] [stept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

who	stepped	with	the	firmness	and	confidence	that	marked	an	officer	of	the	King	.
WHO	步	和	这	硬度	和	信心	那	标记	一个	官	的	这	国王	.

他迈着坚定自信的步伐，一副国王官员的模样。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [fjuː] [laɪts] [gliːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [gliːmd] ,

The	night	was	cold	and	dark	,	and	few	lights	gleamed	as	they	once	had	gleamed	,
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	黑暗的	,	和	很少	灯	闪闪发光	作为	他们	一次	有	闪闪发光	,

夜色寒冷而黑暗，只有少数灯光像往常那样闪烁。

['tʃɪrəli] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ə'lɔːŋ] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [roʊ] ;

cheerily	,	in	the	windows	of	the	shops	along	King	Street	and	Merchant's	Row	;
兴高采烈地	,	在	这	视窗	的	这	商店	沿着	国王	街道	和	商人的	排	;

在国王街和商人街的商店橱窗里，洋溢着欢乐的气氛；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

yet	there	was	cheery	conversation	.
然而	那里	曾是	欢快的	对话	.

然而，谈话气氛却很愉快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌriŋ] [θrɔŋz] .

The	boys	could	hear	laughing	and	congenial	talking	among	the	hurrying	throngs	.
这	男孩们	可以	听到	笑	和	相投	说	之中	这	匆忙	人群	.

男孩们能听到熙熙攘攘的人群中传来欢笑声和愉快的交谈声。

“ [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] ['læfɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [seɪ] .

“	I	just	feel	like	laughing	good	and	hard	to	-	night	,	”	they	heard	one	man	say	.
“	我	只是	感觉	喜欢	笑	好的	和	难的	到	-	夜晚	,	”	他们	听到	一	男人	说	.

“我今晚只想开怀大笑，”他们听到一个男人说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , ” [ə'nʌðər] [ə'griːd] .

“	Yes	,	and	I	too	,	”	another	agreed	.
“	是的	,	和	我	也	,	”	其他	同意	.

“是的，我也是，”另一个人赞同道。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]['evər] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . ”

“	There's	been	little	enough	to	laugh	at	ever	since	we	landed	in	this	town	.	”
“	有	到过	小的	足够的	到	笑	在	曾经	自从	我们	登陆	在	这	镇	.	”

“自从我们来到这个小镇以来，就没什么值得开怀大笑的事情了。”

“ [wel] , [juːl] [læf] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .

“	Well	,	you'll	laugh	to	-	night	,	or	I'm	a	Dutchman	,	”	said	a	third	.
“	出色地	,	你会	笑	到	-	夜晚	,	或者	我是	一个	荷兰人	,	”	说	一个	第三	.

“好吧，你今晚肯定会笑的，不然我就是个荷兰人了，”第三个人说道。

“ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɑːrs] [kɔːld] [-]
“ There's to be a farce called [163]
“ 有 到 是 一个 闹剧 称为 [-]

“将上演一场名为[163]的闹剧

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
the Blockade of Boston .
这 封锁 的 波士顿 .

波士顿封锁。

['fʌni] !
Funny !
有趣的 !

有趣的!

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [læf] [maɪˈself] [sɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈhɜːst] .
I thought I'd laugh myself sick the first time I heard it rehearsed .
我 想法 ID 笑 我 生病的 这 第一的 时间 我 听到 它 排练 .

我第一次听到排练版本时，差点笑死。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [lets] [siː] ; [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
I tell you the officers who wrote it — let's see ; who was it now ?
我 告诉 你 这 警官 WHO 写道 它 — 我们来吧 看 ; WHO 曾是 它 现在 ?

我告诉你写这份文件的军官是谁——让我想想；现在是谁呢?

[wel] , ['nevər] [maɪnd] ; [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [roʊt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪ] .
Well , never mind ; they certainly wrote a funny play .
出色地 , 绝不 头脑 ; 他们 当然 写道 一个 有趣的 玩 .

算了，没关系；他们确实写了一部很有趣的剧本。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] !
Just wait till you catch sight of General Washington !
只是 等待 直到 你 抓住 视线 的 一般的 华盛顿 !

等着瞧吧，你就会见到华盛顿将军了!

” ['dʒʌd] [skauld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
” Jud scowled in the darkness .
” 贾德 皱着眉头 在 这 黑暗 .

“朱德在黑暗中怒视着我。”

“ [rɪ'membər] , [dɑːn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn]
“ Remember , Don , ” he whispered , “ we'll have to keep a firm hold on
“ 记住 , 大学教师 , ” 他 低声说道 , “ 出色地 有 到 保持 一个 公司 抓住 在
['aʊər; ɑːr] ['tempərz] .
our tempers .
我们的 脾气 .

“记住，唐，”他低声说，“我们必须控制好自己的脾气。”

” [dɑːn] [læft] .
” Don laughed .
” 大学教师 笑了 .

唐笑了。

“ [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv] [maɪn] , ['dʒʌd] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ I'll keep a firm hold of mine , Jud ; but I'm not so sure about you .
“ 患病的 保持 一个 公司 抓住 的 矿 , 贾德 ; 但 我是 不是 所以 当然 关于 你 .

“我会牢牢抓住我的，朱德；但我对你就没那么有把握了。”

[jʊə(r)] [hɑːt] - ['hedɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
You're hot - headed , you know . ”
你是 热的 - 标题 , 你 知道 . ”

你知道，你脾气很急躁。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['dʒʌd] .

“	**Don't**	**worry**	**about**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Jud**	**.**
”	不	担心	关于	我	,	”	说	贾德	.

“别担心我，”贾德说。

“ [hi:; hi] [hu:] [lɑ:fs] [læst] , [ju:; jʊ] [noʊ] — — ”

“	**He**	**who**	**laughs**	**last**	**,**	**you**	**know**	**—**	**—**	**”**
”	他	WHO	笑声	最后的	,	你	知道	—	—	”

“笑到最后的人，你懂的——”

“ [bʌt; bət] [seɪ] , ” [dɑ:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	**But**	**say**	**,**	**”**	**Don**	**interrupted**	**him**	**,**
”	但	说	,	”	大学教师	中断	他	,

“但是，”唐打断了他，

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'i:] [jet] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] . ”

“	**you**	**haven't**	**told**	**me**	**yet**	**how**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**inside**	**the**	**place**	**.**	**”**
”	你	还没有	讲述	我	然而	如何	是	去	到	得到	里面	这	地方	.	”

“你还没告诉我我们该怎么进去呢。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒʌd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['noʊɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

“	**That's**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Jud**	**and**	**thrust**	**his**	**elbow**	**knowingly**	**into**	**his**	**companion's**
”	那就是	所以	,	”	回复	贾德	和	推力	他的	弯头	明知	进入	他的	同伴的

[rɪbz] .

ribs	**.**
肋骨	.

“正是如此，”朱德回答道，并心知肚明地用手肘顶了顶同伴的肋骨。

“ [ðɪs] [wɪl] [get] [ˌju: 'es][ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	**This**	**will**	**get**	**us**	**inside**	**,**	**I**	**think**	**,**
”	这	将要	得到	我们	里面	,	我	思考	,

“我想这样就能进去了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] ['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd]

”	**and**	**he**	**drew**	**something**	**small**	**and**	**shiny**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**handed**
”	和	他	画	某物	小的	和	闪亮的	从	他的	口袋	和	递交

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɑ:n] .

it	**to**	**Don**	**.**
它	到	大学教师	.

“然后他从口袋里掏出一个又小又亮的东西，递给了唐。”

“ [ə; eɪ] ['sɪlvər] [snʌf] - [bɑ:ks] , ” [sed] [dɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] .

“	**A**	**silver**	**snuff**	**-**	**box**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**,**	**looking**	**at**	**it**	**with**	**some**	**wonder**	**.**
”	一个	银	鼻烟	-	盒子	,	”	说	大学教师	,	寻找	在	它	和	一些	想知道	.

“一个银质鼻烟盒，”唐看着它，带着几分惊奇说道。

“ [jes] ; [its] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] - .

“	**Yes**	**;**	**it's**	**Sergeant**	**-**	**Major**	**Bluster's**	**.**
”	是的	;	它是	军士	-	主要的	-	.

“是的，这是布拉斯特军士长的。”

[hi:; hi] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .

He	**couldn't**	**seem**	**to**	**find**	**it**	**to**	**-**	**day**	**.**
他	不能	似乎	到	寻找	它	到	-	天	.

他今天好像找不到它了。

['fʌni] , [tu:] , [-]

Funny	**,**	**too**	**,**	**[**	**164**	**]**
有趣的	,	也	,	[	-	]

也很有趣，[164]

- [kɔːz] [ɪf] ['hiːd] [æskt] [ˌem 'iː] ,
' cause if he'd asked me ,
- 原因 如果 他会 问 我 ,

因为如果他问我的话，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I could have told him right where it was all the time — in my pocket .
我 可以 有 讲述 他 正确的 在哪里 它 曾是 全部 这 时间 — 在 我的 口袋 .

我其实一直都可以告诉他东西在哪儿——就在我的口袋里。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ?
Do you understand now ?
做 你 理解 现在 ?

现在明白了吗?

" [dɑːn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] .
" Don did not understand and said so emphatically .
" 大学教师 做过 不是 理解 和 说 所以 强调地 .

唐恩不明白，并斩钉截铁地说。

['dʒʌd] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
Jud laughed good - naturedly .
贾德 笑了 好的 - 自然地 .

贾德爽朗地笑了笑。

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] .
“ You're pretty dull sometimes , " he said frankly .
“ 你是 漂亮的 乏味的 有时 , " 他 说 坦率地说 .

“你有时候挺无趣的，”他坦率地说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] ['fænjuːɪl] [hɔːl] [ɪn] [θriː] ['ʃeɪks] .
“ Just you let me do the talking and we'll be inside Faneuil Hall in three shakes .
“ 只是 你 让 我 做 这 说 和 出色地 是 里面 法尼尔 大厅 在 三 奶昔 .
"
"
"

“只要让我来发言，我们很快就能进到法尼尔厅了。”

“ [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
“ You've been doing most of the talking .
“ 你已经 到过 正在做 最多 的 这 说 .

“你一直在说个不停。”

" [dɑːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [θrʌst] .
" Don could not resist the thrust .
" 大学教师 可以 不是 抵抗 这 推力 .

唐无法抗拒这股推力。

“ [soʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] . "
“ So go ahead and finish . "
“ 所以 去 前方 和 结束 . "

“那就继续完成吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ All right ; now here we are .
“ 全部 正确的 ; 现在 这里 我们 是 .

“好了，我们现在到了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɪld]

"	The	boys	had	reached	the	hall	,	which	was	well	lighted	and	partly	filled
"	这	男孩们	有	达到	这	大厅	,	哪个	曾是	出色地	照明	和	部分	已填

[wɪð; wɪθ] [truːps] .

with	troops	.
和	军队	.

男孩们到达了大厅，大厅灯火通明，里面已经坐满了士兵。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [æz; əz]

Don	and	Jud	stood	to	one	side	of	the	door	and	watched	the	men	as
大学教师	和	贾德	站立	到	一	边	的	这	门	和	观看	这	男人	作为

[ðeɪ] [keɪm] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

they	came	singly	and	in	groups	and	vanished	inside	the	great	building	.
他们	来了	单独	和	在	团体	和	消失了	里面	这	伟大的	建筑	.

唐和贾德站在门的一侧，看着那些人三三两两地进来，消失在宏伟的建筑物里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdiz] [tuː] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['eskɔːtid] [baɪ] ['gælənt]

There	were	ladies	too	,	most	of	them	young	,	and	all	escorted	by	gallant
那里	是	女士们	也	,	最多	的	他们	年轻的	,	和	全部	护送	经过	英勇

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

队伍里也有女士，她们大多很年轻，而且都由英勇的军官护送。

['dʒʌd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jud	kept	a	sharp	lookout	toward	the	door	.
贾德	保留	一个	锋利的	瞭望台	朝向	这	门	.

朱德时刻警惕地注视着门口。

[æt; ət] [læst] [dɑːn] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [æskt] ,

At	last	Don	,	a	bit	impatient	at	the	delay	,	asked	,
在	最后的	大学教师	,	一个	少量	不耐烦	在	这	延迟	,	问	,

最后，唐恩有些不耐烦地问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ? "

"	How	much	longer	are	we	going	to	wait	?	"
"	如何	很多	更长	是	我们	去	到	等待	?	"

"我们还要等多久？"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Just	a	few	minutes	,	I	think	.
"	只是	一个	很少	分钟	,	我	思考	.

"我想就几分钟吧。"

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][fæt] ['blʌstər] — [ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

I'm	waiting	for	fat	Bluster	—	ah	,	here	he	comes	,	isn't	it	?	"	[	165	]
我是	等待	为了	胖的	虚张声势	—	啊	,	这里	他	来	,	不是	它	?	"	[	-	]

我在等胖子布拉斯特——啊，他来了，是不是？[165]

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [dɑːn] .

"	You're	right	,	"	said	Don	.
"	你是	正确的	,	"	说	大学教师	.

"你说得对，"唐说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][geɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Look	at	the	gait	,	will	you	?
"	看	在	这	步态	,	将要	你	?

"看看这步态，好吗？"

" ['blʌstər] [stroʊd] ['pɑːmpəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Bluster	strode	pompously	to	the	door	,
"	虚张声势	大步走	傲慢地	到	这	门	,

"布拉斯特趾高气扬地大步走向门口，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ðer; ðər][ænd; ənd]

nodded	curtly	to	one	of	the	soldiers	who	was	on	duty	there	and
点头	简短地	到	一	的	这	士兵	WHO	曾是	在	责任	那里	和

[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

passed	into	the	hall	.
通过了	进入	这	大厅	.

他简短地向一名值班士兵点了点头，然后走进了大厅。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [dɑːn] .

"	Come	on	,	"	said	Don	.
"	来	在	,	"	说	大学教师	.

"走吧，"唐说道。

" [noʊ] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

"	No	;	just	a	few	minutes	longer	.
"	不	;	只是	一个	很少	分钟	更长	.

"不，再等几分钟。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] ? "

Can't	you	wait	?	"
不能	你	等待	?	"

你等不及了吗?

" [seɪ] , ['dʒʌd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dɑːn] .

"	Say	,	Jud	,	you're	a	mystery	to	me	to	-	night	,	"	said	Don	.
"	说	,	贾德	,	你是	一个	神秘	到	我	到	-	夜晚	,	"	说	大学教师	.

"朱德，你今晚让我很困惑，"唐说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	I	don't	know	what	under	the	sun	you're	trying	to	do	.
"	我	不	知道	什么	在下面	这	太阳	你是	尝试	到	做	.

"我真不知道你到底想干什么。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , [jɔːr'self] ! "

I	don't	think	you	know	,	yourself	!	"
我	不	思考	你	知道	,	你自己	!	"

我觉得你自己都不知道!

" [huːz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['dʒʌd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Who's	doing	all	the	talking	now	?	"	inquired	Jud	with	a	grin	.
"	谁是	正在做	全部	这	说	现在	?	"	询问	贾德	和	一个	咧嘴笑	.

"现在是谁在滔滔不绝地说话呢？"贾德笑着问道。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

For	almost	ten	minutes	the	boys	waited	in	the	cold	.
为了	几乎	十	分钟	这	男孩们	等待	在	这	寒冷的	.

男孩们在寒风中等了将近十分钟。

[ðen] ['dʒʌd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	Jud	led	the	way	to	the	door	.
然后	贾德	引领	这	方式	到	这	门	.

然后，朱德带头走向门口。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn]['duːti][æt; ət][wʌns] [blɑːkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	soldier	on	duty	at	once	blocked	the	passage	.
这	士兵	在	责任	在	一次	已屏蔽	这	通道	.

执勤士兵立即堵住了通道。

" [skæt] , [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Scat	,	you	youngsters	,	"	he	said	.
"	粪便	,	你	年轻人	,	"	他	说	.

"滚开，你们这些年轻人，"他说。

['dʒʌd] ['ʃʊrli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tempər] [wel] [ɪn][hænd] [ðæt] [naɪt] .

Jud	surely	had	his	temper	well	in	hand	that	night	.
贾德	一定	有	他的	脾气	出色地	在	手	那	夜晚	.

那天晚上，贾德的脾气肯定控制得很好。

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	We're	looking	for	a	sergeant	-	major	,	”	he	said	,	smiling	.
”	是	寻找	为了	一个	军士	-	主要的	,	”	他	说	,	微笑	.

“我们正在寻找一名军士长，”他笑着说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

“	We've	got	to	see	him	,	for	we	have	something	important	that	belongs	to
”	我们已经	得到	到	看	他	,	为了	我们	有	某物	重要的	那	属于	到

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“我们必须见他，因为我们有件属于他的重要东西。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” ['dʒʌd][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ʃoʊd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst]

”	Jud	was	embarrassed	—	at	least	,	he	showed	every	sign	of	being	embarrassed
”	贾德	曾是	尴尬的	—	在	至少	,	他	显示	每一个	符号	的	存在	尴尬的

.

:
.

“朱德很尴尬——至少，他表现出了十足的尴尬。”

“ [its] — [its] [-]

“	It's	—	it's	[	166	]
”	它是	—	它是	[	-	]

“它是——它是[166]

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdiːz] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

just	a	little	thing	with	a	lady's	name	engraved	on	it	.
只是	一个	小的	事物	和	一个	女士的	姓名	刻	在	它	.

只是一个刻着女士名字的小物件。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] .

”	The	soldier	laughed	.
”	这	士兵	笑了	.

士兵笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ? ”

“	Do	you	think	you	could	find	him	in	there	?	”
”	做	你	思考	你	可以	寻找	他	在	那里	?	”

你觉得你能在里面找到他吗?

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” ['dʒʌd] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

“	Between	the	two	of	us	I	think	we	could	,	”	Jud	replied	promptly	.
”	之间	这	二	的	我们	我	思考	我们	可以	,	”	贾德	回复	及时	.

“我觉得我们俩可以做到，”朱德立即回答道。

“ [wel] , [biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

“	Well	,	be	quick	about	it	then	.
”	出色地	,	是	快的	关于	它	然后	.

“那你就快点吧。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

"	The	boys	were	as	quick	as	a	flash	.
"	这	男孩们	是	作为	快的	作为	一个	闪光	.

“这些男孩动作快得像闪电一样。”

“ [jʌŋ] [ˈtɔːris] , " [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbaɪstændər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

“	Young	Tories	,	"	the	soldier	said	to	a	bystander	as	they	entered	the	building	.
"	年轻的	保守党	,	"	这	士兵	说	到	一个	旁观者	作为	他们	进入	这	建筑	.

“年轻的保守党人，”士兵一边说着，一边和旁观者走进了大楼。

[ˈdʒʌd] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət] [dɑːn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .

Jud	turned	abruptly	,	but	Don	grasped	his	arm	and	pulled	him	along	.
贾德	转向	突然	,	但	大学教师	抓住	他的	手臂	和	拉	他	沿着	.

贾德猛地转身，但唐抓住他的胳膊把他拉了过去。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɑːthed] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

“	Don't	be	a	hothead	,	"	he	whispered	.
"	不	是	一个	暴脾气	,	"	他	低声说道	.

“别冲动，”他低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [lʌk] [ðæt] [meɪd] [ˈdʒʌd][spaɪ] [ˈblʌstər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]

It	was	only	luck	that	made	Jud	spy	Bluster	a	few	moments	later	in	the	crowded
它	曾是	仅有的	运气	那	制成	贾德	间谍	虚张声势	一个	很少	时刻	之后	在	这	挤

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

几分钟后，朱德在拥挤的大厅里偶然发现了布拉斯特。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]

The	sergeant	-	major	was	sitting	on	a	chair	at	the	extreme	right	of	the	hall
这	军士	-	主要的	曾是	坐着	在	一个	椅子	在	这	极端	正确的	的	这	大厅

.

:
.

军士长坐在大厅最右边的一把椅子上。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʃer] ,

His	hat	was	on	the	floor	beneath	the	chair	,
他的	帽子	曾是	在	这	地面	下面	这	椅子	,

他的帽子掉在椅子下面的地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	he	was	leaning	back	with	his	arms	folded	across	his	chest	.
和	他	曾是	倾斜	后退	和	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	.

他向后靠着，双臂抱在胸前。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈredkoʊt] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]

More	than	one	Redcoat	looked	inquiringly	at	the	boys	as	they	walked	round	the
更多的	比	一	红衣军	看起来	询问地	在	这	男孩们	作为	他们	步行	圆形的	这

[tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] ,

chairs	and	benches	,
椅子	和	长椅	,

当男孩们绕着椅子和长凳走动时，不止一个红衣士兵疑惑地看着他们。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈtɔːri] [huː]

and	thought	no	doubt	that	they	were	the	sons	of	some	prominent	Tory	who
和	想法	不	怀疑	那	他们	是	这	儿子们	的	一些	著名的	保守党	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	brought	them	with	him	.
有	带来	他们	和	他	.

他毫不怀疑这些人是某个显赫的托利党人的儿子，是他带来的。

[æz; əz]['dʒʌd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [tʃer] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] , [ɪn] ['pɪkɪŋ]

As	Jud	was	passing	behind	Bluster's	chair	he	dropped	his	hat	and	,	in	picking
作为	贾德	曾是	通过	在后面	-	椅子	他	掉落	他的	帽子	和	,	在	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

当朱德经过布拉斯特的椅子后面时，他的帽子掉了下来，在捡起帽子的时候，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [snʌf] - [bɑːks] [-]

succeeded	in	laying	the	ornamental	snuff	-	box	[	167	]
成功了	在	躺下	这	装饰	鼻烟	-	盒子	[	-	]

成功铺设了装饰性鼻烟盒[167]

[ɑːn][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['feloʊ] [tɪl] [ðə; ði][end]

on	the	hat	of	the	soldier	—	a	circumstance	that	puzzled	the	fellow	till	the	end
在	这	帽子	的	这	士兵	—	一个	环境	那	困惑	这	同伴	直到	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

of	his	days	.
的	他的	天	.

在士兵的帽子上——这件事一直困扰着他，直到他生命的尽头。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

After	that	the	boys	found	a	secluded	corner	where	they	stood	,	in	the	shadows	,
后	那	这	男孩们	成立	一个	僻	角落	在哪里	他们	站立	,	在	这	阴影	,

之后，男孩们找到一个僻静的角落，站在阴影里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	waited	for	the	play	to	begin	.
和	等待	为了	这	玩	到	开始	.

然后等待演出开始。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['redkoʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

In	front	of	them	were	Redcoats	,	talking	and	laughing	and	smoking	.
在	正面	的	他们	是	红衣军	,	说	和	笑	和	吸烟	.

在他们面前的是一群穿红衣的士兵，他们有说有笑，还抽着烟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdiz] ,

There	were	a	great	many	ladies	,
那里	是	一个	伟大的	许多	女士们	,

有很多女士，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [ʌv; əv]

all	of	whom	had	come	to	laugh	at	the	expense	of	the	townsfolk	of
全部	的	谁	有	来	到	笑	在	这	费用	的	这	镇民	的

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

Boston	and	of	the	Continental	army	outside	the	town	.
波士顿	和	的	这	大陆	军队	外部	这	镇	.

他们都来嘲笑波士顿的市民和城外的大陆军。

[fænz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Fans	were	moving	lightly	to	and	fro	,
粉丝	是	移动	轻轻	到	和	弗	,

粉丝们轻盈地来回走动，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][fænz][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['bɪldɪŋ] ;

though	there	was	no	need	of	fans	in	the	cold	building	;
尽管	那里	曾是	不	需要	的	粉丝	在	这	寒冷的	建筑	;

虽然这栋寒冷的建筑物里并不需要风扇；

['skæbərd] [ænd; ənd] ['bʌklz] [wɜːr; wər] ['klækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [siːts] ;

scabbards	and	buckles	were	clacking	against	the	wooden	seats	;
剑鞘	和	扣环	是	咔嗒声	反对	这	木制的	座位	;

剑鞘和剑扣在木椅上发出咔哒咔哒的响声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [steɪdʒ] ['dʒɑːrd][ænd; ənd] ['flikəd] [æz; əz] ['kʌpəlz] [muːvd] [ɪn]

and	the	lights	round	the	small	stage	jarred	and	flickered	as	couples	moved	in
和	这	灯	圆形的	这	小的	阶段	罐装	和	闪烁	作为	情侣	已搬	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

front	of	them	to	their	seats	.
正面	的	他们	到	他们的	座位	.

当情侣们走到小舞台前的座位上时，舞台周围的灯光摇晃闪烁。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] .

Don	and	Jud	said	little	,	but	their	eyes	and	ears	were	alert	.
大学教师	和	贾德	说	小的	,	但	他们的	眼睛	和	耳朵	是	警报	.

唐和贾德很少说话，但他们的眼睛和耳朵却时刻保持警惕。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

At	last	the	music	started	,	and	some	time	later	the	curtain	on	the	stage
在	最后的	这	音乐	开始	,	和	一些	时间	之后	这	窗帘	在	这	阶段

[wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] .

was	hauled	up	.
曾是	拖拽	向上	.

音乐终于响起，过了一会儿，舞台上的帷幕被拉了起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pleɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] “

There	were	to	be	two	plays	that	evening	,	the	first	of	which	was	called	“
那里	是	到	是	二	演出	那	晚上	,	这	第一的	的	哪个	曾是	称为	“

[ðə; ði] ['bɪzi] ['bɑːdi] .

The	Busy	Body	.
这	忙碌的	身体	.

当晚将上演两部戏剧，第一部名为《爱管闲事的人》。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['æktər] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['redkoʊt] ,

”	The	boys	watched	the	actors	,	all	of	whom	were	Redcoats	,
”	这	男孩们	观看	这	演员	,	全部	的	谁	是	红衣军	,

男孩们看着演员们，他们全都扮演红衣军人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ræðər] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

and	thought	the	thing	rather	dull	and	stupid	.
和	想法	这	事物	相当	乏味的	和	愚蠢的	.

我觉得这东西相当无聊愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	audience	seemed	to	enjoy	it	;
但	这	观众	似乎	到	享受	它	;

但观众似乎很喜欢；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [bəːsts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

there	were	frequent	bursts	of	applause	and	a	good	deal	of	laughter	.
那里	是	频繁	爆发	的	掌声	和	一个	好的	交易	的	笑声	.

现场不时响起热烈的掌声和阵阵笑声。

“ [hʌ] , ” [sed] ['dʒʌd][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] [-]

“	Huh	,	”	said	Jud	as	the	curtain	went	down	[	168	]
“	嗯	,	”	说	贾德	作为	这	窗帘	去	向下	[	-	]

“嗯，”幕布落下时，朱德说道[168]

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

最后一次。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['redkoʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɔːri] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ I guess you have to be a Redcoat or a Tory to like a thing like that .
” 我 猜测 你 有 到 是 一个 红衣军 或者 一个 保守党 到 喜欢 一个 事物 喜欢 那 .
”
”
”

“我想，只有红衫军或者保守党人才会喜欢这种东西。”

“ [lʊk] , ” ['wɪspəd] [dɑːn] .
“ Look , ” whispered Don .
” 看 , ” 低声说道 大学教师 .

“看，”唐低声说道。

“ - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] . ”
“ Bluster's found his snuff - box . ”
” - 成立 他的 鼻烟 - 盒子 . ”

“布拉斯特找到了他的鼻烟盒。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
“ Sure enough !
” 当然 足够的 !

“果然！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
” It was all that the boys could do to keep from laughing as they
” 它 曾是 全部 那 这 男孩们 可以 做 到 保持 从 笑 作为 他们
[wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
watched the big sergeant - major .
观看 这 大的 军士 - 主要的 .

“看着这位高大的军士长，男孩们竭尽全力才忍住没笑出来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] [ɪn'diːd] .
He had found his snuff - box indeed .
他 有 成立 他的 鼻烟 - 盒子 的确 .

他确实找到了他的鼻烟盒。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌdiːə] [ðæn; ðən]['evər] ,
In the uncertain light his face was ruddier than ever ,
在 这 不确定 光 他的 脸 曾是 鲁迪尔 比 曾经 ,

在昏暗的光线下，他的脸色比以往任何时候都更加红润。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]
and his little eyes seemed to be popping from his head as he turned
和 他的 小的 眼睛 似乎 到 是 爆米花 从 他的 头 作为 他 转向
[fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
first to one side ,
第一的 到 一 边 ,

他先是侧过身，小眼睛好像都要从眼眶里蹦出来了。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
then to the other .
然后 到 这 其他 .

然后到另一个。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] ;
He looked at the little box ; he looked at his hat ;
他 看起来 在 这 小的 盒子 ; 他 看起来 在 他的 帽子 ;

他看了看那个小盒子；他又看了看自己的帽子；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌfs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .
he looked at his cuffs as if the thing might have been hidden there .
他 看起来 在 他的 袖口 作为 如果 这 事物 可能 有 到过 隐 那里 .

他看了看自己的袖口，好像那东西可能藏在那里似的。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

Perhaps	**he**	**thought**	**he**	**had**	**suddenly**	**become**	**a**	**magician**	**.**
也许	他	想法	他	有	突然	变得	一个	魔术师	.

或许他觉得自己突然变成了魔术师。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Then	**he**	**looked**	**at**	**the**	**ceiling**	**,**
然后	他	看起来	在	这	天花板	,

然后他抬头看向天花板，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] — [ɔːr][ðə; ði][bɜːrd] — [ðæt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

as	**if**	**to**	**find**	**the**	**person**	**—**	**or**	**the**	**bird**	**—**	**that**	**had**	**succeeded**	**in**
作为	如果	到	寻找	这	人	—	或者	这	鸟	—	那	有	成功了	在

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

dropping	**it**	**so**	**that**	**it**	**had**	**landed**	**on**	**his**	**hat**	**beneath**	**his**	**chair**	**.**
下降	它	所以	那	它	有	登陆	在	他的	帽子	下面	他的	椅子	.

仿佛要找到是谁——或者是谁的鸟——成功地把帽子掉在了他椅子下的帽子上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !

But	**even**	**a**	**magician**	**or**	**a**	**bird**	**could**	**not**	**have**	**done**	**that**	**!**
但	甚至	一个	魔术师	或者	一个	鸟	可以	不是	有	完毕	那	!

但即使是魔术师或鸟也做不到这一点!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [dɪmd] ,

He	**was**	**still**	**looking**	**at**	**the**	**ceiling**	**when**	**the**	**lights**	**were**	**dimmed**	**,**
他	曾是	仍然	寻找	在	这	天花板	什么时候	这	灯	是	调暗	,

灯光变暗时，他还在看着天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [ə'gen] .

and	**the**	**curtain**	**was**	**hauled**	**up**	**again**	**.**
和	这	窗帘	曾是	拖拽	向上	再次	.

于是，幕布又被拉了起来。

“ [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [nekst] ,

“	**The**	**Blockade**	**of**	**Boston**	**,**	**”**	**which**	**was**	**to**	**be**	**played**	**next**	**,**
“	这	封锁	的	波士顿	,	”	哪个	曾是	到	是	玩	下一个	,

接下来要上映的是《波士顿封锁》。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]

was	**a**	**farce**	**in**	**which**	**the**	**character**	**who**	**represented**	**General**	**Washington**	**was**
曾是	一个	闹剧	在	哪个	这	特点	WHO	代表	一般的	华盛顿	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [streɪd] ['ɔːkwərdli] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

supposed	**to**	**stride**	**awkwardly**	**upon**	**the**	**stage**	**,**
据称	到	步幅	尴尬地	之上	这	阶段	,

这是一出闹剧，剧中扮演华盛顿将军的角色要笨拙地大步走上舞台。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌsti] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

wearing	**a**	**long**	**rusty**	**sword**	**and**	**a**	**wig**	**that**	**was**	**[**	**169**	**]**
穿着	一个	长的	生锈的	剑	和	一个	假发	那	曾是	[	-	]

身穿一把生锈的长剑，头戴一顶假发[169]

['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

many	**sizes**	**too**	**large**	**for**	**him**	**;**	**behind**	**him**	**walked**	**his**	**servant**	**,**
许多	尺寸	也	大的	为了	他	;	在后面	他	步行	他的	仆人	,

许多尺码对他来说都太大了；他的仆人跟在他身后。

[æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['kʌntri] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] .

an	**uncouth**	**country**	**boy**	**with**	**a**	**rusty**	**gun**	**.**
一个	粗野	国家	男生	和	一个	生锈的	枪	.

一个粗鲁的乡下男孩，手里拿着一把生锈的枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [naɪt] .

But	the	audience	was	not	to	laugh	at	the	antics	of	the	two	that	night	.
但	这	观众	曾是	不是	到	笑	在	这	滑稽动作	的	这	二	那	夜晚	.

但当晚，观众们却不能嘲笑这两人的滑稽举动。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌp]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['saʊndɪd]

The	curtain	had	been	up	only	a	few	moments	when	the	noise	of	firing	sounded
这	窗帘	有	到过	向上	仅有的	一个	很少	时刻	什么时候	这	噪音	的	射击	听起来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

幕布拉开没多久，远处就传来枪声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	a	red	-	coated	sergeant	burst	into	the	hall	and	exclaimed	:
和	然后	一个	红色的	-	涂层	军士	爆裂	进入	这	大厅	和	惊呼	:

这时，一名身穿红色制服的军士冲进大厅，高声说道：

“ [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ɑːn] ['bʌŋkərz] [hɪl] !

“	The	Yankees	are	attacking	our	works	on	Bunker's	Hill	!
“	这	洋基队	是	攻击	我们的	作品	在	地堡的	爬坡道	!

“洋基队正在攻击我们在邦克山的工事！”

” ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['oʊnli][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][maɪld]

”	Startling	as	the	announcement	was	,	it	carried	only	a	ripple	of	mild
”	令人震惊	作为	这	公告	曾是	,	它	携带	仅有的	一个	波纹	的	温和的

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

“尽管这一消息令人震惊，但只引起了轻微的兴奋；

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [wɜːrdz]

for	no	doubt	many	of	the	audience	supposed	that	the	sergeant's	words
为了	不	怀疑	许多	的	这	观众	据称	那	这	中士的	字

[wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

were	part	of	the	farce	that	was	to	be	played	.
是	部分	的	这	闹剧	那	曾是	到	是	玩	.

毫无疑问，许多观众都认为中士的话是即将上演的闹剧的一部分。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['eniweɪ] ,

“	A	good	beginning	anyway	,
“	一个	好的	开始	反正	,

无论如何，这都是一个好的开始。

” [ə; eɪ] [luː'tenənt] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər]

”	a	lieutenant	who	was	sitting	in	front	of	the	boys	said	to	his	neighbor
”	一个	中尉	WHO	曾是	坐着	在	正面	的	这	男孩们	说	到	他的	邻居

[ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

and	laughed	heartily	.
和	笑了	衷心地	.

坐在男孩们前面的一名中尉对他的邻座说，然后开怀大笑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [spræŋ] [tuː; tə]

At	that	moment	a	general	who	was	seated	close	to	the	stage	sprang	to
在	那	片刻	一个	一般的	WHO	曾是	坐着	关闭	到	这	阶段	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

就在这时，一位坐在舞台附近的将军猛地站了起来。

“ [lʊk] , ” ['wɪspəd] [dɑ:n] .
“ Look , ” whispered Don .
“ 看 , ” 低声说道 大学教师 .

“看,”唐低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] [haʊ] [hɪm'self] .
“ There's Howe himself .
“ 有 豪 他自己 .

“那是豪本人。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] . ”
I didn't notice him before . ”
我 没有 注意 他 前 . ”

我之前没注意到他。

“ ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə][jʊr; jər][poʊsts] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
“ Officers to your posts ! ” cried the general in a ringing voice .
“ 警官 到 你的 帖子 ! ” 哭 这 一般的 在 一个 铃声 嗓音 .

“军官们，各就各位！”将军用洪亮的声音喊道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] .
Then there was excitement enough for anyone .
然后 那里 曾是 激动 足够的 为了 任何人 .

那场面足以让任何人兴奋不已。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [roʊz][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]
To the two boys it seemed as if the whole audience rose and started for
到 这 二 男孩们 它 似乎 作为 如果 这 所有的 观众 玫瑰 和 开始 为了
[ðə; ði] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [-]
the doors at the same [170]
这 门 在 这 相同的 [-]

在两个男孩看来，好像所有观众都同时起身走向门口[170]

['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

立即的。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['feɪntɪd] .
Women were screaming and several had already fainted .
女性 是 尖叫 和 一些 有 已经 昏厥 .

女人们尖叫起来，有好几个人已经昏倒了。

['tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] — [wʌn] [tʃer] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rdʒənt] -
Chairs and benches were being overturned — one chair overturned with Sergeant -
椅子 和 长椅 是 存在 翻覆 — 一 椅子 翻覆 和 军士 -
['meɪdʒər] ['blʌstər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Major Bluster in it .
主要的 虚张声势 在 它 .

椅子和长凳被掀翻了——其中一把椅子被掀翻了，布拉斯特军士长就坐在上面。

['skæbərd] [wɜ:r; wər] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [hɔ:rs] [kə'mændz] .
Scabbards were clashing and men were shouting hoarse commands .
剑鞘 是 冲突 和 男人 是 喊叫 嘶哑 命令 .

剑鞘碰撞作响，士兵们发出沙哑的命令声。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ” ['wɪspəd] ['dʒʌd] .
“ Let's get out of here ! ” whispered Jud .
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 ! ” 低声说道 贾德 .

“我们离开这里吧！”贾德低声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [gɔːn] ; [wiːd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [mɑːb] . ”
“ All right ; but wait till the rest have gone ; we'd be killed in that mob . ”
“ 全部 正确的 ; 但 等待 直到 这 休息 有 已消失 ; 我们会 是 被杀 在 那 暴民 . ”

“好吧；但要等到其他人走了之后；我们会被暴民杀死的。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [blɑː'keɪd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] - !
“ What a glorious ending to the ' Blockade of Boston ' !
“ 什么 一个 辉煌 结束 到 这 - 封锁 的 波士顿 - !

“波士顿封锁事件以如此辉煌的方式结束！”

” ['dʒʌd] [ɪg'zʌltid] .
” Jud exulted .
” 贾德 欣喜若狂 .

“朱德欣喜若狂。”

“ ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Couldn't be better , could it ?
“ 不能 是 更好的 , 可以 它 ?

“还能更好吗？”

” [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ][wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] ,
” In the excitement some of the lights round the stage were blown out ,
” 在 这 激动 一些 的 这 灯 圆形的 这 阶段 是 吹 出去 ,

“在激动的气氛中，舞台周围的一些灯被吹灭了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['feɪsɪz] .
and then the place was so dark that you could hardly distinguish faces .
和 然后 这 地方 曾是 所以 黑暗的 那 你 可以 几乎 区分 面孔 .

然后，那里非常黑暗，几乎看不清人脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɑːrkər] .
And in the street it was still darker .
和 在 这 街道 它 曾是 仍然 较暗 .

街上天色更暗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] ,
The boys were among the last to leave the hall ,
这 男孩们 是 之中 这 最后的 到 离开 这 大厅 ,

男孩们是最后一批离开大厅的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd]
and as they stepped outside they could hear the rattle of small arms and
和 作为 他们 步 外部 他们 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 小的 武器 和
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the sound of cheering away to the north .
这 声音 的 欢呼 离开 到 这 北 .

他们走出去后，就能听到北方传来小型武器的碰撞声和欢呼声。

“ [its] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] , ” ['wɪspəd] ['dʒʌd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ It's an attack on the town , ” whispered Jud excitedly .
“ 它是 一个 攻击 在 这 镇 , ” 低声说道 贾德 兴奋地 .

“这是对小镇的袭击，”贾德兴奋地低声说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][bɪg] [ə'tæk] !
“ That's just what it is — a big attack !
“ 那就是 只是 什么 它 是 — 一个 大的 攻击 !

“没错，这就是一次大规模袭击！”

" [bʌt; bət] , ['pɑːzətɪv] [æz; əz]['dʒʌd][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [faʊnd] [aʊt]['leɪtər]

"	But	,	positive	as	Jud	was	,	he	was	wrong	,	as	both	boys	found	out	later
"	但	,	积极的	作为	贾德	曾是	,	他	曾是	错误的	,	作为	两个都	男孩们	成立	出去	之后

.

:

.

“但是，尽管朱德很乐观，但他错了，两个男孩后来都发现了这一点。”

['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌkɔntə'nentlz] [-]

General	Putnam	had	sent	a	party	of	perhaps	two	hundred	Continentals	[	171	]
一般的	普特南	有	发送	一个	派对	的	也许	二	百	大陆	[	-	]

普特南将军派出了大约两百名大陆军士兵[171]

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['noʊltən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [mɪl] [striːt]

under	the	command	of	Major	Knowlton	to	destroy	fourteen	houses	along	Mill	Street
在下面	这	命令	的	主要的	诺尔顿	到	破坏	十四	房屋	沿着	磨	街道

[ɪn] ['tʃɑːlˌstaun] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðem; ðəm]

in	Charlestown	and	to	capture	the	British	guards	who	were	stationed	in	them
在	查尔斯顿	和	到	捕获	这	英国	守卫	WHO	是	驻	在	他们

.

:

.

在诺尔顿少校的指挥下，摧毁查尔斯顿米尔街沿线的十四栋房屋，并俘虏驻扎在这些房屋中的英国卫兵。

[θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['faɪərd] [tuː] [suːn] ,

Through	a	mistake	some	of	the	houses	were	fired	too	soon	,
通过	一个	错误	一些	的	这	房屋	是	被解雇	也	很快	,

由于失误，一些房屋被过早地点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] .

and	the	flames	gave	the	alarm	to	the	enemy	on	Bunker	Hill	.
和	这	火焰	给予	这	警报	到	这	敌人	在	掩体	爬坡道	.

火焰向邦克山上的敌人发出了警报。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['derɪŋ] [ə'tempt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnsək'sesfl] .

But	the	daring	attempt	was	by	no	means	unsuccessful	.
但	这	大胆	试图	曾是	经过	不	方法	不成功	.

但这次大胆的尝试绝非失败。

['meɪdʒər] ['noʊltən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ]

Major	Knowlton	succeeded	in	burning	eight	of	the	houses	and	in	capturing
主要的	诺尔顿	成功了	在	燃烧	八	的	这	房屋	和	在	捕捉

[faɪv] ['prizənəz] .

five	prisoners	.
五	囚犯	.

诺尔顿少校成功烧毁了八栋房屋，并俘虏了五名战俘。

['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ventʃər] .

Washington	himself	was	well	pleased	with	the	venture	.
华盛顿	他自己	曾是	出色地	高兴	和	这	风险投资	.

华盛顿本人对这项计划非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['endɪŋ] [ʌv; əv]

But	the	thing	that	pleased	Don	and	Jud	most	was	the	untimely	ending	of
但	这	事物	那	高兴	大学教师	和	贾德	最多	曾是	这	不合时宜	结束	的

[ðə; ði] ['naɪts] [ˌentər'teɪnmənt] .

the	night's	entertainment	.
这	夜晚	娱乐	.

但最令唐和贾德高兴的是当晚娱乐活动的意外结束。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

No	one	thought	of	returning	to	the	hall	.
不	一	想法	的	返回	到	这	大厅	.

谁也没想过要回大厅。

“ [hɪr] [kʌmz] [ˈblʌstər] , ” [sed] [ˈdʒʌd] ,

“	Here	comes	Bluster	,	”	said	Jud	,
”	这里	来	虚张声势	,	”	说	贾德	,

“布拉斯特来了，”贾德说道。

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ɑːn] [kɪŋ] [striːt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈredkoʊt] [pæs] .

stepping	into	a	doorway	on	King	Street	to	let	the	Redcoat	pass	.
步进	进入	一个	门口	在	国王	街道	到	让	这	红衣军	经过	.

走进国王街的一个门口，让红衣士兵通过。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

“	I	don't	want	him	to	see	me	.
”	我	不	想	他	到	看	我	.

“我不想让他看到我。”

” [wen] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə]

”	When	the	sergeant	-	major	had	passed	,	the	boys	made	their	way	hurriedly	to
”	什么时候	这	军士	-	主要的	有	通过了	,	这	男孩们	制成	他们的	方式	匆匆	到

[ˈdɑːnz] [haʊs] [ɪn] [ˈpʊdɪŋ] [leɪn] ,

Don's	house	in	Pudding	Lane	,
不要	房子	在	布丁	车道	,

“军士长走过之后，孩子们匆匆赶往布丁巷唐的家。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

which	they	reached	shortly	before	eleven	o'clock	.
哪个	他们	达到	不久	前	十一	点钟	.

他们于上午十一点前不久到达。

“ [wel] , ” [sed] [ænt] [ˈmɑːrθə] , “ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ? ”

“	Well	,	”	said	Aunt	Martha	,	“	did	you	hear	anything	of	interest	at	the	hall	?	”
”	出色地	,	”	说	阿姨	玛莎	,	“	做过	你	听到	任何事物	的	兴趣	在	这	大厅	?	”

“嗯，”玛莎阿姨说，“你在礼堂里听到什么有趣的事情了吗？”

“ [dɪd][wiː; wi] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [dɑːn] .

“	Did	we	?	”	repeated	Don	.
”	做过	我们	?	”	重复	大学教师	.

“我们做到了吗？”唐重复道。

“ [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ˈdʒʌd] !

“	You	tell	what	happened	,	Jud	!
”	你	告诉	什么	发生	,	贾德	!

“朱德，你把事情经过说出来！”

” [ænd; ənd][ˈdʒʌd][toʊld][hɜːr; hər] , [nɑːt] [əuˈmitɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [-]

”	And	Jud	told	her	,	not	omitting	the	incident	of	[	172	]
”	和	贾德	讲述	她	,	不是	省略	这	事件	的	[	-	]

“朱德告诉她，没有遗漏[172]事件

[ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] .

the	snuff	-	box	.
这	鼻烟	-	盒子	.

鼻烟盒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

And	when	he	had	finished	,
和	什么时候	他	有	完成的	,

当他讲完之后，

[dɑːn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ænt] [læft] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [sɪns] [ðə; ði]
Don **thought** **his** **aunt** **laughed** **more** **heartily** **than** **she** **had** **laughed** **since** **the**
大学教师 想法 他的 阿姨 笑了 更多的 衷心地 比 她 有 笑了 自从 这
[blɑː'keɪd] [bɪ'gæn] .
blockade **began** **.**
封锁 开始 .

唐觉得他姑妈的笑声比封锁开始以来任何时候都开怀大笑。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [bɔɪz] [went] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm** **glad** **you** **boys** **went** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我是 高兴的 你 男孩们 去 , ” 她 说 .

“我很高兴你们去了，”她说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [faɪn] ['ɑːfəsərz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
“ **I'm** **glad** **you** **could** **see** **the** **fine** **officers** **discomfited** **.**
“ 我是 高兴的 你 可以 看 这 美好的 警官 不安 .

“我很高兴你能看到这些优秀的警官们感到不安。”

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['æktɪd] .
They **deserve** **it** **for** **the** **way** **some** **of** **them** **have** **acted** **.**
他们 应得 它 为了 这 方式 一些 的 他们 有 行动 .

他们中的一些人所作所为，是咎由自取。

” ['dʒʌd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['θɔːtf(ə)l] .
” **Jud** **was** **suddenly** **thoughtful** **.**
” 贾德 曾是 突然 周到 .

朱德突然陷入了沉思。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [aɪ] [tel] [fæt] ['blʌstər] [ɪf] [hiː; hi]['evər][æsks][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks]
“ **What** **in** **the** **world** **will** **I** **tell** **fat** **Bluster** **if** **he** **ever** **asks** **me** **about** **the** **snuff** **-** **box**
“ 什么 在 这 世界 将要 我 告诉 胖的 虚张声势 如果 他 曾经 问 我 关于 这 鼻烟 - 盒子
?
?
?

“如果胖布拉斯特问起鼻烟盒的事，我该怎么回答呢？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” **he** **inquired** **.**
” 他 询问 .

他问道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , ['dʒʌdsn] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .
“ **Tell** **him** **the** **truth** **,** **Judson** **,** **”** **said** **Aunt** **Martha** **.**
“ 告诉 他 这 真相 , 贾德森 , ” 说 阿姨 玛莎 .

“告诉他真相，贾德森，”玛莎阿姨说。

“ [bʌt; bət][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **But** **don't** **tell** **him** **unless** **he** **asks** **you** **,** **”** **she** **added** **with** **a** **smile** **.**
“ 但 不 告诉 他 除非 他 问 你 , ” 她 额外 和 一个 微笑 .

“但除非他问你，否则别告诉他，”她笑着补充道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dɑːn] .
“ **I'll** **tell** **you** **what** **to** **tell** **him** **,** **”** **said** **Don** **.**
“ 患病的 告诉 你 什么 到 告诉 他 , ” 说 大学教师 .

“我会告诉你该怎么跟他说，”唐说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] [snʌf] [hiː; hi] [sniːzd] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][bɑːks]
“ **Tell** **him** **that** **the** **last** **time** **he** **used** **snuff** **he** **sneezed** **and** **blew** **the** **box**
“ 告诉 他 那 这 最后的 时间 他 用过的 鼻烟 他 打喷嚏 和 吹 这 盒子
['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
over **the** **Old** **South** **Meeting** **-** **House** **,**
超过 这 老的 南 会议 - 房子 ,

“告诉他，他上次用鼻烟的时候打了个喷嚏，把鼻烟盒吹到了老南教堂上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] . ”

and	that	when	it	came	down	it	landed	right	on	top	of	his	hat	.	”
和	那	什么时候	它	来了	向下	它	登陆	正确的	在	顶部	的	他的	帽子	.	”

结果它掉下来的时候，正好砸在他的帽子上。

“ ['dɑːnld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	Donald	!	”	exclaimed	his	aunt	.
”	唐纳德	!	”	惊呼	他的	阿姨	.

“唐纳德！”他姑姑惊呼道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [skæt][tuː; tə][bed] — [kwɪk] ! ”

“	Now	you	boys	scat	to	bed	—	quick	!	”
”	现在	你	男孩们	粪便	到	床	—	快的	!	”

“现在，你们这些小子都给我滚回床上睡觉去——快点！”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [skætɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['dʒʌd][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

“	That's	the	second	time	we've	been	scatted	to	-	night	,	”	said	Jud	as	he	followed
”	那就是	这	第二	时间	我们已经	到过	散落的	到	-	夜晚	,	”	说	贾德	作为	他	随后

[dɑːn] [ʌp] - [sterz] . [-]

Don	up	-	stairs	.	[	173	]
大学教师	向上	-	楼梯	.	[	-	]

“这是我们今晚第二次被打散了，”朱德一边跟着唐上楼一边说道。[173]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['broʊkən] [lɑːk]

A	BROKEN	LOCK
一个	破碎的	锁

一把坏掉的锁

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðæt]

For	many	days	the	townsfolk	and	the	soldiers	talked	of	the	performance	that
为了	许多	天	这	镇民	和	这	士兵	谈话	的	这	表现	那

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['tʃɑːlˌstaun] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

the	Continental	assault	on	Charlestown	had	interrupted	.
这	大陆	突击	在	查尔斯顿	有	中断	.

在接下来的许多天里，镇上的居民和士兵们都在谈论大陆军进攻查尔斯顿打断的那场演出。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd][dʒoʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ,

Don	and	Jud	joked	about	it	frequently	,
大学教师	和	贾德	开玩笑	关于	它	频繁地	,

唐和贾德经常拿这件事开玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['niːðər] ['hɔːkɪnz] [nɔːr] [snel] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] .

but	they	were	always	careful	that	neither	Hawkins	nor	Snell	should	overhear	them	.
但	他们	是	总是	小心	那	两者都不	霍金斯	也不	斯内尔	应该	无意中听到	他们	.

但他们始终小心翼翼，不让霍金斯和斯内尔听到他们的对话。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['redkoʊt] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['hɔːkɪnz] ,

If	all	the	Redcoats	had	been	like	Hawkins	,
如果全部	这	红衣军	有	到过	喜欢	霍金斯	,

如果所有英军士兵都像霍金斯那样，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

the	good	people	of	Boston	would	have	had	little	to	complain	of	.
这	好的	人们	的	波士顿	会	有	有	小的	到	抱怨	的	.

波士顿的善良人民应该没什么可抱怨的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ;

He	was	always	courteous	and	considerate	;
他	曾是	总是	有礼貌	和	周到	;

他总是彬彬有礼、体贴周到;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə]

he	seemed	to	spend	as	little	time	as	possible	in	the	house	and	kept	to
他	似乎	到	花费	作为	小的	时间	作为	可能的	在	这	房子	和	保留	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['koʊldəst] [naɪts] .

his	room	even	on	the	coldest	nights	.
他的	房间	甚至	在	这	最冷	夜晚	.

他似乎尽可能少待在房子里，即使在最冷的夜晚也待在自己的房间里。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər][ænd; ənd][æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [æz; əz]

The	fellow	was	undoubtedly	a	fine	soldier	and	as	loyal	to	his	King	as
这	同伴	曾是	无疑	一个	美好的	士兵	和	作为	忠诚	到	他的	国王	作为

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ,

any	of	them	were	,
任何	的	他们	是	,

那人无疑是个优秀的士兵，他对国王的忠诚丝毫不亚于其他士兵。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [bəuθ] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	secretly	both	Don	and	Jud	admired	him	for	it	.
和	偷偷	两个都	大学教师	和	贾德	钦佩	他	为了	它	.

唐和贾德私下里都很欣赏他这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɑːn] ,

He	seemed	to	have	a	genuine	affection	for	Don	,
他	似乎	到	有	一个	真的	感情	为了	大学教师	,

他似乎对唐抱有真挚的感情。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

though	he	rarely	spoke	more	than	a	few	words	at	a	time	to	the	boy	.
尽管	他	很少	辐	更多的	比	一个	很少	字	在	一个	时间	到	这	男生	.

虽然他每次很少跟男孩说超过几个字。

[snel] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Snell	,	on	the	other	hand	,
斯内尔	,	在	这	其他	手	,

另一方面，斯内尔

[wʌz; wəz] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

was	surly	and	quick	-	tempered	and	an	ugly	person	to	have	about	the
曾是	粗鲁	和	快的	-	淬火	和	一个	丑陋的	人	到	有	关于	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他脾气暴躁，性情急躁，而且是个令人厌恶的人，不适合待在家里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɔːlsoʊ] .

He	was	inquisitive	also	.
他	曾是	好奇	还	.

他也很好奇。

[wʌns] [ænt] [-]

Once	Aunt	[	174	]
一次	阿姨	[	-	]

曾经的姑妈[174]

['mɑːrθə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

Martha	found	him	trying	to	unlock	the	door	to	the	cellar	,
玛莎	成立	他	尝试	到	开锁	这	门	到	这	地窖	,

玛莎发现他正试图打开地窖的门。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

and	though	he	desisted	at	sight	of	her	,	the	circumstance	troubled	her	.
和	尽管	他	停止	在	视线	的	她	,	这	环境	麻烦	她	.

虽然他一见到她就停手了，但这件事仍然让她感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [dɑːn] [tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	troubled	Don	too	,	but	there	was	something	that	troubled	him	more	than	that	.
它	麻烦	大学教师	也	,	但	那里	曾是	某物	那	麻烦	他	更多的	比	那	.

这件事也让唐感到困扰，但还有比这更让他困扰的事情。

[snel] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['bʊlɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] .

Snell	had	formed	an	acquaintance	with	Tom	Bullard	,	and	the	two	spent	much	time	together	.
斯内尔	有	形成	一个	熟人	和	汤姆	布拉德	,	和	这	二	花费	很多	时间	一起	.

斯内尔与汤姆·布拉德相识，两人经常在一起。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [dɑːn] [sed] [tuː; tə]['dʒʌd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['februeri] ,

“	I	tell	you	,	”	Don	said	to	Jud	one	evening	in	February	,
“	我	告诉	你	,	”	大学教师	说	到	贾德	一	晚上	在	二月	,

“我告诉你，”二月份的一个晚上，唐对贾德说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] , [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	I	don't	like	it	one	bit	,	the	way	those	two	are	together	so	much	.
“	我	不	喜欢	它	一	少量	,	这	方式	那些	二	是	一起	所以	很多	.

“我一点也不喜欢他们俩总是待在一起。”

[tɑːm] ['bʊlɝd] [heɪts] [ˌjuː 'es][laɪk] ['pɔɪzn] — [aɪ] [noʊ] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər][mɑːz] ['tʃɪkɪnz] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sʌmhaʊ] . ”

Tom	Bullard	hates	us	like	poison	—	I	know	that's	why	he	tried	to	steal	your	ma's	chickens	—	and	I'm	sure	he'd	like	nothing	better	than	to	make	us	uncomfortable	somehow	. ”
汤姆	布拉德	讨厌	我们	喜欢	毒	—	我	知道	那就是	为什么	他	尝试	到	偷	你的	妈的	鸡	—	和	我是	当然	他会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	制作	我们	不舒服	不知何故	. ”

汤姆·布拉德恨我们入骨——我知道这就是他试图偷你妈妈的鸡的原因——而且我确信他最乐意做的就是想方设法让我们难堪。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

“	But	he	can't	do	anything	,	can	he	?
“	但	他	不能	做	任何事物	,	能	他	?

但他什么也做不了，对吧?

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	and	your	aunt	have	complied	with	all	the	town	regulations	,	haven't	you	?
你	和	你的	阿姨	有	遵命	和	全部	这	镇	法规	,	还没有	你	?

你和你姑姑都遵守了镇上的所有规定，对吧?

” [dɑːn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

”	Don	did	not	reply	at	once	.
”	大学教师	做过	不是	回复	在	一次	.

唐没有立即回复。

“ [wel] , ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	Well	,	maybe	,	”	he	said	at	last	.
“	出色地	,	或许	,	”	他	说	在	最后的	.

“嗯，也许吧，”他最后说道。

[bʌt; bət]['dʒʌd][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] .

But	Jud	was	not	easily	put	off	.
但	贾德	曾是	不是	容易地	放	离开	.

但朱德并没有轻易放弃。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmtaɪm] , ” [sed] [dɑːn] .

“	I'll	tell	you	something	sometime	,	”	said	Don	.
“	患病的	告诉	你	某物	有时	,	”	说	大学教师	.

“我以后会告诉你一些事,”唐说道。

“ [nɑːt] [naʊ] , [ðoʊ] .

“	Not	now	,	though	.
”	不是	现在	,	尽管	.

“不过现在还不是时候。”

” [dɑːn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

”	Don	might	not	have	told	his	companion	his	secret	at	all	if	it	had	not
”	大学教师	可能	不是	有	讲述	他的	伴侣	他的	秘密	在	全部如果		它	有	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . [

been	for	an	unfortunate	event	that	occurred	toward	the	end	of	the	month	.	[
到过	为了	一个	不幸	事件	那	发生	朝向	这	结尾	的	这	月	.	[

-]

175	]

-]

“如果不是月底发生的一件不幸的事情，唐可能根本不会告诉他的同伴他的秘密。[175]

[wʌn] ['sætərdeɪ] [wen] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbər]

One	Saturday	when	Aunt	Martha	had	been	at	the	home	of	a	sick	neighbor
一	周六	什么时候	阿姨	玛莎	有	到过	在	这	家	的	一个	生病的	邻居

['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

almost	all	morning	Don	entered	the	house	in	Pudding	Lane	and	to	his
几乎	全部	早晨	大学教师	进入	这	房子	在	布丁	车道	和	到	他的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [snel] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] .

consternation	found	Snell	coming	up	from	the	cellar	with	an	armful	of	wood	.
惊愕	成立	斯内尔	未来	向上	从	这	地窖	和	一个	满满的	的	木头	.

一个星期六，玛莎阿姨几乎整个上午都在一位生病的邻居家，唐走进布丁巷的房子，令他惊愕的是，斯内尔抱着一大堆木头从地窖里走出来。

[ðə; ði]['broʊkən] [lɑːk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['entərd] .

The	broken	lock	lying	on	the	floor	told	how	the	man	had	entered	.
这	破碎的	锁	说谎	在	这	地面	讲述	如何	这	男人	有	进入	.

掉落在地上的断锁说明了这名男子是如何闯入的。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['dɑːnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] ,

For	several	moments	the	two	stood	confronting	each	other	;	Don's	face	was	flaming	,
为了	一些	时刻	这	二	站立	面对	每个	其他	;	不要	脸	曾是	炽盛	,

两人对峙了好一会儿；唐的脸涨得通红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自老波士顿的爱国青年(A patriot lad of old Boston)
第7/8页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

and	his	heart	was	beating	a	tattoo	against	his	ribs	.
和	他的	心	曾是	殴打	一个	纹身	反对	他的	肋骨	.

他的心脏砰砰直跳，仿佛在肋骨上留下了纹身。

[snel] , [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .

Snell	,	a	bit	discomfited	,	soon	recovered	his	poise	.
斯内尔	,	一个	少量	不安	,	很快	恢复	他的	沉着	.

斯内尔有些失态，但很快恢复了镇定。

“ [its] [koʊld][ɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It's	cold	in	here	,	”	he	said	;
“	它是	寒冷的	在	这里	,	”	他	说	;

“这里好冷，”他说；

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] . ”

“	I	suspected	all	along	that	you	had	wood	in	the	cellar	.	”
“	我	怀疑	全部	沿着	那	你	有	木头	在	这	地窖	.	”

“我一直怀疑你地窖里藏有木头。”

“ [ðeəz; ðəz] [wʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃed] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld]

“	There's	wood	out	in	the	back	shed	too	,	”	replied	Don	in	a	voice	that	trembled
“	有	木头	出去	在	这	后退	棚	也	,	”	回复	大学教师	在	一个	嗓音	那	颤抖

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

“后面的棚子里也有木头，”唐的声音微微颤抖着回答道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] ?

“	Why	didn't	you	use	that	?
“	为什么	没有	你	使用	那	?

你为什么不用那个?

” [snel] ['evɪdəntli] [θɔːt] [noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

”	Snell	evidently	thought	no	reply	was	necessary	.
”	斯内尔	显然	想法	不	回复	曾是	必要的	.

斯内尔显然认为没有必要回应。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɔːst] ['sevrəl] [stɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

He	crossed	the	floor	and	tossed	several	sticks	upon	the	fire	.
他	交叉	这	地面	和	抛掷	一些	棍子	之上	这	火	.

他走到地上，把几根木棍扔进火里。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dɑːn] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .

“	Why	didn't	you	use	the	wood	in	the	shed	?	”	repeated	Don	in	a	louder	voice	.
“	为什么	没有	你	使用	这	木头	在	这	棚	?	”	重复	大学教师	在	一个	更大声	嗓音	.

“你为什么不用棚子里的木头？”唐提高了音量重复道。

[snel] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɑːlərəntli] .

Snell	looked	at	the	boy	tolerantly	.
斯内尔	看起来	在	这	男生	宽容地	.

斯内尔宽容地看了看那个男孩。

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , [jʌŋ] ['saɪər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	Now	see	here	,	young	sire	,	”	he	said	slowly	.
“	现在	看	这里	,	年轻的	父系	,	”	他	说	缓慢地	.

“瞧瞧，年轻的先生，”他缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

"	It	won't	do	for	you	to	ask	too	many	questions	.
"	它	惯于	做	为了	你	到	问	也	许多	问题	.

"你问太多问题可不好。"

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wet] ,

I	will	say	,	though	,	that	if	the	wood	in	the	shed	had	not	been	wet	,
我	将要	说	,	尽管	,	那	如果	这	木头	在	这	棚	有	不是	到过	湿的	,

不过，我得说，如果棚子里的木头没湿的话，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

I	might	not	have	gone	to	the	cellar	.
我	可能	不是	有	已消失	到	这	地窖	.

我可能不会去地下室。

[naʊ] [let] [ðæt] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	let	that	be	an	end	of	it	.
现在	让	那	是	一个	结尾	的	它	.

就此结束吧。

[ˌʌndər'stænd] ? " [-]

Understand	?	"	[	176	]
理解	?	"	[	-	]

明白了吗？"[176]

[dɑːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

Don	was	silent	and	bit	his	lips	.
大学教师	曾是	沉默的	和	少量	他的	嘴唇	.

唐沉默不语，咬着嘴唇。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪn] [daʊn] ['selər] ?

How	long	had	the	fellow	been	down	cellar	?
如何	长的	有	这	同伴	到过	向下	地窖	?

那家伙在地下室待了多久了?

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?

Had	he	seen	the	merchandise	and	the	powder	that	belonged	to	his	uncle	?
有	他	已见	这	商品	和	这	粉末	那	属于	到	他的	叔叔	?

他有没有看到他叔叔的货物和火药?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

Or	had	he	known	that	they	were	there	in	the	first	place	?
或者	有	他	已知	那	他们	是	那里	在	这	第一的	地方	?

或者他一开始就知道他们在那里?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [daʊn] ['mɪrli] [tuː; tə] [fetʃ] [draɪ] [wʊd] ?

Or	had	he	gone	down	merely	to	fetch	dry	wood	?
或者	有	他	已消失	向下	仅仅	到	拿来	干燥	木头	?

或者他只是下去取干柴?

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [dɑːn] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər]

Over	and	over	Don	asked	himself	the	questions	without	being	able	to	answer
超过	和	超过	大学教师	问	他自己	这	问题	没有	存在	有能力的	到	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

唐一遍又一遍地问自己这些问题，却始终找不到答案。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['slaɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['redkoʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , ['toʊstɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	glanced	slyly	at	the	Redcoat	as	he	sat	in	front	of	the	fire	,	toasting	his
他	瞥了一眼	狡猾地	在	这	红衣军	作为	他	卫星	在	正面	的	这	火	,	祝酒	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他狡黠地瞥了一眼坐在火炉前烤手指的红衣士兵。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [toʊld] ['nʌθɪŋ] .

The	man	was	smiling	to	himself	—	a	faint	,	inscrutable	smile	that	told	nothing	.
这	男人	曾是	微笑	到	他自己	—	一个	头晕的	,	难以捉摸	微笑	那	讲述	没有什么	.

那人独自微笑着——一个淡淡的、难以捉摸的微笑，什么也说不出来。

[ðə; ði] ['feloʊ] [maɪt] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [stʌf] ,

The	fellow	might	be	smiling	because	he	had	discovered	the	stuff	,
这	同伴	可能	是	微笑	因为	他	有	发现	这	东西	,

那家伙可能因为发现了那东西而面带微笑。

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

or	he	might	be	smiling	merely	because	of	the	discomfiture	that	he	knew	he
或者	他	可能	是	微笑	仅仅	因为	的	这	沮丧	那	他	知道	他

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

had	caused	the	boy	.
有	导致	这	男生	.

或者他可能只是因为知道自己给男孩带来了尴尬而面带微笑。

[dɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wɪtʃ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Don	could	not	tell	which	answer	was	right	.
大学教师	可以	不是	告诉	哪个	回答	曾是	正确的	.

唐无法判断哪个答案是正确的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [snel] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ænt] ['mɑːrθə]

At	any	rate	he	was	glad	that	Snell	was	not	in	the	house	when	Aunt	Martha
在	任何	速度	他	曾是	高兴的	那	斯内尔	曾是	不是	在	这	房子	什么时候	阿姨	玛莎

['entərd] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .

entered	two	hours	later	.
进入	二	小时	之后	.

总之，他很高兴斯内尔在两个小时后玛莎阿姨进屋时不在家。

[ɪf] [snel] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

If	Snell	had	been	there	he	would	have	learned	just	exactly	what	she	thought
如果	斯内尔	有	到过	那里	他	会	有	学习	只是	确切地	什么	她	想法

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] .

of	him	and	of	his	inquisitive	visit	to	the	cellar	.
的	他	和	的	他的	好奇	访问	到	这	地窖	.

如果斯内尔当时在场，他就会确切地知道她对他的看法，以及对他好奇地去地窖参观的看法。

['hɔːkɪnz] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['entər] [waɪl] [dɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

Hawkins	,	however	,	did	enter	while	Don	and	his	aunt	were	discussing	the
霍金斯	,	然而	,	做过	进入	尽管	大学教师	和	他的	阿姨	是	讨论	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

然而，当唐和他的姑妈正在讨论这件事时，霍金斯走了进来。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?

“	What	is	wrong	?
“	什么	是	错误的	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['broʊkən] [lɑːk]
" he asked , glancing from one to the other and then at the broken lock
" 他 问 , 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 和 然后 在 这 破碎的 锁
,
,
,

他问道，目光在两者之间来回移动，最后落在了那把坏掉的锁上。

[wɪtʃ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] . [-]
which Don was trying to fix . [177]
哪个 大学教师 曾是 尝试 到 使固定 . [-]

唐试图解决这个问题。[177]

" [jʊr; jər] ['kɑːmræd] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['mɑːrθə] ['stedəli] ,
" Your comrade , " replied Aunt Martha steadily ,
" 你的 同志 , " 回复 阿姨 玛莎 稳步 ,

"你的同志，"玛莎阿姨平静地回答道。

" [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [get] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
" has seen fit to force his way into the cellar to get wood with which to
" 有 已见 合身 到 力量 他的 方式 进入 这 地窖 到 得到 木头 和 哪个 到
[rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['faɪər] .
replenish the fire .
补充 这 火 .

"他竟然强行闯入地窖去拿柴火来添火。

['aʊər; ɑːr] ['faɪər] - [wʊd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʃed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Our fire - wood is in the back shed , and he knows it .
我们的 火 - 木头 是 在 这 后退 棚 , 和 他 知道 它 .

我们的柴火放在后面的棚子里，他知道这一点。

" ['hɔːkɪnz] [fraund] [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [frʌm; frəm] ['dɑːnz] [hændz] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hawkins frowned and then , taking the lock from Don's hands , examined it .
" 霍金斯 皱眉 和 然后 , 采取 这 锁 从 不要 双手 , 检查 它 .

霍金斯皱了皱眉，然后从唐手中接过锁，仔细查看起来。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʃed] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" There is a great deal of wood in the back shed , as you know ,
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 木头 在 这 后退 棚 , 作为 你 知道 ,

"你知道，后院棚子里有很多木头。"

" [kən'tɪnjuːd] ['dɑːnz] [ænt] ,
" continued Don's aunt ,
" 持续 不要 阿姨 ,

唐的姑姑继续说道："

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [wet] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" and I know that it is not all wet as he says it is . "
" 和 我 知道 那 它 是 不是 全部 湿的 作为 他 说道 它 是 . "

"而且我知道，它并不像他说的那样全是湿的。"

" [dʒʌst] [soʊ] , " [sed] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Just so , " said Hawkins and placed the lock on the table .
" 只是 所以 , " 说 霍金斯 和 放置 这 锁 在 这 桌子 .

"正是如此，"霍金斯说着，把锁放在桌子上。

" [dʒʌst] [soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" And he went abruptly to his room .
" 和 他 去 突然 到 他的 房间 .

"然后他突然回了自己的房间。"

" [ðer; ðər] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .
" There , " said Aunt Martha .
" 那里 , " 说 阿姨 玛莎 .

"好了，"玛莎阿姨说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" What did I say ?
" 什么 做过 我 说 ?

"我说什么了？"

[ðeə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] , [ðiːz] ['redkoʊt] .
They're all alike , these Redcoats .
它们是 全部 同样 , 这些 红衣军 .

这些红衣士兵都一样。

" ['leɪtər] [snel] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Later Snell returned ,
" 之后 斯内尔 返回 ,

"后来斯内尔回来了，

[ænd; ənd] [waɪl] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðə; ði] [tuː] [hɜːrd]
and while Don was helping his aunt to prepare the supper the two heard
和 尽管 大学教师 曾是 帮助 他的 阿姨 到 准备 这 晚餐 这 二 听到
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ʌp] - [sterz] .
the sound of voices from up - stairs .
这 声音 的 声音 从 向上 - 楼梯 .

当唐正在帮他姑妈准备晚餐时，两人听到楼上传来说话声。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz]
Louder and louder they became until it was quite plain that the two soldiers
更大声 和 更大声 他们 成为 直到 它 曾是 相当 清楚的 那 这 二 士兵
[wɜːr; wər] [ˌdisə'griːɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
were disagreeing over something .
是 不同意 超过 某物 .

他们的声音越来越大，直到很明显，两个士兵在争论什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['dʒɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] .
Suddenly the voices ceased , and the ceiling jarred with a heavy crash .
突然 这 声音 停止 , 和 这 天花板 罐装 和 一个 重的 碰撞 .

突然，声音戛然而止，天花板发出沉闷的巨响。

" [oʊ] ['dɑːnld] !
" O Donald !
" 哦 唐纳德 !

"哦，唐纳德!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
What are they doing ?
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

" [steps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['hɔːkɪnz] , [red] [ʌv; əv] [feɪs] ,
" Steps sounded on the stairs , and a moment later Hawkins , red of face ,
" 步骤 听起来 在 这 楼梯 , 和 一个 片刻 之后 霍金斯 , 红色的 的 脸 ,
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . [-]
entered the room . [178]
进入 这 房间 . [-]

"楼梯上传来脚步声，片刻之后，霍金斯满脸通红地走进了房间。[178]

“ [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'd**	**like**	**a**	**basin**	**of**	**hot**	**water**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	ID	喜欢	一个	盆地	的	热的	水	, 如果		你	请	,	”	他	说	.

“请给我一盆热水，”他说。

[ænt] ['mɑːrθə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Aunt	**Martha**	**hastened**	**to**	**get**	**it**	**for**	**him**	**,**	**and**	**presently**	**he**	**returned**	**with**
阿姨	玛莎	加快	到	得到	它	为了	他	,	和	目前	他	返回	和

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

it	**to**	**the**	**room**	**.**
它	到	这	房间	.

玛莎阿姨赶紧去给他拿，不一会儿他就拿着东西回到了房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

He	**was**	**down**	**again**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**
他	曾是	向下	再次	在	一个	很少	分钟	和	去	出去	进入	这	街道	.

几分钟后，他又倒下了，走到了街上。

[dɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [wen] ['hɔːkɪnz] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Don	**and**	**his**	**aunt**	**had**	**finished**	**supper**	**when**	**Hawkins**	**again**	**entered**	**the**	**house**	**.**
大学教师	和	他的	阿姨	有	完成的	晚餐	什么时候	霍金斯	再次	进入	这	房子	.

唐和他的姑妈吃完晚饭后，霍金斯又进了屋。

“ [hɪr] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː] ['dɑːnz] [hænd] .

“	**Here**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**and**	**put**	**a**	**small**	**package**	**into**	**Don's**	**hand**	**.**
”	这里	,	我的	小伙子	,	”	他	说	和	放	一个	小的	包裹	进入	不要	手	.

“给你，孩子，”他说着，把一个小包裹塞到唐的手里。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , “ [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['veri] [wel] [ək'sept] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**it's**	**something**	**that**	**you**	**can**	**very**	**well**	**accept**	**.**
”	不	,	”	他	额外	,	微笑	,	“	它是	某物	那	你	能	非常	出色地	接受	.

“不，”他笑着补充道，“这是你完全可以接受的。”

[dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**thank**	**me**	**for**	**it**	**.**
不	感谢	我	为了	它	.

不用谢我。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] - [sterz] .

”	**And**	**he**	**hurried**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
”	和	他	慌忙	向上	-	楼梯	.

他匆匆上楼去了。

[dɑːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːk] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [snel]

Don	**opened**	**the**	**package**	**;**	**it**	**contained**	**a**	**new**	**lock**	**similar**	**to**	**the**	**one**	**that**	**Snell**
大学教师	打开	这	包裹	;	它	包含	一个	新的	锁	相似的	到	这	一	那	斯内尔

[hæd; həd] ['broʊkən] .

had	**broken**	**.**
有	破碎的	.

唐打开包裹，里面装着一把新锁，和斯内尔弄坏的那把锁很像。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

“	**Well**	**,**	**I**	**declare**	**!**
”	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['mɑːrθə] .

”	**exclaimed**	**Aunt**	**Martha**	**.**
”	惊呼	阿姨	玛莎	.

“玛莎阿姨惊呼道。”

“ ['dɑ:nld] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [rɔ:ŋd] [ðæt] [mæn] .
“ Donald , I believe I wronged that man .
“ 唐纳德 , 我 相信 我 冤枉 那 男人 .

“唐纳德，我觉得我冤枉了那个人。”

” [wen] [snel] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r]
” When Snell came down - stairs the following morning he made for the door
” 什么时候 斯内尔 来了 向下 - 楼梯 这 下列的 早晨 他 制成 为了 这 门
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] ,
without delay , but ,
没有 延迟 , 但 ,

“第二天早上斯内尔下楼时，他毫不犹豫地走向门口，但是，

[kwɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænt] ['mɑ:rθə] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
quick as he was , Aunt Martha observed that he carried the marks of his
快的 作为 他 曾是 , 阿姨 玛莎 观察到 那 他 携带 这 标记 的 他的
[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:kɪnz] ;
encounter with Hawkins ;
遇到 和 霍金斯 ;

尽管他动作敏捷，但玛莎姨妈注意到他身上有与霍金斯交手的痕迹；

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [dis'kʌlərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz]['swoʊlən] .
one eye was partly discolored , and his cheek was swollen .
一 眼睛 曾是 部分 变色 , 和 他的 脸颊 曾是 肿 .

他的一只眼睛部分变色，脸颊肿胀。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] [fɪkst] [ðə; ði] [nu:] [lɑ:k] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə]
Later in the morning Don fixed the new lock in place and then hurried off to
之后 在 这 早晨 大学教师 固定的 这 新的 锁 在 地方 和 然后 慌忙 离开 到
[faɪnd]['dʒʌd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
find Jud and tell him what had happened .
寻找 贾德 和 告诉 他 什么 有 发生 .

当天上午晚些时候，唐把新锁装好，然后匆匆去找贾德，告诉他发生了什么事。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['februeri] ; [-]
The day was warm for a day in late February ; [179]
这 天 曾是 温暖的 为了 一个 天 在 晚的 二月 ; [-]

二月下旬的这一天很暖和；[179]

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['weðər] , [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə]
indeed the winter , which had begun with severe weather , had proved to
的确 这 冬天 , 哪个 有 开始 和 严重 天气 , 有 已证实 到
[bi:; bi][maɪld]['æftər][ɔ:l] .
be mild after all .
是 温和的 后 全部 .

事实上，虽然冬季伊始天气恶劣，但最终却证明是温和的。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔ:rd] - [wɔ:rf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [bi:tʃ]
The two boys directed their steps toward Walmer's wharf at the foot of Beech
这 二 男孩们 指导 他们的 步骤 朝向 - 码头 在 这 脚 的 山毛榉
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

两个男孩朝着位于比奇街尽头的沃尔默码头走去。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd]
where they sat down in the sunlight with their backs against one of the deserted
在哪里 他们 卫星 向下 在 这 阳光 和 他们的 背部 反对 一 的 这 荒凉的
['wɛəhausiz] .
warehouses .
仓库 .

他们背靠着其中一座废弃的仓库，坐在阳光下。

“ [wi:l] [bi:; bi] [seɪf] [hɪr] , ” [sed] [dɑ:n] ;
“ We'll be safe here , ” said Don ;
“ 出色地 是 安全的 这里 , ” 说 大学教师 ;

“我们在这里很安全，”唐说道；

“ [noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒʌd] .
“ no one is likely to overhear what I've got to tell you , Jud .
“ 不 一 是 可能 到 无意中听到 什么 我已经 得到 到 告诉 你 , 贾德 .

“贾德，我跟你说的话不太可能被人听到。”

” ['dʒʌd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [bɔɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] ,
” Jud leaned forward eagerly , and neither boy observed a third person ,
” 贾德 倾斜 向前 急切地 , 和 两者都不 男生 观察到 一个 第三 人 ,

“朱德急切地向前倾身，两个男孩都没有注意到第三个人。”

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
who had followed them at some distance and who now took a position
WHO 有 随后 他们 在 一些 距离 和 WHO 现在 采取 一个 位置
[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['werhaʊs] .
just within hearing round the corner of the silent warehouse .
只是 之内 听力 圆形的 这 角落 的 这 沉默的 仓库 .

他们远远地跟着他们，现在来到寂静的仓库拐角处，刚好能听到他们的声音。

“ [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['dʒʌd] .
“ Go on and tell it , ” said Jud .
“ 去 在 和 告诉 它 , ” 说 贾德 .

“继续讲下去吧，”贾德说道。

“ [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:][ɔ:l] ['kjʊriəs] . ”
“ You've got me all curious . ”
“ 你已经 得到 我 全部 好奇的 . ”

“你勾起了我的好奇心。”

“ [wel] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['selər] — — ” [bɪ'gæn] [dɑ:n] ,
“ Well , in our cellar — — ” began Don ,
“ 出色地 , 在 我们的 地窖 — — ” 开始 大学教师 ,

“嗯，在我们的地下室——”唐开口说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fɪgjər] [nɪr] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [slʌŋk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .
and the hidden figure near the corner of the building slunk a step nearer .
和 这 隐 数字 靠近 这 角落 的 这 建筑 斯伦克 一个 步 更近 .

建筑物拐角处的那个隐藏身影悄悄地向前迈了一步。

“ [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['selər] [ðeəz; ðəz] ['kwɑ:ntətiz] [ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [klɔ:θ] [ænd; ənd]
“ In our cellar there's quantities and quantities of linen and cloth and
“ 在 我们的 地窖 有 数量 和 数量 的 亚麻布 和 布 和
[sʌm; səm] ['paʊdər] — — ” [ænd; ənd] [dɑ:n] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]
some powder — — ” And Don told of the purchase that his uncle had
一些 粉末 — — ” 和 大学教师 讲述 的 这 购买 那 他的 叔叔 有
[meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] .
made before the blockade .
制成 前 这 封锁 .

“我们地窖里有很多亚麻布、布料和一些粉末——”唐讲述了他叔叔在封锁前购买的这些东西。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['dʒʌd] ['hwisld] ['sɔ:ftli] .
When he had finished that part of his story Jud whistled softly .
什么时候 他 有 完成的 那 部分 的 他的 故事 贾德 吹口哨 轻轻 .

讲完故事的这一部分后，贾德轻轻地吹了声口哨。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['rɪski] ['bɪznəs] , ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ My , but that's risky business , keeping it there , ” he said .
“ 我的 , 但 那就是 风险 商业 , 保持 它 那里 , ” 他 说 .

“哎呀，但是把它放在那里可是很冒险的，”他说。

“ [dʒʌst] [sə'poʊz] — —
“ Just suppose — —
” 只是 认为 — —

“假设——”

” [dɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] .
” Don put his hand on his friend's arm .
” 大学教师 放 他的 手 在 他的 朋友们 手臂 .

唐把手放在朋友的胳膊上。

“ [nɑːt] [-]
“ Not [180]
” 不是 [-]

“不[180]

[soʊ] [laʊd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
so loud , ” he whispered .
所以 大声 , ” 他 低声说道 .

“好吵啊，”他低声说道。

“ [ænd; ənd] , ['dʒʌd] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eniwʌn] — [nɑːt]
“ And , Jud , I know you won't breathe a word of it to anyone — not
” 和 , 贾德 , 我 知道 你 惯于 呼吸 一个 单词 的 它 到 任何人 — 不是
['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”
even to your mother . ”
甚至 到 你的 母亲 . ”

“而且，朱德，我知道你不会跟任何人透露半个字——甚至不会告诉你的母亲。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

” [dɑːn] [glɑːnst] [raʊnd] ['kɔːʃəsli] .
” Don glanced round cautiously .
” 大学教师 瞥了一眼 圆形的 谨慎地 .

唐谨慎地环顾四周。

[ðə; ði] [oʊld] [wɔːrf] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
The old wharf apparently was quite deserted except for themselves .
这 老的 码头 显然 曾是 相当 荒凉的 除了 为了 他们自己 .

除了他们俩，旧码头似乎相当荒凉。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ðə; ði] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf]
The sun was shining brightly on the water ; the wind , blowing across the rough
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 这 水 ; 这 风 , 吹 穿过 这 粗糙的
[plæŋks] ,
planks ,
木板 ,

阳光灿烂地照耀着水面；风吹过粗糙的木板，

[wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['ʃɪŋglz] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɚmənz] [ʃæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪg]
was rattling the loose shingles on a small fisherman's shack beside the big
曾是 嘎嘎作响 这 松动的 带状疱疹 在 一个 小的 渔民的 窝棚 旁 这 大的
['werhaʊs] .
warehouse .
仓库 .

他晃动着大仓库旁边一间小渔夫小屋上松动的瓦片。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ” [dɑːn] [kən'tɪnjuːd] , “ [snel] , [ðə; ði] ['redkoʊt] , [broʊk]['ɪntuː]

“	Now	for	some	reason	,	”	Don	continued	,	“	Snell	,	the	Redcoat	,	broke	into
”	现在	为了	一些	原因	,	”	大学教师	持续	,	“	斯内尔	,	这	红衣军	,	打破	进入

['aʊər; ɑːr] ['selər] ['jestərdeɪ] ,

our	cellar	yesterday	,
我们的	地窖	昨天	,

“不知何故，”唐继续说道，“昨天，那个红衣士兵斯内尔闯入了我们的地窖。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ; [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	that's	why	I'm	telling	you	this	;	I'm	afraid	he	knows	what's	down	there	,
和	那就是	为什么	我是	讲述	你	这	;	我是	害怕的	他	知道	是什么	向下	那里	,

这就是我告诉你这些的原因；我担心他知道下面有什么。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	I	want	you	to	help	me	if	you	can	.
和	我	想	你	到	帮助	我	如果	你	能	.

如果你能帮帮我，那就太好了。

” ['dʒʌdz] [aɪz] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [snel] [hæd; həd]

”	Jud's	eyes	snapped	as	he	listened	to	his	comrade's	story	of	how	Snell	had
”	法官的	眼睛	啪啪	作为	他	听着	到	他的	同志的	故事	的	如何	斯内尔	有

['broʊkən][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

broken	the	lock	on	the	cellar	door	.
破碎的	这	锁	在	这	地窖	门	.

“当朱德听着他的同伴讲述斯内尔是如何撬开地窖门锁时，他的目光猛地一转。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [snel] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selər] ;

As	a	matter	of	fact	Snell	had	not	known	of	what	was	in	the	cellar	;
作为	一个	事情	的	事实	斯内尔	有	不是	已知	的	什么	曾是	在	这	地窖	;

事实上，斯内尔并不知道地窖里有什么；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk]

it	was	curiosity	more	than	anything	else	that	had	prompted	him	to	break
它	曾是	好奇心	更多的	比	任何事物	别的	那	有	提示	他	到	休息

[ðə; ði] [lɑːk] .

the	lock	.
这	锁	.

促使他撬锁的，与其说是其他原因，不如说是好奇心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ]

But	it	would	not	be	long	before	he	knew	just	what	was	hidden	away	beneath
但	它	会	不是	是	长的	前	他	知道	只是	什么	曾是	隐	离开	下面

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ,

the	little	house	in	Pudding	Lane	,
这	小的	房子	在	布丁	车道	,

但没过多久，他就会知道布丁巷那栋小房子底下究竟隐藏着什么。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [soʊ]

for	before	Don	had	finished	his	story	the	figure	that	had	been	listening	so
为了	前	大学教师	有	完成的	他的	故事	这	数字	那	有	到过	聆听	所以

[ɪn'tentlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [-]

intently	at	the	corner	of	the	warehouse	[	181	]
专注地	在	这	角落	的	这	仓库	[	-	]

唐还没说完他的故事，仓库角落里那个一直认真倾听的人影就[181]

[druː] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [biːtʃ] [striːt] .

drew	back	and	walked	quickly	in	the	direction	of	Beech	Street	.
画	后退	和	步行	迅速地	在	这	方向	的	山毛榉	街道	.

他后退一步，快步朝比奇街方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊˈevər] ,

He	had	not	gone	far	,	however	,
他	有	不是	已消失	远的	,	然而	,

然而，他并没有走远。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] ['kerləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] .

before	he	turned	on	his	heel	and	strode	carelessly	toward	the	wharf	.
前	他	转向	在	他的	脚跟	和	大步走	粗心大意	朝向	这	码头	.

然后他转身，漫不经心地朝码头走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [spaɪd] [tɑːm] ['bʊlɚd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;

A	few	minutes	later	the	boys	spied	Tom	Bullard	walking	toward	them	;
一个	很少	分钟	之后	这	男孩们	间谍	汤姆	布拉德	步行	朝向	他们	;

几分钟后，男孩们发现汤姆·布拉德正朝他们走来；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] .

his	hands	were	in	his	pockets	,	and	he	seemed	wrapped	in	thought	.
他的	双手	是	在	他的	口袋	,	和	他	似乎	包装	在	想法	.

他双手插在口袋里，似乎在沉思。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [ɪf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

”	he	exclaimed	as	if	catching	sight	of	them	for	the	first	time	.
”	他	惊呼	作为	如果	捕捉	视线	的	他们	为了	这	第一的	时间	.

“他惊呼道，仿佛第一次见到他们一样。”

“ ['dɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] ['enibɑːdi] [hɪr] . ”

“	Didn't	expect	to	find	anybody	here	.	”
”	没有	预计	到	寻找	任何人	这里	.	”

“没想到会在这里遇到其他人。”

“ [hʌ] , ” [sed] ['dʒʌd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

“	Huh	,	”	said	Jud	and	turned	his	back	.
”	嗯	,	”	说	贾德	和	转向	他的	后退	.

“嗯，”朱德说着，转过身去。

[tɑːm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [stʊd] [fɔːr; fər]
[sʌm; səm] [taɪm] ,

Tom	walked	to	the	edge	of	the	dock	and	,	smiling	to	himself	,	stood	for	some	time	,
汤姆	步行	到	这	边缘	的	这	码头	和	,	微笑	到	他自己	,	站立	为了	一些	时间	,

汤姆走到码头边，独自微笑着站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] .

looking	at	the	sparkling	waters	.
寻找	在	这	闪闪发光	水	.

望着波光粼粼的水面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [tɔːrd] [biːtʃ] [striːt] .

Then	he	turned	and	strode	back	toward	Beech	Street	.
然后	他	转向	和	大步走	后退	朝向	山毛榉	街道	.

然后他转身大步朝比奇街走去。

[dɑːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

Don	glanced	at	his	companion	.
大学教师	瞥了一眼	在	他的	伴侣	.

唐瞥了一眼他的同伴。

“ [its] ['lʌki] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	lucky	he	didn't	hear	anything	,	”	he	said	.
”	它是	幸运的	他	没有	听到	任何事物	,	”	他	说	.

“幸好他什么也没听到，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , ” ['dʒʌd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , “ [aɪ'd][hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

“	If	he	had	,	”	Jud	replied	with	emphasis	,	“	I'd	have	pushed	him	into	the
”	如果	他	有	,	”	贾德	回复	和	强调	,	“	ID	有	推动	他	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“如果他真那样做了，”朱德强调道，“我会把他推进水里。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['eniweɪ] ? ”

What	do	you	suppose	he	was	doing	down	here	anyway	?	”
什么	做	你	认为	他	曾是	正在做	向下	这里	反正	?	”

你觉得他到底来这里做什么呢?

“ [oʊ] , [dʒʌst] [snuːpɪn] - [ə'raʊnd] , ” [rɪ'plaɪd] [daːn] ['iːzəli] .

“	Oh	,	just	snoopin	'	around	,	”	replied	Don	easily	.
”	哦	,	只是	窥探	-	大约	,	”	回复	大学教师	容易地	.

“哦，只是随便看看，”唐轻松地回答道。

“ [sɪns] ['hiːz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [eɪd] [tuː; tə][oʊld] ['rʌgəlz] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ]

“	Since	he's	become	a	sort	of	aide	to	old	Ruggles	he's	been	doing	it	,	you	know
”	自从	他是	变得	一个	种类	的	助手	到	老的	拉格尔斯	他是	到过	正在做	它	,	你	知道

.

:
.

“自从他成为老拉格尔斯的助手以来，他就一直在做这件事，你知道的。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

”	The	boys	continued	to	talk	in	low	tones	for	some	time	.
”	这	男孩们	持续	到	讲话	在	低的	音调	为了	一些	时间	.

男孩们低声交谈了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] . [-]

It	was	pleasant	there	on	the	dock	in	the	morning	sunlight	.	[	182	]
它	曾是	令人愉快的	那里	在	这	码头	在	这	早晨	阳光	.	[	-	]

清晨的阳光洒在码头上，感觉很惬意。[182]

[wʌns] [tɑːm] ['bʊlɚd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Once	Tom	Bullard	was	out	of	their	sight	,	he	started	to	run	.
一次	汤姆	布拉德	曾是	出去	的	他们的	视线	,	他	开始	到	跑步	.

汤姆·布拉德一消失在他们的视线中，就开始跑了起来。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [biːtʃ] [striːt] [tuː; tə] ['ʃeɪz] [leɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

He	ran	up	Beech	Street	to	Shea's	Lane	and	from	there	made	his	way	to
他	跑	向上	山毛榉	街道	到	乳木果	车道	和	从	那里	制成	他的	方式	到

['kɑːmən] [striːt] .

Common	Street	.
常见的	街道	.

他沿着比奇街跑到谢伊巷，然后从那里前往公共街。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] ,

Out	on	the	Common	some	of	the	companies	were	drilling	,
出去	在	这	常见的	一些	的	这	公司	是	钻孔	,

在公共用地上，一些公司正在钻探。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	Tom	did	not	pause	to	look	at	them	.
但	汤姆	做过	不是	暂停	到	看	在	他们	.

但汤姆没有停下来看他们。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [mɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ]

He	crossed	the	Mall	and	then	at	a	fast	walk	went	here	and	there	among
他	交叉	这	购物中心	和	然后	在	一个	快速地	走	去	这里	和	那里	之中

[ðə; ði] [truːps] .

the	troops	.
这	军队	.

他穿过林荫大道，然后快步走在士兵们中间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

It	took	him	almost	half	an	hour	to	find	the	person	he	was	looking
它	采取	他	几乎	一半	一个	小时	到	寻找	这	人	他	曾是	寻找

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他花了将近半个小时才找到他要找的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	when	he	did	find	him	at	last	he	was	so	excited	that	he	could
和	什么时候	他	做过	寻找	他	在	最后的	他	曾是	所以	兴奋的	那	他	可以

['hɑːrdli] [tɔːk] .

hardly	talk	.
几乎	讲话	.

当他最终找到他时，他激动得几乎说不出话来。

“ [snel] — [snel] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [aɪv] [gɑːt] — ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — — ”

“	Snell	—	Snell	,	”	he	began	,	“	I've	got	—	something	—	to	—	to	—	—	”
“	斯内尔	—	斯内尔	,	”	他	开始	,	“	我已经	得到	—	某物	—	到	—	到	—	—	”

“斯内尔——斯内尔，”他开口道，“我——有事——要——”

“ [tuːt] , [tuːt] ! ” [sed] [snel] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

“	Toot	,	toot	!	”	said	Snell	,	taking	his	arm	.
“	嘟	,	嘟	!	”	说	斯内尔	,	采取	他的	手臂	.

“嘟嘟！”斯内尔说着，抓住了他的胳膊。

“ [get] [jʊr; jər] [breθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Get	your	breath	before	you	tell	it	.
“	得到	你的	气息	前	你	告诉	它	.

“先缓口气再说。”

” [tɑːm][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] ,

”	Tom	got	his	breath	,
”	汤姆	得到	他的	气息	,

汤姆喘了口气，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['redkoʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][æt; ət][ðə; ði]

enough	of	it	anyway	to	tell	the	Redcoat	what	he	had	overheard	at	the
足够的	的	它	反正	到	告诉	这	红衣军	什么	他	有	无意中听到	在	这

['werhaʊs] .

warehouse	.
仓库	.

反正也足够告诉红衣士兵他在仓库里偷听到的事情了。

[ðen] [snel] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] .

Then	Snell	was	almost	as	much	excited	as	Tom	was	.
然后	斯内尔	曾是	几乎	作为	很多	兴奋的	作为	汤姆	曾是	.

斯内尔当时几乎和汤姆一样兴奋。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [feɪs] ['θɔːtfəli] .

He	rubbed	his	swollen	face	thoughtfully	.
他	摩擦	他的	肿	脸	深思熟虑	.

他若有所思地揉了揉肿胀的脸。

“ ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] !
“ Powder in the cellar of that house !
“ 粉末 在 这 地窖 的 那 房子 !

“那栋房子的地窖里有火药！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['paʊdər] [ænd; ənd] [faɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['dɪdnt]
“ Powder and fine cloth , and I like a fool was down there and didn't
“ 粉末 和 美好的 布 , 和 我 喜欢 一个 傻子 曾是 向下 那里 和 没有
['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
even see it !
甚至 看 它 !

“粉末和细布，而我像个傻瓜一样在下面竟然都没看到！”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bʊlɝd] ? ”
You're sure of it , Bullard ? ”
你是 当然 的 它 , 布拉德 ? ”

你确定吗，布拉德?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
“ I should say I am , ” Tom replied .
“ 我 应该 说 我 是 , ” 汤姆 回复 .

“我应该说我是，”汤姆回答道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] ? ” [-]
“ Didn't I hear of it with my own ears ? ” [183]
“ 没有 我 听到 的 它 和 我的 自己的 耳朵 ? ” [-]

“难道我没亲耳听到吗？”[183]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What are you going to do about it ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? ”

“你打算怎么办？”

“ [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tə'geðər] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ That's for the two of us to decide together , ” replied Tom .
“ 那就是 为了 这 二 的 我们 到 决定 一起 , ” 回复 汤姆 .

“这需要我们俩一起决定，”汤姆回答说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ There's no hurry , you know .
“ 有 不 匆忙 , 你 知道 .

“你知道，不用着急。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [weɪ] . ”
We want to do it in the best way . ”
我们 想 到 做 它 在 这 最好的 方式 . ”

我们想以最好的方式完成这件事。

“ [jes] ; [ɪn][ðə; ði] [best] [weɪ] .
“ Yes ; in the best way .
“ 是的 ; 在 这 最好的 方式 .

“是的，这是最好的方式。”

” [snel] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dis'kʌlərd] [aɪ] .
” Snell touched his fingers lightly to his discolored eye .
” 斯内尔 感动 他的 手指 轻轻 到 他的 变色 眼睛 .

斯内尔用手指轻轻地摸了摸自己变色的眼睛。

“ [ɪn][ðə; ði][best] [wei] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] . [-]
“ In the best way , ” he repeated . [184]
“ 在 这 最好的 方式 , ” 他 重复 . [-]

“以最好的方式，”他重复道。[184]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[mɑːrtʃ] ['waɪndz] [bloʊ]
MARCH WINDS BLOW
行进 风 吹

三月的风吹过

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [snɛlz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] “ [best] [wei] ” [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was clear that Snell's idea of the “ best way ” to punish Don and his
它 曾是 清除 那 斯内尔的 主意 的 这 “ 最好的 方式 ” 到 惩治 大学教师 和 他的
[ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['pʌnɪʃ] ['hɔːkɪnz] ,
aunt was a way that would also punish Hawkins ,
阿姨 曾是 一个 方式 那 会 还 惩治 霍金斯 ,

很明显，斯内尔认为惩罚唐和他的姑妈的“最佳方法”也会惩罚霍金斯。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [snel] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][tɜːrmz] ;
with whom Snell was now on the bitterest of hostile terms ;
和 谁 斯内尔 曾是 现在 在 这 最苦涩的 的 敌对的 条款 ;

斯内尔与此人之间的关系已变得极其恶劣；

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the two soldiers neither spoke nor so much as glanced at each other .
这 二 士兵 两者都不 辐 也不 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 每个 其他 .

两名士兵既没有说话，也没有互相看一眼。

[bʌt; bət] [wət'evər] [snɛlz] [plæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
But whatever Snell's plan was , he and Tom were slow in carrying it out .
但 任何 斯内尔的 计划 曾是 , 他 和 汤姆 是 慢的 在 携带 它 出去 .

但无论斯内尔的计划是什么，他和汤姆执行起来都很慢。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
No doubt they were busy with other things ,
不 怀疑 他们 是 忙碌的 和 其他 事物 ,

毫无疑问，他们当时正忙于其他事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['redkoʊt]
for the month of March began in a way that promised to keep the Redcoats
为了 这 月 的 行进 开始 在 一个 方式 那 承诺 到 保持 这 红衣军
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːris] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
and the Tories occupied for some little time .
和 这 保守党 占领 为了 一些 小的 时间 .

三月份的开局似乎预示着，英军和托利党人将忙上一阵子。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['bætəriz] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
On the night of the second the Continental batteries opened fire on the town .
在 这 夜晚 的 这 第二 这 大陆 电池 打开 火 在 这 镇 .

2日夜里，大陆军炮兵向该镇开火。

[dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['mɑːrθə] [wɜːr; wər][ɪn][bed] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] .
Don and his Aunt Martha were in bed when the firing began .
大学教师 和 他的 阿姨 玛莎 是 在 床 什么时候 这 射击 开始 .

枪声响起时，唐和他的姑妈玛莎正在床上睡觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræʃ] , [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

For	a	long	while	they	lay	listening	to	the	crash	,	crash	of	the	shells	,
为了	一个	长的	尽管	他们	躺	聆听	到	这	碰撞	,	碰撞	的	这	贝壳	,

他们躺了很久，听着炮弹砰砰作响的声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

which	seemed	to	be	landing	somewhere	on	the	Common	.
哪个	似乎	到	是	降落	某处	在	这	常见的	.

它似乎落在了公园的某个地方。

[ðeɪ] [hɜːrd] [snel] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;

They	heard	Snell	and	Hawkins	descend	the	stairs	and	pass	out	into	the	street	;
他们	听到	斯内尔	和	霍金斯	下降	这	楼梯	和	经过	出去	进入	这	街道	;

他们听到斯内尔和霍金斯走下楼梯，消失在街上；

[ðen] [ænt] ['mɑːrθə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [ruːm] .

then	Aunt	Martha	went	to	her	nephew's	room	.
然后	阿姨	玛莎	去	到	她	侄子的	房间	.

然后玛莎阿姨去了她侄子的房间。

“ ['dɑːnld] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [-]

“	Donald	,	my	boy	,	”	she	said	,	“	what	can	it	mean	?	”	[	185	]
“	唐纳德	,	我的	男生	,	”	她	说	,	“	什么	能	它	意思是	?	”	[	-	]

“唐纳德，我的孩子，”她说，“这是什么意思呢？”[185]

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [oʊld] [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	It	means	that	General	Washington	is	preparing	to	drive	out	old	Howe	and	his
“	它	方法	那	一般的	华盛顿	是	准备	到	驾驶	出去	老的	豪	和	他的

[men] ,

men	,
男人	,

“这意味着华盛顿将军正准备驱逐老豪将军及其部下。”

” [dɑːn] [rɪ'plaɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .

”	Don	replied	confidently	.
”	大学教师	回复	自信地	.

唐自信地回答道。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [raɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ænt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Don	was	nearer	right	than	his	aunt	supposed	.
大学教师	曾是	更近	正确的	比	他的	阿姨	据称	.

唐的判断比他姑妈预想的更接近真相。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪts] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [gʌn]

The	two	following	nights	the	bombardment	was	repeated	;	it	seemed	that	every	gun
这	二	下列的	夜晚	这	轰击	曾是	重复	;	它	似乎	那	每一个	枪

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔrts] ,

in	all	the	forts	,
在	全部	这	堡垒	,

接下来的两个晚上，炮击再次发生；似乎所有堡垒里的每一门大炮都开火了。

[bəuθ] ['frendli] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] , [wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['evri]

both	friendly	and	hostile	,	was	crashing	forth	and	illuminating	the	sky	every
两个都	友好的	和	敌对的	,	曾是	崩溃	前进	和	启发性的	这	天空	每一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

few	seconds	.
很少	秒	.

无论是友好的还是敌对的，都猛烈地撞击着天空，每隔几秒钟就照亮天空。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

And	on	the	next	morning	,	the	fifth	of	March	and	the	anniversary
和	在	这	下一个	早晨	,	这	第五	的	行进	和	这	周年纪念日

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mæsəkər] ,

of	the	Boston	Massacre	,
的	这	波士顿	屠杀	,

第二天早上，也就是3月5日，波士顿惨案周年纪念日，

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haɪ] - [kə'mænd] — ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz]

the	whole	town	—	and	especially	the	British	high	-	command	—	opened	their	eyes
这	所有的	镇	—	和	尤其	这	英国	高的	-	命令	—	打开	他们的	眼睛

[waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

wide	with	amazement	.
宽的	和	惊愕	.

全镇的人，尤其是英国高级指挥官们，都惊讶地睁大了眼睛。

[strɔːŋ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ɑːn] ['dɔːtʃəstə(r)] [haɪts] .

Strong	fortifications	had	sprung	up	,	as	if	by	magic	,	on	Dorchester	Heights	.
强的	防御工事	有	弹簧	向上	,	作为	如果	经过	魔法	,	在	多切斯特	高度	.

多切斯特高地上仿佛凭空出现了坚固的防御工事。

[grɪm] [blæk] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ; [grɪm] [blæk] ['gʌnz] ['θretnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,

Grim	black	guns	were	pointing	at	the	town	;	grim	black	guns	threatened	the	British	fleet	,
严峻	黑色的	枪支	是	指向	在	这	镇	;	严峻	黑色的	枪支	威胁	这	英国	舰队	,

阴森的黑色炮口对准了城镇；阴森的黑色炮口威胁着英国舰队。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

which	lay	at	anchor	out	in	the	harbor	.
哪个	躺	在	锚	出去	在	这	港口	.

它停泊在港口外的锚地里。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒʌd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː] ['pʊdɪŋ] [leɪn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ;

Later	in	the	morning	Jud	came	hurrying	into	Pudding	Lane	and	entered	the	house	;
之后	在	这	早晨	贾德	来了	匆忙	进入	布丁	车道	和	进入	这	房子	;

当天上午晚些时候，贾德匆匆赶到布丁巷，进了屋；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

he	was	trembling	with	excitement	.
他	曾是	发抖	和	激动	.

他激动得浑身颤抖。

“ [ðə; ði] ['taɪmz] [kʌm] !

“	The	time's	come	!
“	这	时间	来	!

“时机已到！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dɔːtʃəstə(r)] [haɪts] ?

“	Have	you	seen	Dorchester	Heights	?
“	有	你	已见	多切斯特	高度	?

你见过多切斯特高地吗?

[ðə; ði] ['redkoʊt] [hæv; həv] ['i:ðər] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [haɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['bʌŋkərz] [hɪl]

The	Redcoats	have	either	got	to	attack	the	Heights	the	way	they	did	Bunker's	Hill
这	红衣军	有	任何一个	得到	到	攻击	这	高度	这	方式	他们	做过	地堡的	爬坡道

,

,

,

英国红衫军要么像进攻邦克山那样进攻高地，要么就只能如此。

[ɔ:r] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] .

or	they've	got	to	clear	out	.
或者	他们有	得到	到	清除	出去	.

否则他们就得撤离。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ə'tæk] ! ”

I	hope	they	attack	!	”
我	希望	他们	攻击	!	”

我希望他们进攻！

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['mɑ:rθə] . [-]

“	Goodness	!	”	exclaimed	Aunt	Martha	.	[	186	]
“	善良	!	”	惊呼	阿姨	玛莎	.	[	-	]

“天哪！”玛莎阿姨惊呼道。[186]

“ [ɪts] [tru:] , ” [dɪ'klerd] ['dʒʌd] , “ ['evriθɪŋ] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] .

“	It's	true	,	”	declared	Jud	,	“	everything	I've	told	you	.
“	它是	真的	,	”	声明	贾德	,	“	一切	我已经	讲述	你	.

“没错，”贾德说道，“我告诉你的都是真的。”

[ðə; ði]['tɔ:ris][ɑ:r; ər] [skerd] ['sɪli] ! ”

The	Tories	are	scared	silly	!	”
这	保守党	是	害怕的	愚蠢的	!	”

保守党吓坏了！

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [tɑ:m] ['bʊlɘd] ? ” [æskt] [dɑ:n] .

“	Have	you	seen	Tom	Bullard	?	”	asked	Don	.
“	有	你	已见	汤姆	布拉德	?	”	问	大学教师	.

“你见过汤姆·布拉德吗？”唐问道。

“ [jes] ; [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

“	Yes	;	I	passed	him	on	the	way	.
“	是的	;	我	通过了	他	在	这	方式	.

“是的，我路上遇到他了。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [skerd] , [ðoʊ] — ['meɪbi] ['hi:z] [dʒʌst] [tu:] ['stu:pɪd] .

He	didn't	seem	scared	,	though	—	maybe	he's	just	too	stupid	.
他	没有	似乎	害怕的	,	尽管	—	或许	他是	只是	也	愚蠢的	.

他看起来并不害怕——也许他只是太笨了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

He	shook	his	fist	at	me	,	and	he	said	,
他	摇晃	他的	拳头	在	我	,	和	他	说	,

他朝我挥了挥拳头，说道：

- [ju:d] ['betər] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pʊdɪŋ] [leɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . - ”

'	You'd	better	keep	away	from	Pudding	Lane	if	you	know	what's	good	for	you	.	'	”
-	你会	更好的	保持	离开	从	布丁	车道	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	.	-	”

“如果你识相的话，最好远离布丁巷。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ? ” [æskt] [ænt] ['mɑ:rθə] .

“	What	did	he	mean	?	”	asked	Aunt	Martha	.
“	什么	做过	他	意思是	?	”	问	阿姨	玛莎	.

“他是什么意思？”玛莎阿姨问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [dɑ:n] .
“ Nothing , I guess , ” said Don .
“ 没有什么 , 我 猜测 , ” 说 大学教师 .

“我想没什么吧。”唐说道。

“ [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ He likes to talk , that's all .
“ 他 点赞 到 讲话 , 那就是 全部 .

“他只是喜欢说话而已。”

” [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ki:n] [ɪk'saɪtmənt] .
” Throughout the rest of the day the town was a place of keen excitement .
” 自始至终 这 休息 的 这 天 这 镇 曾是 一个 地方 的 敏锐的 激动 .

“当天剩余的时间里，整个小镇都洋溢着兴奋的气氛。”

[haʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd]
Howe , it seems , had decided to accept Washington's challenge and
豪 , 它 似乎 , 有 决定 到 接受 华盛顿的 挑战 和
[ə'tæk] [ðə; ði] [haɪts] .
attack the Heights .
攻击 这 高度 .

看来，豪将军已经决定接受华盛顿的挑战，进攻高地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
He was a brave man ,
他 曾是 一个 勇敢的 男人 ,

他是个勇敢的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ;
and his own honor as well as the honor of England was at stake ;
和 他的 自己的 荣誉 作为 出色地 作为 这 荣誉 的 英格兰 曾是 在 赌注 ;

他的个人荣誉以及英格兰的荣誉都岌岌可危；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ji:ld] ['wi:kli] [tu:; tə][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] “ ['reblz; rɪ'bel] .
he did not mean to yield weakly to a band of “ rebels .
他 做过 不是 意思是 到 屈服 弱 到 一个 乐队 的 “ 叛军 .

他并非有意向一群“叛军”屈服。

” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['twenti] - [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ;
” He ordered twenty - four hundred men to embark at once in transports ;
” 他 订购 二十 - 四 百 男人 到 启程 在 一次 在 运输 ;
['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['pə:si] ,
under the command of Lord Percy ,
在下面 这 命令 的 主 珀西 ,

“他命令两千四百人立即登上运输船；在珀西勋爵的指挥下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lænd][æt; ət]['kæs(ə)l] ['wɪljəm] ,
they were to land at Castle William ,
他们 是 到 土地 在 城堡 威廉 ,

他们原计划在威廉城堡登陆。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'tæk] ['dɔ:tʃəstə(r)] [haɪts] [wen] [naɪt] [fel] .
from which place they were to attack Dorchester Heights when night fell .
从 哪个 地方 他们 是 到 攻击 多切斯特 高度 什么时候 夜晚 跌倒 .

当夜幕降临时，他们将从那里进攻多切斯特高地。

[dɑ:n] [ænd; ənd]['dʒʌd] [sɔ:] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ə'semb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðen] [mɑ:rtʃ] [ɔ:f]
Don and Jud saw the Redcoats assemble for the attack and then march off
大学教师 和 贾德 锯 这 红衣军 集合 为了 这 攻击 和 然后 行进 离开
.
:
.

唐和贾德看到红衫军集结准备进攻，然后列队离开。

[ðeɪ] [sɔ:] ['hɔ:kɪnz] , [tɔ:l] , [ɪ'rekt] , [wel] - [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] ; [-]

They	saw	Hawkins	,	tall	,	erect	,	well	-	composed	and	confident	;	[	187	]
他们	锯	霍金斯	,	高的	,	直立	,	出色地	-	由	和	自信的	;	[	-	]

他们看到霍金斯身材高大挺拔，神态自若，充满自信；[187]

[ðeɪ] [sɔ:] [snel] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ræŋk] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑ:nfɪdənt]

they	saw	Snell	marching	in	another	rank	—	and	he	seemed	anything	but	confident
他们	锯	斯内尔	行军	在	其他	秩	—	和	他	似乎	任何事物	但	自信的

.

:

.

他们看到斯内尔走在另一列队伍里——但他看起来一点也不自信。

[baɪ] [nu:n] ['vɜ:rtʃuəli] ['evriwʌn] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

By	noon	virtually	everyone	in	Boston	and	the	vicinity	expected	to	see	a
经过	中午	几乎	每个人	在	波士顿	和	这	附近	预期的	到	看	一个

['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] .

terrible	battle	.
糟糕的	战斗	.

到中午时分，波士顿及其周边地区几乎所有人都预料到将会发生一场惨烈的战斗。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [bəuθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

It	seemed	inevitable	,	for	both	sides	were	preparing	for	it	.
它	似乎	不可避免的	,	为了	两个都	侧面	是	准备	为了	它	.

这似乎不可避免，因为双方都在为此做准备。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] ['mʌstərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['dɔ:tʃəstə(r)] [haɪts] ,

While	the	British	were	mustering	for	the	attack	on	Dorchester	Heights	,
尽管	这	英国	是	集结	为了	这	攻击	在	多切斯特	高度	,

当英国军队集结准备进攻多切斯特高地时，

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Washington	was	preparing	to	attack	the	British	lines	in	Boston	.
华盛顿	曾是	准备	到	攻击	这	英国	线条	在	波士顿	.

华盛顿正准备进攻波士顿的英军防线。

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [pə'reɪd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ;

A	fine	detachment	of	four	thousand	troops	were	on	parade	in	Cambridge	;
一个	美好的	分离	的	四	千	军队	是	在	游行	在	剑桥	;

一支由四千名士兵组成的精锐部队在剑桥举行阅兵式；

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['pʌtnəm] ,

under	the	command	of	Generals	Putnam	,
在下面	这	命令	的	将军们	普特南	,

在普特南将军的指挥下，

[griːn] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] ['boʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Greene	and	Sullivan	they	were	all	ready	to	embark	in	boats	at	the	mouth	of
格林	和	沙利文	他们	是	全部	准备好	到	启程	在	船	在	这	嘴	的

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

格林和沙利文都已准备好在河口乘船出发。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

And	,	as	at	Bunker	Hill	,
和	,	作为	在	掩体	爬坡道	,

而且，就像在邦克山一样，

['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɑːn]

people	**had**	**taken**	**up**	**points**	**of**	**vantage**	**on**	**the**	**tops**	**of**	**houses**	**and**	**on**
人们	有	已采取	向上	积分	的	优势	在	这	最高额	的	房屋	和	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [hɪlz] .

some	**of**	**the**	**near**	**-**	**by**	**hills**	**.**
一些	的	这	靠近	-	经过	丘陵	.

人们占据了房屋顶部和附近一些山丘上的有利位置。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz]

But	**somewhat**	**to**	**the**	**disappointment**	**of**	**Don**	**and**	**Jud**	**the**	**two**	**armies**
但	有些	到	这	失望	的	大学教师	和	贾德	这	二	军队

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [miːt] .

were	**not**	**to**	**meet**	**.**
是	不是	到	见面	.

但令唐和朱德有些失望的是，两军最终并没有交锋。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fjʊriəsli] ,

In	**the**	**afternoon**	**the**	**wind**	**blew**	**furiously**	**,**
在	这	下午	这	风	吹	愤怒地	,

下午风刮得很大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'strʌktɪv] [sɜːrf] [kræʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] ;

and	**a**	**wild**	**destructive**	**surf**	**crashed**	**and**	**pounded**	**on**	**the**	**shores**	**;**
和	一个	荒野	破坏性的	冲浪	崩溃了	和	猛击	在	这	海岸	;

汹涌澎湃的巨浪拍打着海岸；

[noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lænd][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

no	**boat**	**could**	**possibly**	**land**	**with**	**safety**	**in**	**such**	**a**	**storm**	**.**
不	船	可以	可能	土地	和	安全	在	这样的	一个	风暴	.

在这种风暴中，任何船只都不可能安全靠岸。

[greɪt] [lɪmz] [krækt] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

Great	**limbs**	**cracked**	**and**	**crashed**	**on**	**the**	**Common**	**,**
伟大的	四肢	裂纹	和	崩溃了	在	这	常见的	,

粗壮的树枝断裂倒在公共草地上，

[ænd; ənd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	**boards**	**and**	**shingles**	**were**	**torn**	**from**	**many**	**of**	**the**	**houses**	**.**
和	板	和	带状疱疹	是	撕裂	从	许多	的	这	房屋	.

许多房屋的木板和瓦片都被扯了下来。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [lɔːŋ] ['eɪkər] ,

The	**two**	**boys**	**,**	**hurrying**	**along**	**Long**	**Acre**	**,**
这	二	男孩们	,	匆忙	沿着	长的	英亩	,

两个男孩沿着长亩路匆匆而行，

['nærəʊli] [mɪst] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [keɪm] [-]

narrowly	**missed**	**being**	**struck**	**with**	**a**	**pile**	**of**	**stones**	**that**	**came**	**[**	**188**	**]**
勉强	错过	存在	击	和	一个	桩	的	石头	那	来了	[	-	]

险些被一堆飞来的石头砸中[188]

['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] - [leɪn] .

tumbling	**from**	**a**	**chimney**	**on**	**a**	**house**	**near**	**Rawson's**	**Lane**	**.**
翻滚	从	一个	烟囱	在	一个	房子	靠近	-	车道	.

从罗森巷附近一户人家的烟囱里掉下来。

“ [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒʌd] .

“	**Say**	**,**	**that**	**was**	**close**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Jud**	**.**
“	说	,	那	曾是	关闭	,	不是	它	?	”	惊呼	贾德	.

“哎呀，好险啊！”朱德惊呼道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [dɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

“	A	little	more	,	Don	,	and	you	and	I	might	have	been	killed	.
”	一个	小的	更多的	,	大学教师	,	和	你	和	我	可能	有	到过	被杀	.

“唐，再过一会儿，你我可能就没命了。”

” [dɑːn] [læft] .

”	Don	laughed	.
”	大学教师	笑了	.

唐笑了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dʒʌd] , [ænd; ənd] [lets] [get] [hoʊm] .

“	Come	on	,	Jud	,	and	let's	get	home	.
”	来	在	,	贾德	,	和	我们来吧	得到	家	.

“走吧，贾德，我们回家吧。”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [dɑːrk] [its] ['getɪŋ] !

Just	look	how	dark	it's	getting	!
只是	看	如何	黑暗的	它是	获得	!

瞧瞧天都黑成什么样了！

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [tuː] .

It's	going	to	rain	too	.
它是	去	到	雨	也	.

还要下雨。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ]

”	That	evening	the	rain	came	down	in	torrents	,	and	the	wind	continued	to	blow
”	那	晚上	这	雨	来了	向下	在	种子	,	和	这	风	持续	到	吹

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊri] .

with	unabated	fury	.
和	持续不断	愤怒	.

“那天晚上，暴雨倾盆而下，狂风依旧肆虐。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ðə; ðɪ][sɪksθ] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] [haɪ] [ænd; ənd]

And	the	next	day	,	the	sixth	,	found	the	waves	in	the	harbor	high	and
和	这	下一个	天	,	这	第六	,	成立	这	波浪	在	这	港口	高的	和

[kən'fjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

第二天，也就是第六天，发现港口里的波浪又高又乱。

[bəuθ] ['ɑːmiz] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [men] ['streŋθnd] [ðer; ðər] [ˌfɔːtɪfɪ'keiʃənz] .

Both	armies	waited	;	and	Washington's	men	strengthened	their	fortifications	.
两个都	军队	等待	;	和	华盛顿的	男人	加强	他们的	防御工事	.

双方军队静待时机；华盛顿的士兵加固了防御工事。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [haʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	next	day	Howe	found	himself	in	a	critical	and	perplexing	situation	.
这	下一个	天	豪	成立	他自己	在	一个	批判的	和	令人费解	情况	.

第二天，豪发现自己身处一个危急且令人困惑的境地。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['bætəriz] ,

His	army	was	at	the	mercy	of	the	Continental	batteries	,
他的	军队	曾是	在	这	怜悯	的	这	大陆	电池	,

他的军队完全受制于大陆军的炮兵阵地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fliːt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] .

and	the	fleet	was	unable	to	ride	in	safety	in	the	harbor	.
和	这	舰队	曾是	无法	到	骑	在	安全	在	这	港口	.

舰队无法在港口安全航行。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

To	remain	in	Boston	would	be	to	expose	his	men	to	the	greatest
到	保持	在	波士顿	会	是	到	暴露	他的	男人	到	这	最

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

留在波士顿会让他的人身处最大的危险之中;

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

to	withdraw	would	be	to	lose	much	valuable	property	.
到	提取	会	是	到	失去	很多	有价值的	财产	.

撤资将意味着损失大量宝贵财产。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

But	Howe	was	first	of	all	a	soldier	,
但	豪	曾是	第一的	的	全部	一个	士兵	,

但豪首先是一名军人，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

and	after	a	hurried	council	he	determined	to	withdraw	to	save	his	army	.
和	后	一个	慌忙	理事会	他	决定	到	提取	到	节省	他的	军队	.

经过一番仓促商议，他决定撤退以保全军队。

[ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

Preparations	began	at	once	.
准备工作	开始	在	一次	.

准备工作立即展开。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] , [ænt] ['mɑːrθə] !

“	They're	going	,	Aunt	Martha	!
”	它们是	去	,	阿姨	玛莎	!

“他们要走了，玛莎阿姨！”

” [kraɪd] [dɑːn] , [-]

”	cried	Don	,	[	189	]
”	哭	大学教师	,	[	-	]

“唐喊道，[189]

['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ænt] .

bursting	in	upon	his	aunt	.
爆发	在	之上	他的	阿姨	.

闯进他姑妈的房间。

“ [ðə; ði] ['redkoʊt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] ! ”

“	The	Redcoats	are	going	to	leave	the	town	!	”
”	这	红衣军	是	去	到	离开	这	镇	!	”

“英军要离开这座城镇了！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] ?

“	And	what	will	they	do	to	the	town	before	they	go	?
”	和	什么	将要	他们	做	到	这	镇	前	他们	去	?

“他们离开之前会对这座城镇做什么？”

[oʊ] ['dɑːnld] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ? ”

O	Donald	,	what	will	they	do	?	”
哦	唐纳德	,	什么	将要	他们	做	?	”

哦，唐纳德，他们会怎么做?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['θɔːtfəli] .

“	I	don't	know	,	”	replied	Don	thoughtfully	.
”	我	不	知道	,	”	回复	大学教师	深思熟虑	.

“我不知道，”唐若有所思地回答道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] , [ænt] ['mɑːrθə] ,

“	They	could	do	a	lot	of	bad	things	,	I	suppose	,	but	,	Aunt	Martha	,
“	他们	可以	做	一个	很多	的	坏的	事物	,	我	认为	,	但	,	阿姨	玛莎	,

“我想他们可能会做很多坏事，但是，玛莎阿姨，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] .

I	don't	think	they'll	do	anything	very	bad	.
我	不	思考	他们会	做	任何事物	非常	坏的	.

我觉得他们不会做什么很坏的事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə] ['eni] ['bɪldɪŋz] . ”

I	tell	you	it	won't	be	well	for	them	if	they	set	fire	to	any	buildings	.	”
我	告诉	你	它	惯于	是	出色地	为了	他们	如果	他们	放	火	到	任何	建筑物	.	”

我告诉你，如果他们放火烧毁任何建筑物，对他们来说绝不会有好下场。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	That's	what	I'm	afraid	of	most	of	all	,	”	said	his	aunt	.
“	那就是	什么	我是	害怕的	的	最多	的	全部	,	”	说	他的	阿姨	.

“那正是我最害怕的，”他的姑姑说。

['meni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [bɪ'saɪdz] [ænt] ['mɑːrθə] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

Many	other	persons	besides	Aunt	Martha	were	worried	about	the	fate	of
许多	其他	人	除了	阿姨	玛莎	是	担心	关于	这	命运	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

除了玛莎阿姨之外，还有许多人也对波士顿的命运感到担忧。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] [ɪt'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd]

In	the	Continental	army	itself	there	was	many	a	soldier	who	wondered	what	would
在	这	大陆	军队	本身	那里	曾是	许多	一个	士兵	WHO	想知道	什么	会

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv]

become	of	his	home	and	of	his	relatives	who	had	refused	to	leave
变得	的	他的	家	和	的	他的	亲属	WHO	有	拒绝	到	离开

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

在大陆军中，有很多士兵都在担心自己的家乡和那些拒绝离开城镇的亲人会怎么样。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

After	a	little	group	of	prominent	citizens	had	sent	a	petition	to	Washington	,
后	一个	小的	团体	的	著名的	公民	有	发送	一个	请愿	到	华盛顿	,

在一小群知名人士向华盛顿递交请愿书之后，

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['meʒərz] [ðæt] [wʊd] ['ɪndʒər][ðə; ði] [taʊn] ,

begging	him	to	take	no	measures	that	would	injure	the	town	,
乞讨	他	到	拿	不	措施	那	会	损伤	这	镇	,

恳求他不要采取任何会损害小镇的措施，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪt] [ɪm'bɑːrk] [wɪ'ðaʊt]

the	two	armies	reached	a	tacit	understanding	that	the	British	might	embark	without
这	二	军队	达到	一个	默契	理解	那	这	英国	可能	启程	没有

[ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] [mə'lestɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	Continentals	molesting	them	.
这	大陆	性骚扰	他们	.

两军达成了一项默契，即英国军队可以不受大陆军的干扰地启航。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [held] [ɪt'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][ækt][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd]

Nevertheless	**,**	**the**	**American**	**army**	**held**	**itself**	**in**	**readiness**	**to**	**act**	**in**	**case**	**the**	**enemy**	**did**
尽管如此	,	这	美国人	军队	握住	本身	在	准备就绪	到	行为	在	案件	这	敌人	做过

['eni] ['dæmɪdʒ] .

any	**damage**	**.**
任何	损害	.

然而，美军仍保持着随时应对敌人可能造成的任何损失的准备。

['miːnwaɪl] , ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [-]

Meanwhile	**,**	**Washington**	**was**	**strengthening**	**his**	**[**	**190**	**]**
同时	,	华盛顿	曾是	强化	他的	[	-	]

与此同时，华盛顿正在加强他的[190]

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

defenses	**round**	**the**	**town**	**.**
防御	圆形的	这	镇	.

城镇周围的防御工事。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][hiː; hi][sent][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['bætəri]

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**ninth**	**he**	**sent**	**a**	**strong**	**detachment**	**to**	**plant**	**a**	**battery**
在	这	晚上	的	这	第九	他	发送	一个	强的	分离	到	植物	一个	电池

[ɑːn] [nʊks] [hɪl] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [fliːt] ;

on	**Nook's**	**Hill**	**to**	**threaten**	**the**	**fleet**	**;**
在	nook的	爬坡道	到	威胁	这	舰队	;

9日晚，他派出一支精锐部队在努克山上架设炮台，以威胁舰队；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

but	**the**	**British**	**learned**	**of**	**his**	**purpose**	**,**
但	这	英国	学习	的	他的	目的	,

但英国人得知了他的目的。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [naɪt] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**almost**	**all**	**night**	**Don**	**and**	**his**	**aunt**	**lay**	**awake**	**and**	**listened**	**to**	**the**
和	几乎	全部	夜晚	大学教师	和	他的	阿姨	躺	醒	和	听着	到	这

[rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] .

roar	**of**	**cannon**	**.**
吼	的	大炮	.

几乎整个晚上，唐和他的姑妈都醒着，躺在床上听着炮声隆隆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [haʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː; tə]

The	**next**	**day**	**Howe**	**issued**	**a**	**printed**	**proclamation**	**that**	**almost**	**caused**	**Aunt**	**Martha**	**to**
这	下一个	天	豪	发布	一个	打印	公告	那	几乎	导致	阿姨	玛莎	到

[luːz] [hɑːrt] .

lose	**heart**	**.**
失去	心	.

第二天，豪发布了一份印刷公告，几乎让玛莎阿姨灰心丧气。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Don	**and**	**Jud**	**brought**	**her**	**word**	**of**	**it**	**.**
大学教师	和	贾德	带来	她	单词	的	它	.

唐和贾德把这件事告诉了她。

“ [ɔːl] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [gʊdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['kriːn] [brʌʃ] , [ðə; ði]

“	**All**	**linen**	**and**	**woolen**	**goods**	**have**	**to**	**be**	**turned**	**over**	**to**	**Crean**	**Brush**	**,**	**the**
“	全部	亚麻布	和	羊毛	商品	有	到	是	转向	超过	到	克里安	刷子	,	这

['tɔːri] ,

Tory	**,**
保守党	,

“所有亚麻和羊毛制品都必须上交给保守党人克里安·布拉什，

" ['wɪspəd] [dɑːn] — [fɔːr; fər] [snel] [wʌz; wəz] [ʌp] - [sterz] .
" whispered Don — for Snell was up - stairs .
" 低声说道 大学教师 — 为了 斯内尔 曾是 向上 - 楼梯 .

"唐低声说道——因为斯内尔在楼上。"

" [oʊld] [haʊ] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [stʌf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [kæn; kən] [juːz] .
" Old Howe knows there's stuff hidden in the town that our men can use .
" 老的 豪 知道 有 东西 隐 在 这 镇 那 我们的 男人 能 使用 .

"老豪知道镇上藏着一些东西，我们的人可以利用。"

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's why he wants it .
那就是 为什么 他 想要 它 .

这就是他想要它的原因。

" [ænt] ['mɑːrθə] [glɑːnst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] .
" Aunt Martha glanced involuntarily at the door to the cellar .
" 阿姨 玛莎 瞥了一眼 不由自主 在 这 门 到 这 地窖 .

玛莎姨妈不由自主地瞥了一眼地窖的门。

" [wiːd] [best] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['dɑːnld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'd best give it up , Donald , " she said .
" 我们会 最好的 给 它 向上 , 唐纳德 , " 她 说 .

"我们最好放弃吧，唐纳德，"她说。

" [aɪ'd] [hoʊpt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] .
" I'd hoped we could keep it , but I see now that we can't .
" ID 希望 我们 可以 保持 它 , 但 我 看 现在 那 我们 不能 .

"我原本希望我们能保留它，但现在看来我们不能了。"

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [aɪ] [wʌz; wəz] ! "
Oh , what a foolish woman I was ! "
哦 , 什么 一个 愚蠢 女士 我 曾是 ! "

哦，我真是个愚蠢的女人！

" [noʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] — [noʊ] !
" No , Aunt Martha — no !
" 不 , 阿姨 玛莎 — 不 !

"不，玛莎阿姨——不！"

" ['dɑːnz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Don's voice trembled in spite of himself .
" 不要 嗓音 颤抖 在 尽管如此 的 他自己 .

唐的声音不由自主地颤抖起来。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redkoʊt] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [sɜːrtʃ]
" Nobody knows we have the stuff , and the Redcoats can't possibly search
['evri] ['selər] . "
every cellar . "
每一个 地窖 . "

"没人知道我们有这些东西，而且英军也不可能搜查每一个地窖。"

" [dɑːn] [ɪz] [raɪt] , [ænt] ['mɑːrθə] , " ['wɪspəd] ['dʒʌd] .
" Don is right , Aunt Martha , " whispered Jud .
" 大学教师 是 正确的 , 阿姨 玛莎 , " 低声说道 贾德 .

"唐说得对，玛莎阿姨，"贾德低声说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! "
" Don't you turn it over to them ! "
" 不 你 转动 它 超过 到 他们 ! "

"千万别把它交给他们！"

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] — — ” [ænt] [-]
“ But if they come and search — — ” Aunt [191]
“ 但 如果 他们 来 和 搜索 — — ” 阿姨 [-]

“但是如果他们来搜查——”姑妈[191]

['mɑːrθə] [tʃekt] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [snel] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Martha checked herself suddenly , for Snell was coming down the stairs .
玛莎 已检查 她自己 突然 , 为了 斯内尔 曾是 未来 向下 这 楼梯 .

玛莎突然意识到自己走错了方向，因为斯内尔正从楼上下来。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] , [ðə; ði] ['redkoʊt] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn]
Without looking to right or left , the Redcoat crossed the room and went out on
没有 寻找 到 正确的 或者 左边 , 这 红衣军 交叉 这 房间 和 去 出去 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

红衣士兵头也不回地穿过房间，走到了街上。

“ [dɪd] [hiː; hi] [hɪr] [juː 'es] ? ” [æskt] ['dɑːnz] [ænt] .
“ Did he hear us ? ” asked Don's aunt .
“ 做过 他 听到 我们 ? ” 问 不要 阿姨 .

“他听到我们说话了吗？”唐的姑姑问道。

“ [nɑːt] ['laɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒʌd] .
“ Not likely , ” replied Jud .
“ 不是 可能 , ” 回复 贾德 .

“不太可能，”朱德回答道。

“ [naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .
“ Now don't you say one word about that stuff in the cellar .
“ 现在 不 你 说 一 单词 关于 那 东西 在 这 地窖 .

“现在你不许提地窖里的那些东西一个字。”

” [ænt] ['mɑːrθə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
” Aunt Martha shook her head in uncertainty ,
” 阿姨 玛莎 摇晃 她 头 在 不确定 ,

玛莎阿姨不确定地摇了摇头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .
but she finally decided to do as the boys had advised .
但 她 最后 决定 到 做 作为 这 男孩们 有 建议 .

但她最终还是决定听从男孩们的建议。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kriːn] [brʌʃ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [sə'plaɪz] .
The next day Crean Brush began his work of searching for hidden supplies .
这 下一个 天 克里安 刷子 开始 他的 工作 的 搜索 为了 隐 补给品 .

第二天，克里安·布拉什开始寻找隐藏的物资。

['stɔrz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ['ɪntuː] ,
Stores were broken into ,
商店 是 破碎的 进入 ,

商店遭到入室盗窃，

[ænd; ənd] [gʊdz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [haʊ]
and goods of all sorts were carried off in violation of strict orders that Howe
和 商品 的 全部 排序 是 携带 离开 在 违反 的 严格的 订单 那 豪
[hæd; həd] ['ɪʃuːd] .
had issued .
有 发布 .

各种货物被运走，违反了豪将军颁布的严格命令。

['lɔːləs] ['bændz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['seɪləz] ,

Lawless	bands	of	soldiers	,	sailors	,
无法无天	乐队	的	士兵	,	水手们	,

无法无天的士兵、水手团伙

[mə'riːnz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [pliːzd]

marines	and	Tories	went	from	house	to	house	and	took	what	pleased
海军陆战队	和	保守党	去	从	房子	到	房子	和	采取	什么	高兴

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

海军陆战队员和保守党人挨家挨户搜刮财物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

And	while	they	were	doing	that	,
和	尽管	他们	是	正在做	那	,

就在他们这样做的时候，

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['trænspɔːtiŋ] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt]

the	army	was	transporting	its	equipment	to	the	water	-	front	to	be	shipped
这	军队	曾是	运输	它是	设备	到	这	水	-	正面	到	是	已发货

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

aboard	the	vessels	.
船上	这	船只	.

军队正在将装备运送到码头，以便装船运输。

[ɔːl] [deɪ] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

All	day	Don	and	his	aunt	remained	in	the	house	,
全部	天	大学教师	和	他的	阿姨	剩余	在	这	房子	,

唐和他的姑姑整天都待在屋里。

['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kriːn] [brʌʃs] [men] [ˌaʊt'saɪd] .

anxiously	expecting	every	minute	to	hear	the	sound	of	Crean	Brush's	men	outside	.
焦虑地	期待	每一个	分钟	到	听到	这	声音	的	克里安	布拉什的	男人	外部	.

每一分钟都焦急地等待着听到克里安·布拉什的手下在外面动静。

['dʒʌd][dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] ,

Jud	did	not	put	in	an	appearance	until	after	dark	,
贾德	做过	不是	放	在	一个	外貌	直到	后	黑暗的	,

直到天黑后，朱德才现身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	then	he	remained	only	for	a	few	moments	to	say	that	a	searching
和	然后	他	剩余	仅有的	为了	一个	很少	时刻	到	说	那	一个	搜索

['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət] [-]

party	had	come	to	his	house	but	[	192	]
派对	有	来	到	他的	房子	但	[	-	]

然后他只停留了片刻，便说有一队人来过他家，但是[192]

[hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

had	found	nothing	.
有	成立	没有什么	.

什么也没找到。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [mɑː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [sər'praɪzd]

“	If	they	had	,	”	he	added	,	“	Ma	and	I	would	have	been	as	surprised
“	如果	他们	有	,	”	他	额外	,	“	马	和	我	会	有	到过	作为	惊讶

[æz; əz] [ðeɪ] ,

as	they	,
作为	他们	,

“如果他们真的这么做了，”他补充道，“我和妈妈也会像他们一样感到惊讶。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

" [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [læft] .
" Don and his aunt laughed .
" 大学教师 和 他的 阿姨 笑了 .

唐和他的姑姑都笑了。

[bɪˈfɔːr] [ˈdʒʌd] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi][gɑːt] [dɑːn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Before Jud went away he got Don to one side .
前 贾德 去 离开 他 得到 大学教师 到 一 边 .

在朱德离开之前，他把唐拉到了一边。

“ [seɪ] , [dɑːn] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [juːv] [gɑːt] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ Say , Don , ” he whispered , “ you've got powder in the cellar along with that
“ 说 , 大学教师 , ” 他 低声说道 , “ 你已经 得到 粉末 在 这 地窖 沿着 和 那
[ˈʌðər] [stʌf] ,
other stuff ,
其他 东西 ,

“唐，”他低声说，“你地窖里除了那些东西，还有火药。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”
haven't you ? ”
还没有 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [dɑːn] [rɪˈplaɪd] .
“ Yes , a little , ” Don replied .
“ 是的 , 一个 小的 , ” 大学教师 回复 .

“是的，有一点，”唐回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒʌd] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪˈd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [els] . ”
“ Well , ” said Jud , “ if I were you I'd move it somewhere else . ”
“ 出色地 , ” 说 贾德 , “ 如果 我 是 你 ID 移动 它 某处 别的 . ”

“嗯，”贾德说，“如果我是你，我会把它搬到别的地方去。”

“ [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”
“ Why would you do that ? ”
“ 为什么 会 你 做 那 ? ”

你为什么要这么做?

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ˈkriːn] [brʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ]
at the rate Crean Brush and his gangs are going they're pretty sure to reach
在 这 速度 克里安 刷子 和 他的 帮派 是 去 它们是 漂亮的 当然 到 抵达
[jʊr; jər] [haʊs] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ;
your house sooner or later ;
你的 房子 很快 或者 之后 ;

照克里安·布拉什和他的团伙目前的行踪，他们迟早会到你家去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˈpaʊdər] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]
and if they search it and find that powder — well , I don't know what they
和 如果 他们 搜索 它 和 寻找 那 粉末 — 出色地 , 我 不 知道 什么 他们
[wəʊnt][duː] . ”
won't do . ”
惯于 做 . ”

如果他们搜查后发现了那些粉末——嗯，我不知道他们还会做出什么事来。”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪl] [duː] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][faɪnd][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [stʌf] , ” [sed] [dɑːn]
“ I guess they'll do enough even if they just find the cloth and stuff , ” said Don
” 我 猜测 他们会 做 足够的 甚至 如果 他们 只是 寻找 这 布 和 东西 , ” 说 大学教师
.
:
.

“我想即使他们只找到布料之类的东西，也足够了，”唐说道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðər] . ”
“ So it seems to me I might as well leave it all together . ”
” 所以 它 似乎 到 我 我 可能 作为 出色地 离开 它 全部 一起 . ”

“所以我觉得我最好还是把它们都放在一起吧。”

“ [noʊ] , [dɑːn] ; [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ No , Don ; do as I tell you !
” 不 , 大学教师 ; 做 作为 我 告诉 你 !

“不，唐；照我说的做！”

” ['dʒʌdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
” Jud's voice was low and excited .
” 法官的 嗓音 曾是 低的 和 兴奋的 .

“朱德的声音低沉而激动。”

[dɑːn] [læft] .
Don laughed .
大学教师 笑了 .

唐笑了。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɔːʃəs] [bɪ'fɔːr] , ['dʒʌd] .
“ I never knew you to be so cautious before , Jud .
” 我 绝不 知道 你 到 是 所以 谨慎 前 , 贾德 .

“我以前从没见过你这么谨慎，朱德。”

” [bʌt; bət]['dʒʌd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] .
” But Jud seized his friend's arm .
” 但 贾德 查获 他的 朋友们 手臂 .

但朱德抓住了他朋友的胳膊。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [wʌns] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
“ Take my advice for once and do it , ” he urged .
” 拿 我的 建议 为了 一次 和 做 它 , ” 他 敦促 .

“听我的劝告，就这么做一次吧，”他恳切地说。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ” [-]
“ I'll help you move it now if you like . ” [193]
” 患病的 帮助 你 移动 它 现在 如果 你 喜欢 . ” [-]

“如果你愿意，我现在就帮你搬。”[193]

“ [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn] .
“ No , not now , ” replied Don .
” 不 , 不是 现在 , ” 回复 大学教师 .

“不，现在不行，”唐回答道。

“ ['meɪbi] ['leɪtər] . ”
“ Maybe later . ”
” 或许 之后 . ”

“也许以后吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
” 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

" [ænd; ənd]['dʒʌd] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . [-]
" And Jud hurried out into the night . [194]
" 和 贾德 慌忙 出去 进入 这 夜晚 . [-]

"于是朱德匆匆跑进了夜色中。[194]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['kriːn] [brʌʃs] [men]
CREAN BRUSH'S MEN
奶油 布拉什的 男士

CREAN BRUSH 的男人们

[dɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
Don said nothing to his aunt about the powder in the cellar .
大学教师 说 没有什么 到 他的 阿姨 关于 这 粉末 在 这 地窖 .

唐没有跟姑妈提起地窖里的火药。

[ɪn'diːd] ['æftər]['dʒʌd][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs]
Indeed after Jud had gone he thought little of it and of the advice
的确 后 贾德 有 已消失 他 想法 小的 的 它 和 的 这 建议
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
his companion had given .
他的 伴侣 有 给定 .

事实上，在朱德离开之后，他并没有把这件事以及同伴给他的建议放在心上。

[dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [snel] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [sterz] ,
Don and his aunt waited until Snell and Hawkins had gone up - stairs ,
大学教师 和 他的 阿姨 等待 直到 斯内尔 和 霍金斯 有 已消失 向上 - 楼梯 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['mɑːrθə] [sed] :
and then Aunt Martha said :
和 然后 阿姨 玛莎 说 :

唐和他的姑妈等到斯内尔和霍金斯上楼后，玛莎姑妈才开口说道：

" [wel] , ['dɑːnld] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . "
" Well , Donald , I think we're almost at the end of the story . "
" 出色地 , 唐纳德 , 我 思考 是 几乎 在 这 结尾 的 这 故事 . "

"唐纳德，我想我们的故事差不多要结束了。"

" [wʌt] ['stɔːri] ? " [æskt] [dɑːn] .
" What story ? " asked Don .
" 什么 故事 ? " 问 大学教师 .

"什么故事？"唐问道。

[ænt] ['mɑːrθə] [smaɪld] .
Aunt Martha smiled .
阿姨 玛莎 微笑 .

玛莎阿姨笑了。

" [aɪ] ['mɪrli] [ment] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I merely meant , " she replied ,
" 我 仅仅 意思是 , " 她 回复 ,

"我的意思只是，"她回答说，

" [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] — [ɔːr] [els]
" that in a few more days we'll be all through with our suffering — or else
" 那 在 一个 很少 更多的 天 出色地 是 全部 通过 和 我们的 痛苦 — 或者 别的
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] ,
there will be more suffering ,
那里 将要 是 更多的 痛苦 ,

"再过几天，我们所有的苦难就都将结束——否则，我们将面临更大的苦难。"

[fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ber] [pər'hæps] . ”

far	**more**	**terrible**	**than**	**some**	**of**	**us**	**can**	**bear**	**perhaps**	**.**	**”**
远的	更多的	糟糕的	比	一些	的	我们	能	熊	也许	.	”

或许，这比我们有些人所能承受的还要可怕得多。”

“ [jʊə(r)] [stɪl] [ə'freɪd] [ðeɪl] [bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] ? ”

“	**You're**	**still**	**afraid**	**they'll**	**burn**	**the**	**town**	**?**	**”**
”	你是	仍然	害怕的	他们会	烧伤	这	镇	?	”

你还担心他们会烧毁这座城镇吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .

“	**I**	**can't**	**get**	**it**	**off**	**my**	**mind**	**.**
”	我	不能	得到	它	离开	我的	头脑	.

“我一直无法忘记这件事。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Just	**look**	**at**	**Charlestown**	**across**	**the**	**water**	**.**
只是	看	在	查尔斯顿	穿过	这	水	.

看看水对岸的查尔斯顿就知道了。

[wʌt] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

What	**a**	**snug**	**little**	**place**	**to**	**live**	**in**	**it**	**used**	**to**	**be**	**—**	**and**	**just**	**see**	**it**
什么	一个	舒适	小的	地方	到	居住	在	它	用过的	到	是	—	和	只是	看	它

[naʊ] !

now	**!**
现在	!

以前这里是个多么舒适的小住所啊——看看现在呢!

” [dɑːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

”	**Don**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
”	大学教师	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	.

唐沉默了片刻。

“ ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ['prɪti] [wel] [soʊ][fɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] . [-]

“	**Everything**	**has**	**gone**	**pretty**	**well**	**so**	**far**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**	**[**	**195**	**]**
“	一切	有	已消失	漂亮的	出色地	所以	远的	,	”	他	说	在	最后的	.	[	-	]

“到目前为止，一切都进展得相当顺利，”他最后说道。[195]

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiːl] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ænd; ənd] [glen] . ”

“	**And**	**maybe**	**before**	**long**	**we'll**	**see**	**Uncle**	**David**	**and**	**Glen**	**.**	**”**
“	和	或许	前	长的	出色地	看	叔叔	大卫	和	格伦	.	”

“也许不久之后我们就能见到大卫叔叔和格伦了。”

“ [oʊ] ['dɑːnld] , [aɪv] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**O**	**Donald**	**,**	**I've**	**prayed**	**for**	**it**	**!**	**”**
“	哦	唐纳德	, 我已经		祈祷	为了	它	!	”

“哦，唐纳德，我为此祈祷过了！”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] .

“	**I**	**certainly**	**wish**	**that**	**one**	**or**	**the**	**other**	**were**	**here**	**now**	**.**
“	我	当然	希望	那	一	或者	这	其他	是	这里	现在	.

“我真希望他们俩其中一个现在能在这里。”

” [dɑːn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kriːn] [brʌʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [men] .

”	**Don**	**was**	**thinking**	**of**	**Crean**	**Brush**	**and**	**of**	**his**	**lawless**	**men**	**.**
”	大学教师	曾是	思维	的	克里安	刷子	和	的	他的	无法无天	男人	.

“唐当时想着克里安·布拉什和他那些无法无天的手下。”

“ [ɑː] , [jes] .

“	**Ah**	**,**	**yes**	**.**
“	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

[wel] , [wiːd] [best] [goʊ][tuː; tə] [bed] [naʊ] .
Well , we'd best go to bed now .
出色地，我们会 最好的 去 到 床 现在 .

好了，我们最好现在就去睡觉。

[əˈnʌðər] [naɪt] — [əˈnʌðər] [naɪt] . ”
Another night — another night . ”
其他 夜晚 — 其他 夜晚 . ”

又一个夜晚——又一个夜晚。

“ [jes] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,
“ Yes , and before you know it General Washington will be here ,
“ 是的 , 和 前 你 知道 它 一般的 华盛顿 将要 是 这里 ,

“是的，用不了多久，华盛顿将军就会来这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redkoʊt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and the Redcoats will be on the water .
和 这 红衣军 将要 是 在 这 水 .

英国红衫军将在水面上作战。

” [ʌp] - [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
” Up - stairs in his room ,
” 向上 - 楼梯 在 他的 房间 ,

“在他楼上的房间里，

[dɑːn] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
Don lay for some time listening to the sound of firing that seemed to
大学教师 躺 为了 一些 时间 聆听 到 这 声音 的 射击 那 似乎 到
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['nɑːdl] ['aɪlənd] .
come from the direction of Noddles Island .
来 从 这 方向 的 面条 岛 .

唐躺了一会儿，听着似乎从诺德尔斯岛方向传来的枪声。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The night was dark , and a strong wind was blowing against the little
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 一个 强的 风 曾是 吹 反对 这 小的
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

夜色漆黑，强风吹打着小窗户。

[frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] ;
From across the hall came the sounds of snoring and of heavy breathing ;
从 穿过 这 大厅 来了 这 声音 的 打鼾 和 的 重的 呼吸 ;

从大厅对面传来鼾声和沉重的呼吸声；

[əˈpærəntli] [bəuθ] [snel] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
apparently both Snell and Hawkins were asleep .
显然 两个都 斯内尔 和 霍金斯 是 睡着了 .

显然斯内尔和霍金斯都睡着了。

[dɑːn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Don closed his eyes and lay back on the pillow ; but the position was
大学教师 关闭 他的 眼睛 和 躺 后退 在 这 枕头 ; 但 这 位置 曾是
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

唐闭上眼睛，仰躺在枕头上；但这个姿势很不舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
and he turned on his side .
和 他 转向 在 他的 边 .

他翻了个身。

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .

That	position	also	uncomfortable	,	and	he	turned	on	his	other	side	.
那	位置	还	不舒服	,	和	他	转向	在	他的	其他	边	.

那个姿势也不舒服，于是他翻了个身。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðen] [hɪz; ɪz] [nek] .

Then	his	foot	began	to	itch	,	then	his	back	,	then	his	neck	.
然后	他的	脚	开始	到	痒	,	然后	他的	后退	,	然后	他的	脖子	.

然后他的脚开始发痒，接着是背，然后是脖子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

He	could	not	sleep	.
他	可以	不是	睡觉	.

他睡不着觉。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

At	last	he	sat	up	in	bed	.
在	最后的	他	卫星	向上	在	床	.

他终于坐了起来。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ; [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [-]

Now	he	could	hear	the	regular	breathing	of	his	aunt	;	no	doubt	she	[	196	]
现在	他	可以	听到	这	常规的	呼吸	的	他的	阿姨	;	不	怀疑	她	[	-	]

现在他能听到他姑姑规律的呼吸声；毫无疑问，她[196]

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] ['wɜːri] .

was	exhausted	with	the	day's	worry	.
曾是	筋疲力尽的	和	这	天	担心	.

一天的忧虑让他精疲力竭。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

Once	more	he	tried	to	get	to	sleep	,	but	it	was	of	no	use	.
一次	更多的	他	尝试	到	得到	到	睡觉	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

他再次尝试入睡，但还是无济于事。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

He	raised	himself	on	his	elbow	.
他	提高	他自己	在	他的	弯头	.

他用手肘撑起身子。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [eɪlz][ˌem 'iː] ?

“	Now	what	in	thunder	ails	me	?
”	现在	什么	在	雷	疾病	我	?

“我究竟患上了什么可怕的疾病？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sed] .

There	was	something	—	something	that	somebody	had	said	.
那里	曾是	某物	—	某物	那	某人	有	说	.

好像有人说了什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒʌd][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	next	instant	he	thought	of	Jud	and	of	what	he	had	said	about	the
这	下一个	立即的	他	想法	的	贾德	和	的	什么	他	有	说	关于	这

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

下一刻，他想到了朱德，以及朱德之前说过的关于火药的事。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“ That's	it	!
” 那就是	它	!

“就是这样！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

” he	said	to	himself	.
” 他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [wʌt] [ɪf] ['kriːn] [brʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ,

“ What	if	Crean	Brush	and	his	men	should	find	it	in	the	cellar	and	,
” 什么	如果	克里安	刷子	和	他的	男人	应该	寻找	它	在	这	地窖	和	,

“如果克里安·布拉什和他的手下在地窖里发现了它，那该怎么办？”

[drʌŋk] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [tʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

drunk	as	some	of	them	were	likely	to	be	,	touch	a	light	to	it	!
醉	作为	一些	的	他们	是	可能	到	是	,	触碰	一个	光	到	它	!

即使他们中有些人可能喝醉了，也要点燃它！

” [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [pɑːrt] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

” The	thought	made	him	spring	part	way	out	of	bed	.
” 这	想法	制成	他	春天	部分	方式	出去	的	床	.

想到这里，他猛地从床上弹了起来。

[ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] .

Aunt	Martha	was	still	breathing	regularly	.
阿姨	玛莎	曾是	仍然	呼吸	经常	.

玛莎阿姨呼吸依然正常。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

That	was	enough	for	Don	to	make	up	his	mind	.
那	曾是	足够的	为了	大学教师	到	制作	向上	他的	头脑	.

这足以让唐下定决心。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [dres] .

He	began	softly	to	dress	.
他	开始	轻轻	到	裙子	.

他开始轻手轻脚地穿衣服。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

The	house	was	cold	,	and	he	shivered	as	he	put	on	his	shirt	and
这	房子	曾是	寒冷的	,	和	他	瑟瑟发抖	作为	他	放	在	他的	衬衫	和

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

his	trousers	.
他的	裤子	.

房子里很冷，他穿上衬衫和裤子时不禁打了个哆嗦。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

In	a	few	minutes	he	was	all	dressed	except	for	his	shoes	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	全部	穿着	除了	为了	他的	鞋	.

几分钟后，他除了鞋子以外，其他衣服都穿戴整齐了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

Then	he	made	his	way	cautiously	to	the	head	of	the	stairs	.
然后	他	制成	他的	方式	谨慎地	到	这	头	的	这	楼梯	.

然后他小心翼翼地走到楼梯口。

[wʌns] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] , ['skwiːki] [bɔːrd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] [tɜːrn][ænd; ənd] [saɪ] ;

Once	he	stepped	on	a	loose	,	squeaky	board	and	heard	his	aunt	turn	and	sigh	;
一次	他	步	在	一个	松动的	,	吱吱作响	木板	和	听到	他的	阿姨	转动	和	叹	;

有一次，他踩到一块松动吱吱作响的木板，听到他姑妈转过身叹了口气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['weɪkən] .

but	she	did	not	waken	.
但	她	做过	不是	唤醒	.

但她没有醒来。

['niːðər] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Neither	did	either	of	the	soldiers	.
两者都不	做过	任何一个	的	这	士兵	.

两名士兵都没有。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] [dɑːn] [went] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

Down	the	steep	stairs	Don	went	on	all	fours	.
向下	这	陡	楼梯	大学教师	去	在	全部	四	.

唐四肢着地，沿着陡峭的楼梯往下爬。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ,

In	the	kitchen	he	found	the	candlestick	,
在	这	厨房	他	成立	这	烛台	,

他在厨房里找到了烛台。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [-]

but	he	did	not	light	it	until	he	had	opened	the	door	to	[	197	]
但	他	做过	不是	光	它	直到	他	有	打开	这	门	到	[	-	]

但他直到打开门后才点燃它[197]

[ðə; ði] ['selər] .

the	cellar	.
这	地窖	.

地窖。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [steps] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Half	-	way	down	the	old	steps	he	paused	,	undecided	whether	to	go	the	rest	of	the	way	.
一半	-	方式	向下	这	老的	步骤	他	暂停	,	未决定	无论	到	去	这	休息	的	这	方式	.

走到旧台阶一半的时候，他停了下来，犹豫着是否要继续走完剩下的路。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['kɜːrɪdʒ] .

Then	he	took	another	step	,	but	it	required	courage	.
然后	他	采取	其他	步	,	但	它	必需的	勇气	.

然后他又迈出了一步，但这需要勇气。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [sent] [groʊ'tesk] , ['goʊstˌlaɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	flickering	light	of	the	candle	sent	grotesque	,	ghostlike	shadows	dancing	along	the	walls	,
这	闪烁	光	的	这	蜡烛	发送	怪诞	,	幽灵般的	阴影	跳舞	沿着	这	墙壁	,

摇曳的烛光在墙上投下怪诞、幽灵般的影子，翩翩起舞。

[laɪk] [greɪt] [ʌn'ɜːrθli] [blæk] ['vʌltʃərz] .

like	great	unearthly	black	vultures	.
喜欢	伟大的	超凡脱俗的	黑色的	秃鹫	.

就像巨大的、不似来自外星的黑色秃鹫。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [ðæt] ['dʒʌd][wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	wondered	whether	he	were	doing	right	and	then	wished	that	Jud	were	with	him	.
他	想知道	无论	他	是	正在做	正确的	和	然后	希望	那	贾德	是	和	他	.

他开始怀疑自己这样做是否正确，然后希望朱德能和他在一起。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ɑːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] .

But	,	taking	a	fresh	grip	on	himself	,	he	went	the	rest	of	the	way	.
但	,	采取	一个	新鲜的	紧握	在	他自己	,	他	去	这	休息	的	这	方式	.

但是，他重新振作起来，走完了剩下的路程。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] , [hiː; hi] [set] [ðə; ðiː] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Trembling	with	nervousness	,	he	set	the	candle	on	a	box	and	looked	about	him	.
发抖	和	紧张	,	他	放	这	蜡烛	在	一个	盒子	和	看起来	关于	他	.

他紧张得浑身发抖，把蜡烛放在盒子上，环顾四周。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] [ðə; ðiː] [gʊdz] [ðæt] ['deɪvɪd] ['hɑːlɪs] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪsti] ['moʊmənt] — [lɑːrdʒ] [beɪlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [beɪlz] [paɪld] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

All	around	lay	the	goods	that	David	Hollis	had	bought	in	a	hasty	moment	—	large	bales	and	small	bales	piled	side	by	side	and	on	top	of	one	another	.
全部	大约	躺	这	商品	那	大卫	霍利斯	有	买	在	一个	仓促	片刻	—	大的	捆包	和	小的	捆包	堆积	边	经过	边	和	在	顶部	的	一	其他	.

周围到处都是大卫·霍利斯匆忙买下的货物——大捆和小捆货物并排堆放，层层叠叠。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [dɑːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

With	shaking	fingers	Don	examined	them	,	going	quickly	from	one	to	another	.
和	摇晃	手指	大学教师	检查	他们	,	去	迅速地	从	一	到	其他	.

唐用颤抖的手指仔细地检查着它们，快速地从一只看向另一只。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['paʊdər] ;

Then	suddenly	he	came	upon	the	powder	;
然后	突然	他	来了	之上	这	粉末	;

然后他突然发现了火药；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [smɔːl] [keg] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['kænvəs][bægz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [steps] .

there	were	one	small	keg	and	seven	canvas	bags	of	it	lying	close	to	the	foot	of	the	steps	.
那里	是	一	小的	桶	和	七	帆布	包	的	它	说谎	关闭	到	这	脚	的	这	步骤	.

台阶脚下放着一个小酒桶和七个装有酒的帆布袋。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðiː] [keg] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bægz] ; [ðə; ðiː] [keg] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] ['hevɪərðən'er] .

He	lifted	the	keg	and	then	lifted	one	of	the	bags	;	the	keg	was	much	the	heavier	.
他	抬起	这	桶	和	然后	抬起	一	的	这	包	;	这	桶	曾是	很多	这	较重	.

他抬起酒桶，然后又抬起其中一个袋子；酒桶要重得多。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ?

“	Now	what	shall	I	do	with	the	stuff	?
”	现在	什么	将	我	做	和	这	东西	?

“现在我该如何处理这些东西呢？”

” [hiː; hi] ['wʌndɝd] .

”	he	wondered	.
”	他	想知道	.

他心想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

For	a	few	moments	he	stood	in	deep	thought	.
为了	一个	很少	时刻	他	站立	在	深的	想法	.

他伫立沉思了片刻。

[ðə; ði][oʊld] ['selər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ,

The	old	cellar	was	cold	and	damp	,
这	老的	地窖	曾是	寒冷的	和	潮湿	,

老旧的地窖又冷又潮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dræft][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	a	draft	from	somewhere	was	stirring	the	flame	of	the	[	198	]
和	一个	草稿	从	某处	曾是	搅拌	这	火焰	的	这	[	-	]

一股来自某处的气流搅动着[198]的火焰

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

蜡烛。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [keg] [ə'gen] .

“	I	know	,	”	he	said	at	last	and	bent	over	the	keg	again	.
”	我	知道	,	”	他	说	在	最后的	和	弯曲	超过	这	桶	再次	.

“我知道了，”他终于说道，然后又弯下腰去够酒桶。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

With	an	effort	he	lifted	it	and	started	up	the	stairs	.
和	一个	努力	他	抬起	它	和	开始	向上	这	楼梯	.

他费力地把它举起来，然后开始上楼。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [koʊld] .

In	a	moment	or	two	he	no	longer	felt	cold	.
在	一个	片刻	或者	二	他	不	更长	毛毡	寒冷的	.

过了一会儿，他就感觉不到冷了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][get] [ðæt] ['hevi] [keg] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

It	was	no	easy	task	to	get	that	heavy	keg	up	the	stairs	.
它	曾是	不	简单的	任务	到	得到	那	重的	桶	向上	这	楼梯	.

把那个沉重的酒桶搬上楼可不是件容易的事。

[frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] [hiː; hi] [hæf] [roʊld] , [hæf] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	step	to	step	he	half	rolled	,	half	lifted	it	,
从	步	到	步	他	一半	滚动	,	一半	抬起	它	,

他一步一步地半滚动半抬起它，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	in	a	few	minutes	he	was	sweating	with	the	exertion	.
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	出汗	和	这	用力	.

几分钟后，他便因剧烈运动而汗流浃背。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk][hɑːrd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

Another	thing	that	made	the	work	hard	was	that	he	did	not	dare	make	any	noise	.
其他	事物	那	制成	这	工作	难的	曾是	那	他	做过	不是	敢	制作	任何	噪音	.

使这项工作更加困难的另一个原因是，他不敢发出任何声音。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][keg][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

At	last	he	got	the	keg	to	the	top	,
在	最后的	他	得到	这	桶	到	这	顶部	,

他终于把酒桶抬到了顶部。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʃed]

and	then	after	a	brief	rest	he	carried	it	through	the	room	to	the	back	shed
和	然后	后	一个	简短的	休息	他	携带	它	通过	这	房间	到	这	后退	棚

,

,

,

稍作休息后，他把它扛着穿过房间，搬到后面的棚子里。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [lætʃ] .

the	door	to	which	had	only	a	latch	.
这	门	到	哪个	有	仅有的	一个	闩锁	.

那扇门只有一道门闩。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There	he	found	another	candle	,	and	lighting	it	,	set	it	on	the	floor	.
那里	他	成立	其他	蜡烛	,	和	灯光	它	,	放	它	在	这	地面	.

他在那里找到另一根蜡烛，点燃后放在地板上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][keg] ['hɪd(ə)n] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

Five	minutes	later	he	had	the	keg	hidden	well	at	the	back	of	the	woodpile	.
五	分钟	之后	他	有	这	桶	隐	出色地	在	这	后退	的	这	木柴堆	.

五分钟后，他就把酒桶藏在了柴堆后面很隐蔽的地方。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bægz] .

Then	he	returned	for	the	bags	.
然后	他	返回	为了	这	包	.

然后他又回去拿行李。

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] — [ɔːl]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌp][ðə; ði] [steps]

One	at	a	time	he	carried	them	—	all	seven	of	them	—	up	the	steps
一	在	一个	时间	他	携带	他们	—	全部	七	的	他们	—	向上	这	步骤

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [keg] .

and	stowed	them	close	to	the	keg	.
和	已存放	他们	关闭	到	这	桶	.

他一个接一个地把它们——总共七个——搬上台阶，放在酒桶附近。

['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [snʌft] [bəuθ] ['kændlz] ,

Having	covered	them	well	with	the	wood	and	having	snuffed	both	candles	,
拥有	涵盖	他们	出色地	和	这	木头	和	拥有	熄灭	两个都	蜡烛	,

用木柴将它们盖好，然后熄灭了两根蜡烛后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['heɪstɪli][tuː; tə] [ʌn'dres] .

he	returned	to	his	room	and	began	hastily	to	undress	.
他	返回	到	他的	房间	和	开始	草草	到	脱衣服	.

他回到房间，开始匆忙脱衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ['eniwʌn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

He	was	congratulating	himself	on	not	having	disturbed	anyone	when	he	heard	the
他	曾是	祝贺	他自己	在	不是	拥有	不安	任何人	什么时候	他	听到	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] :

voice	of	his	aunt	:
嗓音	的	他的	阿姨	:

他正庆幸自己没有打扰到任何人，这时他听到了姑姑的声音：

“ ['dɑːnld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ” [-]

“	Donald	,	are	you	awake	?	”	[	199	]
“	唐纳德	,	是	你	醒	?	”	[	-	]

“唐纳德，你醒了吗？”[199]

[dɑːn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

Don	**paused**	**in**	**the**	**act**	**of**	**removing**	**his**	**shirt**	**.**
大学教师	暂停	在	这	行为	的	移除	他的	衬衫	.

唐恩停下了脱衬衫的动作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .

He	**did**	**not**	**reply**	**at**	**once**	**.**
他	做过	不是	回复	在	一次	.

他没有立即回复。

“ [ˈdɑːnld] ！ ”

“	**Donald**	**!**	**”**
“	唐纳德	！	”

“唐纳德！ ”

“ [ʌ; ɜː] - [ˌeɪtʃ ˈem] , ” [sed] [dɑːn] .

“	**Uh**	**-**	**hm**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**.**
“	呃	-	嗯	,	”	说	大学教师	.

“嗯，”唐说道。

“ [ðer; ðər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪk] ！ ”

“	**There**	**—**	**you**	**are**	**awake**	**!**	**”**
“	那里	—	你	是	醒	！	”

“好了——你醒了！ ”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] - [sterz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] ？ ”

“	**Didn't**	**you**	**hear**	**a**	**noise**	**down**	**-**	**stairs**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**?**	**”**
“	没有	你	听到	一个	噪音	向下	-	楼梯	一个	很少	分钟	前	？	”

“几分钟前你没听到楼下有动静吗？ ”

“ [nɔɪz] ？

“	**Noise**	**?**
“	噪音	?

“噪音?

[hm] — [wʌt] [nɔɪz] ?

H'm	**—**	**what**	**noise**	**?**
嗯	—	什么	噪音	?

嗯——什么声音?

” [dɑːn] [wʌz; wəz][ɪn][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [wel] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Don**	**was**	**in**	**bed**	**by**	**this**	**time**	**and**	**had**	**the**	**covers**	**well**	**round**	**his**	**head**	**.**
”	大学教师	曾是	在	床	经过	这	时间	和	有	这	封面	出色地	圆形的	他的	头	.

“这时唐已经躺在床上，被子盖住了他的头。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] [saɪ] [ˈhevɪli] .

He	**heard**	**his**	**aunt**	**sigh**	**heavily**	**.**
他	听到	他的	阿姨	叹	重度	.

他听到姑姑重重地叹了口气。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [sliːp] [soʊ] [ˈsaʊndli] ?

How	**could**	**her**	**nephew**	**sleep**	**so**	**soundly**	**?**
如何	可以	她	侄子	睡觉	所以	稳固地	?

她的侄子怎么能睡得这么香?

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweikənd] [hɪm; ɪm] !

The	**good**	**woman**	**was**	**really**	**sorry**	**that**	**she**	**had**	**wakened**	**him**	**!**
这	好的	女士	曾是	真的	对不起	那	她	有	醒来	他	!

这位善良的女士非常后悔吵醒了他!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪnˈdiːd] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**Don**	**was**	**asleep**	**indeed**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	大学教师	曾是	睡着了	的确	.

没过多久，唐就睡着了。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['weɪkən] [wen] [snel] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Nor	**did**	**he**	**waken**	**when**	**Snell**	**and**	**Hawkins**	**descended**	**the**	**stairs**	**in**	**the**	**morning**	**.**
也不	做过	他	唤醒	什么时候	斯内尔	和	霍金斯	下降	这	楼梯	在	这	早晨	.

早上斯内尔和霍金斯下楼时，他也没有醒来。

[ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [raʊzd] [ænd; ənd] [krɔːld]

Aunt	**Martha**	**had**	**to**	**call**	**him**	**four**	**times**	**before**	**he**	**roused**	**and**	**crawled**
阿姨	玛莎	有	到	称呼	他	四	时代	前	他	唤醒	和	爬行

['sliːpɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .

sleepily	**from**	**his**	**bed**	**.**
昏昏欲睡地	从	他的	床	.

玛莎阿姨叫了他四次，他才醒过来，睡眼惺忪地从床上爬起来。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	**My**	**goodness**	**,**	**”**	**said**	**his**	**aunt**	**as**	**she**	**was**	**putting**	**the**	**breakfast**	**on**	**the**	**table**	**,**
“	我的	善良	,	”	说	他的	阿姨	作为	她	曾是	推杆	这	早餐	在	这	桌子	,

“我的天哪，”他姑姑一边把早餐摆上桌一边说道。

“ [jʊə(r)] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['sliːpihed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːnld] ['ɔːldən] .

“	**you're**	**surely**	**a**	**sleepyhead**	**this**	**morning**	**,**	**Donald**	**Alden**	**.**
“	你是	一定	一个	瞌睡虫	这	早晨	,	唐纳德	奥尔登	.

“唐纳德·奥尔登，你今天早上肯定睡眼惺忪的。”

[ɑː] , [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [jʊr; jər] [rest] .

Ah	**,**	**well**	**,**	**you're**	**a**	**growing**	**boy**	**,**	**and**	**you**	**need**	**your**	**rest**	**.**
啊	,	出色地	,	你是	一个	生长	男生	,	和	你	需要	你的	休息	.

啊，你是个正在长身体的男孩，需要休息。

” [dɑːn] [grɪnd] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

”	**Don**	**grinned**	**up**	**at**	**her**	**.**
”	大学教师	咧嘴一笑	向上	在	她	.

唐恩咧嘴一笑，抬头看着她。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn] [jʊr; jər] [speks] , [ænt] ['mɑːrθə] . ”

“	**You**	**have**	**a**	**speck**	**on**	**your**	**specs**	**,**	**Aunt**	**Martha**	**.**	**”**
“	你	有	一个	斑点	在	你的	规格	,	阿姨	玛莎	.	”

“玛莎阿姨，你的眼镜上有颗灰尘。”

“ ['dɑːnld] ! ” [-]

“	**Donald**	**!**	**”**	**[**	**200**	**]**
“	唐纳德	!	”	[	-	]

“唐纳德！”[200]

“ [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] [jʊr; jər] ['spektəklz] , [ænt] ['mɑːrθə] .

“	**A**	**speck**	**of**	**dust**	**on**	**your**	**spectacles**	**,**	**Aunt**	**Martha**	**.**
“	一个	斑点	的	灰尘	在	你的	眼镜	,	阿姨	玛莎	.

“玛莎阿姨，你眼镜上沾了点灰尘。”

” [hɪz; ɪz] [ænt] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [spek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

”	**His**	**aunt**	**hastily**	**removed**	**the**	**speck**	**with**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**apron**	**.**
”	他的	阿姨	草草	已移除	这	斑点	和	这	角落	的	她	围裙	.

他的姑姑赶紧用围裙的一角擦掉了那块污点。

“ [naʊ] [dʒʌst] [siː] [ðæt] ['kænd(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Now**	**just**	**see**	**that**	**candle**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	现在	只是	看	那	蜡烛	,	”	她	说	.

“现在你看看那根蜡烛，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɪk] — [bʌt; bət]

“	I	thought	it	was	just	yesterday	that	I	put	a	fresh	one	in	the	stick	—	but
”	我	想法	它	曾是	只是	昨天	那	我	放	一个	新鲜的	一	在	这	戳	—	但

[siː] [haʊ] [ʃɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] !

see	how	short	it	is	now	!
看	如何	短的	它	是	现在	!

“我以为昨天才把一根新的插进棍子里——但是看看它现在有多短！”

” [dɑːn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

”	Don	examined	the	candle	with	great	care	,
”	大学教师	检查	这	蜡烛	和	伟大的	关心	,

唐仔细地检查了蜡烛，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

as	if	to	find	out	what	had	become	of	the	rest	of	it	.
作为	如果	到	寻找	出去	什么	有	变得	的	这	休息	的	它	.

仿佛想要弄清楚其余部分去了哪里。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] — — ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Why	,	it	seems	that	—	—	”	he	began	and	then	sprang	to	his	feet	.
“	为什么	,	它	似乎	那	—	—	”	他	开始	和	然后	弹簧	到	他的	脚	.

“哎呀，看来——”他刚开口，就猛地站了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfutsteps] [ɑːn][ðə; ði]

From	the	street	came	the	sound	of	shouting	and	of	heavy	footsteps	on	the
从	这	街道	来了	这	声音	的	喊叫	和	的	重的	脚步声	在	这

['kɒblstəʊnz] .

cobblestones	.
鹅卵石	.

街上传来喊叫声和沉重的脚步声，脚步声走在鹅卵石路上。

“ [oʊ] [ˈdɑːnld] , [ðeɪv] [kʌm] .

“	O	Donald	,	they've	come	.
”	哦	唐纳德	,	他们有	来	.

“哦，唐纳德，他们来了。”

[its] — [its] — — ”

It's	—	it's	—	—	”
它是	—	它是	—	—	”

这——这——”

“ [naʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] [ˈiːzi] , [ænt] [ˈmɑːrθə] , ” [dɑːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .

“	Now	,	you	be	easy	,	Aunt	Martha	,	”	Don	interrupted	her	.
”	现在	,	你	是	简单的	,	阿姨	玛莎	,	”	大学教师	中断	她	.

“好了，玛莎阿姨，你别激动，”唐打断了她的话。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈkɑːmli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][kɑːm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Though	he	spoke	calmly	he	was	anything	but	calm	in	his	mind	.
尽管	他	辐	平静地	他	曾是	任何事物	但	冷静的	在	他的	头脑	.

虽然他说话很平静，但他的内心却无比煎熬。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌn] [ˈpaʊndɪd]

He	went	to	the	door	,	and	just	as	he	reached	it	someone	pounded
他	去	到	这	门	,	和	只是	作为	他	达到	它	某人	猛击

['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

heavily	on	the	outside	.
重度	在	这	外部	.

他走到门口，刚走到门口，就有人用力敲门。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈdɑːnld] , ” [sed] [ænt] [ˈmɑːrθə] , “ [ɔːr] [ðeɪl] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

“	Open	the	door	,	Donald	,	”	said	Aunt	Martha	,	“	or	they'll	beat	it	down	.
“	打开	这	门	,	唐纳德	,	”	说	阿姨	玛莎	,	“	或者	他们会	打	它	向下	.

“唐纳德，把门打开，”玛莎阿姨说，“不然他们会把门砸开的。”

" [dɑːn] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Don flung the door open and to his great astonishment looked full into the**
" 大学教师 扔 这 门 打开 和 到 他的 伟大的 惊讶 看起来 满的 进入 这
[lɪərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][tɑːm] ['bʊlɘd] .
leering face of Tom Bullard .
色眯眯的 脸 的 汤姆 布拉德 .

唐猛地推开门，令他大吃一惊的是，他看到了汤姆·布拉德那张猥琐的脸。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] ['kriːn] [brʌʃs] [men] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['grɪnɪŋ]
Beside him were three of Crean Brush's men , and behind them , grinning
旁 他 是 三 的 克里安 布拉什的 男人 , 和 在后面 他们 , 咧嘴笑
['ɪnsələntli] , [-]
insolently , [201]
傲慢地 , [-]

他旁边是克里安·布拉什的三名手下，在他们身后，咧嘴一笑，傲慢无礼。[201]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['redkoʊt] [snel] .
was the Redcoat Snell .
曾是 这 红衣军 斯内尔 .

是红衣军斯内尔。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [snel] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
In a moment all were inside , and Snell was striding toward the door to
在 一个 片刻 全部 是 里面 , 和 斯内尔 曾是 大步走 朝向 这 门 到
[ðə; ði] ['selər] .
the cellar .
这 地窖 .

片刻之后，所有人都进了屋，斯内尔大步走向地窖的门。

" [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [bɔɪz] !
" **We'll find something this time , boys !**
" 出色地 寻找 某物 这 时间 , 男孩们 !

"这次我们一定能找到东西，伙计们！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .
" **he said exultantly .**
" 他 说 欣喜若狂 .

"他兴奋地说。"

" ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" **Gentlemen , what is it you wish ?**
" 先生们 , 什么 是 它 你 希望 ?

"先生们，你们想要什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [dɑːn] ,
" **It was the voice of Aunt Martha , and Don ,**
" 它 曾是 这 嗓音 的 阿姨 玛莎 , 和 大学教师 ,

"那是玛莎阿姨和唐的声音，

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [slaɪt] [bʌt; bət] [wel] [pɔɪzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
glancing at her as she stood slight but well poised beside the fireplace ,
瞥了一眼 在 她 作为 她 站立 轻微 但 出色地 准备 旁 这 壁炉 ,

她纤细却姿态优雅地站在壁炉旁，我瞥了她一眼。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fʊli] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
thought she looked fully ten years younger .
想法 她 看起来 完全 十 年 年轻 .

我觉得她看起来年轻了整整十岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['evriwʌn] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

There	was	something	in	her	voice	that	made	everyone	turn	and	look	at
那里	曾是	某物	在	她	嗓音	那	制成	每个人	转动	和	看	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她声音里有一种特别的气质，让所有人都转头看向她。

“ [ə; eɪ] - [hem] , ” [bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːris] — [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] [huː] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

“	A	-	hem	,	”	began	one	of	the	Tories	—	a	big	fellow	who	obviously	was	the
“	一个	-	她们	,	”	开始	一	的	这	保守党	—	一个	大的	同伴	WHO	明显地	曾是	这

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

“咳咳，”一位保守党人开口说道——他身材魁梧，显然是党魁。

“ [ə; eɪ] - [hem] , [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] . ”

“	A	-	hem	,	we've	come	to	search	your	house	.	”
“	一个	-	她们	,	我们已经	来	到	搜索	你的	房子	.	”

“咳，我们是来搜查你家的。”

“ [jes] , ” [sed] [snel] , “ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['paʊdər] [wɪtʃ] [juːv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

“	Yes	,	”	said	Snell	,	“	we've	come	to	get	that	powder	which	you've	got	in	the	cellar	.
“	是的	,	”	说	斯内尔	,	“	我们已经	来	到	得到	那	粉末	哪个	你已经	得到	在	这	地窖	.

“是的，”斯内尔说，“我们是来取你地窖里的那种火药的。”

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ][æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['selər]

”	With	his	bayonet	he	began	to	pry	at	the	lock	on	the	cellar
”	和	他的	刺刀	他	开始	到	撬	在	这	锁	在	这	地窖

[dɔːr] .

door	.
门	.

他用刺刀开始撬地窖门上的锁。

[ænt] ['mɑːrθə] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nefjuː] .

Aunt	Martha	looked	helplessly	at	her	nephew	.
阿姨	玛莎	看起来	无助地	在	她	侄子	.

玛莎阿姨无助地看着她的侄子。

[tɑːm] ['bʊlɝd] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [meɪd] [ə; eɪ] ['snirɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːri] [bɪ'saɪd]

Tom	Bullard	,	standing	near	the	door	,	made	a	sneering	remark	to	the	Tory	beside
汤姆	布拉德	,	常设	靠近	这	门	,	制成	一个	冷笑	评论	到	这	保守党	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

站在门口附近的汤姆·布拉德对身旁的保守党人冷嘲热讽了一番。

[ænd; ənd] [dɑːn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Don	clenched	his	fists	and	started	for	him	.
和	大学教师	紧握	他的	拳头	和	开始	为了	他	.

唐攥紧拳头，朝他走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [tuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

But	he	had	taken	only	two	steps	when	he	checked	himself	and	turned	to
但	他	有	已采取	仅有的	二	步骤	什么时候	他	已检查	他自己	和	转向	到

[ðə; ði] ['liːdər] .

the	leader	.
这	领导者	.

但他只走了两步，就停住了脚步，转身看向领头人。

“ [juːv] [noʊ] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['selər] !
“ You've no right in that cellar !
“ 你已经 不 正确的 在 那 地窖 !

“你没有权利进入那个地窖！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juːv] [noʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! ” [-]
“ You've no right in this house ! ” [202]
” 你已经 不 正确的 在 这 房子 ! ” [-]

“你没有权利待在这所房子里！”[202]

“ [hoʊld][jʊr; jər] [jʌŋ] [tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːri] ['ʃɑːrpli] .
“ Hold your young tongue , ” said the Tory sharply .
“ 抓住 你的 年轻的 舌头 , ” 说 这 保守党 尖锐地 .

“闭上你那张臭嘴，”保守党人厉声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['paʊdər] [ɪn] [ðɪs] ['selər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There's powder in this cellar , and we know it .
“ 有 粉末 在 这 地窖 , 和 我们 知道 它 .

“这个地窖里有火药，我们知道这一点。”

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] . ”
That's what we want , and that's what we're a - goin ' to get . ”
那就是 什么 我们 想 , 和 那就是 什么 是 一个 - 去 - 到 得到 . ”

这就是我们想要的，也是我们一定会得到的。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , ” [dɑːn] [rɪ'plaɪd] .
“ There's not a grain of powder in the cellar , ” Don replied .
“ 有 不是 一个 粮食 的 粉末 在 这 地窖 , ” 大学教师 回复 .

“地窖里连一粒火药都没有，”唐回答道。

[ænt] ['mɑːrθəz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
Aunt Martha's eyebrows lifted in astonishment ;
阿姨 玛莎的 眉毛 抬起 在 惊讶 ;

玛莎阿姨惊讶地挑了挑眉毛；

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .
never in her life had she known her nephew to tell an untruth , even in fun .
绝不 在 她 生活 有 她 已知 她 侄子 到 告诉 一个 谎言 , 甚至 在 乐趣 .

她一生中从未见过她的侄子说过谎，即使是开玩笑也没有。

“ [noʊ] ['paʊdər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tɔːri] .
“ No powder ? ” repeated the Tory .
“ 不 粉末 ? ” 重复 这 保守党 .

“没有火药吗？”保守党人重复道。

“ [wel] , [naʊ] [ðæts] ['kjʊriəs] — ['veri] ['kjʊriəs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] .
“ Well , now that's curious — very curious — because both these fellows say there is .
“ 出色地 , 现在 那就是 好奇的 — 非常 好奇的 — 因为 两个都 这些 伙伴们 说 那里 是 .

“嗯，这真是奇怪——非常奇怪——因为这两个人都说有这种情况。”

” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [snel] [ænd; ənd][tɑːm] .
” He indicated Snell and Tom .
” 他 表明的 斯内尔 和 汤姆 .

他指了指斯内尔和汤姆。

“ [aɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
“ I'll stake my life on it , ” said Tom , stepping forward and throwing out his
“ 患病的 赌注 我的 生活 在 它 , ” 说 汤姆 , 步进 向前 和 投掷 出去 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

“我愿以性命担保，”汤姆说着，向前迈了一步，挺起了胸膛。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [steɪk] [maɪn] , ” [sed] [snel] .
“ And I'll stake mine , ” said Snell .
“ 和 患病的 赌注 矿 , ” 说 斯内尔 .

“我也会押上我的赌注，”斯内尔说道。

“ [wel] , ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [lɑːk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .
“ Well , hurry up and get that lock off , and we'll soon see , ” said the leader .
“ 出色地 , 匆忙 向上 和 得到 那 锁 离开 , 和 出色地 很快 看 , ” 说 这 领导者 .

“那就快点把锁打开，我们很快就能看到了。”领头人说道。

[snel] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rentʃ] .
Snell inserted the bayonet and gave a wrench .
斯内尔 插入 这 刺刀 和 给予 一个 扳手 .

斯内尔插入刺刀，然后猛地一拧。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] ,
Don was thinking , not of the powder ,
大学教师 曾是 思维 , 不是 的 这 粉末 ,

唐当时想的不是火药。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
but of the bales of cloth at the foot of the stairs .
但 的 这 捆包 的 布 在 这 脚 的 这 楼梯 .

但楼梯脚下的那些布包却不一样。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
In a few minutes they would find them ,
在 一个 很少 分钟 他们 会 寻找 他们 ,

几分钟后他们就会找到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] .
and then things would go hard with him and his aunt .
和 然后 事物 会 去 难的 和 他 和 他的 阿姨 .

然后他和他姑姑的关系就会变得很紧张。

[wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ,
Well , he had done his best ,
出色地 , 他 有 完毕 他的 最好的 ,

他已经尽力了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wʊdnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] [ˌɔːltə'geðər]
but what wouldn't he have done to keep them out of the cellar altogether
但 什么 不会 他 有 完毕 到 保持 他们 出去 的 这 地窖 共
!
!
!

但他为了彻底阻止他们进入地窖，什么都做得出来！

“ ['blæstɪd] [lɑːk] ! ” ['mʌtəd] [snel] [ænd; ənd] [geɪv] [-]
“ Blasted lock ! ” muttered Snell and gave [203]
“ 炸毁 锁 ! ” 低声说道 斯内尔 和 给予 [-]

“该死的锁！”斯内尔低声咒骂着，然后[203]

[ə'nʌðər] [fɪrs] [rentʃ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

another	**fierce**	**wrench**	**;**	**there**	**was**	**a**	**sharp**	**crack**	**,**	**and**	**his**	**bayonet**
其他	凶猛的	扳手	;	那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	,	和	他的	刺刀

[wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .

was	**in**	**two**	**pieces**	**.**
曾是	在	二	件	.

又是一阵猛烈的扭动；一声脆响，他的刺刀断成了两截。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ðə; ði] ['redkoʊt] [hækt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [end] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Infuriated	**,**	**the**	**Redcoat**	**hacked**	**away**	**with**	**the**	**short**	**end**	**that**	**was**	**in**	**his**	**hand**	**,**
愤怒的	,	这	红衣军	被黑客攻击	离开	和	这	短的	结尾	那	曾是	在	他的	手	,

红衣士兵怒不可遏，用手中短的一端猛砍起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自老波士顿的爱国青年(A patriot lad of old Boston)
第8/8页

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [lɑːk] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	in	a	few	moments	the	lock	clattered	to	the	floor	.
和	在	一个	很少	时刻	这	锁	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

片刻之后，锁哐当一声掉到了地上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

He	had	opened	the	door	and	was	about	to	go	down	when	a	sharp
他	有	打开	这	门	和	曾是	关于	到	去	向下	什么时候	一个	锋利的

[kə'mænd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

command	behind	him	made	him	turn	as	if	he	had	seen	a	ghost	.
命令	在后面	他	制成	他	转动	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	.

他打开门正要下楼，身后突然传来一声厉喝，吓得他像见了鬼似的转过身去。

“ [snel] , [juː; jʊ] [haʊnd] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] !

“	Snell	,	you	hound	,	what	does	this	mean	!
”	斯内尔	,	你	猎犬	,	什么	做	这	意思是	!

“斯内尔，你这恶犬，这是什么意思！”

” ['hæri] ['hɔːkɪnz] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

”	Harry	Hawkins	,	gun	in	hand	,	crossed	the	threshold	;	he	had	just	returned
”	哈里	霍金斯	,	枪	在	手	,	交叉	这	临界点	;	他	有	只是	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪl] [graʊndz] .

from	the	drill	grounds	.
从	这	钻头	理由	.

“哈里·霍金斯手里拿着枪，跨过了门槛；他刚从训练场回来。”

[snɛlz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Snell's	face	had	gone	suddenly	white	,	and	he	only	stood	and	looked	.
斯内尔的	脸	有	已消失	突然	白色的	,	和	他	仅有的	站立	和	看起来	.

斯内尔的脸色突然变得惨白，他只是站在那里，茫然地看着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] ,

“	It	means	,	”	said	the	leader	,
”	它	方法	,	”	说	这	领导者	,

“这意味着，”领导人说道，

“ [ðæt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

“	that	we're	about	to	get	some	ammunition	that	these	rebels	have	hidden	in
”	那	是	关于	到	得到	一些	弹药	那	这些	叛军	有	隐	在

[ðə; ði] ['selər] . ”

the	cellar	.	”
这	地窖	.	”

“我们即将拿到叛军藏在地下室的一些弹药。”

“ [its] [nɑːt] [truː] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [dɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] .

“	It's	not	true	,	sir	!	”	cried	Don	,	turning	to	Hawkins	.
”	它是	不是	真的	,	先生	!	”	哭	大学教师	,	转弯	到	霍金斯	.

“这不是真的，先生！”唐转过身对霍金斯喊道。

“ [its] [nɑːt] [truː] .

“	It's	not	true	.
”	它是	不是	真的	.

“这不是真的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['selər] — [nɑːt][ə; eɪ] [spek] !
There is no ammunition in the cellar — not a speck !
那里 是 不 弹药 在 这 地窖 — 不是 一个 斑点 !

地窖里没有弹药——一点也没有!

" ['hɔːkɪnz] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [ænt] ['mɑːrθə] .
" Hawkins looked steadily at Aunt Martha .
" 霍金斯 看起来 稳步 在 阿姨 玛莎 .

霍金斯目光坚定地注视着玛莎姨妈。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" That is true , I suppose ? " he inquired .
" 那 是 真的 , 我 认为 ? " 他 询问 .

"我想是真的吧？"他问道。

" [maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] , [sɜːr] ,
" My nephew has never told a lie in his life , and , sir ,
" 我的 侄子 有 绝不 讲述 一个 说谎 在 他的 生活 , 和 , 先生 ,

"我的侄子这辈子从来没有说过谎，先生，

[hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
he — he is telling the truth now .
他 — 他 是 讲述 这 真相 现在 .

他——他现在说的是实话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['selər] . "
There is no ammunition in the cellar . "
那里 是 不 弹药 在 这 地窖 . "

地窖里没有弹药。

" [ðeə(r)] [bəuθ] ['laɪɪŋ] — — " [tɑːm] ['bʊlɚd] [-]
" They're both lying — — " Tom Bullard [204]
" 它们是 两个都 说谎 — — " 汤姆 布拉德 [-]

"他们俩都在撒谎——"汤姆·布拉德[204]

[stɑːpt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz] ['hɔːkɪnz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [feɪst]
stopped as abruptly as he had begun as Hawkins whirled and faced
停止 作为 突然 作为 他 有 开始 作为 霍金斯 旋转 和 面对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

霍金斯猛地转身面对他，他像开始时一样突然停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] ; [ðen] [ænt] ['mɑːrθə] [ə'drest] ['hɔːkɪnz] :
For a long moment no one spoke ; then Aunt Martha addressed Hawkins :
为了 一个 长的 片刻 不 一 辐 ; 然后 阿姨 玛莎 已解决 霍金斯 :

沉默了许久，无人开口；然后玛莎姨妈对霍金斯说道：

" [ðiːz] [men] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['entər] [maɪ] [haʊs] [ʌn'bɪd(ə)n] .
" These men have taken it upon themselves to enter my house unbidden .
" 这些 男人 有 已采取 它 之上 他们自己 到 进入 我的 房子 未邀请的 .

"这些人擅自闯入我的房子。"

[faɪv] [men] [ə'genst] [wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] !
Five men against one boy and a woman !
五 男人 反对 一 男生 和 一个 女士 !

五个男人对付一个男孩和一个女人!

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [hɪr] — — "
They have no right here — — "
他们 有 不 正确的 这里 — — "

他们没有权利待在这里——"

“ [oʊ] , [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] .

“	Oh	,	enough	of	that	!	”	cried	the	leader	and	strode	toward	the	cellar	door	.
”	哦	,	足够的	的	那	!	”	哭	这	领导者	和	大步走	朝向	这	地窖	门	.

“够了！”领头人喊道，然后大步走向地窖门。

“ [hɔːlt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɔːkɪnz] ,

“	Halt	where	you	are	!	”	exclaimed	Hawkins	,
”	停止	在哪里	你	是	!	”	惊呼	霍金斯	,

“站住！”霍金斯喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

and	as	the	Tory	hesitated	the	soldier	raised	his	gun	a	few	inches	.
和	作为	这	保守党	犹豫了一下	这	士兵	提高	他的	枪	一个	很少	英寸	.

当保皇党人犹豫不决时，士兵将枪口抬高了几英寸。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] . ”

“	Let	me	see	your	orders	.	”
”	让	我	看	你的	订单	.	”

“让我看看你的订单。”

“ [ˈɔːrdərz] !

“	Orders	!
”	订单	!

“命令！”

[ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɛbəlz] [haʊs] ? ”

Orders	to	search	a	rebel's	house	?	”
订单	到	搜索	一个	叛军	房子	?	”

奉命搜查叛军的住所?

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ” — [ˈhɔːkɪnzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ,

“	Now	,	see	here	,	”	—	Hawkins's	voice	was	hard	and	cold	,
”	现在	,	看	这里	,	”	—	霍金斯的	嗓音	曾是	难的	和	寒冷的	,

“现在，听着，”霍金斯的声音冰冷而生硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] — “ [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈbaʊt] [æz; əz]

and	his	eyes	were	like	points	of	fire	—	“	this	thing	has	gone	about	as
和	他的	眼睛	是	喜欢	积分	的	火	—	”	这	事物	有	已消失	关于	作为

[fɑːr][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .

far	as	I	want	to	see	it	go	.
远的	作为	我	想	到	看	它	去	.

他的眼睛像两团火——“这件事已经发展到我希望它发展到的地步了。”

[aɪl] [stænd][ˈspɑːnsər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd]

I'll	stand	sponsor	for	the	boy	and	the	woman	—	and	I've	got	a	good
患病的	站立	赞助	为了	这	男生	和	这	女士	—	和	我已经	得到	一个	好的

[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

reason	for	doing	it	.
原因	为了	正在做	它	.

我将为这个男孩和这个女人做担保人——我这样做有充分的理由。

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [juːl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — — ”

Now	,	my	friends	,	you'll	oblige	me	by	leaving	the	house	—	—	”
现在	,	我的	朋友们	,	你会	必须	我	经过	离开	这	房子	—	—	”

现在，我的朋友们，请你们听我的话，离开这栋房子——”

“ [waɪ] — [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ” [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈliːdər] .

“	Why	—	why	,	you	don't	mean	to	say	—	—	”	began	the	leader	.
”	为什么	—	为什么	,	你	不	意思是	到	说	—	—	”	开始	这	领导者	.

“为什么——为什么，你不是想说——”领头人开口道。

“ [æt; ət] [wʌns] , ” ['fɪnɪʃt] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

“	At	once	,	”	finished	Hawkins	and	tapped	the	stock	of	his	musket	.
”	在	一次	,	”	完成的	霍金斯	和	轻敲	这	库存	的	他的	滑膛枪	.

“立刻，”霍金斯说完，敲了敲他的火枪枪托。

[tɑ:m] ['bʊlɔ-d] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [-]

Tom	Bullard	was	already	outside	the	door	,	but	[	205	]
汤姆	布拉德	曾是	已经	外部	这	门	,	但	[	-	]

汤姆·布拉德当时已经站在门外了，但是[205]

[snel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['tɔ:ris] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] .

Snell	and	the	three	Tories	did	not	move	.
斯内尔	和	这	三	保守党	做过	不是	移动	.

斯内尔和三名保守党议员没有改变主意。

[ˌwerə'pɑ:n] ['hɔ:kɪnz] [stept] ['swɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] [ænd; ənd] , [slæmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] ,

Whereupon	Hawkins	stepped	swiftly	to	the	cellar	door	and	,	slamming	it	shut	,
于是	霍金斯	步	迅速地	到	这	地窖	门	和	,	猛击	它	关闭	,

于是霍金斯迅速走到地窖门前，砰地一声关上了门。

['kwɪkli] [dru:] [hɪz; ɪz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

quickly	drew	his	bayonet	and	affixed	it	to	the	end	of	his
迅速地	画	他的	刺刀	和	已粘贴	它	到	这	结尾	的	他的

[pi:s] .

piece	.
片	.

他迅速拔出刺刀，并将其固定在枪口上。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [ju:l] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	By	heaven	,	you'll	hear	of	this	!
”	经过	天堂	,	你会	听到	的	这	!

“老天作证，你一定会听到这件事的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd] [bækt] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

”	cried	the	leader	and	backed	slowly	across	the	room	.
”	哭	这	领导者	和	支持的	缓慢地	穿过	这	房间	.

“！”领头人喊道，然后慢慢地退到房间另一边。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] ! ”

“	I	promise	you	I'll	see	you	in	the	guard	-	house	before	nightfall	!	”
”	我	承诺	你	患病的	看	你	在	这	警卫	-	房子	前	黄昏	!	”

“我保证天黑前会在岗亭见到你！”

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] [ə'nʌðər] , “ [wi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wi:l] [brɪŋ] [brʌʃ] , [hɪm'self] ,

“	And	,	”	added	another	,	“	we'll	be	here	again	,	and	we'll	bring	Brush	,	himself	,
”	和	,	”	额外	其他	,	“	出色地	是	这里	再次	,	和	出色地	带来	刷子	,	他自己	,

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

“而且，”另一个人补充道，“我们还会再来，而且我们会把布拉什本人也带上。”

” ['hɔ:kɪnz] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [θri:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] , [wen]

”	Hawkins	made	no	answer	but	followed	the	three	across	the	room	and	,	when
”	霍金斯	制成	不	回答	但	随后	这	三	穿过	这	房间	和	,	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,

they	had	gone	out	,
他们	有	已消失	出去	,

霍金斯没有回答，而是跟着三人穿过房间，等他们出去后，

[held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [snel] , [hu:] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

held	the	door	open	for	Snell	,	who	lost	no	time	in	joining	them	.
握住	这	门	打开	为了	斯内尔	,	WHO	丢失的	不	时间	在	加入	他们	.

他为斯内尔打开了门，斯内尔立即走了过来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['feloʊ] ['spiːtʃləs] ,

The	sudden	turn	of	affairs	had	left	the	fellow	speechless	,
这	突然	转动	的	事务	有	左边	这	同伴	无言	,

事态的突然转变让那人哑口无言。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['hɔːkɪnz]

for	he	had	expected	to	find	the	powder	and	then	to	accuse	Hawkins
为了	他	有	预期的	到	寻找	这	粉末	和	然后	到	控	霍金斯

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

of	knowing	that	it	was	hidden	in	the	cellar	.
的	会心	那	它	曾是	隐	在	这	地窖	.

因为他原本希望找到火药，然后指控霍金斯知道火药藏在地窖里。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , “ [its] [truː] , [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

“	Oh	,	sir	,	”	exclaimed	Don	a	few	moments	later	,	“	it's	true	,	what	I	told	you	,
”	哦	,	先生	,	”	惊呼	大学教师	一个	很少	时刻	之后	,	“	它是	真的	,	什么	我	讲述	你	,

“哦，先生，”唐过了一会儿惊呼道，“我告诉您的是真的。”

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

every	word	of	it	,	but	,
每一个	单词	的	它	,	但	,

每一个字，但是，

[oʊ] — — ”

oh	—	—	”
哦	—	—	”

哦 - ”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɔːkɪnz] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Say	no	more	,	”	interrupted	Hawkins	,	smiling	.
”	说	不	更多的	,	”	中断	霍金斯	,	微笑	.

“不用多说了，”霍金斯笑着打断道。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

“	Say	no	more	.
”	说	不	更多的	.

无需多言。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ,

I	don't	doubt	your	word	;	and	if	I	had	I	should	have	stopped	them	,
我	不	怀疑	你的	单词	;	和	如果	我	有	我	应该	有	停止	他们	,

我相信你的话；如果我怀疑，我就会阻止他们。

['tɔːris] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Tories	as	they	are	.
保守党	作为	他们	是	.

保守党就是这样。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] ['eni]

But	had	they	been	the	King's	men	,	I	should	not	have	interfered	in	any
但	有	他们	到过	这	国王学院	男人	,	我	应该	不是	有	干扰	在	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] . ” [-]

circumstances	.	”	[	206	]
情况	.	”	[	-	]

但如果他们是国王的人，无论在什么情况下我都不会干涉。”[206]

“ [bʌt; bət] [juːv] ['rendərd] [juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] — — ” [ænt] ['mɑːrθə] [bɪ'gæn] .

“	But	you've	rendered	us	a	great	service	—	—	”	Aunt	Martha	began	.
”	但	你已经	渲染	我们	一个	伟大的	服务	—	—	”	阿姨	玛莎	开始	.

“但是你帮了我们一个大忙——”玛莎阿姨开口说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [jʊr; jər] ['nefjuː] [wʌns] ['rendərd] [ˌem 'iː] .

“	It	is	nothing	compared	with	the	service	your	nephew	once	rendered	me	.
”	它	是	没有什么	比较的	和	这	服务	你的	侄子	一次	渲染	我	.

“与你侄子曾经为我提供的帮助相比，这根本不算什么。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] — [ɪn] ['betər]

I	owe	him	my	life	,	and	I	trust	that	sometime	we	may	meet	again	—	in	better
我	欠	他	我的	生活	,	和	我	相信	那	有时	我们	可能	见面	再次	—	在	更好的

[deɪz] .

days	.
天	.

我这条命是他救的，我相信在美好的日子里，我们终会再次相遇。

” ['hɔːkɪnz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

”	Hawkins	turned	and	walked	to	the	stairs	.
”	霍金斯	转向	和	步行	到	这	楼梯	.

霍金斯转身走向楼梯。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɑːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

Later	in	the	afternoon	Don	explained	to	his	aunt	what	he	had	done	with
之后	在	这	下午	大学教师	解释	到	他的	阿姨	什么	他	有	完毕	和

[ðə; ði] ['paʊdər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	powder	the	night	before	,
这	粉末	这	夜晚	前	,

当天下午晚些时候，唐向他的姑妈解释了他前一天晚上如何处理那些粉末。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['taɪərd] [aɪz] .

and	a	look	of	relief	came	into	her	tired	eyes	.
和	一个	看	的	宽慰	来了	进入	她	疲劳的	眼睛	.

她疲惫的眼中露出了如释重负的神情。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	knew	there	must	be	some	explanation	,	”	she	said	simply	.
”	我	知道	那里	必须	是	一些	解释	,	”	她	说	简单地	.

“我知道肯定有某种解释，”她简单地说。

“ [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] ,

“	And	,	”	she	added	,	smiling	slightly	,
”	和	,	”	她	额外	,	微笑	轻微地	,

“而且，”她补充道，微微一笑

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]

“	that	accounts	for	the	noise	I	heard	last	night	and	for	the	shortness	of
”	那	账户	为了	这	噪音	我	听到	最后的	夜晚	和	为了	这	短促	的

[ðə; ði]['kænd(ə)l] . ”

the	candle	.	”
这	蜡烛	.	”

“这就解释了我昨晚听到的噪音以及蜡烛燃烧时间短的原因。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [rɪ'tɜːrn] ? ” [æskt] [dɑːn] .

“	Do	you	suppose	they'll	return	?	”	asked	Don	.
”	做	你	认为	他们会	返回	?	”	问	大学教师	.

“你觉得他们会回来吗？”唐问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'plaɪd] . [-]

“	I'm	afraid	so	,	”	his	aunt	replied	.	[	207	]
”	我是	害怕的	所以	,	”	他的	阿姨	回复	.	[	-	]

“恐怕是这样，”他的姑姑回答道。[207]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[dɑːn] [miːts] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən]
DON **MEETS** **GENERAL** **WASHINGTON**
大学教师 满足 一般的 华盛顿

唐会见华盛顿将军

['kriːn] [brʌʃs] [men] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ;
Crean **Brush's** **men** **did** **not** **return** **to** **the** **house** **in** **Pudding** **Lane** **;**
克里安 布拉什的 男人 做过 不是 返回 到 这 房子 在 布丁 车道 ;

克里安·布拉什的手下没有返回布丁巷的房子；

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] .
they **had** **more** **than** **enough** **to** **do** **in** **the** **excitement** **of** **the** **withdrawal** **.**
他们 有 更多的 比 足够的 到 做 在 这 激动 的 这 退出 .

在撤离的兴奋之中，他们有太多事情要做。

[nɔːr] [dɪd] [snel] [gɪv] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ; [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɪrd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv]
Nor **did** **Snell** **give** **any** **further** **trouble** **;** **no** **doubt** **the** **fellow** **feared** **the** **strong** **arm** **of**
也不 做过 斯内尔 给 任何 更远 麻烦 ; 不 怀疑 这 同伴 害怕 这 强的 手臂 的
['hɔːkɪnz] .
Hawkins **.**
霍金斯 .

斯内尔也没有再惹麻烦；毫无疑问，这家伙害怕霍金斯的强权。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [bəuθ] ['redkoʊt] ['kærid] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm]
On **the** **sixteenth** **of** **the** **month** **both** **Redcoats** **carried** **all** **their** **equipment** **from**
在 这 第十六 的 这 月 两个都 红衣军 携带 全部 他们的 设备 从
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
the **house** **and** **did** **not** **return** **.**
这 房子 和 做过 不是 返回 .

16日，两名红衣士兵带着所有装备离开了房子，再也没有回来。

[ɔːl] [ðæt] ['hɔːkɪnz] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] " ['betər] [deɪz] , [jʌŋ] ['saɪər] ; ['betər]
All **that** **Hawkins** **said** **as** **he** **left** **the** **room** **was** **"** **Better** **days** **,** **young** **sire** **;** **better**
全部 那 霍金斯 说 作为 他 左边 这 房间 曾是 " 更好的 天 , 年轻的 父系 ; 更好的
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

霍金斯离开房间时只说了这么一句："好日子会来的，年轻的先生；好日子会来的。"

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] . "
my **good** **woman** **.** **"**
我的 好的 女士 . "

我的好女人。

" [ɑː] , [jes] , [let] [juː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['mɑːrθə] .
" **Ah** **,** **yes** **,** **let** **us** **hope** **for** **them** **,** **"** **replied** **Aunt** **Martha** **.**
" 啊 , 是的 , 让 我们 希望 为了 他们 , " 回复 阿姨 玛莎 .

"啊，是的，让我们为他们祈祷吧。"玛莎阿姨回答道。

[dɑːn] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
Don **only** **smiled** **,** **and** **Hawkins** **,** **as** **he** **closed** **the** **door** **,** **smiled** **in** **return** **.**
大学教师 仅有的 微笑 , 和 霍金斯 , 作为 他 关闭 这 门 , 微笑 在 返回 .

唐只是笑了笑，霍金斯关上门时也回以微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [dɑːn] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .
That **was** **the** **last** **that** **Don** **ever** **saw** **of** **him** **during** **the** **war** **.**
那 曾是 这 最后的 那 大学教师 曾经 锯 的 他 期间 这 战争 .

那是唐在战争期间最后一次见到他。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['redkoʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ;
The **following** **day** **,** **which** **was** **Sunday** **,** **the** **Redcoats** **began** **to** **embark** **;**
这 下列的 天 , 哪个 曾是 星期日 , 这 红衣军 开始 到 启程 ;

第二天，也就是星期日，红衫军开始登船；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒərz][left][ðə; ði][taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɔːris]['ɔːlsoʊ] .

and	not	only	the	soldiers	left	the	town	,	but	the	Tories	also	.
和	不是	仅有的	这	士兵	左边	这	镇	,	但	这	保守党	还	.

不仅士兵离开了这座城镇，保皇党人也离开了。

[dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][tɑːm] ['bʊlɘd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['kæriɪŋ]

Don	and	Jud	caught	a	glimpse	of	Tom	Bullard	and	his	father	carrying
大学教师	和	贾德	捕捉	一个	一瞥	的	汤姆	布拉德	和	他的	父亲	携带

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ɪ'fekts] [-]

some	of	their	household	effects	[	208	]
一些	的	他们的	家庭	效果	[	-	]

唐和贾德瞥见汤姆·布拉德和他的父亲正搬着他们的一些家用物品[208]

[daʊn] [kɪŋ] [striːt] .

down	King	Street	.
向下	国王	街道	.

沿着国王街走。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ]['tɔːris] [ʃoʊd] ['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	faces	of	both	Tories	showed	anger	and	mortification	.
这	面孔	的	两个都	保守党	显示	愤怒	和	屈辱	.

两位保守党议员脸上都露出了愤怒和羞愧的神色。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['wɪspəd] ['dʒʌd] ,

“	Come	on	,	”	whispered	Jud	,
“	来	在	,	”	低声说道	贾德	,

“来吧，”贾德低声说道。

“ [lets] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [jel] .

“	let's	get	ahead	of	'	em	and	then	turn	and	give	'	em	a	yell	.
“	我们来吧	得到	前方	的	-	呃	和	然后	转动	和	给	-	呃	一个	叫喊	.

“我们先到他们前面，然后转身冲他们大喊。”

[wiːl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ”

We'll	never	see	them	again	.	”
出色地	绝不	看	他们	再次	.	”

我们再也见不到他们了。

“ [noʊ] , ['dʒʌd] , ” [dɑːn] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	No	,	Jud	,	”	Don	replied	,	“	I'm	just	a	little	sorry	for	them	.
“	不	,	贾德	,	”	大学教师	回复	,	“	我是	只是	一个	小的	对不起	为了	他们	.

“不，朱德，”唐回答说，“我只是有点同情他们。”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ['tɑːmz]['æktɪd] [miːn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Oh	,	yes	,	I	know	Tom's	acted	mean	,	but	just	think	what's	happening	to	him
哦	,	是的	,	我	知道	汤姆的	行动	意思是	,	但	只是	思考	是什么	发生	到	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

and	his	father	;
和	他的	父亲	;

哦，是的，我知道汤姆的行为很恶劣，但想想他和他的父亲正在经历什么吧；

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['hælɪfæks] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] ,

they're	going	to	Halifax	,	so	I've	heard	,
它们是	去	到	哈利法克斯	,	所以	我已经	听到	,

我听说他们要去哈利法克斯。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] .

and	all	they	can	take	along	is	just	that	little	bit	of	stuff	they're	carrying	.
和	全部	他们	能	拿	沿着	是	只是	那	小的	少量	的	东西	它们是	携带	.

他们唯一能带走的，就是他们身上携带的那一点点东西。

[ðer; ðər] [faɪn] [haʊs] [ʌp] [ɑːn]['hænoʊvər] [striːt] [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Their	fine	house	up	on	Hanover	Street	is	lost	,	and	they'll	never	get	it	again	,
他们的	美好的	房子	向上	在	汉诺威	街道	是	丢失的	,	和	他们会	绝不	得到	它	再次	,

他们在汉诺威街的漂亮房子没了，而且永远也找不回来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɛrənt] ['evər] [rɪ'tɜːrn] .

because	they	daren't	ever	return	.
因为	他们	不敢	曾经	返回	.

因为他们再也不敢回来了。

" ['dʒʌd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [saɪdˌwaɪz] .

"	Jud	did	not	reply	but	glanced	at	his	companion	sidewise	.
"	贾德	做过	不是	回复	但	瞥了一眼	在	他的	伴侣	横向	.

“朱德没有回答，只是侧头看了看他的同伴。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

And	so	the	two	boys	stood	and	watched	their	enemy	until	he	and	his
和	所以	这	二	男孩们	站立	和	观看	他们的	敌人	直到	他	和	他的

['fɑːðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['redkoʊt] [ænd; ənd] ['tɔːris] [æt; ət] [ðə; ði]

father	had	disappeared	among	the	throngs	of	Redcoats	and	Tories	at	the
父亲	有	消失	之中	这	人群	的	红衣军	和	保守党	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

foot	of	the	street	.
脚	的	这	街道	.

于是，两个男孩站在那里，看着他们的敌人，直到他和他的父亲消失在街尾熙熙攘攘的红衫军和保皇党人之中。

[ðə; ði] [læst] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['refjʊdʒiːz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	last	boatload	of	soldiers	and	refugees	had	not	been	long	away	from
这	最后的	满载	的	士兵	和	难民	有	不是	到过	长的	离开	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['soʊldʒərz] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek]

the	shore	when	the	Continental	soldiers	entered	the	town	by	way	of	the	Neck
这	支撑	什么时候	这	大陆	士兵	进入	这	镇	经过	方式	的	这	脖子

[ænd; ənd] [baɪ] ['boʊts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	by	boats	across	the	river	.
和	经过	船	穿过	这	河	.

最后一批士兵和难民乘船离开海岸不久，大陆军士兵就从海峡进入了该镇，并乘船渡河。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'troʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən]

The	boys	spied	one	of	the	first	patrols	on	the	southern	end	of	the	Common
这	男孩们	间谍	一	的	这	第一的	巡逻	在	这	南部	结尾	的	这	常见的

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] . [-]

and	hastened	toward	them	.	[	209	]
和	加快	朝向	他们	.	[	-	]

男孩们在公共用地南端发现了第一批巡逻队，便赶紧朝他们跑去。[209]

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [ænd; ənd] [glen] ,

“	I	want	to	find	out	first	of	all	about	Uncle	Dave	and	Glen	,
"	我	想	到	寻找	出去	第一的	的	全部	关于	叔叔	戴夫	和	格伦	,

“我首先想了解一下戴夫叔叔和格伦的情况，

" [dɑːn] [sed] [tuː; tə] ['dʒʌd] .

"	Don	said	to	Jud	.
"	大学教师	说	到	贾德	.

唐对贾德说。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pə'troʊl] [nuː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .

But	none	of	the	men	in	the	patrol	knew	either	of	the	two	men	.
但	没有任何	的	这	男人	在	这	巡逻	知道	任何一个	的	这	二	男人	.

但巡逻队里没有一个人认识这两个人。

['kaɪndli] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Kindly fellows they were , all of them ,
亲切地 伙伴们 他们 是 , 全部 的 他们 ,

他们都是很和善的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz]
and they laughed and joked with the boys and with one another as
和 他们 笑了 和 开玩笑 和 这 男孩们 和 和 一 其他 作为
[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɔːl] .
they marched along toward the Mall .
他们 行军 沿着 朝向 这 购物中心 .

他们一边和男孩们说说笑笑，一边互相打趣，朝着购物中心走去。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒʌd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst] .
” exclaimed Jud when they had gone past .
” 惊呼 贾德 什么时候 他们 有 已消失 过去的 .

“他们经过时，朱德惊呼道。”

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [bʌf] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [fiːl]
“ I'm so glad to see those buff and blue uniforms I can hardly say how I feel
” 我是 所以 高兴的 到 看 那些 增幅 和 蓝色的 制服 我 能 几乎 说 如何 我 感觉
.
:
.

“看到那些米色和蓝色的制服，我高兴极了，简直无法形容我的感受。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪd][bɜːrst] ! ”
I feel as if I'd burst ! ”
我 感觉 作为 如果 ID 爆裂 ! ”

我感觉自己快要爆炸了！

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [sed] [dɑːn] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [laɪk] — [wel] ,
“ Me , too , ” said Don , “ except that I almost feel like — well ,
” 我 , 也 , ” 说 大学教师 , “ 除了 那 我 几乎 感觉 喜欢 — 出色地 ,

“我也是，”唐说道，“只不过我感觉自己几乎就像——嗯，

[laɪk] [wen] [jʊə(r)] [soʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] .
like when you're so happy it makes the tears come into your eyes .
喜欢 什么时候 你是 所以 快乐的 它 制作 这 眼泪 来 进入 你的 眼睛 .

就像高兴得热泪盈眶一样。

[lʊk] , [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] !
Look , here come some more of our men !
看 , 这里 来 一些 更多的 的 我们的 男人 !

看，我们的人又来了！

” ['prɑːbəbli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [felt] [æz; əz] [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd]
” Probably most of the good people of Boston felt as Don and Jud
” 大概 最多 的 这 好的 人们 的 波士顿 毛毡 作为 大学教师 和 贾德
[felt] ;
felt ;
毛毡 ;

“波士顿的大多数好人可能都和唐和贾德的感受一样；

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər]

certainly	**there**	**were**	**many**	**who**	**shed**	**tears**	**of**	**joy**	**as**	**they**	**stood**	**in**	**their**
当然	那里	是	许多	WHO	棚	眼泪	的	喜悦	作为	他们	站立	在	他们的

['dɔˌweɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [ˌkɔntə'nentlz] [ə'raɪvɪŋ] .

doorways	**and**	**watched**	**the**	**various**	**detachments**	**of**	**Continentals**	**arriving**	**.**
门口	和	观看	这	各种各样的	分遣队	的	大陆	抵达	.

当然，许多人站在家门口，看着大陆军各分队抵达，喜极而泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] ,

There	**was**	**good**	**reason**	**for**	**the**	**tears**	**,**
那里	曾是	好的	原因	为了	这	眼泪	,

她流泪是有原因的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃed] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [laɪk] ['mɑːtəz] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] [mʌnθs]

for	**the**	**people**	**who**	**shed**	**them**	**had**	**suffered**	**like**	**martyrs**	**during**	**long**	**months**
为了	这	人们	WHO	棚	他们	有	遭受	喜欢	殉道者	期间	长的	几个月

[ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

of	**privation**	**,**
的	匮乏	,

那些脱去衣物的人们，在长达数月的匮乏中如同烈士一般遭受苦难。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ə'preʃn] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

insult	**and**	**oppression**	**—**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**disease**	**,**
侮辱	和	压迫	—	到	说	没有什么	的	疾病	,

侮辱和压迫——更不用说疾病了。

[fɔːr; fər]['smɔːlpɑːks][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['puːrɚ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

for	**smallpox**	**had**	**broken**	**out**	**in**	**the**	**poorer**	**parts**	**of**	**the**	**town**	**.**
为了	天花	有	破碎的	出去	在	这	贫穷	部分	的	这	镇	.

因为天花疫情在镇上较贫困的地区爆发了。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] ['griːtɪd] [dɑːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [-]

The	**first**	**words**	**that**	**greeted**	**Don**	**as**	**he**	**entered**	**[**	**210**	**]**
这	第一的	字	那	问候	大学教师	作为	他	进入	[	-	]

唐进入时听到的第一句话[210]

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [wɜːr; wər] , “ ['dɑːnld] , [maɪ] [bɔɪ] , [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? ”

his	**aunt's**	**house**	**were**	**,**	**“**	**Donald**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**did**	**—**	**did**	**you**	**see**	**your**	**uncle**	**?**	**”**
他的	姑姑的	房子	是	,	“	唐纳德	,	我的	男生	,	做过	—	做过	你	看	你的	叔叔	?	”

他姑姑家是：“唐纳德，我的孩子，你——你见到你叔叔了吗？”

“ [noʊ] , [ænt] ['mɑːrθə] .

“	**No**	**,**	**Aunt**	**Martha**	**.**
“	不	,	阿姨	玛莎	.

“不，玛莎阿姨。”

[aɪ] [æskt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	**asked**	**at**	**least**	**a**	**score**	**of**	**our**	**men**	**about**	**him**	**,**
我	问	在	至少	一个	分数	的	我们的	男人	关于	他	,

我至少问过我们二十个人关于他的事，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

but	**none**	**of**	**them**	**seemed**	**to**	**know**	**him**	**.**
但	没有任何	的	他们	似乎	到	知道	他	.

但他们似乎都不认识他。

[bʌt; bət] , [oʊ] [ænt] ['mɑːrθə] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] !

But	**,**	**O**	**Aunt**	**Martha**	**,**	**ain't**	**it**	**fine**	**!**
但	,	哦	阿姨	玛莎	,	不是	它	美好的	!

但是，哦，玛莎阿姨，这难道不好吗！

[ðə; ði] ['redkoʊt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ！ ”
The Redcoats are gone ! ”
这 红衣军 是 已消失 ！ ”

英国红衫军走了!

“ [wen] [aɪv] [siːn] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] ， ” [hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli]
“ When I've seen your uncle I shall rejoice , ” his aunt replied and turned quickly
” 什么时候我已经 已见 你的 叔叔 我 将 麾 ， ” 他的 阿姨 回复 和 转向 迅速地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“等我见到你叔叔，我一定会很高兴的。”他姑姑回答道，然后迅速转身离开。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [dɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl]
One thing that annoyed Don the following day was that he failed to see General
一 事物 那 恼怒 大学教师 这 下列的 天 曾是 那 他 失败的 到 看 一般的
['wɑːʃɪŋtən] ，
Washington ,
华盛顿 ，

第二天让唐感到恼火的一件事是，他没能见到华盛顿将军。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [boʊ'dɔɪn] [æt; ət]
who had entered the town and had dined with Mr . James Bowdoin at
WHO 有 进入 这 镇 和 有 用餐 和 先生 . 詹姆斯 鲍登学院 在
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɜːˌvɪŋ] ，
the home of Mr . Erving ,
这 家 的 先生 . 欧文 ，

他们进入镇上后，在欧文先生家中与詹姆斯·鲍多因先生共进晚餐。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv]['dɑːnz]['ʌŋk(ə)l] .
both of whom were friends of Don's uncle .
两个都 的 谁 是 朋友们 的 不要 叔叔 .

他们俩都是唐的叔叔的朋友。

[nɔːr][dɪd] [dɑːn] [siː] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Nor did Don see Washington the next day , for the general had returned to
也不 做过 大学教师 看 华盛顿 这 下一个 天 ， 为了 这 一般的 有 返回 到
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

第二天，唐也没有见到华盛顿，因为这位将军已经返回剑桥。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] ['twentiəθ] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps] ['entərd]
On Wednesday , the twentieth , the main body of the Continental troops entered
在 周三 ， 这 第二十 ， 这 主要的 身体 的 这 大陆 军队 进入
[ðə; ði] [taʊn] ，
the town ,
这 镇 ，

20日星期三，大陆军主力部队进入该镇。

[wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [drʌmz] ['biːtɪŋ] .
with flags flying and drums beating .
和 旗帜 飞行 和 鼓 殴打 .

旗帜飘扬，鼓声震天。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər] [glen] [dreɪk] ，
“ Watch out for my uncle and for Glen Drake ,
“ 手表 出去 为了 我的 叔叔 和 为了 格伦 德雷克 ，

“请大家提防我的叔叔和格伦·德雷克，

" [dɑːn] [sed] [tuː; tə]['dʒʌd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] ['kɔːrnər] ['weɪtɪŋ]
" **Don said to Jud as the two boys stood on a crowded street corner waiting**
" 大学教师 说 到 贾德 作为 这 二 男孩们 站立 在 一个 挤 街道 角落 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
for the head of the column to appear .
为了 这 头 的 这 柱子 到 出现 .

"唐对贾德说，当时两个男孩站在拥挤的街角，等待队伍的领头人出现。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] .
" **Yes , and you keep your eyes open for my father and for my brothers .**
" 是的 , 和 你 保持 你的 眼睛 打开 为了 我的 父亲 和 为了 我的 兄弟 .

"是的，你们要留意我的父亲和我的兄弟们。"

" [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] .
" **From far off came the sound of drums and fifes .**
" 从 远的 离开 来了 这 声音 的 鼓 和 短笛 .

远处传来鼓声和笛声。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['moʊstli] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]
The crowd at the corner , mostly boys and [211]
这 人群 在 这 角落 , 大多 男孩们 和 [-]

街角的人群，大多是男孩和[211]

['wɪmɪn] , [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
women , moved uneasily .
女性 , 已搬 不安地 .

女人们不安地挪动着身子。

" [its] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] , " ['wɪspəd] ['dʒʌd] .
" **It's Yankee Doodle they're playing , " whispered Jud .**
" 它是 扬基 涂鸦 它们是 玩耍 , " 低声说道 贾德 .

"他们正在演奏《扬基歌》。"贾德低声说道。

" [seɪ] , ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [gʊd] ! "
" **Say , doesn't that sound good ! "**
" 说 , 不 那 声音 好的 ! "

"哎呀，听起来不错吧！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] ! " [ə'griːd] [dɑːn] .
" **It surely does ! " agreed Don .**
" 它 一定 做 ! " 同意 大学教师 .

"确实如此！"唐同意道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['regjələr] [træmp] ,
In a few minutes the regular tramp ,
在 一个 很少 分钟 这 常规的 流浪汉 ,

几分钟后，那个普通的流浪汉，

[træmp][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [fiːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .
tramp of marching feet reached the ears of the eager little group .
流浪汉 的 行军 脚 达到 这 耳朵 的 这 渴望的 小的 团体 .

急切的一小群人听到了列队行进的脚步声。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **Here they are !**
" 这里 他们 是 !

"它们就在这里！"

" [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [waɪt] , [blæk] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

"	**A**	**cavalcade**	**of**	**horses**	**,**	**white**	**,**	**black**	**and**	**chestnut**	**,**	**had**	**turned**	**a**
"	一个	车队	的	马匹	,	白色的	,	黑色的	和	板栗	,	有	转向	一个

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

一群白马、黑马和栗色马组成的队伍转过了一个弯。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [bʌf] [ænd; ənd] [bluː] , ['rʌdi] [ʌv; əv]

Behind	**them**	**came**	**the**	**foot**	**soldiers**	**,**	**resplendent**	**in**	**buff**	**and**	**blue**	**,**	**ruddy**	**of**
在后面	他们	来了	这	脚	士兵	,	灿烂	在	增幅	和	蓝色的	,	红润	的

[feɪs] , [kiːn] [ʌv; əv] [aɪ] .

face	**,**	**keen**	**of**	**eye**	**.**
脸	,	敏锐的	的	眼睛	.

他们身后跟着步兵，身着黄褐色和蓝色军服，面色红润，目光锐利。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !

"	**Hurrah**	**!**	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!	欢呼	!

“万岁！万岁！”

" [dɑːn] [ænd; ənd]['dʒʌd] [swʌŋ] [ðer; ðər][kæps] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	**Don**	**and**	**Jud**	**swung**	**their**	**caps**	**high**	**into**	**the**	**air**	**.**
"	大学教师	和	贾德	摇摆	他们的	帽子	高的	进入	这	空气	.

唐和贾德高高地把帽子甩向空中。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**little**	**group**	**.**
"	欢呼	!	"	哭	这	休息	的	这	小的	团体	.

“好耶！”其他小伙伴们齐声喊道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌkɔntə'nentlz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [fjuː]

But	**for**	**the**	**most**	**part**	**the**	**main**	**body**	**of**	**Continentals**	**were**	**greeted**	**with**	**few**
但	为了	这	最多	部分	这	主要的	身体	的	大陆	是	问候	和	很少

[tʃɪrz] .

cheers	**.**
干杯	.

但大多数情况下，大陆队的主力部队并没有得到多少欢呼声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [taʊn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**people**	**of**	**the**	**besieged**	**town**	**had**	**suffered**	**too**	**much**	**under**	**Howe**	**and**	**the**
这	人们	的	这	被围困	镇	有	遭受	也	很多	在下面	豪	和	这

['brɪtɪʃ] ;

British	**;**
英国	;

被围困的城镇居民在豪将军和英国人的统治下遭受了太多苦难；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent]

most	**of**	**the**	**inhabitants**	**remained**	**at**	**doors**	**and**	**windows**	**and**	**were**	**content**
最多	的	这	居民	剩余	在	门	和	视窗	和	是	内容

[tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] .

to	**wave**	**their**	**hands**	**.**
到	海浪	他们的	双手	.

大部分居民都待在门口和窗户边，挥挥手表示同意。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd]['dʒʌd] .

“	**There**	**he**	**is**	**!**	**"**	**cried**	**Jud**	**.**
"	那里	他	是	!	"	哭	贾德	.

“他在那儿！”朱德喊道。

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[huː] ? ”
Who ? ”
WHO ? ”

WHO? ”

“ ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] !
“ General Washington !
” 一般的 华盛顿 !

“华盛顿将军！”

[siː] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] !
See , there on the big horse !
看 , 那里 在 这 大的 马 !

看，那边骑着大马的！

[dɑːn] , [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] — —
Don , just look how — —
大学教师 , 只是 看 如何 — —

唐，你瞧瞧——

” [bʌt; bət] [dɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
“ But Don was not listening .
” 但 大学教师 曾是 不是 聆听 .

但唐根本没在听。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [-]
All his attention [212]
全部 他的 注意力 [-]

他所有的注意力[212]

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs]
was given to the man who sat with such ease and dignity on the big horse
曾是 给定 到 这 男人 WHO 卫星 和 这样的 舒适 和 尊严 在 这 大的 马
.
:
.

赠予了那位轻松优雅地骑在骏马上的男士。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniwʌn] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['θɜːrəli] [laɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]
Never had he seen anyone who looked so thoroughly like his ideal of a
绝不 有 他 已见 任何人 WHO 看起来 所以 彻底 喜欢 他的 理想的 的 一个
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

他从未见过如此完全符合他心目中理想士兵形象的人。

[tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] ['truːli]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .
Tall and well - proportioned , the general looked truly noble and majestic .
高的 和 出色地 - 比例匀称 , 这 一般的 看起来 真的 高贵 和 雄伟 .

将军身材高大匀称，看起来威严高贵。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ] [bʌf] ['feɪsɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
His coat was blue with buff facings , and on each shoulder he wore a rich
他的 外套 曾是 蓝色的 和 增幅 饰面 , 和 在 每个 肩膀 他 穿着 一个 富有的
['epəlet] .
epaulette .
肩章 .

他的外套是蓝色的，镶有浅黄色边饰，每个肩膀上都佩戴着华丽的肩章。

[hɪz; ɪz] ['ʌndər] [dres] [wʌz; wəz] [bʌf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [kɑː'keɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

His	under	dress	was	buff	,	and	he	wore	a	black	cockade	in	his	hat	.
他的	在下面	裙子	曾是	增幅	,	和	他	穿着	一个	黑色的	帽徽	在	他的	帽子	.

他内衬是浅褐色，帽子上戴着黑色帽徽。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hʌŋ] [æn; ən] ['elɪgənt] [smɔːl] - [sɔːrd] .

At	his	side	hung	an	elegant	small	-	sword	.
在	他的	边	悬挂	一个	优雅的	小的	-	剑	.

他身旁挂着一把精致的小剑。

[ðə; ði] [ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] [swʌŋ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]

The	cavalcade	swung	past	,	and	the	two	boys	turned	to	each	other	at
这	车队	摇摆	过去的	,	和	这	二	男孩们	转向	到	每个	其他	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

车队呼啸而过，两个男孩同时转过身去。

" [dʒɪŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒʌd] .

"	Jinks	!	"	exclaimed	Jud	.
"	金克斯	!	"	惊呼	贾德	.

“糟糕！”朱德惊呼道。

" ['wɔznt] [hiː; hi] [faɪn] ! "

"	Wasn't	he	fine	!	"
"	不是	他	美好的	!	"

“他当时可没事啊！”

" [faɪn] ! " ['ekəud] [dɑːn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [truːps] .

"	Fine	!	"	echoed	Don	and	with	a	deep	sigh	turned	again	to	view	the	troops	.
"	美好的	!	"	回声	大学教师	和	和	一个	深的	叹	转向	再次	到	看法	这	军队	.

“好！”唐附和道，然后深深地叹了口气，再次转身去看士兵们。

['sevrəl] [ræŋks] [ʌv; əv] [fʊt] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃɑːrpli] ['skruːtnˌaɪzd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Several	ranks	of	foot	soldiers	had	already	passed	,	but	the	boys	sharply	scrutinized	those	who	were	approaching	.
一些	排名	的	脚	士兵	有	已经	通过了	,	但	这	男孩们	尖锐地	仔细审查	那些	WHO	是	接近	.

已经有多列步兵通过，但男孩们仍然仔细地观察着那些走近的人。

['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni] [swʌŋ] [pæst] .

Company	after	company	swung	past	.
公司	后	公司	摇摆	过去的	.

公司一家接一家地经过。

[ðen] ['dʒʌd] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

Then	Jud	suddenly	spied	his	father	and	the	next	instant	one	of	his	brothers	.
然后	贾德	突然	间谍	他的	父亲	和	这	下一个	立即的	一	的	他的	兄弟	.

然后，朱德突然看到了他的父亲，紧接着又看到了他的一个兄弟。

[bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

Both	recognized	him	and	smiled	as	they	passed	.
两个都	认可	他	和	微笑	作为	他们	通过了	.

两人都认出了他，经过他身边时都面带微笑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] .

A	few	minutes	later	he	spied	the	other	brother	.
一个	很少	分钟	之后	他	间谍	这	其他	兄弟	.

几分钟后，他发现了另一个兄弟。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ;
Don **was** **worried** **;**
大学教师 曾是 担心 ;

唐很担心;

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [huː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [glen] .
not **a** **man** **had** **he** **seen** **who** **looked** **in** **the** **least** **like** **his** **uncle** **or** **Glen** **.**
不是 一个 男人 有 他 已见 WHO 看起来 在 这 至少 喜欢 他的 叔叔 或者 格伦 .

他没见过一个长得像他叔叔或格伦的人。

['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni] , ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] , ['mɑːtʃt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [dɑːn]
Company **after** **company** **,** **regiment** **after** **regiment** **,** **marched** **by** **,** **and** **somehow** **Don**
公司 后 公司 , 团 后 团 , 行军 经过 , 和 不知何故 大学教师
[felt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪvər] . [-]
felt **his** **lips** **beginning** **to** **quiver** **.** **[** **213** **]**
毛毡 他的 嘴唇 开始 到 颤动 . [-]

一连串的连队，一连串的团，列队走过，不知怎的，唐感到自己的嘴唇开始颤抖。[213]

“ [its] [tuː] [bæd] , [dɑːn] , ” [sed] ['dʒʌd] .
“ **It's** **too** **bad** **,** **Don** **,** **”** **said** **Jud** **.**
” 它是 也 坏的 , 大学教师 , ” 说 贾德 .

“太可惜了，唐，”贾德说。

“ [aɪ'd] [hoʊpt] [wiːd] [siː] [glen] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [raɪt] [ɔːf] .
“ **I'd** **hoped** **we'd** **see** **Glen** **and** **your** **uncle** **right** **off** **.**
” ID 希望 我们会 看 格伦 和 你的 叔叔 正确的 离开 .

“我原本希望我们能马上见到格伦和你叔叔。”

[hɪəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
Here's **the** **end** **of** **the** **column** **.**
这里是 这 结尾 的 这 柱子 .

专栏到此结束。

['meɪbi] [ðeɪl] [kʌm] ['leɪtər] .
Maybe **they'll** **come** **later** **.**
或许 他们会 来 之后 .

也许他们晚点会来。

” [dɑːn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;
” **Don** **made** **no** **answer** **;**
” 大学教师 制成 不 回答 ;

唐没有回答;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][hæd; həd][nɑːt]
he **was** **wondering** **how** **he** **could** **tell** **his** **aunt** **that** **Uncle** **David** **had** **not**
他 曾是 好奇 如何 他 可以 告诉 他的 阿姨 那 叔叔 大卫 有 不是
['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] .
entered **with** **the** **troops** **.**
进入 和 这 军队 .

他想知道该如何告诉他的姑姑，大卫叔叔没有随部队入伍。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] .
He **bit** **his** **under** **lip** **.**
他 少量 他的 在下面 唇 .

他咬了咬下唇。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wuːnd] [hæd; həd][nɑːt] [hiːld] .
Maybe **his** **uncle's** **wound** **had** **not** **healed** **.**
或许 他的 叔叔的 伤口 有 不是 已治愈 .

或许他叔叔的伤口还没愈合。

['meɪbi] — —
Maybe — —
或许 — —

或许 -

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [dɑːn] , ” ['dʒʌd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ I'll see you later , Don , ” Jud was saying .
“ 患病的 看 你 之后 , 大学教师 , ” 贾德 曾是 说 .

“待会儿见，唐，”贾德说道。

“ [wəʊnt][mɑː][biː; bi][glæd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] !
“ Won't Ma be glad when I tell her !
“ 惯于 马 是 高兴的 什么时候 我 告诉 她 !

“我告诉妈妈后，她一定会很高兴的！”

” [dɑːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] .
” Don made his way dejectedly to the little house in Pudding Lane .
” 大学教师 制成 他的 方式 沮丧地 到 这 小的 房子 在 布丁 车道 .

唐垂头丧气地走向布丁巷的小房子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] .
He could just picture his aunt's face when he told her the news .
他 可以 只是 图片 他的 姑姑的 脸 什么时候 他 讲述 她 这 消息 .

他仿佛已经能想象出当他把这个消息告诉姑姑时，姑姑的表情了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [stept] [ˌɪn'saɪd] ; [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
He opened the door and with head down stepped inside ; the next instant ,
他 打开 这 门 和 和 头 向下 步 里面 ; 这 下一个 立即的 ,

他打开门，低着头走了进去；下一刻，

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
when he lifted his eyes , he could hardly believe what he saw .
什么时候 他 抬起 他的 眼睛 , 他 可以 几乎 相信 什么 他 锯 .

当他抬起头时，他简直不敢相信自己所看到的。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæptənz]
There , standing beside his aunt near the fireplace , resplendent in a captain's
那里 , 常设 旁 他的 阿姨 靠近 这 壁炉 , 灿烂 在 一个 船长的
['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] — ['deɪvɪd]['hɑːlɪs] !
uniform was — David Hollis !
制服 曾是 — 大卫 霍利斯 !

只见站在他姑妈身旁，靠近壁炉，身穿光鲜亮丽的船长制服的，正是——大卫·霍利斯！

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænt] ['mɑːrθəz] [weɪst] ,
His arm was round Aunt Martha's waist ,
他的 手臂 曾是 圆形的 阿姨 玛莎的 腰部 ,

他的手臂搂着玛莎阿姨的腰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and she was laughing and crying both at the same time .
和 她 曾是 笑 和 哭泣 两个都 在 这 相同的 时间 .

她又哭又笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
And there in one corner of the room ,
和 那里 在 一 角落 的 这 房间 ,

房间的一个角落里，

['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [wen] [dɑ:n] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

looking	almost	as	he	had	looked	when	Don	had	first	seen	him	,	was
寻找	几乎	作为	他	有	看起来	什么时候	大学教师	有	第一的	已见	他	,	曾是

[glen] [dreɪk] !

Glen	Drake	!
格伦	德雷克	!

格伦·德雷克看起来几乎和唐第一次见到他时一样!

" ['dɑ:nld] , [maɪ] [læd] !

"	Donald	,	my	lad	!
"	唐纳德	,	我的	小伙子	!

"唐纳德，我的孩子！"

" [dɑ:n] [felt] [ðə; ði] [breθ] ['ɔ:lmoʊst] [skwi:zd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

"	Don	felt	the	breath	almost	squeezed	from	his	[	214	]
"	大学教师	毛毡	这	气息	几乎	挤压	从	他的	[	-	]

"唐感到呼吸几乎被挤压了[214]

['bɑ:di] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

body	,	for	his	uncle	was	a	big	man	.
身体	,	为了	他的	叔叔	曾是	一个	大的	男人	.

因为他叔叔是个身材魁梧的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [krʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['træpər] ['gri:tɪd]

And	then	he	felt	the	bones	in	his	hand	crunch	as	the	old	trapper	greeted
和	然后	他	毛毡	这	骨头	在	他的	手	嘎吱声	作为	这	老的	捕兽人	问候

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，他感到手中的骨头发出咔咔的响声，老猎人向他打招呼。

" [oʊ] , [ðɪs] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] !

"	Oh	,	this	seems	almost	too	good	to	be	true	!
"	哦	,	这	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	!

"哦，这简直好得令人难以置信！"

" [ænt] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Aunt	Martha	was	saying	.
"	阿姨	玛莎	曾是	说	.

"玛莎阿姨说道。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['fɑ:loʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwɪk]

For	the	next	fifteen	minutes	questions	and	answers	followed	one	another	in	quick
为了	这	下一个	十五	分钟	问题	和	答案	随后	一	其他	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

接下来的十五分钟里，问答环节接连进行。

[ðen] [æt; ət] [læst] [dɑ:n] [æskt] ['greɪvli] : " ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Then	at	last	Don	asked	gravely	:	"	Uncle	David	,	where	did	you	come	from	?
然后	在	最后的	大学教师	问	严重地	:	"	叔叔	大卫	,	在哪里	做过	你	来	从	?

最后，唐严肃地问道："大卫叔叔，你来自哪里？"

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

I	never	saw	you	in	the	column	.
我	绝不	锯	你	在	这	柱子	.

我从没在专栏里看到过你。

" ['deɪvɪd] ['hɑ:lɪs] [læft] ['hɑ:rtɪli] .

"	David	Hollis	laughed	heartily	.
"	大卫	霍利斯	笑了	衷心地	.

大卫·霍利斯开怀大笑。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ; [maɪ] ['kʌmpəni] [led][ðə; ði] ['kɑːləm] .
“ I saw you , though ; my company led the column .
“ 我 锯 你 , 尽管 ; 我的 公司 引领 这 柱子 .

“不过我看到你了；我们公司走在队伍的最前面。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər]
But you were so interested in our general that you didn't have eyes for
但 你 是 所以 感兴趣的 在 我们的 一般的 那 你 没有 有 眼睛 为了
['enibɑːdi] [els] . ”
anybody else . ”
任何人 别的 . ”

但你对我们的将军太感兴趣了，以至于对其他人都视而不见。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dɑːn] , ” [sed] [glen] ; “ ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]
“ Never mind , Don , ” said Glen ; “ he's a fine man to look at , the general is
“ 绝不 头脑 , 大学教师 , ” 说 格伦 ; “ 他是 一个 美好的 男人 到 看 在 , 这 一般的 是
. ”
: ”
. ”

“没关系，唐，”格伦说，“将军长得挺帅的。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [juːv] [hæd; həd] [hɪr] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .
“ What a hard time you've had here ! ” said Uncle David .
“ 什么 一个 难的 时间 你已经 有 这里 ! ” 说 叔叔 大卫 .

“你在这里过得真不容易啊！”大卫叔叔说道。

“ [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Your aunt has been telling me .
“ 你的 阿姨 有 到过 讲述 我 .

“你姑姑一直跟我说这些。”

[maɪ] [bɔɪ] ,
My boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juːv] ['æktɪd][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
I'm proud of you for the way you've acted and especially for the way you
我是 自豪的 的 你 为了 这 方式 你已经 行动 和 尤其 为了 这 方式 你
[kept] [ðə; ði] ['redkoʊt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] . ”
kept the Redcoats from getting that stuff in the cellar . ”
保留 这 红衣军 从 获得 那 东西 在 这 地窖 . ”

我为你所做的一切感到骄傲，尤其为你阻止英军把那些东西拿到地窖里而感到骄傲。

“ [jes] , [dɑːn] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [pleɪd] [ðə; ði][fɑːks] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [glen] .
“ Yes , Don , you sure played the fox that time , ” said Glen .
“ 是的 , 大学教师 , 你 当然 玩 这 狐狸 那 时间 , ” 说 格伦 .

“是的，唐，你那次确实耍了个花招，”格伦说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['redkoʊt] [hæv; həv] [gɔːn] ,
“ And now that the Redcoats have gone ,
“ 和 现在 那 这 红衣军 有 已消失 ,

“现在英军已经撤离了，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I'm thinking you and I and that other boy will be able to do a little
我是 思维 你 和 我 和 那 其他 男生 将要 是 有能力的 到 做 一个 小的
['træpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] . ” [-]
trapping in the woods together . ” [215]
诱捕 在 这 树林 一起 . ” [-]

我想你、我和那个男孩可以一起在树林里做点捕兽活动。”[215]

“ [naʊ] , ['deɪvɪd] , ” [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ,
“ Now , David , ” said Aunt Martha ,
“ 现在 , 大卫 , ” 说 阿姨 玛莎 ,

“好了，大卫，”玛莎阿姨说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ?
“ what are we going to do with the stuff in the cellar ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 和 这 东西 在 这 地窖 ?

“我们该如何处理地窖里的东西？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ; ['truːli][aɪ][dəunt] .
I don't want it to remain there ; truly I don't .
我 不 想 它 到 保持 那里 ; 真的 我 不 .

我不想让它留在那里；真的不想。

” ['deɪvɪd]['hɑːlɪs] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
” David Hollis laughed and turned to his nephew .
” 大卫 霍利斯 笑了 和 转向 到 他的 侄子 .

大卫·霍利斯笑着转向他的侄子。

“ [its] [jɔːrz] , ['dɑːnld] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juːv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ;
“ It's yours , Donald , ” he said ; “ you've earned the right to it , I think ;
“ 它是 你的 , 唐纳德 , ” 他 说 ; “ 你已经 获得 这 正确的 到 它 , 我 思考 ;

“这是你的了，唐纳德，”他说；“我认为你配得上它；

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
do with it as you wish .
做 和 它 作为 你 希望 .

随你处置。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Perhaps you can sell it . ”
也许 你 能 卖 它 . ”

或许你可以把它卖掉。

“ [ˌem 'iː] — [sel] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] .
“ Me — sell it ! ” exclaimed Don .
“ 我 — 卖 它 ! ” 惊呼 大学教师 .

“我——把它卖掉！”唐喊道。

“ [its] [jɔːrz] .
“ It's yours .
“ 它是 你的 .

“它是你的。”

[maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”
My friend in the South doesn't want it . ”
我的 朋友 在 这 南 不 想 它 . ”

我在南方的朋友不想要它。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [klɔːθ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['brɪtʃɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
“ With all that cloth you won't have to worry about breeches now for the rest
“ 和 全部 那 布 你 惯于 有 到 担心 关于 马裤 现在 为了 这 休息
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
of your life ,
的 你的 生活 ,

“有了这么多布料，你这辈子都不用担心裤子的问题了。”

[dɑːn] , ” [sed] [glen] ['grɪnɪŋ] .
Don , ” said Glen grinning .
大学教师 , ” 说 格伦 咧嘴笑 .

“唐，”格伦笑着说。

[dɑːn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

Don	did	not	reply	;	he	was	thinking	hard	.
大学教师	做过	不是	回复	;	他	曾是	思维	难的	.

唐没有回答，他正在认真思考。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [glen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [hiː; hi] ['entərd]

The	next	morning	while	Glen	and	his	uncle	were	with	the	troops	he	entered
这	下一个	早晨	尽管	格伦	和	他的	叔叔	是	和	这	军队	他	进入

[ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [spent] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt]

the	cellar	and	spent	almost	an	hour	making	a	list	of	the	supplies	that
这	地窖	和	花费	几乎	一个	小时	制作	一个	列表	的	这	补给品	那

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

第二天早上，格伦和他的叔叔与部队在一起时，他走进地窖，花了将近一个小时列出了那里的物资清单。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Then	he	hurried	up	-	stairs	and	went	out	into	the	street	.
然后	他	慌忙	向上	-	楼梯	和	去	出去	进入	这	街道	.

然后他匆匆上楼，走到街上。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Half	an	hour	later	he	was	standing	in	front	of	a	lieutenant	in	a	large
一半	一个	小时	之后	他	曾是	常设	在	正面	的	一个	中尉	在	一个	大的

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

半小时后，他站在一条宽敞走廊里的一名中尉面前。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'd	like	very	much	to	see	General	Washington	,	”	he	said	.
“	ID	喜欢	非常	很多	到	看	一般的	华盛顿	,	”	他	说	.

“我非常想见到华盛顿将军，”他说。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”

“	Indeed	,	”	said	the	lieutenant	;	“	and	what	may	be	your	business	?	”
“	的确	,	”	说	这	中尉	;	“	和	什么	可能	是	你的	商业	?	”

“的确如此，”中尉说道，“请问您有何贵干？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	have	something	to	give	him	.	”
“	我	有	某物	到	给	他	.	”

“我有些东西想送给他。”

“ [ɪn'diːd] .

“	Indeed	.
“	的确	.

“的确。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [-]

You	don't	look	as	if	you	had	much	[	216	]
你	不	看	作为	如果	你	有	很多	[	-	]

你看上去好像没多少东西[216]

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

给予。

” [ðə; ði] [luː'tenənt] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

”	The	lieutenant	smiled	good	-	naturedly	.
”	这	中尉	微笑	好的	-	自然地	.

中尉和蔼地笑了笑。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn]
“ I'm sorry to have to turn you away , but the general is a busy man
“ 我是 对不起 到 有 到 转动 你 离开 , 但 这 一般的 是 一个 忙碌的 男人
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

“很抱歉不得不拒绝您，但将军最近很忙。”

” [dɑːn] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” Don fell back a pace and looked around him .
” 大学教师 跌倒 后退 一个 步伐 和 看起来 大约 他 .

唐后退一步，环顾四周。

“ [aɪm] ['sɑːri] — — ” [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
“ I'm sorry — — ” the lieutenant was saying , when a door opened ,
“ 我是 对不起 — — ” 这 中尉 曾是 说 , 什么时候 一个 门 打开 ,

“对不起——”中尉正说着，这时一扇门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
and a tall figure stepped into the hall .
和 一个 高的 数字 步 进入 这 大厅 .

一个高大的身影走进了大厅。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ]
Like a flash the lieutenant and several other officers who were standing near by
喜欢 一个 闪光 这 中尉 和 一些 其他 警官 WHO 是 常设 靠近 经过
[snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
snapped to attention .
啪啪 到 注意力 .

就像一道闪电，中尉和附近站着的其他几名军官立刻立正。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
It was Washington himself that was walking quietly toward the entrance .
它 曾是 华盛顿 他自己 那 曾是 步行 悄悄 朝向 这 入口 .

华盛顿本人正静静地走向入口。

[dɑːn] [gʌlpt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Don gulped once , and then before he knew what he was doing he had
大学教师 吞咽 一次 , 和 然后 前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 他 有
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

唐咽了口唾沫，然后还没反应过来就喊道：

“ [sɜːr] — ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] !
“ Sir — General Washington !
” 先生 — 一般的 华盛顿 !

“先生——华盛顿将军！”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] ,
” The general turned ,
” 这 一般的 转向 ,

将军转过身，

[ænd; ənd] [dɑːn] [pʊld] [hɪz; ɪz][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and Don pulled his slip of paper from his pocket and handed it to
和 大学教师 拉 他的 滑 的 纸 从 他的 口袋 和 递交 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

唐从口袋里掏出那张纸条递给了他。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['selər] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

“	This	is	a	list	of	goods	that	were	in	our	cellar	all	during	the	occupation	,
”	这	是	一个	列表	的	商品	那	是	在	我们的	地窖	全部	期间	这	职业	,

“这是占领期间我们地窖里一直存放的物品清单，

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [kæpt] . ['deɪvɪd]['hɑːlɪs] , [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt]

“	My	uncle	,	Capt	.	David	Hollis	,	gave	them	to	me	for	keeping	the	Redcoats
”	我的	叔叔	,	船长	.	大卫	霍利斯	,	给予	他们	到	我	为了	保持	这	红衣军

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

from	getting	them	.
从	获得	他们	.

“我的叔叔大卫·霍利斯上尉把它们送给了我，因为我阻止了英国红衫军夺走它们。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

I	want	to	give	them	to	our	army	.
我	想	到	给	他们	到	我们的	军队	.

我想把它们捐给我们的军队。

” ['wɑːʃɪŋtən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

”	Washington	glanced	at	the	paper	—	he	seemed	to	read	everything	on	it	in
”	华盛顿	瞥了一眼	在	这	纸	—	他	似乎	到	读	一切	在	它	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] — [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

a	single	glance	—	and	then	turned	to	the	boy	.
一个	单身的	瞥一眼	—	和	然后	转向	到	这	男生	.

华盛顿瞥了一眼报纸——他似乎只用一眼就读完了上面的所有内容——然后转向了那个男孩。

“ [ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [sə'plaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	army	will	be	very	grateful	to	have	these	supplies	,	”	he	said	.
”	这	军队	将要	是	非常	感激的	到	有	这些	补给品	,	”	他	说	.

他说：“军队会非常感谢这些物资的到来。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	I	thank	you	,	my	boy	.
”	我	感谢	你	,	我的	男生	.

“谢谢你，我的孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['peɪtrɪət] . ” [-]

You	are	a	true	patriot	.	”	[	217	]
你	是	一个	真的	爱国者	.	”	[	-	]

你是一位真正的爱国者。”[217]

[dɑːn] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hænd][ðə; ði]

Don	colored	to	the	roots	of	his	hair	as	he	watched	the	general	hand	the
大学教师	有色	到	这	根	的	他的	头发	作为	他	观看	这	一般的	手	这

['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

paper	to	the	lieutenant	and	then	turn	and	smile	and	pass	into	the	street	.
纸	到	这	中尉	和	然后	转动	和	微笑	和	经过	进入	这	街道	.

唐看着将军把文件递给中尉，然后转身微笑着走向街道，脸涨得通红。

“ ['dɑːnld] ! ” [kraɪd] [ænt] ['mɑːrθə] [æz; əz] [dɑːn] [bɜːrst] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	Donald	!	”	cried	Aunt	Martha	as	Don	burst	noisily	into	the	room	.
”	唐纳德	!	”	哭	阿姨	玛莎	作为	大学教师	爆裂	喧闹地	进入	这	房间	.

“唐纳德！”玛莎阿姨喊道，唐纳德大声冲进了房间。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
”	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ！ ” [kraɪd] [dɑ:n] .

“	I	gave	the	supplies	to	Washington	!	”	cried	Don	.
”	我	给予	这	补给品	到	华盛顿	！	”	哭	大学教师	.

“我把物资送到华盛顿了！”唐喊道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænt] ['mɑ:rθə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .

“	I	saw	him	,	Aunt	Martha	,	and	he	said	the	army	would	be	glad	to	get	them	.
”	我	锯	他	,	阿姨	玛莎	,	和	他	说	这	军队	会	是	高兴的	到	得到	他们	.

“我见过他，玛莎阿姨，他说军队会很高兴得到他们。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ni:d] [stʌf] [fɔ:r; fər] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['paʊdər] . ”

You	know	they	need	stuff	for	uniforms	,	and	especially	powder	.	”
你	知道	他们	需要	东西	为了	制服	,	和	尤其	粉末	.	”

你知道他们需要做制服的东西，特别是爽身粉。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['dɑ:nld] ！

“	Good	for	you	,	Donald	!
”	好的	为了	你	,	唐纳德	！

“干得好，唐纳德！”

[its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ”

It's	the	best	thing	you	could	have	done	with	them	.	”
它是	这	最好的	事物	你	可以	有	完毕	和	他们	.	”

这是你对他们做的最好的事。

“ [ænd; ənd] , [ænt] ['mɑ:rθə] , [hi:; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] ['peɪtriət] ！ ”

“	And	,	Aunt	Martha	,	he	said	I	was	a	true	patriot	!	”
”	和	,	阿姨	玛莎	,	他	说	我	曾是	一个	真的	爱国者	！	”

“玛莎阿姨，他还说我是个真正的爱国者！”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['dɑ:nld] ; [ju:v] [helpt] [ðə; ði] [kɔ:z] .

“	You	are	,	Donald	;	you've	helped	the	cause	.
”	你	是	,	唐纳德	;	你已经	帮助	这	原因	.

“你就是，唐纳德；你为这项事业做出了贡献。”

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [dɑ:n] [wʌz; wəz] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['seɪlər] ,

”	In	another	minute	Don	was	,	closely	followed	by	Sailor	,
”	在	其他	分钟	大学教师	曾是	,	密切	随后	经过	水手	,

“又过了一会儿，唐也到了，紧随其后的是水手。”

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [hɔ:g] ['æli] [tu:; tə] [tel] ['dʒʌd] [ðə; ði] [nu:z] .

on	his	way	to	Hog	Alley	to	tell	Jud	the	news	.
在	他的	方式	到	猪	胡同	到	告诉	贾德	这	消息	.

他正前往霍格巷告诉贾德这个消息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,

His	eyes	were	bright	,	and	his	face	was	flushed	as	he	ran	along	the	streets	,
他的	眼睛	是	明亮的	,	和	他的	脸	曾是	酡	作为	他	跑	沿着	这	街道	,

他双眼明亮，脸颊泛红，沿着街道奔跑着。

[wɪtʃ] [naʊ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ju:nɪfɔ:rmz] .

which	now	were	filled	with	Continental	uniforms	.
哪个	现在	是	已填	和	大陆	制服	.

里面现在摆满了大陆军的制服。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [læst] .

He	had	done	something	to	help	his	country	at	last	.
他	有	完毕	某物	到	帮助	他的	国家	在	最后的	.

他终于为国家做了一件好事。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神